叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000001

2. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000002

3. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000003

4. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000004

5. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000005

6. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000006

7. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000007

8. 萤火仙子书(the Firelight Fairy Book) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第1/8页

[[-] [noʊts]]
[Transcriber's Notes]
[转录员的 笔记]

[转录者注释]

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " ['dɪdnt] " [æz; əz] " [dɪd] [nt] " , " ['sentər] " [æz; əz] " ['sentər] " [ænd; ənd] ['ʌðər]
The spelling of " didn't " as " did n't " , " center " as " centre " and other
这 拼写 的 " 没有 " 作为 " 做过 不 " , " 中心 " 作为 " 中心 " 和 其他
[sʌtʃ] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
such usages , has been maintained .
这样的 用法 , 有 到过 维持 .

“didn't”拼写为“did n't”，“center”拼写为“centre”以及其他类似用法均得以保留。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [wɜːrdz] .
Here are the definitions of some unfamiliar (to me) words .
这里 是 这 定义 的 一些 陌生 (到 我) 字 .

以下是一些我不太熟悉的词语的定义。

['kætəˌplæzəm] (['poʊltɪs])
cataplasm (poultice)
糊剂 (药膏)

膏药（敷剂）

[sɔːft] [mɔɪst] [əd'hiːsɪv] [mæs] [ʌv; əv] [miːl] [ɔːr] [kleɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hiːtɪd] , [spred] [ɑːn] [klɔːθ] ,
Soft moist adhesive mass of meal or clay , usually heated , spread on cloth ,
柔软的 潮湿 粘合剂 大量的 的 一顿饭 或者 黏土 , 通常 加热 , 传播 在 布 ,
[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɔːrm] ,
and applied to warm ,
和 应用 到 温暖的 ,

柔软湿润的粘稠粉末或粘土团块，通常加热后涂抹在布上，然后敷于温热的表面上。

['mɔɪs(ə)n] , [ɔːr] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɔːr] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
moisten , or stimulate an aching or inflamed part of the body .
濡 , 或者 刺激 一个 疼痛 或者 发炎的 部分 的 这 身体 .

润湿或刺激身体疼痛或发炎的部位。

['dɔːgərəl]
doggerel
打油诗

打油诗

[ɪ'regjələrli] ['fæʃnd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃər] .
Irregularly fashioned verse of a humorous nature .
不规则地 造型 诗 的 一个 幽默 自然 .

不规则的幽默诗。

[ˌhælbər'dɪr]
halberdiers
戟兵

戟兵

[gɑːrd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hælbərd] ,
Guard armed with a halberd ,
警卫 武装 和 一个 戟 ,

手持戟的卫兵

[ə; eɪ] ['wepən] ['hævɪŋ] [æn; ən][æks] - [laɪk] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [spaɪk] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][end]
a **weapon** **having** **an** **ax** **-** **like** **blade** **and** **a** **steel** **spike** **mounted** **on** **the** **end**
一个 武器 拥有 一个 斧头 - 喜欢 刀刃 和 一个 钢 长钉 安装 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] .
of **a** **long** **shaft** **.**
的 一个 长的 轴 .

一种武器，刀刃类似斧头，长柄末端装有钢钉。

[ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ]
importuning
恳求

恳求

[beg][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pər'sɪstəntli] .
Beg **for** **something** **persistently** **.**
求 为了 某物 持续地 .

坚持不懈地乞求。

['sedʒɪz]
sedges
莎草

莎草

['græˌslaɪk] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ˌsipə'reisiː] , ['hævɪŋ] ['sɑːlɪd] [stemz] [ænd; ənd] [θriː] ['vɜːrtɪk(ə)l]
Grasslike **plants** **of** **the** **family** **Cyperaceae** **,** **having** **solid** **stems** **and** **three** **vertical**
草状 植物 的 这 家庭 莎草科 , 拥有 坚硬的 茎 和 三 垂直的
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [liːvz] .
rows **of** **leaves** **.**
行 的 树叶 .

莎草科的禾本科植物，茎秆坚实，叶片呈三列垂直排列。

['senəʃl]
seneschal
管家

管家

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]['noʊb(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]
Official **in** **a** **medieval** **noble** **household** **in** **charge** **of** **domestic** **arrangements** **and**
官方的 在 一个 中世纪 高贵 家庭 在 收费 的 国内的 安排 和
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
the **administration** **of** **servants** **.**
这 行政 的 仆人 .

中世纪贵族家庭的官员，负责家务安排和仆人管理。

[[end] [-] [noʊts]]
[**End** **Transcriber's** **Notes** **]**
[结尾 转录员的 笔记]

[转录者注释结束]

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk]
The **FIRELIGHT** **FAIRY** **BOOK**
这 火光 仙女 书

萤火虫仙子书

[baɪ] ['henri] ['bɛstɑn]
By **HENRY** **BESTON**
经过 亨利 贝斯顿

作者：亨利·贝斯顿

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['mɔːris] [iː] . [deɪ]
ILLUSTRATIONS **BY** **MAURICE** **E** **.** **DAY**
插图 经过 莫里斯 E . 天

莫里斯·E·戴绘制插图

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	BOSTON
小的	,	棕色的	,	和	公司	波士顿

小布朗公司波士顿分公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	ATLANTIC	MONTHLY	PRESS	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	大西洋	月度	按	,	公司	.

版权所有，1919 年，大西洋月刊出版社。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

All	rights	reserved	,	including	that	of	translation	into	foreign	languages	,
全部	权利	预订的	,	包括	那	的	翻译	进入	外国的	语言	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] .

including	the	Scandinavian	.
包括	这	斯堪的纳维亚语	.

版权所有，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] ,

THE	ATLANTIC	MONTHLY	PRESS	PUBLICATIONS	ARE	PUBLISHED	BY	LITTLE	,	BROWN	,
这	大西洋	月度	按	出版物	是	已发布	经过	小的	,	棕色的	,

《大西洋月刊》由利特尔-布朗出版社出版。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni]

AND	COMPANY	IN	ASSOCIATION	WITH	THE	ATLANTIC	MONTHLY	COMPANY
和	公司	在	协会	和	这	大西洋	月度	公司

以及与大西洋月刊公司合作的公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['wɑːʃɪŋtən] , [sep'tembər] ['sɛvən] . -

THE	ASSISTANT	SECRETARY	OF	THE	NAVY	WASHINGTON	,	September	7	.	1922
这	助手	秘书	的	这	海军	华盛顿	,	九月	7	.	-

海军助理部长 华盛顿，1922年9月7日

[dɪr] ['henri] : - -

DEAR	HENRY	:	-	-
亲爱的	亨利	:	-	-

亲爱的亨利：——

" [groʊn] - [ʌps] " ['ærəgeɪt] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	Grown	-	ups	"	arrogate	entirely	too	much	to	themselves	.
"	生长	-	UPS	"	僭越	完全	也	很多	到	他们自己	.

“成年人”把自己的权力攫取得太多了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

I	know	this	is	so	.
我	知道	这	是	所以	.

我知道事实如此。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [niː] - [haɪ] [tuː; tə]

I	discovered	it	for	a	fact	when	I	was	not	more	than	"	knee	-	high	to
我	发现	它	为了	一个	事实	什么时候	我	曾是	不是	更多的	比	"	膝盖	-	高的	到

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] " [maɪ'self] .

a	grasshopper	"	myself	.
一个	蚱蜢	"	我	.

我亲身发现了这一点，当时我的年纪还不到“蚱蜢的膝盖高”。

[aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	knew	,	for	example	,
我	知道	,	为了	例子	,

例如，我知道

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

that	a	certain	amount	of	dirt	on	my	face	and	hands	in	no	way	interfered	with
那	一个	肯定	数量	的	污垢	在	我的	脸	和	双手	在	不	方式	干扰	和

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] .

my	enjoyment	of	my	supper	.
我的	享受	的	我的	晚餐	.

脸上和手上沾了一些污垢，但这丝毫没有影响我享用晚餐。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['fɪŋgər] [neɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ]

The	fact	that	my	finger	nails	were	not	all	they	should	have	been	had	no	bearing
这	事实	那	我的	手指	指甲	是	不是	全部	他们	应该	有	到过	有	不	轴承

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['fɪŋgərz] .

whatsoever	upon	the	efficiency	of	those	same	fingers	.
任何	之上	这	效率	的	那些	相同的	手指	.

我的指甲不够完美，但这丝毫没有影响到我手指的效率。

['wɑːʃɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'sjuːts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['maɪldli]

Washing	not	only	took	time	from	other	important	pursuits	,	but	also	was	mildly
洗涤	不是	仅有的	采取	时间	从	其他	重要的	追求	,	但	还	曾是	轻微地

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

洗衣服不仅会占用其他重要事情的时间，而且还是一件略微令人不快的事情。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]

Nevertheless	,	my	mother	was	not	even	open	to	reasonable	argument	on	the
尽管如此	,	我的	母亲	曾是	不是	甚至	打开	到	合理的	争论	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

然而，我母亲对此事甚至连合理的争论都听不进去。

[ˌɑːrbɪ'trerəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['roʊmən] ['empərər] ,

Arbitrarily	,	with	the	despotism	of	an	early	Roman	Emperor	,
任意地	,	和	这	专制主义	的	一个	早期的	罗马	皇帝	,

专断独裁，如同早期罗马皇帝的暴政一般，

[ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ə; eɪ] ['dɪktəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] ,

she	rendered	a	dictum	to	the	effect	that	I	must	wash	,
她	渲染	一个	格言	到	这	影响	那	我	必须	洗	,

她下达了一条命令，大意是我必须洗澡。

[ænd; ənd] ['soʊpi] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	soapy	and	submissive	I	had	to	be	before	I	could	come	to	the
和	肥皂泡	和	顺从者	我	有	到	是	前	我	可以	来	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我必须变得温顺顺从，才能来到餐桌旁。

[ə'gen] , ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

Again	,	any	reasonable	child	can	tell	you	that	pleasure	is	the	main	object	of
再次	,	任何	合理的	孩子	能	告诉	你	那	乐趣	是	这	主要的	目的	的

['i:tɪŋ] ;

eating	;
吃	;

任何一个理智的孩子都会告诉你，吃东西的主要目的是获得快乐；

['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ɔ:l] ['lɑ:dʒɪk] ,

therefore	,	in	all	logic	,
所以	,	在	全部	逻辑	,

因此，从所有逻辑上讲，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ɪf] [wʌn] [fi:lz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

one	should	eat	if	one	feels	like	it	at	ten	o'clock	in	the	morning	,
一	应该	吃	如果	一	感觉	喜欢	它	在	十	点钟	在	这	早晨	,

早上十点钟如果想吃东西就应该吃。

[ɔ:r] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['gwɑ:və] ['dʒeli] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

or	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,	a	jar	of	Guava	jelly	,	a	pound	of
或者	在	三	点钟	在	这	下午	,	一个	罐	的	番石榴	果冻	,	一个	磅	的

['tʃɔkəlits] ,

chocolates	,
巧克力	,

或者下午三点，一罐番石榴果冻，一磅巧克力，

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] , [ɔ:r] [wət'evər] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wʌnz] [es'θetɪk] [teɪst] .

a	paper	of	ginger	cookies	,	or	whatever	may	appeal	to	one's	aesthetic	taste	.
一个	纸	的	姜	曲奇饼	,	或者	任何	可能	上诉	到	一个人的	审美的	品尝	.

一包姜饼，或者任何能迎合个人审美趣味的东西。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪt] [nə'sesɪteɪt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [braʊn] -

This	method	of	procedure	,	naturally	,	might	necessitate	recourse	to	the	brown	-
这	方法	的	程序	,	自然	,	可能	需要	追索权	到	这	棕色的	-

[wʊd] ['fæməli] ['medɪs(ə)n] ['klɑ:zɪt] .

wood	family	medicine	closet	.
木头	家庭	药品	壁橱	.

这种操作方法自然可能需要用到棕色木质的家庭药柜。

['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] [maɪt] [ɪn'su:] .

Certain	discomfort	might	ensue	.
肯定	不适	可能	随之而来	.

可能会出现一些不适。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	was	not	the	pleasure	worth	it	?
但	曾是	不是	这	乐趣	值得	它	?

但这种快乐难道不值得吗?

[ə'gen] [maɪ] ['mʌðər] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ˌdisə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Again	my	mother	arbitrarily	took	the	matter	into	her	own	hands	,	disagreeing	with
再次	我的	母亲	任意地	采取	这	事情	进入	她	自己的	双手	,	不同意	和

[ˌem 'i:][ɑ:n] [ˌfʌndə'mentlz] .

me	on	fundamentals	.
我	在	基本面	.

我母亲再次擅自做主，在基本原则上与我意见相左。

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['i:tɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rɪʃmənt] .

She	maintained	that	eating	was	not	for	pleasure	simply	,	but	for	nourishment	.
她	维持	那	吃	曾是	不是	为了	乐趣	简单地	,	但	为了	营养	.

她认为，吃饭不仅仅是为了享受，更是为了获取营养。

['sʌndri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'teɪnɪŋ] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['glʌtəni] .

Sundry	**unfortunate**	**remarks**	**were**	**made**	**containing**	**references**	**to**	**gluttony**	**.**
杂项	不幸	评论	是	制成	包含	参考	到	暴食	.

有人发表了一些不恰当的言论，其中提到了暴食。

[ðə; ði] ['pæntri] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['regjələr] [mi:lz] [æt; ət] ['regjələr] [pɪrɪədz] [wɜ:r; wər] [prɪ'skraɪbd]

The	**pantry**	**was**	**locked**	**,**	**and**	**regular**	**meals**	**at**	**regular**	**periods**	**were**	**prescribed**
这	食品储藏室	曾是	已锁定	,	和	常规的	餐	在	常规的	时期	是	规定

.

:

.

食品储藏室被锁上了，并且规定了定时定量的用餐时间。

[ɪn'di:d] , ['poʊəmz] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['mɔrəlz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [eɪt] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [ri'saitid]

Indeed	**,**	**poems**	**with**	**dreadful**	**morals**	**for**	**those**	**who**	**ate**	**between**	**meals**	**were**	**recited**
的确	,	诗歌	和	可怕	德	为了	那些	WHO	吃	之间	餐	是	背诵

[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

确实，有人给我朗诵过一些道德观念极其恶劣的诗歌，专门用来警告那些在两餐之间吃东西的人。

[ɪn'devər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['terər] [fɔ:r; fər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

endeavor	**being**	**made**	**thereby**	**to**	**substitute**	**terror**	**for**	**inclination**	**.**
努力	存在	制成	从而	到	代替	恐怖	为了	倾角	.

其目的是以恐怖取代倾向。

['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəlel] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'su:md] [ɑ:m'nɪpətəns]

Any	**reasonable**	**child**	**will**	**find**	**many**	**such**	**parallel**	**instances**	**of**	**the**	**assumed**	**omnipotence**
任何	合理的	孩子	将要	寻找	许多	这样的	平行线	实例	的	这	假定	全能

[ʌv; əv] " [ˌgroʊn'ʌp] .

of	**"**	**grownups**	**.**
的	"	大人	.

任何一个理智的孩子都会发现许多类似的例子，这些例子都体现了“大人”的无所不能。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] " [groʊn] - [ʌp] ,

"	**With**	**this**	**awful**	**indictment**	**before**	**me**	**,**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**a**	**"**	**grown**	**-**	**up**	**,**
"	和	这	可怕	起诉书	前	我	,	你	问	我	,	一个	"	生长	-	向上	,

“面对这份可怕的指控，你问我，一个‘成年人’，

" [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk] ,

"	**to**	**write**	**an**	**introduction**	**for**	**the**	**"**	**Firelight**	**Fairy**	**Book**	**,**
"	到	写	一个	介绍	为了	这	"	火光	仙女	书	,

为《萤火虫仙子书》写一篇引言，

" [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**and**	**thereby**	**to**	**assume**	**the**	**responsibility**	**for**	**passing**	**judgment**	**upon**	**it**	**.**
"	和	从而	到	认为	这	责任	为了	通过	判断	之上	它	.

并因此承担起对其作出判断的责任。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

There	**is**	**but**	**one**	**circumstance**	**that**	**makes**	**me**	**willing**	**to**	**do**	**so**	**.**
那里	是	但	一	环境	那	制作	我	愿意的	到	做	所以	.

只有一种情况让我愿意这样做。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wer] ['eni] [naɪs] " [groʊn] - [ʌp] " [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

I	**believe**	**that**	**where**	**any**	**nice**	**"**	**grown**	**-**	**up**	**"**	**is**	**concerned**	**,**
我	相信	那	在哪里	任何	好的	"	生长	-	向上	"	是	担心的	,

我认为，就任何一位和善的“成年人”而言，

[ɪf] [juː; jʊ] [kræk] [ðə; ði][hɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd]
if **you** **crack** **the** **hard** **outside** **shell** **with** **which** **circumstances** **have** **surrounded**
如果 你 裂缝 这 难的 外部 壳 和 哪个 情况 有 包围
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果你能打破他被环境所包裹的坚硬外壳，

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
beneath **it** **you** **will** **find** **a** **child** **.**
下面 它 你 将要 寻找 一个 孩子 .

下面你会发现一个孩子。

['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] " ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk]
Banking **on** **this** **,** **I** **venture** **to** **say** **that** **I** **thoroughly** **enjoyed** **the** **"** **Firelight** **Fairy** **Book**
银行业 在 这 , 我 风险投资 到 说 那 我 彻底 享受 这 " 火光 仙女 书
.
:
.

基于此，我斗胆说我非常喜欢《萤火虫仙子书》。

" [aɪ] [laɪkt] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [huːz] ['sniːzɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ]
" **I** **liked** **particularly** **the** **story** **of** **the** **poor** **little** **prince** **,** **whose** **sneezing** **had** **such**
" 我 喜欢 特别 这 故事 的 这 贫穷的 小的 王子 , 谁 打喷嚏 有 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] ;
a **disastrous** **effect** **;**
一个 灾难性的 影响 ;

“我特别喜欢那个可怜的小王子的故事，他的喷嚏造成了灾难性的后果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [hæf] ['aʊər] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] ['ækjərət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
and **the** **lost** **half** **hour** **is** **unquestionably** **an** **accurate** **historical** **account** **,**
和 这 丢失的 一半 小时 是 毫无疑问 一个 准确的 历史 帐户 ,

而失去的这半小时无疑是准确的历史记载。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['ækjərətli] , ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
because **no** **one** **could** **have** **described** **so** **accurately** **,** **simply** **from** **imagination** **,**
因为 不 一 可以 有 描述 所以 准确 , 简单地 从 想像力 ,
[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːst] ['tempər] [lʊkt] [laɪk] .
what **a** **lost** **temper** **looked** **like** **.**
什么 一个 丢失的 脾气 看起来 喜欢 .

因为没有人能够仅凭想象就如此准确地描述出发脾气的样子。

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][stænd]
What **makes** **me** **even** **more** **willing** **to** **advance** **my** **opinion** **is** **that** **I** **do** **not** **stand**
什么 制作 我 甚至 更多的 愿意的 到 进步 我的 观点 是 那 我 做 不是 站立
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

让我更加愿意表达自己观点的原因是我并非孤军奋战。

[maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz] ,
My **conclusions** **are** **supported** **by** **a** **jury** **of** **my** **peers** **,**
我的 结论 是 有 经过 一个 陪审团 的 我的 同龄人 ,

我的结论得到了同行评审团的支持。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
for **I** **have** **given** **the** **book** **as** **a** **Christmas** **gift** **,** **not** **only** **to** **my** **own**
为了 我 有 给定 这 书 作为 一个 圣诞节 礼物 , 不是 仅有的 到 我的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

因为我把这本书作为圣诞礼物送给了别人，不仅是送给了我的孩子们。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['senətəz] [ʌv; əv]

but	to	other	people's	children	,	and	to	one	of	the	prominent	Senators	of
但	到	其他	人们的	孩子们	,	和	到	一	的	这	著名的	参议员	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

但却送给了别人的孩子，以及美国一位杰出的参议员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

They	have	universally	acclaimed	it	,	and	who	can	question	the	judgment	of
他们	有	普遍地	备受赞誉	它	,	和	WHO	能	问题	这	判断	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʊri] ?

such	a	jury	?
这样的	一个	陪审团	?

他们一致称赞它，谁又能质疑这样的陪审团的判断呢?

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk] .

Good	luck	to	the	"	Firelight	Fairy	Book	.
好的	运气	到	这	"	火光	仙女	书	.

祝《萤火虫仙子书》好运。

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] ['skruːdʒɪz] [læf] [ɪn][ðə; ði] " ['krɪsməs] ['kærəl] , "

"	May	it	,	like	Scrooge's	laugh	in	the	"	Christmas	Carol	,	"
"	可能	它	,	喜欢	斯克鲁奇的	笑	在	这	"	圣诞节	颂歌	,	"

“愿它像《圣诞颂歌》中斯克鲁奇的笑声一样，

" [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	be	the	father	of	a	long	,
"	是	这	父亲	的	一个	长的	,

“成为一位长辈的父亲，

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] " [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː]

long	line	of	brilliant	"	books	of	a	like	nature	for	the	enjoyment	of	all	true
长的	线	的	杰出的	"	图书	的	一个	喜欢	自然	为了	这	享受	的	全部	真的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一系列同类优秀书籍，供所有真正的孩子欣赏。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [deɪ] [skuːl] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

whether	they	be	still	at	day	school	,	or	sitting	in	the	high	places	of	the	world	.
无论	他们	是	仍然	在	天	学校	,	或者	坐着	在	这	高的	地方	的	这	世界	.

无论他们是还在上学，还是身居高位。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jɔːrz] ['veri] ['truːli] , ['θiədɔː] ['rəuzəvelt]

Believe	me	,	Yours	very	truly	,	THEODORE	ROOSEVELT
相信	我	,	此致	非常	真的	,	西奥多	罗斯福

相信我，您真诚的，西奥多·罗斯福

['henri] ['bɛstɑn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

HENRY	BESTON	,	ESQ	.
亨利	贝斯顿	,	先生	.

亨利·贝斯顿先生

['tɑːpsfiːld] , [mæs] .

Topsfield	,	Mass	.
托普斯菲尔德	,	大量的	.

马萨诸塞州托普斯菲尔德

[haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['feri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

HOW	THE	NEW	FAIRY	TALES	CAME	TO	BE	WRITTEN
如何	这	新的	仙女	故事	来了	到	是	书面

新童话故事是如何创作出来的

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Some	twenty	years	ago	,	in	a	pleasant	old	town	by	the	sea	,
一些	二十	年	前	,	在	一个	令人愉快的	老的	镇	经过	这	海	,

大约二十年前，在一个风景宜人的海边小镇，

[lɪvd] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

lived	a	lad	who	was	very	,	very	fond	of	fairy	tales	.
居住地	一个	小伙子	WHO	曾是	非常	,	非常	喜爱	的	仙女	故事	.

从前有个男孩，他非常非常喜欢童话故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['feri] - [bʊks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

When	he	had	read	all	the	fairy	-	books	which	his	parents	and	his	uncles
什么时候	他	有	读	全部	这	仙女	-	图书	哪个	他的	父母	和	他的	叔叔们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf]

and	his	cousins	and	his	sisters	and	his	aunts	had	been	kind	enough
和	他的	表兄弟姐妹	和	他的	姐妹	和	他的	姑姑们	有	到过	种类	足够的

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	give	him	,
到	给	他	,

当他读完父母、叔叔、堂兄弟姐妹、姐妹和姑姑姑妈们好心送给他的所有童话书之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['feri] [teɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

he	turned	to	the	town	library	and	read	every	single	fairy	tale	he	could	find
他	转向	到	这	镇	图书馆	和	读	每一个	单身的	仙女	故事	他	可以	寻找

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

mentioned	in	the	catalogue	.
提及	在	这	目录	.

他走进镇上的图书馆，把目录上提到的每一个童话故事都读了一遍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['treʒər] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

But	there	was	an	end	even	to	this	treasure	;	and	,	finally	,
但	那里	曾是	一个	结尾	甚至	到	这	宝藏	;	和	,	最后	,

但即使是这份宝藏也有尽头；最终，

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] ['lʌvər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [nuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [riːd] .

a	day	came	when	the	fairy	-	tale	lover	could	find	no	new	tales	to	read	.
一个	天	来了	什么时候	这	仙女	-	故事	情人	可以	寻找	不	新的	故事	到	读	.

有一天，这位童话爱好者找不到新的童话故事可读了。

['evri] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wʊd] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] ,

Every	Christmas	he	would	peek	at	the	new	books	in	the	bookshops	,
每一个	圣诞节	他	会	窥视	在	这	新的	图书	在	这	书店	,

每年圣诞节他都会偷偷看看书店里的新书，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːriz] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pɪktʃərz] , [ment] [tuː; tə] [pliːz]

only	to	find	the	same	old	stories	printed	,	with	new	pictures	,	meant	to	please
仅有的	到	寻找	这	相同的	老的	故事	打印	,	和	新的	图片	,	意思是	到	请

[groʊn] - [ʌps] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

结果却发现印出来的还是那些老故事，配上新的图片，是为了取悦成年人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði] ['feəriz] [ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ?

Had	the	fairies	all	gone	away	,	or	locked	the	doors	of	Fairyland	?
有	这	仙女	全部	已消失	离开	,	或者	已锁定	这	门	的	仙境	?

仙子们都走了吗？还是把仙境的大门锁上了？

[wer] , [wer] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd] [nt] ['piːp(ə)l]
Where , where , where were the new stories , and why , why , why did n't people
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 是 这 新的 故事 , 和 为什么 , 为什么 , 为什么 做过 不 人们
[raɪt] [ðem; ðəm] ?
write them ?
写 他们 ?

新的故事在哪里？为什么人们不去创作它们?

[sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .
Some years passed .
一些 年 通过了 .

几年过去了。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪ] ,
One pleasant summer day ,
一 令人愉快的 夏天 天 ,

一个宜人的夏日，

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] ['lʌvər] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz]
as the fairy - tale lover sat reading a book beneath the low spreading branches
作为 这 仙女 - 故事 情人 卫星 阅读 一个 书 下面 这 低的 传播 分支
[ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] ,
of an oak tree ,
的 一个 橡木 树 ,

童话故事里的恋人坐在橡树低矮的枝桠下读书，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
he heard a hum of wings , and looking up startled from his book ,
他 听到 一个 哼 的 翅膀 , 和 寻找 向上 惊慌 从 他的 书 ,

他听到翅膀扇动的嗡嗡声，猛地从书中抬起头来。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['feri] - ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
he discovered the Fairy Goldenwand standing close by .
他 发现 这 仙女 - 常设 关闭 经过 .

他发现仙女金杖就立在附近。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['siːkɪŋ] [nuː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] - .
" Are you still seeking new fairy tales ? " said the Fairy Goldenwand .
" 是 你 仍然 寻求 新的 仙女 故事 ? " 说 这 仙女 - .

“你还在寻找新的童话故事吗？”金杖仙子问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['riːdər] .
" Yes , " said the reader .
" 是的 , " 说 这 读者 .

“是的，”读者说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['riːəli] [nuː] [wʌnz] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Will you write them down if I tell you some really new ones ? " said the Fairy .
" 将要 你 写 他们 向下 如果 我 告诉 你 一些 真的 新的 一个 ? " 说 这 仙女 .

“如果我告诉你一些全新的笑话，你会记下来吗？”仙女说。

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['riːdər] .
" Oh yes , indeed , " said the reader .
" 哦 是的 , 的确 , " 说 这 读者 .

“哦，是的，的确如此，”读者说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɪstər] . [deɪ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst]
" And I'll put them into a book ; and next Saturday Mr . Day , the artist
" 和 患病的 放 他们 进入 一个 书 ; 和 下一个 周六 先生 . 天 , 这 艺术家
, [wɪl] [kʌm] [daʊn] ;
, will come down ;
, 将要 来 向下 ;

“我会把它们整理成一本书；下周六，艺术家戴先生会来；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [triː] , - - [duː][juː; jʊ][laɪk][hɑːt] ['bʌtərd]

we	shall	have	tea	here	under	the	oak	tree	,	-	-	do	you	like	hot	buttered
我们	将	有	茶	这里	在下面	这	橡木	树	,	-	-	做	你	喜欢	热的	涂黄油的

我们将在橡树下喝茶，——你喜欢热黄油茶吗?

[toʊst] ? - - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] ['ferilænd] . "

toast	?	-	-	and	you	must	tell	him	all	about	the	fashions	in	Fairyland	.	"
吐司	?	-	-	和	你	必须	告诉	他	全部	关于	这	时尚	在	仙境	.	"

吐司? ——你还得跟他讲讲仙境里的时尚潮流。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] - .

"	Oh	,	that	will	be	fine	!	"	said	the	Fairy	Goldenwand	.
"	哦	,	那	将要	是	美好的	!	"	说	这	仙女	-	.

“哦，那没问题！”金魔杖仙子说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [maɪnd][maɪ] [ə'piəriŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	knew	you	would	n't	mind	my	appearing	so	suddenly	.
"	我	知道	你	会	不	头脑	我的	出现	所以	突然	.

“我知道你不会介意我这么突然出现。”

['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['ferilænd] [sɪns] [ðə; ði][læst] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Ever	so	many	things	have	happened	in	Fairyland	since	the	last	books	were	written	,
曾经	所以	许多	事物	有	发生	在	仙境	自从	这	最后的	图书	是	书面	,

自从上一本书出版以来，仙境里发生了太多事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nt] [hɜːrd] [ə'baʊt]

and	we	all	think	it's	a	dreadful	shame	that	children	have	n't	heard	about
和	我们	全部	思考	它是	一个	可怕	耻辱	那	孩子们	有	不	听到	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们都认为孩子们没有听说过这些，实在是一件非常遗憾的事情。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]

Just	imagine	boys	and	girls	not	knowing	about	the	adventures	of	the	Prince	in
只是	想象	男孩们	和	女孩们	不是	会心	关于	这	冒险	的	这	王子	在

['læntərn] [lænd] !

Lantern	Land	!
灯笼	土地	!

试想一下，如果男孩女孩们不知道灯笼王国王子的冒险故事，那该是多么遗憾!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ?

Shall	I	tell	you	the	story	?
将	我	告诉	你	这	故事	?

要我给你讲讲这个故事吗?

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['flɔriːən] ,

"	And	that's	the	way	the	author	heard	about	the	Shepherd	of	Clouds	,	Florian	,
"	和	那就是	这	方式	这	作者	听到	关于	这	牧羊人	的	云	,	弗洛里安	,

[mɑːriː'ɑːnə] , [dʒaɪlz] ,

Marianna	,	Giles	,
玛丽安娜	,	吉尔斯	,

“作者就是这样听说了云之牧人、弗洛里安、玛丽安娜、吉尔斯的故事。”

['boʊboʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [frendz] .

Bobo	,	and	all	the	other	new	friends	.
波波	,	和	全部	这	其他	新的	朋友们	.

波波，以及所有其他新朋友。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]

That	you	may	long	enjoy	their	adventures	is	the	wish	of
那	你	可能	长的	享受	他们的	冒险	是	这	希望	的

愿您长久享受他们的冒险经历，这是他们的愿望。

['henri]	['bɛstɑn]
HENRY	**BESTON**
亨利	贝斯顿

亨利·贝斯顿

['mɔːris]	[iː]	.	[deɪ]
MAURICE	**E**	**.**	**DAY**
莫里斯	E	.	天

莫里斯·E·戴

[ðə; ði]	['feri]	-
THE	**FAIRY**	**GOLDENWAND**
这	仙女	-

仙女金杖

[ðə; ði]	['pɑːrsn]	['keɪpən]	[hoʊm]
The	**Parson**	**Capen**	**Home**
这	牧师	卡彭	家

帕森·卡彭之家

['tɑːpsfiːld]	,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Topsfield	**,**	**Massachusetts**
托普斯菲尔德	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州托普斯菲尔德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['læntərn]	[lænd]
THE	**QUEEN**	**OF**	**LANTERN**	**LAND**
这	女王	的	灯笼	土地

灯笼王国的女王

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['flɔriːən]
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**FLORIAN**
这	冒险	的	弗洛里安

弗洛里安的冒险

[ðə; ði]	['selər]	[ʌv; əv]	[driːmz]
THE	**SELLER**	**OF**	**DREAMS**
这	卖方	的	梦境

梦想的贩卖者

[ðə; ði]	['treʒər]	['kæs(ə)l]
THE	**TREASURE**	**CASTLE**
这	宝藏	城堡

宝藏城堡

[prɪns]	[sniːz]
PRINCE	**SNEEZE**
王子	喷嚏

喷嚏王子

[maːriː'ɑːnə]
MARIANNA
玛丽安娜

玛丽安娜

[ðə; ði]	[lɔːst]	[hæf]	-	['aʊər]
THE	**LOST**	**HALF**	**-**	**HOUR**
这	丢失的	一半	-	小时

失去的半小时

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [elm]
THE ENCHANTED ELM
这 迷人的 榆树

魔法榆树

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ]
THE BIRD - BOY
这 鸟 - 男生

鸟男孩

[ðə; ði] ['mæstər] ['mærɪnər]
THE MASTER MARINER
这 掌握 水手

船长

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæt]
THE MARVELOUS DOG AND THE WONDERFUL CAT
这 奇妙 狗 和 这 精彩的 猫

神奇的狗和神奇的猫

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz]
THE SHEPHERD OF CLOUDS
这 牧羊人 的 云

云之牧羊人

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
THE CITY UNDER THE SEA
这 城市 在下面 这 海

海底之城

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd]
THE QUEEN OF LANTERN LAND
这 女王 的 灯笼 土地

灯笼王国的女王

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['kævərnz]
The Prince begins his journey through the caverns
这 王子 开始 他的 旅行 通过 这 洞穴

王子开始了他在洞穴中的旅程。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['flɔriːən]
THE ADVENTURES OF FLORIAN
这 冒险 的 弗洛里安

弗洛里安的冒险

['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , ['flɔriːən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːl]
Over hill , over dale , Florian followed the magic ball
超过 爬坡道 , 超过 戴尔 , 弗洛里安 随后 这 魔法 球

翻过山丘，越过山谷，弗洛里安追随着那颗魔球

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz]
THE SELLER OF DREAMS
这 卖方 的 梦境

梦想的贩卖者

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [driːm] [kɔːst] ? " [æskt] ['piːtər]
" How much does a dream cost ? " asked Peter
" 如何 很多 做 一个 梦 成本 ? " 问 彼得

“梦想的代价是什么？”彼得问道。

" [ə; eɪ]['goʊldən]['flɔːrɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz]

"	A	golden	florin	,	"	answered	the	Seller	of	Dreams
"	一个	金的	弗洛林	,	"	回答	这	卖方	的	梦想

“一枚金弗罗林，”卖梦人回答道。

[ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l]

THE	TREASURE	CASTLE
这	宝藏	城堡

宝藏城堡

[ðə; ði] [θriː] [roʊgz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ruːm]

The	three	rogues	were	locked	in	the	flying	room
这	三	流氓	是	已锁定	在	这	飞行	房间

三个恶棍被锁在飞行室里。

[prɪns] [sniːz]

PRINCE	SNEEZE
王子	喷嚏

喷嚏王子

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn]

The	chest	of	secrets	was	made	of	black	stone
这	胸部	的	秘密	曾是	制成	的	黑色的	石头

存放秘密的箱子是用黑石头制成的。

[mɑːriː'ɑːnə]

MARIANNA
玛丽安娜

玛丽安娜

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [went] [mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd]

Into	the	world	went	Marianna	and	the	yellow	bird
进入	这	世界	去	玛丽安娜	和	这	黄色的	鸟

玛丽安娜和那只黄鸟走进了这个世界。

[ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər]

THE	LOST	HALF	-	HOUR
这	丢失的	一半	-	小时

失去的半小时

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['waɪdɪst]

Just	as	the	dragon's	mouth	was	at	its	widest
只是	作为	这	龙的	嘴	曾是	在	它是	最宽

就在龙嘴张得最开的时候

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [elm]

THE	ENCHANTED	ELM
这	迷人的	榆树

魔法榆树

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [waːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

The	maiden	watched	the	woodcutters	coming	through	the	wood
这	少女	观看	这	伐木工	未来	通过	这	木头

少女望着伐木工们穿过树林。

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ]

THE	BIRD	-	BOY
这	鸟	-	男生

鸟男孩

['evri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn]

Every	year	,	on	the	Bird	-	Boy's	birthday	,	a	great	gray	bird	was	seen
每一个	年	,	在	这	鸟	-	男孩们	生日	,	一个	伟大的	灰色的	鸟	曾是	已见

每年在鸟男孩的生日那天，都会看到一只巨大的灰色鸟。

[ðə; ði] ['mæstər] ['mærınər]
THE **MASTER** **MARINER**
这 掌握 水手

船长

[splæʃ] !
Splash **!**
溅 !

溅!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]['mærınər] [fel] ['ıntu:][ðə; ði] [si:]
and **the** **Master** **Mariner** **fell** **into** **the** **sea**
和 这 掌握 水手 跌倒 进入 这 海

船长落入海中。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [dɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæt]
THE **MARVELOUS** **DOG** **AND** **THE** **WONDERFUL** **CAT**
这 奇妙 狗 和 这 精彩的 猫

神奇的狗和神奇的猫

[ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['stʌdiıŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
The **Dog** **and** **the** **Cat** **studying** **their** **lessons**
这 狗 和 这 猫 学习 他们的 课程

狗和猫正在学习课程

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz]
THE **SHEPHERD** **OF** **CLOUDS**
这 牧羊人 的 云

云之牧羊人

[ˌaı 'ti:][wʌz; wəz] ['gaılzız] [tæsk][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [boʊl]
It **was** **Giles's** **task** **to** **open** **the** **door** **of** **the** **cloud** **-** **bowl**
它 曾是 吉尔斯的 任务 到 打开 这 门 的 这 云 - 碗

吉尔斯的任务是打开云碗的大门。

[ðə; ði] ['sıti] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:]
THE **CITY** **UNDER** **THE** **SEA**
这 城市 在下面 这 海

海底之城

[fɔ:r; fər] [θri:] [deız] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [pər'su:d] [ðə; ði] [ʃıp] [wıð; wıθ][ðə; ði]['faıəri][seılz]
For **three** **days** **the** **Merchant** **pursued** **the** **ship** **with** **the** **fiery** **sails**
为了 三 天 这 商人 追击 这 船 和 这 火热 帆

商人号追逐着那艘扬着火帆的船整整三天。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd]
THE **QUEEN** **OF** **LANTERN** **LAND**
这 女王 的 灯笼 土地

灯笼王国的女王

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eı] [taım] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eı] [kıŋ] [bı'keım] [fıld] [wıð; wıθ][ðə; ði][dı'zaıər]
Once **upon** **a** **time** **the** **youngest** **son** **of** **a** **king** **became** **filled** **with** **the** **desire**
[tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
to **go** **abroad** **and** **see** **the** **world** **.**
到 去 国外 和 看 这 世界 .

从前，一位国王最小的儿子渴望出国看看世界。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [kɪst] [hɪz; ɪz]['perənts] [gʊd] - [baɪ] , ['maʊntɪd]

He	got	his	father's	permission	to	depart	,	kissed	his	parents	good	-	bye	,	mounted
他	得到	他的	父亲的	允许	到	离开	,	亲吻	他的	父母	好的	-	再见	,	安装

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] ,

his	black	horse	,
他的	黑色的	马	,

他征得父亲的同意后启程，吻别了父母，骑上他的黑马。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] .

and	galloped	away	down	the	high	road	.
和	疾驰	离开	向下	这	高的	路	.

然后沿着大路飞奔而去。

[suːn] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hɪd] [ðəm'selvz]

Soon	the	gray	towers	of	the	old	castle	in	which	he	was	born	hid	themselves
很快	这	灰色的	塔楼	的	这	老的	城堡	在	哪个	他	曾是	出生	隐藏	他们自己

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

很快，他出生的那座古老城堡的灰色塔楼就隐没在他身后。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪn] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪn]['lɪt(ə)l]

The	Prince	journeyed	on	,	spending	the	days	in	traveling	,	and	the	nights	in	little
这	王子	旅程	在	,	开支	这	天	在	旅行	,	和	这	夜晚	在	小的

['weɪsaɪd] [ɪnz] ,

wayside	inns	,
路边	旅馆	,

王子继续前行，白天赶路，晚上则住在路边的小客栈里。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædəmənt] ['maʊntnz] .

till	one	day	he	found	himself	in	the	heart	of	the	Adamant	Mountains	.
直到	一	天	他	成立	他自己	在	这	心	的	这	坚定不移	山脉	.

直到有一天，他发现自己身处亚当特山脉的中心地带。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[red] ['grænɪt] [krægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] [laɪk] ['ʌgli]

red	granite	crags	of	the	surrounding	peaks	rose	out	of	the	gleaming	snow	like	ugly
红色的	花岗岩	峭壁	的	这	周围	高峰	玫瑰	出去	的	这	闪闪发光	雪	喜欢	丑陋的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

周围山峰的红色花岗岩峭壁像丑陋的手指一样从闪亮的积雪中拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['gleɪʃərz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪk] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	the	slopes	of	giant	glaciers	sparkled	in	the	sun	like	torrents	of	diamonds	.
和	这	连续下坡	的	巨大的	冰川	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	种子	的	钻石	.

阳光下，巨大的冰川斜坡闪闪发光，宛如奔涌的钻石。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sæt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['stʌntɪd] [triːz] [huːz] [tɑːps][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

The	Prince	sat	down	by	some	stunted	trees	whose	tops	had	long	before	been
这	王子	卫星	向下	经过	一些	发育不良	树木	谁	最高额	有	长的	前	到过

['broʊkən][ɔːf][baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

broken	off	by	an	avalanche	,
破碎的	离开	经过	一个	雪崩	,

王子在几棵矮小的树旁坐了下来，这些树的树顶很久以前就被雪崩折断了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ɪn]

and	began	to	eat	the	bit	of	bread	and	cheese	which	he	had	stored	in
和	开始	到	吃	这	少量	的	面包	和	奶酪	哪个	他	有	存储	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他开始吃起藏在口袋里的那点面包和奶酪。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] , ['mi:nwaɪl] , [eɪt] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gru:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

His	black	horse	,	meanwhile	,	ate	the	grass	which	grew	here	and	there	along	the
他的	黑色的	马	,	同时	,	吃	这	草	哪个	生长	这里	和	那里	沿着	这

['maʊnt(ə)n] [pæθ] .

mountain	path	.
山	小路	.

与此同时，他的黑马正在吃山路两旁零星生长的青草。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	the	Prince	sat	there	in	the	bright	sun	and	the	silence	of	the
和	作为	这	王子	卫星	那里	在	这	明亮的	太阳	和	这	沉默	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

王子坐在那里，沐浴着明媚的阳光，周围是寂静的群山。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['rɔ:rɪŋ] .

he	became	aware	of	a	low	,	continuous	roaring	.
他	成为	意识到的	的	一个	低的	,	连续的	咆哮	.

他听到一阵低沉而持续的轰鸣声。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [nɪr] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	There	must	be	a	waterfall	near	-	by	,	"	said	the	Prince	to	himself	.
"	那里	必须	是	一个	瀑布	靠近	-	经过	,	"	说	这	王子	到	他自己	.

“附近一定有瀑布，”王子自言自语道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	go	and	see	it	.
"	患病的	去	和	看	它	.

“我会去看一看。”

" [soʊ] , ['kæstɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sti:d] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] ,

"	So	,	casting	another	look	at	his	steed	,	who	was	contentedly	browsing	,
"	所以	,	铸件	其他	看	在	他的	骏马	,	WHO	曾是	心满意足地	浏览	,

于是，他又看了一眼正在悠闲地吃草的坐骑，

[ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

the	Prince	climbed	up	the	mountainside	in	the	direction	of	the	sound	.
这	王子	攀登	向上	这	山坡	在	这	方向	的	这	声音	.

王子循着声音的方向，爬上了山坡。

[ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [hi:; hi] [went] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ,

The	Prince	climbed	and	climbed	,	he	went	in	this	direction	and	in	that	,
这	王子	攀登	和	攀登	,	他	去	在	这	方向	和	在	那	,

王子不停地攀爬，一会儿朝这个方向走，一会儿朝那个方向走。

[jet] [ðə; ði] [saʊnd] ['nevər] [gru:] ['eni] ['laʊdər] [ɔ:r] ['feɪntər] .

yet	the	sound	never	grew	any	louder	or	fainter	.
然而	这	声音	绝不	生长	任何	更大声	或者	较暗	.

然而，声音始终没有变大或变小。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .

Suddenly	he	realized	that	he	was	hopelessly	lost	.
突然	他	已实现	那	他	曾是	绝望地	丢失的	.

他突然意识到自己彻底迷路了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] ,

The	little	path	up	which	he	had	ridden	had	vanished	completely	,
这	小的	小路	向上	哪个	他	有	骑	有	消失了	完全地	,

他骑马走过的那条小路已经完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	he	had	not	the	slightest	idea	in	which	direction	it	lay	.
和	他	有	不是	这	丝毫	主意	在	哪个	方向	它	躺	.

他丝毫不知道它在哪个方向。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] ['ænsər] ['mɑːkɪŋli] .

He	called	aloud	,	but	only	the	mountain	echoes	answered	mockingly	.
他	称为	大声	,	但	仅有的	这	山	回声	回答	嘲讽地	.

他大声呼喊，但只有山峦的回声嘲讽地回应着他。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

Night	came	,	and	the	Prince	took	shelter	behind	a	great	rock	.
夜晚	来了	,	和	这	王子	采取	庇护所	在后面	一个	伟大的	岩石	.

夜幕降临，王子躲在一块大岩石后面。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

All	the	next	day	he	labored	to	find	the	path	,	but	in	vain	.
全部	这	下一个	天	他	辛勤劳作	到	寻找	这	小路	,	但	在	徒劳	.

第二天，他整天都在努力寻找那条路，但一无所获。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] .

He	grew	very	hungry	and	cold	.
他	生长	非常	饥饿的	和	寒冷的	.

他感到非常饥饿和寒冷。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

Every	once	in	a	while	he	would	hear	the	roaring	of	the	waterfall	,
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	听到	这	咆哮	的	这	瀑布	,

他时不时会听到瀑布的轰鸣声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['laʊdər] .

which	seemed	to	have	grown	louder	.
哪个	似乎	到	有	生长	更大声	.

声音似乎越来越大了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə'gen] .

Another	day	dawned	,	and	another	day	again	.
其他	天	黎明	,	和	其他	天	再次	.

又一天开始了，又一天开始了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [wiːk] .

The	Prince	was	getting	very	weak	.
这	王子	曾是	获得	非常	虚弱的	.

王子身体越来越虚弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kætərækt] ,

He	knew	that	he	was	approaching	the	mysterious	cataract	,
他	知道	那	他	曾是	接近	这	神秘	白内障	,

他知道自己正在接近那神秘的瀑布。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [trə'mendəs] ,

for	the	noise	of	the	water	was	now	tremendous	,
为了	这	噪音	的	这	水	曾是	现在	巨大的	,

因为水声现在非常巨大。

[ænd; ənd] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [rɔːr] .

and	heaven	and	earth	were	full	of	its	roar	.
和	天堂	和	地球	是	满的	的	它是	吼	.

天地都充满了它的咆哮声。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [keɪm] ,

The	third	night	came	,
这	第三	夜晚	来了	,

第三晚来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] ['sɑːləmli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli]

and	the	full	moon	rose	solemnly	over	the	snow	-	clad	summits	of	the	lonely
和	这	满的	月亮	玫瑰	庄严地	超过	这	雪	-	覆膜	峰会	的	这	孤独

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['maʊntnz] .

and	mysterious	mountains	.
和	神秘	山脉	.

一轮满月庄严地升起在孤寂而神秘的雪山之巅。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] , ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli][ɑːn] , ['stægərd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]

Suddenly	the	Prince	,	walking	blindly	on	,	staggered	through	a	narrow	passage	-	way
突然	这	王子	,	步行	盲目地	在	,	交错	通过	一个	狭窄的	通道	-	方式

[bɪ'twiːn] [tuː] ['splɪntəd] [krægz] ,

between	two	splintered	crags	,
之间	二	破碎的	峭壁	,

突然，王子茫然地继续前行，踉跄地穿过两块断裂峭壁之间的一条狭窄通道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	found	himself	face	to	face	with	the	mystery	.
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	神秘	.

他发现自己正面面对着这个谜团。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['æmfɪθiːətər] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

He	stood	on	the	snowy	floor	of	a	vast	amphitheatre	whose	walls	were	the
他	站立	在	这	下雪的	地面	的	一个	广阔的	圆形剧场	谁	墙壁	是	这

[stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntnz] .

steep	sides	of	the	giant	mountains	.
陡	侧面	的	这	巨大的	山脉	.

他站在一个巨大的圆形剧场的雪地上，剧场的墙壁是巍峨群山的陡峭山壁。

['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [muːn] ,

Farthest	away	from	him	,	and	opposite	the	moon	,
最远	离开	从	他	,	和	对面的	这	月亮	,

离他最远，与月亮相对，

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [blæk] ['presəpɪs] ,

the	wall	of	the	bowl	appeared	as	a	giant	black	precipice	,
这	墙	的	这	碗	出现	作为	一个	巨大的	黑色的	悬崖	,

碗状容器的壁面看起来像是一道巨大的黑色悬崖。

[huːz] [tɑːp] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [dɪmd] [stɑːrz] ;

whose	top	seemed	to	reach	almost	to	the	moon	-	dimmed	stars	;
谁	顶部	似乎	到	抵达	几乎	到	这	月亮	-	调暗	明星	;

它的顶端似乎几乎能触及被月光掩盖的星辰；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['endləsli] ['pɔːrɪŋ] ,

and	over	this	precipice	a	broad	river	was	endlessly	pouring	,
和	超过	这	悬崖	一个	广阔	河	曾是	不休	浇注	,

在这悬崖之上，一条宽阔的河流源源不断地奔流而下。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊltən]['sɪlvər] .

shining	in	the	night	like	the	overflow	of	an	ocean	of	molten	silver	.
灼灼	在	这	夜晚	喜欢	这	溢出	的	一个	海洋	的	熔融的	银	.

夜空中闪耀着光芒，如同滚烫的银海倾泻而出。

[ðoʊ] [naʊ] ['veri] [wi:k] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]

Though	now	very	weak	from	lack	of	food	,	and	dizzy	with	the	roaring	of
尽管	现在	非常	虚弱的	从	缺少	的	食物	,	和	晕眩的	和	这	咆哮	的

[ðə; ði]['kætərækt] ,

the	cataract	,
这	白内障	,

虽然他现在因为缺乏食物而非常虚弱，并且因白内障发作而头晕目眩，

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [leɪk] ['ɪntu:]

the	Prince	made	his	way	to	the	shore	of	the	foaming	and	eddying	lake	into
这	王子	制成	他的	方式	到	这	支撑	的	这	起泡	和	涡流	湖	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

which	the	water	was	falling	.
哪个	这	水	曾是	坠落	.

王子走到波涛汹涌、水流翻滚的湖岸边，湖水正倾泻而下。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ['dɪsə'pɪrd]

Great	was	his	surprise	to	discover	that	the	overflow	of	this	lake	disappeared
伟大的	曾是	他的	惊喜	到	发现	那	这	溢出	的	这	湖	消失

['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

into	the	earth	through	a	long	,
进入	这	地球	通过	一个	长的	,

他惊讶地发现，这个湖泊的溢流部分通过一条漫长的通道消失在地下。

[loʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔ:l] .

low	opening	in	the	cliff	behind	the	fall	.
低的	开幕	在	这	悬崖	在后面	这	落下	.

瀑布后方悬崖上的低矮开口。

['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Greater	still	was	his	surprise	to	see	a	strange	many	-	colored	light	burning	within
更大的	仍然	曾是	他的	惊喜	到	看	一个	奇怪的	许多	-	有色	光	燃烧	之内

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

更令他惊讶的是，他看到洞穴内燃着一道奇异的五彩光芒。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	Prince	made	his	way	toward	the	light	,
这	王子	制成	他的	方式	朝向	这	光	,

王子朝着光明的方向走去，

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd]

along	a	narrow	beach	of	white	sand	lying	between	the	wall	of	the	cavern	and
沿着	一个	狭窄的	海滩	的	白色的	沙	说谎	之间	这	墙	的	这	洞穴	和

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɪvər] ,

the	racing	waters	of	the	mysterious	river	,
这	赛车	水	的	这	神秘	河	,

沿着洞穴壁和神秘河流湍急水流之间狭窄的白色沙滩，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['læntərn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	found	that	the	glow	came	from	a	magnificent	lantern	studded	with
和	成立	那	这	辉光	来了	从	一个	壮丽	灯笼	带钉的	和

['emərəldz] , ['toʊpæz] , ['æməθɪst] ,

emeralds	,	topazes	,	amethysts	,
祖母绿	,	黄玉	,	紫水晶	,

结果发现，那光芒来自一盏镶嵌着祖母绿、黄玉、紫水晶的华丽灯笼。

[ænd; ənd] ['ru:biz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['graːtoʊ] .

and	rubies	,	which	hung	by	a	chain	from	the	roof	of	the	grotto	.
和	红宝石	,	哪个	悬挂	经过	一个	链	从	这	屋顶	的	这	石窟	.

还有红宝石，用链子挂在洞穴顶上。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðɪs] ['læntərn] , [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

Directly	**under**	**this**	**lantern**	**,**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**sand**	**,**
直接地	在下面	这	灯笼	,	绘制	向上	在	这	沙	,

就在这盏架在沙滩上的灯笼正下方，

[leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

lay	**a**	**little**	**boat**	**with**	**a**	**lantern**	**fastened**	**to**	**the**	**bow**	**.**
躺	一个	小的	船	和	一个	灯笼	系紧	到	这	弓	.

放一艘小船，船头系着一盏灯笼。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**Prince**	**pushed**	**the**	**boat**	**into**	**the**	**river**	**,**	**and**	**got**	**into**	**it**	**,**
这	王子	推动	这	船	进入	这	河	,	和	得到	进入	它	,

王子把船推入河中，然后上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	**the**	**swift**	**current**	**seized**	**him**	**and**	**hurried**	**him**	**away**	**.**
和	这	迅速	当前的	查获	他	和	慌忙	他	离开	.

湍急的水流卷走了他，把他冲走了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['kævərn] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd]['waɪdər] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	**first**	**the**	**cavern**	**grew**	**higher**	**and**	**wider**	**;**	**then**	**it**	**shrank**	**again**	**,**	**and**	**the**
在	第一的	这	洞穴	生长	更高	和	更广泛	;	然后	它	缩小	再次	,	和	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

起初，洞穴变得越来越高越来越宽；后来它又缩小了，船也随之缩小。

[bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [ʃɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]

borne	**along**	**with**	**incredible**	**speed**	**,**	**shot**	**down**	**a**	**rocky**	**passageway**	**into**	**the**	**very**
出生	沿着	和	极好的	速度	,	射击	向下	一个	岩石	通道	进入	这	非常

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

heart	**of**	**the**	**earth**	**.**
心	的	这	地球	.

以惊人的速度，沿着崎岖的通道冲向地球深处。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['brɔ:dnd] [wʌns] [mɔ:r] ,

The	**passageway**	**broadened**	**once**	**more**	**,**
这	通道	扩大	一次	更多的	,

通道再次变宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [roʊd] ['dʒentli] [θru:] ['mɑ:nstrəs] [keivz] [hu:z] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [ʌp'held] [baɪ]

and	**the**	**boat**	**rode**	**gently**	**through**	**monstrous**	**caves**	**whose**	**roofs**	**were**	**upheld**	**by**
和	这	船	骑	轻轻地	通过	滔天	洞穴	谁	屋顶	是	维持	经过

['twɪstɪd] ['kɑ:ləmz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] .

twisted	**columns**	**taller**	**than**	**the**	**tallest**	**tree**	**.**
扭曲	列	更高	比	这	最高	树	.

小船缓缓驶过巨大的洞穴，洞穴的顶部由比最高的树还要高的扭曲石柱支撑着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]

There	**were**	**times**	**when**	**all**	**was**	**so**	**still**	**that**	**the**	**Prince**	**could**	**easily**	**have**
那里	是	时代	什么时候	全部	曾是	所以	仍然	那	这	王子	可以	容易地	有

[ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

imagined	**himself**	**back**	**in**	**the**	**solitude**	**of**	**the**	**mountains**	**;**
想象	他自己	后退	在	这	孤独	的	这	山脉	;

有时，四周一片寂静，王子很容易就会觉得自己又回到了孤寂的山中；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [gruː]

there	were	times	when	the	foaming	and	roaring	of	the	underground	river	grew
那里	是	时代	什么时候	这	起泡	和	咆哮	的	这	地下	河	生长

[soʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	deafening	that	the	Prince	feared	lest	he	might	be	approaching	the	brink	of	a
所以	震耳欲聋	那	这	王子	害怕	免得	他	可能	是	接近	这	边缘	的	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kætərækt] .

subterranean	cataract	.
地下	白内障	.

有时，地下河的泡沫和咆哮声震耳欲聋，王子担心自己可能正接近地下瀑布的边缘。

['meni] ['aʊərz] [pæst] .

Many	hours	passed	.
许多	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

The	Prince	did	not	know	whether	it	was	night	or	day	.
这	王子	做过	不是	知道	无论	它	曾是	夜晚	或者	天	.

王子不知道是白天还是黑夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][væst] [hɔːl] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

At	length	,	while	the	boat	was	gliding	through	a	vast	hall	,	he	fell	asleep	.
在	长度	,	尽管	这	船	曾是	滑翔	通过	一个	广阔的	大厅	,	他	跌倒	睡着了	.

最后，当船滑过一个巨大的大厅时，他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ,

When	he	awoke	,	he	found	that	the	boat	was	floating	on	the	black	,
什么时候	他	醒来	,	他	成立	那	这	船	曾是	漂浮的	在	这	黑色的	,

他醒来时发现船漂浮在黑色的海面上。

['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌʌndər'graʊnd] ['oʊʃ(ə)n] .

glassy	surface	of	an	immense	underground	ocean	.
玻璃状	表面	的	一个	巨大	地下	海洋	.

巨大地下海洋如玻璃般光滑的表面。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

All	signs	of	the	cavern	had	disappeared	.
全部	标志	的	这	洞穴	有	消失	.

洞穴的所有痕迹都消失了。

[fɑːr] [ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Far	away	,	over	the	edge	of	this	ocean	,	a	strange	,
远的	离开	,	超过	这	边缘	的	这	海洋	,	一个	奇怪的	,

遥远的地方，越过这片海洋的边缘，一个陌生的，

['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrləs] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

beautiful	glow	mounted	into	the	starless	sky	of	the	underworld	.
美丽的	辉光	安装	进入	这	无星	天空	的	这	地狱	.

美丽的光芒镶嵌在冥界无星的夜空中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

And	while	the	Prince	was	gazing	at	the	glow	,	the	boat	swung	into	a	new
和	尽管	这	王子	曾是	凝视	在	这	辉光	,	这	船	摇摆	进入	一个	新的

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

王子正凝视着那道光芒时，小船突然转向，驶入了新的水流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

and	was	borne	swiftly	toward	the	light	.
和	曾是	出生	迅速地	朝向	这	光	.

并迅速被带向光明。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [soʊ][waɪd][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd]

In	a	short	time	the	light	grew	so	wide	and	bright	that	one	would	have	believed
在	一个	短的	时间	这	光	生长	所以	宽的	和	明亮的	那	一	会	有	相信

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

that	a	strange	,
那	一个	奇怪的	,

很快，光芒变得如此广阔明亮，以至于人们会相信这是某种奇怪的现象。

['goʊldən] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

golden	sun	had	risen	.
金的	太阳	有	升起	.

金色的太阳升起来了。

[ðə; ði] [boʊt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['dʒaɪənt]['mɑːrb(ə)l] [piləs] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] ['krɪst(ə)l] [gloʊbz]

The	boat	passed	between	two	giant	marble	pillars	supporting	enormous	crystal	globes
这	船	通过了	之间	二	巨大的	大理石	柱子	支持	巨大的	水晶	地球仪

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['faɪər] ,

filled	with	a	golden	fire	,
已填	和	一个	金的	火	,

小船从两根巨大的大理石柱之间穿过，柱子上支撑着巨大的水晶球，球内燃着金色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] .

and	the	Prince	found	himself	in	the	harbor	of	Lantern	Land	.
和	这	王子	成立	他自己	在	这	港口	的	灯笼	土地	.

于是，王子发现自己来到了灯笼国的港口。

[ə; eɪ] ['sɪti] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['goʊldən] ['sɪti] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , ['semi]

A	city	lay	before	him	,	a	strange	golden	city	edging	the	shore	of	a	vast	,	semi
一个	城市	躺	前	他	,	一个	奇怪的	金的	城市	边缘	这	支撑	的	一个	广阔的	,	半

- ['sɜːrkjələr] [beɪ] .

-	circular	bay	.
-	圆	湾	.

一座城市展现在他面前，一座奇特的金色城市，坐落在广阔的半圆形海湾的岸边。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [muːn] ,

Because	in	the	centre	of	the	earth	there	is	neither	sun	nor	moon	,
因为	在	这	中心	的	这	地球	那里	是	两者都不	太阳	也不	月亮	,

因为地球中心既没有太阳也没有月亮，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] ;

the	people	have	to	be	continually	burning	lights	;
这	人们	有	到	是	持续	燃烧	灯	;

人们必须不停地点灯；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['læntərnz] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	many	and	so	great	were	the	lanterns	of	Lantern	Land	that	the
和	所以	许多	和	所以	伟大的	是	这	灯笼	的	灯笼	土地	那	这

[taʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

town	was	as	bright	as	day	.
镇	曾是	作为	明亮的	作为	天	.

灯笼国的灯笼又多又大，照亮了整个城镇，如同白昼一般明亮。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['læntərnz] ;

The	edge	of	the	harbor	was	marked	with	a	row	of	golden	lanterns	;
这	边缘	的	这	港口	曾是	标记	和	一个	排	的	金的	灯笼	;

港口边缘挂着一排金色的灯笼；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['læntərnz][æt; ət] ['evri] [sɪks]['peɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ; [ə; eɪ]['læntərn]

there	were	immense	lanterns	at	every	six	paces	along	the	streets	;	a	lantern
那里	是	巨大	灯笼	在	每一个	六	步幅	沿着	这	街道	;	一个	灯笼

[hʌŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] ;

hung	from	every	house	;
悬挂	从	每一个	房子	;

街道两旁每隔六步就有一盏巨大的灯笼；每家每户都挂着一盏灯笼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['belz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	the	church	-	towers	,	instead	of	having	bells	in	them	,
和	这	教会	-	塔楼	,	反而	的	拥有	铃铛	在	他们	,

教堂的塔楼上，并没有安装钟，

[hæd; həd] [greɪt] ['goʊldən][læmps] [wɪtʃ] [i'ljuːmɪnd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'baʊt] .

had	great	golden	lamps	which	illumined	everything	for	some	distance	about	.
有	伟大的	金的	灯	哪个	照明	一切	为了	一些	距离	关于	.

那里有巨大的金色油灯，照亮了周围相当远的距离。

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər]

Moreover	,	every	inhabitant	of	Lantern	Land	carried	a	lantern	with	him	wherever
而且	,	每一个	居民	的	灯笼	土地	携带	一个	灯笼	和	他	无论

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

此外，灯笼国的每个居民无论走到哪里都随身携带一盏灯笼。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæriɪŋ] ['goʊldən]['læntərnz] [set][wɪð; wɪθ][træns'pærənt] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðə; ði] [pʊr]

the	rich	carrying	golden	lanterns	set	with	transparent	precious	stones	,	the	poor
这	富有的	携带	金的	灯笼	放	和	透明的	宝贵的	石头	,	这	贫穷的

['kæriɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [glæs] .

carrying	lights	of	ordinary	glass	.
携带	灯	的	普通的	玻璃	.

富人提着镶嵌着透明宝石的金灯笼，穷人提着普通的玻璃灯。

[suːn] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Soon	the	Prince	saw	a	magnificent	ship	coming	out	to	meet	him	.
很快	这	王子	锯	一个	壮丽	船	未来	出去	到	见面	他	.

很快，王子看到一艘雄伟的船只驶来迎接他。

[ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drægənz] [hed] ,

The	prow	was	carved	in	the	shape	of	a	dragon's	head	,
这	船首	曾是	雕刻	在	这	形状	的	一个	龙的	头	,

船首被雕刻成龙头的形状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læntərn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔːz] .

and	a	beautiful	lantern	hung	from	its	jaws	.
和	一个	美丽的	灯笼	悬挂	从	它是	下颚	.

它的嘴里挂着一盏漂亮的灯笼。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Overcome	by	hunger	and	fatigue	,	the	poor	Prince	fell	insensible	to	the	floor	of
克服	经过	饥饿	和	疲劳	,	这	贫穷的	王子	跌倒	麻木不仁	到	这	地面	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

his	little	boat	.
他的	小的	船	.

饥饿和疲惫使可怜的王子昏倒在小船的地板上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	came	to	his	senses	again	,	he	was	lying	between	sheets	of	the
什么时候	他	来了	到	他的	感官	再次	,	他	曾是	说谎	之间	纸张	的	这

['waɪtɪst] ,

whitest	,
最白	,

当他再次恢复意识时，他发现自己躺在洁白的床单之间。

[moʊst] ['delɪkət] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːr] - ['poʊstər][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

most	delicate	linen	in	a	great	four	-	poster	bed	,	in	a	room	in	the	royal	palace	.
最多	精美的	亚麻布	在	一个	伟大的	四	-	海报	床	,	在	一个	房间	在	这	皇家	宫殿	.

皇家宫殿房间里，一张巨大的四柱床上铺着最精致的亚麻床单。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][həʊsts] , [ðə; ði] [prɪns] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Thanks	to	his	kind	hosts	,	the	Prince	soon	recovered	his	strength	.
谢谢	到	他的	种类	主持人	,	这	王子	很快	恢复	他的	力量	.

多亏了热情好客的主人，王子很快恢复了体力。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [hɪm'self] [ə'gen] ,

When	he	was	completely	himself	again	,
什么时候	他	曾是	完全地	他自己	再次	,

当他完全恢复原状的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] .

he	was	summoned	to	an	audience	with	the	Queen	of	Lantern	Land	.
他	曾是	被召唤	到	一个	观众	和	这	女王	的	灯笼	土地	.

他被召去觐见灯笼国的女王。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['læntərn] [kraʊn] , [sæt]

The	Queen	,	a	very	beautiful	young	woman	,	wearing	a	wonderful	lantern	crown	,	sat
这	女王	,	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	,	穿着	一个	精彩的	灯笼	王冠	,	卫星

[ɑːn][æn; ən] ['ebəni] [θroʊn] .

on	an	ebony	throne	.
在	一个	乌木	王座	.

女王是一位非常美丽的年轻女子，头戴精美的灯笼王冠，坐在乌木宝座上。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] ,

On	each	side	of	the	throne	stood	a	tall	soldier	,
在	每个	边	的	这	王座	站立	一个	高的	士兵	,

王座两侧各站着一名高大的士兵，

[klæd][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ebəni] [stɑːf] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['læntərn] [lɪt]

clad	in	scarlet	and	holding	a	long	ebony	staff	surmounted	by	a	round	lantern	lit
覆膜	在	猩红	和	保持	一个	长的	乌木	职员	克服	经过	一个	圆形的	灯笼	点燃

[baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [fleɪm] .

by	a	golden	flame	.
经过	一个	金的	火焰	.

她身着猩红色长袍，手持一根长长的乌木杖，杖顶上挂着一个圆形灯笼，灯笼里燃着金色的火焰。

[ðə; ði] [prɪns] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs]

The	Prince	dropped	on	his	knee	,	and	thanked	the	Queen	for	her	kindness
这	王子	掉落	在	他的	膝盖	,	和	谢谢	这	女王	为了	她	仁慈

[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	hospitality	.
和	热情好客	.

王子单膝跪地，感谢女王的仁慈和热情款待。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['læntərn] [lænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

"	You	are	the	first	stranger	to	come	to	Lantern	Land	for	a	thousand	years	,
"	你	是	这	第一的	陌生人	到	来	到	灯笼	土地	为了	一个	千	年	,

“你是千年来第一个来到灯笼之地的陌生人。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
" said the young Queen .
" 说 这 年轻的 女王 .

“年轻的女王说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gest] ,
" If it is not asking too much from a guest ,
" 如果 它 是 不是 问 也 很多 从 一个 客人 ,

“如果这对客人来说要求不算过分的话，

[preɪ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ?
pray how did you happen to find the river of the underworld ?
祈祷 如何 做过 你 发生 到 寻找 这 河 的 这 地狱 ?

请问，你是如何找到冥河的?

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,
" So the Prince told her that he was a king's son ,
" 所以 这 王子 讲述 她 那 他 曾是 一个 国王的 儿子 ,

于是王子告诉她，他是国王的儿子。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and described his adventures in the mountains .
和 描述 他的 冒险 在 这 山脉 .

他描述了自己在山区的冒险经历。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ,
You may be sure the Queen was glad to hear of his royal birth ,
你 可能 是 当然 这 女王 曾是 高兴的 到 听到 的 他的 皇家 出生 ,

女王得知他降生为王室成员的消息后，一定非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
for she had fallen in love with him at first sight .
为了 她 有 倒下 在 爱 和 他 在 第一的 视线 .

因为她对他一见钟情。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .
A month passed .
一个 月 通过了 .

一个月过去了。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
The Prince remained a guest in the palace .
这 王子 剩余 一个 客人 在 这 宫殿 .

王子继续留在宫中做客人。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l]
All kinds of festivities were given in his honor ; there were wonderful
全部 种类 的 庆祝活动 是 给定 在 他的 荣誉 ; 那里 是 精彩的
['dænsəz, 'dænsɪz] , [ˌmæskə'reɪdz] , ['pikniks] ,
dances , masquerades , picnics ,
舞蹈 , 化装舞会 , 野餐 ,

人们为他举办了各种各样的庆祝活动；有精彩的舞会、化装舞会、野餐会，

[ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and theatricals going on all the time .
和 戏剧 去 在 全部 这 时间 .

而且戏剧演出也一直不断。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ,
One day the Prince and the Queen , accompanied by a little group of courtiers ,
一 天 这 王子 和 这 女王 , 伴随 经过 一个 小的 团体 的 朝臣 ,

有一天，王子和王后带着一小群侍臣，

[roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] .

rode	to	the	frontier	of	Lantern	Land	.
骑	到	这	边境	的	灯笼	土地	.

骑马前往灯笼国的边境。

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['gæləpt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ]

The	lovers	galloped	ahead	of	the	party	and	reached	a	little	hill	beyond	which
这	恋人	疾驰	前方	的	这	派对	和	达到	一个	小的	爬坡道	超过	哪个

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['læntərnz] .

there	were	no	more	lanterns	.
那里	是	不	更多的	灯笼	.

这对恋人策马飞奔到队伍前面，来到一座小山丘前，山丘后面再也没有灯笼了。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd] , ['swiːpɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Ahead	of	them	the	rolling	land	,	sweeping	farther	and	farther	away	from
前方	的	他们	这	滚动	土地	,	扫荡	更远	和	更远	离开	从

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

眼前是连绵起伏的土地，越走越远，远离光明。

[gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

grew	darker	and	darker	,	till	it	finally	plunged	into	the	eternal	night	of	the
生长	较暗	和	较暗	,	直到	它	最后	暴跌	进入	这	永恒	夜晚	的	这

['ʌndərwɜːrld] .

underworld	.
地狱	.

越来越暗，直到最终坠入冥界的永夜。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

The	Prince	looked	at	the	Queen	,	and	saw	that	she	was	weeping	.
这	王子	看起来	在	这	女王	,	和	锯	那	她	曾是	哭泣	.

王子看着王后，发现她正在哭泣。

" [dɪr] [lʌv] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːp] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Dear	love	,	why	do	you	weep	?	"	asked	the	Prince	,
"	亲爱的	爱	,	为什么	做	你	哭泣	?	"	问	这	王子	,

“亲爱的，你为何哭泣？”王子问道。

[huː] [felt] [sæd] [tuː; tə] [siː] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['lʌvli] [aɪz] .

who	felt	sad	to	see	tears	in	his	lady's	lovely	eyes	.
WHO	毛毡	伤心	到	看	眼泪	在	他的	女士的	迷人的	眼睛	.

看到心爱之人美丽的眼中噙满泪水，他感到无比悲伤。

" [aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [pɑːrt] [fər'evər] ,

"	I	weep	to	think	that	in	spite	of	our	love	we	must	soon	part	forever	,
"	我	哭泣	到	思考	那	在	尽管如此	的	我们的	爱	我们	必须	很快	部分	永远	,

想到尽管我们相爱，但我们很快就要永远分离，我不禁落泪。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	said	the	Queen	.
"	说	这	女王	.

女王说道。

" [pɑːrt] [fər'evər] ?

"	Part	forever	?
"	部分	永远	?

“永诀?

[dɪr] ['leɪdi] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [prɪns] .

Dear	lady	,	what	can	you	mean	?	"	said	the	anxious	Prince	.
亲爱的	女士	,	什么	能	你	意思是	?	"	说	这	焦虑的	王子	.

“夫人，您这是什么意思？”焦急的王子问道。

" [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	A	cruel	fate	hangs	over	us	,	"	replied	the	lady	.
"	一个	残忍的	命运	悬挂	超过	我们	,	"	回复	这	女士	.

“我们面临着残酷的命运，”那位女士回答道。

" [noʊ] , [dɪr] [prɪns] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪst] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - ,

"	Know	,	dear	Prince	,	that	I	am	promised	in	marriage	to	the	Enchanter	Dragondel	,
"	知道	,	亲爱的	王子	,	那	我	是	承诺	在	婚姻	到	这	魔法师	-	,

“亲爱的王子，请知悉，我已经许配给了魔法师龙德尔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [eɪt] [deɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ][hænd] . "

and	that	in	exactly	eight	days	,	he	will	come	here	to	claim	my	hand	.	"
和	那	在	确切地	八	天	,	他	将要	来	这里	到	宣称	我的	手	.	"

八天后，他将来到这里向我求婚。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - - - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	The	Enchanter	Dragondel	-	-	who	is	he	?	"	said	the	Prince	.
"	这	魔法师	-	-	-	WHO	是	他	?	"	说	这	王子	.

“魔法师龙德尔——他是谁？”王子问道。

" [ə'læs] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn]

"	Alas	,	"	said	the	Queen	,	"	the	Enchanter	Dragondel	is	the	most	powerful	magician
"	唉	,	"	说	这	女王	,	"	这	魔法师	-	是	这	最多	强大的	魔术师

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

of	all	the	underworld	.
的	全部	这	地狱	.

“唉，”女王说道，“魔法师龙德尔是整个冥界最强大的魔法师。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] , [hæz; həz]['kruːəl] ['sʌŋkən] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] [laɪk] [dʌl] [fairz] ,

He	is	about	eight	feet	tall	,	has	cruel	sunken	eyes	that	burn	like	dull	fires	,
他	是	关于	八	脚	高的	,	有	残忍的	凹陷	眼睛	那	烧伤	喜欢	乏味的	火灾	,

他身高约八英尺，双眼深陷，目光阴冷，如同暗淡的火焰般燃烧。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] .

and	dresses	entirely	in	black	.
和	连衣裙	完全	在	黑色的	.

她全身都穿着黑色衣服。

[wiː; wi] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .

We	met	at	a	ball	given	by	the	King	of	the	Goblins	.
我们	遇见	在	一个	球	给定	经过	这	国王	的	这	哥布林	.

我们在妖精王举办的舞会上相遇。

- [pər'suːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] .

Dragondel	pursued	me	with	compliments	.
-	追击	我	和	赞美	.

Dragondel 一直用赞美之词追着我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [æn; ən]['aɪərn] [boʊt] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] ,

A	few	days	afterwards	,	an	iron	boat	arrived	in	the	port	of	Lantern	Land	,
一个	很少	天	然后	,	一个	铁	船	到达的	在	这	港口	的	灯笼	土地	,

几天后，一艘铁船抵达了灯笼国的港口。

['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bluː] [dɔːg] [huː] [ɪz] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

having	on	board	a	giant	blue	dog	who	is	Dragondel's	younger	brother	.
拥有	在	木板	一个	巨大的	蓝色的	狗	WHO	是	-	年轻	兄弟	.

船上有一只巨大的蓝色小狗，它是 Dragondel 的弟弟。

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [frʌm; frəm] [huːz] [saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] [fled] ['skriːmɪŋ] ,

This	terrible	animal	,	from	whose	sight	the	people	of	Lantern	Land	fled	screaming	,
这	糟糕的	动物	,	从	谁	视线	这	人们	的	灯笼	土地	逃亡	尖叫	,

这只可怕的野兽，让灯笼国的居民们惊恐地尖叫着逃离。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kæskɪt] ,

made	his	way	to	the	palace	,	and	dropped	at	my	feet	a	jeweled	casket	,
制成	他的	方式	到	这	宫殿	,	和	掉落	在	我的	脚	一个	珠宝	棺材	,

他来到宫殿，在我脚边放下了一个镶满珠宝的匣子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

which	he	carried	between	his	jaws	.
哪个	他	携带	之间	他的	下颚	.

他用嘴叼着它。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [kən'teɪnd] - [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ]

The	casket	contained	Dragondel's	request	for	my	hand	,	and	added	that	,	were	I
这	棺材	包含	-	要求	为了	我的	手	,	和	额外	那	,	是	我

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

to	refuse	him	,
到	拒绝	他	,

棺材里装着德拉贡德尔向我求婚的信，信中还写道，如果我拒绝他，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [luːs] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪŋd] ['spɪrɪts] [ə'genst] [ðə; ði]

he	would	let	loose	a	legion	of	ghosts	and	other	winged	spirits	against	the
他	会	让	松动的	一个	军团	的	鬼魂	和	其他	有翅膀的	烈酒	反对	这

['læntərnz] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] .

lanterns	of	Lantern	Land	.
灯笼	的	灯笼	土地	.

他会放出一大群鬼魂和其他有翼精灵，去攻击灯笼国的灯笼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ;

I	had	a	vision	of	Lantern	Land	in	darkness	;
我	有	一个	想象	的	灯笼	土地	在	黑暗	;

我梦见了黑暗中的灯笼之地；

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekts] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	my	poor	subjects	dying	of	fear	and	starvation	.
的	我的	贫穷的	主题	垂死	的	害怕	和	饥饿	.

我的子民们因恐惧和饥饿而死。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [kʌm] [truː] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

Rather	than	let	this	vision	come	true	,	I	accepted	the	Enchanter	.
相当	比	让	这	想象	来	真的	,	我	公认	这	魔法师	.

与其让这个幻象成真，我不如接受魔法师的召唤。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Soon	I	shall	never	see	you	again	,
很快	我	将	绝不	看	你	再次	,

不久之后，我将再也见不到你了。

[fɔːr; fər] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz] [ɑːn][æn; ən]

for	Dragondel	will	come	and	take	me	to	his	awful	castle	which	lies	on	an
为了	-	将要	来	和	拿	我	到	他的	可怕	城堡	哪个	谎言	在	一个

['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n] .

island	in	the	dark	ocean	.
岛	在	这	黑暗的	海洋	.

因为龙神会来把我带到他那可怕的城堡，那城堡坐落在黑暗海洋中的一个岛屿上。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Nor	will	you	ever	be	able	to	save	me	,
也不	将要	你	曾经	是	有能力的	到	节省	我	,

你永远也救不了我。

[fɔːr; fər] - [hæz; həz][soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] [fɔːrmz][ɑːn]

for	Dragondel	has	so	bewitched	the	waves	that	a	terrible	whirlpool	forms	on
为了	-	有	所以	着迷	这	波浪	那	一个	糟糕的	漩涡	表格	在

[ðə; ði] [siː] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

the	sea	when	a	boat	approaches	the	enchanted	castle	,
这	海	什么时候	一个	船	方法	这	迷人的	城堡	,

因为德拉贡德尔对海浪施了魔法，当船只靠近这座魔法城堡时，海面上就会形成可怕的漩涡。

[ænd; ənd] [en'gʌlfs] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	engulfs	it	.	"
和	吞噬	它	.	"

并将其吞噬。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [faɪt] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	I	can	fight	Dragondel	,	"	said	the	Prince	,	like	the	brave	youth	that	he
"	但	我	能	斗争	-	,	"	说	这	王子	,	喜欢	这	勇敢的	青年	那	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“但我可以和龙德尔战斗，”王子说道，他就像一个勇敢的年轻人。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	That	would	be	of	little	use	,	"	replied	the	Queen	,
"	那	会	是	的	小的	使用	,	"	回复	这	女王	,

“那没什么用，”女王回答说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [krɔːst] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ]

"	for	you	would	be	changed	into	a	stone	the	instant	you	crossed	swords	with
"	为了	你	会	是	已更改	进入	一个	石头	这	立即的	你	交叉	剑	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为你一旦与他交锋，就会立刻变成石头。”

[tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [bluː] [dɔːg] [ə'raɪvz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Tomorrow	,	the	blue	dog	arrives	to	remind	me	of	my	obligation	,
明天	,	这	蓝色的	狗	到达	到	提醒	我	的	我的	义务	,

明天，那只蓝狗就会来提醒我履行我的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər]

and	to	carry	back	to	the	island	some	of	the	palace	servants	who	are
和	到	携带	后退	到	这	岛	一些	的	这	宫殿	仆人	WHO	是

[tuː; tə] [meɪk] - ['kæs(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

to	make	Dragondel's	castle	ready	for	my	coming	.
到	制作	-	城堡	准备好	为了	我的	未来	.

还要带回一些宫廷仆人到岛上，让他们为我的到来做好准备，好让龙德尔的城堡安顿下来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [roʊd] [ʌp] ,

"	The	other	members	of	the	party	now	rode	up	,
"	这	其他	成员	的	这	派对	现在	骑	向上	,

“其他党员这时也骑马赶了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

and	the	Queen	dabbed	her	eyes	with	her	handkerchief	,	and	pretended
和	这	女王	轻拍	她	眼睛	和	她	手帕	,	和	假装

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

not	to	have	been	crying	.
不是	到	有	到过	哭泣	.

女王用手帕擦了擦眼泪，假装自己没有哭。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] .

The	Prince	and	the	Queen	felt	very	unhappy	as	they	rode	home	.
这	王子	和	这	女王	毛毡	非常	不开心	作为	他们	骑	家	.

王子和王后在回家的路上感到非常不开心。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['aɪərn] [boʊt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dɔːg] ,

On	the	next	day	,	sure	enough	,	the	iron	boat	arrived	,	and	the	blue	dog	,
在	这	下一个	天	,	当然	足够的	,	这	铁	船	到达的	,	和	这	蓝色的	狗	,

第二天，果然，铁船到了，蓝狗也到了。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] ,

who	was	as	large	as	a	lion	,	went	to	the	Queen's	palace	,
WHO	曾是	作为	大的	作为	一个	狮子	,	去	到	这	女王大学	宫殿	,

一个体型如狮子般庞大的人去了女王的宫殿。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wedɪŋ] .

and	bade	her	make	ready	for	the	coming	wedding	.
和	巴德	她	制作	准备好	为了	这	未来	婚礼	.

并嘱咐她为即将到来的婚礼做好准备。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [dɔːg]

A	dozen	of	the	Queen's	servants	were	then	ordered	to	go	with	the	blue	dog
一个	打	的	这	女王大学	仆人	是	然后	订购	到	去	和	这	蓝色的	狗

[tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

to	Dragondel's	castle	.
到	-	城堡	.

随后，女王命令十二名仆人带着那只蓝狗前往德拉贡德尔的城堡。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɜːrvənt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [læd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ;

Among	these	servants	,	disguised	as	a	kitchen	lad	,	was	the	Prince	;
之中	这些	仆人	,	伪装	作为	一个	厨房	小伙子	,	曾是	这	王子	;

王子也混入了这些仆人之中，他乔装成厨房小弟；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	he	had	determined	to	see	if	there	was	not	some	way	in	which	the
为了	他	有	决定	到	看	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	在	哪个	这

[jʌŋ] [kwiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .

young	Queen	could	be	rescued	from	the	wicked	magician	.
年轻的	女王	可以	是	获救	从	这	邪恶	魔术师	.

因为他决心要看看能否找到某种方法，将年轻的王后从邪恶的魔法师手中救出来。

[ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][noʊ]['terəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [siː] .

The	boat	neared	the	island	,	but	no	terrible	whirlpool	formed	in	the	enchanted	sea	.
这	船	接近	这	岛	,	但	不	糟糕的	漩涡	形成	在	这	迷人的	海	.

船靠近了小岛，但在迷人的海面上并没有形成可怕的漩涡。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] - ['kæs(ə)l] .

At	last	the	boat	reached	Dragondel's	castle	.
在	最后的	这	船	达到	-	城堡	.

船终于抵达了德拉贡德尔的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['loʊnli] [rɑːk] [ə'genst] [huːz] [stiːp] [saɪdz] [ðə; ði] [weɪvz]

It	stood	on	the	top	of	a	high	lonely	rock	against	whose	steep	sides	the	waves
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	孤独	岩石	反对	谁	陡	侧面	这	波浪

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fər'evər] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

of	the	underground	ocean	were	forever	foaming	and	breaking	,
的	这	地下	海洋	是	永远	起泡	和	打破	,

它矗立在一块高耸孤寂的岩石顶端，地下海洋的波涛永不停歇地拍打着岩石陡峭的侧壁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] ['laɪtɪd] .

and	it	was	half	in	ruins	and	was	very	poorly	lighted	.
和	它	曾是	一半	在	废墟	和	曾是	非常	差	照明	.

它一半都成了废墟，而且光线很差。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	Prince	took	his	place	in	the	kitchen	,
这	王子	采取	他的	地方	在	这	厨房	,

王子在厨房里找了个位置坐下。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] -

and	sought	for	an	opportunity	to	prevent	the	marriage	of	Dragondel
和	寻求	为了	一个	机会	到	防止	这	婚姻	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	Queen	.
和	这	女王	.

并伺机阻止德拉贡德尔与女王的婚事。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [wiːk] , [haʊ'evər] ,

For	four	days	of	the	precious	week	,	however	,
为了	四	天	的	这	宝贵的	星期	,	然而	,

然而，在这宝贵的一周中，却有四天的时间，

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['peistriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

the	poor	Prince	was	kept	so	busy	baking	and	making	pastries	for	the	coming
这	贫穷的	王子	曾是	保留	所以	忙碌的	烘烤	和	制作	糕点	为了	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ]

of	the	bride	that	he	did	not	have	an	instant	to	ask	questions	or	do	anything
的	这	新娘	那	他	做过	不是	有	一个	立即的	到	问	问题	或者	做	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

可怜的王子忙着为新娘的到来烘焙糕点，根本没有时间问问题或做任何其他事情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	morning	hours	of	the	fifth	day	there	was	a	terrible	moaning	and
在	这	早晨	小时	的	这	第五	天	那里	曾是	一个	糟糕的	呻吟	和

['rɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

roaring	outside	,
咆哮	外部	,

第五天清晨，外面传来可怕的呻吟声和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] .

and	the	cooks	rushed	to	the	kitchen	windows	.
和	这	厨师	匆忙	到	这	厨房	视窗	.

厨师们纷纷跑到厨房窗户边。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [nɪr] - ['kæs(ə)l] ,

An	unhappy	fishing	boat	had	been	swept	by	the	wind	too	near	Dragondel's	castle	,
一个	不开心	钓鱼	船	有	到过	扫荡	经过	这	风	也	靠近	-	城堡	,

一艘不幸的渔船被风吹得太靠近了龙之谷的城堡。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɜːrlpuːl] [hæd; həd] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

the	enchanted	whirlpool	had	formed	,	and	caught	the	boat	in	its	awful	circle	.
这	迷人的	漩涡	有	形成	,	和	捕捉	这	船	在	它是	可怕	圆圈	.

神秘的漩涡已经形成，并将小船卷入了可怕的漩涡之中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] , [naʊ] , ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

Now	it	went	slowly	round	the	outer	edge	,	now	,	going	faster	and	faster	,
现在	它	去	缓慢地	圆形的	这	外	边缘	,	现在	,	去	快点	和	快点	,

现在它沿着外缘缓慢旋转，然后，速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

it	slid	down	the	side	of	the	awful	funnel	,	and	finally	it	vanished	.
它	滑行	向下	这	边	的	这	可怕	漏斗	,	和	最后	它	消失了	.

它沿着可怕的漏斗侧壁滑落，最终消失了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

An	instant	later	,	the	whirlpool	had	disappeared	,	leaving	the	sea	roaring	and
一个	立即的	之后	,	这	漩涡	有	消失	,	离开	这	海	咆哮	和

['foʊmɪŋ] .

foaming	.
起泡	.

片刻之后，漩涡消失了，只留下大海咆哮翻腾。

[ðə; ði] [prɪns] ['ʃʌdəd] .

The	Prince	shuddered	.
这	王子	颤抖	.

王子打了个寒颤。

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃʌdər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ,

"	Well	you	may	shudder	,	"	said	the	chief	cook	,
"	出色地	你	可能	不寒而栗	,	"	说	这	首席	厨师	,

“你可能会感到不寒而栗，”主厨说道。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑːt]

"	for	such	would	have	been	your	fate	if	our	master's	brother	had	not
"	为了	这样的	会	有	到过	你的	命运	如果	我们的	硕士学位	兄弟	有	不是

['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tæləsmən] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] . "

carried	with	him	the	talisman	which	rules	the	whirlpool	.	"
携带	和	他	这	护符	哪个	规则	这	漩涡	.	"

“如果我们的主人的兄弟没有随身携带那件主宰漩涡的护身符，你就会落得如此下场。”

" ['tæləsmən] ?

"	Talisman	?
"	护符	?

“护符?

[wʌt] ['tæləsmən] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ə'fektɪŋ] [stuː'pɪdəti] .

What	talisman	?	"	said	the	Prince	affecting	stupidity	.
什么	护符	?	"	说	这	王子	影响	愚蠢	.

“什么护身符？”王子装傻问道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [hænd] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] .

"	Why	the	little	golden	hand	,	you	fool	,	"	said	the	chief	cook	.
"	为什么	这	小的	金的	手	,	你	傻子	,	"	说	这	首席	厨师	.

“你这傻瓜，为什么是那只小金手呢？”主厨说道。

" [maɪ] ! [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] ,

"	My	!	it	must	be	a	great	big	hand	to	be	able	to	quiet	that	whirlpool	,
"	我的	!	它	必须	是	一个	伟大的	大的	手	到	是	有能力的	到	安静的	那	漩涡	,

“我的天！要让那个漩涡平静下来，那得有多大的力气啊！”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	said	the	Prince	.
"	说	这	王子	.

王子说道。

" [bɪg] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['nɪni] ! " [grauld] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Big	indeed	,	you	ninny	!	"	growled	the	cook	.
"	大的	的确	,	你	傻瓜	!	"	咆哮	这	厨师	.

“确实很大，你这个笨蛋！”厨师咆哮道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hænd] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [hænd] .

"	Why	,	the	magic	hand	is	only	as	big	as	a	baby's	hand	.
"	为什么	,	这	魔法	手	是	仅有的	作为	大的	作为	一个	婴儿的	手	.

“为什么呢？那只魔法手只有婴儿的手那么大。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] .

I've	seen	it	many	times	.
我已经	已见	它	许多	时代	.

我见过很多次了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [waɪl] [hiː; hi]

The	master	carries	it	in	his	pocket	,	and	puts	it	under	his	pillow	while	he
这	掌握	携带	它	在	他的	口袋	,	和	放置	它	在下面	他的	枕头	尽管	他

[sliːps] .

sleeps	.
睡觉	.

师父把它放在口袋里，睡觉时放在枕头底下。

" [soʊ] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæd; həd] [gɔːn]

"	So	,	later	on	,	when	his	work	was	done	,	and	everybody	had	gone
"	所以	,	之后	在	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	和	大家	有	已消失

[tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [prɪns] ,

to	bed	,	the	Prince	,
到	床	,	这	王子	,

“所以，后来，当他的工作结束后，大家都去睡觉了，王子……”

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] -

in	the	hope	of	stealing	the	talisman	,	tried	to	make	his	way	to	Dragondel's
在	这	希望	的	偷窃	这	护符	,	尝试	到	制作	他的	方式	到	-

[ˈbedtʃeɪmbər] .

bedchamber	.
卧室	.

为了偷走护身符，他试图前往龙之谷的寝宫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	when	he	reached	the	foot	of	the	stairs	which	led	to	the
但	什么时候	他	达到	这	脚	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这

[ɛnˈtʃæntɝz, ɪnˈtʃæntɝz, ɛnˈtʃænɝz, ɪnˈtʃænɝz] [ruːm] ,

Enchanter's	room	,
魔法师的	房间	,

但当他走到通往魔法师房间的楼梯脚下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [blæk] [ˈpænθərz] [wɪtʃ] [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt]

he	found	it	guarded	by	two	black	panthers	which	stared	at	him	with	insolent
他	成立	它	守卫	经过	二	黑色的	黑豹	哪个	凝视	在	他	和	傲慢的

[ˈjeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] .

yellow	eyes	and	switched	their	long	tails	.
黄色的	眼睛	和	切换	他们的	长的	尾巴	.

他发现那里由两只黑豹守护着，它们用傲慢的黄色眼睛盯着他，并不停地甩动着长长的尾巴。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ˌaʊtˈdɔːrz] ,

The	Prince	went	outdoors	,
这	王子	去	户外	,

王子走到户外。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,

to	see	if	there	was	any	hope	of	climbing	to	the	room	along	the	outer	wall	,
到	看	如果	那里	曾是	任何	希望	的	攀登	到	这	房间	沿着	这	外	墙	,

看看是否有可能沿着外墙爬到房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] - [ˈtʃeɪmbər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈfɔːlɪŋ]

and	found	that	the	windows	of	Dragondel's	chamber	overlooked	a	cliff	falling
和	成立	那	这	视窗	的	-	房间	被忽视的	一个	悬崖	坠落

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʃɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [siː] .

thousands	of	feet	sheer	to	the	dark	sea	.
数千	的	脚	透明	到	这	黑暗的	海	.

他们发现，从龙德尔的房间窗户望出去，可以看到一个悬崖，从数千英尺高的地方直落到漆黑的大海。

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈlæntərn] [lænd] .

Far	**,**	**far**	**away**	**,**	**the**	**Prince**	**saw**	**the**	**glow**	**of**	**Lantern**	**Land**	**.**
远的	,	远的	离开	,	这	王子	锯	这	辉光	的	灯笼	土地	.

遥远的地方，王子看到了灯笼国的光芒。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .

Only	**a**	**short**	**time**	**remained**	**to**	**him**	**in**	**which**	**to**	**save**	**his**	**beloved**	**lady**	**of**	**the**	**lanterns**	**.**
仅有的	一个	短的	时间	剩余	到	他	在	哪个	到	节省	他的	心爱	女士	的	这	灯笼	.

他只剩下很短的时间来拯救他心爱的提灯女士。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] , [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

As	**he**	**wandered**	**about**	**,**	**very**	**sick**	**at**	**heart**	**,**
作为	他	漫步	关于	,	非常	生病的	在	心	,

他四处游荡，内心十分痛苦，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kæt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [kˈrevɪsɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] ,

he	**saw**	**a**	**little**	**black**	**cat**	**running**	**madly**	**back**	**and**	**forth**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**steep**	**cliff**	**from**	**one**	**of**	**whose**	**crevices**	**came**	**a**	**persistent**	**,**
他	锯	一个	小的	黑色的	猫	跑步	疯狂地	后退	和	前进	沿着	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	从	一	的	谁	缝隙	来了	一个	执着的	,

他看到一只小黑猫沿着陡峭的悬崖边缘疯狂地来回奔跑，悬崖的某个缝隙里传来一阵持续不断的.....

[ʌnˈhæpi] [mjuːɪŋ] .

unhappy	**mewing**	**.**
不开心	舌尖轻触	.

不愉快的舌头抵住上颚。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [kæt] ,

The	**poor**	**cat**	**was**	**a**	**mother**	**-**	**cat**	**,**
这	贫穷的	猫	曾是	一个	母亲	-	猫	,

这只可怜的猫是一只母猫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

and	**was**	**trying**	**to**	**rescue**	**a**	**kitten**	**of**	**hers**	**that**	**had**	**fallen**	**down**	**between**	**the**	**rocks**	**.**
和	曾是	尝试	到	救援	一个	小猫	的	她的	那	有	倒下	向下	之间	这	岩石	.

她当时正在试图救出掉进岩石缝隙里的小猫。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,

At	**great**	**risk**	**of**	**being**	**dashed**	**to**	**pieces**	**himself**	**,**	**the**	**brave**	**Prince**	**climbed**	**down**	**the**	**precipice**	**,**
在	伟大的	风险	的	存在	虚线	到	件	他自己	,	这	勇敢的	王子	攀登	向下	这	悬崖	,

勇敢的王子冒着自己可能摔得粉身碎骨的巨大风险，爬下了悬崖。

[ˈreskjuːd] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] .

rescued	**the**	**kitten**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**its**	**anxious**	**mother**	**.**
获救	这	小猫	,	和	给予	它	后退	到	它是	焦虑的	母亲	.

救出了小猫，并把它还给了焦急的猫妈妈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [breɪv] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][kæt] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**brave**	**youth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**cat**	**.**
"	感谢	你	,	勇敢的	青年	,	"	说	这	老的	猫	.

“谢谢你，勇敢的年轻人，”老猫说道。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt]

"	May	it	some	day	be	within	my	power	to	help	you	as	you	have	helped
"	可能	它	一些	天	是	之内	我的	力量	到	帮助	你	作为	你	有	帮助

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“愿有朝一日我能有能力帮助你，就像你帮助我一样。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	can	help	me	this	very	moment	,	"	said	the	Prince	.
"	你	能	帮助	我	这	非常	片刻	,	"	说	这	王子	.

“你现在就可以帮帮我，”王子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][kæt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

And	he	told	the	cat	who	he	was	,	why	he	had	come	to	the	castle	,
和	他	讲述	这	猫	WHO	他	曾是	,	为什么	他	有	来	到	这	城堡	,

他告诉猫他是谁，以及他为什么来到城堡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] .

and	of	his	desire	to	get	possession	of	the	talisman	.
和	的	他的	欲望	到	得到	拥有	的	这	护符	.

以及他想要得到护身符的愿望。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['tæləsmən] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	I	will	help	you	get	the	talisman	,	"	said	the	cat	.
"	我	将要	帮助	你	得到	这	护符	,	"	说	这	猫	.

“我会帮你拿到护身符，”猫说。

" [ðə; ði] ['pænθərz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	The	panthers	will	let	me	pass	,	for	they	are	cousins	of	mine	.
"	这	黑豹	将要	让	我	经过	,	为了	他们	是	表兄弟姐妹	的	矿	.

“美洲豹会放我过去，因为它们是我的表亲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['goʊldən][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

But	you	must	make	another	little	golden	hand	to	take	the	place	of	the	one
但	你	必须	制作	其他	小的	金的	手	到	拿	这	地方	的	这	一

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ;

I	shall	steal	;
我	将	偷	;

但你必须再造一只小金手来代替我将要偷走的那只；

[fɔːr; fər] [ɪf] - ['mɪsɪz] [ðə; ði]['goʊldən][hænd] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['diːmənz] [tuː; tə][faɪnd]

for	if	Dragondel	misses	the	golden	hand	,	he	will	summon	his	demons	to	find
为了	如果	-	错过	这	金的	手	,	他	将要	召唤	他的	恶魔	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果龙德尔错过了那只金手，他就会召唤恶魔去寻找它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [luːz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	we	shall	both	lose	our	lives	.
和	我们	将	两个都	失去	我们的	生活	.

我们两人都将失去生命。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Go	now	to	the	kitchen	,
去	现在	到	这	厨房	,

现在去厨房，

[kɑːrv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] ['laɪɪŋ] [kloʊz]

carve	a	small	hand	with	the	fingers	close	together	and	the	thumb	lying	close
雕刻	一个	小的	手	和	这	手指	关闭	一起	和	这	拇指	说谎	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

to	the	fingers	,
到	这	手指	,

雕刻一只小手，手指并拢，拇指紧贴其他手指。

[gɪld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪstri]

gild	it	over	with	the	gold	dust	you	have	had	given	you	for	the	pastry
镀金	它	超过	和	这	金子	灰尘	你	有	有	给定	你	为了	这	糕点

['aɪsɪŋ] ,

icings	,
糖霜	,

用别人送你的用来装饰糕点糖霜的金粉把它包起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

and	bring	it	to	me	tomorrow	night	at	this	very	hour	.
和	带来	它	到	我	明天	夜晚	在	这	非常	小时	.

明天晚上这个时候把它带给我。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	So	the	Prince	worked	the	rest	of	the	night	carving	and	gilding	the	little
"	所以	这	王子	工作	这	休息	的	这	夜晚	雕刻	和	镀金	这	小的

['goʊldən][hænd] ,

golden	hand	,
金的	手	,

于是，王子连夜雕刻并镀金这只小金手。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

and	on	the	next	night	he	gave	it	to	the	cat	.
和	在	这	下一个	夜晚	他	给予	它	到	这	猫	.

第二天晚上，他就把食物给了猫。

[ðə; ði][kæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊs] ,

The	cat	took	it	in	her	mouth	as	she	would	have	a	mouse	,
这	猫	采取	它	在	她	嘴	作为	她	会	有	一个	老鼠	,

猫把它叼在嘴里，就像叼老鼠一样。

[wɔːkt] ['kuːlli] [baɪ][ðə; ði] ['pænθərz] , [ænd; ənd] ['entərd] - [ruːm] .

walked	coolly	by	the	panthers	,	and	entered	Dragondel's	room	.
步行	冷静地	经过	这	黑豹	,	和	进入	-	房间	.

他神态自若地从黑豹身边走过，走进了德拉贡德尔的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [truː] [hænd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	had	just	succeeded	in	getting	the	true	hand	out	from	under	the
她	有	只是	成功了	在	获得	这	真的	手	出去	从	在下面	这

[mə'dʒɪʃənz] ['pɪloʊ] [wen] - [woʊk] [ʌp] .

magician's	pillow	when	Dragondel	woke	up	.
魔术师的	枕头	什么时候	-	觉醒	向上	.

她刚成功地从魔术师的枕头下取出真手，德拉贡德尔就醒了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [hʌnt] ,

The	cat	was	clever	enough	to	pretend	to	be	engaged	in	a	mouse	-	hunt	,
这	猫	曾是	聪明的	足够的	到	假装	到	是	已订婚的	在	一个	老鼠	-	打猎	,

这只猫很聪明，它假装在捕鼠。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .

so	the	Enchanter	paid	no	attention	to	her	and	fell	asleep	once	more	.
所以	这	魔法师	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	跌倒	睡着了	一次	更多的	.

所以魔法师没有理会她，又睡着了。

[wen] [ðə; ði][kæt] , [haʊ'evər] , [gɑ:t] ['ʌndər] - [kaʊtʃ] [ə'gen] ,

When	**the**	**cat**	**,**	**however**	**,**	**got**	**under**	**Dragondel's**	**couch**	**again**	**,**
什么时候	这	猫	,	然而	,	得到	在下面	-	长椅	再次	,

然而，当猫再次钻到德拉贡德尔的沙发底下时，

[ðə; ði] [tu:] [hændz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]

the	**two**	**hands**	**lay**	**side**	**by**	**side**	**and**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**just**	**which**	**one**	**was**
这	二	双手	躺	边	经过	边	和	她	可以	不是	记住	只是	哪个	一	曾是

[ðə; ði]['tæləsmən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ðə; ði] [fɔ:ls] [hænd] .

the	**talisman**	**and**	**which**	**one**	**the**	**false**	**hand**	**.**
这	护符	和	哪个	一	这	错误的	手	.

两只手并排躺着，她记不清哪只手是护身符，哪只手是假手。

[soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ækt] ['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði]

So	**because**	**she**	**had**	**to**	**act**	**quickly**	**,**	**she**	**put**	**one**	**of**	**the**	**hands**	**under**	**the**
所以	因为	她	有	到	行为	迅速地	,	她	放	一	的	这	双手	在下面	这

['pɪloʊ] ,

pillow	**,**
枕头	,

因为必须迅速行动，她便把一只手放在枕头底下。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

brought	**the**	**other**	**to**	**the**	**Prince**	**and**	**told**	**him**	**her**	**story**	**.**
带来	这	其他	到	这	王子	和	讲述	他	她	故事	.

她把另一个人带到王子面前，并把她的故事告诉了他。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [mætʃt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ,

But	**so**	**well**	**matched**	**were**	**the**	**little**	**hands**	**,**
但	所以	出色地	匹配	是	这	小的	双手	,

但两双小手却如此相配，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	**even**	**the**	**Prince**	**was**	**far**	**from**	**certain**	**that**	**he**	**had**	**not**	**got**	**his**	**own**
那	甚至	这	王子	曾是	远的	从	肯定	那	他	有	不是	得到	他的	自己的

[hænd] [bæk] [ə'gen] .

hand	**back**	**again**	**.**
手	后退	再次	.

就连王子也十分不确定自己是否已经找回了自己的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] [blu:] [dɔ:g] ,

And	**now**	**came**	**the**	**seventh**	**day**	**,**	**the**	**day**	**on**	**which**	**Dragondel**	**,**	**the**	**blue**	**dog**	**,**
和	现在	来了	这	第七	天	,	这	天	在	哪个	-	,	这	蓝色的	狗	,

第七天到了，这一天，蓝狗德拉贡德尔.....

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [frendz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][tu:; tə]

and	**all**	**the**	**wicked**	**Enchanter's**	**friends**	**were**	**to**	**sail**	**to**
和	全部	这	邪恶	魔法师的	朋友们	是	到	帆	到

['læntərn] [lænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

Lantern	**Land**	**for**	**the**	**marriage**	**ceremony**	**.**
灯笼	土地	为了	这	婚姻	仪式	.

邪恶魔法师的所有朋友都要乘船前往灯笼国参加婚礼。

[ðə; ði]['aɪərn] [ʃɪp] , [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔ:l] ['skɑ:rlət] ['læntərnz] , [stʊd] ['redi] [tu:; tə]

The	**iron**	**ship**	**,**	**made**	**gay**	**with**	**a**	**thousand**	**small**	**scarlet**	**lanterns**	**,**	**stood**	**ready**	**to**
这	铁	船	,	制成	同性恋	和	一个	千	小的	猩红	灯笼	,	站立	准备好	到

['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

carry	**them**	**over**	**.**
携带	他们	超过	.

那艘铁船挂满了上千盏鲜红的小灯笼，显得格外喜庆，随时准备将他们运过去。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	Enchanter	and	his	company	got	in	,	and	the	vessel	left	the	island	.
这	魔法师	和	他的	公司	得到	在	,	和	这	血管	左边	这	岛	.

魔法师和他的同伴们上了船，船离开了小岛。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

The	Prince	stood	watching	the	ship	from	the	top	of	the	cliffs	.
这	王子	站立	观看	这	船	从	这	顶部	的	这	悬崖	.

王子站在悬崖顶上，眺望着那艘船。

[wʌt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

What	anxiety	was	in	his	heart	!
什么	焦虑	曾是	在	他的	心	!

他心中充满了焦虑!

[ɪf] - [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [truː] ['tæləsmən] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['seɪfli] ,

If	Dragondel	still	possessed	the	true	talisman	,	he	would	cross	the	whirlpool	safely	,
如果	-	仍然	拥有	这	真的	护符	,	他	会	叉	这	漩涡	安全	,

如果德拉贡德尔仍然拥有真正的护身符，他就能安全渡过漩涡。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['læntərn] [lænd] .

and	marry	the	beautiful	Queen	of	Lantern	Land	.
和	结婚	这	美丽的	女王	的	灯笼	土地	.

并迎娶美丽的灯笼王国女王。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [sped] [ɑːn] .

The	vessel	sped	on	.
这	血管	加速	在	.

船加速驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	was	now	at	some	distance	from	the	island	.
它	曾是	现在	在	一些	距离	从	这	岛	.

现在它距离岛屿已经有一段距离了。

" [ɔːl][ɪz][lɔːst] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ; " - [hæz; həz][ðə; ði]

"	All	is	lost	,	"	thought	the	Prince	with	a	sinking	heart	;	"	Dragondel	has	the
"	全部	是	丢失的	,	"	想法	这	王子	和	一个	下沉	心	;	"	-	有	这

[truː] ['tæləsmən] .

true	talisman	.
真的	护符	.

“一切都完了，”王子心头一沉；“德拉贡德尔拥有真正的护身符。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən][hænd] [wɪtʃ]

"	And	in	his	bitterness	he	was	about	to	throw	the	little	golden	hand	which
"	和	在	他的	苦味	他	曾是	关于	到	扔	这	小的	金的	手	哪个

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

lay	in	his	pocket	down	into	the	sea	.
躺	在	他的	口袋	向下	进入	这	海	.

“他满怀怨恨，几乎要把口袋里的小金手扔进大海。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] ; [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] ;

Suddenly	the	air	became	filled	with	a	terrible	moaning	;	the	sea	became	troubled	;
突然	这	空气	成为	已填	和	一个	糟糕的	呻吟	;	这	海	成为	麻烦	;

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ə'woʊk] .

the	whirlpool	awoke	.
这	漩涡	醒来	.

突然间，空气中充满了可怕的呻吟声；大海变得波涛汹涌；漩涡苏醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] [ʃɪp]

And	the	Prince	saw	the	red	lights	of	the	Enchanter's	ship
和	这	王子	锯	这	红色的	灯	的	这	魔法师的	船

[wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

whirled	round	and	round	,
旋转	圆形的	和	圆形的	,

王子看见魔法师的船上的红灯不停地旋转着。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] [si:] .

faster	and	faster	,	till	they	disappeared	forever	in	the	waters	of	the	sunless	sea	.
快点	和	快点	,	直到	他们	消失	永远	在	这	水	的	这	无日光	海	.

越来越快，直到它们永远消失在不见天日的大海之中。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

As	for	the	Prince	,	he	soon	found	another	boat	,	and	taking	with	him
作为	为了	这	王子	,	他	很快	成立	其他	船	,	和	采取	和	他

[ðə; ði]['tæləsmən] ,

the	talisman	,
这	护符	,

至于王子，他很快找到了另一艘船，并带上了护身符。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

his	fellow	servants	,	and	the	black	cat	and	her	kittens	,	he	returned	to
他的	同伴	仆人	,	和	这	黑色的	猫	和	她	小猫	,	他	返回	到

['læntərn] [lænd] ,

Lantern	Land	,
灯笼	土地	,

他带着他的仆人们，还有黑猫和她的小猫们，回到了灯笼国。

['mærid] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

married	the	Queen	,	and	lived	happily	ever	after	.
已婚	这	女王	,	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

她娶了女王，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['flɔri:ən]

THE	ADVENTURES	OF	FLORIAN
这	冒险	的	弗洛里安

弗洛里安的冒险

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]

Once	upon	a	time	there	lived	in	an	old	and	ruinous	house	by	the	shore	of
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	老的	和	毁灭性的	房子	经过	这	支撑	的

[ðə; ði][waɪld] [si:] ,

the	wild	sea	,
这	荒野	海	,

从前，在狂野大海的岸边，住着一座古老破败的房子。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['noʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [neɪmd] [ˌɪzə'belə] .

a	widowed	nobleman	and	his	only	child	,	a	daughter	named	Isabella	.
一个	寡	贵族	和	他的	仅有的	孩子	,	一个	女儿	命名	伊莎贝拉	.

一位丧偶的贵族和他的独生女，名叫伊莎贝拉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [bɜ:rθ] ,

They	were	very	poor	in	spite	of	their	high	birth	,
他们	是	非常	贫穷的	在	尽管如此	的	他们的	高的	出生	,

尽管出身高贵，他们却非常贫穷。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [doʊ'meɪn] [hæd; həd]

so	poor	that	one	by	one	the	fields	and	woods	of	their	little	domain	had
所以	贫穷的	那	一	经过	一	这	字段	和	树林	的	他们的	小的	领域	有

[bɪn] [soʊld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

been	sold	in	order	to	buy	the	bare	necessities	of	life	.
到过	卖	在	命令	到	买	这	裸	必需品	的	生活	.

他们非常贫穷，为了购买基本的生活必需品，不得不将他们小领地里的田地和树林一块一块地卖掉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [liːv] [ˌɪzə'belə] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['præktɪkli]

Knowing	that	his	death	would	leave	Isabella	quite	alone	in	the	world	and	practically
会心	那	他的	死亡	会	离开	伊莎贝拉	相当	独自的	在	这	世界	和	几乎

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

她知道，他的死会让伊莎贝拉在这个世界上彻底孤身一人，而且几乎身无分文。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

her	father	brought	her	up	more	like	a	boy	than	a	girl	;
她	父亲	带来	她	向上	更多的	喜欢	一个	男生	比	一个	女孩	;

她父亲把她抚养得更像男孩而不是女孩；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [æn; ən] ['æməzɑːn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

she	could	ride	a	horse	as	gracefully	as	an	Amazon	,	she	could	swim	like	a
她	可以	骑	一个	马	作为	优雅地	作为	一个	亚马逊	,	她	可以	游泳	喜欢	一个

[bɔːrn] ['mɜːrmeɪd] ,

born	mermaid	,
出生	美人鱼	,

她骑马的姿态像亚马逊女战士一样优雅，游泳的本领像天生的美人鱼一样娴熟。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'duː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] .

and	even	outdo	her	father	in	his	favorite	sport	of	fencing	.
和	甚至	胜过	她	父亲	在	他的	最喜欢的	运动	的	击剑	.

甚至在她父亲最喜欢的击剑运动中也胜过他。

[jet] [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

Yet	so	sweet	was	the	gentle	nature	which	the	girl	had	inherited	from
然而	所以	甜的	曾是	这	温和的	自然	哪个	这	女孩	有	遗传	从

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

然而，这女孩从母亲那里继承来的温柔天性是如此甜美。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ['nevər] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

that	this	strange	upbringing	never	spoiled	her	in	the	least	.
那	这	奇怪的	教养	绝不	被宠坏了	她	在	这	至少	.

这种奇特的成长经历丝毫没有宠坏她。

[leɪt] [wʌn] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] ,

Late	one	October	evening	,
晚的	一	十月	晚上	,

十月的一个深夜，

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ʃʊk] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [tuː; tə] [ɪts] ['veri]

when	the	fierce	gusts	of	wind	from	the	sea	shook	the	old	house	to	its	very
什么时候	这	凶猛的	阵风	的	风	从	这	海	摇晃	这	老的	房子	到	它是	非常

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rægɪd] ['tæpɪstriːz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

foundation	and	set	the	ragged	tapestries	swaying	on	the	walls	,
基础	和	放	这	破烂不堪	挂毯	摇晃	在	这	墙壁	,

当来自大海的狂风将老房子连根拔起，使墙上破旧的挂毯摇曳不定时

[ˌɪzə'bɛləz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [haʊs] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːpər]

Isabella's	**father**	**died**	**,**	**leaving**	**her**	**only**	**the**	**ruinous**	**house**	**,**	**a**	**handful**	**of**	**copper**
伊莎贝拉的	父亲	死亡	,	离开	她	仅有的	这	毁灭性的	房子	,	一个	少数	的	铜

[pens] ,

pence	**,**
便士	,

伊莎贝拉的父亲去世了，只给她留下了一座破败的房子和几个铜便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['goʊldən]['flɔːrɪn] .

and	**a**	**single**	**golden**	**florin**	**.**
和	一个	单身的	金的	弗洛林	.

还有一枚金弗罗林。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**sum**	**of**	**money**	**was**	**enough**	**to**	**keep**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**for**	**a**
这	和	的	钱	曾是	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	为了	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	**weeks**	**,**
很少	周	,

这笔钱足够维持几周的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ?

but	**what**	**was**	**Isabella**	**to**	**do**	**when**	**the**	**little**	**pittance**	**was**	**gone**	**?**
但	什么	曾是	伊莎贝拉	到	做	什么时候	这	小的	微不足道	曾是	已消失	?

但当那点微薄的收入消失后，伊莎贝拉该怎么办呢?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

Her	**father**	**had**	**once**	**counseled**	**her**	**to**	**go**	**to**	**the**	**King**	**and**	**ask**	**for**
她	父亲	有	一次	咨询	她	到	去	到	这	国王	和	问	为了

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

his	**protection**	**;**
他的	保护	;

她父亲曾劝她去拜见国王，请求他的庇护;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ʃræŋk]

but	**the**	**King's**	**castle**	**was**	**hundreds**	**of**	**miles**	**distant**	**,**	**and**	**Isabella**	**shrank**
但	这	国王学院	城堡	曾是	数百	的	英里	遥远	,	和	伊莎贝拉	缩小

[frʌm; frəm] ['bɛgɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

from	**begging**	**or**	**the**	**highway**	**.**
从	乞讨	或者	这	公路	.

但国王的城堡远在数百英里之外，伊莎贝拉既不愿乞讨，也不愿走大路。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

At	**last**	**the**	**brave**	**girl**	**resolved**	**to**	**make**	**her**	**own**	**way**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	最后的	这	勇敢的	女孩	已解决	到	制作	她	自己的	方式	在	这	世界	.

最终，这位勇敢的女孩决心要靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['flɔːrɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

Taking	**the**	**golden**	**florin**	**with**	**her**	**,**	**she**	**went**	**to**	**a**	**neighboring**	**town**	**,**
采取	这	金的	弗洛林	和	她	,	她	去	到	一个	邻接	镇	,

她带着金弗罗林币，去了邻近的城镇。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][skwaɪəz] [wer] [huː] [ɑːr; ər]

and	**purchased**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**such**	**as**	**pages**	**and**	**squires**	**wear**	**who**	**are**
和	购买	一个	套装	的	衣服	这样的	作为	页面	和	乡绅	穿	WHO	是

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['nəublmən] .

in	**the**	**service**	**of**	**noblemen**	**.**
在	这	服务	的	贵族	.

他买了一套侍从和乡绅穿的衣服，就像侍从和乡绅为贵族服务时穿的衣服一样。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] , [bɔɪ] - ['fæʃ(ə)n] ,

She	then	caused	her	black	hair	to	be	cut	short	,	boy	-	fashion	,
她	然后	导致	她	黑色的	头发	到	是	切	短的	,	男生	-	时尚	,

然后她让人把她的黑发剪成了男孩式的短发。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

put	on	the	boy's	clothes	she	had	purchased	,
放	在	这	男孩们	衣服	她	有	购买	,

她穿上了自己买的男童衣服。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

and	went	into	the	market	-	place	to	see	if	she	could	not	find	a	situation	in
和	去	进入	这	市场	-	地方	到	看	如果	她	可以	不是	寻找	一个	情况	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['fæməli] .

the	service	of	some	great	family	.
这	服务	的	一些	伟大的	家庭	.

于是她走进市场，看看能不能在某个显赫的家族里找到一份工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər]['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [miːt] [baɪ][ə; eɪ]

it	was	the	custom	in	those	days	for	masters	and	servants	to	meet	by	a
它	曾是	这	风俗	在	那些	天	为了	大师	和	仆人	到	见面	经过	一个

['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

fountain	in	the	market	-	place	,
喷泉	在	这	市场	-	地方	,

当时，主人和仆人习惯在集市上的喷泉旁见面。

[ðə; ði]['mæstərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

the	masters	who	were	in	need	of	servants	standing	on	one	side	of	the	fountain	,
这	大师	WHO	是	在	需要	的	仆人	常设	在	一	边	的	这	喷泉	,

那些需要仆人的主人站在喷泉的一边。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mæstərz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	servants	who	were	in	search	of	masters	on	the	other	.
这	仆人	WHO	是	在	搜索	的	大师	在	这	其他	.

另一边是正在寻找主人的仆人。

[wen] [ˌɪzə'belə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

When	Isabella	came	into	the	market	-	place	,
什么时候	伊莎贝拉	来了	进入	这	市场	-	地方	,

伊莎贝拉进入集市时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mæstərz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn]

there	was	no	one	standing	on	the	masters	'	side	of	the	fountain	,	but	on
那里	曾是	不	一	常设	在	这	大师	-	边	的	这	喷泉	,	但	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

喷泉主人那边空无一人，但在另一边，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['mæstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

ready	for	the	first	master	who	should	appear	,
准备好	为了	这	第一的	掌握	WHO	应该	出现	,

准备迎接第一位即将出现的大师，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [skwaɪəz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] .

was	a	little	group	of	noisy	and	impudent	squires	and	pages	.
曾是	一个	小的	团体	的	嘈杂	和	厚颜无耻	乡绅	和	页面	.

是一小群吵闹无礼的侍从和侍童。

[ˌɪzə'belə] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [hɜːr'self] , ['flɔriːən] , [stroʊd] ['boʊldli]['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðɪs]

Isabella	,	or	,	as	she	now	called	herself	,	Florian	,	strode	boldly	over	and	joined	this
伊莎贝拉	,	或者	,	作为	她	现在	称为	她自己	,	弗洛里安	,	大步走	大胆地	超过	和	加入	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

伊莎贝拉，或者说，她现在自称弗洛里安，大步走了过去，加入了这群人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

her	heart	beating	high	with	the	thrill	of	the	great	adventure	.
她	心	殴打	高的	和	这	刺激	的	这	伟大的	冒险	.

她因即将到来的伟大冒险而心跳加速。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːrs]

Suddenly	a	black	knight	,	mounted	on	a	black	horse	and	leading	another	horse
突然	一个	黑色的	骑士	,	安装	在	一个	黑色的	马	和	领导	其他	马

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

by	the	bridle	,
经过	这	辔	,

突然出现一位黑骑士，骑着一匹黑马，牵着另一匹马。

['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

clattered	over	the	cobble	-	stones	of	the	square	,	and	taking	his	place	by	the
咔嗒咔嗒地	超过	这	鹅卵石	-	石头	的	这	正方形	,	和	采取	他的	地方	经过	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

他踩着广场的鹅卵石路，走到喷泉旁，找了个地方坐下。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

called	on	the	pages	to	come	to	him	.
称为	在	这	页面	到	来	到	他	.

他呼唤书页来到他身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmənz] ['sʌmənz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	spite	of	the	horseman's	summons	,	however	,	the	pages	paid	no	attention	to
在	尽管如此	的	这	骑手的	传票	,	然而	,	这	页面	有薪酬的	不	注意力	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

尽管骑马人发出召唤，但侍童们却对他置之不理。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'deɪn] , ['flɔriːən] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [peɪdʒ] ,

Curious	to	know	the	reason	of	this	disdain	,	Florian	questioned	a	fellow	page	,
好奇的	到	知道	这	原因	的	这	蔑视	,	弗洛里安	被质问	一个	同伴	页	,

弗洛里安很好奇这种轻蔑态度的原因，于是向另一位侍从询问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	told	that	the	knight	was	no	other	than	the	Enchanter	of	the
和	曾是	讲述	那	这	骑士	曾是	不	其他	比	这	魔法师	的	这

[blæk] [rɑːk] ,

Black	Rock	,
黑色的	岩石	,

并被告知，这位骑士正是黑岩的魔法师。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][peɪdʒ][ɔːr]['skwaɪər] [wʊd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]

and	that	no	page	or	squire	would	take	service	with	him	because	his	castle
和	那	不	页	或者	乡绅	会	拿	服务	和	他	因为	他的	城堡

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['gɔblɪnz] ,

was	haunted	by	goblins	,
曾是	闹鬼的	经过	哥布林	,

没有侍童或侍从愿意为他效力，因为他的城堡里闹鬼，住着妖精。

['goʊsts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['spɪrɪts] .

ghosts	,	and	all	manner	of	terrifying	spirits	.
鬼魂	,	和	全部	方式	的	恐怖	烈酒	.

鬼魂，以及各种各样的恐怖幽灵。

[naʊ] , ['flɔriːən] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , ['begərz] ['kænɑːt] [biː; bi]

Now	,	Florian	was	no	coward	,	and	,	as	the	saying	is	,	beggars	cannot	be
现在	,	弗洛里安	曾是	不	懦夫	,	和	,	作为	这	说	是	,	乞丐	不能	是

['tʃuːzə] .

choosers	.
选择者	.

弗洛里安可不是个懦夫，而且，俗话说，乞丐不能挑三拣四。

[soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['flɔriːən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

So	,	much	to	the	astonishment	of	the	pages	,	Florian	walked	over	to	the
所以	,	很多	到	这	惊讶	的	这	页面	,	弗洛里安	步行	超过	到	这

[ɪn'tʃæntər] ,

Enchanter	,
魔法师	,

于是，令书页上的读者们大吃一惊的是，弗洛里安径直走向了魔法师。

[huː] [sæt] ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

who	sat	fuming	with	anger	and	impatience	,	and	offered	to	go	with	him
WHO	卫星	怒气冲冲	和	愤怒	和	不耐烦	,	和	提供	到	去	和	他

.

:
.

他坐在那里，怒火中烧，焦躁不安，并表示愿意和他一起去。

[ðə; ði] [naɪt] [beɪd] ['flɔriːən] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ;

The	Knight	bade	Florian	mount	the	horse	which	he	was	holding	;
这	骑士	巴德	弗洛里安	山	这	马	哪个	他	曾是	保持	;

骑士吩咐弗洛里安骑上他牵着的那匹马；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][kæt] - [kɔːlz][ænd; ənd] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['mæstər][ænd; ənd] [bɔɪ]

and	amid	the	cat	-	calls	and	hooting	of	the	pages	,	master	and	boy
和	之中	这	猫	-	呼叫	和	倒彩	的	这	页面	,	掌握	和	男生

['gæləpt] [ə'weɪ] .

galloped	away	.
疾驰	离开	.

在书页上的猫叫声和欢呼声中，师父和男孩策马飞奔而去。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [roʊd] ,

All	day	long	they	rode	,
全部	天	长的	他们	骑	,

他们骑了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['flɔriːən] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət]

and	when	it	was	near	the	end	of	the	afternoon	Florian	found	himself	at
和	什么时候	它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	下午	弗洛里安	成立	他自己	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [mʊr] .

the	edge	of	a	wild	and	desolate	moor	.
这	边缘	的	一个	荒野	和	荒凉	泊	.

临近下午结束时，弗洛里安发现自己身处一片荒凉的沼泽边缘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ]

Within	the	great	circle	of	the	horizon	,	under	the	pale	sky	,	not	a	tree	,	not	a
之内	这	伟大的	圆圈	的	这	地平线	,	在下面	这	苍白	天空	,	不是	一个	树	,	不是	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在地平线的大圆内，在苍白的天空下，没有一棵树，没有一栋房子，

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [hʌt] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['bærən]

not	a	shepherd's	hut	even	was	to	be	seen	-	-	nothing	but	the	great	barren
不是	一个	牧羊人的	小屋	甚至	曾是	到	是	已见	-	-	没有什么	但	这	伟大的	荒芜

[weɪst] ['roʊlɪŋ] ,

waste	rolling	,
浪费	滚动	,

连牧羊人的小屋都看不到——只有一望无际的荒芜之地。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

rising	and	falling	to	the	very	edge	of	the	world	.
上升	和	坠落	到	这	非常	边缘	的	这	世界	.

升起又落下，直至世界尽头。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sæŋk][ðə; ði][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [mɪst] [fel] .

Lower	and	lower	sank	the	sun	;	it	grew	cold	,	and	a	blue	mist	fell	.
降低	和	降低	沉没	这	太阳	;	它	生长	寒冷的	,	和	一个	蓝色的	薄雾	跌倒	.

太阳越落越低，天气越来越冷，一阵蓝色的薄雾飘落下来。

['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [griːn] , [mɪ'stɪriəs] ['twaɪlaɪt] .

Twilight	came	,	a	green	,	mysterious	twilight	.
暮	来了	,	一个	绿色的	,	神秘	暮	.

暮色降临，一片绿色的、神秘的暮色。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , ['flɔriːən] [bɪ'held] [ə'fɑːr][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

Suddenly	,	from	a	hillock	of	the	moor	,	Florian	beheld	afar	the	enchanted
突然	,	从	一个	岗	的	这	泊	,	弗洛里安	观看	远方	这	迷人的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

突然，弗洛里安从荒原上的一个小山丘上远远地看到了那座神奇的住所。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌŋkən] [mɑːrʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	great	sunken	marsh	lay	before	him	,
一个	伟大的	凹陷	沼泽	躺	前	他	,

他面前是一片巨大的下沉沼泽，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] , [liːg] ['æftər] [liːg]

beginning	at	the	foot	of	the	little	hill	and	stretching	away	,	league	after	league
开始	在	这	脚	的	这	小的	爬坡道	和	伸展	离开	,	联盟	后	联盟

,

,

,

从小山脚下开始，一路延伸，一里又一里，

[tɪl] [ɪts] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

till	its	farther	shore	was	hidden	in	the	gathering	darkness	.
直到	它是	更远	支撑	曾是	隐	在	这	采集	黑暗	.

直到它的彼岸隐没在渐浓的夜色中。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ded] ['sedʒɪz] [æt; ət][ɪts] [brɪm] ,

The	autumn	wind	stirred	the	dead	sedges	at	its	brim	,
这	秋天	风	搅拌	这	死的	莎草	在	它是	帽檐	,

秋风吹动了河岸边枯死的莎草，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	though	the	dying	twilight	was	still	gleaming	in	the	sky	,
和	尽管	这	垂死	暮	曾是	仍然	闪闪发光	在	这	天空	,

尽管暮色仍在天空中闪烁，

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːg][hæd; həd] [kɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [gloʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [bluː] [mɪsts]

the	great	bog	had	caught	little	of	its	glow	,	and	lay	full	of	coiling	blue	mists
这	伟大的	沼泽	有	捕捉	小的	的	它是	辉光	,	和	躺	满的	的	卷绕	蓝色的	薄雾

,

,

大沼泽几乎没有感受到那耀眼的光芒，到处弥漫着盘旋的蓝色薄雾。

[peɪl] ['kwæg͵maɪəz] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːrknəs] .

pale	quagmires	,	and	islands	of	mysterious	darkness	.
苍白	泥潭	,	和	岛屿	的	神秘	黑暗	.

苍白的沼泽，以及神秘的黑暗岛屿。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] , ['ʌtəd] [baɪ][sʌm; səm] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , ['saʊndɪd] [θruː]

A	dreadful	moaning	cry	,	uttered	by	some	demon	of	the	moor	,	sounded	through
一个	可怕	呻吟	哭	,	说出	经过	一些	恶魔	的	这	泊	,	听起来	通过

[ðə; ði] [mɪst] ,

the	mist	,
这	薄雾	,

一阵凄厉的呻吟声，像是某个荒野恶魔发出的，划破了迷雾。

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['flɔːriənz] [veɪnz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] ,

chilling	the	blood	in	Florian's	veins	;	and	as	if	in	answer	to	the	cry	,
令人不寒而栗	这	血	在	弗洛里安的	静脉	;	和	作为	如果	在	回答	到	这	哭	,

弗洛里安感到一阵寒意袭来；仿佛是为了回应这声呼喊，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ə'pɪrd] , [dɑːtɪŋ]

thousands	upon	thousands	of	will	-	o	'	-	the	-	wisps	appeared	,	darting
数千	之上	数千	的	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	出现	,	飞镖

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

成千上万的鬼火出现，四处飞舞。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mɑːrʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [rɑːk] [ʌp'rəjz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs]

In	the	very	heart	of	this	terrible	marsh	a	great	black	rock	uprose	,	and	on	this
在	这	非常	心	的	这	糟糕的	沼泽	一个	伟大的	黑色的	岩石	玫瑰	,	和	在	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

在这片可怕的沼泽深处，耸立着一块巨大的黑色岩石，在这块岩石上，

[ɪts] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [stʊd]

its	turrets	and	battlements	outlined	against	the	burning	face	of	the	moon	,	stood
它是	炮塔	和	城垛	概述	反对	这	燃烧	脸	的	这	月亮	,	站立

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

城堡的塔楼和城垛在燃烧的月亮映衬下显得格外醒目。

['goʊstli] [laɪts] , [naʊ] [griːn] , [naʊ] [bluː] , ['flikəd] [ɪn][ɪts] ['wɪndoʊz] .

Ghostly	lights	,	now	green	,	now	blue	,	flickered	in	its	windows	.
幽灵般的	灯	,	现在	绿色的	,	现在	蓝色的	,	闪烁	在	它是	视窗	.

窗户里闪烁着幽灵般的灯光，时而绿色，时而蓝色。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - -

The	Enchanter	reined	up	his	horse	at	the	brink	of	the	mire	,	and	cried	,	-	-
这	魔法师	勒住	向上	他的	马	在	这	边缘	的	这	沼泽	,	和	哭	,	-	-

魔法师在泥沼边缘勒住马缰，喊道：

" [lɪst] !
" List !
" 列表 !

“列表！

[lɪst] !
List !
列表 !

列表！

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [laɪt] .
Will - o ' - the - Wisp , Lend me your light .
将要 - o - - 这 - 烟雾 , 借 我 你的 光 .

鬼火啊，请借我你的光芒。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z]
" Scarcely had the last word fallen from the Enchanter's
" 几乎 有 这 最后的 单词 倒下 从 这 魔法师的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“魔法师话音未落，

[wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɪtʃ] - [fairz] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
when the dancing witch - fires hurried toward him from all sides of the marsh .
什么时候 这 跳舞 巫婆 - 火灾 慌忙 朝向 他 从 全部 侧面 的 这 沼泽 .

当舞动的女巫之火从沼泽四面八方向他袭来时。

[suːn] [ə; eɪ] [peɪl] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [rɪ'viːld] ,
Soon a pale road leading across the bog to the castle stood revealed ,
很快 一个 苍白 路 领导 穿过 这 沼泽 到 这 城堡 站立 揭晓 ,

很快，一条穿过沼泽通往城堡的浅色小路显露出来。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪdərz][æz; əz] [smoʊk] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði]
an enchanted road which melted away behind the riders as smoke melts into the
一个 迷人的 路 哪个 融化 离开 在后面 这 骑手 作为 抽烟 融化 进入 这
['wɪntər] [er] .
winter air .
冬天 空气 .

一条如梦似幻的道路，在骑手身后渐渐消失，如同烟雾消融在冬日的空气中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][dɪd][ðə; ði] [goʊst] - [fairz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ;
To the very gates of his castle did the ghost - fires accompany the Enchanter ;
到 这 非常 大门 的 他的 城堡 做过 这 鬼 - 火灾 陪伴 这 魔法师 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

鬼火伴随魔法师来到城堡大门前；然后，

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [fled] [laɪk] ['stɑːrtld] [bɜːrdz] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
rising swiftly high into the air , they fled like startled birds , in every direction .
上升 迅速地 高的 进入 这 空气 , 他们 逃亡 喜欢 惊慌 鸟类 , 在 每一个 方向 .

它们迅速升腾到高空，像受惊的鸟儿一样四散奔逃。

[dɔːz] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [streɪndʒ] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['kriːtʃərz] [pæst] ,
Doors opened of their own will , strange goblins and ghostly creatures passed ,
门 打开 的 他们的 自己的 将要 , 奇怪的 哥布林 和 幽灵般的 生物 通过了 ,
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

门自行打开，奇异的妖精和幽灵般的生物从中经过，明亮起来，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gloʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] [fled] [hɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] .

whirling	globes	of	fire	fled	hissing	across	the	castle	courtyard	.
旋转	地球仪	的	火	逃亡	嘶嘶声	穿过	这	城堡	庭院	.

旋转的火球嘶嘶地飞过城堡庭院。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [tɜːrnd] ,

Just	as	they	were	about	to	enter	the	castle	itself	,	the	Enchanter	turned	,
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	这	城堡	本身	,	这	魔法师	转向	,

正当他们要进入城堡时，魔法师转过身来。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ɑːn] ['flɔriːən] .

and	fastened	his	burning	eyes	on	Florian	.
和	系紧	他的	燃烧	眼睛	在	弗洛里安	.

他目光灼灼地盯着弗洛里安。

" [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] .

"	Boy	,	"	said	he	,	"	let	nothing	that	you	hear	or	see	make	you	afraid	.
"	男生	,	"	说	他	,	"	让	没有什么	那	你	听到	或者	看	制作	你	害怕的	.

“孩子，”他说，“不要被你所听到或看到的任何事情吓到。”

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɔːr] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [hɑːrm] [juː; jʊ] .

Be	assured	that	no	power	or	spirit	can	harm	you	.
是	保证	那	不	力量	或者	精神	能	伤害	你	.

请放心，没有任何力量或鬼魂能够伤害你。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] ['paʊər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

There	is	only	one	demon	in	the	world	whose	power	is	greater	than	mine	,
那里	是	仅有的	一	恶魔	在	这	世界	谁	力量	是	更大的	比	矿	,

世上只有一个恶魔的力量比我更强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɪr] [hɪm'self] .

and	that	is	Fear	himself	.
和	那	是	害怕	他自己	.

这就是恐惧本身。

[biː; bi] [breɪv] , [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [lɔkt] [ə'genst] [fɪr] ; [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

Be	brave	,	keep	the	doors	of	your	heart	locked	against	Fear	;	be	faithful	,
是	勇敢的	,	保持	这	门	的	你的	心	已锁定	反对	害怕	;	是	忠实	,

勇敢些，紧闭心门，抵御恐惧；忠诚些，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第2/8页

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

and	you	shall	never	have	cause	to	regret	your	coming	.
和	你	将	绝不	有	原因	到	后悔	你的	未来	.

你绝不会后悔你的到来。

" [soʊ]['flɔriːən] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [breɪv] ,

"	So	Florian	,	who	was	by	nature	brave	,
"	所以	弗洛里安	,	WHO	曾是	经过	自然	勇敢的	,

“所以，天性勇敢的弗洛里安，

[felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['diːmən] [fɪr] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

felt	ashamed	of	having	allowed	the	demon	Fear	to	knock	at	the	door	of	his
毛毡	羞愧	的	拥有	允许	这	恶魔	害怕	到	敲	在	这	门	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他为自己竟然允许恐惧恶魔敲响自己心门而感到羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	resolved	never	to	let	his	courage	fail	,	no	matter	what	might	happen	.
和	已解决	绝不	到	让	他的	勇气	失败	,	不	事情	什么	可能	发生	.

他决心无论发生什么，都绝不让自己的勇气消退。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	true	to	this	resolve	the	lad	remained	during	the	years	he	spent	in	the
和	真的	到	这	解决	这	小伙子	剩余	期间	这	年	他	花费	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntər] .

service	of	the	Enchanter	.
服务	的	这	魔法师	.

这名少年在为魔法师效力的那些年里，始终坚守着这个决心。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

At	first	,	to	be	sure	,
在	第一的	,	到	是	当然	,

起初，的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔblɪnz] ;

he	had	to	struggle	to	conquer	his	fear	of	some	of	the	goblins	;
他	有	到	斗争	到	征服	他的	害怕	的	一些	的	这	哥布林	;

他费了好大劲才克服了对某些妖精的恐惧；

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][goʊst][ɔːr]['gɑːblɪn]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

but	as	time	passed	and	no	ghost	or	goblin	ever	ventured	to	annoy	him	,
但	作为	时间	通过了	和	不	鬼	或者	哥布林	曾经	冒险	到	烦人	他	,

但随着时间的推移，没有任何鬼怪胆敢来骚扰他，

[hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prezənsiz] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

he	grew	accustomed	to	their	presences	and	ended	by	paying	no	more	attention
他	生长	习惯	到	他们的	存在	和	结束	经过	付费	不	更多的	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rævənz] [huː] [fluː] [krəʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

to	them	than	he	paid	to	the	great	ravens	who	flew	croaking	over	the
到	他们	比	他	有薪酬的	到	这	伟大的	渡鸦	WHO	飞翔	呱呱叫	超过	这

['maɪər] .

mire	.
沼泽	.

他渐渐习惯了他们的存在，最终对他们的关注程度，就像对在沼泽上空呱呱叫着飞过的大乌鸦一样。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] ,

So	faithful	and	courageous	was	the	little	page	that	,	when	his	year	was	up	,
所以	忠实	和	勇敢	曾是	这	小的	页	那	,	什么时候	他的	年	曾是	向上	,

这位小侍童如此忠诚勇敢，以至于当他一年任期结束时，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ]

the	Enchanter	begged	him	to	remain	yet	another	year	,	promising	him	rich
这	魔法师	乞求	他	到	保持	然而	其他	年	,	有前途	他	富有的

[rɪ'wɔːrdz] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] .

rewards	if	he	stayed	.
奖励	如果	他	入住	.

魔法师恳求他再留一年，并承诺如果他留下，将给予丰厚的回报。

[wen] [ðɪs] ['sekənd] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] , [haʊ'evər] , ['flɔriːən] [felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld]

When	this	second	year	was	up	,	however	,	Florian	felt	a	longing	to	see	the	world
什么时候	这	第二	年	曾是	向上	,	然而	,	弗洛里安	毛毡	一个	渴望	到	看	这	世界

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，第二年结束后，弗洛里安渴望再次看看外面的世界。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

and	told	the	Enchanter	that	he	must	be	going	.
和	讲述	这	魔法师	那	他	必须	是	去	.

然后告诉魔法师他必须走了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [huː] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [peɪdʒ] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Enchanter	,	who	respected	the	courage	of	the	brave	page	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	魔法师	,	WHO	受人尊敬	这	勇气	的	这	勇敢的	页	,

“很好，”魔法师说道，他很敬佩这位勇敢侍从的勇气。

" [ðaʊ] [ʃælt] [duː][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .

"	thou	shalt	do	as	thou	desirest	.
"	你	应	做	作为	你	最渴望	.

你想做什么就做什么。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [læd] .

Thou	art	a	brave	and	faithful	lad	.
你	艺术	一个	勇敢的	和	忠实	小伙子	.

你是个勇敢忠诚的年轻人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðaɪ]['weɪdʒɪz] ,

Here	is	a	purse	of	gold	for	thy	wages	,
这里	是	一个	钱包	的	金子	为了	你的	工资	,

这是你挣工资的金袋。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [gɪfts] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

and	here	are	three	gifts	to	reward	thy	courage	and	good	-	will	.
和	这里	是	三	礼物	到	报酬	你的	勇气	和	好的	-	将要	.

以下是三份礼物，以表彰你的勇气和善意。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][bɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	He	opened	a	copper	casket	and	took	forth	a	little	golden	bird	with
"	他	打开	一个	铜	棺材	和	采取	前进	一个	小的	金的	鸟	和

[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən] [tʃeɪn] ,

outstretched	wings	hanging	from	a	fine	golden	chain	,
伸展	翅膀	绞刑	从	一个	美好的	金的	链	,

他打开一个铜匣，取出一只展开双翼的小金鸟，金鸟用一条精致的金链子挂着。

[ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [sfɪr] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] .

a	golden	key	,	and	a	scarlet	sphere	marked	with	a	band	of	white	.
一个	金的	钥匙	,	和	一个	猩红	领域	标记	和	一个	乐队	的	白色的	.

一把金钥匙，以及一个带有白色条纹的猩红色球体。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ,
" This little bird , " continued the Enchanter ,
" 这 小的 鸟 , " 持续 这 魔法师 ,

“这只小鸟，”魔法师继续说道，

" [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɔːrsərər] [huːz] ['paʊər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [maɪn]
" will protect you from the spells of any sorcerer whose power is less than mine
" 将要 保护 你 从 这 咒语 的 任何 巫师 谁 力量 是 较少的 比 矿
,
,
,

“我会保护你免受任何力量不如我的巫师的咒语伤害。”

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [fer] ['ɪntuː] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] ;
and will sing when you fare into hidden danger ;
和 将要 唱歌 什么时候 你 票价 进入 隐 危险 ;

当你踏入隐秘的危险时，它会为你歌唱；

[ðɪs] [kiː] [wɪl] ['oʊpən] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [luːz] [jʊr; jər] [wei] ,
this key will open every door in the world ; and should you ever lose your way ,
这 钥匙 将要 打开 每一个 门 在 这 世界 ; 和 应该 你 曾经 失去 你的 方式 ,

这把钥匙能打开世界上所有的门；万一你迷路了，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [sfɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
you have but to put this sphere on the ground ,
你 有 但 到 放 这 领域 在 这 地面 ,

你只需要把这个球放在地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [roʊl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and it will roll home of its own accord .
和 它 将要 卷 家 的 它是自己的 符合 .

它会自动滚回家。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evər] [jɔːr'self] [ɪn] ['dedli] ['perəl] , [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
Moreover , if you are ever yourself in deadly peril , call upon me ,
而且 , 如果 你 是 曾经 你自己 在 致命 危险 , 称呼 之上 我 ,

此外，如果你自己身处险境，请呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
and I will come and help you .
和 我 将要 来 和 帮助 你 .

我会来帮你的。

" [soʊ] ['flɔriːən] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" So Florian thanked the Enchanter , and taking his gifts , went back into the
" 所以 弗洛里安 谢谢 这 魔法师 , 和 采取 他的 礼物 , 去 后退 进入 这
[wɜːrld] [ə'gen] .
world again .
世界 再次 .

于是，弗洛里安感谢了魔法师，带着他的礼物，再次回到了人间。

[bʌt; bət][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
But so gentle and kind was he that he soon gave away to the
但 所以 温和的 和 种类 曾是 他 那 他 很快 给予 离开 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,
unfortunate all the gold he had earned ,
不幸 全部 这 金子 他 有 获得 ,

但他心地善良，性情温和，很快就把所有挣来的金子都分给了不幸的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and was forced to go in search of another situation .
和 曾是 强制 到 去 在 搜索 的 其他 情况 .

于是被迫另谋出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

At	length	he	entered	the	service	of	the	King	and	Queen	of	the	Twelve
在	长度	他	进入	这	服务	的	这	国王	和	女王	的	这	十二

['taʊərz] .

Towers	.
塔楼	.

最终，他进入了十二塔之王和王后的麾下效力。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] ,

This	royal	couple	,
这	皇家	夫妻	,

这对皇室夫妇，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [ɪn] ['ferilænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti]

who	were	renowned	in	Fairyland	as	much	for	their	goodness	and	generosity
WHO	是	著名	在	仙境	作为	很多	为了	他们的	善良	和	慷慨

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

as	for	their	wealth	and	magnificence	,
作为	为了	他们的	财富	和	壮丽	,

他们在仙境中不仅以财富和辉煌闻名，更以善良和慷慨著称。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [prɪns] ['flɔːrɪzəl] .

had	but	one	son	,	Prince	Florizel	.
有	但	一	儿子	,	王子	弗洛里泽尔	.

他只有一个儿子，弗洛里泽尔王子。

[noʊ]['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] ['gælənt] [prɪns] ['evər] [druː] [breθ] .

No	braver	or	more	gallant	prince	ever	drew	breath	.
不	更勇敢	或者	更多的	英勇	王子	曾经	画	气息	.

世上再无比他更勇敢、更英勇的王子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['kævərn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] ;

He	had	driven	the	dragon	of	the	blue	cavern	out	of	his	father's	kingdom	;
他	有	驱动	这	龙	的	这	蓝色的	洞穴	出去	的	他的	父亲的	王国	;

他把蓝洞巨龙赶出了他父亲的王国；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [θriː] ['wɪkɪd] ['oʊgərz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [wʌn] ;

he	had	fought	three	wicked	ogres	one	after	the	other	,	and	finished	each	one	;
他	有	战斗	三	邪恶	食人魔	一	后	这	其他	,	和	完成的	每个	一	;

他先后与三个邪恶的食人魔战斗，并将它们全部击败；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spel] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	delivered	the	diamond	castle	of	a	terrible	spell	which	lay	upon	it	.
他	有	发表	这	钻石	城堡	的	一个	糟糕的	拼写	哪个	躺	之上	它	.

他带来了那座被可怕咒语笼罩的钻石城堡。

[wen] ['flɔriːən] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

When	Florian	entered	the	service	of	the	King	and	Queen	,
什么时候	弗洛里安	进入	这	服务	的	这	国王	和	女王	,

当弗洛里安开始为国王和王后效力时，

[ðiːz] ['eksələnt] ['perənts] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

these	excellent	parents	were	sending	their	son	on	a	visit	to	his	uncle	,
这些	出色的	父母	是	发送	他们的	儿子	在	一个	访问	到	他的	叔叔	,

这对优秀的父母正送他们的儿子去拜访他的叔叔。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	Emperor	of	the	Plain	,
这	皇帝	的	这	清楚的	,

平原之帝

[ænd; ənd] ['flɔriːən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	Florian	was	ordered	to	join	the	gay	company	of	lords	and	ladies	,
和	弗洛里安	曾是	订购	到	加入	这	同性恋	公司	的	领主们	和	女士们	,

[naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

knights	and	soldiers	,
骑士	和	士兵	,

于是，弗洛里安奉命加入由贵族、淑女、骑士和士兵组成的欢乐队伍。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

who	were	to	make	the	journey	.
WHO	是	到	制作	这	旅行	.

那些即将踏上旅程的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

According	to	the	gossip	of	the	company	,
根据	到	这	闲话	的	这	公司	,

据公司内部传闻，

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]

Prince	Florizel	was	being	sent	to	his	uncle's	in	the	hope	that	he	would	fall	in
王子	弗洛里泽尔	曾是	存在	发送	到	他的	叔叔的	在	这	希望	那	他	会	落下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɔːrd] ,

love	with	his	uncle's	ward	,
爱	和	他的	叔叔的	病房	,

弗洛里泽尔王子被送到他叔叔家，希望他能爱上他叔叔的养女。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['roʊzəmənd] .

the	beautiful	Princess	Rosamond	.
这	美丽的	公主	罗莎蒙德	.

美丽的罗莎蒙德公主。

[naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Now	in	some	way	or	other	,	after	the	company	had	been	a	few	days	on	the
现在	在	一些	方式	或者	其他	,	后	这	公司	有	到过	一个	很少	天	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

现在，不知何故，在公司上路几天后，

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] , [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn]

Prince	Florizel	,	who	watched	over	the	company	as	carefully	as	a	good	captain
王子	弗洛里泽尔	,	WHO	观看	超过	这	公司	作为	小心	作为	一个	好的	队长

[dʌz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

does	over	his	soldiers	,
做	超过	他的	士兵	,

弗洛里泽尔王子像一位优秀的队长照看他的士兵一样，悉心照料着公司。

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] , ['trʌstwɜːrðinəs] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['flɔriːən] ,

became	aware	of	the	bravery	,	trustworthiness	,	and	modest	bearing	of	Florian	,
成为	意识到的	的	这	勇敢	,	可信度	,	和	谦虚的	轴承	的	弗洛里安	,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

the	little	page	,
这	小的	页	,

注意到小侍童弗洛里安的勇敢、诚实和谦逊的品格，

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['skweɪər] .

and	promoted	him	to	be	his	own	personal	squire	.
和	推广	他	到	是	他的	自己的	个人的	乡绅	.

并提拔他为自己的私人侍从。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ədˈvænst] , [ðæn; ðən] [ˈflɔriːən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðoʊ]
no sooner had he been advanced , than Florian the little page , though
不 很快 有 他 到过 先进的 , 比 弗洛里安 这 小的 页 , 尽管
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaʊtwərdli] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
remaining outwardly a page ,
其余的 向外 一个 页 ,

他刚被提拔上来，小侍童弗洛里安虽然外表仍是侍童，

[bɪˈkeɪm] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [gɜːrl] , [ˌɪzəˈbelə] .
became at heart the runaway girl , Isabella .
成为 在 心 这 逃跑 女孩 , 伊莎贝拉 .

内心深处，她变成了那个离家出走的女孩伊莎贝拉。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Though she fought as hard as she could against her own heart , it was
尽管 她 战斗 作为 难的 作为 她 可以 反对 她 自己的 心 , 它 曾是
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] ,
of little use ,
的 小的 使用 ,

尽管她竭尽全力与自己的内心抗争，但收效甚微。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈflɔːrɪzəl] .
and she knew herself to be deeply in love with the gallant Florizel .
和 她 知道 她自己 到 是 深 在 爱 和 这 英勇 弗洛里泽尔 .

她知道自己深深地爱上了英俊潇洒的弗洛里泽尔。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [noʊ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] ,
Yet she suffered no word or sign of her affection to escape her ,
然而 她 遭受 不 单词 或者 符号 的 她 感情 到 逃脱 她 ,

然而，她却容不得半点丝毫爱意流露。

[fɔːr; fər] [prɪns] [ˈflɔːrɪzəl] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
for Prince Florizel thought her only a little page ,
为了 王子 弗洛里泽尔 想法 她 仅有的 一个 小的 页 ,

因为弗洛里泽尔王子只把她当成一个小侍女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and to speak would be to betray the secret she had so long and
和 到 说话 会 是 到 背叛 这 秘密 她 有 所以 长的 和
[səkˈsesfəli] [ˈgɑːrdɪd] .
successfully guarded .
成功地 守卫 .

而开口说话就等于背叛了她长期以来成功守护的秘密。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] ,
One morning , as the cavalcade was riding through a charming country ,
一 早晨 , 作为 这 车队 曾是 骑术 通过 一个 迷人 国家 ,
[ˈflɔriːən] ,
Florian ,
弗洛里安 ,

一天早晨，当车队行进在一个迷人的乡村时，弗洛里安

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] [ˌɪzə'belə] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

for	so	we	must	still	continue	to	call	Isabella	,	was	following	close	behind
为了	所以	我们	必须	仍然	继续	到	称呼	伊莎贝拉	,	曾是	下列的	关闭	在后面

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

因此我们仍须继续称伊莎贝拉为伊莎贝拉，她紧随其主人身后。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['skɑːrlət] ['flaʊər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

when	the	Prince	caught	sight	of	a	wonderful	scarlet	flower	,	something	like	a
什么时候	这	王子	捕捉	视线	的	一个	精彩的	猩红	花	,	某物	喜欢	一个

['skɑːrlət] ['lɪli] ,

scarlet	lily	,
猩红	百合	,

当王子看到一朵美丽的猩红色花朵，有点像猩红色的百合花时，

['bluːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

blooming	by	the	roadside	.
盛开	经过	这	路边	.

路边盛开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən][bɜːrd] [ðæt] ['flɔriːən] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [noʊts] [æz; əz]

the	little	golden	bird	that	Florian	wore	round	his	neck	sang	a	few	clear	notes	as
这	小的	金的	鸟	那	弗洛里安	穿着	圆形的	他的	脖子	唱	一个	很少	清除	笔记	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

if	it	were	alive	.
如果	它	是	活	.

弗洛里安脖子上戴着的那只金色小鸟唱了几声清脆的歌，仿佛它是活的一样。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	a	pretty	flower	!	"	said	the	Prince	.
"	什么	一个	漂亮的	花	!	"	说	这	王子	.

“多么漂亮的花啊！”王子说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	have	it	.
"	我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wen] ['flɔriːən]

"	And	he	was	about	to	dismount	and	pick	the	flower	,	when	Florian
"	和	他	曾是	关于	到	下马	和	挑选	这	花	,	什么时候	弗洛里安

[spɜːrd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

spurred	on	ahead	of	him	,
受到刺激	在	前方	的	他	,

“他正要下马去摘花，弗洛里安却策马跑到了他前面。”

[grɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

grasped	the	enchanted	flower	,	and	tossed	it	into	a	ditch	.
抓住	这	迷人的	花	,	和	抛掷	它	进入	一个	沟	.

他抓住那朵神奇的花，把它扔进了沟里。

" [faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [peɪdʒ] ! " [kraɪd][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

"	Fie	,	what	a	naughty	page	!	"	cried	the	lords	and	ladies	.
"	菲	,	什么	一个	淘气	页	!	"	哭	这	领主们	和	女士们	.

“呸，真是个淘气的侍童！”大人们喊道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔːr] ,

The	company	rode	on	a	few	miles	more	,
这	公司	骑	在	一个	很少	英里	更多的	,

公司又行驶了几英里，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəld] ['dægər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	suddenly	the	Prince	caught	sight	of	a	beautiful	jeweled	dagger	lying	in	the	highway	.
和	突然	这	王子	捕捉	视线	的	一个	美丽的	珠宝	匕首	说谎	在	这	公路	.

突然，王子瞥见公路边躺着一把镶嵌着宝石的精美匕首。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [bɜːrd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

At	the	same	moment	the	little	golden	bird	sang	a	few	clear	notes	of	warning	.
在	这	相同的	片刻	这	小的	金的	鸟	唱	一个	很少	清除	笔记	的	警告	.

与此同时，那只金色的小鸟唱起了几声清晰的警告声。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dægər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What	a	fine	dagger	!	"	cried	the	Prince	,	"	I	must	have	it	.
"	什么	一个	美好的	匕首	!	"	哭	这	王子	,	"	我	必须	有	它	.

“多么精美的匕首啊！”王子喊道，“我一定要得到它。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dægər] ,

"	And	he	was	about	to	dismount	and	pick	up	the	dagger	,
"	和	他	曾是	关于	到	下马	和	挑选	向上	这	匕首	,

“他正要下马捡起匕首，

[wen] ['flɔriːən] [spɜːrd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [ðə; ði] ['dægər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

when	Florian	spurred	on	ahead	of	him	,	seized	the	dagger	,	and	tossed	it	into	a	ditch	.
什么时候	弗洛里安	受到刺激	在	前方	的	他	,	查获	这	匕首	,	和	抛掷	它	进入	一个	沟	.

弗洛里安策马冲到他前面，夺过匕首，扔进了沟里。

" [faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [peɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .

"	Fie	,	what	a	naughty	page	!	"	cried	the	lords	and	ladies	.
"	菲	,	什么	一个	淘气	页	!	"	哭	这	领主们	和	女士们	.

“呸，真是个淘气的侍童！”大人们喊道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔːr] ,

The	company	now	rode	on	for	a	few	miles	more	,
这	公司	现在	骑	在	为了	一个	很少	英里	更多的	,

公司又继续行驶了几英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] .

and	the	Prince	saw	by	the	roadside	a	beautiful	enchanted	garden	.
和	这	王子	锯	经过	这	路边	一个	美丽的	迷人的	花园	.

王子在路边看到了一座美丽迷人的花园。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ-z] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Birds	of	many	colors	sang	in	the	branches	of	the	trees	,
鸟类	的	许多	颜色	唱	在	这	分支	的	这	树木	,

五彩缤纷的鸟儿在树枝间歌唱，

['fauntinz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

fountains	sparkled	and	danced	in	the	sunlight	,	and	the	sweetest	of	music	was	heard	.
喷泉	闪闪发光	和	跳舞	在	这	阳光	,	和	这	最甜美的	的	音乐	曾是	听到	.

阳光下，喷泉波光粼粼，水花四溅，耳边响起悦耳动听的音乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] [sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] .

At	the	same	moment	the	golden	bird	sang	louder	and	longer	than	ever	.
在	这	相同的	片刻	这	金的	鸟	唱	更大声	和	更长	比	曾经	.

与此同时，金鸟的歌声比以往任何时候都更加响亮、更加悠长。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

"	What	a	beautiful	garden	!	"	cried	the	Prince	.
"	什么	一个	美丽的	花园	！	"	哭	这	王子	.

“多么美丽的花园啊！”王子赞叹道。

" [let] [ˌjuː 'es][raɪd][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

"	Let	us	ride	in	and	look	about	.
"	让	我们	骑	在	和	看	关于	.

“我们进去看看吧。”

" [soʊ]['flɔriːən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['entər] ,

"	So	Florian	hurried	to	the	Prince's	side	,	and	implored	him	not	to	enter	,
"	所以	弗洛里安	慌忙	到	这	王子的	边	,	和	恳求	他	不是	到	进入	,

于是弗洛里安急忙走到王子身边，恳求他不要进去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːl]

saying	that	the	garden	was	enchanted	and	that	some	harm	would	certainly	befall
说	那	这	花园	曾是	迷人的	和	那	一些	伤害	会	当然	降临

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说花园里有魔法，他一定会遭遇不测。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [pər'hæps] ,

At	this	,	all	the	lords	and	ladies	,	who	were	a	little	jealous	,	perhaps	,
在	这	,	全部	这	领主们	和	女士们	,	WHO	是	一个	小的	嫉妒的	,	也许	,

这时，所有那些或许有些嫉妒的男爵和女爵们，

[ðæt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [læft] [æt; ət] [pʊr] ['flɔriːən] ,

that	a	page	should	know	more	than	they	,	laughed	at	poor	Florian	,
那	一个	页	应该	知道	更多的	比	他们	,	笑了	在	贫穷的	弗洛里安	,

他们嘲笑可怜的弗洛里安，说一个侍童应该比他们懂得更多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['flɔːrɪzəl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['fænsi] , ['lɪt(ə)l]

and	even	Florizel	smiled	at	him	and	said	,	"	All	that	is	only	fancy	,	little
和	甚至	弗洛里泽尔	微笑	在	他	和	说	,	"	全部	那	是	仅有的	想要	,	小的

['flɔriːən] ,

Florian	,
弗洛里安	,

就连弗洛里泽尔也对他笑了笑，说：“那只是幻想而已，小弗洛里安。”

" [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

"	and	dashed	in	through	the	garden	gate	.
"	和	虚线	在	通过	这	花园	门	.

然后冲进了花园大门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [mɑːkt] [æt; ət]

For	a	minute	or	so	nothing	happened	,	and	the	first	to	enter	mocked	at
为了	一个	分钟	或者	所以	没有什么	发生	,	和	这	第一的	到	进入	嘲笑	在

['flɔriːən] [ə'gen] ;

Florian	again	;
弗洛里安	再次	;

一分钟左右什么也没发生，第一个进来的人又嘲笑弗洛里安；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp]

but	when	the	whole	company	had	entered	the	garden	,	there	was	a	clap
但	什么时候	这	所有的	公司	有	进入	这	花园	,	那里	曾是	一个	拍

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

但当所有人都进入花园时，突然响起了一声雷鸣。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['flɔriːən] , [huː] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	everybody	except	the	Prince	and	Florian	,	who	was	protected	by	the
和	大家	除了	这	王子	和	弗洛里安	,	WHO	曾是	受保护	经过	这

[ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] [tʃɑːrm] ,

Enchanter's	charm	,
魔法师的	魅力	,

除了王子和受到魔法师魔法保护的弗洛里安之外，所有人都.....

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

was	turned	into	stone	.
曾是	转向	进入	石头	.

变成了石头。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːst] ['roʊlɪŋ] [wen] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] ['diːmənz]

The	echoes	of	the	thunder	had	hardly	ceased	rolling	when	two	frightful	demons
这	回声	的	这	雷	有	几乎	停止	滚动	什么时候	二	可怕	恶魔

[wɪð; wɪθ]['laɪənz] - ['hedz] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

with	lions	'	heads	rushed	towards	them	through	the	garden	,
和	狮子	-	头部	匆忙	向	他们	通过	这	花园	,

雷声的回响还未完全停止，两个长着狮头的可怕恶魔就穿过花园向他们冲来。

[siːzd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

seized	the	Prince	,	and	hurried	him	away	.
查获	这	王子	,	和	慌忙	他	离开	.

他们抓住王子，匆匆将他带走。

['flɔriːən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Florian	was	left	alone	in	the	garden	.
弗洛里安	曾是	左边	独自的	在	这	花园	.

弗洛里安独自一人留在花园里。

[naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Night	was	fast	approaching	.
夜晚	曾是	快速地	接近	.

夜幕迅速降临。

[naʊ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Now	,	the	owner	of	the	enchanted	garden	was	a	witch	,
现在	,	这	所有者	的	这	迷人的	花园	曾是	一个	巫婆	,

原来，这座魔法花园的主人是一位女巫。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk]

who	had	a	daughter	so	frightfully	ugly	that	even	her	mother's	powerful	magic
WHO	有	一个	女儿	所以	可怕地	丑陋的	那	甚至	她	母亲的	强大的	魔法

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

could	not	make	her	beautiful	.
可以	不是	制作	她	美丽的	.

她有一个女儿，长得极其丑陋，即使是她母亲强大的魔法也无法让她变美。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌglinəs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [kwaɪt]
In spite of her ugliness , however , the witch's daughter considered herself quite
在 尽管如此 的 她 丑陋 , 然而 , 这 女巫的 女儿 经过考虑的 她自己 相当
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

尽管相貌丑陋，但女巫的女儿却认为自己非常漂亮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['prɪnsəz]
and was always importuning her mother to invite to the castle princes
和 曾是 总是 恳求 她 母亲 到 邀请 到 这 城堡 王子们
[huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
whom she considered worthy of her hand .
谁 她 经过考虑的 值得 的 她 手 .

她总是恳求母亲邀请她认为配得上娶她的王子们到城堡来。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [geɪv] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,
So the old witch gave wonderful dances and parties ,
所以 这 老的 巫婆 给予 精彩的 舞蹈 和 各方 ,

于是，老巫婆举办了精彩的舞蹈和派对。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]
to which all the eligible young kings and princes of the neighborhood were
到 哪个 全部 这 有资格的 年轻的 国王 和 王子们 的 这 邻里 是
[ɪn'vaɪtɪd] ;
invited ;
受邀 ;

附近所有适龄的年轻国王和王子都被邀请参加；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [smɜːrk][ɑːn]
but just as soon as the witch's daughter appeared with a horrid smirk on
但 只是 作为 很快 作为 这 女巫的 女儿 出现 和 一个 可怕的 傻笑 在
[hɜːr; hər] ['ʌgli] [feɪs] ,
her ugly face ,
她 丑陋的 脸 ,

但就在女巫的女儿带着令人毛骨悚然的笑容出现在丑陋的脸上时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][iks'kjuːziz][ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .
the young men were sure to make their excuses and ride away .
这 年轻的 男人 是 当然 到 制作 他们的 借口 和 骑 离开 .

这些年轻人肯定会找借口离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,
At length the old witch ,
在 长度 这 老的 巫婆 ,

最后，老巫婆

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][nɑːt]
who had just had a severe tongue - lashing from her daughter for not
WHO 有 只是 有 一个 严重 舌头 - 鞭打 从 她 女儿 为了 不是
['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['æftər] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
punishing the Prince of Zagabondiga after that prince had failed to ask her
惩罚 这 王子 的 - 后 那 王子 有 失败的 到 问 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
for a dance ,
为了 一个 舞蹈 ,

她刚刚因为没有惩罚扎加邦迪加王子而被女儿狠狠训斥了一顿，因为王子没有邀请她跳舞。

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['skoʊldɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
could endure her daughter's scolding no longer ,
可以 忍受 她 女儿的 责骂 不 更长 ,

她再也无法忍受女儿的责骂了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [prɪns] [hu:] [keɪm] [pæst][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [fɔ:rs]

and	resolved	to	catch	the	first	prince	who	came	past	her	garden	,	and	force
和	已解决	到	抓住	这	第一的	王子	WHO	来了	过去的	她	花园	,	和	力量

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她决心抓住第一个路过她花园的王子，强迫他.....

['wɪli] ['nɪli] , [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] ['dɔ:tər] .

willy	nilly	,	to	accept	her	ugly	daughter	.
威利	随意	,	到	接受	她	丑陋的	女儿	.

她不情愿地接受了自己丑陋的女儿。

['ɪntu:][hɜ:r; hər][træp] [pʊr] ['flɔ:rɪzəl] [hæd; həd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Into	her	trap	poor	Florizel	had	walked	,	and	the	witch	,
进入	她	陷阱	贫穷的	弗洛里泽尔	有	步行	,	和	这	巫婆	,

可怜的弗洛里泽尔不知不觉地落入了她的陷阱，而那个女巫，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] [baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

hoping	to	bend	him	to	her	will	by	terrifying	him	,	had	thrown	him
希望	到	弯曲	他	到	她	将要	经过	恐怖	他	,	有	抛掷	他

['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['dʌndʒən] .

into	a	deep	dungeon	.
进入	一个	深的	地牢	.

她希望通过恐吓他来迫使他屈服，于是把他扔进了地牢深处。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [pi:kt] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

The	ugly	daughter	had	immediately	peeked	through	the	key	-	hole	of	the	prison	,
这	丑陋的	女儿	有	立即地	偷看	通过	这	钥匙	-	洞	的	这	监狱	,

丑陋的女儿立刻从监狱的钥匙孔里往外窥视。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['flɔ:rɪzəl] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

and	fallen	in	love	with	Florizel	at	first	sight	.
和	倒下	在	爱	和	弗洛里泽尔	在	第一的	视线	.

并对弗洛里泽尔一见钟情。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] ,

The	witch	was	just	considering	what	to	do	next	,
这	巫婆	曾是	只是	考虑	什么	到	做	下一个	,

女巫正在考虑下一步该怎么做。

[wen] [hɜ:r; hər]['laɪən] - ['hedɪd] ['sɜ:rvɪtərz] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

when	her	lion	-	headed	servitors	informed	her	that	one	of	the	company	had
什么时候	她	狮子	-	标题	仆人	知情的	她	那	一	的	这	公司	有

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

resisted	her	enchantment	,
抵抗	她	魅力	,

当她的狮头仆从告诉她，公司里有人抵抗了她的魔法时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	was	wandering	about	the	garden	.
和	曾是	漫游	关于	这	花园	.

于是他在花园里闲逛。

[soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

So	the	witch	put	on	her	cloak	of	invisibility	,	and	going	down	to	the
所以	这	巫婆	放	在	她	披风	的	隐形	,	和	去	向下	到	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

于是女巫披上隐形斗篷，来到花园里，

[faʊnd] [pʊr] ['flɔriːən] ['wɑːndərɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

found	poor	Florian	wandering	disconsolately	under	the	trees	.
成立	贫穷的	弗洛里安	漫游	沮丧地	在下面	这	树木	.

发现可怜的弗洛里安独自一人在树下沮丧地徘徊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

She	saw	at	once	that	it	was	the	little	golden	bird	which	had	protected	him
她	锯	在	一次	那	它	曾是	这	小的	金的	鸟	哪个	有	受保护	他

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ;

from	her	magic	;
从	她	魔法	;

她一眼就看出是那只金色的小鸟保护他免受她的魔法伤害；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ['eni]

and	being	afraid	of	the	charm	and	yet	unable	to	work	the	poor	lad	any
和	存在	害怕的	的	这	魅力	和	然而	无法	到	工作	这	贫穷的	小伙子	任何

[hɑːrm] [waɪl] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

harm	while	the	bird	was	in	his	possession	,
伤害	尽管	这	鸟	曾是	在	他的	拥有	,

他既害怕那只鸟的魅力，又无法在鸟儿落入可怜的少年手中时伤害他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['flɔriːən] [baɪ] ['trænspɔːtiŋ] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] , ['gaːdnz] [ænd; ənd]

she	decided	to	rid	herself	of	Florian	by	transporting	her	castle	,	gardens	and
她	决定	到	摆脱	她自己	的	弗洛里安	经过	运输	她	城堡	,	花园	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她决定摆脱弗洛里安，于是将她的城堡、花园以及所有的一切搬迁了出去。

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

over	to	the	other	side	of	the	world	.
超过	到	这	其他	边	的	这	世界	.

飞到世界的另一端。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

So	she	uttered	a	spell	,	and	everything	disappeared	.
所以	她	说出	一个	拼写	,	和	一切	消失	.

于是她念了个咒语，一切都消失了。

[wen] ['flɔriːən] [woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz]

When	Florian	woke	the	next	morning	,	and	found	that	the	castle	was	gone	,	his
什么时候	弗洛里安	觉醒	这	下一个	早晨	,	和	成立	那	这	城堡	曾是	已消失	,	他的

[hɑːrt] [sæŋk] .

heart	sank	.
心	沉没	.

第二天早上，弗洛里安醒来发现城堡不见了，他的心顿时沉了下去。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] ,

Nevertheless	,	he	did	not	despair	,
尽管如此	,	他	做过	不是	绝望	,

然而，他并没有绝望。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɑːrlət] [bɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðə; ði]

but	taking	from	his	pocket	the	little	scarlet	ball	which	his	master	the
但	采取	从	他的	口袋	这	小的	猩红	球	哪个	他的	掌握	这

[ɪn'tʃæntər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

Enchanter	had	given	him	,
魔法师	有	给定	他	,

但他却从口袋里掏出了他的主人——魔法师——送给他的那颗小小的猩红色球，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

he	put	it	on	the	ground	,	and	bade	it	guide	him	back	to	the	Enchanted
他	放	它	在	这	地面	,	和	巴德	它	指导	他	后退	到	这	迷人的

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

他把它放在地上，命令它指引他回到魔法花园。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] ['flɔːriənz] [oʊn] [peɪs] ;

The	little	ball	immediately	began	rolling	ahead	at	Florian's	own	pace	;
这	小的	球	立即地	开始	滚动	前方	在	弗洛里安的	自己的	步伐	;

小球立刻按照弗洛里安自己的节奏向前滚动起来；

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['faɪər] .

at	night	it	glowed	with	a	scarlet	fire	.
在	夜晚	它	发光	和	一个	猩红	火	.

夜里，它燃起猩红色的火焰。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['skɑːrlət] [bɔːl] [roʊld] [ɑːn] ;

Day	after	day	,	month	after	month	,	the	scarlet	ball	rolled	on	;
天	后	天	,	月	后	月	,	这	猩红	球	滚动	在	;

日复一日，月复一月，那颗猩红的球继续滚动；

[ˌaɪ 'tiː] [led] ['flɔriːən] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

it	led	Florian	over	hill	and	down	dale	,
它	引领	弗洛里安	超过	爬坡道	和	向下	戴尔	,

它引领弗洛里安翻过山丘，下过山谷，

[θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

through	the	land	of	the	men	who	have	only	one	eye	,	through	the	country	of
通过	这	土地	的	这	男人	WHO	有	仅有的	一	眼睛	,	通过	这	国家	的

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

the	dwarfs	,
这	矮人	,

穿过独眼人的土地，穿过矮人的国度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] ,

and	the	valley	of	the	talking	trees	,
和	这	谷	的	这	说	树木	,

还有会说话的树的山谷，

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['gɑːrdn] .

never	stopping	till	it	reached	the	gate	of	the	witch's	garden	.
绝不	停止	直到	它	达到	这	门	的	这	女巫的	花园	.

它一路不停，直到到达女巫花园的大门。

[ə; eɪ] [jɪr] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

A	year	,	meanwhile	,	had	gone	by	,
一个	年	,	同时	,	有	已消失	经过	,

一年过去了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	during	that	year	the	witch	had	done	everything	she	could	to	induce
和	期间	那	年	这	巫婆	有	完毕	一切	她	可以	到	诱导

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['ʌgli] ['dɔːtər] .

Prince	Florizel	to	accept	her	ugly	daughter	.
王子	弗洛里泽尔	到	接受	她	丑陋的	女儿	.

在那一年里，女巫想尽一切办法让弗洛里泽尔王子接受她丑陋的女儿。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][baɪ]

First	she	had	tried	frightening	him	,	then	she	had	tried	to	win	him	by
第一的	她	有	尝试	令人恐惧	他	,	然后	她	有	尝试	到	赢	他	经过

['gɪvɪŋ] ['splendɪd] [feɪts] ,

giving	splendid	fetes	,
给予	灿烂	节日	,

她先是试图吓唬他，然后又试图通过举办盛大的宴会来赢得他的心。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

then	she	had	tried	terrifying	him	again	;
然后	她	有	尝试	恐怖	他	再次	;

然后她又试图再次恐吓他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [nɔːr][kə'dʒəʊld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

but	as	the	Prince	was	neither	to	be	terrified	nor	cajoled	,	she	came	to
但	作为	这	王子	曾是	两者都不	到	是	恐惧	也不	哄骗	,	她	来了	到

[hɜːr; hər] [wɪts] - [end] .

her	wits	'	end	.
她	智慧	-	结尾	.

但由于王子既不畏惧也不哄骗，她最终束手无策。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] ,

Finally	she	told	the	Prince	that	,
最后	她	讲述	这	王子	那	,

最后她告诉王子：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst]

if	he	were	not	willing	to	accept	her	daughter	in	marriage	on	the	very	next
如果	他	是	不是	愿意的	到	接受	她	女儿	在	婚姻	在	这	非常	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果他第二天还不愿意把她的女儿嫁给他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][dɔːgz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

she	would	turn	him	into	a	hare	and	set	her	dogs	upon	him	.
她	会	转动	他	进入	一个	野兔	和	放	她	狗	之上	他	.

她会把他变成一只兔子，然后放狗咬他。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [θret] ,

The	Prince	made	no	answer	to	her	terrible	threat	,
这	王子	制成	不	回答	到	她	糟糕的	威胁	,

王子对她可怕的威胁没有做出任何回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv]

and	the	witch	went	ahead	and	made	preparation	for	the	grandest	of
和	这	巫婆	去	前方	和	制成	准备	为了	这	最宏伟	的

['wɛdɪŋz] .

weddings	.
婚礼	.

于是，女巫开始着手准备一场盛大的婚礼。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , ['flɔriːən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

On	that	night	,	Florian	arrived	at	the	garden	.
在	那	夜晚	,	弗洛里安	到达的	在	这	花园	.

当晚，弗洛里安来到了花园。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] ,

When	it	was	very	late	,	and	the	moon	,	which	was	a	quarter	full	,
什么时候	它	曾是	非常	晚的	,	和	这	月亮	,	哪个	曾是	一个	四分之一	满的	,

夜已深，月亮是四分之一满月，

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , ['flɔriːən] [krept] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]

had	disappeared	behind	a	bank	of	clouds	,	Florian	crept	unobserved	to	the
有	消失	在后面	一个	银行	的	云	,	弗洛里安	悄悄地爬	未被观察到的	到	这

[dɔːr] [ʌv; əv] - ['prɪzn] ;

door	of	Florizel's	prison	;
门	的	-	监狱	;

弗洛里安消失在一片云层后面，悄无声息地蹑手蹑脚地来到弗洛里泽尔监狱的门口；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]

for	the	witch	had	locked	him	up	so	securely	that	she	had	not	taken	the
为了	这	巫婆	有	已锁定	他	向上	所以	安全地	那	她	有	不是	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .

trouble	to	find	a	watchman	.
麻烦	到	寻找	一个	守望者	.

因为女巫把他锁得如此严实，以至于她懒得去找个守卫。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['twenti] ['dɪfrənt] [dɔːz] ,

the	poor	Prince	lay	at	the	top	of	a	high	tower	,	and	twenty	different	doors	,
这	贫穷的	王子	躺	在	这	顶部	的	一个	高的	塔	,	和	二十	不同的	门	,

可怜的王子躺在高塔之巅，塔顶有二十扇不同的门，

[iːtʃ] [wʌn] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

each	one	opened	by	a	different	key	,	stood	between	him	and	the	ground	.
每个	一	打开	经过	一个	不同的	钥匙	,	站立	之间	他	和	这	地面	.

每把钥匙都不同，它们各自打开一扇门，横亘在他和地面之间。

[bʌt; bət] ['flɔriːən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] ,

But	Florian	was	not	to	be	daunted	,
但	弗洛里安	曾是	不是	到	是	畏惧	,

但弗洛里安并没有因此气馁。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	drawing	from	his	bosom	the	key	which	the	Enchanter	had	given	him
和	绘画	从	他的	怀	这	钥匙	哪个	这	魔法师	有	给定	他

,

,

,

他从胸前掏出魔法师给他的钥匙，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sel] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	opened	one	door	after	the	other	till	he	arrived	in	the	cell	occupied	by	the
他	打开	一	门	后	这	其他	直到	他	到达的	在	这	细胞	占领	经过	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

他一扇接一扇地打开牢房门，直到来到王子所在的牢房前。

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [leɪ] [tʃeɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

The	poor	Prince	lay	chained	on	a	bed	of	straw	,
这	贫穷的	王子	躺	连锁	在	一个	床	的	稻草	,

可怜的王子被锁链束缚，躺在稻草床上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] .

trying	to	read	a	book	by	the	light	of	a	single	candle	.
尝试	到	读	一个	书	经过	这	光	的	一个	单身的	蜡烛	.

试图借助一根蜡烛的光亮阅读一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

He	was	very	unhappy	,
他	曾是	非常	不开心	,

他非常不开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri]

for	he	had	resolved	to	let	himself	be	torn	in	pieces	rather	than	marry
为了	他	有	已解决	到	让	他自己	是	撕裂	在	件	相当	比	结婚

[ðə; ði] ['ʌgli] [wɪtʃ] ['meɪd(ə)n] .

the	ugly	witch	maiden	.
这	丑陋的	巫婆	少女	.

因为他宁愿被撕成碎片，也不愿娶那个丑陋的女巫。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['flɔriːən] .

You	may	be	sure	he	was	glad	to	see	Florian	.
你	可能	是	当然	他	曾是	高兴的	到	看	弗洛里安	.

你可以肯定，他很高兴见到弗洛里安。

" [dɪr] ['flɔriːən] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [əu'beid] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ,

"	Dear	Florian	,	"	said	the	unhappy	Prince	,	"	if	I	had	only	obeyed	your	counsel	,
"	亲爱的	弗洛里安	,	"	说	这	不开心	王子	,	"	如果	我	有	仅有的	服从	你的	法律顾问	,

“亲爱的弗洛里安，”郁闷的王子说，“如果我当初听从了你的建议就好了。”

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] ['flɔriːən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr]

"	And	he	begged	Florian	to	tell	him	where	he	had	been	all	the	long	year
"	和	他	乞求	弗洛里安	到	告诉	他	在哪里	他	有	到过	全部	这	长的	年

.

:
.

“他恳求弗洛里安告诉他，这一整年他都去了哪里。”

[soʊ] ['flɔriːən] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

So	Florian	told	the	Prince	of	his	adventures	.
所以	弗洛里安	讲述	这	王子	的	他的	冒险	.

于是，弗洛里安将他的冒险经历告诉了王子。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] ['kruːəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Now	,	the	chains	which	the	Prince	wore	were	riveted	cruelly	upon	him	,
现在	,	这	链条	哪个	这	王子	穿着	是	铆接	残酷地	之上	他	,

现在，王子身上的锁链被残忍地铆接住了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

and	since	there	was	no	lock	to	them	,	the	magic	key	was	of	no
和	自从	那里	曾是	不	锁	到	他们	,	这	魔法	钥匙	曾是	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

由于这些锁没有锁，所以魔法钥匙毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['flɔːrɪzəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][ɔːf] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

At	length	,	however	,	Florizel	managed	to	work	them	off	;	but	in	doing	so	,
在	长度	,	然而	,	弗洛里泽尔	管理	到	工作	他们	离开	;	但	在	正在做	所以	,

[hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

he	injured	his	foot	,
他	受伤	他的	脚	,

最终，弗洛里泽尔还是设法摆脱了它们；但在这个过程中，他的脚受伤了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪmp] [ə'lɔːŋ] .

and	found	to	his	dismay	that	he	could	only	limp	along	.
和	成立	到	他的	沮丧	那	他	可以	仅有的	跛行	沿着	.

令他沮丧的是，他发现自己只能一瘸一拐地走。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['freʃənd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]

Little	by	little	the	freshened	air	and	the	stir	of	leaves	began	to	foretell	the
小的	经过	小的	这	清新	空气	和	这	搅拌	的	树叶	开始	到	预言	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

coming	of	the	dawn	.
未来	的	这	黎明	.

渐渐地，清新的空气和树叶的沙沙声预示着黎明的到来。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] - [stɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] ,

Finally	,	just	as	the	dawn	-	star	began	to	pale	,
最后	,	只是	作为	这	黎明	-	星星	开始	到	苍白	,

最后，就在晨星开始黯淡的时候，

['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] ['flɔriːən] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] [dɔːz] , [ænd; ənd]

Florizel	and	Florian	hurried	out	of	the	prison	through	the	twenty	doors	,	and
弗洛里泽尔	和	弗洛里安	慌忙	出去	的	这	监狱	通过	这	二十	门	,	和

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

fled	to	the	highroad	.
逃亡	到	这	大路	.

弗洛里泽尔和弗洛里安匆匆穿过监狱的二十道门，逃到了大路上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd]

But	they	had	traveled	only	a	few	miles	,	when	the	wicked	witch	discovered
但	他们	有	旅行	仅有的	一个	很少	英里	,	什么时候	这	邪恶	巫婆	发现

- [flaɪt] ,

Florizel's	flight	,
-	航班	,

但他们才走了几英里，邪恶的女巫就发现了弗洛里泽尔的逃跑计划。

[ænd; ənd] , ['dredfəli] [ɪn'reɪdʒd] ,

and	,	dreadfully	enraged	,
和	,	极其糟糕	愤怒	,

并且，他勃然大怒，

[kə'mɑːndid] [ðæt] [hɜːr; hər]['drægən][kɑːr][biː; bi][gɑːt] ['redi] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɪn] [pər'suːt]

commanded	that	her	dragon	car	be	got	ready	in	order	that	she	might	go	in	pursuit
命令	那	她	龙	车	是	得到	准备好	在	命令	那	她	可能	去	在	追逐

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她命令准备好她的龙车，以便她可以追赶他。

[soʊ][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪtʃ] [liːpt] , [ænd; ənd]

So	the	car	was	brought	forth	,	and	into	it	the	witch	leaped	,	and
所以	这	车	曾是	带来	前进	,	和	进入	它	这	巫婆	跳跃	,	和

['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

mounted	into	the	sky	.
安装	进入	这	天空	.

于是，汽车被抬了出来，女巫跳进车里，飞向天空。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Hearing	the	hissing	and	roaring	of	the	dragons	in	the	air	,
听力	这	嘶嘶声	和	咆哮	的	这	龙	在	这	空气	,

听见空中巨龙的嘶嘶声和咆哮声，

['flɔriːən] [ænd; ənd] ['flɔːrɪzəl] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]

Florian	**and**	**Florizel**	**tried**	**to**	**hide**	**under**	**some**	**trees**	**;**	**but**	**the**	**witch**	**instantly**
弗洛里安	和	弗洛里泽尔	尝试	到	隐藏	在下面	一些	树木	;	但	这	巫婆	即刻

[sɔː] [ðem; ðəm] ,

saw	**them**	**,**
锯	他们	,

弗洛里安和弗洛里泽尔试图躲在树下；但女巫立刻就发现了他们。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [heəz] .

and	**pronounced**	**a**	**spell**	**to**	**turn**	**them**	**into**	**hares**	**.**
和	发音	一个	拼写	到	转动	他们	进入	野兔	.

然后念了个咒语，把他们变成了野兔。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə]

But	**though**	**the**	**hate**	**of**	**the**	**witch**	**was**	**quick**	**,**	**the**	**woman's**	**heart**	**of**	**Isabella**
但	尽管	这	恨	的	这	巫婆	曾是	快的	,	这	女性的	心	的	伊莎贝拉

[wʌz; wəz] ['kwɪkər] ,

was	**quicker**	**,**
曾是	更快	,

虽然女巫的仇恨来得很快，但伊莎贝拉的爱情却更加炽热。

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	**sacrificing**	**herself**	**for**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**,**
和	牺牲	她自己	为了	这	男人	她	喜爱	,

她为了自己所爱的男人牺牲了自己。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .

she	**threw**	**the**	**chain**	**and**	**the**	**golden**	**bird**	**over**	**the**	**Prince's**	**head**	**.**
她	扔	这	链	和	这	金的	鸟	超过	这	王子的	头	.

她将链子和金鸟扔过王子的头顶。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [her] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] -

An	**instant**	**later**	**she**	**had**	**turned**	**into**	**a**	**little**	**gray**	**hare**	**crouching**	**at**	**Florizel's**	-
一个	立即的	之后	她	有	转向	进入	一个	小的	灰色的	野兔	蹲伏	在		-

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

片刻之后，她变成了一只灰色的小兔子，蹲在弗洛里泽尔的脚边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kruːəl] [wɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**cruel**	**witch**	**,**	**who**	**had**	**arrived**	**at**	**her**	**castle**	**,**
在	这	相同的	片刻	,	这	残忍的	巫婆	,	WHO	有	到达的	在	她	城堡	,

与此同时，那位残忍的女巫也来到了她的城堡。

[let] [luːs] [hɜːr; hər] [pæk] [ʌv; əv] [fɪrs] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] ,

let	**loose**	**her**	**pack**	**of**	**fierce**	**hunting**	**dogs**	**,**
让	松动的	她	盒	的	凶猛的	打猎	狗	,

放出她那群凶猛的猎犬，

[huː] [suːn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪn] [fʊl]

who	**soon**	**took**	**up**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**hare**	**and**	**came**	**bounding**	**toward**	**her**	**in**	**full**
WHO	很快	采取	向上	这	踪迹	的	这	野兔	和	来了	边界	朝向	她	在	满的

[kraɪ] .

cry	**.**
哭	.

它很快便循着野兔的踪迹，一边欢快地叫着一边向她奔来。

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	poor	Prince	picked	up	the	hare	and	hobbled	forward	as	fast	as	he	could
这	贫穷的	王子	挑选	向上	这	野兔	和	跛行	向前	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

可怜的王子抱起兔子，一瘸一拐地尽可能快地向前走去。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ;

forgetting	the	dreadful	pain	it	caused	him	;
遗忘	这	可怕	疼痛	它	导致	他	;

他忘记了那给他带来的巨大痛苦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

but	the	dogs	were	running	a	hundred	times	faster	than	he	.
但	这	狗	是	跑步	一个	百	时代	快点	比	他	.

但那些狗跑得比他快一百倍。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [pæk] , [ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [blæk]

Nearer	and	nearer	came	the	pack	,	their	red	tongues	lolling	from	their	black
更近	和	更近	来了	这	盒	,	他们的	红色的	舌头	懒散	从	他们的	黑色的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

狼群越来越近，它们红色的舌头从黑色的喉咙里伸出来。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

By	good	fortune	,	just	as	the	leader	of	the	pack	was	not	more	than	fifty
经过	好的	财富	,	只是	作为	这	领导者	的	这	盒	曾是	不是	更多的	比	五十

[fiːt] [ə'weɪ] ,

feet	away	,
脚	离开	,

幸运的是，当时狼群的首领距离他们只有不到五十英尺远。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæd; həd]

Isabella	had	wit	enough	to	remember	the	promise	which	the	Enchanter	had
伊莎贝拉	有	有	足够的	到	记住	这	承诺	哪个	这	魔法师	有

[meɪd] [hɜːr; hər] ,

made	her	,
制成	她	,

伊莎贝拉足够机敏，记得魔法师曾对她许下的承诺。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	called	upon	him	.
和	称为	之上	他	.

并呼唤他。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [glæs] [wɔːl] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ['taʊər] ,

Immediately	a	strong	glass	wall	,	as	high	as	a	castle	tower	,
立即地	一个	强的	玻璃	墙	,	作为	高的	作为	一个	城堡	塔	,

紧接着是一道坚固的玻璃墙，高如城堡塔楼。

[ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] ,

shot	up	from	the	ground	behind	Isabella	and	the	Prince	;	and	the	pack	,
射击	向上	从	这	地面	在后面	伊莎贝拉	和	这	王子	;	和	这	盒	,

['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

hurrying	forward	,
匆忙	向前	,

伊莎贝拉和王子身后，一群野兽猛地从地上窜了起来；狼群也急忙向前冲去。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

found	themselves	baulked	of	their	prey	.
成立	他们自己	犹豫不决	的	他们的	猎物	.

他们发现自己无法捕获猎物。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Snarling	and	yelling	,	they	threw	themselves	against	the	magic	wall	;	but	in	vain	.
咆哮	和	大喊	,	他们	扔	他们自己	反对	这	魔法	墙	;	但	在	徒劳	.

他们咆哮着、怒吼着，猛地撞向魔法墙；但一切都是徒劳。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

In	another	instant	,	the	Enchanter	himself	stood	before	them	,	and	touching	the
在	其他	立即的	,	这	魔法师	他自己	站立	前	他们	,	和	接触	这

[her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

hare	with	his	wand	,
野兔	和	他的	魔杖	,

刹那间，魔法师本人便出现在他们面前，用魔杖触碰了触兔子。

[rɪ'stɔːrd] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hjuːmən][fɔːrm] .

restored	Isabella	to	her	human	form	.
恢复	伊莎贝拉	到	她	人类	形式	.

将伊莎贝拉恢复了人形。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['flɔriːən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [θɔːt]

She	still	wore	the	garments	of	Florian	,	however	,	and	the	Prince	still	thought
她	仍然	穿着	这	服装	的	弗洛里安	,	然而	,	和	这	王子	仍然	想法

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

her	a	boy	.
她	一个	男生	.

然而，她仍然穿着弗洛里安的衣服，王子仍然把她当成男孩。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Suddenly	a	shadow	fell	on	the	ground	near	them	,	and	looking	up	,
突然	一个	阴影	跌倒	在	这	地面	靠近	他们	,	和	寻找	向上	,

突然，一道黑影落在他们附近，他们抬头望去，

[ɔːl] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌgli] ['dɔːtər] ,

all	beheld	the	wicked	witch	and	her	ugly	daughter	,
全部	观看	这	邪恶	巫婆	和	她	丑陋的	女儿	,

所有人都看到了邪恶的女巫和她丑陋的女儿。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['drægən][kɑːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] - ['kruːəl] [deθ] .

who	had	ridden	out	in	the	dragon	car	to	enjoy	Florizel's	cruel	death	.
WHO	有	骑	出去	在	这	龙	车	到	享受	-	残忍的	死亡	.

那些乘坐龙车出来观看弗洛里泽尔惨死的人。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ðə; ði]['drægən][kɑːr][tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

The	Enchanter	immediately	caused	the	dragon	car	to	vanish	,
这	魔法师	立即地	导致	这	龙	车	到	消失	,

魔法师立刻让龙车消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fel] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	the	witch	and	her	daughter	fell	tumbling	through	the	air	into	a	pond	,
和	这	巫婆	和	她	女儿	跌倒	翻滚	通过	这	空气	进入	一个	池塘	,

于是，女巫和她的女儿从空中翻滚着掉进了池塘里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

and	were	changed	into	ugly	little	fishes	.
和	是	已更改	进入	丑陋的	小的	鱼	.

它们变成了丑陋的小鱼。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['kærid] ['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] ['flɔriːən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] ,

Then	**the**	**Enchanter**	**carried**	**Florizel**	**and**	**Florian**	**back**	**to**	**the**	**witch's**	**castle**	**,**
然后	这	魔法师	携带	弗洛里泽尔	和	弗洛里安	后退	到	这	女巫的	城堡	,

然后，魔法师带着弗洛里泽尔和弗洛里安回到了女巫的城堡。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teiblz] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

where	**they**	**found**	**the**	**tables**	**spread**	**and**	**the**	**dinner**	**being**	**prepared**	**which**	**was**
在哪里	他们	成立	这	表格	传播	和	这	晚餐	存在	准备	哪个	曾是

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] .

to	**celebrate**	**the**	**wedding**	**of**	**Florizel**	**and**	**the**	**witch's**	**daughter**	**.**
到	庆祝	这	婚礼	的	弗洛里泽尔	和	这	女巫的	女儿	.

他们发现餐桌已经摆好，晚餐正在准备中，这是为了庆祝弗洛里泽尔和女巫女儿的婚礼。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] - ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] .

Last	**of**	**all**	**,**	**he**	**released**	**Florizel's**	**company**	**from**	**the**	**witch's**	**spell**	**.**
最后的	的	全部	,	他	发布	-	公司	从	这	女巫的	拼写	.

最后，他解除了弗洛里泽尔公司身上的女巫咒语。

[naʊ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Now	**,**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**,**
现在	,	一	的	这	女士们	,

现在，其中一位女士，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['flɔːrɪzəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

when	**she**	**heard**	**how**	**the**	**witch**	**had**	**tried**	**to**	**match**	**Florizel**	**with**	**her**	**daughter**
什么时候	她	听到	如何	这	巫婆	有	尝试	到	匹配	弗洛里泽尔	和	她	女儿

,

,

,

当她听说女巫试图撮合弗洛里泽尔和她的女儿时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and	**saw**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**wedding**	**,**
和	锯	这	准备工作	为了	这	婚礼	,

并看到了婚礼的筹备工作，

[toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['roʊzəmənd] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

told	**the**	**Prince**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**that**	**the**	**Princess**	**Rosamond**	**were**	**not**	**at**
讲述	这	王子	那	它	曾是	一个	遗憾	那	这	公主	罗莎蒙德	是	不是	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

告诉王子，很遗憾罗莎蒙德公主不在身边。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

so	**that**	**there**	**might**	**be**	**a**	**wedding**	**after**	**all**	**.**
所以	那	那里	可能	是	一个	婚礼	后	全部	.

所以婚礼最终或许还是会举行的。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

"	**A**	**wedding**	**?**
"	一个	婚礼	?

婚礼?

[noʊ] , " [sed] ['flɔːrɪzəl] ,

No	**,**	**"**	**said**	**Florizel**	**,**
不	,	"	说	弗洛里泽尔	,

“不，”弗洛里泽尔说。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr'self] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

"	not	till	I	have	found	a	wife	who	shall	have	proved	herself	as	faithful	and
"	不是	直到	我	有	成立	一个	妻子	WHO	将	有	已证实	她自己	作为	忠实	和

[truː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['flɔriːən] . "

true	as	little	Florian	.	"
真的	作为	小的	弗洛里安	.	"

“除非我找到一位像小弗洛里安一样忠贞不渝的妻子。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

"	She	is	already	here	,	"	said	the	Enchanter	.
"	她	是	已经	这里	,	"	说	这	魔法师	.

“她已经在这里了，”魔法师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] ['flɔriːən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] .

And	he	touched	Florian	with	his	wand	.
和	他	感动	弗洛里安	和	他的	魔杖	.

他用魔杖碰了碰弗洛里安。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔriːən] [noʊ]

Immediately	there	was	a	flash	of	flame	,	and	out	of	it	,	Florian	no
立即地	那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	,	和	出去	的	它	,	弗洛里安	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

瞬间，一道火焰闪过，弗洛里安从中消失了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [ə'pɪrd] [ˌɪzə'belə] .

but	her	own	self	,	appeared	Isabella	.
但	她	自己的	自己	,	出现	伊莎贝拉	.

但她自己的模样，却变成了伊莎贝拉。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] [ə'gen] ,

Her	hair	had	grown	long	again	,
她	头发	有	生长	长的	再次	,

她的头发又长长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæd; həd][klæd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] [gaʊnz] .

and	the	Enchanter	had	clad	her	in	the	most	magnificent	of	gowns	.
和	这	魔法师	有	覆膜	她	在	这	最多	壮丽	的	礼服	.

魔法师为她穿上了最华丽的礼服。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvliər] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Never	was	there	a	lovelier	girl	to	be	seen	on	earth	.
绝不	曾是	那里	一个	更可爱	女孩	到	是	已见	在	地球	.

世上再也找不到比她更可爱的女孩了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [stept] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

You	may	be	sure	that	the	Prince	stepped	forward	,	took	her	by	the	hand	,
你	可能	是	当然	那	这	王子	步	向前	,	采取	她	经过	这	手	,

你可以肯定，王子走上前去，牵起了她的手。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	claimed	her	for	his	bride	.
和	声称	她	为了	他的	新娘	.

并宣称她为他的新娘。

[suːn] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['flɔːrɪzəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ə'raɪvd]

Soon	the	parents	of	Florizel	,	who	had	been	summoned	by	the	Enchanter	,	arrived
很快	这	父母	的	弗洛里泽尔	,	WHO	有	到过	被召唤	经过	这	魔法师	,	到达的

,

,
,

不久，被魔法师召唤来的弗洛里泽尔的父母也到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

and	there	was	a	wedding	after	all	.
和	那里	曾是	一个	婚礼	后	全部	.

婚礼最终还是举行了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['merimeɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɑːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [rɑːk] ,

When	the	merrymaking	was	over	,	the	Enchanter	went	back	to	his	castle	on	the	Black	Rock	,
什么时候	这	欢乐	曾是	超过	,	这	魔法师	去	后退	到	他的	城堡	在	这	黑色的	岩石	,

狂欢结束后，魔法师回到了黑岩上的城堡。

[waɪl] ['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

while	Florizel	and	Isabella	returned	to	their	own	country	,
尽管	弗洛里泽尔	和	伊莎贝拉	返回	到	他们的	自己的	国家	,

当弗洛里泽尔和伊莎贝拉返回自己的国家时，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['hæpɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

and	lived	there	happily	to	a	good	old	age	.
和	居住地	那里	快乐地	到	一个	好的	老的	年龄	.

他们在那里幸福地生活到了高龄。

[ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz]

THE	SELLER	OF	DREAMS
这	卖方	的	梦境

梦想的贩卖者

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Once	upon	a	time	a	mother	called	her	only	son	into	the	kitchen	,
一次	之上	一个	时间	一个	母亲	称为	她	仅有的	儿子	进入	这	厨房	,

从前，一位母亲把她唯一的儿子叫到厨房里，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [faɪn] , [freʃ] [egz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn] ,

gave	him	a	basket	of	fine	,	fresh	eggs	,	and	bade	him	carry	them	to	his	Aunt	Jane	,
给予	他	一个	篮子	的	美好的	,	新鲜的	鸡蛋	,	和	巴德	他	携带	他们	到	他的	阿姨	简	,

给了他一篮新鲜上好的鸡蛋，让他带去给他的简姨妈。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

who	lived	a	few	miles	down	the	valley	.
WHO	居住地	一个	很少	英里	向下	这	谷	.

他住在山谷下游几英里处。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	son	,	a	lively	lad	about	twelve	years	of	age	,	obeyed	his	mother	with	joy	,
这	儿子	,	一个	热闹	小伙子	关于	十二	年	的	年龄	,	服从	他的	母亲	和	喜悦	,

儿子是个活泼好动的男孩，大约十二岁，他乐于听从母亲的话。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	clapping	his	little	green	hat	on	his	head	,	stepped	forth	into	the	road	.
和	鼓掌	他的	小的	绿色的	帽子	在	他的	头	,	步	前进	进入	这	路	.

他把绿色小帽子戴在头上，走上了马路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

It	was	a	beautiful	clear	morning	in	the	spring	,	and	the	earth	,
它	曾是	一个	美丽的	清除	早晨	在	这	春天	,	和	这	地球	,

那是一个美丽的春日清晨，大地，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

released	from	the	icy	chains	of	winter	,
发布	从	这	冰冷的	链条	的	冬天	,

挣脱了冬日的冰封，

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

was	rejoicing	in	her	freedom	and	the	return	of	the	sun	.
曾是	欢欣鼓舞	在	她	自由	和	这	返回	的	这	太阳	.

她为重获自由和太阳的回归而欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [rɔkt] [ɑːn] [twɪgz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ]

A	few	birds	,	just	back	from	the	southland	,	rocked	on	twigs	swollen	with
一个	很少	鸟类	,	只是	后退	从	这	南地	,	摇滚	在	树枝	肿	和

['bɜːrstɪŋ] [bʌdz] ,

bursting	buds	,
爆发	花蕾	,

几只刚从南方飞回来的鸟儿，栖息在布满含苞待放花蕾的树枝上摇曳。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['spɑːkld]

a	thousand	rills	flowing	from	everywhere	and	in	every	direction	sparkled
一个	千	小溪	流动	从	到处	和	在	每一个	方向	闪闪发光

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

千条溪流从四面八方涌来，闪烁着光芒，歌唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['plaʊd] [fiːldz] .

and	the	air	was	sweet	with	the	odor	of	ploughed	fields	.
和	这	空气	曾是	甜的	和	这	气味	的	耕作	字段	.

空气中弥漫着耕地散发的甜香。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['wɪslɪŋ] .

The	boy	,	whose	name	was	Peter	,	walked	along	whistling	.
这	男生	,	谁	姓名	曾是	彼得	,	步行	沿着	吹口哨	.

男孩名叫彼得，他边走边吹着口哨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['dæzlɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Suddenly	he	saw	a	spot	on	the	road	shining	as	dazzlingly	as	if	a	bit	of
突然	他	锯	一个	点	在	这	路	灼灼	作为	耀眼地	作为	如果	一个	少量	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	sun	itself	had	fallen	to	the	earth	.
这	太阳	本身	有	倒下	到	这	地球	.

突然，他看到路上有一个光点，闪闪发光，就像太阳的一部分落到了地球上一样耀眼。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] , " [θɔːt] ['piːtər] .

"	A	bit	of	glass	,	"	thought	Peter	.
"	一个	少量	的	玻璃	,	"	想法	彼得	.

“一块玻璃，”彼得心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] ['æftər][ɔːl] ,

But	it	was	not	a	bit	of	glass	after	all	,
但	它	曾是	不是	一个	少量	的	玻璃	后	全部	,

但它其实并不是一块玻璃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən]['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɜːrs] .

but	a	fine	golden	florin	which	must	have	dropped	from	somebody's	purse	.
但	一个	美好的	金的	弗洛林	哪个	必须	有	掉落	从	某人的	钱包	.

但这是一枚精美的金币，一定是有人从钱包里掉出来的。

['piːtər] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] [piːs] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Peter	stooped	,	picked	up	the	gold	piece	,	put	it	in	his	pocket	,
彼得	弯腰	,	挑选	向上	这	金子	片	,	放	它	在	他的	口袋	,

彼得弯下腰，捡起那块金子，放进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	walked	off	whistling	louder	than	ever	.
和	步行	离开	吹口哨	更大声	比	曾经	.

然后他吹着口哨，声音比以前更大了，径直走了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

In	a	little	while	he	came	to	a	place	where	the	road	wound	down	a	little	hill	,
在	一个	小的	尽管	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	路	伤口	向下	一个	小的	爬坡道	,

过了一会儿，他来到一处道路蜿蜒而下的小山坡上。

[ænd; ənd] ['piːtər] [sɔː] , ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] .

and	Peter	saw	,	trudging	up	this	hill	,	a	very	strange	looking	old	man	.
和	彼得	锯	,	艰难跋涉	向上	这	爬坡道	,	一个	非常	奇怪的	寻找	老的	男人	.

彼得看见一个相貌非常奇怪的老人正艰难地爬上这座山。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ;

He	was	a	very	old	man	;
他	曾是	一个	非常	老的	男人	;

他年纪很大了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

his	face	was	puckered	up	into	a	thousand	wrinkles	like	the	skin	of	a
他的	脸	曾是	皱巴巴的	向上	进入	一个	千	皱纹	喜欢	这	皮肤	的	一个

['ʃrʌŋkən] ['æp(ə)l] ,

shrunken	apple	,
缩小	苹果	,

他的脸上布满了皱纹，就像干瘪苹果的皮一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [wɪtʃ] [riːtʃt]

and	he	had	long	,	snow	-	white	hair	and	a	white	beard	which	reached
和	他	有	长的	,	雪	-	白色的	头发	和	一个	白色的	胡须	哪个	达到

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

almost	to	his	waist	.
几乎	到	他的	腰部	.

他有着雪白的长发和几乎垂到腰部的白色胡须。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [wɔːr]

Moreover	,	he	was	strangely	dressed	in	a	robe	of	cherry	scarlet	,	and	wore
而且	,	他	曾是	奇怪的	穿着	在	一个	长袍	的	樱桃	猩红	,	和	穿着

['goʊldən] [ʃuːz] .

golden	shoes	.
金的	鞋	.

此外，他还穿着一件奇特的樱桃红色长袍，脚蹬金色鞋子。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [belt] [hʌŋ] [tuː] [hɔːrnz] [ɑːn] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] , [wʌn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kaʊz]

From	a	kind	of	belt	hung	two	horns	on	silver	chains	,	one	an	ordinary	cow's
从	一个	种类	的	腰带	悬挂	二	角	在	银	链条	,	一	一个	普通的	牛的

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

一种腰带上挂着两只用银链拴着的角，其中一只就是普通的牛角。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrn] [kaːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['aɪvəri] ,

the	other	a	beautiful	horn	carved	of	the	whitest	ivory	,
这	其他	一个	美丽的	喇叭	雕刻	的	这	最白	象牙	,

另一只则是一件用最洁白的象牙雕刻而成的精美号角。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	decorated	with	little	figures	of	men	and	animals	.
和	装饰	和	小的	数据	的	男人	和	动物	.

并饰有人物和动物的小雕像。

" [driːmz] [tuː; tə] [sel] !
" Dreams to sell !
" 梦想 到 卖 !

“出售梦想！”

[driːmz] [tuː; tə] [sel] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
Dreams to sell ! " called out the old man as soon as he caught sight of
梦想 到 卖 ! " 称为 出去 这 老的 男人 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

“梦想待售！”老人一见到彼得就喊道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [driːm] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Don't you want to buy a dream , young man ? "
" 不 你 想 到 买 一个 梦 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你不想买下一个梦想吗？”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['piːtər] .
" What kind of dreams have you ? " asked Peter .
" 什么 种类 的 梦境 有 你 ? " 问 彼得 .

“你做过什么样的梦？”彼得问道。

" [gʊd] , [bæd] , [truː] , [fɔːls] - - [ɔːl] [kaɪndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz] .
" Good , bad , true , false - - all kinds , " replied the seller of dreams .
" 好的 , 坏的 , 真的 , 错误的 - - 全部 种类 , " 回复 这 卖方 的 梦境 .

“好的、坏的、真的、假的——各种各样的都有，”卖梦人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['θrɪlɪŋ] ['naɪtmeəz] .
" I have even a few thrilling nightmares .
" 我 有 甚至 一个 很少 惊险 噩梦 .

“我甚至还有一些惊险刺激的噩梦。”

[driːmz] [tuː; tə] [sel] !
Dreams to sell !
梦想 到 卖 !

出售梦想！

[driːmz] [tuː; tə] [sel] ! "
Dreams to sell ! "
梦想 到 卖 ! "

出售梦想！

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [driːm] [kɔːst] ? " [æskt] ['piːtər] .
" How much does a dream cost ? " asked Peter .
" 如何 很多 做 一个 梦 成本 ? " 问 彼得 .

“梦想的代价是什么？”彼得问道。

" [ə; eɪ] ['goʊldən] ['flɔːrɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" A golden florin , " answered the merchant .
" 一个 金的 弗洛林 , " 回答 这 商人 .

“一枚金弗罗林，”商人回答道。

" [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] , [pliːz] , " [sed] ['piːtər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flɔːrɪn] [hiː; hi]
" I'll have one , please , " said Peter ; and he handed over the florin he
" 患病的 有 一 , 请 , " 说 彼得 ; 和 他 递交 超过 这 弗洛林 他
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

“我要一个，”彼得说；然后他递出了他找到的弗罗林。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['ʃʊgərplʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][hɔːrn] ,

The	old	man	took	a	kind	of	wonderful	sugarplum	out	of	the	ivory	horn	,
这	老的	男人	采取	一个	种类	的	精彩的	糖梅	出去	的	这	象牙	喇叭	,

老人从象牙号角里取出一颗漂亮的糖梅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər][tuː; tə] [iːt] .

and	gave	it	to	Peter	to	eat	.
和	给予	它	到	彼得	到	吃	.

然后递给彼得吃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [driːm] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [sliːp] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

"	You	will	have	the	dream	next	time	you	sleep	,	"	said	he	,	and	trudged	on	.
"	你	将要	有	这	梦	下一个	时间	你	睡觉	,	"	说	他	,	和	艰难跋涉	在	.

“你下次睡觉时就会做这个梦了，”他说着，继续艰难地前行。

[soʊ]['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

So	Peter	continued	his	journey	,
所以	彼得	持续	他的	旅行	,

于是彼得继续他的旅程。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ,

stopping	every	once	in	a	while	to	look	back	at	the	strange	old	man	,
停止	每一个	一次	在	一个	尽管	到	看	后退	在	这	奇怪的	老的	男人	,

他时不时停下来回头看看那个奇怪的老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

who	was	slowly	climbing	the	hill	.
WHO	曾是	缓慢地	攀登	这	爬坡道	.

他正缓缓地爬上山坡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

At	length	Peter	came	to	a	little	quiet	grove	of	pines	,
在	长度	彼得	来了	到	一个	小的	安静的	树林	的	松树	,

最后，彼得来到了一片静谧的小松树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	there	he	sat	down	on	a	big	stone	and	ate	the	luncheon	which	his
和	那里	他	卫星	向下	在	一个	大的	石头	和	吃	这	午餐	哪个	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

mother	had	prepared	for	him	.
母亲	有	准备	为了	他	.

于是，他坐在一块大石头上，吃了母亲为他准备的午餐。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə] [haɪ] [nuːn] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	;	it	was	close	on	to	high	noon	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	;	它	曾是	关闭	在	到	高的	中午	.

太阳高挂天空，已接近正午。

[naʊ] , [æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Now	,	as	Peter	was	contentedly	munching	his	bread	and	cheese	,	he	heard	,
现在	,	作为	彼得	曾是	心满意足地	咀嚼	他的	面包	和	奶酪	,	他	听到	,

[æt; ət][fɜːrst][fɑːr] [ə'weɪ] ,

at	first	far	away	,
在	第一的	远的	离开	,

彼得正津津有味地吃着面包和奶酪，这时他听到，起初声音是从很远的地方传来的：

[ðen] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [hɔːrn] .

then	quite	near	at	hand	,	the	clear	notes	of	a	coachman's	horn	.
然后	相当	靠近	在	手	,	这	清除	笔记	的	一个	马车夫的	喇叭	.

随后，就在不远处，传来马车夫清晰的号角声。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:l] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd]

The	notes	of	the	second	call	died	away	in	a	great	pattering	of	hoofs	and
这	笔记	的	这	第二	称呼	死亡	离开	在	一个	伟大的	打节拍	的	蹄子	和

['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] ,

tinkling	of	little	bells	,
叮叮当当	的	小的	铃铛	,

第二声呼唤声渐渐消失在马蹄的轻快拍声和铃铛的叮当声中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɜ:rl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] ,

and	suddenly	,	arriving	in	a	great	swirl	of	yellow	dust	,
和	突然	,	抵达	在	一个	伟大的	漩涡	的	黄色的	灰尘	,

突然间，伴随着一阵巨大的黄色尘土旋风，

[keɪm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [koʊtʃ] [drɔ:n] [baɪ] [twelv] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

came	a	magnificent	coach	drawn	by	twelve	white	horses	.
来了	一个	壮丽	教练	绘制	经过	十二	白色的	马匹	.

一辆由十二匹白马拉着的华丽马车驶来。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['veri] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['meni] ['spɑ:rklɪŋ] ['daiəmənds] , [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	lady	,	very	richly	dressed	and	wearing	many	sparkling	diamonds	,	sat	within	the
一个	女士	,	非常	丰富	穿着	和	穿着	许多	闪闪发光	钻石	,	卫星	之内	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

一位衣着华丽、佩戴着许多闪亮钻石的女士坐在马车里。

[tu:; tə] ['pi:tɚz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn] .

To	Peter's	astonishment	,	the	lady	was	his	Aunt	Jane	.
到	彼得的	惊讶	,	这	女士	曾是	他的	阿姨	简	.

令彼得惊讶的是，这位女士竟然是他的简姨妈。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hɑ:nisiz] ,

The	coach	stopped	with	a	great	jingling	of	the	twelve	harnesses	,
这	教练	停止	和	一个	伟大的	叮当	的	这	十二	安全带	,

马车停了下来，十二根马具发出响亮的叮当声。

[ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['pi:tər] , " [wʌt] [ɑ:r; ər]

and	Aunt	Jane	leaned	out	of	the	window	,	and	said	to	Peter	,	"	What	are
和	阿姨	简	倾斜	出去	的	这	窗户	,	和	说	到	彼得	,	"	什么	是

[ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,

you	doing	here	,
你	正在做	这里	,

简姨妈从窗户探出头来，对彼得说："你在这里做什么？"

[tʃaɪld] ? "

child	?	"
孩子	?	"

孩子？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [freʃ] [egz] ,

"	I	was	on	my	way	to	your	cottage	with	a	basket	of	fine	fresh	eggs	,
"	我	曾是	在	我的	方式	到	你的	小屋	和	一个	篮子	的	美好的	新鲜的	鸡蛋	,

"我当时正带着一篮新鲜上好的鸡蛋去你的小屋，

" ['ænsər] ['pi:tər] .

"	answered	Peter	.
"	回答	彼得	.

彼得回答道。

" [wel] , [its] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ,

"	Well	,	it's	fortunate	I	found	you	,	"	said	Aunt	Jane	,
"	出色地	,	它是	幸运	我	成立	你	,	"	说	阿姨	简	,

"幸好我找到了你，"简姨妈说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	for	I	have	given	up	living	in	the	cottage	,
"	为了	我	有	给定	向上	活的	在	这	小屋	,

“因为我已经放弃住在小屋里了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	have	now	got	a	castle	of	my	own	.
和	有	现在	得到	一个	城堡	的	我的	自己的	.

现在我拥有了自己的城堡。

[dʒʌmp][ɪn] , ['piːtər] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['bæskɪt] .

Jump	in	,	Peter	,	and	don't	forget	your	basket	.
跳	在	,	彼得	,	和	不	忘记	你的	篮子	.

彼得，快上来，别忘了带上你的篮子。

" [soʊ]['piːtər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	So	Peter	climbed	into	the	coach	,	closed	the	door	behind	him	,	and	was
"	所以	彼得	攀登	进入	这	教练	,	关闭	这	门	在后面	他	,	和	曾是

['drɪvn] [ə'weɪ] .

driven	away	.
驱动	离开	.

于是彼得上了马车，关上车门，马车就开走了。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [went] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;

The	coach	went	over	hill	and	down	dale	;
这	教练	去	超过	爬坡道	和	向下	戴尔	;

马车翻过山丘，驶过山谷；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [streɪndʒ] ['fɔrists] [frʌm; frəm] [huːz] ['bræntʃɪz] [griːn] ['pærəts] [huːpt] [ænd; ənd]

it	went	through	strange	forests	from	whose	branches	green	parrots	whooped	and
它	去	通过	奇怪的	森林	从	谁	分支	绿色的	鹦鹉	欢呼	和

[ʃriːkt] ;

shrieked	;
尖叫	;

它穿过奇异的森林，树枝上绿鹦鹉发出阵阵鸣叫和尖叫；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [θruː] ['væliz] [ɪn] [streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntnz] .

it	rolled	through	valleys	in	strange	shining	mountains	.
它	滚动	通过	山谷	在	奇怪的	灼灼	山脉	.

它滚滚而过，穿过奇异闪亮的山脉所构成的山谷。

['piːtər] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Peter	stole	a	look	at	Aunt	Jane	and	saw	that	she	was	wearing	a	crown	.
彼得	偷窃	一个	看	在	阿姨	简	和	锯	那	她	曾是	穿着	一个	王冠	.

彼得偷偷瞥了一眼简姨妈，发现她戴着一顶王冠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænt] [dʒeɪn] ?

"	Are	you	a	queen	,	Aunt	Jane	?
"	是	你	一个	女王	,	阿姨	简	?

“简阿姨，你是女王吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Indeed	,	I	am	,	"	replied	his	aunt	.
"	的确	,	我	是	,	"	回复	他的	阿姨	.

“的确如此，”他的姑姑回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" You see , Peter , two days ago ,
" 你 看 , 彼得 , 二 天 前 ,

“你看，彼得，两天前，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪt] [kaʊ] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] ,
while I was looking for my white cow who had strayed away ,
尽管 我 曾是 寻找 为了 我的 白色的 奶牛 WHO 有 迷路了 离开 ,

当我寻找走失的白牛时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] .
I came upon the magnificent castle to which we are now going .
我 来了 之上 这 壮丽 城堡 到 哪个 我们 是 现在 去 .

我偶然发现了我们现在要去的这座宏伟的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
It has four beautiful towers , and a door set with diamonds .
它 有 四 美丽的 塔楼 , 和 一个 门 放 和 钻石 .

它有四座美丽的塔楼，还有一扇镶嵌着钻石的大门。

" - [huːz] ['kæs(ə)l][ɪz] [ðɪs] ? -
" ' Whose castle is this ? '
" - 谁 城堡 是 这 ? -

“这是谁的城堡？”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] .
I said to the lodge - keeper .
我 说 到 这 小屋 - 守门员 .

我对旅店老板说。

" - [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] , ['mɑːm] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' It's nobody's , marm , ' said he .
" - 它是 没有人 , 玛姆 , - 说 他 .

“‘这不是任何人的，夫人，’他说。”

" - [wʌt] , - [sed] [aɪ] ; - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [oʊnz] [ðɪs] [faɪn] ['kæs(ə)l] ? -
" ' What , ' said I ; ' do you mean to say that nobody owns this fine castle ? '
" - 什么 , - 说 我 ; - 做 你 意思是 到 说 那 无人 拥有 这 美好的 城堡 ? -

“什么？”我问道，“你的意思是说这座漂亮的城堡无人所有吗？”

" - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːm] , - ['ænsər] [hiː; hi] ;
" ' That's just what I mean to say , marm , ' answered he ;
" - 那就是 只是 什么 我 意思是 到 说 , 玛姆 , - 回答 他 ;

“我正想说这个，夫人，”他回答道；

- [ðə; ði]['kæs(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . -
' the castle belongs to anyone who wants it . '
- 这 城堡 属于 到 任何人 WHO 想要 它 . -

“城堡属于任何想要它的人。”

" [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nt] [goʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
" So into the castle I walked , and I did n't go out , you may be sure ,
" 所以 进入 这 城堡 我 步行 , 和 我 做过 不 去 出去 , 你 可能 是 当然 ,

于是我走进了城堡，而且我可以肯定地说，我没有出去。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
till I had been into every room that I could find .
直到 我 有 到过 进入 每一个 房间 那 我 可以 寻找 .

直到我把所有能找到的房间都逛遍了。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['daiəmənds] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
Then I put on these clothes and these diamonds , which I found in a cupboard ,
然后 我 放 在 这些 衣服 和 这些 钻石 , 哪个 我 成立 在 一个 橱柜 ,

然后我穿上了这些衣服，戴上了这些我在橱柜里找到的钻石。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] .

and	went	down	and	told	the	servants	I	intended	to	be	queen	.
和	去	向下	和	讲述	这	仆人	我	故意的	到	是	女王	.

然后我下楼告诉仆人们，我打算成为王后。

[juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enərdʒi]

You	see	,	Peter	dear	,	there's	nothing	that	a	woman	of	determination	and	energy
你	看	,	彼得	亲爱的	,	有	没有什么	那	一个	女士	的	决心	和	活力

[kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

can't	accomplish	.
不能	完成	.

你看，亲爱的彼得，没有什么事是意志坚定、精力充沛的女人做不到的。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['piːtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒeɪnz]['kæs(ə)l] .

"	The	coach	rolled	on	,	and	soon	Peter	caught	sight	of	Aunt	Jane's	castle	.
"	这	教练	滚动	在	,	和	很快	彼得	捕捉	视线	的	阿姨	简的	城堡	.

“马车继续前行，很快彼得就看到了简姨妈的城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

It	was	rather	large	,
它	曾是	相当	大的	,

它相当大，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [raʊnd] ['taʊər] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	had	an	enormous	round	tower	at	each	corner	-	-	a	thing	which	brought
和	有	一个	巨大的	圆形的	塔	在	每个	角落	-	-	一个	事物	哪个	带来

[tuː; tə] ['piːtɚz] [maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

to	Peter's	mind	the	picture	of	an	elephant	lying	on	its	back	.
到	彼得的	头脑	这	图片	的	一个	大象	说谎	在	它是	后退	.

每个角落都有一座巨大的圆形塔楼——这让彼得想起了一头仰面躺着的大象。

['piːtər] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [drest] [ɪn] [bluː] -

Peter	and	Aunt	Jane	,	accompanied	by	a	train	of	servants	dressed	in	blue	-
彼得	和	阿姨	简	,	伴随	经过	一个	火车	的	仆人	穿着	在	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [bʌf] ['lɪvəri] ,

and	-	buff	livery	,
和	-	增幅	涂装	,

彼得和简姨妈，以及一群身着蓝黄相间制服的仆人，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [dɔːr] .

walked	into	the	castle	through	the	diamond	-	studded	door	.
步行	进入	这	城堡	通过	这	钻石	-	带钉的	门	.

穿过镶满钻石的大门，走进了城堡。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ,

"	Do	you	think	you	could	eat	a	little	more	of	something	?	"	said	Aunt	Jane	,
"	做	你	思考	你	可以	吃	一个	小的	更多的	的	某物	?	"	说	阿姨	简	,

“你觉得你还能再吃点东西吗？”简姨妈说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [waɪt] - [kɪd] [glʌvz] ;

taking	off	her	white	-	kid	gloves	;
采取	离开	她	白色的	-	孩子	手套	;

她脱下白色小羊皮手套；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən]

"	because	if	you	can	I'll	have	a	place	set	for	you	at	the	luncheon
"	因为	如果	你	能	患病的	有	一个	地方	放	为了	你	在	这	午餐

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“因为如果你可以的话，我会在午餐桌上为你留一个位置。”

" [ænd; ənd] ['piːtər] , [huː] [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['eniwer] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni]

"	And	Peter	,	who	like	all	boys	,	could	eat	a	little	more	anywhere	and	at	any
"	和	彼得	,	WHO	喜欢	全部	男孩们	,	可以	吃	一个	小的	更多的	任何地方	和	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“而彼得，像所有男孩一样，随时随地都能多吃一点，

['redɪli] ['ænsər] , " [jes] .

readily	answered	,	"	Yes	.
容易	回答	,	"	是的	.

毫不犹豫地回答：“是的。”

" [soʊ] ['piːtər] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	So	Peter	and	Aunt	Jane	sat	down	to	a	wonderful	little	table	covered	with	a
"	所以	彼得	和	阿姨	简	卫星	向下	到	一个	精彩的	小的	桌子	涵盖	和	一个

[snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] .

snow	-	white	cloth	.
雪	-	白色的	布	.

于是，彼得和简姨妈在一张铺着雪白桌布的漂亮小桌子旁坐了下来。

" [drɔː] [jʊr; jər] [tʃer] ['nɪrər] , ['piːtər] [dɪr] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .

"	Draw	your	chair	nearer	,	Peter	dear	,	"	said	Aunt	Jane	.
"	画	你的	椅子	更近	,	彼得	亲爱的	,	"	说	阿姨	简	.

“彼得，亲爱的，把椅子拉近点儿，”简姨妈说。

" [aɪ] [kɑːnt] " [sed] ['piːtər] , " [its] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	I	can't	"	said	Peter	,	"	it's	stuck	to	the	floor	.
"	我	不能	"	说	彼得	,	"	它是	卡住	到	这	地面	.

“我做不到，”彼得说，“它粘在地板上了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	And	so	it	was	;	the	chair	was	stuck	to	the	floor	,
"	和	所以	它	曾是	;	这	椅子	曾是	卡住	到	这	地面	,

果不其然，椅子粘在了地板上。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	amount	of	pushing	or	pulling	could	budge	it	.
和	不	数量	的	推动	或者	拉	可以	预算	它	.

无论如何推拉都无法使其移动。

" [ðæts] [ɑːd] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ; " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	That's	odd	,	"	said	Aunt	Jane	;	"	but	never	mind	,	I'll	push	the	table	over	to
"	那就是	奇怪的	,	"	说	阿姨	简	;	"	但	绝不	头脑	,	患病的	推	这	桌子	超过	到

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

“真奇怪，”简姨妈说；“不过没关系，我把桌子推到椅子旁边去。”

" [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

"	But	like	the	chair	,	the	table	refused	to	budge	.
"	但	喜欢	这	椅子	,	这	桌子	拒绝	到	预算	.

但就像椅子一样，桌子纹丝不动。

['piːtər] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪt] ,

Peter	then	tried	to	slide	his	plate	of	soup	closer	to	him	,	but	the	plate	,
彼得	然后	尝试	到	滑动	他的	盘子	的	汤	更近	到	他	,	但	这	盘子	,

彼得试图把盛着汤的盘子挪近一些，但是盘子.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ,

which	the	servant	had	placed	on	the	cloth	but	an	instant	before	,
哪个	这	仆人	有	放置	在	这	布	但	一个	立即的	前	,

那是仆人刚才放在布上的。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['froʊz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

had	evidently	frozen	to	the	table	in	some	extraordinary	manner	and	could
有	显然	冷冻	到	这	桌子	在	一些	非凡的	方式	和	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

not	be	moved	an	inch	.
不是	是	已搬	一个	英寸	.

显然，它以某种非同寻常的方式冻在了桌子上，一寸也挪不动。

[ðə; ði] [su:p] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪʃ] ,

The	soup	in	the	plate	,	however	,	was	not	fastened	to	the	dish	,
这	汤	在	这	盘子	,	然而	,	曾是	不是	系紧	到	这	盘子	,

然而，盘子里的汤并没有固定在盘子上。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['strɔ:beri] - [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['aɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

nor	were	the	wonderful	strawberry	-	cakes	and	the	delicious	ices	with	which
也不	是	这	精彩的	草莓	-	蛋糕	和	这	可口的	冰	和	哪个

[ðə; ði] ['dɪnər] [kloʊzd] .

the	dinner	closed	.
这	晚餐	关闭	.

晚餐最后享用的美味草莓蛋糕和冰淇淋也同样令人赞叹。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , [du:][ju:; jʊ] , [ænt] [dʒeɪn] ? " [æskt] ['pi:tər] .

"	You	don't	suppose	this	castle	is	enchanted	,	do	you	,	Aunt	Jane	?	"	asked	Peter	.
"	你	不	认为	这	城堡	是	迷人的	,	做	你	,	阿姨	简	?	"	问	彼得	.

“简姨妈，您不会认为这座城堡有魔法吧？”彼得问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dʒeɪn] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	replied	Aunt	Jane	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回复	阿姨	简	.

“一点儿也没有，”简姨妈回答道。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['rekləsli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [maɪnd] ,

"	And	even	if	it	were	,	"	she	continued	recklessly	,	"	I	should	n't	mind	,
"	和	甚至	如果	它	是	,	"	她	持续	鲁莽地	,	"	我	应该	不	头脑	,

“即便真是那样，”她继续鲁莽地说道，“我也不会介意。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi] [kɑ:nt] [ə'kɑ:mplɪʃ]

for	there's	nothing	that	a	woman	of	determination	and	energy	can't	accomplish
为了	有	没有什么	那	一个	女士	的	决心	和	活力	不能	完成

.

:

.

因为没有什么事是意志坚定、精力充沛的女人做不到的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [dʒeɪn] ['ædɪd] ,

"	There	was	a	pause	,	and	then	Aunt	Jane	added	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	阿姨	简	额外	,

“她停顿了一下，然后简姨妈补充道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gests] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

"	I	am	going	to	have	some	guests	to	dinner	this	evening	,
"	我	是	去	到	有	一些	客人	到	晚餐	这	晚上	,

“我今晚要招待一些客人吃晚饭。”

[soʊ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

so	run	round	and	amuse	yourself	as	well	as	you	can	.
所以	跑步	圆形的	和	娱乐	你自己	作为	出色地	作为	你	能	.

所以，尽情玩耍，让自己开心起来吧。

[ðeəz; ðəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There's	ever	so	much	to	see	in	the	castle	,
有	曾经	所以	很多	到	看	在	这	城堡	,

城堡里有太多值得一看的东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑ:nd][wɪð; wɪθ] [swɔnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	garden	there's	a	pond	with	swans	in	it	.
和	在	这	花园	有	一个	池塘	和	天鹅	在	它	.

花园里有一个池塘，里面有天鹅。

" [ə'tendid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [ænt] [dʒeɪn] [mə'dʒestɪkli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	Attended	by	her	servants	,	Aunt	Jane	majestically	walked	away	.
"	参加	经过	她	仆人	,	阿姨	简	雄伟地	步行	离开	.

在仆人们的簇拥下，简姨妈仪态万方地离开了。

['pi:tər] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Peter	spent	the	afternoon	exploring	the	castle	.
彼得	花费	这	下午	探索	这	城堡	.

彼得花了一下午时间游览城堡。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ru:m] ['æftər] [ru:m] ; [hi:; hi] ['skɜ:ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['ætiks] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,

He	went	through	room	after	room	;	he	scurried	through	the	attics	like	a	mouse	,
他	去	通过	房间	后	房间	;	他	匆匆跑过	通过	这	阁楼	喜欢	一个	老鼠	,

他一间接一间地逛，像老鼠一样在阁楼里四处乱窜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] .

and	was	even	lost	for	a	while	in	the	cellars	.
和	曾是	甚至	丢失的	为了	一个	尽管	在	这	地窖	.

甚至一度在地窖里迷路了。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪ'mu:vəbl] .

And	everywhere	he	went	,	he	found	everything	immovable	.
和	到处	他	去	,	他	成立	一切	不可移动的	.

他所到之处，都发现一切都纹丝不动。

[ðə; ði] [bedz] , [teiblz] , [ænd; ənd] [tʃerz] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] [nɔ:r] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

The	beds	,	tables	,	and	chairs	could	neither	be	moved	about	nor	lifted	up	,
这	床	,	表格	,	和	椅子	可以	两者都不	是	已搬	关于	也不	抬起	向上	,

床、桌子和椅子既不能移动也不能抬起来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [veisis] [wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəsli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

and	even	the	clocks	and	vases	were	mysteriously	fastened	to	their	places
和	甚至	这	时钟	和	花瓶	是	神秘地	系紧	到	他们的	地方

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] .

on	the	shelves	.
在	这	货架	.

就连钟表和花瓶也神秘地固定在了架子上的位置上。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

The	night	came	on	.
这	夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[koʊtʃ] ['æftər] [koʊtʃ] [roʊld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

Coach	after	coach	rolled	up	to	the	diamond	door	,	which	sparkled	in	the	moonlight	.
教练	后	教练	滚动	向上	到	这	钻石	门	,	哪个	闪闪发光	在	这	月光	.

一辆辆马车缓缓驶向钻石形大门，在月光下闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] ,

When	the	guests	had	all	arrived	,	a	silver	trumpet	sounded	,	and	Aunt	Jane	,
什么时候	这	客人	有	全部	到达的	,	一个	银	喇叭	听起来	,	和	阿姨	简	,

当所有客人都到齐后，一支银号角响起，简姨妈.....

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [broʊ'keɪd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,

dressed	in	a	wonderful	gown	of	flowering	brocade	edged	with	pearls	,
穿着	在	一个	精彩的	袍	的	开花	锦缎	边缘	和	珍珠	,

她身穿一件饰有珍珠边的精美花纹锦缎长裙，

[keɪm] ['sɑːləmli] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] .

came	solemnly	down	the	great	stairway	of	the	castle	hall	.
来了	庄严地	向下	这	伟大的	楼梯	的	这	城堡	大厅	.

他神情肃穆地走下城堡大厅的大台阶。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] , [drest] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['tɜːrbən] , [held] [ʌp]

Two	little	black	boys	,	dressed	in	oriental	costume	and	wearing	turbans	,	held	up
二	小的	黑色的	男孩们	,	穿着	在	东方	戏服	和	穿着	头巾	,	握住	向上

[hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [treɪn] ,

her	gorgeous	train	,
她	华丽的	火车	,

两个身着东方服饰、头戴头巾的黑人小男孩帮她提着华丽的裙摆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] .

and	she	looked	very	grand	indeed	.
和	她	看起来	非常	盛大	的确	.

她看起来确实非常高贵。

['piːtər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] [hɪm'self] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [plʌm] -

Peter	,	to	his	great	surprise	,	found	himself	dressed	in	a	wonderful	suit	of	plum	-
彼得	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	成立	他自己	穿着	在	一个	精彩的	套装	的	李子	-

['kʌlərd] ['velvɪt] .

colored	velvet	.
有色	天鹅绒	.

令彼得大吃一惊的是，他发现自己穿上了一套漂亮的紫红色天鹅绒西装。

" ['welkəm] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [kwiːn] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] -

"	Welcome	,	my	friends	,	"	said	Queen	Jane	,	who	had	opened	a	wonderful	ostrich	-
"	欢迎	,	我的	朋友们	,	"	说	女王	简	,	WHO	有	打开	一个	精彩的	鸵鸟	-

['feðər] [fæn] .

feather	fan	.
羽毛	扇子	.

“欢迎各位朋友，”简王后说着，展开了一把精美的鸵鸟毛扇。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ?

"	Are	we	not	fortunate	in	having	so	beautiful	a	night	for	our	dinner	?
"	是	我们	不是	幸运	在	拥有	所以	美丽的	一个	夜晚	为了	我们的	晚餐	?

“我们难道不幸运吗？今晚的晚餐天气如此美好！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	And	the	Queen	,
"	和	这	女王	,

“还有女王，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

giving	her	arm	to	a	splendid	personage	in	the	uniform	of	an	officer	of
给予	她	手臂	到	一个	灿烂	人士	在	这	制服	的	一个	官	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [drə'guːnz] ,

the	King's	dragoons	,
这	国王学院	龙骑兵	,

她挽着一位身着国王龙骑兵军官制服的英俊男子的手臂。

[led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

led	the	way	to	the	banquet	-	hall	.
引领	这	方式	到	这	宴会	-	大厅	.

带头前往宴会厅。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti] , [ɔːl] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

The	wonderful	party	,	all	silks	and	satins	,	and	gleaming	with	jewels	,
这	精彩的	派对	,	全部	帛	和	缎子	,	和	闪闪发光	和	珠宝	,

这场盛大的派对，处处是丝绸缎子，珠宝闪耀夺目。

[swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

swept	**like**	**a**	**peacock's**	**tail**	**behind**	**her**	**.**
扫荡	喜欢	一个	孔雀的	尾巴	在后面	她	.

像孔雀的尾巴一样在她身后飘动。

[suːn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [streɪ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz]

Soon	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**guests**	**began**	**to**	**stray**	**by**	**twos**	**and**	**threes**
很快	晚餐	曾是	超过	,	和	这	客人	开始	到	流浪	经过	二	和	三

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

to	**the**	**ballroom**	**.**
到	这	舞厅	.

晚宴很快结束，客人们三三两两地开始往舞厅走去。

[ænt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [led] [ɔːf] [ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] ; [ðen] [keɪm] ['wʌndərf(ə)l] , ['steɪtli]

Aunt	**Jane**	**and**	**the**	**soldier**	**led**	**off**	**the**	**grand**	**march**	**;**	**then**	**came**	**wonderful**	**,**	**stately**
阿姨	简	和	这	士兵	引领	离开	这	盛大	行进	;	然后	来了	精彩的	,	庄严

[ˌmɪnju'et] ,

minuets	**,**
小步舞曲	,

简姨妈和士兵领头进行盛大的游行；随后是优美庄严的小步舞曲。

[kwə'drɪl] , [ænd; ənd] [swiːt] [oʊld] - ['fæʃnd] [wɔːltsiz] .

quadrilles	**,**	**and**	**sweet**	**old**	**-**	**fashioned**	**waltzes**	**.**
方步舞	,	和	甜的	老的	-	造型	华尔兹	.

方阵舞和甜美的老式华尔兹。

[ðə; ði] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ræn] ['hevɪli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [sterz]

The	**merriment**	**was**	**at**	**its**	**height**	**when**	**somebody**	**ran**	**heavily**	**up**	**the**	**great**	**stairs**
这	欢乐	曾是	在	它是	高度	什么时候	某人	跑	重度	向上	这	伟大的	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

leading	**to**	**the**	**ballroom**	**,**
领导	到	这	舞厅	,

正当欢声笑语达到高潮时，有人重重地跑上了通往舞厅的大台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] ,

and	**the**	**guests**	**,**	**turning**	**round**	**to**	**see**	**whence**	**came**	**the**	**clatter**	**,**
和	这	客人	,	转弯	圆形的	到	看	何处	来了	这	哒	,

客人们转过身，想看看是从哪里传来这嘈杂声的。

[sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['skɑːrlət]

saw	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**a**	**strange**	**old**	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**robe**	**of**	**cherry**	**scarlet**
锯	常设	在	这	门口	一个	奇怪的	老的	男人	穿着	在	一个	长袍	的	樱桃	猩红

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['goʊldən] [ʃuːz] .

and	**wearing**	**golden**	**shoes**	**.**
和	穿着	金的	鞋	.

看见门口站着一个奇怪的老人，他穿着樱桃红的长袍，脚穿金鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz] .

It	**was**	**the**	**seller**	**of**	**dreams**	**.**
它	曾是	这	卖方	的	梦境	.

它是梦想的贩卖者。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [roʊb] [wʌz; wəz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʌst]

His	**white**	**hair**	**was**	**disheveled**	**,**	**his**	**robe**	**was**	**awry**	**,**	**and**	**there**	**was**	**dust**
他的	白色的	头发	曾是	蓬头垢面	,	他的	长袍	曾是	错误	,	和	那里	曾是	灰尘

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [ʃuːz] .

on	**his**	**golden**	**shoes**	**.**
在	他的	金的	鞋	.

他白发凌乱，长袍歪斜，金鞋上沾满了灰尘。

" ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld] ['selər] [ʌv; əv] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	**Foolish**	**people**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**old**	**seller**	**of**	**dreams**	**,**	**his**	**voice**	**rising**	**to**	**a**
"	愚蠢	人们	!	"	尖叫	这	老的	卖方	的	梦境	,	他的	嗓音	上升	到	一个

[ʃriːk] ,

shriek	**,**
尖叫	,

“愚蠢的人们！”卖梦的老者尖叫道，声音越来越高，几乎变成了嘶吼。

" [rʌn] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

"	**Run**	**your**	**lives**	**!**
"	跑步	你的	生活	!

“掌控你们的人生！”

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [laɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] ['ʌpsaɪd] -

This	**castle**	**lies**	**under**	**a**	**terrible**	**enchantment**	**;**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**will**	**turn**	**upside**	**-**
这	城堡	谎言	在下面	一个	糟糕的	魅力	;	在	一个	很少	分钟	它	将要	转动	上行	-

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

这座城堡被施了可怕的魔法；几分钟后，它就会天翻地覆。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ?

Have	**you**	**not**	**seen**	**that**	**everything**	**is**	**fastened**	**to**	**the**	**floor**	**?**
有	你	不是	已见	那	一切	是	系紧	到	这	地面	?

你没看到所有东西都固定在地板上吗?

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Run	**for**	**your**	**lives**	**!**
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊!

" [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [sʌm; səm] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [mɔːr]

"	**Immediately**	**there**	**was**	**a**	**great**	**babble**	**of**	**voices**	**,**	**some**	**shrieks**	**,**	**and**	**more**
"	立即地	那里	曾是	一个	伟大的	潺潺	的	声音	,	一些	尖叫	,	和	更多的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	**,**
困惑	,

“随即，现场一片嘈杂，夹杂着尖叫声，一片混乱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ræn] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] .

and	**the**	**guests**	**ran**	**pell**	**-**	**mell**	**down**	**the**	**great**	**stairs**	**and**	**out**	**the**	**castle**	**door**	**.**
和	这	客人	跑	佩尔	-	梅尔	向下	这	伟大的	楼梯	和	出去	这	城堡	门	.

客人们争先恐后地跑下高大的台阶，冲出了城堡大门。

[tuː; tə] ['piːtɝz] [dɪs'meɪ] , [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

To	**Peter's**	**dismay**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**was**	**not**	**among**	**them**	**.**
到	彼得的	沮丧	,	阿姨	简	曾是	不是	之中	他们	.

令彼得失望的是，简姨妈不在其中。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænt]

So	**into**	**the**	**castle**	**he**	**rushed**	**again**	**,**	**calling**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**Aunt**
所以	进入	这	城堡	他	匆忙	再次	,	呼叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	阿姨

[dʒeɪn] !

Jane	**!**
简	!

于是他又冲进了城堡，扯着嗓子喊道：“简姨妈！”

[ænt] [dʒeɪn] !

Aunt	**Jane**	**!**
阿姨	简	!

简阿姨!

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [lɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɔːlruːm¸'bɔːlrʊm] ;

"	He	ran	through	the	brilliantly	lit	and	deserted	ballroom	;
"	他	跑	通过	这	精彩	点燃	和	荒凉的	舞厅	;

他跑过灯火辉煌却空无一人的舞厅；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

he	saw	himself	running	in	the	great	mirrors	of	the	gallery	.
他	锯	他自己	跑步	在	这	伟大的	镜子	的	这	画廊	.

他在画廊的大镜子里看到了自己奔跑的身影。

" [ænt] [dʒeɪn] !

"	Aunt	Jane	!
"	阿姨	简	!

“简阿姨！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] [ænt] [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	he	cried	;	but	no	Aunt	Jane	replied	.
"	他	哭	;	但	不	阿姨	简	回复	.

他喊道；但简姨妈没有回答。

['piːtər] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Peter	rushed	up	the	stairs	leading	to	the	castle	tower	,	and	emerged	upon	the
彼得	匆忙	向上	这	楼梯	领导	到	这	城堡	塔	,	和	出现	之上	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

彼得冲上通往城堡塔楼的楼梯，出现在阳台上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]

He	saw	the	black	shadow	of	the	castle	thrown	upon	the	grass	far	below	by	the
他	锯	这	黑色的	阴影	的	这	城堡	抛掷	之上	这	草	远的	以下	经过	这

[fʊl] [muːn] ;

full	moon	;
满的	月亮	;

他看到满月将城堡的黑色影子投射到远处的草地上；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [soʊ] [braɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'loʊ] ,

he	saw	the	great	forest	,	so	bright	above	and	so	dark	and	mysterious	below	,
他	锯	这	伟大的	森林	,	所以	明亮的	多于	和	所以	黑暗的	和	神秘	以下	,

他看到了那片茂密的森林，上面阳光明媚，下面却黑暗神秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [snoʊ] - [klæd][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] .

and	the	long	snow	-	clad	range	of	the	Adamant	Mountains	.
和	这	长的	雪	-	覆膜	范围	的	这	坚定不移	山脉	.

还有绵延不绝、白雪皑皑的阿达曼特山脉。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] ,

Suddenly	a	voice	,	louder	than	the	voice	of	any	human	being	,	a	voice	deep	,
突然	一个	嗓音	,	更大声	比	这	嗓音	的	任何	人类	存在	,	一个	嗓音	深的	,

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

突然，一个声音响亮得比任何人的声音都大，一个低沉、洪亮的声音，

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] , [kraɪd] , - -

and	solemn	as	the	sound	of	a	great	bell	,	cried	,	-	-
和	庄严	作为	这	声音	的	一个	伟大的	钟	,	哭	,	-	-

“声音庄严肃穆，如同大钟敲响，”他喊道，“

" - [tiː][ɪz] [taɪm] !

"	'	T	is	time	!
"	-	T	是	时间	!

“时候到了！”

" [ɪ'miːdiətli] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , ['piːp(ə)l] [ʃriːkt] ,
" **Immediately everything became as black as ink , people shrieked ,**
" 立即地 一切 成为 作为 黑色的 作为 墨水 , 人们 尖叫 ,

“瞬间，一切都变得像墨水一样黑，人们尖叫起来。”

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
the enchanted castle rolled like a ship at sea , and leaning far to one side ,
这 迷人的 城堡 滚动 喜欢 一个 船 在 海 , 和 倾斜 远的 到 一 边 ,

那座魔法城堡像海上的船一样摇晃，并向一侧倾斜得很厉害。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .
began to turn upside - down .
开始 到 转动 上行 - 向下 .

开始上下颠倒。

['piːtər] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [tɪp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]
Peter felt the floor of the balcony tip beneath him ; he tried to catch hold
彼得 毛毡 这 地面 的 这 阳台 提示 下面 他 ; 他 尝试 到 抓住 抓住
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
of something ,
的 某物 ,

彼得感到阳台地板在他脚下倾斜；他试图抓住什么东西。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ; ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] , [hiː; hi] [fel] .
but could find nothing ; suddenly , with a scream , he fell .
但 可以 寻找 没有什么 ; 突然 , 和 一个 尖叫 , 他 跌倒 .

但他什么也没找到；突然，他尖叫一声，倒下了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
He was falling , falling , falling , falling , falling .
他 曾是 坠落 , 坠落 , 坠落 , 坠落 , 坠落 .

他一直在下坠，下坠，下坠，下坠，下坠。

[wen] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nuːndeɪ] ,
When Peter came to himself , instead of its being night , it was still noonday ,
什么时候 彼得 来了 到 他自己 , 反而 的 它是 存在 夜晚 , 它 曾是 仍然 午 ,

彼得回过神来时，天色已晚，不是晚上，而是正午。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['roʊdsaɪd] [groʊv]
and he was sitting on the same stone in the same quiet roadside grove
和 他 曾是 坐着 在 这 相同的 石头 在 这 相同的 安静的 路边 树林
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [koʊtʃ] .
from which he had caught sight of his Aunt Jane in her wonderful coach .
从 哪个 他 有 捕捉 视线 的 他的 阿姨 简 在 她 精彩的 教练 .

他坐在路边那片静谧的小树林里的同一块石头上，就是从那里，他看到了简姨妈坐在她那辆漂亮的马车里。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
A blue jay screamed at him from overhead .
一个 蓝色的 杰伊 尖叫 在 他 从 开销 .

一只蓝鸟从头顶朝他尖叫。

[fɔːr; fər] [ænt] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ]
For Aunt Jane , the coach , and the enchanted castle had been only a
为了 阿姨 简 , 这 教练 , 和 这 迷人的 城堡 有 到过 仅有的 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

对简姨妈来说，马车和魔法城堡都只是一个梦。

['piːtər] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
Peter , you see , had fallen asleep under the pines , and while he slept ,
彼得 , 你 看 , 有 倒下 睡着了 在下面 这 松树 , 和 尽管 他 睡着了 ,

你看，彼得在松树下睡着了，就在他睡着的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [driːmz] .

he	had	dreamed	the	dream	he	purchased	from	the	seller	of	dreams	.
他	有	梦见	这	梦	他	购买	从	这	卖方	的	梦境	.

他做了一个梦，一个他从卖梦人那里买来的梦。

[ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ˈpiːtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ,

Very	glad	to	be	still	alive	,	Peter	rubbed	his	eyes	,	took	up	his	basket	of	eggs	,
非常	高兴的	到	是	仍然	活	,	彼得	摩擦	他的	眼睛	,	采取	向上	他的	篮子	的	鸡蛋	,

彼得庆幸自己还活着，他揉了揉眼睛，拿起他的鸡蛋篮。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈwɪslɪŋ] .

and	went	down	the	road	whistling	.
和	去	向下	这	路	吹口哨	.

然后他吹着口哨沿着路走去。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [driːm] [kɔːst] ? " [æskt] [ˈpiːtər] .

"	How	much	does	a	dream	cost	?	"	asked	Peter	.
"	如何	很多	做	一个	梦	成本	?	"	问	彼得	.

“梦想的代价是什么？”彼得问道。

" [ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈflɔːrɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [driːmz]

"	A	golden	florin	,	"	answered	the	Seller	of	Dreams
"	一个	金的	弗洛林	,	"	回答	这	卖方	的	梦想

“一枚金弗罗林，”卖梦人回答道。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈkæs(ə)l]

THE	TREASURE	CASTLE
这	宝藏	城堡

宝藏城堡

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

Once	upon	a	time	a	hunter	was	roaming	through	the	wildwood	when	he	heard
一次	之上	一个	时间	一个	猎人	曾是	漫游	通过	这	野木	什么时候	他	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [fɔːr; fər][eɪd] .

a	voice	crying	piteously	for	aid	.
一个	嗓音	哭泣	可怜地	为了	援助	.

从前，一位猎人在荒野中漫步时，听到一个凄惨的呼救声。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [plʌndʒd] [əˈhed] ,

Following	the	sound	,	the	hunter	plunged	ahead	,
下列的	这	声音	,	这	猎人	暴跌	前方	,

循着声音，猎人猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][dwɔːrf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [tuː; tə][træp][waɪld]

and	discovered	a	dwarf	caught	in	a	pit	which	had	been	dug	to	trap	wild
和	发现	一个	矮人	捕捉	在	一个	坑	哪个	有	到过	挖	到	陷阱	荒野

[ˈænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们发现一个侏儒被困在一个用来捕捉野生动物的陷阱里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði][dwɔːrf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [ðə; ði]["lɪt(ə)l][mæn] [sed]

After	the	hunter	had	rescued	the	dwarf	from	his	prison	,	the	little	man	said
后	这	猎人	有	获救	这	矮人	从	他的	监狱	,	这	小的	男人	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

猎人将矮人从囚笼中救出来后，矮人对他说：

" [goʊ][ten] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪl] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][paɪn] ;

"	Go	ten	leagues	to	the	north	till	you	arrive	at	a	gigantic	pine	;
"	去	十	联赛	到	这	北	直到	你	到达	在	一个	巨大	松树	;

“向北走十里格，直到你看到一棵巨大的松树；

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][goʊ][ten] [liːgz] [mɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]

then	turn	to	the	east	,	and	go	ten	leagues	more	till	you	come	to	a	black
然后	转动	到	这	东方	,	和	去	十	联赛	更多的	直到	你	来	到	一个	黑色的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

然后转向东，再走十里格，直到你看到一座黑色的城堡。

['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

Enter	the	castle	without	fear	,
进入	这	城堡	没有	害怕	,

无所畏惧地进入城堡

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [raʊnd] ['ebəni] ['teɪbl] ['leɪdn]

and	you	will	discover	a	round	room	in	which	stands	a	round	ebony	table	laden
和	你	将要	发现	一个	圆形的	房间	在	哪个	站立	一个	圆形的	乌木	桌子	满载

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

with	gold	and	jewels	.
和	金子	和	珠宝	.

你会看到一个圆形的房间，里面摆放着一张圆形的乌木桌，上面摆满了黄金和珠宝。

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Help	yourself	to	the	treasure	,	and	return	home	at	once	.
帮助	你自己	到	这	宝藏	,	和	返回	家	在	一次	.

拿走宝物，立刻回家。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] - - [naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] - - [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

And	do	not	-	-	now	mark	me	well	-	-	go	up	into	the	turret	of	the	castle	;
和	做	不是	-	-	现在	标记	我	出色地	-	-	去	向上	进入	这	炮塔	的	这	城堡	;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

for	if	you	do	,
为了	如果	你	做	,

记住我的话，千万不要登上城堡的塔楼；因为如果你那样做，

['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

evil	will	come	of	it	.
邪恶的	将要	来	的	它	.

邪恶终将由此而来。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [θæŋkt] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	So	the	hunter	thanked	the	dwarf	,
"	所以	这	猎人	谢谢	这	矮人	,

于是猎人向矮人道谢。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	after	making	sure	that	he	had	plenty	of	bread	and	cheese	in	his
和	后	制作	当然	那	他	有	很多	的	面包	和	奶酪	在	他的

['næpsæk] ,

knapsack	,
背包	,

在确认背包里有足够的面包和奶酪之后，

['hɜːrid] ['nɔːrθwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

hurried	northwards	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
慌忙	向北	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他飞快地向北奔去，用尽全力奔跑。

[θruː] ['bræmbl] [ænd; ənd]['braɪər] , [θruː] ['væli] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [deɪl] [went] [hiː; hi] ,

Through	bramble	and	brier	,	through	valley	and	wooded	dale	went	he	,
通过	荆棘	和	荆棘	,	通过	谷	和	树木繁茂的	戴尔	去	他	,

他穿过荆棘丛生的山谷和林木茂盛的山麓，

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [paɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsɑːlətəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [fiːld] .

and	at	dusk	he	came	to	a	gigantic	pine	standing	solitary	in	a	rocky	field	.
和	在	黄昏	他	来了	到	一个	巨大	松树	常设	孤	在	一个	岩石	场地	.

黄昏时分，他来到一片岩石遍布的田野里，看到一棵巨大的松树孤零零地矗立在那里。

[ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [leɪ] [daʊn] [biˈniːθ] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] [slept] .

Wearied	with	his	long	journey	,	the	hunter	lay	down	beneath	the	pine	and	slept	.
疲惫	和	他的	长的	旅行	,	这	猎人	躺	向下	下面	这	松树	和	睡着了	.

猎人长途跋涉后疲惫不堪，便躺在松树下睡着了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [hiː; hi] [woʊk] [rɪˈfreʃt] ,

When	it	was	dawn	he	woke	refreshed	,
什么时候	它	曾是	黎明	他	觉醒	焕然一新	,

天亮时分，他醒来神清气爽。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

and	turning	his	eyes	toward	the	level	rays	of	the	rising	sun	,
和	转弯	他的	眼睛	朝向	这	等级	射线	的	这	上升	太阳	,

他将目光转向冉冉升起的太阳，迎着它平缓的光芒。

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

began	his	journey	to	the	east	.
开始	他的	旅行	到	这	东方	.

他开始了向东的旅程。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Presently	he	reached	a	height	in	the	forest	,	and	from	this	height	,	he	saw	,
目前	他	达到	一个	高度	在	这	森林	,	和	从	这	高度	,	他	锯	,

不久，他爬到了森林中的一处高地，从高处，他看到：

[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈtɜːrət] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [braɪt] [liːvz] .

not	very	far	away	,	a	black	turret	rising	over	the	ocean	of	bright	leaves	.
不是	非常	远的	离开	,	一个	黑色的	炮塔	上升	超过	这	海洋	的	明亮的	树叶	.

不远处，一座黑色的塔楼耸立在一片明亮的树叶海洋之上。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

At	high	noon	he	arrived	at	the	castle	.
在	高的	中午	他	到达的	在	这	城堡	.

正午时分，他抵达了城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] ;

It	was	ruinous	and	quite	deserted	;
它	曾是	毁灭性的	和	相当	荒凉的	;

它破败不堪，而且完全荒凉；

[græs] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,

grass	grew	in	the	courtyard	and	between	the	bricks	of	the	terrace	,
草	生长	在	这	庭院	和	之间	这	砖块	的	这	阳台	,

院子里和露台砖缝间都长满了草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊkən] [dɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːft][ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ]

and	the	oaken	door	was	as	soft	and	rotten	as	a	log	that	has	long
和	这	橡木	门	曾是	作为	柔软的	和	烂	作为	一个	日志	那	有	长的

[bɪn] [ˈberid] [ɪn][ˈmaɪər] .

been	buried	in	mire	.
到过	埋葬	在	沼泽	.

那扇橡木门又软又腐，就像一根埋在泥潭里很久的木头。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [raʊnd] [ruːm] .

Entering	the	castle	,	the	hunter	soon	discovered	the	round	room	.
进入	这	城堡	,	这	猎人	很快	发现	这	圆形的	房间	.

猎人进入城堡后，很快就发现了圆形房间。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

A	table	laden	with	wonderful	treasures	stood	in	the	centre	of	the	chamber	,
一个	桌子	满载	和	精彩的	宝藏	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆放着一张摆满珍宝的桌子。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['ruːɪnd] ['wɪndoʊ] [ɪn]

directly	under	a	shower	of	sunlight	pouring	through	a	half	-	ruined	window	in
直接地	在下面	一个	淋浴	的	阳光	浇注	通过	一个	一半	-	毁坏	窗户	在

[ðə; ði] ['mɪlduːd] [wɔːl] .

the	mildewed	wall	.
这	发霉的	墙	.

阳光透过发霉墙壁上半破损的窗户倾泻而下，正好洒在身上。

[haʊ] [ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [gliːmd] !

How	the	diamonds	and	precious	stones	sparkled	and	gleamed	!
如何	这	钻石	和	宝贵的	石头	闪闪发光	和	闪闪发光	!

钻石和宝石闪闪发光，熠熠生辉!

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Now	,	while	the	hunter	was	filling	his	pockets	,
现在	,	尽管	这	猎人	曾是	填充	他的	口袋	,

猎人正在往口袋里装东西的时候，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd]

the	flash	of	a	jewel	lying	on	the	floor	happened	to	catch	his	eye	,	and
这	闪光	的	一个	宝石	说谎	在	这	地面	发生	到	抓住	他的	眼睛	,	和

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

地板上闪过的一颗宝石恰巧吸引了他的目光，他低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

he	saw	that	a	kind	of	trail	of	jewels	lay	along	the	floor	leading	out	of
他	锯	那	一个	种类	的	踪迹	的	珠宝	躺	沿着	这	地面	领导	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他看到地板上铺着一条由珠宝组成的小路，一直延伸到房间外面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['dʒɛmz] ,

Following	the	scattered	gems	,
下列的	这	疏散	宝石	,

循着散落的宝石，

- - [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɪld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['treʒər] -

-	-	which	had	the	appearance	of	having	been	spilled	from	some	treasure	-
-	-	哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	洒了	从	一些	宝藏	-

['kæskɪt] [hiːpt] [tuː] [haɪ] ,

casket	heaped	too	high	,
棺材	堆积如山	也	高的	,

——看起来像是从一个堆得太高的宝箱里洒出来的一样，

- - [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] ,

-	-	the	hunter	came	to	a	low	door	,	and	opening	this	door	,
-	-	这	猎人	来了	到	一个	低的	门	,	和	开幕	这	门	,

猎人来到一扇矮门前，打开了这扇门，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] .

he	discovered	a	flight	of	stone	steps	leading	to	the	turret	.
他	发现	一个	航班	的	石头	步骤	领导	到	这	炮塔	.

他发现了一排通往塔楼的石阶。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [struːn] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['emərəldz] , ['toʊpæz] , ['berəl] ,

The	steps	were	strewn	carelessly	with	the	finest	emeralds	,	topazes	,	beryls	,
这	步骤	是	散落的	粗心大意	和	这	最好的	祖母绿	,	黄玉	,	绿柱石	,

['muːnstoʊn] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['daiəmənds] .

moonstones	,	rubies	,	and	crystal	diamonds	.
月光石	,	红宝石	,	和	水晶	钻石	.

台阶上随意散落着上等的祖母绿、黄玉、绿柱石、月光石、红宝石和水晶钻石。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][dwɔːrf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt]

Remembering	the	counsel	of	his	friend	the	dwarf	,	however	,	the	hunter	did	not
记住	这	法律顾问	的	他的	朋友	这	矮人	,	然而	,	这	猎人	做过	不是

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

go	up	the	stairs	,
去	向上	这	楼梯	,

然而，猎人想起了矮人朋友的劝告，并没有上楼。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

but	hurried	home	with	his	treasure	.
但	慌忙	家	和	他的	宝藏	.

但他带着他的宝贝匆匆赶回家了。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

When	the	hunter	returned	to	his	country	,
什么时候	这	猎人	返回	到	他的	国家	,

当猎人回到自己的国家时，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

the	wonderful	treasures	which	he	had	taken	from	the	castle	in	the	wood
这	精彩的	宝藏	哪个	他	有	已采取	从	这	城堡	在	这	木头

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

made	him	a	very	rich	man	,
制成	他	一个	非常	富有的	男人	,

他从森林城堡里掠夺来的珍贵宝物使他成了一个非常富有的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	short	time	the	news	of	his	prosperity	came	to	the	ears	of	the
和	在	一个	短的	时间	这	消息	的	他的	繁荣	来了	到	这	耳朵	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

不久，他的成功消息就传到了国王的耳中。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv] [roʊgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [best] [frendz] , [ðə; ði]

This	King	was	the	wickedest	of	rogues	,	and	his	two	best	friends	,	the
这	国王	曾是	这	最邪恶的	的	流氓	,	和	他的	二	最好的	朋友们	,	这

['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

Chamberlain	and	the	Chancellor	,
管家	和	这	校长	,

这位国王是个极其邪恶的恶棍，而他的两个最好的朋友，内廷大臣和大法官，

[wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz][hiː; hi] .

were	every	bit	as	unscrupulous	as	he	.
是	每一个	少量	作为	无良的	作为	他	.

他们和他一样肆无忌惮。

[ðeɪ] [ə'prest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] , [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , [ðeɪ] [rɔbd]

They	oppressed	the	people	with	taxes	,	they	stole	from	the	poor	,	they	robbed
他们	受压迫者	这	人们	和	税收	,	他们	偷窃	从	这	贫穷的	,	他们	被抢劫

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;

the	churches	;
这	教堂	;

他们用赋税压迫人民，他们掠夺穷人，他们抢劫教堂；

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [kə'mɪt] .

indeed	there	was	no	injustice	which	they	were	not	ready	to	commit	.
的确	那里	曾是	不	不公正	哪个	他们	是	不是	准备好	到	犯罪	.

事实上，没有什么不公正的事情是他们不愿犯下的。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [welθ] , [hi:; hi] - - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ,

So	,	when	the	Chamberlain	heard	of	the	hunter's	wealth	,	he	-	-	being	a	direct	,
所以	,	什么时候	这	管家	听到	的	这	猎人的	财富	,	他	-	-	存在	一个	直接的	,

所以，当侍从长听说猎人的财富后，他——作为一个直属的、

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ræskl] - - [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kɪl]

straightforward	rascal	-	-	declared	that	the	simplest	thing	to	do	would	be	to	kill
直截了当	恶棍	-	-	声明	那	这	最简单的	事物	到	做	会	是	到	杀

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

the	hunter	and	take	his	money	.
这	猎人	和	拿	他的	钱	.

一个直言不讳的恶棍宣称，最简单的办法就是杀了猎人，抢走他的钱。

[ðə; ði] ['tʃænslər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ,

The	Chancellor	,	who	was	somewhat	more	cunning	and	worldly	,
这	校长	,	WHO	曾是	有些	更多的	狡猾	和	世俗	,

那位大法官则更为狡猾世故一些。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faʊl] ,

declared	that	it	would	be	better	to	throw	the	hunter	into	a	foul	,
声明	那	它	会	是	更好的	到	扔	这	猎人	进入	一个	犯规	,

他宣称，最好把猎人扔进一个犯规的陷阱里。

[dɑ:rk] ['dʌndʒən] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] .

dark	dungeon	till	he	was	ready	to	buy	his	freedom	with	all	his	wealth	.
黑暗的	地牢	直到	他	曾是	准备好	到	买	他的	自由	和	全部	他的	财富	.

他被关在黑暗的地牢里，直到他准备用所有财富赎回自由。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θri:] ,

The	King	,	who	was	the	wickedest	and	wisest	of	the	precious	three	,
这	国王	,	WHO	曾是	这	最邪恶的	和	最明智的	的	这	宝贵的	三	,

国王，他是这三位珍贵之人中最邪恶也最睿智的一位，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wens] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]

declared	that	the	best	thing	to	do	was	to	find	out	whence	the	hunter	had
声明	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	寻找	出去	何处	这	猎人	有

[gɑ:t][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

got	his	treasure	,
得到	他的	宝藏	,

他宣称，最好的办法是查明猎人是从哪里得到宝藏的。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [left] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	,	if	there	happened	to	be	any	left	,	they	could	go	and	get	it	.
所以	那	,	如果	那里	发生	到	是	任何	左边	,	他们	可以	去	和	得到	它	.

这样，如果碰巧还有剩余的，他们就可以去拿。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tu:] .

Then	of	course	,	they	could	kill	the	hunter	and	take	his	treasure	too	.
然后	的	课程	,	他们	可以	杀	这	猎人	和	拿	他的	宝藏	也	.

当然，他们也可以杀死猎人，夺走他的宝藏。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Thus	it	came	to	pass	that	by	a	royal	order	the	hunter	was	thrown	into	a
因此	它	来了	到	经过	那	经过	一个	皇家	命令	这	猎人	曾是	抛掷	进入	一个

['hɔ:rəb(ə)l] ['prɪzn] ,

horrible	prison	,
可怕	监狱	,

于是，奉王室之命，猎人被投入了一座可怕的监狱。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [leɪ] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	told	that	his	only	hope	of	release	lay	in	revealing	the	origin	of	his
和	讲述	那	他的	仅有的	希望	的	发布	躺	在	揭示	这	起源	的	他的

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

他被告知，他获得释放的唯一希望在于揭露他财富的来源。

[soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['biːtn] ,

So	,	after	he	had	been	slowly	starved	and	cruelly	beaten	,
所以	,	后	他	有	到过	缓慢地	饥饿	和	残酷地	被打败	,

所以，在他被慢慢饿死、遭受残酷殴打之后，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

he	told	of	the	treasure	castle	in	the	wood	.
他	讲述	的	这	宝藏	城堡	在	这	木头	.

他讲述了森林里的宝藏城堡。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

On	the	following	morning	,	the	King	,	the	Chamberlain	,	and	the	Chancellor	,
在	这	下列的	早晨	,	这	国王	,	这	管家	,	和	这	校长	,

第二天早上，国王、内廷大臣和大法官，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['lɪnɪn] [bægz][ænd; ənd][sʌm; səm] [pæk] [mjuːlz] ,

taking	with	them	some	strong	linen	bags	and	some	pack	mules	,
采取	和	他们	一些	强的	亚麻布	包	和	一些	盒	骡子	,

他们带上了一些结实的亚麻布袋和一些驮骡，

[roʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

rode	forth	in	quest	of	the	treasure	.
骑	前进	在	寻求	的	这	宝藏	.

他们骑马出发，寻找宝藏。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [ruːm]

Great	was	their	joy	when	they	found	the	treasure	castle	and	the	treasure	room
伟大的	曾是	他们的	喜悦	什么时候	他们	成立	这	宝藏	城堡	和	这	宝藏	房间

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

just	as	the	hunter	had	described	.
只是	作为	这	猎人	有	描述	.

当他们发现宝藏城堡和宝藏室正如猎人所描述的那样时，他们欣喜若狂。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [pɔːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒɛmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ,

The	Chancellor	poured	the	shining	gems	through	his	claw	-	like	fingers	,
这	校长	倾倒	这	灼灼	宝石	通过	他的	爪	-	喜欢	手指	,

宰相将闪闪发光的宝石从他爪状的手指间倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] -

and	the	King	and	the	Chamberlain	threw	their	arms	around	each	others	'
和	这	国王	和	这	管家	扔	他们的	武器	大约	每个	其他的	-

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wʊd]

shoulders	and	danced	a	jig	as	well	as	their	age	and	dignity	would
肩膀	和	跳舞	一个	夹具	作为	出色地	作为	他们的	年龄	和	尊严	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

国王和侍从大臣互相搂着对方的肩膀，跳起了吉格舞，尽其年龄和尊严所能做到的程度。

[ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] ['kerləs] ['ræptʃər] ['oʊvər] ,

The	first	fine	careless	rapture	over	,
这	第一的	美好的	粗心	狂喜	超过	,

第一次无忧无虑的狂喜结束了，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] [sæks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

they	began	pouring	the	treasure	into	the	linen	sacks	they	had	brought	with
他们	开始	浇注	这	宝藏	进入	这	亚麻布	麻袋	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

them	,	and	these	,
他们	,	和	这些	,

他们开始把财物倒入随身携带的亚麻布袋里，这些布袋……

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] .

filled	to	the	brim	,	they	carried	to	the	castle	door	.
已填	到	这	帽檐	,	他们	携带	到	这	城堡	门	.

装满水后，他们抬到了城堡门口。

[suːn] [nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst][dʒem][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Soon	not	the	tiniest	gem	was	left	on	the	table	.
很快	不是	这	最小的	宝石	曾是	左边	在	这	桌子	.

很快，桌上连一颗小小的宝石都没剩下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Suddenly	the	Chamberlain	happened	to	catch	sight	of	the	gems	strewn	along	the
突然	这	管家	发生	到	抓住	视线	的	这	宝石	散落的	沿着	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

突然，侍从长无意间瞥见了散落在地板上的宝石。

" [siː] , [siː] !

"	See	,	see	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['griːdi] .

"	he	cried	,	his	voice	shrill	and	greedy	.
"	他	哭	,	他的	嗓音	尖锐	和	贪婪的	.

他喊道，声音尖锐而贪婪。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] !

"	There	is	yet	more	to	be	had	!
"	那里	是	然而	更多的	到	是	有	!

还有更多惊喜等着你！

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [roʊgz] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ]

"	So	the	three	rogues	got	down	on	their	hands	and	knees	and	began	stuffing
"	所以	这	三	流氓	得到	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	和	开始	馅

[ðə; ði] [streɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts] .

the	stray	jewels	into	their	bulging	pockets	.
这	流浪	珠宝	进入	他们的	凸起	口袋	.

于是，这三个恶棍跪在地上，开始把散落的珠宝塞进鼓鼓囊囊的口袋里。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]

The	trail	of	jewels	led	them	across	the	hall	to	the	little	door	opening	on
这	踪迹	的	珠宝	引领	他们	穿过	这	大厅	到	这	小的	门	开幕	在

[ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	stairway	,
这	楼梯	,

沿着珠宝的踪迹，他们穿过大厅，来到楼梯旁的小门前。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] ['sterweɪ] [ðeɪ] ['skræmbld] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	up	this	stairway	they	scrambled	as	fast	as	they	could	go	.
和	向上	这	楼梯	他们	打乱	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们拼尽全力，爬上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**stair**	**,**	**in**	**the**	**turret**	**,**
在	这	顶部	的	这	楼梯	,	在	这	炮塔	,

在楼梯顶端的塔楼里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ruːm] [lɪt] [baɪ] [θriː] ['nærəʊ] , [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

they	**found**	**another**	**round**	**room**	**lit**	**by**	**three**	**narrow**	**,**	**barred**	**windows**	**,**
他们	成立	其他	圆形的	房间	点燃	经过	三	狭窄的	,	禁止	视窗	,

他们发现另一个圆形房间，房间里有三扇狭窄的、装有铁栅栏的窗户透进光线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] , ['laɪkwaɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**centre**	**of**	**this**	**turret**	**chamber**	**,**	**likewise**	**laden**	**with**	**gold**	**and**
和	在	这	中心	的	这	炮塔	房间	,	同样地	满载	和	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

在这个塔楼房间的中央，同样堆满了黄金和珠宝，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['ebəni] ['teɪbl] .

they	**found**	**another**	**ebony**	**table**	**.**
他们	成立	其他	乌木	桌子	.

他们又找到了一张乌木桌子。

[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn]

With	**shrieks**	**of**	**delight**	**,**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Chancellor**	**and**	**the**	**Chamberlain**
和	尖叫	的	喜	,	这	国王	和	这	校长	和	这	管家

[ræn][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['treʒər] ,

ran	**to**	**this**	**second**	**treasure**	**,**
跑	到	这	第二	宝藏	,

国王、大法官和内廷大臣欢呼雀跃，奔向第二件宝物。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [mæs] .

and	**plunged**	**their**	**hands**	**in**	**the**	**glittering**	**golden**	**mass**	**.**
和	暴跌	他们的	双手	在	这	闪闪发光	金的	大量的	.

他们将双手伸入闪闪发光的金块中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第3/8页

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Suddenly , a great bell rang in the castle ,
突然 , 一个 伟大的 钟 响铃 在 这 城堡 ,

突然，城堡里响起了一口巨大的钟声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [bel] [huːz] [diːp] [klæŋ] [biːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [θrɑːbɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [weɪvz] .
a great brazen bell whose deep clang beat about them in throbbing , singing waves .
一个 伟大的 厚颜无耻 钟 谁 深的 铿 打 关于 他们 在 悸动 , 歌唱 波浪 .

一口巨大的铜钟，发出低沉的撞击声，如同悸动的歌声般在他们周围荡漾。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [θriː] [roʊgz] [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]
" What's that ? " said the three rogues in one breath , and rushed together to the
" 是什么 那 ? " 说 这 三 流氓 在 一 气息 , 和 匆忙 一起 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“那是什么？”三个流氓异口同声地说，然后一起冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] !
It was locked !
它 曾是 已锁定 !

它被锁住了！

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
An instant later there was a heavy explosion which threw them all to the
一个 立即的 之后 那里 曾是 一个 重的 爆炸 哪个 扔 他们 全部 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

紧接着一声巨响，爆炸将他们全部震倒在地。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ðə; ði]['kæs(ə)l]
tossing the treasure over them ; and then , wonder of wonders , the castle
抛掷 这 宝藏 超过 他们 ; 和 然后 , 想知道 的 奇迹 , 这 城堡
['tɜːrət] ,
turret ,
炮塔 ,

将宝藏抛向他们；然后，奇迹出现了，城堡的塔楼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [roʊgz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the three rogues imprisoned in it , detached itself from the rest of the
和 这 三 流氓 被监禁 在 它 , 分离的 本身 从 这 休息 的 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

囚禁着三个恶棍的它，与城堡的其他部分分离了。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and flew off into the air .
和 飞翔 离开 进入 这 空气 .

然后飞向天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
From the barred windows , the King , the Chamberlain ,
从 这 禁止 视窗 , 这 国王 , 这 管家 ,

从装有铁栅栏的窗户望出去，国王、内廷大臣.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [sɔ:] [li:g] [ə'pɑ:n] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] [bɪ'ni:θ]

and	the	Chancellor	saw	league	upon	league	of	the	forest	rushing	by	beneath
和	这	校长	锯	联盟	之上	联盟	的	这	森林	匆忙	经过	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

宰相看到一望无际的森林在他们脚下飞驰而过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ru:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] ['swɪftli] ,

Suddenly	the	flying	room	began	to	descend	swiftly	,
突然	这	飞行	房间	开始	到	下降	迅速地	,

突然，飞行室开始迅速下降。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

and	landed	lightly	as	a	bird	in	the	middle	of	a	castle	courtyard	.
和	登陆	轻轻	作为	一个	鸟	在	这	中间	的	一个	城堡	庭院	.

像鸟儿一样轻盈地落在城堡庭院中央。

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

Strange	-	looking	fellows	with	human	bodies	and	heads	of	horses	came	rushing
奇怪的	-	寻找	伙伴们	和	人类	身体	和	头部	的	马匹	来了	匆忙

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['tɜ:rət] ,

toward	the	enchanted	turret	,
朝向	这	迷人的	炮塔	,

一群长相怪异、人身马头的家伙朝那座魔法塔楼冲了过来。

[ænd; ənd] [si:zd] [ɪts] ['prizənəz] .

and	seized	its	prisoners	.
和	查获	它是	囚犯	.

并俘虏了囚犯。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['treʒər]

In	a	few	moments	they	were	brought	before	the	King	to	whom	the	treasure
在	一个	很少	时刻	他们	是	带来	前	这	国王	到	谁	这	宝藏

[bɪ'lɔ:ŋd] .

belonged	.
属于	.

片刻之后，他们被带到了宝藏的主人——国王面前。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:m] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['reskju:d]

Now	this	King	was	a	brother	of	the	dwarf	whom	the	hunter	had	rescued
现在	这	国王	曾是	一个	兄弟	的	这	矮人	谁	这	猎人	有	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

from	the	pit	.
从	这	坑	.

这位国王是猎人从坑里救出的那个矮人的兄弟。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	little	gold	crown	on	his	head	,
他	有	一个	小的	金子	王冠	在	他的	头	,

他头上戴着一顶小小的金冠，

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

and	sat	on	a	little	golden	throne	with	cushions	of	crimson	velvet	.
和	卫星	在	一个	小的	金的	王座	和	靠垫	的	赤红	天鹅绒	.

她坐在一个铺着深红色天鹅绒软垫的小金宝座上。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [θri:] [tʃɑ:rdʒd] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] - [kɪŋ] .

"	With	what	are	these	three	charged	?	"	said	the	Dwarf	-	King	.
"	和	什么	是	这些	三	带电	?	"	说	这	矮人	-	国王	.

“这三人犯了什么罪？”矮人王问道。

" [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

"	With	having	tried	to	rob	the	treasure	castle	,	Your	Majesty	,
"	和	拥有	尝试	到	抢	这	宝藏	城堡	,	你的	威严	,

“陛下，你竟试图抢劫宝藏城堡，

" [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['hedɪd] ['sɜːrvɪtərz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , ['steɪb(ə)l] [toʊn] .

"	replied	one	of	the	horse	-	headed	servitors	in	a	firm	,	stable	tone	.
"	回复	一	的	这	马	-	标题	仆人	在	一个	公司	,	稳定的	语气	.

“其中一个马头仆人用坚定沉稳的语气回答道。”

" [ðen] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] .

"	Then	send	for	the	Lord	Chief	Justice	at	once	,	"	said	the	Dwarf	-	King	.
"	然后	发送	为了	这	主	首席	正义	在	一次	,	"	说	这	矮人	-	国王	.

“那就立刻召见首席大法官，”矮人国王说道。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [keɪdʒ] .

The	three	culprits	were	left	standing	uneasily	in	a	kind	of	cage	.
这	三	罪魁祸首	是	左边	常设	不安地	在	一个	种类	的	笼	.

三个罪犯不安地站在一个类似笼子的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

They	would	have	tried	to	speak	,	but	every	time	they	opened	their	mouths	,
他们	会	有	尝试	到	说话	,	但	每一个	时间	他们	打开	他们的	嘴	,

他们本想开口说话，但每次他们张开嘴，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

one	of	the	guards	gave	them	a	dig	in	the	ribs	.
一	的	这	守卫	给予	他们	一个	挖	在	这	肋骨	.

其中一个守卫戳了戳他们的肋骨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [θroʊn] - [ruːm] ,

For	a	space	of	five	minutes	there	was	quiet	in	the	crowded	throne	-	room	,
为了	一个	空间	的	五	分钟	那里	曾是	安静的	在	这	挤	王座	-	房间	,

拥挤的王座厅里，短暂地安静了五分钟。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪld] [kɔːf] [ɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt]

a	quiet	broken	now	and	then	by	a	veiled	cough	or	the	noise	of	shuffling	feet
一个	安静的	破碎的	现在	和	然后	经过	一个	含蓄	咳嗽	或者	这	噪音	的	洗牌	脚

.

:

.

寂静中偶尔会被一声隐隐约约的咳嗽或一阵拖沓的脚步声打破。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] , [swiːt] [kɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .

Presently	,	from	far	away	,	came	the	clear	,	sweet	call	of	silver	trumpets	.
目前	,	从	远的	离开	,	来了	这	清除	,	甜的	称呼	的	银	小号	.

这时，远处传来清脆悦耳的银色号角声。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	He's	coming	!
"	他是	未来	!

他来了！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

He's	coming	!
他是	未来	!

他来了！

" ['mɜːmɜd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

"	murmured	many	voices	.
"	低声说道	许多	声音	.

“许多人低声说道。”

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	buzz	of	excitement	filled	the	room	.
一个	嗡嗡声	的	激动	已填	这	房间	.

房间里充满了兴奋的嗡嗡声。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ] [smelɪŋ] [sɔːlts] .

Several	people	had	to	be	revived	with	smelling	salts	.
一些	人们	有	到	是	复活	和	闻起来	盐	.

有好几个人需要用嗅盐才能苏醒过来。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	trumpets	sounded	a	second	time	.
这	小号	听起来	一个	第二	时间	.

号角再次响起。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

The	excitement	increased	.
这	激动	增加	.

兴奋之情愈发高涨。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

The	trumpets	sounded	a	third	time	,	near	at	hand	.
这	小号	听起来	一个	第三	时间	,	靠近	在	手	.

号角第三次响起，就在附近。

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ə'proʊtʃɪz] .

A	man's	voice	announced	in	solemn	tones	,	"	The	Lord	Chief	Justice	approaches	.
一个	男人的	嗓音	宣布	在	庄严	音调	,	"	这	主	首席	正义	方法	.

一个男人的声音庄严地宣布："首席大法官驾到。"

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] ['veri] [stɪl] .

"	The	audience	grew	very	still	.
"	这	观众	生长	非常	仍然	.

观众席一片寂静。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['flʌtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Hardly	a	rustle	or	a	flutter	was	heard	.
几乎	一个	沙沙	或者	一个	扑	曾是	听到	.

几乎听不到任何沙沙声或扑扇声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Suddenly	the	great	tapestry	curtains	which	overhung	the	door	parted	,	and	there
突然	这	伟大的	挂毯	窗帘	哪个	悬垂	这	门	分手了	,	和	那里

[ə'pɪrd] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

appeared	,	first	of	all	,
出现	,	第一的	的	全部	,

突然，悬挂在门上的巨大挂毯帷幔分开，首先映入眼帘的是：

[æn; ən] ['ʌʃər] , [klæd] [ɪn] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [wɑːnd] ; [ðen] [keɪm] [tuː]

an	usher	,	clad	in	red	velvet	and	carrying	a	golden	wand	;	then	came	two
一个	引座员	,	覆膜	在	红色的	天鹅绒	和	携带	一个	金的	魔杖	;	然后	来了	二

['goʊldən] - ['herd] ['peɪdʒɪz] ,

golden	-	haired	pages	,
金的	-	头发	页面	,

一位身着红色天鹅绒长袍、手持金色魔杖的引座员；随后是两位金发侍童。

['ɔːlsoʊ] [klæd] [ɪn] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [blæk] - ['lækər] [bɑːks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['velvɪt]

also	clad	in	red	velvet	and	carrying	a	flat	black	-	lacquer	box	on	a	velvet
还	覆膜	在	红色的	天鹅绒	和	携带	一个	平坦的	黑色的	-	漆	盒子	在	一个	天鹅绒

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

她也身穿红色天鹅绒长袍，手提一个放在天鹅绒垫子上的扁平黑色漆盒。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ,

Last	of	all	came	an	elderly	man	dressed	in	black	,
最后的	的	全部	来了	一个	老年	男人	穿着	在	黑色的	,

最后出场的是一位身穿黑衣的老者。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] ['pærət] .

and	carrying	a	golden	perch	on	which	sat	a	fine	green	parrot	.
和	携带	一个	金的	栖息	在	哪个	卫星	一个	美好的	绿色的	鹦鹉	.

上面放着一根金色的栖木，栖木上栖息着一只漂亮的绿色鹦鹉。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['pærət] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

On	reaching	the	centre	of	the	hall	,	the	parrot	flapped	its	wings	,
在	到达	这	中心	的	这	大厅	,	这	鹦鹉	拍打	它是	翅膀	,

鹦鹉飞到大厅中央，拍打着翅膀。

[ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] ['feðər] [ɔːr] [tuː] ,

arranged	an	upstart	feather	or	two	,
安排	一个	暴发户	羽毛	或者	二	,

安排一两根冒牌货，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðæt] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [soʊ]

and	then	resumed	that	solemn	dignity	for	which	birds	and	animals	are	so
和	然后	恢复	那	庄严	尊严	为了	哪个	鸟类	和	动物	是	所以

['dʒʌstli] ['feɪməs] .

justly	famous	.
公正地	著名的	.

然后又恢复了鸟类和动物闻名遐迩的那种庄严的尊严。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] [pleɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [ə; eɪ]

With	great	ceremony	the	gentleman	in	black	placed	the	Lord	Chief	Justice	on	a
和	伟大的	仪式	这	绅士	在	黑色的	放置	这	主	首席	正义	在	一个

['lækər] [stænd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] .

lacquer	stand	close	by	the	throne	of	the	Dwarf	-	King	.
漆	站立	关闭	经过	这	王座	的	这	矮人	-	国王	.

身着黑衣的绅士隆重地将首席大法官的雕像放在矮人国王宝座旁的一个漆器底座上。

['trʌmpits] ['saʊndɪd] .

Trumpets	sounded	.
小号	听起来	.

号角响起。

[tuː] ['sɜːrvɪtərz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] .

Two	servitors	hurried	forward	with	the	captive	King	.
二	仆人	慌忙	向前	和	这	俘虏	国王	.

两名仆人押着被俘的国王匆匆上前。

" [jʊr; jər] [venərə'bɪlәti] , " [spoʊk] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærət] ,

"	Your	Venerability	,	"	spoke	the	Dwarf	-	King	to	the	parrot	,
"	你的	尊贵	,	"	辐	这	矮人	-	国王	到	这	鹦鹉	,

“陛下，”矮人国王对鹦鹉说道。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪts] [hed] ,

who	watched	him	intently	out	of	its	round	yellow	eye	,	and	nodded	its	head	,
WHO	观看	他	专注地	出去	的	它是	圆形的	黄色的	眼睛	,	和	点头	它是	头	,

它用圆圆的黄色眼睛专注地看着他，然后点了点头。

" [ðɪs] ['ræskl] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l] .

"	this	rascal	has	been	taken	in	the	act	of	robbing	the	treasure	castle	.
"	这	恶棍	有	到过	已采取	在	这	行为	的	抢劫	这	宝藏	城堡	.

“这个恶棍在抢劫宝藏城堡时被当场抓获。”

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
What punishment do you suggest ?
什么 惩罚 做 你 建议 ?

你建议采取什么惩罚措施?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuː] ['goʊldən] - ['herd] ['peɪdʒɪz] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]
" At these words , the two golden - haired pages , advancing with immense
" 在 这些 字 , 这 二 金的 - 头发 页面 , 前进 和 巨大
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,

听到这话，两位金发侍从神情庄严地向前走去。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lækər] [bɑːks][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [biːk] .
lifted the lacquer box to within reach of the parrot's beak .
抬起 这 漆 盒子 到 之内 抵达 的 这 鹦鹉的 喙 .

把漆盒举到鹦鹉喙能够到的地方。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
The box was full of cards .
这 盒子 曾是 满的 的 牌 .

盒子里装满了卡片。

['oʊvər][ðem; ðəm] , ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Over them , swaying from one leg to the other as he did so ,
超过 他们 , 摇晃 从 一 腿 到 这 其他 作为 他 做过 所以 ,

他俯身在他们上方，一边俯身一边左右摇晃，

[ðə; ði] ['pærət] [swept] [hɪz; ɪz] [hed] .
the parrot swept his head .
这 鹦鹉 扫荡 他的 头 .

鹦鹉甩了甩头。

[æn; ən] ['aɪsi] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
An icy silence fell over the throng .
一个 冰冷的 沉默 跌倒 超过 这 人群 .

人群中一片冰冷的寂静。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [kweɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] .
The King , the Chancellor , and the Chamberlain quaked in their shoes .
这 国王 , 这 校长 , 和 这 管家 震动 在 他们的 鞋 .

国王、大法官和内廷大臣都吓得瑟瑟发抖。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pærət] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Presently the parrot picked out a card , and the gentleman in black handed it
目前 这 鹦鹉 挑选 出去 一个 卡片 , 和 这 绅士 在 黑色的 递交 它
[tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] .
to the Dwarf - King .
到 这 矮人 - 国王 .

这时，鹦鹉抽出了一张牌，黑衣绅士把它递给了矮人国王。

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] ,
" Prisoner , " said the Dwarf - King to the other King ,
" 囚犯 , " 说 这 矮人 - 国王 到 这 其他 国王 ,

“囚犯，”矮人国王对另一位国王说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kən'demz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf]
" the Lord Chief Justice condemns you to be for the rest of your natural life
" 这 主 首席 正义 谴责 你 到 是 为了 这 休息 的 你的 自然的 生活
['mæstər] ['swiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃimniz] .
Master Sweeper of the Palace Chimneys .
掌握 清扫器 的 这 宫殿 烟囱 .

“首席大法官判处你终身担任宫廷烟囱清洁工。”

" [dɪˈskriːt] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **Discreet** **applause** **was** **heard** **.**
" 慎重 掌声 曾是 听到 .

耳边响起低低的掌声。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɑːrd] .
The **Chancellor** **was** **then** **hurried** **forward** **,** **and** **the** **bird** **picked** **out** **a** **second** **card** **.**
这 校长 曾是 然后 慌忙 向前 , 和 这 鸟 挑选 出去 一个 第二 卡片 .

随后，校长被匆匆带到前面，那只鸟又挑出了第二张牌。

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] ,
" **Prisoner** **,** **"** **said** **the** **Dwarf** **-** **King** **,**
" 囚犯 , " 说 这 矮人 - 国王 ,

“囚犯，”矮人王说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kən'demz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ['mæstər] ['wɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] .
" **the** **Lord** **Chief** **Justice** **condemns** **you** **to** **be** **for** **the** **rest** **of** **your** **natural** **life** **Master** **Washer** **of** **the** **Palace** **Windows** **.**
" 这 主 首席 正义 谴责 你 到 是 为了 这 休息 的 你的 自然的 生活 掌握 垫圈 的 这 宫殿 视窗 .

“首席大法官判处你终身担任宫廷窗户的首席清洁工。”

" [mɔːr] [dɪˈskriːt] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **More** **discreet** **applause** **was** **heard** **.**
" 更多的 慎重 掌声 曾是 听到 .

掌声更加低沉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
And **now** **the** **Chamberlain** **was** **brought** **to** **the** **bar** **.**
和 现在 这 管家 曾是 带来 到 这 酒吧 .

现在，宫务大臣被带到了法庭。

[ðə; ði] ['pærət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] .
The **parrot** **gave** **him** **quite** **a** **wicked** **eye** **,** **and** **hesitated** **for** **some** **time** **before** **drawing** **a** **card** **.**
这 鹦鹉 给予 他 相当 一个 邪恶 眼睛 , 和 犹豫了一下 为了 一些 时间 前 绘画 一个 卡片 .

鹦鹉狠狠地瞪了他一眼，犹豫了好一会儿才抽出一张牌。

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['tʃoʊzn] ,
" **Prisoner** **,** **"** **said** **the** **Dwarf** **-** **King** **,** **reading** **the** **card** **which** **the** **parrot** **had** **finally** **chosen** **,**
" 囚犯 , " 说 这 矮人 - 国王 , 阅读 这 卡片 哪个 这 鹦鹉 有 最后 选定 ,

“囚犯，”矮人国王念着鹦鹉最终选出的那张牌说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kən'demz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['mæstər] ['biːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['kɑːrpəts] .
" **the** **Lord** **Chief** **Justice** **condemns** **you** **for** **the** **rest** **of** **your** **natural** **life** **to** **be** **Master** **Beater** **of** **the** **Palace** **Carpets** **.**
" 这 主 首席 正义 谴责 你 为了 这 休息 的 你的 自然的 生活 到 是 掌握 击打者 的 这 宫殿 地毯 .

“首席大法官判处你终身担任宫廷地毯的首席打毯工。”

" [greɪt] [ə'plɔ:z] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [seɪdʒ]['dʒʌdʒmənt] .
" Great applause followed this sage judgment .
" 伟大的 掌声 随后 这 圣人 判断 .

这一英明的判断赢得了热烈的掌声。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [roʊgz] [wɜ:r; wər][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
So the three rogues were led away , and unless you have heard to the
所以 这 三 流氓 是 引领 离开 , 和 除非 你 有 听到 到 这
['kɑ:ntreri] ,
contrary ,
相反 ,

于是，这三个恶棍被带走了。除非你听说了相反的情况，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðer; ðər]
they are still making up for their wicked lives by enforced diligence at their
他们 是 仍然 制作 向上 为了 他们的 邪恶 生活 经过 强制执行 勤勉 在 他们的
['tæsks] .
tasks .
任务 .

他们仍在通过被迫认真完成工作来弥补他们罪恶的一生。

[ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['tʃimniz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n]
The palace has five hundred and ninety - six chimneys , eight thousand , seven
这 宫殿 有 五 百 和 九十 - 六 烟囱 , 八 千 , 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:] ['wɪndoʊz] ,
hundred and fifty - three windows ,
百 和 五十 - 三 视窗 ,

这座宫殿有596个烟囱，8753扇窗户，

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][lɑ:rdʒ] [dʌst] - ['gæðərɪŋ] ['kɑ:rpəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and eleven hundred and ninety - nine large dust - gathering carpets , and the
和 十一 百 和 九十 - 九 大的 灰尘 - 采集 地毯 , 和 这
['tʃimniz] , ['wɪndoʊz] ,
chimneys , windows ,
烟囱 , 视窗 ,

还有1199块容易积灰的大地毯，以及烟囱、窗户，

[ænd; ənd]['kɑ:rpəts][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [swept] , [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] ['bi:tn] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ]
and carpets have to be swept , washed , and beaten at least once a
和 地毯 有 到 是 扫荡 , 洗过 , 和 被打败 在 至少 一次 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

地毯至少每周要清扫、清洗和拍打一次。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
Now when the King , the Chancellor , and the Chamberlain failed to return ,
现在 什么时候 这 国王 , 这 校长 , 和 这 管家 失败的 到 返回 ,

国王、大法官和内廷大臣迟迟没有返回，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,
the people took the hunter out of his prison and made him king ,
这 人们 采取 这 猎人 出去 的 他的 监狱 和 制成 他 国王 ,

人们把猎人从监狱里救出来，拥立他为王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
because he was the richest and most powerful of them all .
因为 他 曾是 这 最富有的 和 最多 强大的 的 他们 全部 .

因为他是他们当中最富有、最有权势的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['kæs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [pækt] [ɪn][ðə; ði]

As	for	the	treasure	of	the	treasure	castle	,	it	is	still	there	,	packed	in	the
作为	为了	这	宝藏	的	这	宝藏	城堡	,	它	是	仍然	那里	,	包装	在	这

['lɪnɪn] [sæks] ,

linen	sacks	,
亚麻布	麻袋	,

至于宝藏城堡里的宝藏，它还在那里，装在亚麻布袋里。

['laɪɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

lying	just	inside	the	great	door	.
说谎	只是	里面	这	伟大的	门	.

就在大门内侧。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	some	day	you	may	find	it	.
也许	一些	天	你	可能	寻找	它	.

或许有一天你会找到它。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][biː; bi] ['griːdi] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] .

If	you	do	,	don't	be	greedy	,	and	don't	go	up	to	the	turret	chamber	.
如果	你	做	,	不	是	贪婪的	,	和	不	去	向上	到	这	炮塔	房间	.

如果可以，不要贪心，也不要上到炮塔房间。

[prɪns] [sniːz]

PRINCE	SNEEZE
王子	喷嚏

喷嚏王子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Once	upon	a	time	a	king	and	a	queen	gave	a	magnificent	party	in	honor	of
一次	之上	一个	时间	一个	国王	和	一个	女王	给予	一个	壮丽	派对	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn] [sʌn] ,

the	christening	of	their	new	-	born	son	,
这	洗礼	的	他们的	新的	-	出生	儿子	,

从前，一位国王和王后为他们刚出生的儿子举办了一场盛大的洗礼派对。

[prɪns] [roʊləndɔ˞] .

Prince	Rolandor	.
王子	罗兰多	.

罗兰多王子。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['perənts] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['feri] [ɪn]

To	this	party	the	royal	parents	took	good	care	to	invite	every	single	fairy	in
到	这	派对	这	皇家	父母	采取	好的	关心	到	邀请	每一个	单身的	仙女	在

['ferilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

为了参加这场盛宴，皇室父母精心邀请了仙境里的每一位仙子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['feəriz]

for	they	knew	very	well	the	unhappy	consequences	of	forgetting	to	invite	fairies
为了	他们	知道	非常	出色地	这	不开心	结果	的	遗忘	到	邀请	仙女

[tuː; tə] ['krɪsnɪŋ] .

to	christenings	.
到	洗礼	.

因为他们非常清楚忘记邀请仙女参加洗礼会带来多么不幸的后果。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ,

When	all	the	invitations	had	been	sent	out	,
什么时候	全部	这	邀请函	有	到过	发送	出去	,

当所有邀请函都发出后，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

the	Queen	went	down	to	the	kitchen	to	superintend	the	cooking	of	the	master
这	女王	去	向下	到	这	厨房	到	督	这	烹饪	的	这	掌握

- ['deɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

-	dainty	of	the	feast	,
-	纤巧	的	这	盛宴	,

女王下到厨房，监督宴会主菜的烹制。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['strɔːberi] - [tɑːrt] .

a	huge	strawberry	-	tart	.
一个	巨大的	草莓	-	酸	.

一个巨大的草莓挞。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'raɪvd] .

The	morning	on	which	the	grand	ceremony	was	to	take	place	arrived	.
这	早晨	在	哪个	这	盛大	仪式	曾是	到	拿	地方	到达的	.

举行盛大仪式的那天早晨到了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'strɑːlədʒər] , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

At	half	-	past	ten	the	Court	Astrologer	,	who	was	master	of	ceremonies	,
在	一半	-	过去的	十	这	法庭	占星家	,	WHO	曾是	掌握	的	仪式	,

十点半，宫廷占星师，也就是司仪，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][laɪn] ;

gave	the	order	to	form	in	line	;
给予	这	命令	到	形式	在	线	;

下令列队；

[ænd; ənd][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	at	ten	minutes	to	eleven	the	splendid	procession	started	for	the	church	.
和	在	十	分钟	到	十一	这	灿烂	游行	开始	为了	这	教会	.

11点51分，盛大的游行队伍出发前往教堂。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['væsl] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

The	road	was	lined	with	the	King's	vassals	shouting	,	"	Hurrah	,	hurrah	!
这	路	曾是	衬里	和	这	国王学院	附庸	喊叫	,	"	欢呼	,	欢呼	!

道路两旁站满了国王的臣民，他们高喊着：“万岁，万岁！”

" ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [elvz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

"	Countless	little	elves	with	gauzy	wings	watched	from	the	branches	of	the	trees
"	无数	小的	精灵	和	薄纱	翅膀	观看	从	这	分支	的	这	树木

;

;

;

无数长着薄纱翅膀的小精灵从树枝上眺望着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ['belz] [went] [klæŋ] , [bæŋ] , [klæŋ] , [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	the	great	cathedral	bells	went	clang	,	bang	,	clang	,	as	merrily	as	could
和	这	伟大的	大教堂	铃铛	去	铛	,	砰	,	铛	,	作为	兴高采烈地	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

大教堂的钟声叮叮当当地响了起来，欢快极了。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [goʊld] - [ænd; ənd] - ['daɪmənd] [koʊtʃ]

Just	behind	the	royal	body	-	guard	came	the	King's	gold	-	and	-	diamond	coach
只是	在后面	这	皇家	身体	-	警卫	来了	这	国王学院	金子	-	和	-	钻石	教练

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

shining	in	the	sunlight	of	June	,
灼灼	在	这	阳光	的	六月	,

紧随皇家卫队之后的是国王的金钻马车，在六月的阳光下熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈstrɑːlədʒər]

with	the	King	and	the	Queen	in	it	on	one	side	and	the	Court	Astrologer
和	这	国王	和	这	女王	在	它	在	一	边	和	这	法庭	占星家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [tai'teiniə, ti-] ,

and	the	fairy	Titania	,
和	这	仙女	提泰妮娅	,

一边是国王和王后，另一边是宫廷占星师和仙女提泰妮娅。

[prəˈspektɪv] [ˈgɑːdperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

prospective	godparents	of	the	little	Prince	,	on	the	other	.
预期	教父母	的	这	小的	王子	,	在	这	其他	.

另一方面，则是小王子的准教父母。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

The	Prince	himself	,	swathed	in	a	wonderful	silk	mantle	edged	with	pearls	and
这	王子	他自己	,	裹挟着	在	一个	精彩的	丝绸	地幔	边缘	和	珍珠	和

[ˈtɜːˌkwɔɪziz] ,

turquoises	,
绿松石	,

王子本人身披一件镶有珍珠和绿松石的精美丝绸披风，

[slept] [ɪn][ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒərz] [ɑːrmz] .

slept	in	the	Astrologer's	arms	.
睡着了	在	这	占星家的	武器	.

睡在了占星师的怀里。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [səˈraʊndɪd]

The	procession	entered	the	church	,	where	the	venerable	Lord	Archbishop	,	surrounded
这	游行	进入	这	教会	,	在哪里	这	可敬	主	大主教	,	包围

[baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkwaɪər] ,

by	a	magnificent	choir	,
经过	一个	壮丽	唱诗班	,

队伍进入教堂，德高望重的大主教被一支宏伟的唱诗班簇拥着。

[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .

was	awaiting	its	coming	.
曾是	等待中	它是	未来	.

一直在等待它的到来。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdperənt]

A	hush	went	over	the	great	assembly	as	the	parents	and	the	godparents
一个	嘘	去	超过	这	伟大的	集会	作为	这	父母	和	这	教父母

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [dekt] [fɑːnt] ,

advanced	to	the	flower	-	decked	font	,
先进的	到	这	花	-	甲板	字体	,

当父母和教父母们走向装饰着鲜花的洗礼池时，整个会场鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [hæd; həd] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

and	the	silence	lasted	until	His	Eminence	had	sprinkled	the	Prince	and
和	这	沉默	持续	直到	他的	卓越	有	撒上	这	王子	和

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊləndɔˊ] .

given	him	the	name	of	Rolandor	.
给定	他	这	姓名	的	罗兰多	.

沉默持续了很久，直到陛下为王子洒水，并赐予他罗兰多这个名字。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈɔːrgən] [rɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər]

Then	the	bells	rang	again	,	the	organ	roared	so	that	the	windows	shook	in	their
然后	这	铃铛	响铃	再次	,	这	器官	咆哮	所以	那	这	视窗	摇晃	在	他们的

[ˈkeɪsmənt] ,

casements	,
窗户	,

然后钟声再次响起，管风琴发出震耳欲聋的声响，窗户都跟着震动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] [sæŋ] [laɪk][bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	choristers	sang	like	birds	on	a	summer	afternoon	.
和	这	唱诗班成员	唱	喜欢	鸟类	在	一个	夏天	下午	.

唱诗班成员的歌声如同夏日午后的鸟儿般婉转。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [pæst][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	christening	over	,	the	procession	went	back	to	the	castle	,	past	the	waiting
这	洗礼	超过	,	这	游行	去	后退	到	这	城堡	,	过去的	这	等待

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['baɪstændəz] ,

rows	of	bystanders	,
行	的	旁观者	,

洗礼仪式结束后，队伍返回城堡，经过等候的旁观者们。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] [gɔːn] [ə'weɪ] , [soʊ][suː'pɜːrb][hæd; həd] [bɪn]

not	one	of	whom	had	changed	his	place	or	gone	away	,	so	superb	had	been
不是	一	的	谁	有	已更改	他的	地方	或者	已消失	离开	,	所以	高超	有	到过

[ðə; ði]['spektək(ə)l] .

the	spectacle	.
这	奇观	.

场面如此壮观，以至于没有一个人离开或改变位置。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	christening	banquet	was	laid	in	the	great	hall	of	the	castle	,	and	,
这	洗礼	宴会	曾是	铺设	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,	和	,

洗礼宴在城堡的大厅举行，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'strɑːlədʒər] , [θɪŋz] [went] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] .

thanks	to	the	Court	Astrologer	,	things	went	off	beautifully	.
谢谢	到	这	法庭	占星家	,	事物	去	离开	非常漂亮	.

多亏了宫廷占星师，事情进展得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪt] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer]

It	was	the	only	large	banquet	ever	known	in	the	history	of	the	world	where
它	曾是	这	仅有的	大的	宴会	曾经	已知	在	这	历史	的	这	世界	在哪里

['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

courses	were	served	all	at	one	time	,
课程	是	服务	全部	在	一	时间	,

这是世界历史上唯一一次所有菜肴同时上桌的大型宴会。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən][aɪs] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	while	one	person	was	finishing	an	ice	,	another	was	not	beginning
和	尽管	一	人	曾是	精加工	一个	冰	,	其他	曾是	不是	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] .

with	the	soup	.
和	这	汤	.

当一个人正在享用冰淇淋时，另一个人却还没开始喝汤。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['menjuː] [mɪkst] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Nor	was	the	menu	mixed	,	which	happens	so	frequently	to	-	day	that	you	are
也不	曾是	这	菜单	混合	,	哪个	发生	所以	频繁地	到	-	天	那	你	是

[æpt][tuː; tə][hæv; həv] [suːp] ,

apt	to	have	soup	,
易于	到	有	汤	,

菜单也并非杂乱无章，如今这种情况太常见了，以至于你很可能只能喝到汤。

[aɪs] , [keɪk] , [roʊst] , [suːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊst] [ə'gen] .

ice	,	cake	,	roast	,	soup	,	and	a	roast	again	.
冰	,	蛋糕	,	烤	,	汤	,	和	一个	烤	再次	.

冰块、蛋糕、烤肉、汤，以及另一份烤肉。

[noʊ] , [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [aɪs] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sək'ses] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

No	**,**	**from**	**soup**	**to**	**ice**	**the**	**banquet**	**was**	**a**	**huge**	**success**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**,**
不	,	从	汤	到	冰	这	宴会	曾是	一个	巨大的	成功	;	但	,	唉	,

不，从汤到冰块，宴会非常成功；但是，唉，

[dɪ'zæstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [tɑːrt] .

disaster	**came**	**with**	**the**	**strawberry**	**-**	**tart**	**.**
灾难	来了	和	这	草莓	-	酸	.

灾难是草莓挞带来的。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz]

As	**the**	**Queen**	**was**	**chatting**	**with**	**the**	**Lord**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Enchanted**	**Islands**
作为	这	女王	曾是	聊天	和	这	主	校长	的	这	迷人的	岛屿

,

,

,

当女王与魔法群岛的大法官交谈时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] - - [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊstəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]

she	**happened**	**to**	**notice**	**-**	**-**	**for**	**like**	**a**	**good**	**hostess**	**she**	**had**	**been**	**keeping**	**an**
她	发生	到	注意	-	-	为了	喜欢	一个	好的	女主人	她	有	到过	保持	一个

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] - - [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv]

eye	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**her**	**guests**	**-**	**-**	**that**	**nobody**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**
眼睛	到	这	舒适	的	她	客人	-	-	那	无人	在	这	正确的	-	手	边	的

[ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] - [tɑːrt] .

the	**hall**	**had**	**been**	**served**	**with**	**strawberry**	**-**	**tart**	**.**
这	大厅	有	到过	服务	和	草莓	-	酸	.

她碰巧注意到——因为她像一位好女主人一样，一直留意着客人的舒适——大厅右侧的客人都没有吃到草莓挞。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**chief**	**cook**	**,**	**looking**	**rather**	**pale**	**and**	**worried**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	,	这	首席	厨师	,	寻找	相当	苍白	和	担心	,

几乎就在同一时刻，主厨脸色苍白，神情担忧，

['bʌsld] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði]

bustled	**through**	**the**	**throng**	**and**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**"**	**Your**	**Majesty**	**,**	**the**
熙熙攘攘	通过	这	人群	和	低声说道	在	她	耳朵	,	"	你的	威严	,	这

['strɔːberi] - [tɑːrt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] !

strawberry	**-**	**tart**	**has**	**given**	**out**	**!**
草莓	-	酸	有	给定	出去	!

他穿过人群，在她耳边低语道："陛下，草莓挞卖完了！"

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	**The**	**Queen**	**turned**	**pale**	**.**
"	这	女王	转向	苍白	.

女王脸色苍白。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

At	**length**	**she**	**managed**	**to**	**ask**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**plenty**	**of**	**other**
在	长度	她	管理	到	问	在	一个	虚弱的	嗓音	,	"	有	你	很多	的	其他

['peistriz] ? "

pastries	**?**	**"**
糕点	?	"

她终于鼓起勇气，用虚弱的声音问道："你们还有很多其他糕点吗？"

" [jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	**Yes**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**cook**	**.**
"	是的	,	你的	威严	,	"	回复	这	厨师	.

"是的，陛下。"厨子回答道。

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] .
" Then let them be served at once .
" 然后 让 他们 是 服务 在 一次 .

“那就立刻给他们上菜。”

" [ðə; ði] [kʊk] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
" The cook withdrew , and the Queen , though somewhat shaken , took up the
" 这 厨师 退出 , 和 这 女王 , 尽管 有些 摇晃 , 采取 向上 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
conversation again .
对话 再次 .

厨师退下了，女王虽然有些震惊，但还是继续谈论起这件事来。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [stɑːrt] , [wen] [ə; eɪ]
Ten minutes passed , and she was beginning to forget her start , when a
十 分钟 通过了 , 和 她 曾是 开始 到 忘记 她 开始 , 什么时候 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

十分钟过去了，她开始忘记自己是怎么开始的，这时一个声音响起：

['raɪzɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]
rising clear and rasping over the hubbub of the hall , said suddenly , " Where's
上升 清除 和 粗糙 超过 这 尘嚣 的 这 大厅 , 说 突然 , " 在哪里?
[maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [tɑːrt] ?
my piece of strawberry - tart ?
我的 片 的 草莓 - 酸 ?

一阵清晰而沙哑的声音突然响起，盖过了大厅的喧闹声，问道：“我的草莓挞呢？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [æn; ən] ['eldərli] ['feri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" Everybody turned toward the speaker , an elderly fairy from the Kingdom
" 大家 转向 朝向 这 扬声器 , 一个 老年 仙女 从 这 王国
[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , [neɪmd] - .
of the Black Mountains , named Malvolia .
的 这 黑色的 山脉 , 命名 - .

“所有人都转向说话的人，她是一位来自黑山王国的老仙女，名叫玛尔沃利亚。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,
She stood up in her place , her arms akimbo , glowering at her plate ,
她 站立 向上 在 她 地方 , 她 武器 叉腰 , 忧郁 在 她 盘子 ,

她站起身来，双臂叉腰，怒视着自己的盘子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tendənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɔːklət] [ɪ'kler] .
on which an attendant had just deposited a small chocolate eclair .
在 哪个 一个 服务员 有 只是 已存 一个 小的 巧克力 闪电泡芙 .

服务员刚刚在上面放了一个小小的巧克力泡芙。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [tɑːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Where's my piece of strawberry - tart ? " she repeated .
" 在哪里? 我的 片 的 草莓 - 酸 ? " 她 重复 .

“我的草莓挞呢？”她重复道。

[ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] .
The Queen rose .
这 女王 玫瑰 .

女王起身了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mædəm] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [vɔɪs] ,
" I am very sorry , Madam Malvolia , " said she in her sweetest voice ,
" 我 是 非常 对不起 , 女士 - , " 说 她 在 她 最甜美的 嗓音 ,

“非常抱歉，玛沃利亚夫人，”她用最甜美的声音说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['strɔːberi] - [tɑːrt][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] . "

"	but	the	strawberry	-	tart	has	given	out	.	"
"	但	这	草莓	-	酸	有	给定	出去	.	"

“但是草莓挞已经卖完了。”

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , " ['ænsər] - ['ruːdli] ; " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [beɪkt] [ɪ'nʌf]

"	Hoity	-	toity	,	"	answered	Malvolia	rudely	;	"	you	mean	that	you	only	baked	enough
"	高傲	-	托伊蒂	,	"	回答	-	粗鲁地	;	"	你	意思是	那	你	仅有的	烘焙	足够的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .

for	your	own	personal	friends	.
为了	你的	自己的	个人的	朋友们	.

“傲慢，”玛尔沃利亚粗鲁地回答道，“你的意思是说你只烤够你自己的朋友吃的点心吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] [gests] [kraɪd] , " [ʃ] ! [ʃ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['wɜːrid] .

"	At	this	several	guests	cried	,	"	Sh	!	Sh	!	"	and	the	King	began	to	look	worried	.
"	在	这	一些	客人	哭	,	"	什	!	什	!	"	和	这	国王	开始	到	看	担心	.

这时，几位宾客喊道：“嘘！嘘！”国王开始显得担忧起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , " [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	We	will	send	for	some	at	once	,	"	announced	His	Majesty	.
"	我们	将要	发送	为了	一些	在	一次	,	"	宣布	他的	威严	.

“我们马上派人去取一些，”陛下宣布道。

" [oʊ] [jes] , - - ['strɔːberi] - [tɑːrt] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr]

"	Oh	yes	,	-	-	strawberry	-	tart	baked	by	the	Queen's	own	hands	for	her	own	dear
"	哦	是的	,	-	-	草莓	-	酸	烘焙	经过	这	女王大学	自己的	双手	为了	她	自己的	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“哦，是的，——这是女王亲手为她亲爱的朋友们烘焙的草莓挞，

" [sed] - ['snɪrɪŋli] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

"	said	Malvolia	sneeringly	;	"	but	for	me	,	a	fairy	of	age	and	distinction	,
"	说	-	冷笑着	;	"	但	为了	我	,	一个	仙女	的	年龄	和	区别	,

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

an	ordinary	,
一个	普通的	,

“玛尔沃莉娅冷笑着说；“但对我而言，一个年长而卓尔不凡的仙女，一个普通的……”

[loʊ] ['beɪkɚz] [ɪ'kler] .

low	baker's	eclair	.
低的	面包师的	闪电泡芙	.

低烘焙师的泡芙。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [in'sʌltid] [ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] !

The	Kingdom	of	the	Black	Mountains	has	been	deliberately	insulted	in	my	person	!
这	王国	的	这	黑色的	山脉	有	到过	故意地	受辱	在	我的	人	!

"

"

"

黑山王国竟被人蓄意侮辱！

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

"	No	,	no	,	no	,	no	!	"	cried	the	King	and	the	Queen	.
"	不	,	不	,	不	,	不	!	"	哭	这	国王	和	这	女王	.

“不，不，不，不！”国王和王后喊道。

" [wiː; wi] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] . "

"	We	assure	you	,	madam	,	that	it	was	a	simple	mischance	.	"
"	我们	保证	你	,	女士	,	那	它	曾是	一个	简单的	灾难	.	"

“夫人，我们向您保证，这纯粹是一场意外。”

" [pɪʃ] [ænd; ənd] [tʊʃ] ! " [rɪ'plaɪd] - , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['siːkrətli]
" Pish and tush ! " replied Malvolia - , who , like a great many people , secretly
" 啵 和 屁股 ! " 回复 - , WHO , 喜欢 一个 伟大的 许多 人们 , 偷偷
[ɪn'dʒɔɪd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'griːvd] .
enjoyed feeling herself aggrieved .
享受 感觉 她自己 受委屈的 .

“呸！”玛尔沃莉娅回答道，她和很多人一样，暗自享受着自己受委屈的感觉。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fer] [æn; ən] [ə'frʌnt] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'frʌnt] .
" I consider the affair an affront , a deliberate affront .
" 我 考虑 这 事务 一个 冒犯 , 一个 商榷 冒犯 .

我认为这件事是一种侮辱，一种蓄意的侮辱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['kwɪkli] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl]
And you shall pay dear for this humiliation , " she screamed , quickly losing control
和 你 将 支付 亲爱的 为了 这 屈辱 , " 她 尖叫 , 迅速地 输 控制
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tempər] .
of her temper .
的 她 脾气 .

“你们将为这种羞辱付出惨痛的代价！”她尖叫道，很快就失去了对怒火的控制。

" ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [sniːzɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] - -
" Every time the Prince sneezes something shall change until - -
" 每一个 时间 这 王子 打喷嚏 某物 将 改变 直到 - -

“每当王子打喷嚏，就会发生一些变化，直到——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [bluː] [ˊgʌstili] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]
" At this very moment , alas , a northeast wind blew gustily through the open
" 在 这 非常 片刻 , 唉 , 一个 东北 风 吹 阵风 通过 这 打开
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
windows of the hall ,
视窗 的 这 大厅 ,

“就在这时，一阵东北风呼啸着吹进了大厅敞开的窗户，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
shaking the tapestries from the walls , and carrying away the last of
摇晃 这 挂毯 从 这 墙壁 , 和 携带 离开 这 最后的 的
- ['sentəns] .
Malvolia's sentence .
- 句子 .

抖落墙上的挂毯，带走了马尔沃利亚最后一句判决书。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['feri] [tɜːrnd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [fluː] , [kɔːɪŋ] ['hɔːrsli] ,
The angry fairy turned herself into a great black raven and flew , cawing hoarsely ,
这 生气的 仙女 转向 她自己 进入 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 和 飞翔 , 嘎嘎叫 沙哑地 ,

愤怒的仙女变成了一只巨大的黑乌鸦，嘶哑地叫着飞走了。

['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .
over the heads of the banqueters and out of the window with the wind .
超过 这 头部 的 这 宴会 和 出去 的 这 窗户 和 这 风 .

越过宴饮者的头顶，随风飘出窗外。

[ə; eɪ] ['beɪbiːz] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
A baby's cry was heard ,
一个 婴儿的 哭 曾是 听到 ,

传来婴儿的啼哭声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rʌʃt] ['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə] [weɾ] [ðeɾ; ðəɾ]['lɪt(ə)l] [sʌn]

and	the	King	and	the	Queen	rushed	panic	-	stricken	to	where	their	little	son
和	这	国王	和	这	女王	匆忙	恐慌	-	受打击的	到	在哪里	他们的	小的	儿子

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

lay	in	his	cradle	on	a	raised	platform	at	the	head	of	the	hall	.
躺	在	他的	摇篮	在	一个	提高	平台	在	这	头	的	这	大厅	.

国王和王后惊慌失措地冲到大厅尽头高台上，他们的小儿子躺在摇篮里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [fæt] , [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] [laɪnz] ;

The	little	Prince's	fat	,	pink	face	was	twisted	into	dreadful	lines	;
这	小的	王子的	胖的	,	粉色的	脸	曾是	扭曲	进入	可怕	线条	;

小王子的胖乎乎的粉红色脸扭曲成了可怕的皱纹；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [hæf] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðen] ,

he	opened	his	mouth	wide	several	times	and	half	closed	it	again	;	then	,
他	打开	他的	嘴	宽的	一些	时代	和	一半	关闭	它	再次	;	然后	,

他张大嘴巴好几次，又半合上；然后，

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi] [sniːzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sniːz] .

opening	it	wider	than	ever	,	he	sneezed	a	terrible	sneeze	.
开幕	它	更广泛	比	曾经	,	他	打喷嚏	一个	糟糕的	喷嚏	.

他张大嘴巴，打了个可怕的喷嚏。

[ðeɾ; ðəɾ] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

There	came	a	loud	clap	of	thunder	.
那里	来了	一个	大声	拍	的	雷	.

一声震耳欲聋的雷声响起。

[wen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'strɑːlədʒər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

When	the	confusion	was	over	,	the	Court	Astrologer	was	found	to	have
什么时候	这	困惑	曾是	超过	,	这	法庭	占星家	曾是	成立	到	有

[tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] ,

turned	into	an	eight	-	day	clock	,
转向	进入	一个	八	-	天	钟	,

混乱过后，人们发现宫廷占星师变成了一个八日钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] [ə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ] ['plænəteri] ['ɪndɪkeɪtər] ,

with	a	sun	,	moon	,	and	stars	arrangement	,	a	planetary	indicator	,
和	一个	太阳	,	月亮	,	和	明星	安排	,	一个	行星	指标	,

以太阳、月亮和星星为图案，是一个行星指示器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kælɪndər] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	a	calendar	calculated	for	two	thousand	years	.
和	一个	日历	计算	为了	二	千	年	.

以及一份计算了两千年的历法。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['endɪd] ['ræðər] ['gluːmɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feəriz] , [sʌtʃ]

The	banquet	ended	rather	gloomily	,	although	the	gifts	of	the	other	fairies	,	such
这	宴会	结束	相当	阴郁地	,	虽然	这	礼物	的	这	其他	仙女	,	这样的

[æz; əz] [helθ] ,

as	health	,
作为	健康	,

宴会以略显沉闷的气氛结束，尽管其他仙女赠送的礼物，例如健康，

[welθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

wealth	,	and	beauty	,	managed	to	make	everyone	a	little	more	cheerful	.
财富	,	和	美丽	,	管理	到	制作	每个人	一个	小的	更多的	快乐	.

财富和美貌，让每个人都变得更加快乐。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] [pɪl] , [ðə; ði]

When	the	guests	were	gone	,	the	King	and	Queen	sent	for	Doctor	Pill	,	the
什么时候	这	客人	是	已消失	,	这	国王	和	女王	发送	为了	医生	丸	,	这

[kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

court	physician	,
法庭	医生	,

宾客散去后，国王和王后召来了宫廷御医皮尔医生。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

to	consult	him	in	regard	to	the	measures	which	ought	to	be	taken	to
到	咨询	他	在	看待	到	这	措施	哪个	应该	到	是	已采取	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sniːzɪŋ] .

prevent	the	Prince's	sneezing	.
防止	这	王子的	打喷嚏	.

向他咨询如何防止王子打喷嚏。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [kɔːrt] [ə'strɑːlədʒər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	for	the	poor	Court	Astrologer	,	he	was	hung	up	in	the	sacristy	of	the
作为	为了	这	贫穷的	法庭	占星家	,	他	曾是	悬挂	向上	在	这	圣器室	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

至于那位可怜的宫廷占星师，他被吊死在大教堂的圣器室里。

[ænd; ənd] ['evri] [eɪt] [deɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	every	eight	days	his	wife	wound	him	up	,	with	tears	.
和	每一个	八	天	他的	妻子	伤口	他	向上	,	和	眼泪	.

每隔八天，他的妻子就会用眼泪折磨他。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ræðər] ['mɔːrnfəli] .

"	What	shall	we	do	,	doctor	?	"	asked	the	King	rather	mournfully	.
"	什么	将	我们	做	,	医生	?	"	问	这	国王	相当	悲伤地	.

“医生，我们该怎么办？”国王有些悲伤地问道。

" [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːz] ['sniːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['seɪdʒli] .

"	The	Prince	must	be	preserved	from	the	things	which	cause	sneezing	,	"	said	the	doctor	sagely	.
"	这	王子	必须	是	保存完好	从	这	事物	哪个	原因	打喷嚏	,	"	说	这	医生	睿智地	.

“王子必须远离会引起打喷嚏的东西，”医生睿智地说。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [dræfts] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Such	as	draughts	?	"	suggested	the	King	.
"	这样的	作为	起草	?	"	建议	这	国王	.

“比如说，速食？”国王问道。

" [dræfts] , [hed] - ['koʊldz] , [snʌf] , [ænd; ənd] ['pepər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [liːtʃ] .

"	Draughts	,	head	-	colds	,	snuff	,	and	pepper	,	"	answered	the	leech	.
"	起草	,	头	-	感冒	,	鼻烟	,	和	胡椒	,	"	回答	这	水蛭	.

“风吹日晒、感冒、鼻烟和胡椒，”水蛭回答道。

" [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ;

"	Let	his	little	highness	be	put	into	a	special	suite	of	rooms	;
"	让	他的	小的	高度	是	放	进入	一个	特别的	套房	的	房间	;

“让这位小王子住进一套特别的套房里；

[æd'mɪt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [hed] - [koʊld] ,

admit	no	person	to	them	until	he	has	been	examined	for	head	-	cold	,
承认	不	人	到	他们	直到	他	有	到过	检查	为了	头	-	寒冷的	,

未经检查未确诊感冒者不得入内。

[ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][ɑːn][dʒɜːrm] - [pruːf] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [grəuz]

and	has	put	on	germ	-	proof	garments	;	and	as	his	little	highness	grows
和	有	放	在	细菌	-	证明	服装	;	和	作为	他的	小的	高度	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

并穿上了防菌衣物；随着小王子渐渐长大，

[fər'bɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pepər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] .

forbid	the	use	of	pepper	in	his	food	.
禁止	这	使用	的	胡椒	在	他的	食物	.

禁止在他的食物中使用胡椒粉。

['betər] [stɪl] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Better	still	,	if	Your	Majesty	has	a	castle	in	the	mountains	,
更好的	仍然	,	如果	你的	威严	有	一个	城堡	在	这	山脉	,

更好的是，如果陛下在山里有一座城堡的话，

[let][ðə; ði] [prɪns] [biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɚ] [er] . "

let	the	Prince	be	taken	there	for	the	sake	of	the	purer	air	.	"
让	这	王子	是	已采取	那里	为了	这	清酒	的	这	更纯净	空气	.	"

为了呼吸更清新的空气，就把王子送到那里去吧。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	is	the	tower	on	the	Golden	Mountain	,	"	said	the	King	.
"	那里	是	这	塔	在	这	金的	山	,	"	说	这	国王	.

“金山上有一座塔，”国王说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

At	this	the	Queen	began	to	weep	again	,	for	she	,	quite	naturally	,
在	这	这	女王	开始	到	哭泣	再次	,	为了	她	,	相当	自然	,

这时，女王又开始哭泣起来，因为她，很自然地，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

did	not	wish	to	part	with	her	child	.
做过	不是	希望	到	部分	和	她	孩子	.

她不愿与孩子分离。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	But	,	my	dear	,	we	can't	have	him	sneezing	,	and	things	changing	all	the
"	但	,	我的	亲爱的	,	我们	不能	有	他	打喷嚏	,	和	事物	变化	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“但是，亲爱的，我们不能让他一直打喷嚏，而且情况总是变化不定。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	said	the	King	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [koʊld] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]

"	I	beg	Your	Majesty	to	consider	the	danger	of	a	head	-	cold	,	"	put	in	the
"	我	求	你的	威严	到	考虑	这	危险	的	一个	头	-	寒冷的	,	"	放	在	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“陛下，请您考虑一下普通感冒的危险性，”医生说道。

" [jes] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [koʊld] , " ['ekəud] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Yes	,	think	of	the	danger	of	a	head	-	cold	,	"	echoed	the	King	,
"	是的	,	思考	的	这	危险	的	一个	头	-	寒冷的	,	"	回声	这	国王	,

“是啊，想想感冒的危险吧，”国王附和道。

[huː] [sɔː] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði]['keɪɑːs] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

who	saw	clearer	than	the	Queen	the	chaos	that	might	result	if	the	Prince	was
WHO	锯	更清晰	比	这	女王	这	混乱	那	可能	结果	如果	这	王子	曾是

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fɪt][ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] .

attacked	by	a	prolonged	fit	of	sneezing	.
遭到攻击	经过	一个	延长	合身	的	打喷嚏	.

比女王更清楚地看到，如果王子长时间打喷嚏，可能会造成混乱。

" ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hed] - ['koʊldz] [meɪ] [sniːz] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	People	with	head	-	colds	may	sneeze	ten	or	fifteen	times	a	day	.	"
"	人们	和	头	-	感冒	可能	喷嚏	十	或者	十五	时代	一个	天	.	"

“感冒患者一天可能会打十到十五个喷嚏。”

" [ɔːr] ['fɪfti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Or	fifty	,	"	said	the	doctor	.
"	或者	五十	,	"	说	这	医生	.

“或者五十个，”医生说。

" [ɔːr] ['fɪfti] , " ['ekəud] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Or	fifty	,	"	echoed	the	King	again	,	shaking	his	head	,
"	或者	五十	,	"	回声	这	国王	再次	,	摇晃	他的	头	,

“或者五十个，”国王摇着头再次重复道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['duːti] .

for	he	was	torn	between	paternal	love	and	kingly	duty	.
为了	他	曾是	撕裂	之间	父系	爱	和	王者	责任	.

因为他陷入了父爱与君王职责的两难境地。

" [ɪ'mædʒɪn] ['fɪfti] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

"	Imagine	fifty	enchantments	in	a	day	!
"	想象	五十	魔法	在	一个	天	!

“想象一下一天之内施展五十次魔法！”

[baɪ] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] , [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['plɑːtɪŋ]

By	eventide	the	whole	kingdom	would	be	upset	,	undone	,	and	the	people	plotting
经过	黄昏	这	所有的	王国	会	是	沮丧的	,	未完成	,	和	这	人们	绘制

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "

a	revolution	.	"
一个	革命	.	"

到傍晚时分，整个王国将会动荡不安，土崩瓦解，人民将会密谋发动革命。

" [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['helθf(ə)l] [loʊ'kæləti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	The	tower	on	the	Golden	Mountain	is	in	a	fine	healthful	locality	,	"	said	the	doctor
"	这	塔	在	这	金的	山	是	在	一个	美好的	健康的	地点	,	"	说	这	医生

,

,

,

“金山上的这座塔位于一个非常健康的地方，”医生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['hæpɪli] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

"	and	the	Prince	could	be	brought	up	as	happily	there	as	in	the	palace	.
"	和	这	王子	可以	是	带来	向上	作为	快乐地	那里	作为	在	这	宫殿	.

“王子在那里也能像在宫殿里一样快乐地长大。”

" [soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kwiːn] [kən'sentid] .

"	So	at	length	the	Queen	consented	.
"	所以	在	长度	这	女王	同意	.

“最终，女王同意了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sniːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

In	a	few	days	the	little	Prince	,	who	had	not	sneezed	a	second	time	,
在	一个	很少	天	这	小的	王子	,	WHO	有	不是	打喷嚏	一个	第二	时间	,

几天过去了，小王子再也没打过第二个喷嚏。

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

was	removed	to	the	tower	on	the	Golden	Mountain	.
曾是	已移除	到	这	塔	在	这	金的	山	.

被转移到金山上的塔楼。

[hɪz; ɪz] [ruːm] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dɑːktər] [pɪl] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dræfts] ,

His	room	,	designed	by	Doctor	Pill	,	was	completely	protected	from	draughts	,
他的	房间	,	设计	经过	医生	丸	,	曾是	完全地	受保护	从	起草	,

他的房间由皮尔医生设计，完全防风。

[ænd; ənd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][traɪ] - [baɪ] - ['sterəlaɪzd] .

and	every	breath	of	air	that	entered	it	was	tri	-	bi	-	sterilized	.
和	每一个	气息	的	空气	那	进入	它	曾是	三	-	双	-	已灭菌	.

进入其中的每一口空气都经过了三重双重消毒。

['mɪsɪz] . [pɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Pill	,	who	had	been	a	hospital	nurse	,	took	care	of	him	.
太太	.	丸	,	WHO	有	到过	一个	医院	护士	,	采取	关心	的	他	.

皮尔太太曾是医院的护士，她照顾了他。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Three	times	a	week	,	on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Fridays	,	his	royal
三	时代	一个	星期	,	在	星期一	,	星期三	,	和	星期五	,	他的	皇家

['perənts] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

parents	rode	out	to	the	tower	,
父母	骑	出去	到	这	塔	,

每周三次，分别是星期一、星期三和星期五，他的皇室父母会骑马前往伦敦塔。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][dʒɜːrm] - [pruːf] ['gɑːrmənts] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]

and	after	putting	on	germ	-	proof	garments	,	were	admitted	to	the	nursery	of
和	后	推杆	在	细菌	-	证明	服装	,	是	承认	到	这	苗圃	的

[ðer; ðər] ['ɪnfənt] [sʌn] .

their	infant	son	.
他们的	婴儿	儿子	.

穿上防菌服后，他们被允许进入他们幼子的育婴室。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

And	so	the	years	went	by	.
和	所以	这	年	去	经过	.

岁月就这样过去了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] - [spel] ,

Nobody	was	found	able	to	break	Malvolia's	spell	,
无人	曾是	成立	有能力的	到	休息	-	拼写	,

没有人能够破解玛尔沃莉亚的魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'duːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	clue	to	its	undoing	had	been	carried	away	by	the	wind	.
和	这	线索	到	它是	撤销	有	到过	携带	离开	经过	这	风	.

而导致其覆灭的关键线索却被风吹走了。

- [hɜːr'self][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Malvolia	herself	had	disappeared	.
-	她自己	有	消失	.

玛尔沃莉亚本人已经失踪了。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	Prince	became	a	handsome	little	boy	.
这	王子	成为	一个	英俊的	小的	男生	.

王子变成了一个英俊的小男孩。

[əˈkɑːmplɪʃt] [ˈtiːtʃərz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] ,

Accomplished	**teachers**	**taught**	**him**	**history**	**,**	**music**	**,**	**drawing**	**,**	**dancing**	**,**
完成	教师	教授	他	历史	,	音乐	,	绘画	,	跳舞	,

优秀的老师们教他历史、音乐、绘画、舞蹈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	**all**	**the**	**other**	**things**	**that**	**a**	**prince**	**ought**	**to**	**know**	**.**
和	全部	这	其他	事物	那	一个	王子	应该	到	知道	.

以及一位王子应该知道的所有其他事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	**of**	**real**	**life**	**he**	**knew**	**almost**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
但	的	真实的	生活	他	知道	几乎	没有什么	在	全部	.

但他对真实生活几乎一无所知。

[hɪz; ɪz][moʊst][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpuːdl] ,

His	**most**	**faithful**	**friend**	**during**	**these**	**lonely**	**years**	**was**	**a**	**French**	**poodle**	**,**
他的	最多	忠实	朋友	期间	这些	孤独	年	曾是	一个	法语	贵宾犬	,

在这些孤独的岁月里，他最忠实的朋友是一只法国贵宾犬。

[huː] [spoʊk] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] .

who	**spoke**	**both**	**French**	**and**	**English**	**exceedingly**	**well**	**.**
WHO	辐	两个都	法语	和	英语	非常	出色地	.

法语和英语都说得非常流利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈkeɪnaɪn][ˈæksent] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**a**	**marked**	**canine**	**accent**	**,**
的	课程	,	他	有	一个	标记	犬类	口音	,

当然，他的口音明显带有犬类特征。

[ˈræðər] [ˈgraʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒiː][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊz] ,

rather	**growling**	**his**	**g's**	**and**	**howling**	**the**	**aw's**	**and**	**the**	**ow's**	**,**
相当	咆哮	他的	的	和	嚎叫	这	aw 的	和	这	ow's	,

他不是发出低沉的“g”音，而是发出嚎叫般的“aw”和“ow”音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ɪkˈstensɪv] .

but	**his**	**words**	**were**	**well**	**chosen**	**and**	**his**	**vocabulary**	**extensive**	**.**
但	他的	字	是	出色地	选定	和	他的	词汇	广泛的	.

但他用词精炼，词汇丰富。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] , [waɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈænɪm(ə)l] .

Never	**was**	**seen**	**a**	**more**	**friendly**	**,**	**wise**	**,**	**and**	**devoted**	**animal**	**.**
绝不	曾是	已见	一个	更多的	友好的	,	明智的	,	和	奉献	动物	.

从未见过比它更友善、更睿智、更忠诚的动物。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][sent] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

When	**the**	**King**	**decided**	**to**	**have**	**him**	**sent**	**away**	**for**	**a**	**while**	**,**
什么时候	这	国王	决定	到	有	他	发送	离开	为了	一个	尽管	,

当国王决定把他暂时送走时，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [ˈbɑːrki] [ˈmænər] [ʌv; əv]

for	**he**	**feared**	**that**	**his**	**son**	**was**	**getting**	**a**	**touch**	**of**	**Poldo's**	**barky**	**manner**	**of**
为了	他	害怕	那	他的	儿子	曾是	获得	一个	触碰	的	-	吠叫	方式	的

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

因为他担心儿子会沾染上波尔多那种粗鲁的说话方式。

[frʌm; frəm] [tuː] [kloʊz] [æn; ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [ɪl] [frʌm; frəm]

from	too	close	an	association	,	the	little	Prince	became	really	ill	from
从	也	关闭	一个	协会	,	这	小的	王子	成为	真的	患病的	从

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

由于与人过于亲近，小王子悲伤得病倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	King	was	forced	to	alter	his	decision	.
和	这	国王	曾是	强制	到	改变	他的	决定	.

国王被迫改变了决定。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] , [ðə; ði] [prɪns]

During	his	imprisonment	in	the	tower	,	in	spite	of	all	precautions	,	the	Prince
期间	他的	监禁	在	这	塔	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	这	王子

[sniːzd] [θriː] [taɪmz] .

sneezed	three	times	.
打喷嚏	三	时代	.

尽管采取了各种预防措施，王子在被囚禁于高塔期间还是打了三个喷嚏。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [sniːz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪk'sept] [poʊldoʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kæts] ,

At	the	first	sneeze	,	all	the	dogs	in	the	kingdom	except	Poldo	changed	into	cats	,
在	这	第一的	喷嚏	,	全部	这	狗	在	这	王国	除了	波尔多	已更改	进入	猫	,

在第一个喷嚏之后，王国里除了波尔多之外的所有狗都变成了猫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] ['ɪntuː] [dɔːgz] .

and	all	the	cats	into	dogs	.
和	全部	这	猫	进入	狗	.

所有的猫都变成了狗。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪnkən'viːniənt] .

Though	this	was	not	a	serious	trouble	,	the	change	was	certainly	inconvenient	.
尽管	这	曾是	不是	一个	严肃的	麻烦	,	这	改变	曾是	当然	不方便	.

虽然这并非什么大问题，但这种变化确实带来了不便。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːg] - [kæts] [keɪm] [aʊt] [mi'aʊ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [juːst] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət]

All	the	dog	-	cats	came	out	meowing	at	people	as	the	dogs	used	to	bark	at
全部	这	狗	-	猫	来了	出去	喵喵叫	在	人们	作为	这	狗	用过的	到	吠	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有的猫狗都出来对着人喵喵叫，就像以前的狗对着它们吠叫一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [kæt] - [dɔːgz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	they	chased	people	down	the	street	;	the	cat	-	dogs	,	on	the	other	hand	,
和	他们	追逐	人们	向下	这	街道	;	这	猫	-	狗	,	在	这	其他	手	,

它们追着人满街跑；而猫狗则恰恰相反，

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

stayed	in	the	kitchen	under	the	stove	,	and	watched	for	mice	in	the	pantry	.
入住	在	这	厨房	在下面	这	火炉	,	和	观看	为了	小鼠	在	这	食品储藏室	.

它待在厨房的炉灶下，时刻警惕着食品储藏室里的老鼠。

[greɪt] [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

Great	St	.	Bernards	might	be	seen	licking	their	paws	and	rubbing	them	over
伟大的	英石	.	伯纳德	可能	是	已见	舔舐	他们的	爪子	和	擦	他们	超过

[ðer; ðər] ['fɔridz] ,

their	foreheads	,
他们的	额头	,

人们可能会看到大圣伯纳犬舔舐爪子，并用爪子摩擦额头。

[ænd; ənd][fæt] , [oʊld][kæt] - [læp] - [dɔːgz] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɜːr] .

and	fat	,	old	cat	-	lap	-	dogs	used	to	try	to	purr	.
和	胖的	,	老的	猫	-	膝	-	狗	用过的	到	尝试	到	呼噜声	.

肥胖的老猫狗过去常常试图发出呼噜声。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [sniːz] , [ɔːl][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]['oʊvər]['sev(ə)nti] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][elm] [triːz]

At	the	second	sneeze	,	all	the	elderly	gentlemen	over	seventy	changed	into	elm	trees
在	这	第二	喷嚏	,	全部	这	老年	先生们	超过	七十	已更改	进入	榆树	树木

,

,

,

第二次打喷嚏时，所有七十岁以上的老先生都变成了榆树。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	proceeding	that	caused	a	terrible	lot	of	trouble	.
一个	进行中	那	导致	一个	糟糕的	很多	的	麻烦	.

这是一起造成诸多麻烦的诉讼。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [sniːz] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][mju'ziːəm] [bɪ'keɪm]

At	the	third	sneeze	,	all	the	people	in	the	pictures	at	the	Art	Museum	became
在	这	第三	喷嚏	,	全部	这	人们	在	这	图片	在	这	艺术	博物馆	成为

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

第三次打喷嚏时，美术馆里所有画像中的人物都活了过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm]

and	for	a	week	the	soldiers	of	the	royal	guard	spent	most	of	their	time
和	为了	一个	星期	这	士兵	的	这	皇家	警卫	花费	最多	的	他们的	时间

['reskjuːɪŋ] [pʊr] ,

rescuing	poor	,
救援	贫穷的	,

整整一周，皇家卫队的士兵们几乎把所有时间都花在了营救穷人上。

[bɪ'wɪldərd] [fɔːnz] , ['sætərz] , ['nɪmfs] , ['roʊmən] ['senətəz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ded] [sə'lebrətiz]

bewildered	fauns	,	satyrs	,	nymphs	,	Roman	senators	,	and	long	dead	celebrities
困惑	半人半羊神	,	萨提尔	,	若虫	,	罗马	参议员	,	和	长的	死的	名人

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	historical	personages	from	the	worst	destitution	.
和	历史	人物	从	这	最差	赤贫	.

困惑的牧神、萨提尔、宁芙、罗马元老院议员，以及早已逝去的名人和历史人物，都来自最贫困的境地。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	King	finally	had	to	build	a	special	castle	for	them	.
这	国王	最后	有	到	建造	一个	特别的	城堡	为了	他们	.

国王最终不得不为他们建造一座特殊的城堡。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [druː] [nɪr] ,

As	the	Prince's	twenty	-	first	birthday	drew	near	,
作为	这	王子的	二十	-	第一的	生日	画	靠近	,

随着王子二十一岁生日的临近，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

he	began	to	feel	very	sad	at	the	idea	of	having	to	stay	shut	up	in	the
他	开始	到	感觉	非常	伤心	在	这	主意	的	拥有	到	停留	关闭	向上	在	这

['taʊər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

tower	all	his	life	.
塔	全部	他的	生活	.

一想到自己可能要终生被囚禁在塔楼里，他就感到非常悲伤。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['mænli] [jʌŋ] [mæn] ,

Though	**he**	**was**	**a**	**very**	**brave**	**and**	**very**	**manly**	**young**	**man**	**,**
尽管	他	曾是	一个	非常	勇敢的	和	非常	男子气概	年轻的	男人	,

虽然他是一位非常勇敢、非常有男子气概的年轻人，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

he	**lay**	**down**	**on**	**his**	**couch**	**and**	**wept**	**in**	**sorrow**	**.**
他	躺	向下	在	他的	长椅	和	哭泣	在	悲哀	.

他躺在沙发上，悲伤地哭了起来。

['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , [dɪr]

Suddenly	**,**	**standing**	**with**	**his**	**forepaws**	**on**	**the**	**coverlet**	**,**	**"**	**Why**	**do**	**you**	**weep**	**,**	**dear**
突然	,	常设	和	他的	前爪	在	这	床单	,	"	为什么	做	你	哭泣	,	亲爱的

['mæstər] ?

master	**?**
掌握	?

突然，他用前爪撑着被子站了起来，“亲爱的主人，您为什么哭泣呢？”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	**said**	**the**	**little**	**dog**	**.**
"	说	这	小的	狗	.

“小狗说道。”

" [æt; ət][maɪ] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] .

"	**At**	**my**	**fate**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**poor**	**Prince**	**.**
"	在	我的	命运	,	"	回复	这	贫穷的	王子	.

“这是我的命运，”可怜的王子回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] ,

"	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**think**	**that**	**I**	**may**	**have**	**to**	**spend**	**all**	**my**	**days**	**in**	**this**	**tower**	**,**
"	我	不能	熊	到	思考	那	我	可能	有	到	花费	全部	我的	天	在	这	塔	,

“我无法忍受一想到我可能要在这座塔里度过余生，

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] .

and	**never**	**see**	**the**	**great**	**wide**	**world**	**.**
和	绝不	看	这	伟大的	宽的	世界	.

永远无法领略广阔的世界。

" [ðə; ði] ['puːdl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**The**	**poodle**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	这	贵宾犬	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

“贵宾犬沉默了几分钟。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [prɪns] [roʊləndɝ] , [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

At	**length**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Dear**	**Prince**	**Rolandor**	**,**	**do**	**not**	**give**	**up**	**hope**	**.**
在	长度	他	说	,	"	亲爱的	王子	罗兰多	,	做	不是	给	向上	希望	.

最后他说：“亲爱的罗兰多王子，不要放弃希望。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ][oʊld]['mæstər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Have	**you**	**ever**	**thought**	**of**	**consulting**	**my**	**old**	**master**	**,**	**the**	**Giant**	**of**	**the**	**North**
有	你	曾经	想法	的	咨询	我的	老的	掌握	,	这	巨大的	的	这	北

[poʊl] ?

Pole	**?**
极	?

你有没有想过去请教我的老主人，北极巨人？

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv]

He	**has**	**a**	**large**	**chest**	**in**	**his**	**palace**	**full**	**of**	**secrets**	**which**	**the**	**winds**	**have**
他	有	一个	大的	胸部	在	他的	宫殿	满的	的	秘密	哪个	这	风	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	**,**
无意中听到	,

他的宫殿里有一个大箱子，里面装满了风听到的秘密。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - [spel] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	the	key	to	Malvolia's	spell	is	among	them	.
和	也许	这	钥匙	到	-	拼写	是	之中	他们	.

或许，玛尔沃利亚的魔法秘诀就在其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [fɔːr] [fɜːr] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

If	you	will	have	a	warm	fur	coat	and	four	fur	boots	made	for	me	,
如果	你	将要	有	一个	温暖的	毛皮	外套	和	四	毛皮	靴子	制成	为了	我	,

如果你能为我做一件保暖的皮草大衣和四双皮草靴，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

I	will	go	to	the	Giant	and	ask	him	.
我	将要	去	到	这	巨大的	和	问	他	.

我要去问巨人。

" [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,

"	The	Prince	gave	his	consent	,
"	这	王子	给予	他的	同意	,

王子同意了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪlər] [meɪd] [ðə; ði] ['puːdl] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːlskɪn] [koʊt]

and	on	the	next	day	the	royal	tailor	made	the	poodle	a	magnificent	sealskin	coat
和	在	这	下一个	天	这	皇家	裁缝	制成	这	贵宾犬	一个	壮丽	海豹皮	外套

[ænd; ənd] [fɔːr] ['splendɪd] [fɜːr] - [laɪnd] [buːts] .

and	four	splendid	fur	-	lined	boots	.
和	四	灿烂	毛皮	-	衬里	靴子	.

第二天，皇家裁缝为这只贵宾犬做了一件华丽的海豹皮大衣和四双精美的毛皮衬里靴子。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [spiːd] , [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

Then	the	King	wished	him	good	speed	,	the	Queen	cried	over	him	,	and	the	Prince	,
然后	这	国王	希望	他	好的	速度	,	这	女王	哭	超过	他	,	和	这	王子	,

然后国王祝他一路顺风，王后为他哭泣，王子.....

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['taʊər] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

who	could	see	from	his	high	tower	every	corner	of	the	kingdom	,
WHO	可以	看	从	他的	高的	塔	每一个	角落	的	这	王国	,

他从高塔上可以俯瞰王国的每一个角落，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .

watched	him	till	he	disappeared	over	the	hills	and	far	away	.
观看	他	直到	他	消失	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

我一直看着他，直到他消失在山丘后面，远去。

[streɪt] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['puːdl] [ræn] .

Straight	north	the	poodle	ran	.
直的	北	这	贵宾犬	跑	.

贵宾犬径直向北跑去。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [greɪt] ,

Soon	he	had	left	the	fertile	plains	behind	him	,	and	entered	great	,
很快	他	有	左边	这	沃	平原	在后面	他	,	和	进入	伟大的	,

不久，他就离开了肥沃的平原，进入了广阔的.....

[blæk] [paɪn] ['fɔrists] [wer] ['nevər][ə; eɪ][roʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

black	pine	forests	where	never	a	road	was	to	be	seen	.
黑色的	松树	森林	在哪里	绝不	一个	路	曾是	到	是	已见	.

黑松林密布，不见一丝道路。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [hauld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	cold	wind	howled	through	the	trees	,
这	寒冷的	风	嚎叫	通过	这	树木	,

寒风呼啸着穿过树林。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz] ['spɑːkld] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	at	night	the	brilliant	stars	sparkled	over	the	dark	and	waving	branches	.
和	在	夜晚	这	杰出的	明星	闪闪发光	超过	这	黑暗的	和	挥手	分支	.

夜幕降临，繁星闪烁在黑暗摇曳的树枝上。

['hʌŋgri] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [berz] ['ɔːf(ə)n] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Hungry	wolves	and	savage	bears	often	pursued	him	,	but	somehow	he	always
饥饿的	狼	和	野蛮的	熊	经常	追击	他	,	但	不知何故	他	总是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ɔːl] .

managed	to	escape	them	all	.
管理	到	逃脱	他们	全部	.

饥饿的狼群和凶猛的熊经常追赶他，但他总能设法逃脱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [laɪt]

At	the	end	of	the	forest	he	found	the	frozen	ocean	lit	by	the	shuddering	light
在	这	结尾	的	这	森林	他	成立	这	冷冻	海洋	点燃	经过	这	颤抖	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

of	the	aurora	,
的	这	极光	,

森林尽头，他发现冰封的海洋被颤抖的极光照亮。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fæn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

flashing	in	a	great	fan	from	east	to	west	.
闪烁	在	一个	伟大的	扇子	从	东方	到	西方	.

一道巨大的扇形从东向西闪过。

[pæst] [waɪt] - [tʌskt] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['peŋgwinz] [hiː; hi] [fluː] , [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ]

Past	white	-	tusked	walruses	and	sleepy	penguins	he	flew	,	till	on	the	eleventh	day
过去的	白色的	-	长着獠牙的	海象	和	困	企鹅	他	飞翔	,	直到	在	这	第十一	天

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] ,

he	saw	the	green	,
他	锯	这	绿色的	,

他飞过白牙海象和昏昏欲睡的企鹅，直到第十一天，他看到了绿色。

['aɪsi] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [laɪts]

icy	pinnacles	of	the	Giant's	palace	against	the	waving	curtain	of	the	Polar	lights
冰冷的	巅峰	的	这	巨人的	宫殿	反对	这	挥手	窗帘	的	这	极性	灯

.

:

.

巨人宫殿冰冷的尖顶在波光粼粼的极光映衬下显得格外醒目。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

On	the	evening	of	the	twelfth	day	he	entered	the	castle	.
在	这	晚上	的	这	第十二	天	他	进入	这	城堡	.

第十二天晚上，他进入了城堡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] ,

The	Giant	of	the	North	Pole	was	a	tall	,	strong	,
这	巨大的	的	这	北	极	曾是	一个	高的	,	强的	,

北极巨人身材高大，力大无穷，

['jeloʊ] - ['herd] ['feloʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] ['mænt(ə)l]

yellow	-	haired	fellow	wearing	a	crown	of	ice	and	a	great	sweeping	mantle
黄色的	-	头发	同伴	穿着	一个	王冠	的	冰	和	一个	伟大的	扫荡	地幔

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [ber] .

made	from	the	white	fur	of	the	polar	bear	.
制成	从	这	白色的	毛皮	的	这	极性	熊	.

一个金发男子，头戴冰冠，身披北极熊白色皮毛制成的宽大斗篷。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʌsts] , - - [streɪndʒ] , ['sʌp(ə)l] , ['ʃædoʊi] ['kriːtʃərz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli]

His	servants	were	the	Gusts	,	-	-	strange	,	supple	,	shadowy	creatures	moving	quickly
他的	仆人	是	这	阵风	,	-	-	奇怪的	,	柔软	,	阴暗的	生物	移动	迅速地

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

他的仆从是狂风——一种奇异、柔软、朦胧的生物，快速地来回移动。

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] .

-	-	and	his	courtiers	were	the	whirlwinds	and	the	storms	.
-	-	和	他的	朝臣	是	这	旋风	和	这	暴风雨	.

他的朝臣们就像旋风和暴风雨。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ,

The	Giant's	wife	sat	by	his	side	;	she	had	dark	hair	and	eyes	of	icy	,
这	巨人的	妻子	卫星	经过	他的	边	;	她	有	黑暗的	头发	和	眼睛	的	冰冷的	,

['bɜːrnɪŋ] [bluː] .

burning	blue	.
燃烧	蓝色的	.

巨人的妻子坐在他身边；她有一头黑发和一双冰冷而燃烧般的蓝色眼睛。

" ['welkəm] , ['lɪt(ə)l][poʊldoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]

"	Welcome	,	little	Poldo	,	"	said	the	Giant	;	and	his	voice	sounded	like	the	wind
"	欢迎	,	小的	波尔多	,	"	说	这	巨大的	;	和	他的	嗓音	听起来	喜欢	这	风

[ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ;

in	the	treetops	;
在	这	树梢	;

“欢迎你，小波尔多，”巨人说道；他的声音听起来像树梢上的风声；

" [wʌt] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	what	seek	you	here	?	"
"	什么	寻找	你	这里	?	"

你来这里做什么？

" [aɪ] [siːk] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]

"	I	seek	some	words	of	the	Fairy	Malvolia	which	were	carried	away	by	the
"	我	寻找	一些	字	的	这	仙女	-	哪个	是	携带	离开	经过	这

[ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd][æt; ət] [prɪns] - ['krɪsnɪŋ] ,

northeast	wind	at	Prince	Rolandor's	christening	,
东北	风	在	王子	-	洗礼	,

“我正在寻找一些仙女玛尔沃利亚在罗兰多王子受洗时被东北风吹走的话语。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['puːdl] .

"	replied	the	poodle	.
"	回复	这	贵宾犬	.

“贵宾犬回答道。”

" [hwjuː] , ['əu'əu] - ['əu'əu] , " ['hwɪsld] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	Whew	,	oo	-	oo	,	"	whistled	the	Giant	of	the	North	Pole	.
"	呼！	,	oo	-	oo	,	"	吹口哨	这	巨大的	的	这	北	极	.

“呼，呜呜，”北极巨人吹着口哨。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [jɔːrz] .

"	If	I	have	them	,	the	words	are	yours	.
"	如果	我	有	他们	,	这	字	是	你的	.

“如果我有这些话，它们就是你的。”

" [hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː] [gʌsts] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

"	He	summoned	two	Gusts	to	bring	forth	the	chest	of	secrets	.
"	他	被召唤	二	阵风	到	带来	前进	这	胸部	的	秘密	.

他召唤了两个狂风，将秘密宝箱搬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['daiəməndz][ʌv; əv][aɪs] .

It	was	made	of	black	stone	;	and	edged	with	diamonds	of	ice	.
它	曾是	制成	的	黑色的	石头	;	和	边缘	和	钻石	的	冰	.

它由黑色石头制成，边缘镶嵌着冰晶。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['evər][ˌoʊvər'hɜːrd] ; [ðer; ðər]

In	it	were	stored	all	the	mysteries	which	the	wind	had	ever	overheard	;	there
在	它	是	存储	全部	这	谜团	哪个	这	风	有	曾经	无意中听到	;	那里

[wɜːr; wər] ['siːkrɪts] ,

were	secrets	,
是	秘密	,

里面储存着风所听到的所有秘密；里面藏着许多秘密，

[kən'feʃnz] , [vaʊz] , ['meri] [lɑːfs] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] .

confessions	,	vows	,	merry	laughs	,	and	simple	words	.
忏悔	,	誓言	,	欢乐	笑声	,	和	简单的	字	.

忏悔、誓言、欢笑和简单的话语。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	sure	enough	,
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [spel] - - [ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,

in	the	corner	of	the	chest	lay	the	rest	of	Malvolia's	spell	-	-	a	row	of	little	,
在	这	角落	的	这	胸部	躺	这	休息	的	-	拼写	-	-	一个	排	的	小的	,

箱子角落里放着玛尔沃利亚剩余的魔法物品——一排小小的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] , ['dʌsti] [wɜːrdz] ; [ðə; ði][wɜːrdz] : " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz] ['sʌmwʌn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

old	-	fashioned	,	dusty	words	;	the	words	:	"	Until	he	finds	someone	brave	enough	to
老的	-	造型	,	尘土飞扬	字	;	这	字	:	"	直到	他	发现	某人	勇敢的	足够的	到

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

古老而陈旧的词语；这些词语是：“直到他找到一个足够勇敢的人嫁给他。”

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['puːdl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [hɑːrt] , [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	So	the	good	poodle	learned	the	words	by	heart	,	thanked	the	Giant	,
"	所以	这	好的	贵宾犬	学习	这	字	经过	心	,	谢谢	这	巨大的	,

于是，这只善良的贵宾犬把这些话牢记于心，感谢了巨人。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	hurried	home	with	the	message	.
和	慌忙	家	和	这	信息	.

然后匆匆带着消息回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [hiː; hi][ræn] , ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

When	he	came	to	the	King's	palace	,	he	ran	,	barking	with	joy	,
什么时候	他	来了	到	这	国王学院	宫殿	,	他	跑	,	叫声	和	喜悦	,

他来到国王的宫殿时，欢呼雀跃地奔跑着，吠叫着。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ruːm] .

right	into	the	King's	own	room	.
正确的	进入	这	国王学院	自己的	房间	.

直接进入国王的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənts] .

There	he	saw	the	unhappy	parents	.
那里	他	锯	这	不开心	父母	.

在那里，他看到了那对不高兴的父母。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Have	you	found	the	last	of	the	sentence	?	"	cried	the	Queen	.
"	有	你	成立	这	最后的	的	这	句子	?	"	哭	这	女王	.

“你找到最后一句了吗？”女王喊道。

" [jes] , " [sed] [poʊldoʊ] .

"	Yes	,	"	said	Poldo	.
"	是的	,	"	说	波尔多	.

“是的，”波尔多说。

" [ðə; ði] [spel] [wɪl] [end] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['mæriz] .

"	The	spell	will	end	when	the	prince	marries	.
"	这	拼写	将要	结尾	什么时候	这	王子	结婚	.

“当王子结婚时，魔法就会解除。”

" [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔːrθ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

"	That	very	evening	the	King	and	the	Queen	sent	forth	ambassadors	to	ask	for
"	那	非常	晚上	这	国王	和	这	女王	发送	前进	大使们	到	问	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɔːl] ['ferilænd] ,

the	hand	of	the	loveliest	princess	of	all	Fairyland	,
这	手	的	这	最可爱的	公主	的	全部	仙境	,

“当晚，国王和王后就派出使者，向仙境中最美丽的公主求婚。”

['prɪnses] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] .

Princess	Adatha	of	the	Adamant	Mountains	.
公主	-	的	这	坚定不移	山脉	.

阿达玛特山脉的阿达莎公主。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'freɪd] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	so	afraid	was	Adatha	of	being	turned	into	something	else	,	that	she
但	所以	害怕的	曾是	-	的	存在	转向	进入	某物	别的	,	那	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] .

refused	the	offer	.
拒绝	这	提供	.

但阿达莎非常害怕变成别的东西，所以拒绝了这个提议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɪnses] [ə'liʃiə]

The	King	and	the	Queen	then	made	a	request	for	the	hand	of	Princess	Alicia
这	国王	和	这	女王	然后	制成	一个	要求	为了	这	手	的	公主	艾丽西亚

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪks] .

of	the	Crystal	Lakes	.
的	这	水晶	湖泊	.

国王和王后随后向水晶湖的艾丽西亚公主提亲。

[bʌt; bət] [ə'liʃiə] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː]

But	Alicia	also	was	afraid	of	being	turned	into	something	else	,	and	she	too
但	艾丽西亚	还	曾是	害怕的	的	存在	转向	进入	某物	别的	,	和	她	也

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ə'laɪəns] .

refused	the	alliance	.
拒绝	这	联盟	.

但艾丽西亚也害怕变成别的东西，所以她也拒绝了结盟。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [koʊsts] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] ,

So	did	the	Princess	of	the	Golden	Coasts	,	the	Princess	of	the	Seven	Cities	,
所以	做过	这	公主	的	这	金的	海岸	,	这	公主	的	这	七	城市	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

黄金海岸公主、七城公主以及其他许多公主也都如此。

['faɪnəli] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɪnses] [left] [ɪn] [ɔːl] ['ferilænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [hɜːr'self] [leɪ] ['ʌndər]

Finally	the	only	princess	left	in	all	Fairyland	was	a	princess	who	herself	lay	under
最后	这	仅有的	公主	左边	在	全部	仙境	曾是	一个	公主	WHO	她自己	躺	在下面

[æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .

an	enchantment	.
一个	魅力	.

最后，整个仙境中只剩下一位公主，而这位公主自己也中了魔法。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [braɪt] [bluː] ,

A	jealous	witch	had	turned	her	golden	hair	bright	blue	,
一个	嫉妒的	巫婆	有	转向	她	金的	头发	明亮的	蓝色的	,

一个嫉妒的女巫把她金色的头发变成了亮蓝色。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊz][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

and	given	her	a	nose	a	foot	long	.
和	给定	她	一个	鼻子	一个	脚	长的	.

还给她安了个一英尺长的鼻子。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['prɪnses] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [pʊr] [roʊləndɔ] .

This	unhappy	maiden	was	the	only	princess	willing	to	accept	poor	Rolandor	.
这	不开心	少女	曾是	这	仅有的	公主	愿意的	到	接受	贫穷的	罗兰多	.

这位不幸的少女是唯一愿意接受可怜的罗兰多的公主。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .

The	wedding	day	arrived	.
这	婚礼	天	到达的	.

婚礼当天到了。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] [laɪf] , [lʊkt] ['veri]

The	Prince	,	though	perhaps	a	little	pale	from	his	confined	life	,	looked	very
这	王子	,	尽管	也许	一个	小的	苍白	从	他的	受限	生活	,	看起来	非常

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

王子虽然可能因为长期隐居而略显苍白，但看起来仍然非常英俊。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	led	his	ugly	bride	to	the	altar	like	a	man	.
和	引领	他的	丑陋的	新娘	到	这	坛	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样，牵着他丑陋的新娘走向圣坛。

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,

Just	exactly	as	the	marriage	ceremony	was	half	over	,
只是	确切地	作为	这	婚姻	仪式	曾是	一半	超过	,

就在婚礼仪式进行到一半的时候，

[ə; eɪ]['spæzəm] [kən'tɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] ;

a	spasm	contorted	the	muscles	of	the	Prince's	face	;
一个	痉挛	扭曲的	这	肌肉	的	这	王子的	脸	;

王子的面部肌肉痉挛了一下；

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sniːz] .

the	poor	young	man	felt	strongly	inclined	to	sneeze	.
这	贫穷的	年轻的	男人	毛毡	强烈	倾斜	到	喷嚏	.

这个可怜的年轻人感到一阵强烈的想打喷嚏的冲动。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

Though	he	could	be	seen	making	heroic	efforts	to	control	the	impulse	,
尽管	他	可以	是	已见	制作	英勇	努力	到	控制	这	冲动	,

尽管可以看到他正在努力克制这种冲动，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɑːt] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['pænɪki] .

the	audience	got	very	nervous	and	panicky	.
这	观众	得到	非常	紧张的	和	惊慌失措	.

观众们变得非常紧张和恐慌。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] !

All	was	in	vain	!
全部	曾是	在	徒劳	!

一切都白费了！

[ðə; ði] [prɪns] [sniːzd] , " ['kɝː] ['tʃuː] !

The	Prince	sneezed	,	"	Ker	choo	!
这	王子	打喷嚏	,	"	克尔	choo	!

王子打了个喷嚏，“咔嚓！”

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	A	terrific	clap	of	thunder	rent	the	air	,	and	everybody	looked	about	to
"	一个	了不起	拍	的	雷	租	这	空气	,	和	大家	看起来	关于	到

[siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

see	what	had	happened	.
看	什么	有	发生	.

一声震耳欲聋的雷声撕裂了天空，所有人都四处张望，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sniːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .

The	effect	of	the	sneeze	was	an	odd	one	.
这	影响	的	这	喷嚏	曾是	一个	奇怪的	一	.

打喷嚏的效果很奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][hæf] -

As	it	had	occurred	exactly	at	the	moment	when	the	Prince	was	half	-
作为	它	有	发生	确切地	在	这	片刻	什么时候	这	王子	曾是	一半	-

['mærid] ,

married	,
已婚	,

这件事恰好发生在王子婚姻尚未完全结束的那一刻，

[ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [riˈæktid] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] .

the	spell	had	reacted	upon	itself	.
这	拼写	有	反应	之上	本身	.

咒语产生了自身反应。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pɪl] [sed] [nekst] [deɪ] .

"	Just	like	a	kick	from	a	gun	,	"	Dr	.	Pill	said	next	day	.
"	只是	喜欢	一个	踢	从	一个	枪	,	"	博士	.	丸	说	下一个	天	.

“就像被枪击中一样，”皮尔医生第二天说道。

[ðə; ði][kæts] [bɪ'keɪm] [dɔːgz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'keɪm] [kæts] ; [ðə; ði] [elm] [triːz] [bɪ'keɪm]

The	cats	became	dogs	again	,	and	the	dogs	became	cats	;	the	elm	trees	became
这	猫	成为	狗	再次	,	和	这	狗	成为	猫	;	这	榆树	树木	成为

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

猫又变成了狗，狗又变成了猫；榆树都长出了十字架。

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] ; [ðə; ði] [pʊr] , [ɪk'saɪtɪd] ['roʊmən] ['senətəz] ,

elderly	**gentlemen**	**looking**	**for**	**their**	**families**	**;**	**the**	**poor**	**,**	**excited**	**Roman**	**senators**	**,**
老年	先生们	寻找	为了	他们的	家庭	;	这	贫穷的	,	兴奋的	罗马	参议员	,

[fɔːnz] , ['nɪmfs] , ['sætərz] ,

fauns	**,**	**nymphs**	**,**	**satyrs**	**,**
半人半羊神	,	若虫	,	萨提尔	,

寻找家人的老绅士；可怜的、激动的罗马元老院议员、牧神、仙女、萨提尔，

[sə'lebrətiz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

celebrities	**and**	**historical**	**personages**	**,**	**went**	**back**	**to**	**their**	**pictures**	**;**	**and**	**to**
名人	和	历史	人物	,	去	后退	到	他们的	图片	;	和	到

[kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

cap	**the**	**climax**	**,**
帽	这	高潮	,

名人和历史人物回到了他们的照片中；为了将气氛推向高潮，

[ðə; ði] ['ʌgli] [braɪd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [self] .

the	**ugly**	**bride**	**became**	**once**	**more**	**her**	**sweet**	**and**	**lovely**	**self**	**.**
这	丑陋的	新娘	成为	一次	更多的	她	甜的	和	迷人的	自己	.

丑陋的新娘又变回了她甜美可爱的模样。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti] [bʌt; bət][ðə; ði]

While	**everybody**	**was**	**cheering**	**,**	**who**	**should**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**sacristy**	**but**	**the**
尽管	大家	曾是	欢呼	,	WHO	应该	走	出去	的	这	圣器室	但	这

[kɔːrt] [ə'strɑːlədʒər] !

Court	**Astrologer**	**!**
法庭	占星家	!

当大家都在欢呼时，谁会从圣器室走出来呢？正是宫廷占星师！

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

An	**instant**	**later**	**,**
一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [wuːnd]

he	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**affectionate**	**arms**	**of**	**the**	**faithful**	**wife**	**who**	**had**	**wound**
他	有	倒下	进入	这	亲热	武器	的	这	忠实	妻子	WHO	有	伤口

[hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

him	**up**	**for**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**.**
他	向上	为了	二十	-	一	年	.

他投入了忠贞妻子的温柔怀抱，而这位妻子曾让他烦恼了二十一年。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn]

After	**the**	**wedding**	**reception**	**,**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**bride**	**went**	**on**	**a**	**honeymoon**
后	这	婚礼	接待	,	这	王子	和	他的	新娘	去	在	一个	蜜月

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] .

to	**the**	**Enchanted**	**Islands**	**.**
到	这	迷人的	岛屿	.

婚礼招待会结束后，王子和新娘前往魔法群岛度蜜月。

[æz; əz][fɔːr; fər][poʊldoʊ][ðə; ði] ['puːdl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə]

As	**for**	**Poldo**	**the**	**poodle**	**,**	**he**	**was**	**created**	**Prime**	**Minister**	**and**	**lived**	**to**
作为	为了	波尔多	这	贵宾犬	,	他	曾是	创建	主要的	部长	和	居住地	到

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][eɪdʒ] .

a	**fine**	**old**	**age**	**.**
一个	美好的	老的	年龄	.

至于贵宾犬波尔多，它被推举为首相，并安享晚年。

[mɑːriː'ɑːnə]

MARIANNA

玛丽安娜

玛丽安娜

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['noʊblmən] [roʊz] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,

Once	upon	a	time	a	wicked	nobleman	rose	in	rebellion	against	his	rightful	king	,
一次	之上	一个	时间	一个	邪恶	贵族	玫瑰	在	叛乱	反对	他的	正当的	国王	,

从前，有一个邪恶的贵族起兵反叛他合法的国王。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrsɪz] [baɪ] [sər'praɪz] , [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

and	taking	the	royal	forces	by	surprise	,	defeated	them	and	seized	the
和	采取	这	皇家	力量	经过	惊喜	,	战败	他们	和	查获	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他们出其不意地击败了王室军队，夺取了王国。

[ðə; ði] [di'θraʊnd] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz][kæst][ɪn] ['prɪzn]

The	dethroned	King	,	who	had	been	severely	wounded	in	battle	,	was	cast	in	prison
这	被废黜	国王	,	WHO	有	到过	严重	受伤	在	战斗	,	曾是	投掷	在	监狱

,

,

,

被废黜的国王在战斗中身负重伤，被投入监狱。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [daɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

where	he	soon	died	;	but	his	widow	,	the	Queen	,
在哪里	他	很快	死亡	;	但	他的	寡妇	,	这	女王	,

他不久便在那里去世了；但他的遗孀，女王，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn]

managed	to	escape	from	the	palace	before	the	usurper	could	lay	hands	upon
管理	到	逃脱	从	这	宫殿	前	这	篡位者	可以	躺	双手	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在篡位者抓住她之前，她设法逃出了宫殿。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ræn][ðə; ði] [kwiːn] ,

Into	the	dark	forest	which	lay	behind	the	palace	ran	the	Queen	,
进入	这	黑暗的	森林	哪个	躺	在后面	这	宫殿	跑	这	女王	,

女王跑进了宫殿后面的黑暗森林里，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

holding	her	baby	daughter	in	her	arms	.
保持	她	婴儿	女儿	在	她	武器	.

她怀里抱着她的小女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [fʊt] - [pæðz]

It	was	winter	time	,	and	a	heavy	snow	had	hidden	the	foot	-	paths
它	曾是	冬天	时间	,	和	一个	重的	雪	有	隐	这	脚	-	路径

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] .

and	the	roads	.
和	这	道路	.

当时正值冬季，厚厚的积雪覆盖了人行道和道路。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwiːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

Presently	the	Queen	realized	that	she	was	lost	.
目前	这	女王	已实现	那	她	曾是	丢失的	.

这时女王才意识到自己迷路了。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

All	afternoon	,	however	,	she	trudged	bravely	on	through	the	silence	and	the	cold	,
全部	下午	,	然而	,	她	艰难跋涉	勇敢地	在	通过	这	沉默	和	这	寒冷的	,

然而，整个下午，她都勇敢地在寂静和寒冷中艰难跋涉。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [rɪ'viːld] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃeltər]

her	heart	sinking	as	mile	after	mile	revealed	no	sign	of	a	house	or	a	shelter
她	心	下沉	作为	英里	后	英里	揭晓	不	符号	的	一个	房子	或者	一个	庇护所

.

:

.

她的心一下子沉了下去，因为走了好几英里，仍然没有看到房屋或避难所的踪影。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But	late	in	the	afternoon	,
但	晚的	在	这	下午	,

但到了傍晚时分，

[wen] [ðə; ði] [red] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

when	the	red	shield	of	the	sun	could	scarcely	be	seen	through	the	tangle	of
什么时候	这	红色的	盾	的	这	太阳	可以	几乎	是	已见	通过	这	纠纷	的

[ðə; ði] [waɪld] [wʊd] - ['bræntʃɪz] ,

the	wild	wood	-	branches	,
这	荒野	木头	-	分支	,

当太阳的红色光幕几乎无法透过茂密的野生树枝遮蔽时

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdəz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

she	perceived	a	light	coming	from	a	little	grove	of	cedars	by	the	shore	of
她	感知	一个	光	未来	从	一个	小的	树林	的	雪松	经过	这	支撑	的

[ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .

a	frozen	lake	.
一个	冷冻	湖	.

她看到冰封湖岸边的一小片雪松林里透出光亮。

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðɪs] [laɪt] ,

The	Queen	made	her	way	toward	this	light	,
这	女王	制成	她	方式	朝向	这	光	,

女王朝着这束光走去，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʊd] ;

and	discovered	a	little	thatched	hut	in	the	silent	wood	;
和	发现	一个	小的	茅草屋顶	小屋	在	这	沉默的	木头	;

在寂静的树林里发现了一间茅草小屋；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

it	was	the	house	of	one	of	the	dwarfs	of	the	forest	.
它	曾是	这	房子	的	一	的	这	矮人	的	这	森林	.

那是森林里一位矮人的家。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [veɪn] ,

The	dwarf	took	pity	on	the	Queen	,	but	his	efforts	were	vain	,
这	矮人	采取	遗憾	在	这	女王	,	但	他的	努力	是	徒劳	,

侏儒同情女王，但他的努力是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

for	the	poor	woman	was	so	weak	and	exhausted	that	she	died	without	telling
为了	这	贫穷的	女士	曾是	所以	虚弱的	和	筋疲力尽的	那	她	死亡	没有	讲述

[ðə; ði] [dwɔːrf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

the	dwarf	anything	about	herself	or	the	child	she	carried	.
这	矮人	任何事物	关于	她自己	或者	这	孩子	她	携带	.

因为这个可怜的女人太过虚弱和疲惫，以至于她死的时候都没来得及告诉侏儒关于她自己或她腹中的孩子的任何事。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [oʊld] ['feloʊ] ,

So	the	little	dwarf	,	who	was	a	good	,	kind	old	fellow	,
所以	这	小的	矮人	,	WHO	曾是	一个	好的	,	种类	老的	同伴	,

所以，这位善良的老矮人，

[brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

brought	the	little	girl	up	as	if	she	were	his	own	child	.
带来	这	小的	女孩	向上	作为	如果	她	是	他的	自己的	孩子	.

他把小女孩抚养成人，就像对待自己的孩子一样。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][dwɔːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [red] - ['leðər]

His	brother	,	the	dwarf	of	the	mountain	,	made	her	the	prettiest	red	-	leather
他的	兄弟	,	这	矮人	的	这	山	,	制成	她	这	最漂亮的	红色的	-	皮革

[ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

shoes	,	and	his	cousins	,
鞋	,	和	他的	表兄弟姐妹	,

他的兄弟，那个山里的矮人，给她做了一双最漂亮的红色皮鞋，他的堂兄弟们，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dresɪz] [frʌm; frəm] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n][ɑːn] ['feri]

the	dwarfs	of	the	pines	,	made	the	little	girl	dresses	from	cloth	woven	on	fairy
这	矮人	的	这	松树	,	制成	这	小的	女孩	连衣裙	从	布	编织	在	仙女

[luːmz] .

looms	.
织布机	.

松树上的矮人们用仙女织布机织出的布料，为小女孩们做了裙子。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

Now	,	on	the	night	her	mother	brought	her	to	the	hut	,
现在	,	在	这	夜晚	她	母亲	带来	她	到	这	小屋	,

就在她母亲带她来到小屋的那晚，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['lɑːkɪt] ,

the	little	girl	was	wearing	a	golden	heart	-	shaped	locket	,
这	小的	女孩	曾是	穿着	一个	金的	心	-	形状	吊坠	,

小女孩戴着一个金色的心形吊坠，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [em][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['daiəmənds] .

with	a	crown	and	the	letter	M	upon	it	in	diamonds	.
和	一个	王冠	和	这	信	M	之上	它	在	钻石	.

皇冠上镶嵌着钻石字母 M。

[soʊ][ðə; ði][dwɔːrf] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mɑːriː'ɑːnə] .

So	the	dwarf	called	the	little	girl	Marianna	.
所以	这	矮人	称为	这	小的	女孩	玛丽安娜	.

于是，侏儒给小女孩取名为玛丽安娜。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [læs] [ɪn] [ɔːl]

Seventeen	years	passed	,	and	Marianna	grew	to	be	quite	the	loveliest	lass	in	all
十七	年	通过了	,	和	玛丽安娜	生长	到	是	相当	这	最可爱的	小姐	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

十七年过去了，玛丽安娜长成了世界上最美丽的姑娘。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,

Her	hair	was	as	black	as	the	raven's	wing	,
她	头发	曾是	作为	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,

她的头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [siː] ,

her	eyes	were	as	blue	as	the	midsummer	sea	,
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	盛夏	海	,

她的眼睛像盛夏的大海一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] .

and	her	skin	was	fair	as	the	petal	of	a	rose	.
和	她	皮肤	曾是	公平的	作为	这	花瓣	的	一个	玫瑰	.

她的皮肤像玫瑰花瓣一样白皙。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdər] [groʊv] ,

One	spring	morning	a	little	yellow	bird	flew	into	the	cedar	grove	,
一	春天	早晨	一个	小的	黄色的	鸟	飞翔	进入	这	雪松	树林	,

一个春天的早晨，一只黄色的小鸟飞进了雪松林。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dwɔːrf][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held][ɪn][ɪts] [biːk] .

and	gave	the	dwarf	a	letter	which	it	held	in	its	beak	.
和	给予	这	矮人	一个	信	哪个	它	握住	在	它是	喙	.

它把一封信递给了矮人，矮人用喙叼着信。

[ðə; ði][dwɔːrf] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə] , " ['lɪt(ə)l] [mɑːriː'ɑːnə] ,

The	dwarf	read	the	letter	,	and	said	to	Marianna	,	"	Little	Marianna	,
这	矮人	读	这	信	,	和	说	到	玛丽安娜	,	"	小的	玛丽安娜	,

矮人读了信，对玛丽安娜说："小玛丽安娜，

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv]

the	Emperor	of	the	Elves	has	bidden	me	come	to	the	great	assembly	of
这	皇帝	的	这	精灵	有	拜登	我	来	到	这	伟大的	集会	的

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [nekst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

the	dwarfs	which	is	to	be	held	next	year	on	the	Golden	Mountain	.
这	矮人	哪个	是	到	是	握住	下一个	年	在	这	金的	山	.

精灵族皇帝召我参加明年在金山举行的矮人大集会。

[ə'læs] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

Alas	,	what	are	we	to	do	?
唉	,	什么	是	我们	到	做	?

唉，我们该怎么办?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

I	can	not	take	you	with	me	,	dear	child	,
我	能	不是	拿	你	和	我	,	亲爱的	孩子	,

我不能带你一起走，亲爱的孩子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,

for	it	is	forbidden	on	pain	of	death	to	bring	mortals	to	the	assembly	,
为了	它	是	禁止	在	疼痛	的	死亡	到	带来	凡人	到	这	集会	,

因为禁止将凡人带到集会现场，违者处以死刑。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [wʊd] .

nor	can	I	leave	you	here	in	this	lonely	wood	.
也不	能	我	离开	你	这里	在	这	孤独	木头	.

我也不能把你独自留在这片寂寞的树林里。

" [tuː; tə] [ðɪs] [mɑːriː'ɑːnə] [rɪ'plaɪd] , " [duː][nɑːt] [fɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] .

"	To	this	Marianna	replied	,	"	Do	not	fear	,	dear	father	.
"	到	这	玛丽安娜	回复	,	"	做	不是	害怕	,	亲爱的	父亲	.

玛丽安娜回答说："亲爱的父亲，不要害怕。"

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jɑːn]['krɪst(ə)l][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

Give	me	but	yon	crystal	flask	of	the	water	of	healing	,
给	我	但	远	水晶	烧瓶	的	这	水	的	康复	,

给我那瓶能治愈疾病的水吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

and	I	shall	go	forth	into	the	world	until	it	is	time	for	you	to	return	again
和	我	将	去	前进	进入	这	世界	直到	它	是	时间	为了	你	到	返回	再次

.

:

.

我将走向世界，直到你再次归来之时。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑ:kɪt] ,

Perhaps	**I**	**shall**	**discover**	**somebody**	**who**	**can**	**tell**	**me**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**locket**	**,**
也许	我	将	发现	某人	WHO	能	告诉	我	这	意义	的	这	吊坠	,

或许我能找到人告诉我这枚小盒坠的含义。

[ɔ:r][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

or	**the**	**history**	**of**	**my**	**dear**	**mother**	**.**
或者	这	历史	的	我的	亲爱的	母亲	.

或者我亲爱的母亲的故事。

" [soʊ][ðə; ði][dwɔ:rf] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪl] ,

"	**So**	**the**	**dwarf**	**took**	**his**	**knotted**	**staff**	**,**	**and**	**went**	**away**	**over**	**hill**	**,**
"	所以	这	矮人	采取	他的	打结的	职员	,	和	去	离开	超过	爬坡道	,

于是，侏儒拿着他的打结杖，翻过山头走了。

['oʊvər] [deɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

over	**dale**	**to**	**the**	**Golden**	**Mountain**	**.**
超过	戴尔	到	这	金的	山	.

翻过山谷，到达金山。

[ðen] [mɑ:ri:'ɑ:nə] [tʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,

Then	**Marianna**	**took**	**the**	**crystal**	**flask**	**of**	**the**	**water**	**of**	**healing**	**,**
然后	玛丽安娜	采取	这	水晶	烧瓶	的	这	水	的	康复	,

然后玛丽安娜拿起了盛有疗愈之水的水晶瓶，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['boʊldli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rld] .

and	**walked**	**boldly**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**into**	**the**	**wide**	**,**	**wide**	**world**	**.**
和	步行	大胆地	出去	的	这	木头	进入	这	宽的	,	宽的	世界	.

然后，他大胆地走出树林，走向广阔的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ;

It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**ice**	**and**	**snow**	**had**	**all**	**disappeared**	**;**
它	曾是	这	中间	的	这	春天	,	这	冰	和	雪	有	全部	消失	;

当时正值春季，冰雪都已融化殆尽；

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [li:vz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

the	**trees**	**were**	**putting**	**forth**	**their**	**leaves**	**,**	**and**	**there**	**were**	**clusters**	**of**
这	树木	是	推杆	前进	他们的	树叶	,	和	那里	是	集群	的

['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

primroses	**by**	**the**	**roadside**	**.**
报春花	经过	这	路边	.

树木抽出了叶子，路边开满了报春花。

[ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] [tri:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

In	**the**	**swaying**	**,**	**rustling**	**heart**	**of**	**a**	**great**	**elm**	**tree**	**,**	**a**	**little**	**thrush**	**was**	**singing**	**.**
在	这	摇晃	,	沙沙声	心	的	一个	伟大的	榆树	树	,	一个	小的	画眉	曾是	歌唱	.

在一棵枝繁叶茂的大榆树摇曳生姿的树心，一只小画眉鸟正在歌唱。

[θru:] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [went] ['lʌvli] [mɑ:ri:'ɑ:nə] , ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs]

Through	**cities**	**and**	**towns**	**went**	**lovely**	**Marianna**	**,**	**bringing**	**good**	**cheer**	**to**	**the**	**helpless**
通过	城市	和	城镇	去	迷人的	玛丽安娜	,	带来	好的	欢呼	到	这	无助

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,

and	**the**	**sick**	**,**
和	这	生病的	,

美丽的玛丽安娜走遍了各个城镇，给无助的人们和病人带来了欢乐。

[ænd; ənd]['kjuəriŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	**curing**	**all**	**who**	**came**	**to**	**her**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**with**	**the**	**wonderful**
和	养护	全部	WHO	来了	到	她	,	富有的	和	贫穷的	,	和	这	精彩的

['wɔ:tər][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

water	**of**	**healing**	**.**
水	的	康复	.

她用神奇的治愈之水治愈了所有前来求助的人，无论贫富。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd] ['enibɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]

But	never	did	she	find	anybody	who	could	tell	her	about	the	gold	heart	with
但	绝不	做过	她	寻找	任何人	WHO	可以	告诉	她	关于	这	金子	心	和

[ðə; ði] ['daɪmənd] [kraʊn] .

the	diamond	crown	.
这	钻石	王冠	.

但她始终没能找到任何人告诉她关于那颗镶有钻石皇冠的金心的事。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ,

Now	it	came	to	pass	that	,
现在	它	来了	到	经过	那	,

现在事情发展到这样的地步：

[æz; əz][mɑ:ri:'ɑ:nə][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Marianna	was	one	day	walking	through	a	village	in	the	heart	of	the
作为	玛丽安娜	曾是	一	天	步行	通过	一个	村庄	在	这	心	的	这

['ædəmənt] ['maʊntnz] ,

Adamant	Mountains	,
坚定不移	山脉	,

有一天，玛丽安娜走在阿达曼特山脉中心的一个村庄里，

[ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['hæmlət] [wɪtʃ]

a	ragged	old	woman	besought	her	with	tears	to	come	to	a	hamlet	which
一个	破烂不堪	老的	女士	恳求	她	和	眼泪	到	来	到	一个	村庄	哪个

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pæθ] .

stood	at	the	head	of	a	high	and	dangerous	path	.
站立	在	这	头	的	一个	高的	和	危险的	小路	.

一位衣衫褴褛的老妇人含泪恳求她到一座位于高而危险的小路尽头的村庄去。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [mɑ:ri:'ɑ:nə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['hæmlət] ,

Touched	by	the	old	woman's	supplication	,	Marianna	followed	her	to	the	hamlet	,
感动	经过	这	老的	女性的	恳求	,	玛丽安娜	随后	她	到	这	村庄	,

玛丽安娜被老妇人的恳求所感动，便跟着她来到了村庄。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['retʃɪd] [bed] ,

and	found	in	a	wretched	hut	,	lying	on	a	wretched	bed	,
和	成立	在	一个	可怜	小屋	,	说谎	在	一个	可怜	床	,

人们发现他躺在一间破旧的小屋里，一张破旧的床上。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] .

a	beautiful	young	peasant	girl	dying	of	a	fever	.
一个	美丽的	年轻的	农民	女孩	垂死	的	一个	发烧	.

一位美丽的年轻农家女孩因发烧而奄奄一息。

[soʊ][mɑ:ri:'ɑ:nə] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,

So	Marianna	touched	the	girl	with	the	water	of	healing	,
所以	玛丽安娜	感动	这	女孩	和	这	水	的	康复	,

于是玛丽安娜用具有治愈功效的水碰了碰那个女孩。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	in	an	instant	she	became	well	and	strong	.
和	在	一个	立即的	她	成为	出色地	和	强的	.

她瞬间恢复了健康，身体也强壮起来。

" [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] , ['presɪŋ] [mɑ:ri:ɑ:nəs] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] ,

"	Dear	lady	,	"	said	the	peasant	girl	,	pressing	Marianna's	hand	to	her	lips	,
"	亲爱的	女士	,	"	说	这	农民	女孩	,	紧迫	玛丽安娜的	手	到	她	嘴唇	,

“亲爱的女士，”农家女孩说着，将玛丽安娜的手按在自己的嘴唇上。

" [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðaʊ] [ɑ:rt] !

"	how	sweet	and	kind	thou	art	!
"	如何	甜的	和	种类	你	艺术	!

你真是温柔善良啊！

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ðiː] .
Great is the debt I owe thee .
伟大的 是 这 债务 我 欠 你 .

我欠你太多了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [θæŋks] , [mɑːriːˈɑːnə] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] " [tʃɜːrp] ,
" And as the girl poured out her thanks , Marianna heard a faint " chirp ,
" 和 作为 这 女孩 倾倒 出去 她 谢谢 , 玛丽安娜 听到 一个 头晕的 " 啁啾 ,
[tʃɜːrp] ,
chirp ,
啁啾 ,

“当女孩倾诉衷肠时，玛丽安娜听到一阵微弱的‘唧唧，唧唧’声，

" [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [bɜːrd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθˌstoʊn] .
" and looking down , beheld a little yellow bird crouching on the hearthstone .
" 和 寻找 向下 , 观看 一个 小的 黄色的 鸟 蹲伏 在 这 炉石传说 .

低头一看，只见一只黄色的小鸟蹲在炉石上。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
Every now and then he hid his head under his wings and cried unhappily .
每一个 现在 和 然后 他 隐藏 他的 头 在下面 他的 翅膀 和 哭 不幸地 .

他时不时地把头埋在翅膀下，伤心地哭起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər]
It was the yellow bird which had brought the message from the Emperor
[ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
of the Elves .
的 这 精灵 .

正是那只黄鸟带来了精灵皇帝的消息。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , " [sed] [mɑːriːˈɑːnə] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]
" Poor little bird , " said Marianna , bending down and taking him up in her
" 贫穷的 小的 鸟 , " 说 玛丽安娜 , 弯曲 向下 和 采取 他 向上 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“可怜的小鸟，”玛丽安娜说着，弯下腰，把它抱了起来。

" [waɪ] [kraɪ] [ðaʊ] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] ?
" why criest thou so mournfully ?
" 为什么 哭泣者 你 所以 悲伤地 ?

你为何如此悲伤地哭泣?

[huː] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [hɑːrm] ?
Who hath done thee harm ?
WHO 有 完毕 你 伤害 ?

谁伤害了你?

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [ˈʌtəd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fərˈlɔːrn][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ˈʌndər]
" But the bird uttered only a forlorn little cry , and hid his head again under
" 但 这 鸟 说出 仅有的 一个 绝望 小的 哭 , 和 隐藏 他的 头 再次 在下面
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
his wings .
他的 翅膀 .

“但是那只鸟只是发出了一声凄凉的鸣叫，然后又把头藏在了翅膀底下。”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntntɑːp] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" I found him on the rocks at the mountaintop yesterday , " said the mother .
" 我 成立 他 在 这 岩石 在 这 山顶 昨天 , " 说 这 母亲 .

“我昨天在山顶的岩石上发现了他，”母亲说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Someone	has	wounded	him	.
"	某人	有	受伤	他	.

有人伤了他。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] .

His	wing	is	broken	.
他的	翼	是	破碎的	.

他的翅膀断了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] [mɑːriː'ɑːnə] [wɑːtʃ]

"	And	she	put	the	bird	on	the	floor	of	the	house	and	bade	Marianna	watch
"	和	她	放	这	鸟	在	这	地面	的	这	房子	和	巴德	玛丽安娜	手表

[haʊ] [hiː; hi] ['flʌtəd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

how	he	fluttered	trailing	a	wing	in	the	dust	.
如何	他	飘动	尾随	一个	翼	在	这	灰尘	.

“她把鸟放在屋子的地板上，让玛丽安娜看着它在尘土中扑腾着翅膀。

[ə'gen] [mɑːriː'ɑːnə] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪŋ]

Again	Marianna	stooped	,	and	picking	up	the	bird	,	touched	the	wounded	wing
再次	玛丽安娜	弯腰	,	和	挑选	向上	这	鸟	,	感动	这	受伤	翼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

with	the	water	of	healing	.
和	这	水	的	康复	.

玛丽安娜再次弯下腰，捡起那只鸟，用治愈之水轻触它受伤的翅膀。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

Scarcely	had	she	done	so	,	when	the	yellow	bird	burst	into	a	joyous	and
几乎	有	她	完毕	所以	,	什么时候	这	黄色的	鸟	爆裂	进入	一个	欢乐	和

['goʊldən] [sɔːŋ] ,

golden	song	,
金的	歌曲	,

她刚一开口，那只黄鸟就唱起了欢快悦耳的金曲。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [biːt] ['mædli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

and	flying	to	the	window	,	beat	madly	against	the	panes	.
和	飞行	到	这	窗户	,	打	疯狂地	反对	这	窗格	.

然后飞到窗边，疯狂地拍打着窗玻璃。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

Then	the	peasant	girl	threw	open	the	casement	,
然后	这	农民	女孩	扔	打开	这	窗扇	,

然后，农家女孩猛地拉开了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [sʌn] .

and	the	yellow	bird	flew	out	into	the	streaming	sun	.
和	这	黄色的	鸟	飞翔	出去	进入	这	流媒体	太阳	.

那只黄鸟飞进了灿烂的阳光里。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

"	He	is	gone	forever	,	"	said	the	peasant	girl	.
"	他	是	已消失	永远	,	"	说	这	农民	女孩	.

“他永远地走了，”农家女孩说。

" [neɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [mɑːriː'ɑːnə] , ['dʒentli] ,

"	Nay	,	he	returns	,	"	said	Marianna	,	gently	,
"	不	,	他	返回	,	"	说	玛丽安娜	,	轻轻地	,

“不，他会回来的，”玛丽安娜轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['baʊər] [ʌv; əv] [mɑːriːɑːnəs]

as	the	yellow	bird	flew	back	and	perched	in	the	sheltering	bower	of	Marianna's
作为	这	黄色的	鸟	飞翔	后退	和	栖息	在	这	庇护所	凉亭	的	玛丽安娜的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

黄鸟飞了回来，栖息在玛丽安娜温暖的怀抱中。

[ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] , [huː] [fluː] ['sɪŋɪŋ]

Then	,	accompanied	by	the	peasant	girl	and	the	yellow	bird	,	who	flew	singing
然后	,	伴随	经过	这	农民	女孩	和	这	黄色的	鸟	,	WHO	飞翔	歌唱

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

然后，她和农家女孩以及在她前面飞翔歌唱的黄鸟一起，

[mɑːriː'ɑːnə] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Marianna	went	down	the	dangerous	path	to	the	high	road	in	the	valley	.
玛丽安娜	去	向下	这	危险的	小路	到	这	高的	路	在	这	谷	.

玛丽安娜沿着危险的小路走向山谷中的高路。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [kraɪd] : - -

When	they	reached	the	foot	of	the	path	,	the	peasant	girl	cried	:	-	-
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	小路	,	这	农民	女孩	哭	:	-	-

当他们走到小路尽头时，农家女孩哭了起来：

" [ˌfer'wel] , [dɪr] [mɑːriː'ɑːnə] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðiː] !

"	Farewell	,	dear	Marianna	;	may	it	some	day	be	mine	to	repay	thee	!
"	告别	,	亲爱的	玛丽安娜	;	可能	它	一些	天	是	矿	到	偿还	你	!

“再见了，亲爱的玛丽安娜；愿有一天我能报答你！”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [went] [mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

"	Into	the	world	again	went	Marianna	,	and	with	her	went	the	yellow	bird	.
"	进入	这	世界	再次	去	玛丽安娜	,	和	和	她	去	这	黄色的	鸟	.

“玛丽安娜又回到了这个世界，和她一起离开的还有那只黄鸟。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪst] [lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

Presently	she	came	to	the	fairest	land	which	she	had	ever	seen	,	a	land	of
目前	她	来了	到	这	最公平	土地	哪个	她	有	曾经	已见	,	一个	土地	的

['roʊlɪŋ] [fiːldz] ,

rolling	fields	,
滚动	字段	,

随后，她来到了她所见过的最美丽的地方——一片连绵起伏的田野。

['lɪt(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['wɪloʊ] [triːz] .

little	hills	,	and	rivers	bordered	with	pale	willow	trees	.
小的	丘陵	,	和	河流	带边框	和	苍白	柳	树木	.

小山丘，以及两岸长满淡色柳树的河流。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [lænd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['kɪŋdəm] ,

This	pleasant	land	,	unknown	to	Marianna	,	was	part	of	her	father's	kingdom	,
这	令人愉快的	土地	,	未知	到	玛丽安娜	,	曾是	部分	的	她	父亲的	王国	,

这片美丽的土地，玛丽安娜并不知道，是她父亲王国的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪts] [kwiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst]

and	she	was	really	its	queen	because	her	father	had	been	the	last
和	她	曾是	真的	它是	女王	因为	她	父亲	有	到过	这	最后的

['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] .

rightful	king	.
正当的	国王	.

她确实是女王，因为她的父亲是最后一位合法的国王。

[naʊ] [waɪl] [mɑːriːˈɑːnə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Now	**while**	**Marianna**	**had**	**been**	**in**	**the**	**forest**	**,**
现在	尽管	玛丽安娜	有	到过	在	这	森林	,

玛丽安娜在森林里的时候，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [mɑːriːɑːnəs] ['fɑːðər]

the	**wicked**	**nobleman**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**kingdom**	**from**	**Marianna's**	**father**
这	邪恶	贵族	WHO	有	被盗	这	王国	从	玛丽安娜的	父亲

[hæd; həd][daɪd] ,

had	**died**	**,**
有	死亡	,

那个从玛丽安娜父亲手中夺取王国的邪恶贵族已经死了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

leaving	**his**	**brother**	**Garabin**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**kingdom**	**and**	**of**	**the**	**interests**	**of**
离开	他的	兄弟	-	在	收费	的	这	王国	和	的	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

his	**little**	**son**	**,**
他的	小的	儿子	,

他将王国和幼子的利益交由弟弟加拉宾掌管。

[prɪns] [dɪ'zaɪər] .

Prince	**Desire**	**.**
王子	欲望	.

欲望王子。

[ðɪs] - , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	**Garabin**	**,**	**however**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**youth**	**and**	**helplessness**	**of**	**his**
这	-	,	然而	,	采取	优势	的	这	青年	和	无助	的	他的

['nefjuː] ,

nephew	**,**
侄子	,

然而，这个加拉宾却利用了他侄子的年轻和无助，

[hæd; həd] [hɪm'self] [ə'suːmd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] .

had	**himself**	**assumed**	**the**	**state**	**and**	**airs**	**of**	**king**	**.**
有	他自己	假定	这	状态	和	播出	的	国王	.

他自己也摆出了国王的姿态和风范。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən]

For	**some**	**time**	**he**	**had**	**enjoyed**	**undisturbed**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**stolen**
为了	一些	时间	他	有	享受	未受干扰	这	拥有	的	他的	被盗

[θroʊn] ;

throne	**;**
王座	;

他曾一度不受干扰地占有他偷来的王位；

[bʌt; bət][æz; əz][dɪ'zaɪər] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['evri] [jɪr] ,

but	**as**	**Desire**	**grew**	**taller**	**and**	**stronger**	**every**	**year**	**,**
但	作为	欲望	生长	更高	和	更强	每一个	年	,

但随着欲望每年都长得更高更壮，

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn]['feɪvər]

Garabin	**began**	**to**	**fear**	**the**	**day**	**when**	**he**	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**resign**	**in**	**favor**
-	开始	到	害怕	这	天	什么时候	他	会	是	被迫	到	辞职	在	偏爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

of	**his**	**nephew**	**.**
的	他的	侄子	.

加拉宾开始担心有一天他会被迫辞职，把职位让给他的侄子。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld]
When the Prince reached his twentieth year , Garabin would certainly have killed
什么时候 这 王子 达到 他的 第二十 年 , - 会 当然 有 被杀
[hɪm; ɪm]['oʊpənli][hæd; həd][hiː; hi] [derd] ;
him openly had he dared ;
他 公然 有 他 敢于 ;

当王子二十岁时，如果加拉宾胆子够大，他肯定会当众杀了他；

[bʌt; bət] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [juːz] ['siːkrət] ['meθədz] ,
but , fearing the people , he resolved to use secret methods ,
但 , 害怕 这 人们 , 他 已解决 到 使用 秘密 方法 ,

但他惧怕百姓，决定采取秘密手段。

[ænd; ənd] [braibd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [pʊr] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd]
and bribed a cruel magician to afflict poor Desire with a deadly and
和 受贿 一个 残忍的 魔术师 到 折磨 贫穷的 欲望 和 一个 致命 和
[mɪ'stɪriəs] ['mælədi] .
mysterious malady .
神秘 弊病 .

于是，她贿赂了一位残忍的魔法师，让可怜的黛西莉患上了一种致命而神秘的疾病。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] , [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ,
Of this malady , Desire was slowly dying ,
的 这 弊病 , 欲望 曾是 缓慢地 垂死 ,

欲望正因这种疾病而逐渐消亡。

[fɔːr; fər][noʊ]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for no medicine could cure him or even give him any relief from his
为了 不 药品 可以 治愈 他 或者 甚至 给 他 任何 宽慰 从 他的
['kɑːnstənt] [peɪn] .
constant pain .
持续的 疼痛 .

因为没有任何药物能够治愈他，甚至无法缓解他持续不断的疼痛。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] - , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ded] ,
Every morning the cruel Garabin , in the hope of finding his nephew dead ,
每一个 早晨 这 残忍的 - , 在 这 希望 的 寻找 他的 侄子 死的 ,

每天早上，残忍的加拉宾都抱着希望，盼望着能找到他侄子的尸体。

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ;
would go to the sick room ;
会 去 到 这 生病的 房间 ;

会去病房；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns]
and you may be sure that his wicked heart rejoiced when he found the Prince
和 你 可能 是 当然 那 他的 邪恶 心 欣喜若狂 什么时候 他 成立 这 王子
['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːvərɪʃ] .
weaker and more feverish .
较弱 和 更多的 发烧 .

可以肯定的是，当他发现王子身体虚弱、发烧加重时，他那邪恶的心一定感到无比欣喜。

- [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
Garabin had just returned from a visit to the Prince , who was rapidly
- 有 只是 返回 从 一个 访问 到 这 王子 , WHO 曾是 快速
['feɪlɪŋ] ,
failing ,
失败 ,

加拉宾刚从探望王子回来，王子当时的病情已迅速恶化。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

when	the	Captain	of	the	Castle	Guard	came	to	him	with	the	news	that	the
什么时候	这	队长	的	这	城堡	警卫	来了	到	他	和	这	消息	那	这

['wʌndərf(ə)l] [mɑːriːˈɑːnə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wonderful	Marianna	had	arrived	in	the	kingdom	.
精彩的	玛丽安娜	有	到达的	在	这	王国	.

城堡卫队长前来告诉他，美丽的玛丽安娜已经来到王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	King	gave	orders	that	she	be	brought	before	him	.
这	国王	给予	订单	那	她	是	带来	前	他	.

国王下令将她带到他面前。

[soʊ][mɑːriːˈɑːnə] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [baɪ]

So	Marianna	,	walking	between	two	halberdiers	and	followed	across	the	courtyard	by
所以	玛丽安娜	,	步行	之间	二	戟兵	和	随后	穿过	这	庭院	经过

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ,

crowds	of	curious	people	,
人群	的	好奇的	人们	,

于是，玛丽安娜走在两名持戟兵之间，身后跟着一群好奇的人群穿过庭院。

[wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	led	before	the	King	.
曾是	引领	前	这	国王	.

被带到国王面前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd][sæt][ɑːn] [mɑːriːɑːnəs] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd]['meɪd(ə)n] [ə'pɪr]

The	little	yellow	bird	sat	on	Marianna's	shoulder	,	and	never	did	maiden	appear
这	小的	黄色的	鸟	卫星	在	玛丽安娜的	肩膀	,	和	绝不	做过	少女	出现

['lʌvliər] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

lovelier	or	more	gentle	.
更可爱	或者	更多的	温和的	.

那只黄色的小鸟停在玛丽安娜的肩膀上，少女的身影从未如此美丽温柔。

['skersli] [hæd; həd] - [set] [aɪz] [ɑːn][mɑːriːˈɑːnə] ,

Scarcely	had	Garabin	set	eyes	on	Marianna	,
几乎	有	-	放	眼睛	在	玛丽安娜	,

加拉宾刚见到玛丽安娜，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

when	he	caught	sight	of	the	golden	locket	which	she	wore	about	her	neck	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	金的	吊坠	哪个	她	穿着	关于	她	脖子	.

当他瞥见她脖子上戴着的金色小盒坠时。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['kræfti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Had	he	not	been	very	old	and	crafty	,	he	would	have	started	from	his
有	他	不是	到过	非常	老的	和	狡猾	,	他	会	有	开始	从	他的

['goʊldən] [θroʊn] ,

golden	throne	,
金的	王座	,

如果他不是年纪很大又诡计多端，他早就从他的金宝座上发动进攻了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hɑːrt] [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

for	he	knew	that	the	little	golden	heart	set	with	diamonds	had	been	one
为了	他	知道	那	这	小的	金的	心	放	和	钻石	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

of	the	crown	jewels	,
的	这	王冠	珠宝	,

因为他知道，那颗镶嵌着钻石的小金心曾是王冠上的宝石之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [mɑ:ri:'ɑ:nə][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l]

and	that	therefore	Marianna	must	be	the	missing	Princess	,	and	rightful
和	那	所以	玛丽安娜	必须	是	这	丢失的	公主	,	和	正当的

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

queen	of	the	kingdom	.
女王	的	这	王国	.

因此，玛丽安娜一定是失踪的公主，也是王国的合法女王。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] [mɑ:ri:'ɑ:nə] [help] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

If	he	refused	to	let	Marianna	help	the	Prince	,	the	people	might	begin	to
如果	他	拒绝	到	让	玛丽安娜	帮助	这	王子	,	这	人们	可能	开始	到

[sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

suspect	him	,
怀疑	他	,

如果他拒绝让玛丽安娜帮助王子，人们可能会开始怀疑他。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

and	start	a	revolution	which	would	thrust	him	from	his	throne	;
和	开始	一个	革命	哪个	会	推力	他	从	他的	王座	;

发动革命，将他赶下王位;

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [mɑ:ri:'ɑ:nə][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] ,

if	he	allowed	Marianna	to	cure	the	Prince	,
如果	他	允许	玛丽安娜	到	治愈	这	王子	,

如果他允许玛丽安娜治好王子，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] .

the	Prince	would	certainly	demand	the	kingdom	on	his	twenty	-	first	birthday	.
这	王子	会	当然	要求	这	王国	在	他的	二十	-	第一的	生日	.

王子肯定会在二十一岁生日那天要求继承王国。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][mɑ:ri:'ɑ:nə] ,

What	was	he	to	do	with	Marianna	,
什么	曾是	他	到	做	和	玛丽安娜	,

他该如何处置玛丽安娜?

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ? [pər'plekst] ,

whose	right	to	the	throne	was	superior	even	to	his	nephew's	?	Perplexed	,
谁	正确的	到	这	王座	曾是	优越的	甚至	到	他的	侄子的	?	困惑	,

谁的王位继承权甚至比他的侄子还要高？令人困惑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

and	with	fear	in	his	heart	,
和	和	害怕	在	他的	心	,

他心中充满恐惧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:t] [ðə; ði]['kru:əl] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] [spel] [ɑ:n][dɪ'zaɪər] .

the	King	sought	the	cruel	magician	who	had	cast	the	spell	on	Desire	.
这	国王	寻求	这	残忍的	魔术师	WHO	有	投掷	这	拼写	在	欲望	.

国王找到了对黛西莉施了魔法的残忍巫师。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['taʊər] ,

The	magician	lived	in	a	gloomy	tower	,
这	魔术师	居住地	在	一个	阴沉	塔	,

魔术师住在阴森森的塔楼里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [blæk] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [fed] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [koʊl] .

and	had	an	enchanted	black	dog	that	he	fed	with	flaming	coals	.
和	有	一个	迷人的	黑色的	狗	那	他	美联储	和	炽盛	煤炭	.

他养了一条被施了魔法的黑狗，用燃烧的煤炭喂养它。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - ['stɔːri] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːldrən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][nɑːt] [fɪr] .

He	listened	to	Garabin's	story	,	stirring	a	great	cauldron	all	the	while	,	and	said	,	"	Do	not	fear	.
他	听着	到	-	故事	,	搅拌	一个	伟大的	釜	全部	这	尽管	,	和	说	,	"	做	不是	害怕	.

他一边听着加拉宾的故事，一边不停地搅拌着一口大锅，说道：“不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] ['kleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][wʌns] .

I	will	destroy	both	claimants	to	the	throne	at	once	.
我	将要	破坏	两个都	索赔人	到	这	王座	在	一次	.

我将同时除掉两位王位觊觎者。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	Garabin	rubbed	his	hands	together	with	glee	.
"	-	摩擦	他的	双手	一起	和	高兴	.

加拉宾高兴地搓着手。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][mɑːriː'ɑːnə] , [stiːl] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][flæsk] ,

"	To	-	night	I	shall	cast	a	spell	of	sleep	on	Marianna	,	steal	the	crystal	flask	,
"	到	-	夜晚	我	将	投掷	一个	拼写	的	睡觉	在	玛丽安娜	,	偷	这	水晶	烧瓶	,

“今晚我要对玛丽安娜施个催眠术，偷走水晶瓶，

['empti] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

empty	it	of	the	water	of	healing	,
空的	它	的	这	水	的	康复	,

倒空其中的治愈之水，

[ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	refill	it	with	a	liquid	which	will	cause	death	within	a	night	and	a	day	.
和	补充装	它	和	一个	液体	哪个	将要	原因	死亡	之内	一个	夜晚	和	一个	天	.

然后注入一种液体，这种液体会在一夜之间致人死亡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][flæsk] [bɪ'fɔːr] [mɑːriː'ɑːnə] [weiks] .

I	shall	then	replace	the	flask	before	Marianna	wakes	.
我	将	然后	代替	这	烧瓶	前	玛丽安娜	醒来	.

然后我会在玛丽安娜醒来之前把烧瓶换回去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [mɑːriː'ɑːnə][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['wɔːtər] ,

You	will	allow	Marianna	to	visit	the	Prince	;	she	will	touch	him	with	the	deadly	water	,
你	将要	允许	玛丽安娜	到	访问	这	王子	;	她	将要	触碰	他	和	这	致命	水	,

你会允许玛丽安娜去见王子；她会用致命的水触碰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [daɪ] .

and	the	Prince	will	die	.
和	这	王子	将要	死	.

王子将会死去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [traɪ][mɑːriː'ɑːnə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] ,

You	can	then	try	Marianna	for	having	killed	the	Prince	,
你	能	然后	尝试	玛丽安娜	为了	拥有	被杀	这	王子	,

然后你可以审判玛丽安娜，指控她杀害了王子。

[ænd; ənd] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	condemn	her	to	be	thrown	from	the	precipice	.
和	谴责	她	到	是	抛掷	从	这	悬崖	.

判处她从悬崖上扔下。

" [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [plɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst]

"	So	pleased	was	Garabin	with	this	horrid	plot	,	that	he	could	have	danced
"	所以	高兴	曾是	-	和	这	可怕的	阴谋	,	那	他	可以	有	跳舞

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

“加拉宾对这个可怕的情节非常满意，他高兴得都想跳舞了。”

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fɪld] [mɑːriːɑːnəs] [flæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['wɔːtər] ,

That	very	night	,	the	magician	filled	Marianna's	flask	with	the	poisonous	water	,
那	非常	夜晚	,	这	魔术师	已填	玛丽安娜的	烧瓶	和	这	有毒	水	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

当晚，魔术师将毒水倒入玛丽安娜的瓶子里，然后离开了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

thinking	that	nobody	had	noticed	him	.
思维	那	无人	有	注意到	他	.

他以为没人注意到他。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

The	yellow	bird	,	however	,	had	seen	everything	,
这	黄色的	鸟	,	然而	,	有	已见	一切	,

然而，那只黄鸟却目睹了一切。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [noʊt] [wer] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['riːəl] ['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

and	followed	the	magician	to	note	where	he	hid	the	real	water	of	healing	.
和	随后	这	魔术师	到	笔记	在哪里	他	隐藏	这	真实的	水	的	康复	.

于是他跟着魔术师，想看看他把真正的治愈之水藏在哪里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːriː'ɑːnə][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	next	morning	Marianna	was	once	more	led	before	the	King	.
这	下一个	早晨	玛丽安娜	曾是	一次	更多的	引领	前	这	国王	.

第二天早上，玛丽安娜再次被带到国王面前。

" ['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]

"	Welcome	,	thrice	welcome	,	lovely	maiden	,	"	said	Garabin	with	the	most	dreadful
"	欢迎	,	三次	欢迎	,	迷人的	少女	,	"	说	-	和	这	最多	可怕

[hɪ'pɑːkrəsi] .

hypocrisy	.
虚伪	.

“欢迎，非常欢迎，美丽的少女，”加拉宾用极其虚伪的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] ['futsteps] ['hɪðər] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [dɪr]

"	I	have	long	hoped	that	you	would	turn	your	footsteps	hither	,	for	my	poor	dear
"	我	有	长的	希望	那	你	会	转动	你的	脚步声	这里	,	为了	我的	贫穷的	亲爱的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

“我一直希望你能来这里，为了我可怜的侄子，

[prɪns] [dɪ'zaɪər] , ['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

Prince	Desire	,	only	son	of	the	late	King	,
王子	欲望	,	仅有的	儿子	的	这	晚的	国王	,

已故国王的独子，德西雷王子

[hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kjʊr] .

has	been	ill	for	some	months	of	a	malady	no	physician	can	cure	.
有	到过	患病的	为了	一些	几个月	的	一个	弊病	不	医生	能	治愈	.

他患了一种医生束手无策的疾病，已经病了好几个月了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

Perhaps	you	can	cure	him	with	the	water	of	healing	.
也许	你	能	治愈	他	和	这	水	的	康复	.

或许你可以用治愈之水治好他。

" [mɑːriː'ɑːnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [prɪns] ;

"	Marianna	replied	that	she	would	do	her	best	to	help	the	Prince	;
"	玛丽安娜	回复	那	她	会	做	她	最好的	到	帮助	这	王子	;

玛丽安娜回答说，她会尽力帮助王子；

[soʊ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['tʃeɪmbərlɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	the	Court	Chamberlain	gave	her	his	arm	,	and	escorted	her	to	the
所以	这	法庭	管家	给予	她	他的	手臂	,	和	护送	她	到	这

['prɪnsɪz] [sɪk] [ruːm] .

Prince's	sick	room	.
王子的	生病的	房间	.

于是，宫廷侍从挽着她的胳膊，护送她去了王子的病房。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['kɔːtiːəz] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	King	and	many	courtiers	followed	after	him	.
这	国王	和	许多	朝臣	随后	后	他	.

国王和许多朝臣跟随他而去。

[dɪ'zaɪər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

Desire	lay	in	a	great	old	-	fashioned	bed	,	his	face	flushed	with	fever	.
欲望	躺	在	一个	伟大的	老的	-	造型	床	,	他的	脸	酡	和	发烧	.

德西雷躺在一张老式的大床上，脸涨得通红，显然是发烧了。

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr] [prɪns] ,

So	weak	was	the	poor	Prince	,
所以	虚弱的	曾是	这	贫穷的	王子	,

可怜的王子身体如此虚弱，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

that	he	could	scarcely	lift	his	head	to	look	at	his	visitors	.
那	他	可以	几乎	举起	他的	头	到	看	在	他的	访客	.

他几乎抬不起头来看他的访客。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [swept] ['oʊvər] [mɑːriːɑːnəs] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][fɔːr; fər]

A	great	pity	swept	over	Marianna's	heart	the	instant	she	saw	him	;	as	for
一个	伟大的	遗憾	扫荡	超过	玛丽安娜的	心	这	立即的	她	锯	他	;	作为	为了

[dɪ'zaɪər] ,

Desire	,
欲望	,

玛丽安娜一见到他，心中便涌起一股深深的怜悯；至于德西蕾，

[hiː; hi] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mɑːriː'ɑːnə][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

he	fell	madly	in	love	with	Marianna	at	first	sight	.
他	跌倒	疯狂地	在	爱	和	玛丽安娜	在	第一的	视线	.

他对玛丽安娜一见钟情，疯狂地爱上了她。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][mɑːriː'ɑːnə] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Now	just	as	Marianna	bent	over	the	Prince	to	touch	his	forehead	with	the
现在	只是	作为	玛丽安娜	弯曲	超过	这	王子	到	触碰	他的	前额	和	这

['wɔːtər][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

water	of	healing	,
水	的	康复	,

就在玛丽安娜俯身用治愈之水轻触王子额头的时候，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] ['mædli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]

the	yellow	bird	screamed	and	cried	as	madly	as	if	he	were	caught	in	a
这	黄色的	鸟	尖叫	和	哭	作为	疯狂地	作为	如果	他	是	捕捉	在	一个

[net] .

net	.
网	.

那只黄鸟疯狂地尖叫哭泣，仿佛被网住了一样。

[mɑːriːˈɑːnə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [flæsk] .

Marianna	looked	at	the	crystal	flask	.
玛丽安娜	看起来	在	这	水晶	烧瓶	.

玛丽安娜看着水晶瓶。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪˈðɪn] [siːmd] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['daɪmənd] - [laɪk]

Nothing	seemed	changed	;	the	water	within	seemed	as	pure	and	diamond	-	like
没有什么	似乎	已更改	;	这	水	之内	似乎	作为	纯的	和	钻石	-	喜欢

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

一切似乎都没有改变；水质依然纯净如钻石般晶莹剔透。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .

She	touched	the	Prince	with	the	liquid	.
她	感动	这	王子	和	这	液体	.

她用液体碰了碰王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第4/8页

[ə'læs] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Alas , in a moment ,
唉 , 在 一个 片刻 ,

唉，片刻之后，

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['pɔɪzn] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn]
so terrible was the magician's poison that the Prince turned white as the driven
所以 糟糕的 曾是 这 魔术师的 毒 那 这 王子 转向 白色的 作为 这 驱动
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

魔法师的毒药太可怕了，王子变得像雪一样白。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and fell back on the pillows insensible .
和 跌倒 后退 在 这 枕头 麻木不仁 .

然后昏倒在枕头上。

[ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] , [bɪ'gæn]
The lookers - on , who had expected to see him spring up entirely cured , began
这 外貌 - 在 , WHO 有 预期的 到 看 他 春天 向上 完全 治愈 , 开始
[tuː; tə] ['mɜːrmər] ,
to murmur ,
到 低语 ,

围观者原本以为会看到他完全康复，开始窃窃私语。

[ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə][hɜːr'self] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [let] [fɔːl][ðə; ði][flæsk] ,
and Marianna herself , terrified at what had happened , let fall the flask ,
和 玛丽安娜 她自己 , 恐惧 在 什么 有 发生 , 让 落下 这 烧瓶 ,

玛丽安娜本人也被眼前发生的一切吓坏了，手中的烧瓶掉在了地上。

[wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑːrklɪŋ] ['piːsɪz] .
which broke into a thousand sparkling pieces .
哪个 打破 进入 一个 千 闪闪发光 件 .

它碎成了上千块闪闪发光的碎片。

['sʌd(ə)nli] , - [kraɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [siːz] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Suddenly , Garabin cried at the top of his voice , " Seize the witch ; she has
突然 , - 哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 抢占 这 巫婆 ; 她 有
[kɪld] [ðə; ði] [prɪns] !
killed the Prince !
被杀 这 王子 !

突然，加拉宾扯着嗓子喊道："抓住那个女巫！她杀死了王子！"

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [rʌf] [hændz] [siːzd] [mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd]
" Presently there was a great confusion , rough hands seized Marianna , and
" 目前 那里 曾是 一个 伟大的 困惑 , 粗糙的 双手 查获 玛丽安娜 , 和
['sʌmbɑːdi] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] .
somebody caught the yellow bird .
某人 捕捉 这 黄色的 鸟 .

"现在一片混乱，有人粗手抓住了玛丽安娜，还有人抓住了那只黄鸟。"

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bed] .
The Prince remained insensible on the bed .
这 王子 剩余 麻木不仁 在 这 床 .

王子仍然昏迷不醒地躺在床上。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

At	high	noon	,	a	trial	was	held	,	and	since	the	doctors	declared	that	the
在	高的	中午	,	一个	审判	曾是	握住	,	和	自从	这	医生	声明	那	这

[prɪns] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Prince	was	dying	,
王子	曾是	垂死	,

正午时分，举行了审判，由于医生们宣布王子即将离世，

[mɑːriːˈɑːnə][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

Marianna	was	condemned	to	be	thrown	from	the	precipice	.
玛丽安娜	曾是	谴责	到	是	抛掷	从	这	悬崖	.

玛丽安娜被判处从悬崖上扔下去。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd] , - [læft] ,

When	somebody	asked	about	the	yellow	bird	,	Garabin	laughed	,
什么时候	某人	问	关于	这	黄色的	鸟	,	-	笑了	,

当有人问起那只黄鸟时，加拉宾笑了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæt]

and	gave	orders	that	the	cook	should	wring	its	neck	,	and	toss	it	to	the	cat
和	给予	订单	那	这	厨师	应该	拧	它是	脖子	,	和	折腾	它	到	这	猫

.

:
.

他命令厨师扭断它的脖子，然后把它扔给猫。

[soʊ][mɑːriːˈɑːnə][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

So	Marianna	was	hurried	to	a	dark	prison	-	room	and	loaded	with	chains	,
所以	玛丽安娜	曾是	慌忙	到	一个	黑暗的	监狱	-	房间	和	已加载	和	链条	,

于是，玛丽安娜被匆匆押送到一间黑暗的牢房，戴上了锁链。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	the	yellow	bird	was	taken	to	the	castle	kitchen	,	and	given	to
和	这	黄色的	鸟	曾是	已采取	到	这	城堡	厨房	,	和	给定	到

[ðə; ðɪ] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

那只黄鸟被带到城堡厨房，交给了厨师。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɪts] [nek] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɛlpɚz] ,

"	Here	,	you	wring	its	neck	,	"	said	the	cook	to	one	of	her	helpers	,
"	这里	,	你	拧	它是	脖子	,	"	说	这	厨师	到	一	的	她	助手	,

“来，你扭断它的脖子，”厨娘对她的一个帮手说。

" [waɪl] [aɪ][goʊ][kɔːl][ðə; ðɪ][kæt] .

"	while	I	go	call	the	cat	.
"	尽管	我	去	称呼	这	猫	.

“我去叫猫。”

" [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

"	By	great	good	fortune	,
"	经过	伟大的	好的	财富	,

“非常幸运，

[ðə; ðɪ] ['kʊks] ['helpər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huːm] [mɑːriːˈɑːnə][hæd; həd]

the	cook's	helper	was	no	other	than	the	peasant	girl	whom	Marianna	had
这	库克的	帮手	曾是	不	其他	比	这	农民	女孩	谁	玛丽安娜	有

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

厨师的帮手不是别人，正是玛丽安娜救下的那个农家女孩。

[ðɪs] [gɜːrl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [nek] ,

This	girl	recognized	the	yellow	bird	,	and	instead	of	wringing	its	neck	,
这	女孩	认可	这	黄色的	鸟	,	和	反而	的	拧干	它是	脖子	,

这个女孩认出了这只黄鸟，但她没有扭断它的脖子，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

let	it	fly	out	of	the	window	.
让	它	飞	出去	的	这	窗户	.

让它飞出窗外。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [ruːm] .

The	yellow	bird	flew	to	the	window	of	the	magician's	room	.
这	黄色的	鸟	飞翔	到	这	窗户	的	这	魔术师的	房间	.

那只黄鸟飞到了魔术师房间的窗户边。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɔːldrən] .

The	magician	was	in	the	chamber	,	stirring	the	giant	cauldron	.
这	魔术师	曾是	在	这	房间	,	搅拌	这	巨大的	釜	.

魔法师在密室里，搅动着巨大的坩埚。

[ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [dɪ'zaɪərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

The	bird	flew	to	the	window	of	Prince	Desire's	room	,	and	saw	that	he
这	鸟	飞翔	到	这	窗户	的	王子	欲望的	房间	,	和	锯	那	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

was	still	insensible	.
曾是	仍然	麻木不仁	.

鸟儿飞到德西雷王子的房间窗前，看到他仍然昏迷不醒。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [toʊl] ,

An	hour	later	the	castle	-	bell	began	to	toll	,
一个	小时	之后	这	城堡	-	钟	开始	到	收费	,

一小时后，城堡的钟声响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	a	dismal	procession	was	seen	walking	from	the	castle	toward	the
和	一个	惨淡	游行	曾是	已见	步行	从	这	城堡	朝向	这

['fraɪtf(ə)l] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kən'demd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] .

frightful	cliff	from	which	condemned	witches	and	sorcerers	were	thrown	.
可怕	悬崖	从	哪个	谴责	女巫	和	巫师	是	抛掷	.

人们看到一支凄凉的队伍从城堡走向可怕的悬崖，被判死刑的女巫和巫师就是从那里被扔下去的。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [ðen] [mɑːriː'ɑːnə] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

First	came	a	troop	of	soldiers	,	then	Marianna	,	weighted	down	with	chains	,
第一的	来了	一个	部队	的	士兵	,	然后	玛丽安娜	,	加权	向下	和	链条	,

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	last	of	all	,
和	最后的	的	全部	,

先是一队士兵，然后是身负重链的玛丽安娜，最后是……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] -

a	little	group	in	which	were	Garabin	,	the	magician	,	and	some	of	Garabin's
一个	小的	团体	在	哪个	是	-	,	这	魔术师	,	和	一些	的	-

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

一个小团体里有魔术师加拉宾，还有加拉宾的一些得意门生。

[ðə; ði] [bel] [kept] [ɑːn] ['sædli] [təulɪŋ] [ænd; ənd] [təulɪŋ] .

The	bell	kept	on	sadly	tolling	and	tolling	.
这	钟	保留	在	令人遗憾的是	收费	和	收费	.

钟声悲伤地响个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['meʒər] [ʌv; əv]

It	roused	the	Prince	from	his	swoon	,	and	with	his	last	measure	of
它	唤醒	这	王子	从	他的	昏厥	,	和	和	他的	最后的	措施	的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

这唤醒了昏厥中的王子，他用尽最后的力气，

[pʊr] [dɪ'zaɪər] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

poor	Desire	dragged	himself	to	the	window	.
贫穷的	欲望	拖拽	他自己	到	这	窗户	.

可怜的德西雷拖着疲惫的身体走到窗边。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

The	procession	was	then	passing	directly	underneath	the	window	,	and
这	游行	曾是	然后	通过	直接地	下	这	窗户	,	和

[dɪ'zaɪərz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mɑːriː'ɑːnə] .

Desire's	eyes	met	the	eyes	of	Marianna	.
欲望的	眼睛	遇见	这	眼睛	的	玛丽安娜	.

队伍正好从窗户下方经过，黛西蕾的目光与玛丽安娜的目光相遇了。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] , ['waɪldli] ; " [aɪ] [fər'bɪd] - -

"	cried	the	poor	Prince	,	wildly	;	"	I	forbid	-	-
"	哭	这	贫穷的	王子	,	疯狂地	;	"	我	禁止	-	-

“可怜的王子疯狂地喊道：‘我禁止——’”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	An	instant	later	he	sank	fainting	to	the	floor	.
"	一个	立即的	之后	他	沉没	昏厥	到	这	地面	.

“片刻之后，他便昏倒在地。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The	procession	went	on	.
这	游行	去	在	.

游行队伍继续前进。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['tʃeɪmbər] .

Meanwhile	the	yellow	bird	had	returned	to	the	magician's	chamber	.
同时	这	黄色的	鸟	有	返回	到	这	魔术师的	房间	.

与此同时，那只黄鸟回到了魔法师的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] , [ðə; ði][bɜːrd] ['flʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [baːz] ,

With	a	joyous	cry	,	the	bird	fluttered	through	the	window	-	bars	,
和	一个	欢乐	哭	,	这	鸟	飘动	通过	这	窗户	-	酒吧	,

鸟儿欢快地鸣叫着，扑扇着翅膀飞进了窗户的栏杆里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['faɪəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	discovered	the	phial	into	which	the	magician	had	poured	the	water	of
和	发现	这	小瓶	进入	哪个	这	魔术师	有	倾倒	这	水	的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

然后发现了魔法师倒入治愈之水的瓶子。

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] .

Clutching	**it**	**in**	**his**	**claws**	**,**	**the**	**bird**	**flew**	**once**	**more**	**to**	**the**	**Prince's**	**room**	**.**
紧握	它	在	他的	爪子	,	这	鸟	飞翔	一次	更多的	到	这	王子的	房间	.

鸟儿用爪子紧紧抓住它，再次飞向王子的房间。

[dɪ'zaɪər] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Desire	**still**	**lay**	**in**	**a**	**heap**	**by**	**the**	**window**	**,**
欲望	仍然	躺	在	一个	堆	经过	这	窗户	,

欲望依然堆积在窗边，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] .

and	**over**	**him**	**the**	**yellow**	**bird**	**poured**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**phial**	**.**
和	超过	他	这	黄色的	鸟	倾倒	这	内容	的	这	小瓶	.

那只黄鸟将瓶子里的东西倒在了他身上。

[ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [ʌp] , [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn]

The	**Prince**	**sprang**	**up**	**,**	**strong**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**seized**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**rushed**	**down**
这	王子	弹簧	向上	,	强的	作为	一个	狮子	,	查获	他的	剑	,	和	匆忙	向下

[tuː; tə] [seɪv] [mɑːriː'ɑːnə] .

to	**save**	**Marianna**	**.**
到	节省	玛丽安娜	.

王子像狮子一样强壮地跳了起来，拔出剑，冲下去救玛丽安娜。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt]

He	**arrived**	**at**	**the**	**cliff**	**just**	**as**	**the**	**poor**	**maiden**	**was**	**about**	**to**	**be**	**pushed**
他	到达的	在	这	悬崖	只是	作为	这	贫穷的	少女	曾是	关于	到	是	推动

[ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

off	**into**	**space**	**,**
离开	进入	空间	,

他赶到悬崖边时，可怜的少女正要被推入太空。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [derd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	**standing**	**by**	**her**	**side**	**,**	**dared**	**anyone**	**to**	**lay**	**hands**	**upon**	**her**	**.**
和	常设	经过	她	边	,	敢于	任何人	到	躺	双手	之上	她	.

她站在自己身边，不让任何人碰她一下。

- , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [plɑːt] [ˌmɪs'kæri] , [gruː] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Garabin	**,**	**seeing**	**his**	**precious**	**plot**	**miscarry**	**,**	**grew**	**mad**	**with**	**rage**	**.**
-	,	看到	他的	宝贵的	阴谋	流产	,	生长	疯狂的	和	愤怒	.

加拉宾眼见自己精心策划的阴谋落空，勃然大怒。

" [siːz] [ðem; ðəm] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] !

"	**Seize**	**them**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**and**	**toss**	**them**	**both**	**over**	**the**	**precipice**	**!**
"	抢占	他们	,	"	哭	他	,	"	和	折腾	他们	两个都	超过	这	悬崖	!

“抓住他们！”他喊道，“把他们两个都扔下悬崖！”

" [soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [æt; ət][mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

"	**So**	**the**	**soldiers**	**rushed**	**at**	**Marianna**	**and**	**the**	**Prince**	**,**	**intending**	**to**	**carry**	**out**
"	所以	这	士兵	匆忙	在	玛丽安娜	和	这	王子	,	意图	到	携带	出去

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

their	**wicked**	**master's**	**orders**	**.**
他们的	邪恶	硕士学位	订单	.

于是士兵们冲向玛丽安娜和王子，打算执行他们邪恶主人的命令。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	**even**	**as**	**they**	**did**	**so**	**,**	**there**	**came**	**a**	**flash**	**of**	**flame**	**and**	**the**	**little**
但	甚至	作为	他们	做过	所以	,	那里	来了	一个	闪光	的	火焰	和	这	小的

[dwɔːrf] ,

dwarf	**,**
矮人	,

但就在他们这样做的时候，一道火焰闪过，小矮人.....

[mɑːriːɑːnəs] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

Marianna's	foster	-	father	,	took	his	place	beside	the	lovers	.
玛丽安娜的	促进	-	父亲	,	采取	他的	地方	旁	这	恋人	.

玛丽安娜的养父站在了这对恋人旁边。

" ['kruːəl] [kɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['stɜːrnli] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs]

"	Cruel	King	!	"	cried	the	dwarf	sternly	,	"	and	thou	,	wicked	and	perfidious
"	残忍的	国王	!	"	哭	这	矮人	严厉地	,	"	和	你	,	邪恶	和	背信弃义

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

“残暴的国王！”矮人严厉地喊道，“还有你，邪恶奸诈的魔法师，

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

the	hour	of	thy	punishment	is	at	hand	.
这	小时	的	你的	惩罚	是	在	手	.

你的惩罚时刻即将到来。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [blæk] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kræʃt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ]

"	Immediately	the	sky	grew	black	,	the	lightning	crashed	,	and	there	arose	a
"	立即地	这	天空	生长	黑色的	,	这	闪电	崩溃了	,	和	那里	出现	一个

['terəb(ə)l] , ['haʊlɪŋ] [wɪnd] .

terrible	,	howling	wind	.
糟糕的	,	嚎叫	风	.

“天空瞬间变黑，闪电划破夜空，狂风呼啸而至。”

[θriː] ['dʒaɪənt] [gʌsts] [droʊv] ['fɪrsli] [baɪ] ,

Three	giant	gusts	drove	fiercely	by	,
三	巨大的	阵风	驾驶	激烈地	经过	,

三股强风呼啸而过，

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] ['oʊvər] [ðə; ði]

the	first	one	blowing	the	King	and	the	magician	head	-	over	-	heels	over	the
这	第一的	一	吹	这	国王	和	这	魔术师	头	-	超过	-	高跟鞋	超过	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

第一个爆炸把国王和魔术师吹得翻了个底朝天，摔下了悬崖。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðə; ði] ['ræskəli] ['feivərits] .

the	second	carrying	away	the	soldiers	,	and	the	third	the	rascally	favorites	.
这	第二	携带	离开	这	士兵	,	和	这	第三	这	赖皮	收藏夹	.

第二架载着士兵们走，第三架载着那些顽劣的宠儿。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] , ['oʊnli] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	sky	cleared	,	only	the	dwarf	,	Marianna	,	and	Desire	were	left	of	the
什么时候	这	天空	已清除	,	仅有的	这	矮人	,	玛丽安娜	,	和	欲望	是	左边	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

天空放晴时，队伍中只剩下矮人、玛丽安娜和黛西蕾。

" [mɑːriː'ɑːnə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , " [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elvz] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl]

"	Marianna	,	"	said	the	little	dwarf	,	"	the	Emperor	of	the	Elves	has	told	me	all
"	玛丽安娜	,	"	说	这	小的	矮人	,	"	这	皇帝	的	这	精灵	有	讲述	我	全部

[jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

your	history	,
你的	历史	,

“玛丽安娜，”小矮人说，“精灵皇帝已经把你的所有历史都告诉我了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [taɪm] ,

and	it	is	thanks	to	him	that	I	have	returned	in	time	,
和	它	是	谢谢	到	他	那	我	有	返回	在	时间	,

多亏了他，我才能及时赶回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

with	the	storm	at	my	heels	.
和	这	风暴	在	我的	高跟鞋	.

暴风雨就在我身后。

[juː; jʊ] , [mɑːriːˈɑːnə] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "

You	,	Marianna	,	are	the	rightful	Queen	of	this	country	.	"
你	,	玛丽安娜	,	是	这	正当的	女王	的	这	国家	.	"

玛丽安娜，你才是这个国家名正言顺的女王。

" [dɪr] [kwiːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [dɪˈzaɪər] ,

"	Dear	Queen	,	"	said	the	honest	and	gallant	Desire	,
"	亲爱的	女王	,	"	说	这	诚实的	和	英勇	欲望	,

“亲爱的女王，”诚实而勇敢的德西蕾说道。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [səˈluːt] [juː; jʊ] .

"	let	me	be	the	first	of	your	subjects	to	salute	you	.
"	让	我	是	这	第一的	的	你的	主题	到	礼炮	你	.

“请允许我成为第一个向您致敬的臣民。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

"	And	he	knelt	before	her	,	and	humbly	kissed	her	hand	.
"	和	他	跪下	前	她	,	和	谦卑地	亲吻	她	手	.

他跪在她面前，谦卑地亲吻了她的手。

" [neɪ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , ['ænsər] [ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [aɪz] ,

"	Nay	,	Prince	,	"	said	the	young	Queen	,	answering	the	adoring	look	in	her	lover's	eyes	,
"	不	,	王子	,	"	说	这	年轻的	女王	,	回答	这	崇拜	看	在	她	恋人的	眼睛	,

“不，王子，”年轻的王后回应着爱人眼中爱慕的目光说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	your	father	took	the	kingdom	;	if	I	were	you	,	I	should	take	the	Queen	.
"	你的	父亲	采取	这	王国	;	如果	我	是	你	,	我	应该	拿	这	女王	.

“你父亲夺取了王国；如果我是你，我会夺取王后。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɔːrwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ˈmaɪndɪd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['feri] [taɪmz] .

"	Which	was	a	bit	forward	,	of	course	,	but	nobody	minded	that	very	much	in	those	fairy	times	.
"	哪个	曾是	一个	少量	向前	,	的	课程	,	但	无人	有思想	那	非常	很多	在	那些	仙女	时代	.

“当然，这有点太冒昧了，但在那个美好的年代，没有人太在意这一点。”

[soʊ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə][wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

So	Desire	and	Marianna	were	married	,	and	lived	happily	ever	after	.
所以	欲望	和	玛丽安娜	是	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，黛西蕾和玛丽安娜结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	yellow	bird	went	to	the	wedding	,
这	黄色的	鸟	去	到	这	婚礼	,

那只黄鸟去参加婚礼了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] [roʊz] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	when	the	ceremony	was	over	rose	singing	into	the	air	,
和	什么时候	这	仪式	曾是	超过	玫瑰	歌唱	进入	这	空气	,

仪式结束后，玫瑰花在空中歌唱。

[ænd; ənd] [fluː] ['dʒɔɪəsli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .

and	flew	joyously	home	to	the	land	of	the	Elves	.
和	飞翔	欣喜地	家	到	这	土地	的	这	精灵	.

然后兴高采烈地飞回了精灵国度。

[ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər]

THE	LOST	HALF	-	HOUR
这	丢失的	一半	-	小时

失去的半小时

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] :

Once	upon	a	time	there	was	an	old	widow	woman	who	had	three	sons	:
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	寡妇	女士	WHO	有	三	儿子们	:

从前，有一位老寡妇，她有三个儿子：

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] , ['boʊboʊ][baɪ] [neɪm] ,

the	first	two	were	clever	enough	,	but	the	third	,	Bobo	by	name	,
这	第一的	二	是	聪明的	足够的	,	但	这	第三	,	波波	经过	姓名	,

前两个已经足够聪明了，但是第三个，名叫波波，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] ['sɪmpltən] .

was	little	better	than	a	silly	simpleton	.
曾是	小的	更好的	比	一个	愚蠢的	傻瓜	.

简直就是个傻瓜。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smækt] [ðə; ði] [pʊr] [læd]

All	his	mother's	scoldings	and	beatings	-	-	and	she	smacked	the	poor	lad
全部	他的	母亲的	责骂	和	殴打	-	-	和	她	猛击	这	贫穷的	小伙子

['saʊndli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] - - [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [wət'evər] .

soundly	a	dozen	times	a	day	-	-	did	him	no	good	whatever	.
稳固地	一个	打	时代	一个	天	-	-	做过	他	不	好的	任何	.

他母亲所有的责骂和殴打——她一天要狠狠地打这个可怜的孩子十几次——对他一点好处也没有。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['prɪnses] - , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Now	it	came	to	pass	that	one	morning	Princess	Zenza	,	the	ruler	of	the	land	,
现在	它	来了	到	经过	那	一	早晨	公主	-	,	这	统治者	的	这	土地	,

后来有一天早上，这片土地的统治者，泽扎公主，

['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['boʊboʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʌŋ]

happened	to	pass	by	the	cottage	and	heard	Bobo	being	given	a	terrible	tongue
发生	到	经过	经过	这	小屋	和	听到	波波	存在	给定	一个	糟糕的	舌头

- ['læʃɪŋ] .

-	lashing	.
-	鞭打	.

碰巧路过小屋，听到波波正被狠狠地训斥一顿。

['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [druː] [reɪn] ,

Curious	as	to	the	cause	of	all	the	noise	,	the	Princess	drew	rein	,
好奇的	作为	到	这	原因	的	全部	这	噪音	,	这	公主	画	缰绳	,

公主好奇这喧闹声的缘由，便勒住了缰绳。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['boʊboʊz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	summoned	Bobo's	mother	to	come	near	.
和	被召唤	波波的	母亲	到	来	靠近	.

于是叫波波的妈妈过来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [læd] [maɪt]

On	hearing	her	story	,	it	occurred	to	the	Princess	that	so	silly	a	lad	might
在	听力	她	故事	,	它	发生	到	这	公主	那	所以	愚蠢的	一个	小伙子	可能

[ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ;

amuse	her	;
娱乐	她	;

听完她的故事，公主心想，这样一个傻小子或许能逗她开心；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ]['goʊldən]['flɔːrɪn] ,

so	she	gave	the	mother	a	golden	florin	,
所以	她	给予	这	母亲	一个	金的	弗洛林	,

于是她给了母亲一枚金弗罗林。

[ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] ['sɪli] ['boʊboʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][peɪdʒ] .

and	took	poor	silly	Bobo	with	her	to	be	her	page	.
和	采取	贫穷的	愚蠢的	波波	和	她	到	是	她	页	.

她还带上了可怜的傻小子波波，让他当自己的侍童。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət] , [ɪts]['waɪdɪst] . . . .

Just	as	the	dragon's	mouth	was	at	,	its	widest	.	.	.	.
只是	作为	这	龙的	嘴	曾是	在	,	它是	最宽	.	.	.	.

就在龙嘴张得最开的时候.....

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [waɪz] [foʊk][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə]

You	may	be	sure	that	it	did	not	take	the	wise	folk	at	the	castle	long	to
你	可能	是	当然	那	它	做过	不是	拿	这	明智的	民间	在	这	城堡	长的	到

[dɪ'skʌvər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

discover	how	great	a	simpleton	had	arrived	.
发现	如何	伟大的	一个	傻瓜	有	到达的	.

可以肯定的是，城堡里的智者们很快就发现，来了一位多么了不起的傻瓜。

['kɔːtiːəz] , ['fʊtmən] , ['læki] , ['tɜːrnˌspɪt] ['iːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [fər'evər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn]

Courtiers	,	footmen	,	lackeys	,	turnspits	even	,	were	forever	sending	him	off	on
朝臣	,	侍从	,	喽啰	,	旋转木马	甚至	,	是	永远	发送	他	离开	在

[rɪ'dɪkjələs] ['erəndz] .

ridiculous	errands	.
荒谬的	跑腿	.

朝臣、侍从、跟班，甚至走狗，总是派他去做一些荒唐可笑的事情。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] - ['feðər] [ɔːr][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

Now	he	would	be	sent	to	find	a	white	craw's	feather	or	a	spray	of	yellow
现在	他	会	是	发送	到	寻找	一个	白色的	-	羽毛	或者	一个	喷	的	黄色的

['bluːbelz] ;

bluebells	;
蓝铃花	;

现在他会被派去寻找一只白乌鸦的羽毛或一簇黄色的风铃草；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [wiːl] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][draɪ]['wɔːtər] .

now	he	was	ordered	to	look	for	a	square	wheel	or	a	glass	of	dry	water	.
现在	他	曾是	订购	到	看	为了	一个	正方形	车轮	或者	一个	玻璃	的	干燥	水	.

现在他奉命去找一个方形的轮子或者一杯干水。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ɪz] ,

Everybody	laughed	at	him	and	made	fun	of	him	-	-	that	is	,
大家	笑了	在	他	和	制成	乐趣	的	他	-	-	那	是	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['tildə] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

everybody	except	little	Tilda	,	the	kitchen	-	maid	.
大家	除了	小的	蒂尔达	,	这	厨房	-	女佣	.

除了厨房女佣蒂尔达之外，所有人都嘲笑他、取笑他。

[wen] [pʊr] ['boʊboʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ['taɪərd][aʊt] , [mʌd]

When	poor	Bobo	used	to	return	from	some	wild	-	goose	chase	,	tired	out	,	mud
什么时候	贫穷的	波波	用过的	到	返回	从	一些	荒野	-	鹅	追赶	,	疲劳的	出去	,	泥

- [steɪnd] ,

-	stained	,
-	染色	,

可怜的波波每次从徒劳无功的追逐中回来，都筋疲力尽，浑身沾满泥巴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

and	often	enough	wet	to	the	skin	,	instead	of	laughing	,
和	经常	足够的	湿的	到	这	皮肤	,	反而	的	笑	,

而且常常皮肤湿透，却不笑，

['lɪt(ə)l] ['tildə] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] ,

little	Tilda	would	find	him	a	glass	of	warm	milk	,
小的	蒂尔达	会	寻找	他	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	,

小蒂尔达会给他找一杯温牛奶。

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə][draɪ] ,

hang	his	coat	by	the	fire	to	dry	,
悬挂	他的	外套	经过	这	火	到	干燥	,

他把外套挂在火边晾干。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ə'gen] .

and	tell	him	not	to	be	such	a	simpleton	again	.
和	告诉	他	不是	到	是	这样的	一个	傻瓜	再次	.

告诉他以后别再这么愚蠢了。

[ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['boʊboʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][æsk] ['tɪldəz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

Thus	,	after	a	while	,	Bobo	learned	to	ask	Tilda's	advice	before	going	away	on	a
因此	,	后	一个	尽管	,	波波	学习	到	问	蒂尔达的	建议	前	去	离开	在	一个

[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

wild	-	goose	chase	,
荒野	-	鹅	追赶	,

因此，过了一段时间，波波学会了在贸然行动之前先征求蒂尔达的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][dʒest] .

and	was	in	this	way	saved	from	many	a	jest	.
和	曾是	在	这	方式	已保存	从	许多	一个	笑话	.

这样一来，他就避免了许多嘲笑。

['tildə] , [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd]

Tilda	,	the	kitchen	-	maid	,	was	as	sweet	and	pretty	as	she	was	kind
蒂尔达	,	这	厨房	-	女佣	,	曾是	作为	甜的	和	漂亮的	作为	她	曾是	种类

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

厨房女佣蒂尔达既甜美漂亮，又善良友好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kreɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

She	was	said	to	be	the	daughter	of	an	old	crane	who	had	come	to
她	曾是	说	到	是	这	女儿	的	一个	老的	起重机	WHO	有	来	到

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][wʌn] [deɪ] ,

the	castle	one	day	,
这	城堡	一	天	,

据说她是某天来到城堡的一只老鹤的女儿。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

asking	for	help	.
问	为了	帮助	.

寻求帮助。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [mɪd] - ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['boʊboʊ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]

One	pleasant	mid	-	summer	morning	,	when	Bobo	had	been	nearly	a	year	at
一	令人愉快的	中	-	夏天	早晨	,	什么时候	波波	有	到过	几乎	一个	年	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

在一个宜人的仲夏清晨，波波在城堡里待了将近一年后，

['prɪnses] - [.əuvə'slept] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]

Princess	Zenza	overslept	half	an	hour	and	did	not	come	down	to	breakfast	at
公主	-	睡过头了	一半	一个	小时	和	做过	不是	来	向下	到	早餐	在

[ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

the	usual	time	.
这	通常	时间	.

泽扎公主睡过了头半小时，没有像往常一样下楼吃早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gaːdnz]

When	she	did	get	up	,	she	found	her	court	waiting	for	her	in	the	castle	gardens
什么时候	她	做过	得到	向上	,	她	成立	她	法庭	等待	为了	她	在	这	城堡	花园

.

:
.

当她起身时，发现她的侍臣们正在城堡花园里等着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['terəs] ,

As	she	came	down	the	steps	of	the	garden	terrace	,
作为	她	来了	向下	这	步骤	的	这	花园	阳台	,

她走下花园露台的台阶时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

the	Princess	looked	up	at	the	castle	clock	to	see	how	late	she	was	,
这	公主	看起来	向上	在	这	城堡	钟	到	看	如何	晚的	她	曾是	,

公主抬头看了看城堡里的钟，想看看自己迟到了多久。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , - -

and	said	to	her	lady	in	waiting	,	-	-
和	说	到	她	女士	在	等待	,	-	-

她对侍女说：

" [dɪr] [ˌem 'iː] - - [waɪ] , [aɪv] [lɔːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Dear	me	-	-	why	,	I've	lost	half	an	hour	this	morning	!
"	亲爱的	我	-	-	为什么	,	我已经	丢失的	一半	一个	小时	这	早晨	!

“哎呀——我今天早上竟然浪费了半个小时！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['boʊboʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

"	At	these	words	,	Bobo	,	who	was	in	attendance	,	pricked	up	his	ears	and
"	在	这些	字	,	波波	,	WHO	曾是	在	出席	,	刺痛	向上	他的	耳朵	和

[sed] , - -

said	,	-	-
说	,	-	-

听到这话，在场的博博竖起了耳朵，说道：

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Please	,	Your	Highness	,	perhaps	I	can	find	it	.
"	请	,	你的	高度	,	也许	我	能	寻找	它	.

“殿下，请您帮帮忙，或许我能找到它。”

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] ,

"	At	this	idea	of	finding	a	lost	half	-	hour	,	the	Princess	laughed	,
"	在	这	主意	的	寻找	一个	丢失的	一半	-	小时	,	这	公主	笑了	,

听到找回失去的半小时这个想法，公主笑了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and **found** **herself** **echoed** **by** **the** **company** **.**
和 成立 她自己 回声 经过 这 公司 .

她发现自己的观点得到了公司其他员工的认同。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] ['boʊboʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]
" **Shall** **we** **send** **Bobo** **in** **search** **of** **the** **lost** **half** **-** **hour** **?** **"** **said** **the** **Princess** **to**
" 将 我们 发送 波波 在 搜索 的 这 丢失的 一半 - 小时 ? " 说 这 公主 到
[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
the **courtiers** **.**
这 朝臣 .

“我们是不是该派波波去寻找那丢失的半小时呢？”公主对侍臣们说道。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
Yes **!** **"** **cried** **the** **courtiers** **.**
是的 ! " 哭 这 朝臣 .

“是！”朝臣们齐声喊道。

" ['boʊboʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [hæf] - ['aʊər] . "
" **Bobo** **shall** **look** **for** **the** **lost** **half** **-** **hour** **.** **"**
" 波波 将 看 为了 这 丢失的 一半 - 小时 . "

“波波会找回失去的半小时。”

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [wʌn] .
" **I'll** **give** **him** **a** **horse** **,** **"** **said** **one** **.**
" 患病的 给 他 一个 马 , " 说 一 .

“我会送他一匹马，”其中一人说道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][oʊld][hæt] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **I'll** **give** **him** **my** **old** **hat** **,** **"** **said** **another** **.**
" 患病的 给 他 我的 老的 帽子 , " 说 其他 .

“我会把我的旧帽子给他，”另一个人说。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [sɔːrd] [aɪ] [broʊk] [læst] [wiːk] , " [sed] [stɪl] [ə'nʌðər] .
" **He** **can** **have** **an** **old** **sword** **I** **broke** **last** **week** **,** **"** **said** **still** **another** **.**
" 他 能 有 一个 老的 剑 我 打破 最后的 星期 , " 说 仍然 其他 .

“他可以得到我上周弄断的那把旧剑，”另一个人说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **so** **,** **in** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **tell** **about** **it** **,**
和 所以 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 关于 它 ,

因此，在讲述这件事所需的时间里，

[pʊr] ['sɪmpltən] ['boʊboʊ][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
poor **simpleton** **Bobo** **was** **made** **ready** **for** **his** **journey** **.**
贫穷的 傻瓜 波波 曾是 制成 准备好 为了 他的 旅行 .

可怜的傻瓜波波已经做好了启程的准备。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['boʊboʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
Before **he** **left** **the** **castle** **,** **Bobo** **went** **down** **to** **the** **kitchen** **to** **say** **good** **-** **bye**
前 他 左边 这 城堡 , 波波 去 向下 到 这 厨房 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə] ['tildə] .
to **Tilda** **.**
到 蒂尔达 .

在离开城堡之前，波波下楼到厨房向蒂尔达道别。

" [wʌt] , [ɔːf] [əˈgen] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] .

"	What	,	off	again	?	"	said	the	little	kitchen	-	maid	.
"	什么	,	离开	再次	?	"	说	这	小的	厨房	-	女佣	.

“什么，又走了？”小女佣说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Where	are	you	going	now	?	"
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , "
[sed] [ˈboʊboʊ] ,

"	The	Princess	has	lost	a	half	-	hour	and	I	am	going	in	search	of	it	,	"
"	这	公主	有	丢失的	一个	一半	-	小时	和	我	是	去	在	搜索	的	它	,	"

said	Bobo	,
说	波波	,

“公主失踪了半个小时，我正去找她，”博博说道。

[ˈpraʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

自豪地。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself][hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

And	he	told	how	the	Princess	herself	had	commanded	him	to	seek	the
和	他	讲述	如何	这	公主	她自己	有	命令	他	到	寻找	这

[hæf] - [ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

half	-	hour	through	the	world	,
一半	-	小时	通过	这	世界	,

他还讲述了公主亲自命令他走遍世界寻找那半个小时的故事。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtildə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

and	promised	to	bring	Tilda	a	splendid	present	when	he	returned	.
和	承诺	到	带来	蒂尔达	一个	灿烂	展示	什么时候	他	返回	.

他承诺回来时会给蒂尔达带一份精美的礼物。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [sʌm; səm] [ˌmɪsədˈventʃər] [ˌoʊvərˈteɪk]

The	good	kitchen	-	maid	said	little	,	for	she	feared	lest	some	misadventure	overtake
这	好的	厨房	-	女佣	说	小的	,	为了	她	害怕	免得	一些	不幸遭遇	超过

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪmpltən] ;

the	poor	simpleton	;
这	贫穷的	傻瓜	;

善良的女佣很少说话，因为她担心可怜的傻瓜会遭遇什么不幸；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkɜːrənt] - [bʌn] [ˈɪntuː]

but	when	the	chief	cook	was	not	looking	,	she	tucked	a	fresh	currant	-	bun	into
但	什么时候	这	首席	厨师	曾是	不是	寻找	,	她	塞进去	一个	新鲜的	黑醋栗	-	包子	进入

[ˈboʊboʊz] [ˈpɑːkɪt] ,

Bobo's	pocket	,
波波的	口袋	,

但趁着主厨不注意，她偷偷地把一个新鲜的葡萄干面包塞进了波波的口袋里。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

and	wished	him	the	best	of	good	fortune	.
和	希望	他	这	最好的	的	好的	财富	.

并祝他好运连连。

[soʊ][ˈboʊboʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

So	Bobo	went	to	the	castle	gate	,	and	mounted	his	horse	,
所以	波波	去	到	这	城堡	门	,	和	安装	他的	马	,

于是波波来到城堡门口，翻身上马。

[wɪtʃ] ['stʌmbld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .

which	stumbled	and	was	blind	in	one	eye	.
哪个	踉跄	和	曾是	瞎的	在	一	眼睛	.

他跌倒了，一只眼睛失明了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['boʊboʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kɔ:tiːəz] ,

"	Good	-	bye	,	Bobo	,	"	cried	the	assembled	courtiers	,
"	好的	-	再见	,	波波	,	"	哭	这	组装	朝臣	,

“再见了，波波！”聚集在一起的朝臣们喊道。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	were	almost	beside	themselves	with	laughter	at	the	simpleton	and	his
WHO	是	几乎	旁	他们自己	和	笑声	在	这	傻瓜	和	他的

['erənd] .

errand	.
差事	.

他们几乎被这个傻瓜和他的差事逗得捧腹大笑。

" [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] !

"	Don't	fail	to	bring	back	the	lost	half	-	hour	!
"	不	失败	到	带来	后退	这	丢失的	一半	-	小时	!

“别忘了把失去的半小时找回来！”

" [soʊ]['boʊboʊ] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	So	Bobo	rode	over	the	hills	and	far	away	.
"	所以	波波	骑	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

于是波波骑马翻过山丘，远走他乡。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Every	now	and	then	he	would	stop	a	passer	-	by	and	ask	him	if	he
每一个	现在	和	然后	他	会	停止	一个	过路人	-	经过	和	问	他	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] .

had	seen	a	lost	half	-	hour	.
有	已见	一个	丢失的	一半	-	小时	.

他时不时会拦住路人，问他是否见过丢失的半小时。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] ['kwestʃənd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

The	first	person	whom	he	thus	questioned	was	an	old	man	who	was
这	第一的	人	谁	他	因此	被质问	曾是	一个	老的	男人	WHO	曾是

['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]

wandering	down	the	high	road	that	leads	from	the	Kingdom	of	the	East	to
漫游	向下	这	高的	路	那	线索	从	这	王国	的	这	东方	到

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	Kingdom	of	the	West	.
这	王国	的	这	西方	.

他询问的第一个人是一位老人，他正沿着从东方王国通往西方王国的大路漫步。

" [ə; eɪ] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	A	lost	half	-	hour	?	"	said	the	old	man	.
"	一个	丢失的	一半	-	小时	?	"	说	这	老的	男人	.

“浪费了半个小时？”老人说道。

" [aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] , [aɪv] [lɔːst][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	I've	lost	something	much	more	serious	,	I've	lost	my	reputation	.
"	我已经	丢失的	某物	很多	更多的	严肃的	,	我已经	丢失的	我的	名声	.

“我失去了更严重的东西，我失去了我的名誉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	n't	seen	a	lost	reputation	lying	about	here	,	have	you	?
你	有	不	已见	一个	丢失的	名声	说谎	关于	这里	,	有	你	?

你没在这里看到过名誉扫地的景象吧?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['glæsɪz] .

It	was	very	dignified	and	wore	tortoise	-	shell	glasses	.
它	曾是	非常	凝重	和	穿着	龟	-	壳	眼镜	.

他举止端庄，戴着玳瑁眼镜。

" [bʌt; bət]['boʊboʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] " [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔndəd] [ɑːn] [ə'gen] .

"	But	Bobo	had	to	answer	"	No	,	"	and	the	old	man	wandered	on	again	.
"	但	波波	有	到	回答	"	不	,	"	和	这	老的	男人	漫步	在	再次	.

但波波不得不回答“不”，老人又继续漫无目的地走着。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , [fɪrs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

Another	day	the	simpleton	encountered	a	tall	,	dark	,	fierce	kind	of	fellow	,
其他	天	这	傻瓜	遭遇	一个	高的	,	黑暗的	,	凶猛的	种类	的	同伴	,

有一天，这个傻瓜遇到了一个身材高大、皮肤黝黑、凶神恶煞的家伙。

[huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

who	answered	his	polite	question	with	a	scream	of	rage	.
WHO	回答	他的	有礼貌的	问题	和	一个	尖叫	的	愤怒	.

他礼貌地问了一个问题，却以一声愤怒的尖叫回应了他。

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	A	half	-	hour	,	"	he	roared	.
"	一个	一半	-	小时	,	"	他	咆哮	.

“半小时！”他咆哮道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [siːn] [jʊr; jər][hæf] - ['aʊər] ; [aɪ] [wʊd] [nt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ;

"	No	,	I	have	n't	seen	your	half	-	hour	;	I	would	n't	tell	you	if	I	had	;
"	不	,	我	有	不	已见	你的	一半	-	小时	;	我	会	不	告诉	你	如果	我	有	;

“不，我没看过你的半小时录像；就算看过我也不会告诉你；

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

what's	more	,	I	don't	want	to	see	it	.
是什么	更多的	,	我	不	想	到	看	它	.

更重要的是，我不想看到它。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [lɔːst][maɪ'self] .

I'm	looking	for	something	I've	lost	myself	.
我是	寻找	为了	某物	我已经丢失的		我	.

我在寻找我自己丢失的东西。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] ['tempər] .

I've	lost	my	temper	.
我已经丢失的		我的	脾气	.

我失去理智了。

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] [hoʊm] ,

I	lost	it	two	years	ago	at	home	,
我	丢失的	它	二	年	前	在	家	,

我两年前在家里把它弄丢了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] [sɪns] .

and	have	n't	been	able	to	find	it	anywhere	since	.
和	有	不	到过	有能力的	到	寻找	它	任何地方	自从	.

之后就再也没找到过。

['ænsər] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːst] ['tempər] ['eniwer] ?

Answer	me	,	you	silly	,	have	you	seen	a	lost	temper	anywhere	?
回答	我	,	你	愚蠢的	,	有	你	已见	一个	丢失的	脾气	任何地方	?

你这傻瓜，回答我，你见过谁发脾气吗?

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['melən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] .

It's	about	the	size	of	a	large	melon	and	has	sharp	little	points	.
它是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	瓜	和	有	锋利的	小的	积分	.

它大约有大甜瓜那么大，而且有很多尖锐的小突起。

" [ɑːn]['boʊboʊz] ['ænsər] " [noʊ] , " [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌtəd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ]

"	On	Bobo's	answering	"	No	,	"	this	dreadful	person	uttered	so	perfectly	awful	a
"	在	波波的	回答	"	不	,	"	这	可怕	人	说出	所以	完美	可怕	一个

[skriːtʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

screech	of	rage	,
尖叫	的	愤怒	,

“当波波回答‘不’时，这个可怕的人发出了一声极其可怕的愤怒尖叫，

[ðæt] ['boʊboʊz] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	Bobo's	horse	took	fright	and	ran	away	with	him	,
那	波波的	马	采取	惊吓	和	跑	离开	和	他	,

波波的马受惊后带着他跑掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['boʊboʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][reɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər]

and	it	was	all	that	Bobo	could	do	to	rein	him	in	three	miles	farther
和	它	曾是	全部	那	波波	可以	做	到	缰绳	他	在	三	英里	更远

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

三英里外的路上，博博费了九牛二虎之力才把他拉住。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['boʊboʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['zɪz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	farther	along	,	Bobo	came	to	Zizz	,	the	capital	city	of	the	Kingdom	of	the
仍然	更远	沿着	,	波波	来了	到	zizz	,	这	首都	城市	的	这	王国	的	这

['sev(ə)n] [brʊks] ,

Seven	Brooks	,
七	布鲁克斯	,

继续前行，波波来到了七溪王国的首都齐兹城。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

and	was	taken	before	the	King	himself	.
和	曾是	已采取	前	这	国王	他自己	.

并被带到国王面前。

" [ə; eɪ] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	A	lost	half	-	hour	?	"	said	the	King	.
"	一个	丢失的	一半	-	小时	?	"	说	这	国王	.

“浪费了半个小时？”国王说。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .

"	No	,	I	am	quite	sure	it	has	not	been	seen	in	my	dominions	.
"	不	,	我	是	相当	当然	它	有	不是	到过	已见	在	我的	领地	.

“不，我很确定在我的领土内没有见过它。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

Would	you	mind	asking	,	as	you	go	through	the	world	,	for	news	of	my	little
会	你	头脑	问	,	作为	你	去	通过	这	世界	,	为了	消息	的	我的	小的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

您在游历世界之余，能否帮忙打听一下我小女儿的消息？

" ([hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

"	(	Here	the	poor	old	King	took	out	a	great	green	handkerchief	and	wiped	his
"	(	这里	这	贫穷的	老的	国王	采取	出去	一个	伟大的	绿色的	手帕	和	擦拭	他的

[aɪz] .)

eyes	.	)
眼睛	.	)

（这时，可怜的老国王掏出一块大绿手帕擦了擦眼睛。）

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	She	was	stolen	by	the	fairies	on	midsummer	eve	fifteen	years	ago	.
"	她	曾是	被盗	经过	这	仙女	在	盛夏	前夕	十五	年	前	.

“十五年前的仲夏夜，她被仙女们偷走了。”

[faɪnd][hɜːr; hər] , ['wɜːrði] ['boʊboʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

Find	her	,	worthy	Bobo	,	and	an	immense	reward	will	be	yours	.
寻找	她	,	值得	波波	,	和	一个	巨大	报酬	将要	是	你的	.

找到她，值得尊敬的波波，你将获得巨大的奖励。

" [soʊ]['boʊboʊ] [left] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['zɪz] ,

"	So	Bobo	left	the	proud	city	of	Zizz	,
"	所以	波波	左边	这	自豪的	城市	的	zizz	,

于是，波波离开了骄傲的齐兹城。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	once	again	rode	over	the	hills	and	far	away	.
和	一次	再次	骑	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

于是，他又一次骑马翻过山丘，远走他乡。

[bʌt; bət]['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [æskt]

But	never	a	sign	of	the	lost	half	-	hour	did	he	find	,	although	he	asked
但	绝不	一个	符号	的	这	丢失的	一半	-	小时	做过	他	寻找	,	虽然	他	问

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

thousands	of	people	.
数千	的	人们	.

尽管他询问了成千上万的人，但始终没有找到失去的半小时的踪迹。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] .

His	faithful	white	horse	died	,	and	he	continued	his	way	on	foot	.
他的	忠实	白色的	马	死亡	,	和	他	持续	他的	方式	在	脚	.

他那匹忠实的白马死了，他只好步行继续赶路。

[θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd]['boʊboʊ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]

Three	long	years	passed	,	and	Bobo	grew	into	a	handsome	lad	,	but	remained
三	长的	年	通过了	,	和	波波	生长	进入	一个	英俊的	小伙子	,	但	剩余

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [stɪl] .

a	simpleton	still	.
一个	傻瓜	仍然	.

三年漫长的时光过去了，波波长成了一个英俊的少年，但仍然是个傻瓜。

['faɪnəli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ferilænd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Finally	,	after	he	had	wandered	all	about	Fairyland	,	he	came	to	the	edge	of
最后	,	后	他	有	漫步	全部	关于	仙境	,	他	来了	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

最后，他游遍了整个仙境之后，来到了海边。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [muəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] ,

Finding	a	ship	moored	in	a	little	harbor	,
寻找	一个	船	系泊	在	一个	小的	港口	,

发现一艘停泊在小港口的船，

['boʊboʊ] [æskt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] .

Bobo	asked	the	sailors	if	they	had	seen	a	lost	half	-	hour	.
波波	问	这	水手们	如果	他们	有	已见	一个	丢失的	一半	-	小时	.

波波问水手们是否看到了丢失的半小时。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪləz] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]['aɪərn] ;

"	No	,	"	said	the	sailors	,	"	but	we	are	going	to	the	Isles	of	Iron	;
"	不	,	"	说	这	水手们	,	"	但	我们	是	去	到	这	岛屿	的	铁	;

“不，”水手们说，“我们要去铁群岛；

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
suppose **you** **go** **with** **us** **.**
认为 你 去 和 我们 .

假设你和我们一起去。

[ðə; ði][lɔːst][hæf] - ['aʊər] [meɪ][biː; bi][ðer; ðər] .
The **lost** **half** **-** **hour** **may** **be** **there** **.**
这 丢失的 一半 - 小时 可能 是 那里 .

失去的那半小时或许就在那里。

" [soʊ]['boʊboʊ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [siː] .
" **So** **Bobo** **went** **aboard** **the** **ship** **,** **and** **sailed** **out** **upon** **the** **dark** **sea** **.**
" 所以 波波 去 船上 这 船 , 和 航行 出去 之上 这 黑暗的 海 .

于是波波上了船，驶向了漆黑的大海。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
For **two** **days** **the** **weather** **was** **warm** **and** **clear** **,** **but** **on** **the** **third** **day** **,**
为了 二 天 这 天气 曾是 温暖的 和 清除 , 但 在 这 第三 天 ,

前两天天气温暖晴朗，但到了第三天，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] ,
there **came** **a** **dreadful** **storm** **,**
那里 来了 一个 可怕 风暴 ,

一场可怕的风暴袭来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑːr][ɔːf][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **on** **the** **third** **night** **the** **vessel** **was** **driven** **far** **off** **her** **course** **into** **the**
和 在 这 第三 夜晚 这 血管 曾是 驱动 远的 离开 她 课程 进入 这
[ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] ,
unknown **ocean** **,**
未知 海洋 ,

第三晚，这艘船被巨浪推离航线，驶入了未知的大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['rɑːks] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and **was** **wrecked** **upon** **a** **mysterious** **island** **of** **rocks** **that** **shone** **in** **the** **night**
和 曾是 损毁 之上 一个 神秘 岛 的 岩石 那 闪耀 在 这 夜晚
[laɪk] [wet] [mætʃɪz] .
like **wet** **matches** **.**
喜欢 湿的 比赛 .

结果，船搁浅在一个神秘的岩石岛上，这些岩石在夜里像湿火柴一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [swept] [ðə; ði] [deks] ,
A **great** **wave** **swept** **the** **decks** **,**
一个 伟大的 海浪 扫荡 这 甲板 ,

巨浪席卷甲板，

[ænd; ənd]['boʊboʊ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði]
and **Bobo** **was** **borne** **away** **from** **his** **companions** **and** **carried** **toward** **the**
和 波波 曾是 出生 离开 从 他的 同伴 和 携带 朝向 这
['ʃaɪnɪŋ] [lænd] .
shining **land** **.**
灼灼 土地 .

于是波波被带离了他的同伴，被带到了闪耀的土地上。

[ðoʊ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Though **pounded** **and** **battered** **by** **the** **foaming** **waves** **,** **the** **simpleton** **at** **length**
尽管 猛击 和 伤痕累累 经过 这 起泡 波浪 , 这 傻瓜 在 长度
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
managed **to** **reach** **the** **beach** **,**
管理 到 抵达 这 海滩 ,

尽管被翻滚的浪花拍打得遍体鳞伤，这个傻瓜最终还是设法到达了沙滩。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] .

and	took	refuge	in	a	crevice	of	the	cliff	during	the	stormy	night	.
和	采取	避难所	在	一个	裂缝	的	这	悬崖	期间	这	暴风雨	夜晚	.

暴风雨之夜，他们躲进了悬崖的缝隙里。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	the	dawn	broke	,	all	sign	of	the	ship	had	disappeared	.
什么时候	这	黎明	打破	, 全部		符号	的	这	船	有	消失	.

天亮时分，船只的踪迹已完全消失。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Looking	about	,
寻找	关于	,

环顾四周，

['boʊboʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæs]

Bobo	found	himself	on	a	lovely	island	whose	heart	was	a	high	mountain	mass
波波	成立	他自己	在	一个	迷人的	岛	谁	心	曾是	一个	高的	山	大量的

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

hidden	in	the	fog	still	sweeping	in	from	the	sea	.
隐	在	这	多雾路段	仍然	扫荡	在	从	这	海	.

波波发现自己身处一座美丽的小岛上，小岛的中心是一座高耸的山脉，隐没在从海上涌来的雾气之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][roʊd] , [ɔːr][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	house	,	a	road	,	or	a	path	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	房子	,	一个	路	,	或者	一个	小路	到	是	已见	.

周围既没有房屋，也没有道路或小路。

['sʌd(ə)nli] ['boʊboʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnli] [triː] ,

Suddenly	Bobo	noticed	a	strange	little	door	in	the	bark	of	a	great	lonely	tree	,
突然	波波	注意到	一个	奇怪的	小的	门	在	这	吠	的	一个	伟大的	孤独	树	,

突然，波波注意到一棵孤零零的大树的树皮上有一个奇怪的小门。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per]

and	,	opening	this	door	,	he	discovered	a	little	cupboard	in	which	were	a	pair
和	,	开幕	这	门	,	他	发现	一个	小的	橱柜	在	哪个	是	一个	一对

[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

of	wooden	shoes	.
的	木制的	鞋	.

打开这扇门，他发现一个小橱柜里放着一双木屐。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] , - -

Above	the	shoes	was	a	card	,	saying	simply	,	-	-
多于	这	鞋	曾是	一个	卡片	,	说	简单地	,	-	-

鞋子上方贴着一张卡片，上面只写着：

[pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

PUT	US	ON	.
放	我们	在	.

请把我们列入名单。

[soʊ]['boʊboʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

So	Bobo	sat	down	on	a	stone	by	the	foot	of	the	tree	,
所以	波波	卫星	向下	在	一个	石头	经过	这	脚	的	这	树	,

于是波波坐在树下的一块石头上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['naɪsli] .

and	put	on	the	wooden	shoes	,	which	fitted	him	very	nicely	.
和	放	在	这	木制的	鞋	,	哪个	适配	他	非常	很好	.

他穿上木屐，木屐非常合脚。

[naʊ] [ðiːz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] [ʃuːz] ,

Now	these	shoes	were	magic	shoes	,
现在	这些	鞋	是	魔法	鞋	,

这些鞋子是神奇的鞋子，

[ænd; ənd]['boʊboʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] [stept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnlənd] .

and	Bobo	had	hardly	stepped	into	them	before	they	turned	his	feet	inland	.
和	波波	有	几乎	步	进入	他们	前	他们	转向	他的	脚	内陆	.

波波刚踏进门，就被他们转向内陆。

[soʊ]['boʊboʊ] [ə'biːdiəntli] [let][ðə; ði] [ʃuːz] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

So	Bobo	obediently	let	the	shoes	guide	him	.
所以	波波	顺从地	让	这	鞋	指导	他	.

于是，波波乖乖地让鞋子引导他。

[æt; ət]['kɔːrnərz][ðə; ði] [ʃuːz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	corners	the	shoes	always	turned	in	the	right	direction	,
在	角落	这	鞋	总是	转向	在	这	正确的	方向	,

转弯时，鞋子总是会朝正确的方向转动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['boʊboʊ][fər'gɑːt][ænd; ənd] ['blʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

and	if	Bobo	forgot	and	blundered	on	the	wrong	way	,
和	如果	波波	忘了	和	犯错	在	这	错误的	方式	,

如果波波忘记了，走错了路，

[ðə; ði] [ʃuːz] ['swɪftli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][toʊz] .

the	shoes	swiftly	began	to	pinch	his	toes	.
这	鞋	迅速地	开始	到	捏	他的	脚趾	.

鞋子很快就开始夹他的脚趾了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['boʊboʊ] [wɔːkt] ['ɪnlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

For	two	days	Bobo	walked	inland	toward	the	great	mountain	.
为了	二	天	波波	步行	内陆	朝向	这	伟大的	山	.

波波花了整整两天时间向内陆走去，朝着那座大山的方向前进。

[ə; eɪ][wɔːrm] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] .

A	warm	wind	blew	the	clouds	and	rain	away	,	the	sun	shone	sweet	and	clear	.
一个	温暖的	风	吹	这	云	和	雨	离开	,	这	太阳	闪耀	甜的	和	清除	.

暖风吹散了云雨，阳光灿烂明媚。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][tɔːl]['saɪlənt]

On	the	morning	of	the	third	day	,	the	simpleton	entered	a	wood	of	tall	silent
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	这	傻瓜	进入	一个	木头	的	高的	沉默的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

第三天早上，傻子走进了一片高大寂静的树林。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	as	that	day	was	drawing	to	a	close	,
和	作为	那	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

当那一天即将结束时，

['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] [roʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

turrets	of	a	magnificent	castle	rose	far	away	over	the	leaves	of	the	forest	.
炮塔	的	一个	壮丽	城堡	玫瑰	远的	离开	超过	这	树叶	的	这	森林	.

远处，一座雄伟城堡的塔楼耸立在森林的树叶之上。

['boʊboʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

Bobo	arrived	at	twilight	.
波波	到达的	在	暮	.

波波在黄昏时分到达。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

He	found	himself	in	a	beautiful	garden	,
他	成立	他自己	在	一个	美丽的	花园	,

他发现自己置身于一个美丽的花园中。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

lying	between	the	castle	walls	and	the	rising	slopes	of	a	great	mountain	.
说谎	之间	这	城堡	墙壁	和	这	上升	连续下坡	的	一个	伟大的	山	.

位于城堡城墙和巍峨山峦的缓坡之间。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Strange	to	say	,	not	a	living	creature	was	to	be	seen	,
奇怪的	到	说	,	不是	一个	活的	生物	曾是	到	是	已见	,

奇怪的是，竟然看不到任何活物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɔːrdər]

and	though	there	were	lights	in	the	castle	,	there	was	not	even	a	warder
和	尽管	那里	是	灯	在	这	城堡	,	那里	曾是	不是	甚至	一个	看守

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

虽然城堡里灯火通明，但大门处却连个守卫都没有。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['buːmɪŋ] [bel] [strʌk] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; ['boʊboʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz]

Suddenly	a	great	booming	bell	struck	seven	o'clock	;	Bobo	began	to	hear	voices
突然	一个	伟大的	蓬勃发展	钟	击	七	点钟	;	波波	开始	到	听到	声音

[ænd; ənd] [saʊndz] ;

and	sounds	;
和	声音	;

突然，一声巨大的钟声敲响了七点钟；波波开始听到人声和各种声音；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

and	then	,	before	the	humming	of	the	bell	had	died	away	,
和	然后	,	前	这	哼唱	的	这	钟	有	死亡	离开	,

然后，在钟声尚未完全消失之前，

[ə; eɪ] [juːθ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] [dæʃt] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	youth	mounted	on	a	splendid	black	horse	dashed	at	lightning	speed	out	of	the
一个	青年	安装	在	一个	灿烂	黑色的	马	虚线	在	闪电	速度	出去	的	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

castle	and	disappeared	in	the	wood	.
城堡	和	消失	在	这	木头	.

一个骑着一匹骏黑马的少年以闪电般的速度冲出城堡，消失在树林中。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] [men] , [huːm]

An	old	man	with	a	white	beard	,	accompanied	by	eleven	young	men	,	whom
一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,	伴随	经过	十一	年轻的	男人	,	谁

['boʊboʊ] [dʒʌdʒd] ,

Bobo	judged	,
波波	评判	,

一位白胡子老者，带着十一位年轻人，由波波担任评委。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] , - - [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

from	their	expressions	,	to	be	brothers	,	-	-	stood	by	the	gate	to	see	the
从	他们的	表达式	,	到	是	兄弟	,	-	-	站立	经过	这	门	到	看	这

['hɔːrsmən] [raɪd] [ə'weɪ] .

horseman	ride	away	.
骑手	骑	离开	.

从他们的表情来看，他们是兄弟——站在门口看着骑马的人离去。

['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , ['boʊboʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Plucking	up	courage	,	Bobo	came	forward	,	fell	on	his	knee	before	the	old	man	,
拔毛	向上	勇气	,	波波	来了	向前	,	跌倒	在	他的	膝盖	前	这	老的	男人	,

博博鼓起勇气，走上前去，单膝跪在老人面前。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	told	his	story	.
和	讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

" ['truːli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði][stɔːrm] ['fɛəriz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	Truly	,	you	should	thank	the	storm	fairies	,	"	said	the	old	man	;
"	真的	,	你	应该	感谢	这	风暴	仙女	,	"	说	这	老的	男人	;

“你真的应该感谢暴风雨仙子，”老人说；

" [fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [rekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['nevər] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	for	had	you	not	been	wrecked	upon	this	island	,	never	would	you	have
"	为了	有	你	不是	到过	损毁	之上	这	岛	,	绝不	会	你	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['aʊər] .

discovered	the	lost	half	-	hour	.
发现	这	丢失的	一半	-	小时	.

“如果你没有被困在这个岛上，你就永远不会发现失去的半小时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːðər] [taɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [twelv] [sʌnz] , [ðə; ði] ['aʊərz] .

I	am	Father	Time	himself	,	and	these	are	my	twelve	sons	,	the	Hours	.
我	是	父亲	时间	他自己	,	和	这些	是	我的	十二	儿子们	,	这	小时	.

我就是时间之父，这十二个儿子是我的十二个儿子，时辰。

['evri] [deɪ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [raɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld]

Every	day	,	one	after	the	other	,	they	ride	for	an	hour	round	the	whole	wide	world
每一个	天	,	一	后	这	其他	,	他们	骑	为了	一个	小时	圆形的	这	所有的	宽的	世界

.

:

.

他们每天轮流骑行一小时，环游整个世界。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪdn] [fɔːrθ] .

Seven	O'clock	has	just	ridden	forth	.
七	点钟	有	只是	骑	前进	.

七点钟刚刚出发。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɔːst] [hæf] - ['aʊər] ,

Yes	,	you	shall	have	the	lost	half	-	hour	,
是的	,	你	将	有	这	丢失的	一半	-	小时	,

是的，你将找回失去的半小时。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][maɪ] [sʌnz] - ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

but	you	must	look	after	my	sons	'	horses	for	the	space	of	a	whole	year	.
但	你	必须	看	后	我的	儿子们	-	马匹	为了	这	空间	的	一个	所有的	年	.

但你必须照看我儿子的马一整年。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['boʊboʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

"	To	this	Bobo	willingly	agreed	.
"	到	这	波波	心甘情愿	同意	.

波波欣然同意了。

[soʊ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ,

So	Twelve	O'Clock	,	who	was	the	youngest	of	the	Hours	,
所以	十二	点钟	,	WHO	曾是	这	最小的	的	这	小时	,

所以十二点钟，他是时辰中最年轻的一位，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ðæt]

took	him	to	the	stables	and	showed	him	the	little	room	in	the	turret	that
采取	他	到	这	马厩	和	显示	他	这	小的	房间	在	这	炮塔	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

he	was	to	have	.
他	曾是	到	有	.

带他去了马厩，给他看了塔楼里他将要住的小房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['boʊboʊ] [sɜːrvd] ['fɑːðər] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

And	thus	for	a	year	Bobo	served	Father	Time	and	his	sons	.
和	因此	为了	一个	年	波波	服务	父亲	时间	和	他的	儿子们	.

就这样，波波为时间老人和他的儿子们服务了一年。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	took	such	good	care	of	the	great	black	horses	of	the	Hours	of	the	Night	,
他	采取	这样的	好的	关心	的	这	伟大的	黑色的	马匹	的	这	小时	的	这	夜晚	,

他悉心照料着那些属于“夜之时”的黑色骏马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	white	horses	of	the	Hours	of	the	Day	,
和	这	白色的	马匹	的	这	小时	的	这	天	,

还有一天中各个时段的白马，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [nɔːr][ðer; ðər] [koʊts] ['smuːðər] [ænd; ənd]

that	they	were	never	more	proud	and	strong	,	nor	their	coats	smoother	and
那	他们	是	绝不	更多的	自豪的	和	强的	,	也不	他们的	外套	更平滑	和

[mɔːr] ['gliːmɪŋ] .

more	gleaming	.
更多的	闪闪发光	.

它们从未如此骄傲、如此强壮，它们的皮毛也从未如此光滑、如此闪亮。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] , ['boʊboʊ] [ə'gen] [sɔːt] [aʊt] ['fɑːðər] [taɪm] .

When	the	year	was	up	,	Bobo	again	sought	out	Father	Time	.
什么时候	这	年	曾是	向上	,	波波	再次	寻求	出去	父亲	时间	.

一年结束后，波波再次去找时间老人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] , " [sed] ['fɑːðər] [taɪm] .

"	You	have	served	faithfully	and	well	,	"	said	Father	Time	.
"	你	有	服务	忠实	和	出色地	,	"	说	父亲	时间	.

“你忠诚而出色地完成了你的使命，”时间老人说道。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .

"	Here	is	your	reward	.
"	这里	是	你的	报酬	.

这是你的奖励。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]['boʊboʊz][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['kæskɪt]

"	And	,	with	these	words	,	he	placed	in	Bobo's	hands	a	small	square	casket
"	和	,	和	这些	字	,	他	放置	在	波波的	双手	一个	小的	正方形	棺材

[meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] .

made	of	ebony	.
制成	的	乌木	.

“说完这些话，他把一个用乌木制成的小方棺材放在了博博的手里。

" [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [laɪz] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	half	-	hour	lies	inside	.
"	这	一半	-	小时	谎言	里面	.

“这半小时就藏在里面。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [piːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Don't	try	to	peek	at	it	or	open	the	box	until	the	right	time	has	come	.
不	尝试	到	窥视	在	它	或者	打开	这	盒子	直到	这	正确的	时间	有	来	.

在合适的时机到来之前，不要试图偷看或打开盒子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [wɪl] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] . "

If	you	do	,	the	half	-	hour	will	flyaway	and	disappear	forever	.	"
如果	你	做	,	这	一半	-	小时	将要	飞散	和	消失	永远	.	"

如果你那样做，这半小时就会转瞬即逝，永远消失。

" [ˌfer'wel] , ['boʊboʊ] , " [sed] [kaɪnd] [jʌŋ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

"	Farewell	,	Bobo	,	"	said	kind	young	Twelve	O'Clock	,	who	had	been	the
"	告别	,	波波	,	"	说	种类	年轻的	十二	点钟	,	WHO	有	到过	这

[sɪmpəltənz] [gʊd] [frend] .

simpleton's	good	friend	.
傻瓜的	好的	朋友	.

“再见了，波波，”善良的年轻人十二点说道，他一直是这个傻瓜的好朋友。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [ðiː] .

"	I	,	too	,	have	a	gift	for	thee	.
"	我	,	也	,	有	一个	礼物	为了	你	.

“我也有份礼物要送给你。”

[drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] .

Drink	this	cup	of	water	to	the	last	drop	.
喝	这	杯子	的	水	到	这	最后的	降低	.

把这杯水一滴不剩地喝完。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['hændɪd][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] [klɪr]

"	And	the	youth	handed	the	simpleton	a	silver	cup	full	to	the	brim	of	clear
"	和	这	青年	递交	这	傻瓜	一个	银	杯子	满的	到	这	帽檐	的	清除

['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .

shining	water	.
灼灼	水	.

“于是，年轻人递给傻子一个盛满清澈闪亮水的银杯。”

[naʊ] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wen] ['boʊboʊ][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Now	this	water	was	the	water	of	wisdom	,	and	when	Bobo	had	drunk	it
现在	这	水	曾是	这	水	的	智慧	,	和	什么时候	波波	有	醉	它

,

,

,

这水就是智慧之水，波波喝了之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

he	was	no	longer	a	simpleton	.
他	曾是	不	更长	一个	傻瓜	.

他不再是傻子了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

And	being	no	longer	a	simpleton	,	he	remembered	the	man	who	had	lost
和	存在	不	更长	一个	傻瓜	,	他	记得	这	男人	WHO	有	丢失的

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

his	reputation	,
他的	名声	,

他不再是傻子了，他记得那个失去名誉的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

the	man	who	had	lost	his	temper	,
这	男人	WHO	有	丢失的	他的	脾气	,

那个失去理智的男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	the	king	whose	daughter	had	been	stolen	by	the	fairies	.
和	这	国王	谁	女儿	有	到过	被盗	经过	这	仙女	.

还有那位女儿被仙女掳走的国王。

[soʊ]['boʊboʊ] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [taɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

So	Bobo	made	so	bold	as	to	ask	Father	Time	about	them	,
所以	波波	制成	所以	大胆的	作为	到	问	父亲	时间	关于	他们	,

于是，波波竟然大胆地向时间老人询问了他们的消息。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [taɪm] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

for	Father	Time	knows	everything	that	has	happened	in	the	whole	wide	world	.
为了	父亲	时间	知道	一切	那	有	发生	在	这	所有的	宽的	世界	.

因为时间老人知道世界上发生的一切。

" [tel] [ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] ['fɑːðər] [taɪm] ,

"	Tell	the	first	,	"	said	Father	Time	,
"	告诉	这	第一的	,	"	说	父亲	时间	,

“告诉第一个，”时间老人说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

"	that	his	reputation	has	been	broken	into	a	thousand	pieces	which	have	been
"	那	他的	名声	有	到过	破碎的	进入	一个	千	件	哪个	有	到过

[pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .

picked	up	by	his	neighbors	and	carried	home	.
挑选	向上	经过	他的	邻居	和	携带	家	.

“他的名誉被撕成了碎片，被邻居们捡起来带回了家。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

If	he	can	persuade	his	neighbors	to	give	them	up	,
如果	他	能	说服	他的	邻居	到	给	他们	向上	,

如果他能说服邻居们放弃这些东西，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

he	should	be	able	to	piece	together	a	pretty	good	reputation	again	.
他	应该	是	有能力的	到	片	一起	一个	漂亮的	好的	名声	再次	.

他应该能够重新建立起相当不错的声誉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

As	for	the	man	who	lost	his	temper	,
作为	为了	这	男人	WHO	丢失的	他的	脾气	,

至于那个发脾气的人，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][spɑːt]

tell	him	that	it	is	to	be	found	in	the	grass	by	the	roadside	close	by	the	spot
告诉	他	那	它	是	到	是	成立	在	这	草	经过	这	路边	关闭	经过	这	点

[wer] [juː; jʊ][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm] .

where	you	first	met	him	.
在哪里	你	第一的	遇见	他	.

告诉他，它就在你们第一次相遇地点附近的路边草丛里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ɪn] ['prɪnses] - ['pæləs] ,

As	for	the	missing	daughter	,	she	is	the	kitchen	-	maid	in	Princess	Zenza's	palace	,
作为	为了	这	丢失的	女儿	,	她	是	这	厨房	-	女佣	在	公主	-	宫殿	,

至于失踪的女儿，她是真扎公主宫殿里的厨房女佣。

[huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['tildə] .

who	is	known	as	Tilda	.
WHO	是	已知	作为	蒂尔达	.

她名叫蒂尔达。

" [soʊ]['boʊboʊ] [θæŋkt] ['fɑːðər] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ,

"	So	Bobo	thanked	Father	Time	,	and	at	noon	,
"	所以	波波	谢谢	父亲	时间	,	和	在	中午	,

于是波波感谢了时间老人，中午时分，

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [pleɪst] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ]

Twelve	O'Clock	placed	him	behind	him	on	the	white	charger	,	and	hurried	away
十二	点钟	放置	他	在后面	他	在	这	白色的	充电器	,	和	慌忙	离开

.

:

.

十二点钟把他放在自己身后的白色战马上，然后匆匆离去。

[soʊ][fæst] [ðeɪ] [flu:] [ðæt] ['boʊboʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ebəni] ['kæskɪt] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

So	fast	they	flew	that	Bobo	,	who	was	holding	the	ebony	casket	close	against	his
所以	快速地	他们	飞翔	那	波波	,	WHO	曾是	保持	这	乌木	棺材	关闭	反对	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他们飞得太快了，以至于紧紧抱着乌木棺材贴在胸口的波波，

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .

was	in	great	danger	of	falling	off	.
曾是	在	伟大的	危险	的	坠落	离开	.

当时他极有可能掉下去。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

When	they	got	to	the	seashore	,	the	white	horse	hesitated	not	an	instant	,
什么时候	他们	得到	到	这	海滨	,	这	白色的	马	犹豫了一下	不是	一个	立即的	,

他们到达海边时，白马没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

but	set	foot	upon	the	water	,	which	bore	him	up	as	if	it	had	been	,
但	放	脚	之上	这	水	,	哪个	钻孔	他	向上	作为	如果	它	有	到过	,

但他踏上了水面，水面却托着他，仿佛他从未踏过水面一样。

[nɑ:t]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .

not	water	,	but	earth	itself	.
不是	水	,	但	地球	本身	.

不是水，而是泥土本身。

[wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [twelv] [ə'klɔk, əu-] [stɑ:pt] , [wɪʃt] ['boʊboʊ]

Once	arrived	at	the	shore	of	Fairyland	,	Twelve	O'Clock	stopped	,	wished	Bobo
一次	到达的	在	这	支撑	的	仙境	,	十二	点钟	停止	,	希望	波波

[gʊd] - [spi:d] , [ænd; ənd] ,

good	-	speed	,	and	,
好的	-	速度	,	和	,

到达仙境海岸后，十二点钟停了下来，祝波波一路顺风，然后，

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rising	in	the	air	,	disappeared	into	the	glare	of	the	sun	.
上升	在	这	空气	,	消失	进入	这	强光	的	这	太阳	.

升腾入空中，消失在耀眼的阳光中。

['boʊboʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ebəni] ['kæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Bobo	,	with	the	precious	ebony	casket	in	his	hand	,
波波	,	和	这	宝贵的	乌木	棺材	在	他的	手	,

波波手里拿着珍贵的乌木棺材，

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prɪnses] - ['pæləs] .

continued	on	in	the	direction	of	Princess	Zenza's	palace	.
持续	在	在	这	方向	的	公主	-	宫殿	.

继续朝着真扎公主的宫殿方向前进。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

On	the	second	morning	of	his	journey	,
在	这	第二	早晨	的	他的	旅行	,

在他旅程的第二天早晨，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [eɪdʒd]

he	happened	to	see	far	ahead	of	him	on	the	highway	the	unfortunate	aged
他	发生	到	看	远的	前方	的	他	在	这	公路	这	不幸	老年人

[mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

man	who	had	lost	his	reputation	.
男人	WHO	有	丢失的	他的	名声	.

他碰巧在高速公路上远远地看到一个名誉扫地的不幸老人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , ['boʊboʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] ,

To	him	,	therefore	,	Bobo	repeated	the	counsel	of	Father	Time	,
到	他	,	所以	,	波波	重复	这	法律顾问	的	父亲	时间	,

因此，波波向他重复了时间之父的忠告：

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] - ['haʊzɪz] .

and	sent	him	hurrying	home	to	his	neighbors	'	houses	.
和	发送	他	匆忙	家	到	他的	邻居	-	房屋	.

然后把他打发回家，到邻居家去。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ['boʊboʊ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] .

Of	the	man	who	had	lost	his	temper	,	Bobo	found	no	sign	.
的	这	男人	WHO	有	丢失的	他的	脾气	,	波波	成立	不	符号	.

波波没有发现那个发脾气的人的踪迹。

[ɪn] [ðə; ði] [græs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [haʊ'evər] ,

In	the	grass	by	the	roadside	,	however	,
在	这	草	经过	这	路边	,	然而	,

然而，在路边的草地上，

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] ['tempər] - - [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] [ʌv; əv]['faɪəri] [red]

he	did	find	the	lost	temper	-	-	a	queer	sort	of	affair	like	a	melon	of	fiery	red
他	做过	寻找	这	丢失的	脾气	-	-	一个	酷儿	种类	的	事务	喜欢	一个	瓜	的	火热	红色的

[glæs] [ɔːl] [stʌk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ʌn'iːv(ə)n] [spaɪnz] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [θɔːrnz] .

glass	all	stuck	over	with	uneven	spines	and	brittle	thorns	.
玻璃	全部	卡住	超过	和	不均匀	脊柱	和	脆	荆棘	.

他确实找回了失去的脾气——一种古怪的东西，就像一个火红色的玻璃瓜，上面长满了参差不齐的刺和易碎的尖刺。

['boʊboʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] ,

Bobo	,	with	great	goodness	of	heart	,	took	along	this	extraordinary	object	,
波波	,	和	伟大的	善良	的	心	,	采取	沿着	这	非凡的	目的	,

波波心地善良，把这件非凡的物品带上了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['æŋgri] [pə'zesər] .

in	the	hope	of	finding	its	angry	possessor	.
在	这	希望	的	寻找	它是	生气的	拥有者	.

希望能找到愤怒的拥有者。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [læd] [ɪn'kaʊntər] ['tɪldəz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

Farther	on	,	the	lad	encountered	Tilda's	father	,	the	unhappy	King	,	and	delivered
更远	在	,	这	小伙子	遭遇	蒂尔达的	父亲	,	这	不开心	国王	,	和	发表

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

his	message	.
他的	信息	.

再往前走，少年遇到了蒂尔达的父亲，那位郁郁寡欢的国王，并传达了他的信息。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd]['boʊboʊ] , [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['sɪmpltən]

The	joy	of	the	monarch	knew	no	bounds	,	and	Bobo	,	the	one	-	time	simpleton
这	喜悦	的	这	君主	知道	不	界限	,	和	波波	,	这	一	-	时间	傻瓜

,

,
,

君主欣喜若狂，而曾经的傻子波波，

[bɪ'keɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [lɔːrd] ['boʊboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [hɪlz] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
became **on** **the** **spot** **Lord** **Bobo** **of** **the** **Sapphire** **Hills** **,** **Marquis** **of** **the** **Mountains**
成为 在 这 点 主 波波 的 这 蓝宝石 丘陵 , 侯爵 的 这 山脉
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of **the** **Moon** **,**
的 这 月亮 ,

当场便成为了蓝宝石山丘的波波勋爵、月亮山侯爵。

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['goʊldən] ['æplz] ,
Prince **of** **the** **Valley** **of** **Golden** **Apples** **,**
王子 的 这 谷 的 金的 苹果 ,

金苹果谷王子

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['senəʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['zɪz] - - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['gretɪst]
and **Lord** **Seneschal** **of** **the** **proud** **City** **of** **Zizz** **-** **-** **in** **a** **word** **,** **the** **greatest**
和 主 管家 的 这 自豪的 城市 的 zizz - - 在 一个 单词 , 这 最
['noʊblmən] [ɪn] [ɔːl] ['ferilænd] .
nobleman **in** **all** **Fairyland** **.**
贵族 在 全部 仙境 .

还有骄傲的齐兹城的总管——总而言之，他是整个仙境最伟大的贵族。

[ðen] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['koʊhɔːrt][ʌv; əv][dju:ks] , ['ɝːlz] , [ænd; ənd] [kaʊnts] , [ɔːl]
Then **,** **having** **got** **together** **a** **magnificent** **cohort** **of** **dukes** **,** **earls** **,** **and** **counts** **,** **all**
然后 , 拥有 得到 一起 一个 壮丽 队列 的 公爵们 , 伯爵 , 和 计数 , 全部
[ɪn] ['splendɪd] [sɪlks] ,
in **splendid** **silks** **,**
在 灿烂 帛 ,

然后，他召集了一大批身着华丽丝绸的公爵、伯爵和伯爵，

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,
and **soldiers** **in** **shining** **armor** **,**
和 士兵 在 灼灼 盔甲 ,

还有身披闪亮盔甲的士兵，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kɪŋ] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['prɪnses] - .
the **delighted** **King** **rode** **off** **to** **claim** **his** **missing** **daughter** **from** **Princess** **Zenza** **.**
这 高兴极了 国王 骑 离开 到 宣称 他的 丢失的 女儿 从 公主 - .

欣喜若狂的国王骑马前往泽扎公主那里，寻找他失散多年的女儿。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] ['haːnisiz] ['dʒɪŋglɪŋ] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,
So **on** **they** **rode** **,** **the** **harnesses** **jingling** **,** **the** **bridle** **-** **bells** **ringing** **,**
所以 在 他们 骑 , 这 安全带 叮当 , 这 辔 - 铃铛 铃声 ,

于是他们继续前行，马具叮当作响，马嚼子上的铃铛也叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and **the** **breastplates** **of** **the** **armed** **men** **shining** **in** **the** **sun** **.**
和 这 胸甲 的 这 武装 男人 灼灼 在 这 太阳 .

全副武装的士兵的胸甲在阳光下闪闪发光。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['prɑːgres] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
After **a** **week** **of** **almost** **constant** **progress** **(** **for** **the** **King** **was** **so** **anxious** **to**
后 一个 星期 的 几乎 持续的 进步 (为了 这 国王 曾是 所以 焦虑的 到
[siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['haːrdli] [gɪv] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rest]
see **his** **beloved** **daughter** **that** **he** **would** **hardly** **give** **the** **cavalcade** **time** **to** **rest**
看 他的 心爱 女儿 那 他 会 几乎 给 这 车队 时间 到 休息
) ,
) **,**
) ,

经过一周几乎不间断的行进（因为国王急于见到他心爱的女儿，几乎不给车队休息的时间），

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['prɪnses] - ['kɪŋdəm] .

they	came	to	the	frontiers	of	Princess	Zenza's	kingdom	.
他们	来了	到	这	前沿	的	公主	-	王国	.

他们来到了真扎公主王国的边境。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [blæk] ['mɔːrnɪŋ] ['bænərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

Strange	to	say	,	black	mourning	banners	hung	from	the	trees	,
奇怪的	到	说	,	黑色的	丧	横幅	悬挂	从	这	树木	,

奇怪的是，树上挂着黑色的哀悼旗帜。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sɔː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

and	every	door	in	the	first	village	which	the	travelers	saw	was	likewise
和	每一个	门	在	这	第一的	村庄	哪个	这	旅行者	锯	曾是	同样地

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['striːməz] .

hung	with	black	streamers	.
悬挂	和	黑色的	主播	.

旅行者们看到的第一个村庄里，每扇门上都挂着黑色的彩带。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

On	the	steps	of	one	of	the	cottages	sat	an	old	woman	,
在	这	步骤	的	一	的	这	小屋	卫星	一个	老的	女士	,

其中一间小屋的台阶上坐着一位老妇人，

[ɔːl] [əˈloʊn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

all	alone	and	weeping	with	all	her	might	.
全部	独自的	和	哭泣	和	全部	她	可能	.

她孤身一人，放声痛哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	the	matter	,	my	good	woman	?	"	said	the	King	.
"	什么	是	这	事情	,	我的	好的	女士	?	"	说	这	国王	.

“我的好女人，你怎么了？”国王问道。

" [oʊ][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , " ['iːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi]

"	O	sir	,	"	said	the	peasant	woman	,	"	evil	days	have	fallen	upon	our	unhappy
"	哦	先生	,	"	说	这	农民	女士	,	"	邪恶的	天	有	倒下	之上	我们的	不开心

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“哦，先生，”农妇说，“我们不幸的王国遭遇了灾祸。”

[θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sent]

Three	days	ago	a	terrible	dragon	alighted	in	the	gardens	of	the	palace	and	sent
三	天	前	一个	糟糕的	龙	下车	在	这	花园	的	这	宫殿	和	发送

[wɜːrd][tuː; tə] ['prɪnses] - [ðæt] [ɪf] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

word	to	Princess	Zenza	that	if	within	three	days	she	did	not	provide	him	with
单词	到	公主	-	那	如果	之内	三	天	她	做过	不是	提供	他	和

['sʌmwʌn] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd]

someone	brave	enough	to	go	home	with	him	and	cook	his	meals	and
某人	勇敢的	足够的	到	去	家	和	他	和	厨师	他的	餐	和

[kiːp] [hɪz; ɪz]['kævərn]['taɪdi] ,

keep	his	cavern	tidy	,
保持	他的	洞穴	整齐的	,

三天前，一条可怕的巨龙降落在宫殿花园里，并派人告诉泽扎公主，如果三天之内她不给他提供一个足够勇敢的人跟他回家，为他做饭，并保持他的洞穴整洁，

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] .

he	would	burn	our	fields	with	his	fiery	breath	.
他	会	烧伤	我们的	字段	和	他的	火热	气息	.

他会用他燃烧的气息烧毁我们的田地。

[jet] [huː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drægən] ?

Yet	who	,	I	ask	you	,	would	be	housekeeper	for	a	dragon	?
然而	WHO	,	我	问	你	,	会	是	管家	为了	一个	龙	?

但是，请问，谁愿意做龙的管家呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [nt] [laɪk][ðə; ði] ['pudiŋz] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [iːt]

Suppose	he	did	n't	like	the	puddings	you	made	for	him	-	-	why	,	he	might	eat
认为	他	做过	不	喜欢	这	布丁	你	制成	为了	他	-	-	为什么	,	他	可能	吃

[juː; jʊ][ʌp] !

you	up	!
你	向上	!

假设他不喜欢你为他做的布丁——那么，他可能会把你吃掉!

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [neɪmd] ['tildə]

All	would	have	been	lost	had	not	a	brave	little	kitchen	-	maid	named	Tilda
全部	会	有	到过	丢失的	有	不是	一个	勇敢的	小的	厨房	-	女佣	命名	蒂尔达

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] .

volunteered	to	go	.
自愿	到	去	.

如果不是一位名叫蒂尔达的勇敢的小女佣自愿前往，一切都将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	for	her	that	we	are	mourning	.
它	是	为了	她	那	我们	是	丧	.

我们哀悼的正是她。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

At	two	o'clock	she	is	to	be	carried	off	by	the	dragon	.
在	二	点钟	她	是	到	是	携带	离开	经过	这	龙	.

两点钟的时候，她将被龙带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [naʊ] .

It	is	almost	two	now	.
它	是	几乎	二	现在	.

现在快两点了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

" ['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [bel] [strʌk] [twaɪs] ,

"	Hardly	were	the	words	out	of	her	mouth	,	when	the	town	bell	struck	twice	,
"	几乎	是	这	字	出去	的	她	嘴	,	什么时候	这	镇	钟	击	两次	,

['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sædli] .

solemnly	and	sadly	.
庄严地	和	令人遗憾的是	.

“话音未落，镇上的钟声就庄严而悲伤地敲响了两下。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['boʊboʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

"	Quick	!	quick	!	"	cried	the	King	and	Bobo	in	the	same	breath	,
"	快的	!	快的	!	"	哭	这	国王	和	波波	在	这	相同的	气息	,

“快！快！”国王和波波异口同声地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	Let	us	hurry	to	the	castle	.
"	让	我们	匆忙	到	这	城堡	.

我们快点去城堡吧。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] [jet] .

We	may	save	her	yet	.
我们	可能	节省	她	然而	.

我们或许还有机会救她。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

"	But	they	knew	in	their	hearts	that	they	were	too	late	,
"	但	他们	知道	在	他们的	心	那	他们	是	也	晚的	,

但他们内心深处知道，一切都太迟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['tildə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

and	that	poor	Tilda	had	given	herself	to	the	dragon	.
和	那	贫穷的	蒂尔达	有	给定	她自己	到	这	龙	.

可怜的蒂尔达把自己献给了恶龙。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [dæʃ] , ['boʊboʊ] , [huː] [hæd; həd] [spɜːrd] [ɑːn] [ə'hed] ,

In	spite	of	his	mad	dash	,	Bobo	,	who	had	spurred	on	ahead	,
在	尽管如此	的	他的	疯狂的	短跑	,	波波	,	WHO	有	受到刺激	在	前方	,

尽管他疯狂地冲刺，但一直领先一步的博博

[ə'raɪvd] [ɪg'zæktli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] .

arrived	exactly	half	an	hour	late	.
到达的	确切地	一半	一个	小时	晚的	.

迟到了半小时。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['drægən][wɪð; wɪθ] ['tildə] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smoʊki] [spek] [fɑːr]

The	monstrous	dragon	with	Tilda	in	his	claws	was	just	a	little	smoky	speck	far
这	滔天	龙	和	蒂尔达	在	他的	爪子	曾是	只是	一个	小的	烟	斑点	远的

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .

down	the	southern	sky	.
向下	这	南部	天空	.

抓着蒂尔达的巨龙，在南方遥远的天空中，只是一小团烟雾。

['prɪnses] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [stʊd] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒuːəld] [hændz] .

Princess	Zenza	and	her	court	stood	by	wringing	their	jeweled	hands	.
公主	-	和	她	法庭	站立	经过	拧干	他们的	珠宝	双手	.

泽扎公主和她的侍女们站在一旁，焦急地搓着戴着珠宝的双手。

['sʌd(ə)nli] ['boʊboʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .

Suddenly	Bobo	thought	of	the	half	-	hour	.
突然	波波	想法	的	这	一半	-	小时	.

突然，波波想到了那半小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [hæf] - ['aʊər]

He	had	arrived	half	an	hour	late	,	but	he	could	have	that	half	-	hour
他	有	到达的	一半	一个	小时	晚的	,	但	他	可以	有	那	一半	-	小时

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

他迟到了半个小时，但他可以把这半个小时要回来！

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

Things	should	be	exactly	as	they	were	half	an	hour	before	.
事物	应该	是	确切地	作为	他们	是	一半	一个	小时	前	.

一切应该和半小时前一模一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ebəni] [bɑːks] .

He	opened	the	cover	of	the	ebony	box	.
他	打开	这	覆盖	的	这	乌木	盒子	.

他打开了乌木盒子的盖子。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [waɪt] [fleɪm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Something	like	a	winged	white	flame	escaped	from	it	,
某物	喜欢	一个	有翅膀的	白色的	火焰	逃脱	从	它	,

从那里逸出一团像带翅膀的白色火焰，

[ænd; ənd] [fluː] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

and	flew	hissing	through	the	air	to	the	sun	.
和	飞翔	嘶嘶声	通过	这	空气	到	这	太阳	.

然后嘶嘶地飞向太阳。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [laɪk] [ten]

As	for	the	sun	itself	,	turning	round	like	a	cartwheel	and	hissing	like	ten
作为	为了	这	太阳	本身	,	转弯	圆形的	喜欢	一个	车轮	和	嘶嘶声	喜欢	十

['θaʊz(ə)nd] ['rɑːkəts] ,

thousand	rockets	,
千	火箭	,

至于太阳本身，它像车轮一样旋转，像一万枚火箭一样发出嘶嘶声，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

it	rolled	back	along	the	sky	to	the	east	.
它	滚动	后退	沿着	这	天空	到	这	东方	.

它沿着天空向东滚落。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [hwɜːd] [bæk] [tuː; tə] [tuː]

The	hands	of	the	clocks	,	which	marked	half	-	past	two	,	whirred	back	to	two
这	双手	的	这	时钟	,	哪个	标记	一半	-	过去的	二	,	嗡嗡作响	后退	到	二

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

o'clock	in	a	twinkling	.
点钟	在	一个	闪烁	.

时钟的指针从两点半飞快地回到了两点钟的位置。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果不其然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['tildə] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drægən]

there	was	brave	little	Tilda	standing	alone	in	a	great	field	waiting	for	the	dragon
那里	曾是	勇敢的	小的	蒂尔达	常设	独自的	在	一个	伟大的	场地	等待	为了	这	龙

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

to	come	and	take	her	away	.
到	来	和	拿	她	离开	.

勇敢的小女孩蒂尔达独自站在广袤的田野里，等待着恶龙来把她带走。

['lʌmbərɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [bluː] [smoʊk] , [ðə; ði]

Lumbering	heavily	along	like	a	monstrous	turtle	,	and	snorting	blue	smoke	,	the
伐木	重度	沿着	喜欢	一个	滔天	龟	,	和	吸鼻	蓝色的	抽烟	,	这

['drægən] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

dragon	was	advancing	toward	her	.
龙	曾是	前进	朝向	她	.

巨龙像一只巨大的乌龟一样笨拙地向前走着，喷着蓝色的烟雾，向她逼近。

['boʊboʊ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['tildə] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]

Bobo	**ran**	**down**	**into**	**the**	**field**	**and**	**stood**	**beside**	**Tilda**	**,**	**ready**	**to**	**defend**	**her**
波波	跑	向下	进入	这	场地	和	站立	旁	蒂尔达	,	准备好	到	保卫	她

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	**the**	**end**	**.**
到	这	结尾	.

波波跑到田野里，站在蒂尔达身边，准备保护她到最后一刻。

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	**dragon**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	龙	来了	更近	和	更近	.

巨龙越来越近了。

['sʌd(ə)nli] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['boʊboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] , [hiː; hi] [rɔːrd]

Suddenly	**,**	**angered**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Bobo**	**and**	**his**	**drawn**	**sword**	**,**	**he**	**roared**
突然	,	愤怒	经过	这	视线	的	波波	和	他的	绘制	剑	,	他	咆哮

['æŋgrəli] ,

angrily	**,**
愤怒地	,

突然，他看到波波拔出剑来，勃然大怒，咆哮起来。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

but	**continued**	**to**	**approach**	**.**
但	持续	到	方法	.

但仍继续靠近。

['boʊboʊ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Bobo	**struck**	**at**	**him**	**with**	**his**	**sword**	**.**
波波	击	在	他	和	他的	剑	.

波波用剑砍向他。

[ðə; ði] [bleɪd] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stiːli] [skeɪlz] .

The	**blade**	**broke**	**upon**	**his**	**steely**	**scales**	**.**
这	刀刃	打破	之上	他的	钢铁般的	秤	.

刀刃断裂在他坚硬的鳞片上。

[ðə; ði]['drægən] [rɔːrd] [ə'gen] .

The	**dragon**	**roared**	**again**	**.**
这	龙	咆哮	再次	.

巨龙再次咆哮起来。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['drægənz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɪts]['waɪdɪst] , ['boʊboʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Now	**just**	**as**	**the**	**dragon's**	**mouth**	**was**	**its**	**widest**	**,**	**Bobo**	**who**	**had**	**been**
现在	只是	作为	这	龙的	嘴	曾是	它是	最宽	,	波波	WHO	有	到过

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['despərətli] ,

searching	**his**	**pockets**	**desperately**	**,**
搜索	他的	口袋	绝望地	,

就在巨龙张开大嘴的时候，一直在拼命翻找口袋的波波，

[həːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɔːst] ['tempər] .

hurled	**into**	**it**	**the**	**lost**	**temper**	**.**
投掷	进入	它	这	丢失的	脾气	.

他将失去的怒气倾泻而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] !

There	**was**	**a**	**perfectly**	**terrific**	**bang**	**!**
那里	曾是	一个	完美	了不起	砰	!

一声巨响，真是太棒了！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bə'luːnz] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

as	**if**	**a**	**million**	**balloons**	**had**	**blown**	**up**	**all**	**at**	**once**	**.**
作为	如果	一个	百万	气球	有	吹	向上	全部	在	一次	.

仿佛一百万个气球同时爆炸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] .

For	the	dragon	had	blown	up	.
为了	这	龙	有	吹	向上	.

因为巨龙爆炸了。

[ðə; ði][lɔːst] ['tempər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

The	lost	temper	had	finished	him	.
这	丢失的	脾气	有	完成的	他	.

他被失去理智的脾气毁了。

['oʊnli][wʌn] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔː] , [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

Only	one	fragment	of	him	,	a	tiny	bit	of	a	claw	,	was	ever	found	.
仅有的	一	分段	的	他	,	一个	微小的	少量	的	一个	爪	,	曾是	曾经	成立	.

人们只找到了他的一小块残骸，是他爪子的一小块。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] " [hə'rɑː] " [ænd; ənd] " [hu'reɪ] ,

Everybody	,	you	may	be	sure	,	began	to	cry	"	Hurrah	"	and	"	Hooray	,
大家	,	你	可能	是	当然	,	开始	到	哭	"	欢呼	"	和	"	万岁	,

可以肯定的是，每个人都开始高喊“万岁”和“好耶”，

" [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ɔːf] ['kænən] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] .

"	and	soon	they	were	firing	off	cannon	and	ringing	all	the	bells	.
"	和	很快	他们	是	射击	离开	大炮	和	铃声	全部	这	铃铛	.

很快，他们就开始鸣放礼炮，敲响钟声。

[ðen] ['tɪldəz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	Tilda's	father	took	her	in	his	arms	,	and	told	her	that	she	was	a
然后	蒂尔达的	父亲	采取	她	在	他的	武器	,	和	讲述	她	那	她	曾是	一个

['riːəl] ['prɪnses] .

real	princess	.
真实的	公主	.

然后蒂尔达的父亲把她抱在怀里，告诉她，她是一位真正的公主。

[ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]['boʊboʊ][baɪ]

The	Grand	Cross	of	the	Order	of	the	Black	Cat	was	conferred	upon	Bobo	by
这	盛大	叉	的	这	命令	的	这	黑色的	猫	曾是	授予	之上	波波	经过

['prɪnses] - ,

Princess	Zenza	,
公主	-	,

黑猫勋章大十字勋章由珍扎公主授予波波。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃæbɪli] .

who	also	asked	his	pardon	for	having	treated	him	so	shabbily	.
WHO	还	问	他的	赦免	为了	拥有	治疗	他	所以	破旧地	.

他还请求他的原谅，因为他之前对他的态度非常恶劣。

[ðɪs] ['boʊboʊ] [geɪv] ['redɪli] .

This	Bobo	gave	readily	.
这	波波	给予	容易	.

这个波波很爽快地就给了。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [feɪt] [wʌz; wəz] [held] .

A	wonderful	fete	was	held	.
一个	精彩的	宴请	曾是	握住	.

举办了一场盛大的庆祝活动。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['boʊboʊ][ænd; ənd] ['tildə] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd]

When	the	rejoicings	were	over	,	Bobo	and	Tilda	were	married	,	and	lived
什么时候	这	欢庆	是	超过	,	波波	和	蒂尔达	是	已婚	,	和	居住地

['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

happily	together	all	their	days	.
快乐地	一起	全部	他们的	天	.

庆祝活动结束后，波波和蒂尔达结婚了，他们幸福地生活在一起，度过了余生。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [elm]
THE **ENCHANTED** **ELM**
这 迷人的 榆树

魔法榆树

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪv] , [jʌŋ] [prɪns] [dæʃt] ['merəli] [ə'hed] [ʌv; əv]
Once **upon** **a** **time** **,** **while** **riding** **,** **a** **brave** **,** **young** **prince** **dashed** **merrily** **ahead** **of**
一次 之上 一个 时间 , 尽管 骑术 , 一个 勇敢的 , 年轻的 王子 虚线 兴高采烈地 前方 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his **friends** **,**
他的 朋友们 ,

从前，一位勇敢的年轻王子骑马时，兴高采烈地跑在朋友们前面。

[ænd; ənd] ['æftər] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fi:ld] ,
and **after** **galloping** **across** **a** **ploughed** **field** **,**
和 后 疾驰 穿过 一个 耕作 场地 ,

在飞驰过一片耕过的田野之后，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wʊd] .
turned **his** **horse's** **head** **down** **a** **grassy** **road** **leading** **to** **a** **wood** **.**
转向 他的 马匹 头 向下 一个 草丛 路 领导 到 一个 木头 .

他的马把头转向一条通往树林的草路。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['kæntəd] ['i:zəli] [ə'lɔ:ŋ] ,
For **some** **time** **he** **cantered** **easily** **along** **,**
为了 一些 时间 他 慢跑 容易地 沿着 ,

他轻松地小跑了一会儿，

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'lu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑ:loʊɪŋ]
expecting **any** **moment** **to** **hear** **the** **shouts** **and** **halloos** **of** **his** **friends** **following**
期待 任何 片刻 到 听到 这 喊叫 和 你好 的 他的 朋友们 下列的
['æftər] ;
after **;**
后 ;

他随时准备听到朋友们紧随其后的欢呼声和呐喊声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [baɪ] [mis'teik] [tʊk] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [roʊd] ,
but **they** **by** **mistake** **took** **quite** **another** **road** **,**
但 他们 经过 错误 采取 相当 其他 路 ,

但他们却误打误撞地走上了另一条路。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔrsɚz] [hu:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
and **no** **sound** **except** **the** **pounding** **of** **his** **courser's** **hoofs** **reached** **the** **Prince's**
和 不 声音 除了 这 猛击 的 他的 考瑟的 蹄子 达到 这 王子的
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

除了骏马的蹄声，王子耳中没有听到任何其他声音。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ʌgli] [snɑ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
Suddenly **an** **ugly** **snarl** **and** **a** **short** **bark** **broke** **the** **stillness** **of** **the** **pleasant**
突然 一个 丑陋的 咆哮 和 一个 短的 吠 打破 这 寂静 的 这 令人愉快的
['fɔ:rɪst] ,
forest **,**
森林 ,

突然，一声难听的咆哮和一声短促的吠叫打破了宁静宜人的森林。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hi:lz] .
and **looking** **down** **,** **the** **Prince** **saw** **a** **gray** **wolf** **snapping** **at** **his** **horse's** **heels** **.**
和 寻找 向下 , 这 王子 锯 一个 灰色的 狼 啪啪 在 他的 马匹 高跟鞋 .

王子低头一看，只见一匹灰狼正扑向他的马蹄。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] ['ɪnstənt] ,

Though	the	horse	,	wild	with	fear	,	threatened	to	run	away	any	instant	,
尽管	这	马	,	荒野	和	害怕	,	威胁	到	跑步	离开	任何	立即的	,

虽然那匹马吓得魂飞魄散，随时都有可能逃跑，

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

the	Prince	leaned	over	and	struck	the	wolf	with	his	whip	.
这	王子	倾斜	超过	和	击	这	狼	和	他的	鞭	.

王子俯身用鞭子抽打狼。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [kraɪd] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [maɪ] [pet] ?

Hardly	had	he	done	so	,	when	an	angry	voice	cried	,	"	How	dare	you	strike	my	pet	?
几乎	有	他	完毕	所以	,	什么时候	一个	生气的	嗓音	哭	,	"	如何	敢	你	罢工	我的	宠物	?

他刚这么做，就听到一个愤怒的声音喊道："你竟敢打我的宠物？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

"	A	little	distance	ahead	,	a	wicked	old	witch	stood	at	one	side	of	the	road	.
"	一个	小的	距离	前方	,	一个	邪恶	老的	巫婆	站立	在	一	边	的	这	路	.

"前方不远处，一个邪恶的老巫婆站在路边。"

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [ðə; ði] [wʊlf] ['kaʊərd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skəːts] ,

With	its	tail	between	its	legs	,	the	wolf	cowered	close	to	her	skirts	,
和	它是	尾巴	之间	它是	腿	,	这	狼	畏缩	关闭	到	她	裙子	,

狼夹着尾巴，蜷缩在她裙边。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [fæŋz] .

and	showed	its	long	yellow	fangs	.
和	显示	它是	长的	黄色的	獠牙	.

它露出了长长的黄色獠牙。

" [pet] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Pet	,	indeed	!	"	cried	the	Prince	.
"	宠物	,	的确	!	"	哭	这	王子	.

"真是个宠物啊！"王子喊道。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

"	Keep	him	away	from	my	horse	or	I	will	strike	him	again	.	"
"	保持	他	离开	从	我的	马	或者	我	将要	罢工	他	再次	.	"

"让他离我的马远点，否则我还会打他。"

" [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] , [prɪns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	At	your	peril	,	Prince	,	"	answered	the	witch	.
"	在	你的	危险	,	王子	,	"	回答	这	巫婆	.

"王子，你这样做后果自负。"女巫回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

And	then	,	as	the	Prince	turned	his	horse's	head	and	galloped	back	,	she	called	out	,
和	然后	,	作为	这	王子	转向	他的	马匹	头	和	疾驰	后退	,	她	称为	出去	,

然后，当王子调转马头飞奔而去时，她喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðɪs] [deɪ] !

"	You	shall	rue	this	day	!
"	你	将	后悔	这	天	!

你将会为这一天感到后悔！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] !
You shall rue this day !
你 将 后悔 这 天 !

你一定会后悔今天的!

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Now by the time the Prince had arrived at the ploughed field and the
" 现在 经过 这 时间 这 王子 有 到达的 在 这 耕作 场地 和 这
[greɪt] [roʊd] [ə'gen] ,
great road again ,
伟大的 路 再次 ,

“当王子再次到达耕地和大路时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['gæləpt] [ɑːn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
his friends had galloped on so far that they were lost to sight .
他的 朋友们 有 疾驰 在 所以 远的 那 他们 是 丢失的 到 视线 .

他的朋友们已经飞奔很远，消失在了视线之外。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [roʊd] ,
Thinking that he might overtake them by following a shorter road ,
思维 那 他 可能 超过 他们 经过 下列的 一个 较短 路 ,

他心想，如果走近路，或许可以超过他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
he turned down a byway skirting the wood in which he had encountered the
他 转向 向下 一个 旁路 裙边 这 木头 在 哪个 他 有 遭遇 这
[ɪn'tʃæntrəs] .
enchantress .
女巫 .

他拐进了一条绕过树林的小路，他就是在那里遇到了那位女巫。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] .
Presently he began to feel very thirsty .
目前 他 开始 到 感觉 非常 渴 .

他随即感到非常口渴。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Chancing to see an old peasant woman in the fields ,
机会 到 看 一个 老的 农民 女士 在 这 字段 ,

偶然在田野里看到一位老农妇，

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sprɪŋ]
the Prince called to her and asked where he could find a roadside spring
这 王子 称为 到 她 和 问 在哪里 他 可以 寻找 一个 路边 春天
.
:
.

王子叫住她，问她哪里能找到路边泉水。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .
Now this old peasant woman was the wicked witch under another form .
现在 这 老的 农民 女士 曾是 这 邪恶 巫婆 在下面 其他 形式 .

原来，这个老农妇是披着另一种外衣的邪恶女巫。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːl] [soʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] ;
Overjoyed at having the Prince fall so easily into her power , she curtsied ;
欣喜若狂 在 拥有 这 王子 落下 所以 容易地 进入 她 力量 , 她 屈膝礼 ;

她欣喜若狂，因为王子如此轻易地就落入了她的掌控之中，于是行了个屈膝礼；

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	replied	that	within	the	wood	was	to	be	found	the	finest	spring	in	the
和	回复	那	之内	这	木头	曾是	到	是	成立	这	最好的	春天	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他回答说，树林里有全国最好的泉水。

['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Anxious	not	to	lose	time	,	the	Prince	begged	her	to	lead	him	to	the	water
焦虑的	不是	到	失去	时间	,	这	王子	乞求	她	到	带领	他	到	这	水

.

:
.

王子不愿浪费时间，恳求她带他到水边去。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Little	did	he	know	that	the	witch	was	leading	him	back	into	the	wood	,
小的	做过	他	知道	那	这	巫婆	曾是	领导	他	后退	进入	这	木头	,

他丝毫没有意识到，女巫正把他引回树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

and	that	she	had	just	bewitched	the	water	!
和	那	她	有	只是	着迷	这	水	!

她竟然给水施了魔法！

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

When	they	arrived	at	the	pool	,	the	Prince	dismounted	,	and	kneeling	by	the
什么时候	他们	到达的	在	这	水池	,	这	王子	下马	,	和	跪着	经过	这

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

他们到达水池边时，王子下了马，跪在池边，

[meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

made	a	cup	of	his	hands	and	drank	till	his	thirst	was	satisfied	.
制成	一个	杯子	的	他的	双手	和	喝	直到	他的	口渴	曾是	使满意	.

他双手捧成杯，喝了起来，直到解渴为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

He	was	just	about	to	seize	his	horse	again	by	the	bridle	and	put	his
他	曾是	只是	关于	到	抢占	他的	马	再次	经过	这	辔	和	放	他的

[fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,

foot	into	the	stirrup	,
脚	进入	这	镫	,

他正要再次抓住马的缰绳，把脚伸进马镫里，

[wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['dɑːrknəs] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	a	terrible	pang	shot	through	his	body	,	darkness	swam	before	his	eyes	,
什么时候	一个	糟糕的	疼痛	射击	通过	他的	身体	,	黑暗	游泳	前	他的	眼睛	,

一阵剧痛袭遍全身，眼前一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bræntʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [twɪgz] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɑːt]

his	arms	lengthened	and	became	branches	,	his	fingers	,	twigs	;	his	feet	shot
他的	武器	加长	和	成为	分支	,	他的	手指	,	树枝	;	他的	脚	射击

['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

他的双臂伸长变成树枝，手指变成细枝；双脚猛地扎入地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm] .

and	he	found	himself	turned	into	a	giant	elm	.
和	他	成立	他自己	转向	进入	一个	巨大的	榆树	.

他发现自己变成了一棵巨大的榆树。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

A	giant	elm	he	was	;	a	giant	elm	he	remained	.
一个	巨大的	榆树	他	曾是	;	一个	巨大的	榆树	他	剩余	.

他曾是一棵巨大的榆树；他始终是一棵巨大的榆树。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

Unable	to	find	him	after	a	long	search	,	his	friends	gave	him	up	for	lost	,
无法	到	寻找	他	后	一个	长的	搜索	,	他的	朋友们	给予	他	向上	为了	丢失的	,

朋友们找了很久都没找到他，就放弃了寻找。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [prɪns] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	a	new	Prince	ruled	over	the	land	.
和	一个	新的	王子	裁决	超过	这	土地	.

一位新的王子统治了这片土地。

[ðoʊ] [ðə; ði][elm] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] ['pæsər] - [baɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

Though	the	elm	tried	many	times	to	tell	passers	-	by	of	his	plight	,
尽管	这	榆树	尝试	许多	时代	到	告诉	过路人	-	经过	的	他的	困境	,

尽管这棵榆树多次试图向路人诉说它的困境，

[nʌn] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

none	ever	seemed	to	understand	his	words	.
没有任何	曾经	似乎	到	理解	他的	字	.

似乎没有人能理解他的话。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] - ['kʌtɚz] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [wʊd] ,

Again	and	again	,	when	simple	wood	-	cutters	ventured	into	the	great	dark	wood	,
再次	和	再次	,	什么时候	简单的	木头	-	切割器	冒险	进入	这	伟大的	黑暗的	木头	,

一次又一次，当普通的伐木工冒险进入那片幽暗的大森林时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] !

he	would	tell	them	his	story	and	cry	out	,	"	I	am	the	Prince	!
他	会	告诉	他们	他的	故事	和	哭	出去	,	"	我	是	这	王子	!

他会告诉他们他的故事，并大声喊道："我是王子！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] !

I	am	the	Prince	!
我	是	这	王子	!

我是王子!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	But	the	wood	-	cutters	heard	only	the	wind	stirring	in	the	branches	.
"	但	这	木头	-	切割器	听到	仅有的	这	风	搅拌	在	这	分支	.

"但伐木工们只听到风吹动树枝的声音。"

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['stiːli] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

how	cold	it	was	in	winter	when	the	skies	were	steely	black	and	the	giant
如何	寒冷的	它	曾是	在	冬天	什么时候	这	天空	是	钢铁般的	黑色的	和	这	巨大的

[stɑːrz] ['spɑːkld] ['aɪsɪli] !

stars	sparkled	icily	!
明星	闪闪发光	冰冷地	!

冬天真冷啊，天空漆黑一片，巨大的星星闪烁着冰冷的光芒!

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːsɪpi] [bɜːrdz] [keɪm]

And	how	pleasant	it	was	when	spring	returned	,	and	the	gossipy	birds	came
和	如何	令人愉快的	它	曾是	什么时候	春天	返回	,	和	这	爱八卦的	鸟类	来了

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

春天回来了，叽叽喳喳的鸟儿又回来了，真是太好了！

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [tʊk] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst]

The	first	year	a	pair	of	wood	-	pigeons	took	to	housekeeping	in	his	topmost
这	第一的	年	一个	一对	的	木头	-	鸽子	采取	到	家政	在	他的	最顶层

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

第一年，一对野鸽子在他的最高枝干上安家落户。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [dɪ'naɪd] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

The	Prince	was	glad	to	welcome	them	,	for	though	denied	human	speech	,
这	王子	曾是	高兴的	到	欢迎	他们	,	为了	尽管	否认	人类	演讲	,

王子很高兴地欢迎他们，因为尽管他们没有人类的语言能力，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

he	understood	the	language	of	trees	and	birds	.
他	理解	这	语言	的	树木	和	鸟类	.

他能听懂树木和鸟类的语言。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

On	Midsummer	Eve	,	the	pigeons	said	to	him	,
在	盛夏	前夕	,	这	鸽子	说	到	他	,

仲夏夜前夕，鸽子们对他说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	To	-	night	the	King	of	the	Trees	comes	through	the	wood	.
"	到	-	夜晚	这	国王	的	这	树木	来	通过	这	木头	.

“今晚，树木之王将穿过树林。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

Do	you	not	hear	the	stir	in	the	forest	?
做	你	不是	听到	这	搅拌	在	这	森林	?

你没听到森林里的动静吗?

[ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [triːz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ;

All	the	real	trees	are	preparing	for	the	King's	coming	;
全部	这	真实的	树木	是	准备	为了	这	国王学院	未来	;

所有的真树都在为国王的到来做准备；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃedɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] . "

they	are	shedding	dead	leaves	and	shaking	out	their	branches	.	"
他们	是	脱落	死的	树叶	和	摇晃	出去	他们的	分支	.	"

它们正在落叶，抖动枝条。

" [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Tell	me	of	the	King	,	"	said	the	Prince	.
"	告诉	我	的	这	国王	,	"	说	这	王子	.

“告诉我国王的事吧，”王子说道。

" [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

"	He	is	tall	and	dark	and	strong	,	"	said	the	doves	.
"	他	是	高的	和	黑暗的	和	强的	,	"	说	这	鸽子	.

“他身材高大，皮肤黝黑，体格强壮，”鸽子们说道。

" [hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	He	dwells	in	a	great	pine	in	the	North	.
"	他	居住地	在	一个	伟大的	松树	在	这	北	.

他住在北方的一棵大松树里。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] ,

On	Midsummer	Eve	,
在	盛夏	前夕	,

仲夏夜前夕，

[hiː; hi] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] . "

he	goes	through	the	world	to	see	if	all	is	well	with	the	tree	people	.	"
他	去	通过	这	世界	到	看	如果	全部	是	出色地	和	这	树	人们	.	"

他走遍世界各地，看看树人是否安好。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Do	you	think	he	can	help	me	?	"	asked	the	Prince	.
"	做	你	思考	他	能	帮助	我	?	"	问	这	王子	.

“你认为他能帮到我吗？”王子问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] .

"	You	might	ask	him	,	"	replied	the	doves	.
"	你	可能	问	他	,	"	回复	这	鸽子	.

“你可以去问他，”鸽子们回答道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ;

The	long	,	long	twilight	of	Midsummer	Eve	came	to	a	close	;
这	长的	,	长的	暮	的	盛夏	前夕	来了	到	一个	关闭	;

漫长的仲夏夜黄昏终于结束了；

[naɪt] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['staːri] ['kɜːtənz] .

night	folded	the	world	beneath	its	starry	curtains	.
夜晚	折叠	这	世界	下面	它是	繁星	窗帘	.

夜幕降临，繁星点点，将世界笼罩在一片星光之下。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

At	twelve	o'clock	,	though	not	a	breath	of	air	was	stirring	,
在	十二	点钟	,	尽管	不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	,

十二点钟的时候，虽然一丝风也没有吹动，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,

the	trees	were	shaken	as	if	by	a	mighty	wind	,
这	树木	是	摇晃	作为	如果	经过	一个	强大的	风	,

树木仿佛被狂风吹动般摇晃着。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,

the	rustling	of	the	leaves	blending	into	strange	and	lovely	music	,
这	沙沙声	的	这	树叶	混合	进入	奇怪的	和	迷人的	音乐	,

树叶沙沙作响，交织成奇妙而动听的音乐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

and	presently	the	King	of	the	Trees	entered	the	haunted	wood	.
和	目前	这	国王	的	这	树木	进入	这	闹鬼的	木头	.

于是，树王进入了这片闹鬼的森林。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd]

Even	as	the	wood	-	doves	had	said	,	he	was	tall	and	dark	and
甚至	作为	这	木头	-	鸽子	有	说	,	他	曾是	高的	和	黑暗的	和

['steɪtli] .

stately	.
庄严	.

正如斑鸠所说，他身材高大，肤色黝黑，仪态庄严。

" [ɪz] [ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Is	all	well	with	you	,	O	my	people	?	"	said	the	King	,
"	是	全部	出色地	和	你	,	哦	我的	人们	?	"	说	这	国王	,

“我的子民们，你们一切安好吗？”国王问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

in	a	voice	as	sweet	and	solemn	as	the	wind	in	the	branches	on	a
在	一个	嗓音	作为	甜的	和	庄严	作为	这	风	在	这	分支	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

声音甜美而庄重，如同夏日微风拂过枝头。

" [jes] , [ɔːl] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [triːz] ['sɔːftli] .

"	Yes	,	all	is	well	,	"	answered	the	trees	softly	.
"	是的	,	全部	是	出色地	,	"	回答	这	树木	轻轻	.

“是的，一切都很好，”树木轻声回答。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [brænʧ] " ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] [kɔːld] [aʊt]

Though	some	replied	,	"	I	have	lost	a	branch	"	;	and	a	little	tree	called	out
尽管	一些	回复	,	"	我	有	丢失的	一个	分支	"	;	和	一个	小的	树	称为	出去

[ʌn'hæpɪli] ,

unhappily	,
不幸地	,

虽然有些人回答说：“我掉了一根树枝”；一棵小树悲伤地叫道，

" [maɪ] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['sʌnlaɪt] . "

"	My	neighbors	are	shutting	out	all	my	sunlight	.	"
"	我的	邻居	是	关闭	出去	全部	我的	阳光	.	"

“我的邻居挡住了我所有的阳光。”

" [ðen] [fer] [jiː; ji] [wel] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [tɪl] [nekst] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪtli] [kɪŋ] .

"	Then	fare	ye	well	,	my	people	,	till	next	Midsummer	Eve	,	"	said	the	stately	King	.
"	然后	票价	是的	出色地	,	我的	人们	,	直到	下一个	盛夏	前夕	,	"	说	这	庄严	国王	.

“那么，我的子民们，再见了，直到下一个仲夏夜，”威严的国王说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] [wen] [ðə; ði]

And	he	was	about	to	stride	onward	through	the	dark	wood	when	the
和	他	曾是	关于	到	步幅	向前	通过	这	黑暗的	木头	什么时候	这

[ɪn'ʧæntɪd] [prɪns] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

enchanted	Prince	called	aloud	to	him	!
迷人的	王子	称为	大声	到	他	!

他正要大步穿过黑暗的森林，这时，被施了魔法的王子大声呼唤他！

" [steɪ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] .

"	Stay	,	O	King	of	the	Trees	,	"	cried	the	poor	Prince	.
"	停留	,	哦	国王	的	这	树木	,	"	哭	这	贫穷的	王子	.

“请留下，树木之王！”可怜的王子喊道。

" [hɪr] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

"	Hear	me	even	though	I	am	not	of	your	people	.
"	听到	我	甚至	尽管	我	是	不是	的	你的	人们	.

“即使我不是你们的人，也请听我说。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪʧ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

I	am	a	mortal	,	a	prince	,	and	a	wicked	witch	has	turned	me	into	a
我	是	一个	凡人	,	一个	王子	,	和	一个	邪恶	巫婆	有	转向	我	进入	一个

[triː] .

tree	.
树	.

我是一个凡人，一个王子，却被一个邪恶的女巫变成了一棵树。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][help][ˌem 'iː] ? "

Can	you	not	help	me	?	"
能	你	不是	帮助	我	?	"

你帮不了我吗?

" [ə'læs] , [pʊr] [frend] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Alas	,	poor	friend	,	I	can	do	nothing	,	"	replied	the	King	.
"	唉	,	贫穷的	朋友	,	我	能	做	没有什么	,	"	回复	这	国王	.

“唉，可怜的朋友，我无能为力。”国王回答道。

" [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

"	However	,	do	not	despair	.
"	然而	,	做	不是	绝望	.

但是，不要绝望。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][help][juː; jʊ] .

In	my	travels	through	the	world	,	I	shall	surely	find	someone	who	can	help	you	.
在	我的	旅行	通过	这	世界	,	我	将	一定	寻找	某人	WHO	能	帮助	你	.

在我周游世界的旅途中，我一定会找到能够帮助你的人。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][nekst] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] .

Look	for	me	on	next	Midsummer	Eve	.
看	为了	我	在	下一个	盛夏	前夕	.

明年仲夏夜再见。

" [soʊ][ðə; ði] [greɪt] [elm] [swei] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	So	the	great	elm	swayed	his	branches	sadly	,	and	the	King	went	on	his
"	所以	这	伟大的	榆树	摇摆	他的	分支	令人遗憾的是	,	和	这	国王	去	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

于是，那棵大榆树悲伤地摇曳着枝条，国王继续前行。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

The	winter	came	again	,	silent	and	dark	and	cold	.
这	冬天	来了	再次	,	沉默的	和	黑暗的	和	寒冷的	.

冬天又来了，寂静、黑暗、寒冷。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

At	the	return	of	spring	,
在	这	返回	的	春天	,

春天来临之际，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [wʊd] - ['kʌtɚz] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ɪn]

a	maiden	who	dwelt	with	a	family	of	wood	-	cutters	came	often	to	rest	in
一个	少女	WHO	居住	和	一个	家庭	的	木头	-	切割器	来了	经常	到	休息	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

the	shade	of	the	great	tree	.
这	阴影	的	这	伟大的	树	.

一位与伐木工人家同住的少女经常到这棵大树的树荫下休息。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [taɪmz] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]

Her	father	had	once	been	a	rich	merchant	,	but	evil	times	had	overtaken
她	父亲	有	一次	到过	一个	富有的	商人	,	但	邪恶的	时代	有	被超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她的父亲曾经是一位富商，但时运不济，家道中落。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪvz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	at	his	death	the	only	relatives	who	could	be	found	to	take	care	of
和	在	他的	死亡	这	仅有的	亲属	WHO	可以	是	成立	到	拿	关心	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .

the	little	girl	were	a	family	of	rough	wood	-	cutters	in	the	royal	service	.
这	小的	女孩	是	一个	家庭	的	粗糙的	木头	-	切割器	在	这	皇家	服务	.

在他去世后，唯一能找到愿意照顾这个小女孩的亲戚，是皇家侍奉的一户粗犷的伐木工人家庭。

[ðiːz] ['grʌdʒɪŋ] [foʊk] [kept] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

These	grudging	folk	kept	the	poor	maiden	always	hard	at	work	and	gave	her
这些	勉强地	民间	保留	这	贫穷的	少女	总是	难的	在	工作	和	给予	她

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

the	most	difficult	household	tasks	.
这	最多	难的	家庭	任务	.

这些心怀不满的人让可怜的少女一直辛勤劳作，并给她安排最艰苦的家务。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['pitid] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	Prince	,	who	knew	the	whole	story	,	pitied	her	very	much	,
这	王子	,	WHO	知道	这	所有的	故事	,	可怜的	她	非常	很多	,

王子知道事情的来龙去脉，非常同情她。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	ended	by	falling	quite	in	love	with	her	.
和	结束	经过	坠落	相当	在	爱	和	她	.

最后，他深深地爱上了她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] ,

As	for	the	unhappy	maiden	,
作为	为了	这	不开心	少女	,

至于那位不幸的少女，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] [ʃiː; ʃi]

it	seemed	to	her	that	beneath	the	sheltering	shade	of	the	great	elm	she
它	似乎	到	她	那	下面	这	庇护所	阴影	的	这	伟大的	榆树	她

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] .

enjoyed	a	peace	and	happiness	to	be	found	nowhere	else	.
享受	一个	和平	和	幸福	到	是	成立	无处	别的	.

她觉得，在这棵大榆树的荫蔽下，她享受着其他任何地方都找不到的平静和幸福。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [men] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

Now	it	was	the	custom	of	the	wood	-	men	to	cut	down	,	during	the	summer
现在	它	曾是	这	风俗	的	这	木头	-	男人	到	切	向下	,	期间	这	夏天

,

,

,

当时，伐木工们的习俗是在夏季砍伐树木。

[sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

such	trees	as	would	be	needed	for	the	coming	winter	,
这样的	树木	作为	会	是	需要	为了	这	未来	冬天	,

诸如过冬所需的树木，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪn] [huːz] ['fæməli][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dwelt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

and	one	day	the	wood	-	cutter	in	whose	family	the	maiden	dwelt	announced	his
和	一	天	这	木头	-	刀具	在	谁	家庭	这	少女	居住	宣布	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [elm] .

intention	of	cutting	down	the	great	elm	.
意图	的	切割	向下	这	伟大的	榆树	.

有一天，少女所住的伐木工宣布他打算砍倒那棵大榆树。

" [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [elm] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? " [kraɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Not	the	great	elm	which	towers	above	all	the	forest	?	"	cried	the	maiden	.
"	不是	这	伟大的	榆树	哪个	塔楼	多于	全部	这	森林	?	"	哭	这	少女	.

“难道不是那棵高耸入云、俯瞰整片森林的大榆树吗？”少女喊道。

" [jes] , [ðæt] ['veri] [triː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ['grʌfli] .

"	Yes	,	that	very	tree	,	"	answered	the	woodcutter	gruffly	.
"	是的	,	那	非常	树	,	"	回答	这	樵夫	粗声粗气地	.

“是的，就是那棵树，”樵夫粗声粗气地回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	To	-	morrow	morning	we	shall	fell	it	to	the	ground	,
"	到	-	明天	早晨	我们	将	跌倒	它	到	这	地面	,

“明天早上我们将把它夷为平地。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['smɔːlər]

and	to	-	morrow	night	we	shall	build	the	midsummer	fire	with	its	smaller
和	到	-	明天	夜晚	我们	将	建造	这	盛夏	火	和	它是	较小的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

明天晚上我们将用它的细小树枝生起仲夏之火。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] ? "

What	are	you	crying	about	,	you	silly	girl	?	"
什么	是	你	哭泣	关于	,	你	愚蠢的	女孩	?	"

你这傻丫头哭什么呢?

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [kʌt] [ðə; ði] [greɪt] [elm] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [gʊd] ['meɪd(ə)n] .

"	Oh	,	please	don't	cut	the	great	elm	!	"	begged	the	good	maiden	.
"	哦	,	请	不	切	这	伟大的	榆树	!	"	乞求	这	好的	少女	.

“哦，请不要砍伐这棵大榆树！”善良的少女恳求道。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] .

"	Nonsense	!	"	said	the	wood	-	cutter	.
"	废话	!	"	说	这	木头	-	刀具	.

“胡说！”樵夫说道。

" [aɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

"	I	wager	you	have	been	wasting	your	time	under	its	branches	.
"	我	赌注	你	有	到过	浪费	你的	时间	在下面	它是	分支	.

我敢打赌，你一直在它的树枝下浪费时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	shall	certainly	cut	the	tree	down	in	the	morning	.
我	将	当然	切	这	树	向下	在	这	早晨	.

我明天早上一定会把这棵树砍掉。

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	All	night	long	,	you	may	be	sure	,
"	全部	夜晚	长的	,	你	可能	是	当然	,

“整夜，你都可以放心，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ;

the	maiden	pondered	on	the	best	way	to	save	the	great	tree	;
这	少女	沉思	在	这	最好的	方式	到	节省	这	伟大的	树	;

少女沉思着拯救这棵大树的最佳方法；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['klevər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪt][ə'pɑːn]

and	since	she	was	as	clever	as	she	was	good	,	she	at	length	hit	upon
和	自从	她	曾是	作为	聪明的	作为	她	曾是	好的	,	她	在	长度	打	之上

[ə; eɪ][plæn] .

a	plan	.
一个	计划	.

由于她既聪明又善良，她最终想出了一个计划。

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [mɔːrn] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [elm] ,

Rising	early	on	Midsummer	Morn	,	she	ran	to	the	forest	,	climbed	the	great	elm	,
崛起	早期的	在	盛夏	早晨	,	她	跑	到	这	森林	,	攀登	这	伟大的	榆树	,

仲夏清晨，她早早起床，跑到森林里，爬上了那棵大榆树。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜːr'self][ɪn][ɪts]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .

and	concealed	herself	in	its	topmost	branches	.
和	暗	她自己	在	它是	最顶层	分支	.

她把自己藏在树顶的树枝里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	saw	the	rest	of	the	wood	beneath	her	,	and	the	distant	peaks	of	the
她	锯	这	休息	的	这	木头	下面	她	,	和	这	遥远	高峰	的	这

['ædəmənt] ['maʊntnz] ;

Adamant	Mountains	;
坚定不移	山脉	;

她看到了脚下其余的树林，以及远处亚当特山脉的山峰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	she	rejoiced	in	the	dawn	songs	of	the	birds	.
和	她	欣喜若狂	在	这	黎明	歌曲	的	这	鸟类	.

她为鸟儿清晨的歌声而感到欣喜。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['rɪzn] ,

An	hour	after	the	sun	had	risen	,
一个	小时	后	这	太阳	有	升起	,

太阳升起一小时后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː]

she	heard	the	voices	of	the	wood	-	cutter	and	his	men	as	they	came	through
她	听到	这	声音	的	这	木头	-	刀具	和	他的	男人	作为	他们	来了	通过

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她听到伐木工和他的手下穿过树林时的声音。

[suːn] [ðə; ði][bænd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Soon	the	band	arrived	at	the	foot	of	the	tree	.
很快	这	乐队	到达的	在	这	脚	的	这	树	.

很快，乐队就来到了树下。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æksɪz][æt; ət][hænd]

Imagine	the	feelings	of	the	poor	Prince	when	he	saw	the	sharp	axes	at	hand
想象	这	情怀	的	这	贫穷的	王子	什么时候	他	锯	这	锋利的	轴	在	手

[tuː; tə][kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

to	cut	him	down	!
到	切	他	向下	!

想象一下，当可怜的王子看到锋利的斧头即将砍向他时，他该是多么痛苦！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] - ['kʌtər] ,

"	I	shall	strike	the	first	blow	,	"	said	the	chief	wood	-	cutter	,
"	我	将	罢工	这	第一的	吹	,	"	说	这	首席	木头	-	刀具	,

“我来先下手为强，”伐木工长说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	he	lifted	his	axe	in	the	air	.
和	他	抬起	他的	斧头	在	这	空气	.

他高举斧头。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [sæŋ] , - -

Suddenly	from	the	tree	-	top	a	warning	voice	sang	,	-	-
突然	从	这	树	-	顶部	一个	警告	嗓音	唱	,	-	-

突然，树梢上传来一个警告的声音：

" [θroʊ] [ðə; ði][æks] [daʊn] , [hɑːrm][nɑːt][ˌem 'iː] .

"	Throw	the	axe	down	,	harm	not	me	.
"	扔	这	斧头	向下	,	伤害	不是	我	.

“把斧子扔下来，别伤害我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [triː] .

I	am	an	enchanted	tree	.
我	是	一个	迷人的	树	.

我是一棵被施了魔法的树。

[hiː; hi] [huː] [straɪks] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] ,

He	who	strikes	shall	breathe	his	last	,
他	WHO	罢工	将	呼吸	他的	最后的	,

出手者必将丧命。

[bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [hæθ] [pæst] . "

Before	Midsummer	Eve	hath	passed	.	"
前	盛夏	前夕	有	通过了	.	"

在仲夏夜过去之前。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [triː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There	is	a	spirit	in	the	tree	,	"	cried	the	woodcutters	,	thoroughly	frightened	.
"	那里	是	一个	精神	在	这	树	,	"	哭	这	伐木工	,	彻底	害怕	.

“树里有鬼魂！”伐木工们惊恐地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

"	Let	us	hurry	away	from	here	before	it	does	us	a	mischief	.
"	让	我们	匆忙	离开	从	这里	前	它	做	我们	一个	恶作剧	.

“我们赶紧离开这里，免得它给我们带来麻烦。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] - ['kʌtərz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

"	And	in	spite	of	all	the	chief	wood	-	cutter's	remonstrances	,
"	和	在	尽管如此	的	全部	这	首席	木头	-	切割机	抗议	,

尽管首席伐木工百般劝阻，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

they	ran	away	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	.
他们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们拼命逃跑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] - ['kʌtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['boʊldər] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][æks]

The	chief	wood	-	cutter	,	however	,	was	bolder	-	hearted	,	and	lifted	the	axe
这	首席	木头	-	刀具	,	然而	,	曾是	更大胆	-	心地	,	和	抬起	这	斧头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然而，首席伐木工胆子更大，又举起了斧头。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʃoʊn] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sæŋ] [wʌns] [mɔːr] , - -

As	the	blade	shone	uplifted	in	the	sun	,	the	maiden	sang	once	more	,	-	-
作为	这	刀刃	闪耀	提升	在	这	太阳	,	这	少女	唱	一次	更多的	,	-	-

当刀刃在阳光下闪耀时，少女再次歌唱起来——

" [θroʊ] [ðə; ði][æks] [daʊn] , [hɑːrm][nɑːt][ˌem ˈiː] .
" **Throw the axe down , harm not me .**
" 扔 这 斧头 向下 , 伤害 不是 我 .

“把斧子扔下来，别伤害我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [triː] .
I am an enchanted tree .
我 是 一个 迷人的 树 .

我是一棵被施了魔法的树。

[hiː; hi] [huː] [straɪks] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [hɪz; ɪz] [læst]
He who strikes shall breathe his last
他 WHO 罢工 将 呼吸 他的 最后的

出手者必将咽下最后一口气

[bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌmər] [iːv] [hæθ] [pæst] .
Before Midsummer Eve hath passed .
前 盛夏 前夕 有 通过了 .

在仲夏夜之前。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] , [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈlɑːrmd] ;
" **Hearing the voice again , the chief began to feel just the littlest bit alarmed ;**
" 听力 这 嗓音 再次 , 这 首席 开始 到 感觉 只是 这 最小的 少量 惊慌 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“再次听到那个声音，酋长开始感到一丝不安；然而，

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][æks][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
he stood his ground and lifted the axe a third time .
他 站立 他的 地面 和 抬起 这 斧头 一个 第三 时间 .

他毫不退缩，第三次举起了斧头。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [sæŋ] , - -
Once more the girl sang , - -
一次 更多的 这 女孩 唱 , - -

女孩再次唱起了歌——

" [θroʊ] [ðə; ði][æks] [daʊn] , [hɑːrm][nɑːt][ˌem ˈiː] .
" **Throw the axe down , harm not me .**
" 扔 这 斧头 向下 , 伤害 不是 我 .

“把斧子扔下来，别伤害我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [triː] .
I am an enchanted tree .
我 是 一个 迷人的 树 .

我是一棵被施了魔法的树。

[hiː; hi] [huː] [straɪks] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [hɪz; ɪz] [læst]
He who strikes shall breathe his last
他 WHO 罢工 将 呼吸 他的 最后的

出手者必将咽下最后一口气

[bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌmər] [iːv] [hæθ] [pæst] .
Before Midsummer Eve hath passed .
前 盛夏 前夕 有 通过了 .

在仲夏夜之前。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
" **At the same moment ,**
" 在 这 相同的 片刻 ,

“与此同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第5/8页

[ðə; ði] [elm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [brænʧ] [wɪʧ] [strʌk] [ðə; ði] [roʊg] [ə; eɪ] [saʊnd]
the elm managed to throw down a great branch which struck the rogue a sound
这 榆树 管理 到 扔 向下 一个 伟大的 分支 哪个 击 这 流氓 一个 声音
[θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
thump on the shoulders .
扑通 在 这 肩膀 .

榆树掉落了一根粗大的树枝，狠狠地击中了那个恶棍的肩膀，发出了一声闷响。

[naʊ] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] , [ðə; ði] [ʧiːf] [wʊd] - ['kʌtər] [hɪm'self] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
Now thoroughly terrified , the chief wood - cutter himself fled from the spot .
现在 彻底 恐惧 , 这 首席 木头 - 刀具 他自己 逃亡 从 这 点 .

伐木工长吓得魂飞魄散，逃离了现场。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
All day long , for fear lest he return , the maiden remained hidden in the tree .
全部 天 长的 , 为了 害怕 免得 他 返回 , 这 少女 剩余 隐 在 这 树 .

为了不让他回来，少女整天都躲在树上。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɪrinəs] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
At twilight , overcome by weariness , she fell into a deep sleep .
在 暮 , 克服 经过 疲劳 , 她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

黄昏时分，她因疲惫不堪而沉沉睡去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
Just before midnight , alas , she was awakened from her slumber by hearing
只是 前 午夜 , 唉 , 她 曾是 觉醒 从 她 睡眠 经过 听力
[æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [kraɪ] , - -
an angry voice cry , - -
一个 生气的 嗓音 哭 , - -

就在午夜前，她被一声愤怒的哭喊声惊醒，从睡梦中回过神来。

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['wɪkɪd] , [dɪ'siːtf(ə)l] [gɜːrl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət]
" Come down from the tree , wicked , deceitful girl , or I shall cut it down at
" 来 向下 从 这 树 , 邪恶 , 欺骗性的 女孩 , 或者 我 将 切 它 向下 在
[wʌns] !
once !
一次 !

“你这邪恶狡诈的女孩，快从树上下来，否则我就立刻把它砍下来！”

" ['veri] [mʌʧ] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,
" Very much alarmed , the poor maiden looked down through the branches ,
" 非常 很多 惊慌 , 这 贫穷的 少女 看起来 向下 通过 这 分支 ,

“可怜的少女惊恐万分，透过树枝向下望去，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] .
and discovered the wood - cutter standing at the foot of the elm .
和 发现 这 木头 - 刀具 常设 在 这 脚 的 这 榆树 .

然后发现伐木工正站在榆树脚下。

[ə; eɪ] ['læntərn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [æks] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
A lantern swung from his left hand , and his sharpest axe rested on his
一个 灯笼 摇摆 从 他的 左边 手 , 和 他的 最锋利 斧头 休息 在 他的
[raɪt] ['ʃoʊldər] .
right shoulder .
正确的 肩膀 .

他左手拎着一盏灯笼，右肩扛着他最锋利的斧头。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ðer; ðər] ,

He	had	returned	home	,	and	not	finding	the	maiden	there	,
他	有	返回	家	,	和	不是	寻找	这	少女	那里	,

他回到家，却发现那位少女不在那里。

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'weɪ]

had	suspected	that	it	was	her	voice	which	had	frightened	his	men	away
有	怀疑	那	它	曾是	她	嗓音	哪个	有	害怕	他的	男人	离开

.

:

.

他怀疑是她的声音吓跑了他的手下。

" [kʌm] [daʊn] , " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ræskl] .

"	Come	down	,	"	roared	the	rascal	.
"	来	向下	,	"	咆哮	这	恶棍	.

“下来！”那恶棍咆哮道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mɪŋks] , [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'll	teach	you	,	you	minx	,	to	play	tricks	with	me	.
"	患病的	教	你	,	你	minx	,	到	玩	技巧	和	我	.

“我非得好好教训你这小妖精，让你知道怎么跟我耍花招。”

[wʌn] - - [tuː] - - [θriː] .

One	-	-	two	-	-	three	.
一	-	-	二	-	-	三	.

一二三。

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ][æks][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

"	And	lifting	the	axe	in	the	air	,
"	和	举重	这	斧头	在	这	空气	,

“然后他高举斧头，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [elm] ,

he	was	about	to	send	it	crashing	into	the	trunk	of	the	elm	,
他	曾是	关于	到	发送	它	崩溃	进入	这	树干	的	这	榆树	,

他正要把它扔向榆树的树干，

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] ['herəldɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz]

when	the	mysterious	murmur	which	heralded	the	coming	of	the	King	of	the	Trees
什么时候	这	神秘	低语	哪个	被预言	这	未来	的	这	国王	的	这	树木

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

sounded	through	the	wood	.
听起来	通过	这	木头	.

当预示着树王降临的神秘低语声响彻森林时。

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʊd] - ['kʌtər] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][æks] .

Perplexed	and	frightened	again	,	the	chief	wood	-	cutter	let	fall	his	axe	.
困惑	和	害怕	再次	,	这	首席	木头	-	刀具	让	落下	他的	斧头	.

伐木工长再次感到困惑和害怕，放下了手中的斧头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː] ['biːɪŋs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['fɔːrɪst] .

Presently	he	perceived	two	beings	coming	toward	him	through	the	solemn	forest	.
目前	他	感知	二	生物	未来	朝向	他	通过	这	庄严	森林	.

这时，他看到有两个身影正穿过这片幽静的森林向他走来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ðɪ] [roʊg] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

Uttering	a	howl	of	fear	,	the	rogue	would	have	fled	,	but	,	lifting	his	wand	,
发出声音	一个	嗥	的	害怕	,	这	流氓	会	有	逃亡	,	但	,	举重	他的	魔杖	,

那恶棍发出一声恐惧的嚎叫，本想逃走，但他却举起了魔杖。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

the	elder	of	the	newcomers	transfixed	him	to	the	spot	.
这	长老	的	这	新来者	呆若木鸡	他	到	这	点	.

新来者中年纪较大的那位让他目瞪口呆地站在原地。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['maɪti]

The	two	personages	were	the	King	of	the	Trees	and	his	friend	,	the	mighty
这	二	人物	是	这	国王	的	这	树木	和	他的	朋友	,	这	强大的

[ɪn'tʃæntər] , - .

enchanter	,	Gorbodoc	.
魔法师	,	-	.

这两位人物分别是树王和他的朋友，强大的魔法师戈尔博多克。

" [dɪ'send] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , ['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Descend	and	fear	not	,	maiden	,	"	said	the	King	of	the	Trees	.
"	下降	和	害怕	不是	,	少女	,	"	说	这	国王	的	这	树木	.

“下来吧，少女，不要害怕，”树王说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] .

"	You	have	done	bravely	and	well	.
"	你	有	完毕	勇敢地	和	出色地	.

“你做得既勇敢又出色。”

[jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Your	misfortunes	are	over	,	and	a	happier	day	is	at	hand	.
你的	不幸	是	超过	,	和	一个	更快乐	天	是	在	手	.

你的不幸已经过去，美好的日子即将到来。

" [soʊ][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd]

"	So	the	brave	girl	hurried	down	the	tree	,	and	stood	before	the	enchanter	and
"	所以	这	勇敢的	女孩	慌忙	向下	这	树	,	和	站立	前	这	魔法师	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

于是，勇敢的少女匆匆从树上下来，站在了魔法师和国王面前。

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌstɪk] [dres] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

Very	pretty	she	was	,	too	,	in	her	rustic	dress	and	ribbons	.
非常	漂亮的	她	曾是	,	也	,	在	她	乡村	裙子	和	丝带	.

她穿着质朴的连衣裙，系着丝带，看起来非常漂亮。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , - [tʌtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] .

Lifting	his	wand	with	great	solemnity	,	Gorbodoc	touched	the	trunk	of	the	elm	.
举重	他的	魔杖	和	伟大的	严肃	,	-	感动	这	树干	的	这	榆树	.

戈尔博多克庄严地举起魔杖，触摸了榆树的树干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['roʊzi]['faɪər] ; [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

There	was	a	blinding	flash	of	rosy	fire	;	the	great	tree	appeared	to	shrink
那里	曾是	一个	失明	闪光	的	红润	火	;	这	伟大的	树	出现	到	收缩

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] ,

and	dissolve	,
和	溶解	,

一道耀眼的玫瑰色火焰闪过；那棵参天大树仿佛缩小并消融了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	presently	the	Prince	stood	before	them	.
和	目前	这	王子	站立	前	他们	.

随后，王子便站在了他们面前。

" ['welkəm] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

"	Welcome	,	Prince	,	"	said	the	enchanter	.
"	欢迎	,	王子	,	"	说	这	魔法师	.

“欢迎您，王子，”魔法师说道。

" [jʊr; jər] ['enəmi] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

"	Your	enemy	,	the	witch	,	will	trouble	you	no	more	.
"	你的	敌人	,	这	巫婆	,	将要	麻烦	你	不	更多的	.

“你的敌人，那个女巫，将不再困扰你了。”

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

I	have	turned	her	into	an	owl	and	given	her	to	the	Queen	of
我	有	转向	她	进入	一个	猫头鹰	和	给定	她	到	这	女王	的

['læntərn] [lænd] .

Lantern	Land	.
灯笼	土地	.

我把她变成了一只猫头鹰，并把她送给了灯笼王国的女王。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,

As	for	you	,	"	and	here	the	enchanter	turned	fiercely	upon	the	wood	-	cutter	,
作为	为了	你	,	"	和	这里	这	魔法师	转向	激烈地	之上	这	木头	-	刀具	,

至于你，”说着，巫师猛地转向樵夫，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] ,

"	you	shall	be	a	green	monkey	,
"	你	将	是	一个	绿色的	猴	,

你将成为一只绿色的猴子，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [fʊl] [groʊθ] [æz; əz] ['meni] [triːz] [æz; əz][juː; jʊ]

until	you	have	planted	and	brought	to	full	growth	as	many	trees	as	you
直到	你	有	已种植	和	带来	到	满的	生长	作为	许多	树木	作为	你

[hæv; həv] [kʌt] [daʊn] .

have	cut	down	.
有	切	向下	.

直到你种下并养育出与你砍伐的树木数量一样多的树木为止。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [swʌŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

"	An	instant	later	,	a	green	monkey	swung	off	into	the	tree	-	tops	.
"	一个	立即的	之后	,	一个	绿色的	猴	摇摆	离开	进入	这	树	-	最高额	.

片刻之后，一只绿色的猴子荡到了树梢上。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['maɪti] - ,

Then	the	grateful	Prince	thanked	the	King	of	the	Trees	,	the	mighty	Gorbodoc	,
然后	这	感激的	王子	谢谢	这	国王	的	这	树木	,	这	强大的	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['meɪd(ə)n] ,

and	the	brave	maiden	,
和	这	勇敢的	少女	,

然后，心怀感激的王子向树木之王、强大的戈尔博多克和勇敢的少女表达了谢意。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	all	his	heart	.
和	全部	他的	心	.

全心全意地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

I	am	glad	to	say	that	he	got	his	castle	back	again	and	married	the	maiden
我	是	高兴的	到	说	那	他	得到	他的	城堡	后退	再次	和	已婚	这	少女

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	had	saved	his	life	,
WHO	有	已保存	他的	生活	,

我很高兴地告诉大家，他重新夺回了他的城堡，并娶了那位救了他一命的少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

and	they	lived	happily	ever	after	.
和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [bɜːrd] [bɔɪ]
THE **BIRD** **BOY**
这 鸟 男生

鸟男孩

[leɪt] [wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
Late **one** **autumn** **night** **a** **young** **queen** **stood** **by** **her** **window** **,**
晚的 一 秋天 夜晚 一个 年轻的 女王 站立 经过 她 窗户 ,

秋夜深了，一位年轻的王后站在窗边。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [medəuz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
gazing **upon** **the** **silent** **and** **deserted** **meadows** **gleaming** **in** **the** **moonlight** **.**
凝视 之上 这 沉默的 和 荒凉的 草地 闪闪发光 在 这 月光 .

凝视着月光下闪闪发光的寂静荒凉的草地。

['sʌd(ə)nli] , [fɑːr] , [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwərd]
Suddenly **,** **far** **,** **far** **up** **in** **the** **sky** **,** **she** **heard** **the** **weird** **cry** **of** **birds** **flying** **southward**
突然 , 远的 , 远的 向上 在 这 天空 , 她 听到 这 诡异的 哭 的 鸟类 飞行 向南
,
,
,

突然，她听到遥远的高空中传来鸟儿向南飞去的奇怪叫声。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and **lifting** **her** **eyes** **,**
和 举重 她 眼睛 ,

她抬起头，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'held] [bɜːrd] ['æftər] [bɜːrd] [flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
the **Queen** **beheld** **bird** **after** **bird** **fly** **across** **the** **golden** **shield** **of** **the** **moon** **.**
这 女王 观看 鸟 后 鸟 飞 穿过 这 金的 盾 的 这 月亮 .

女王看到一只又一只鸟儿飞过月亮的金色盾牌。

" [oʊ] , ['lʌvli] , ['hæpi] [bɜːrdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
" **Oh** **,** **lovely** **,** **happy** **birds** **,** **"** **said** **she** **;** **"** **would** **that** **I** **might** **have** **a** **son** **with**
" 哦 , 迷人的 , 快乐的 鸟类 , " 说 她 ; " 会 那 我 可能 有 一个 儿子 和
[wɪŋz] !
wings **!**
翅膀 !

“哦，可爱快乐的鸟儿们，”她说；“但愿我能有一个长着翅膀的儿子！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [roʊz] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
" **Now** **it** **came** **to** **pass** **that** **before** **the** **harvest** **moon** **rose** **again** **over** **the** **land** **,**
" 现在 它 来了 到 经过 那 前 这 收成 月亮 玫瑰 再次 超过 这 土地 ,

“如今，在收获的月亮再次升起之前，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn]
the **Queen** **became** **the** **mother** **of** **a** **little** **boy** **who** **was** **born** **with** **wings** **on**
这 女王 成为 这 母亲 的 一个 小的 男生 WHO 曾是 出生 和 翅膀 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his **shoulders** **.**
他的 肩膀 .

女王生下了一个小男孩，他出生时肩膀上长着翅膀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
But **instead** **of** **being** **pleased** **with** **so** **strange** **and** **wonderful** **a** **little** **son** **,**
但 反而 的 存在 高兴 和 所以 奇怪的 和 精彩的 一个 小的 儿子 ,

但是，他并没有因为拥有这样一个既奇特又可爱的儿子而感到高兴，

[ðə; ði] [kɪŋ] ([huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪkɪd]

the	King	(	who	was	very	superstitious	and	under	the	domination	of	wicked
这	国王	(	WHO	曾是	非常	迷信的	和	在下面	这	统治	的	邪恶

['tʃeɪmbərlɪn] [neɪmd] -) [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

chamberlain	named	Malefico	)	took	it	into	his	head	that	his	wife	was	a
管家	命名	-	)	采取	它	进入	他的	头	那	他的	妻子	曾是	一个

['sɔːrsərəs] ,

sorceress	,
巫婆	,

国王（他非常迷信，并且受邪恶的侍从长马莱菲科的控制）认定他的妻子是女巫。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

and	gave	orders	that	she	should	be	imprisoned	in	a	lonely	tower	and	the	child
和	给予	订单	那	她	应该	是	被监禁	在	一个	孤独	塔	和	这	孩子

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

并下令将她囚禁在一座孤塔中，并将孩子处死。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['taʊər]

So	the	Queen	and	her	baby	were	taken	to	an	old	and	gloomy	tower
所以	这	女王	和	她	婴儿	是	已采取	到	一个	老的	和	阴沉	塔

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ;

on	a	great	rock	overlooking	the	northern	sea	;
在	一个	伟大的	岩石	俯瞰	这	北方	海	;

于是，女王和她的孩子被带到一座古老阴森的塔楼里，这座塔楼坐落在俯瞰北方大海的一块巨大岩石上；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	after	they	had	been	there	a	day	or	two	,
和	后	他们	有	到过	那里	一个	天	或者	二	,

他们在那里待了一两天之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒeɪlər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

the	chief	jailer	came	to	the	Queen's	room	to	take	the	child	and	kill	him	.
这	首席	狱卒	来了	到	这	女王大学	房间	到	拿	这	孩子	和	杀	他	.

狱卒来到女王的房间，要带走孩子并杀死他。

['evri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] .

Every	year	,	on	the	Bird	-	Boy's	birthday	,	a	great	gray	bird	was	seen	.
每一个	年	,	在	这	鸟	-	男孩们	生日	,	一个	伟大的	灰色的	鸟	曾是	已见	.

每年在鸟男孩的生日那天，都会看到一只巨大的灰色鸟。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɔːrdər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [skriːm] ,

The	Queen	,	when	she	heard	this	terrible	order	,	uttered	a	gasping	scream	,
这	女王	,	什么时候	她	听到	这	糟糕的	命令	,	说出	一个	喘息	尖叫	,

女王听到这道可怕的命令，发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [prest] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

and	seizing	her	little	son	from	out	his	cradle	,	pressed	him	close	to
和	抓住	她	小的	儿子	从	出去	他的	摇篮	,	按下	他	关闭	到

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

她一把从摇篮里抱起小儿子，把他紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

But	although	she	fought	for	her	baby	with	all	her	might	,
但	虽然	她	战斗	为了	她	婴儿	和	全部	她	可能	,

尽管她竭尽全力保护她的孩子，

[ðə; ði] [ruːd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪləz] [pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]

the	rude	strength	of	the	jailers	prevailed	,	and	the	child	was	torn	from	its
这	粗鲁的	力量	的	这	狱卒	最终获胜	,	和	这	孩子	曾是	撕裂	从	它是

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

狱卒们蛮横的力量占了上风，孩子被从母亲怀里夺了下来。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,

Then	,	before	anyone	could	prevent	her	,
然后	,	前	任何人	可以	防止	她	,

然后，在任何人来得及阻止她之前，

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [biːt] ['oʊpən][ðə; ði] [rɔtid] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] ,

the	poor	Queen	beat	open	the	rotted	fastening	of	an	old	casement	window	,
这	贫穷的	女王	打	打开	这	腐烂的	紧固	的	一个	老的	窗扇	窗户	,

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

sprang	upon	the	ledge	,
弹簧	之上	这	壁架	,

可怜的女王猛地撞开老旧平开窗腐朽的窗闩，跳到窗台上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ,

and	giving	one	last	look	of	love	and	tenderness	to	her	unhappy	child	,
和	给予	一	最后的	看	的	爱	和	压痛	到	她	不开心	孩子	,

她最后用充满爱意和温柔的眼神望着她不幸的孩子。

[liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]

leaped	down	into	the	sea	surging	and	pounding	over	the	rocks	hundreds	of	feet
跳跃	向下	进入	这	海	滔滔	和	猛击	超过	这	岩石	数百	的	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

纵身跃入数百英尺下波涛汹涌、拍打着岩石的大海。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

She	certainly	would	have	been	dashed	to	pieces	,
她	当然	会	有	到过	虚线	到	件	,

她肯定会伤心欲绝。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

had	not	a	good	spirit	of	the	ocean	taken	pity	on	her	,
有	不是	一个	好的	精神	的	这	海洋	已采取	遗憾	在	她	,

若非海洋之神怜悯她，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] .

and	changed	her	into	a	great	gray	bird	.
和	已更改	她	进入	一个	伟大的	灰色的	鸟	.

把她变成了一只巨大的灰色鸟。

['kraɪɪŋ] ['mɔːrnfəli] , [ðə; ði][bɜːrd]['səːkld][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [θraɪs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər]

Crying	mournfully	,	the	bird	circled	the	old	tower	thrice	,	and	disappeared	over
哭泣	悲伤地	,	这	鸟	圈起来	这	老的	塔	三次	,	和	消失	超过

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['wɔːtərz] .

the	white	-	capped	waters	.
这	白色的	-	封顶	水	.

鸟儿哀鸣着，绕着古老的塔楼盘旋了三圈，然后消失在波光粼粼的水面上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][nɔːr][ə; eɪ]
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **roughness** 粗糙度 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **jailer** 狱卒 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **a** 一个 **brutal** 野蛮 **nor** 也不 **a** 一个
['wɪkɪd] [mæn] ,
wicked 邪恶 **man** 男人 **,** ,

尽管狱卒举止粗暴，但他既非残暴之人，也非邪恶之人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði]['kruːəl][tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and 和 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **relish** 尽情享用 **the** 这 **cruel** 残忍的 **task** 任务 **which** 哪个 **the** 这 **King** 国王 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **.** .

他并不喜欢国王交给他的这项残酷任务。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] ,
So 所以 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **killing** 杀 **the** 这 **bird** 鸟 **-** - **boy** 男生 **,** ,

所以，他们没有杀死鸟人男孩，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['meni] [liːgz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [siː] ,
he 他 **carried** 携带 **him** 他 **many** 许多 **leagues** 联赛 **back** 后退 **into** 进入 **the** 这 **dark** 黑暗的 **forest** 森林 **which** 哪个 **bordered** 带边框 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

他背着他走了很远的路，回到了与大海接壤的幽暗森林里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] .
and 和 **gave** 给予 **him** 他 **to** 到 **a** 一个 **family** 家庭 **of** 的 **charcoal** 木炭 **-** - **burners** 燃烧器 **.** .

然后把他送给了一户烧炭工家庭。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rʌf] , [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
With 和 **these** 这些 **rough** 粗糙的 **,** , **good** 好的 **people** 人们 **the** 这 **bird** 鸟 **-** - **boy** 男生 **lived** 居住地 **till** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **five** 五 **years** 年 **old** 老的 **.** .

鸟孩和这些粗犷善良的人们一起生活到五岁。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
And 和 **every** 每一个 **year** 年 **,** , **on** 在 **the** 这 **boy's** 男孩们 **birthday** 生日 **,** ,

每年，在男孩的生日那天，

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] ,
a 一个 **great** 伟大的 **gray** 灰色的 **bird** 鸟 **came** 来了 **flying** 飞行 **over** 超过 **the** 这 **forest** 森林 **from** 从 **the** 这 **distant** 遥远 **ocean** 海洋 **,** ,

一只巨大的灰色鸟儿从遥远的海洋上空飞过森林，

['səːkld] [θraɪs] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] - [hʌt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] ['mɔːrnfəli] .
circled 圈起来 **thrice** 三次 **the** 这 **charcoal** 木炭 **-** - **burners** 燃烧器 **'** - **hut** 小屋 **,** , **and** 和 **disappeared** 消失 **again** 再次 **,** , **crying** 哭泣 **mournfully** 悲伤地 **.** .

它绕着烧炭工的小屋转了三圈，然后又消失了，发出悲伤的哭声。

[wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['meri] [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]
One 一 **midsummer** 盛夏 **day** 天 **,** , **with** 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **merry** 欢乐 **hallooing** 哈喽 **and** 和 **blowing** 吹 **of** 的
[swiːt] - [vɔɪst] [hɔːrnz] ,
sweet 甜的 **-** - **voiced** 配音 **horns** 角 **,** ,

盛夏的一天，伴随着欢快的呼喊声和悦耳的号角声，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [keɪm] ['hʌntɪŋ] [θruː]
the 这 **King** 国王 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **accompanied** 伴随 **by** 经过 **his** 他的 **young** 年轻的 **wife** 妻子 **,** , **came** 来了 **hunting** 打猎 **through** 通过
[ðə; ði] [wʊd] .
the 这 **wood** 木头 **.** .

国王带着他的年轻妻子，来到树林里打猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

There	was	a	pretty	spring	near	the	door	of	the	hut	,
那里	曾是	一个	漂亮的	春天	靠近	这	门	的	这	小屋	,

小屋门口附近有一处漂亮的小泉眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ɪts] [edʒ] .

and	the	party	came	to	a	halt	at	its	edge	.
和	这	派对	来了	到	一个	停止	在	它是	边缘	.

聚会就此结束。

[aʊt] [ræn][ðə; ði] [wɪŋd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l]['fɑ:stər] - ['brʌðərz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Out	ran	the	winged	boy	and	his	two	little	foster	-	brothers	,	to	see	the
出去	跑	这	有翅膀的	男生	和	他的	二	小的	促进	-	兄弟	,	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

长着翅膀的男孩和他的两个小养弟跑了出来，去看这奇妙的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər]

And	a	wonderful	sight	it	was	,	indeed	,	to	see	the	horses	tossing	their
和	一个	精彩的	视线	它	曾是	,	的确	,	到	看	这	马匹	抛掷	他们的

['dʒu:əld] ['braɪdlz] ,

jeweled	bridles	,
珠宝	缰绳	,

看到骏马甩动镶满珠宝的缰绳，真是一幅奇妙的景象。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fælkənz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sædəlˌboʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	hooded	falcons	riding	on	the	saddlebow	,	clutching	the	leather	with	their
这	连帽的	猎鹰	骑术	在	这	鞍弓	,	紧握	这	皮革	和	他们的

['kə:vɪŋ] [klɔ:z] ,

curving	claws	,
弯曲	爪子	,

骑在鞍弓上的猎鹰，用弯曲的爪子紧紧抓住皮革，

[ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]['su:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪər]

the	merry	young	pages	in	their	dark	suits	,	and	all	the	gay	company	in	rich	attire
这	欢乐	年轻的	页面	在	他们的	黑暗的	西装	,	和	全部	这	同性恋	公司	在	富有的	服装

.

:
.

身着深色西装的快乐年轻侍童们，以及所有穿着华丽服饰的欢快宾客们。

" [waɪ] , [si:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [jɑ:n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæθ] [wɪŋz] .

"	Why	,	see	,	"	said	the	young	Queen	to	her	husband	,	"	yon	little	boy	hath	wings	.
"	为什么	,	看	,	"	说	这	年轻的	女王	到	她	丈夫	,	"	远	小的	男生	有	翅膀	.

“瞧，”年轻的王后对她的丈夫说，“那个小男孩长了翅膀。”

['ri:əli] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ][peɪdʒ] .

Really	,	dear	,	I	must	have	him	for	my	page	.
真的	,	亲爱的	,	我	必须	有	他	为了	我的	页	.

亲爱的，真的，我一定要把他放到我的页面上。

[wʊd] [nt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪŋd] [peɪdʒ] ?

Would	n't	it	be	wonderful	to	have	a	winged	page	?
会	不	它	是	精彩的	到	有	一个	有翅膀的	页	?

如果能有一个长着翅膀的侍童，那该有多棒啊！

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔ:r; fər] [ˌroʊzə'bɛlə] .

Besides	,	he	will	be	a	playmate	for	Rosabella	.
除了	,	他	将要	是	一个	玩伴	为了	罗莎贝拉	.

此外，他还会成为罗莎贝拉的玩伴。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld]
" So the King gave the charcoal - burner and his wife fifty pieces of bright gold
" 所以 这 国王 给予 这 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 五十 件 的 明亮的 金子
,
,
,

于是国王给了烧炭工和他的妻子五十块金子，

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɜːrd] -
which pleased them very much , and the charcoal - burner himself lifted the bird -
哪个 高兴 他们 非常 很多 , 和 这 木炭 - 刻录机 他自己 抬起 这 鸟 -
[bɔɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
boy up in his arms ,
男生 向上 在 他的 武器 ,

他们非常高兴，烧炭工更是把那个卖鸟的男孩抱了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sæd(ə)l] .
and placed him on the King's saddle .
和 放置 他 在 这 国王学院 鞍 .

然后把他放在国王的马鞍上。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['fɑːstər] - ['brʌðərz] ,
Then the bird - boy waved good - bye to his two little ragged foster - brothers ,
然后 这 鸟 - 男生 挥手 好的 - 再见 到 他的 二 小的 破烂不堪 促进 - 兄弟 ,

然后，鸟孩向他两个衣衫褴褛的寄养弟弟挥手告别。

[huː] [wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who were howling as if their hearts would break , and rode away with the
WHO 是 嚎叫 作为 如果 他们的 心 会 休息 , 和 骑 离开 和 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他们哭喊着，仿佛心都要碎了，然后和国王一起骑马离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [stoʊn] ,
In a few hours the company came to a splendid castle of shining white stone ,
在 一个 很少 小时 这 公司 来了 到 一个 灿烂 城堡 的 灼灼 白色的 石头 ,

几个小时后，一行人来到了一座由闪亮的白色石头砌成的宏伟城堡。

['stændɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['gaːdnz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
standing in beautiful green gardens running down to the sea .
常设 在 美丽的 绿色的 花园 跑步 向下 到 这 海 .

站在一直延伸到海边的美丽绿色花园中。

[wʌns] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [bɔɪ] [biː; bi] [wɑːʃt]
Once at home , the Queen commanded that the little winged boy be washed
一次 在 家 , 这 女王 命令 那 这 小的 有翅膀的 男生 是 洗过
[ænd; ənd] ['taidid] ,
and tidied ,
和 整理好 ,

回到家后，女王下令将那个长着翅膀的小男孩洗漱打扮一番。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [rægz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['velvɪt] [suːt] .
and his charcoal - burner's rags replaced with a pretty black velvet suit .
和 他的 木炭 - 燃烧器的 破布 替换 和 一个 漂亮的 黑色的 天鹅绒 套装 .

他那身烧炭工的破烂衣服被一套漂亮的黑色天鹅绒西装取代了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] , [ðer; ðər]

You	may	be	sure	that	,	when	the	bird	-	boy	was	washed	and	dressed	,	there
你	可能	是	当然	那	,	什么时候	这	鸟	-	男生	曾是	洗过	和	穿着	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['hæns(ə)m] ,

was	no	handsomer	,
曾是	不	更英俊	,

你可以肯定，当那个鸟童洗漱完毕、穿戴整齐之后，没有比他更英俊的了。

[mɔːr] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

more	winning	little	boy	in	all	the	world	.
更多的	获胜	小的	男生	在	全部	这	世界	.

全世界最棒的小男孩。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['oʊnli][tʃaɪld] ,

So	the	bird	-	boy	became	the	best	beloved	playmate	of	the	Queen's	only	child	,
所以	这	鸟	-	男生	成为	这	最好的	心爱	玩伴	的	这	女王大学	仅有的	孩子	,

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ˌroʊzə'bɛlə] .

her	darling	Rosabella	.
她	亲爱的	罗莎贝拉	.

于是，这个鸟孩成了女王唯一的孩子，她心爱的罗莎贝拉最喜爱的玩伴。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	,	if	the	bird	-	boy	was	the	prettiest	little	boy	in	all	the	world	,
现在	,	如果	这	鸟	-	男生	曾是	这	最漂亮的	小的	男生	在	全部	这	世界	,

如果这个鸟人男孩是全世界最漂亮的小男孩，

[ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Rosabella	was	the	prettiest	little	girl	.
罗莎贝拉	曾是	这	最漂亮的	小的	女孩	.

罗莎贝拉是最漂亮的小女孩。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	she	had	a	sweet	disposition	,
而且	,	她	有	一个	甜的	处置	,

此外，她性格温和。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːti] .

which	is	a	gift	even	more	precious	than	the	gift	of	beauty	.
哪个	是	一个	礼物	甚至	更多的	宝贵的	比	这	礼物	的	美丽	.

这是一种比美貌更珍贵的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪldɪŋ] [tɔɪ] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

It	was	a	lovely	picture	to	see	the	children	building	toy	castles	on	the	floor
它	曾是	一个	迷人的	图片	到	看	这	孩子们	建筑	玩具	城堡	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] ,

of	the	nursery	in	the	castle	tower	,
的	这	苗圃	在	这	城堡	塔	,

孩子们在城堡塔楼的托儿所地板上搭建玩具城堡的画面真是太可爱了。

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

the	sun	streaming	on	the	black	-	brown	hair	and	silver	white	wings	of	the	little	boy	,
这	太阳	流媒体	在	这	黑色的	-	棕色的	头发	和	银	白色的	翅膀	的	这	小的	男生	,

阳光洒在小男孩黑褐色的头发和银白色的翅膀上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

and	on	the	golden	curls	of	Rosabella	.
和	在	这	金的	卷发	的	罗莎贝拉	.

还有罗莎贝拉的金色卷发。

[twelv] ['jɪrz] [pæst] .

Twelve	**years**	**passed**	**.**
十二	年	通过了	.

十二年过去了。

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ; [ˌroʊzə'bɛlə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]

The	**bird**	**-**	**boy**	**grew**	**into**	**a**	**handsome**	**lad**	**;**	**Rosabella**	**into**	**the**	**loveliest**	**of**
这	鸟	-	男生	生长	进入	一个	英俊的	小伙子	;	罗莎贝拉	进入	这	最可爱的	的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	**.**
公主们	.

鸟孩长成了英俊的少年；罗莎贝拉长成了最美丽的公主。

[twaɪs] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [seɪvd] [rɑːzəbɛləz] [laɪf] .

Twice	**had**	**the**	**bird**	**-**	**boy**	**saved**	**Rosabella's**	**life**	**.**
两次	有	这	鸟	-	男生	已保存	罗莎贝拉的	生活	.

鸟人男孩曾两次救过罗莎贝拉的命。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər]

He	**had**	**saved**	**her**	**the**	**first**	**time**	**by**	**swooping**	**down**	**and**	**catching**	**her**
他	有	已保存	她	这	第一的	时间	经过	俯冲	向下	和	捕捉	她

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tred] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['jeloʊ] ['vaɪpər] ;

in	**his**	**wings**	**just**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**tread**	**on**	**a**	**wicked**	**yellow**	**viper**	**;**
在	他的	翅膀	只是	作为	她	曾是	关于	到	踏	在	一个	邪恶	黄色的	毒蛇	;

第一次救了她，当时她正要踩到一条邪恶的黄蝰蛇，他俯冲下来用翅膀接住了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət]

he	**had**	**saved**	**her**	**in**	**the**	**same**	**way**	**when**	**she**	**had**	**fallen**	**over**	**a**	**cliff**	**at**
他	有	已保存	她	在	这	相同的	方式	什么时候	她	有	倒下	超过	一个	悬崖	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	**edge**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	边缘	的	这	海	.

她从海边悬崖上摔下来时，他也用同样的方式救了她。

['evri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] [wʊd] [flai][ɪn][frʌm; frəm]['oʊvər]

Every	**year**	**,**	**on**	**the**	**bird**	**-**	**boy's**	**birthday**	**,**	**a**	**great**	**gray**	**bird**	**would**	**fly**	**in**	**from**	**over**
每一个	年	,	在	这	鸟	-	男孩们	生日	,	一个	伟大的	灰色的	鸟	会	飞	在	从	超过

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

每年鸟孩的生日那天，都会有一只巨大的灰色鸟儿从海上飞来。

['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , ['kraɪɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

circle	**the**	**castle**	**thrice**	**,**	**and**	**disappear**	**,**	**crying**	**mournfully**	**.**
圆圈	这	城堡	三次	,	和	消失	,	哭泣	悲伤地	.

绕城堡三圈，然后消失，发出悲伤的哭声。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,

Now	**when**	**the**	**bird**	**-**	**boy**	**and**	**Rosabella**	**were**	**in**	**their**	**seventeenth**	**year**	**,**
现在	什么时候	这	鸟	-	男生	和	罗莎贝拉	是	在	他们的	第十七	年	,

当鸟童和罗莎贝拉十七岁的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][wɔːr] .

it	**came**	**to**	**pass**	**that**	**the**	**King**	**was**	**summoned**	**to**	**war**	**.**
它	来了	到	经过	那	这	国王	曾是	被召唤	到	战争	.

后来，国王被召去参战。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] - ,

His	**enemy**	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**wicked**	**chamberlain**	**Malefico**	**,**
他的	敌人	曾是	不	其他	比	这	邪恶	管家	-	,

他的敌人不是别人，正是邪恶的侍从长马莱菲科。

[huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] ,

who	had	succeeded	to	the	kingdom	of	the	bird	-	boy's	father	,
WHO	有	成功了	到	这	王国	的	这	鸟	-	男孩们	父亲	,

继承了鸟孩父亲王国的人，

[wen] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

when	that	Prince	had	died	some	years	before	.
什么时候	那	王子	有	死亡	一些	年	前	.

那位王子已经去世好几年了。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] ,

So	the	good	King	,	who	had	been	a	real	father	to	the	bird	-	boy	,
所以	这	好的	国王	,	WHO	有	到过	一个	真实的	父亲	到	这	鸟	-	男生	,

所以，这位善良的国王，他一直像父亲一样对待这个鸟孩，

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] ,

put	on	his	shining	armor	,	kissed	his	dear	wife	and	child	good	-	bye	,
放	在	他的	灼灼	盔甲	,	亲吻	他的	亲爱的	妻子	和	孩子	好的	-	再见	,

他穿上闪亮的盔甲，吻别了他亲爱的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .

and	rode	off	to	the	battlefield	.
和	骑	离开	到	这	战场	.

然后骑马奔赴战场。

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [ˈbɛgd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	bird	-	boy	begged	and	pleaded	to	be	taken	with	him	as	his
这	鸟	-	男生	乞求	和	恳求	到	是	已采取	和	他	作为	他的

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

鸟孩苦苦哀求，希望能被他带走做他的侍从。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	King	would	not	hear	of	it	,
但	这	国王	会	不是	听到	的	它	,

但国王根本不愿听从。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	insisted	that	he	remain	in	the	castle	to	take	care	of	the	Queen	and
和	坚持	那	他	保持	在	这	城堡	到	拿	关心	的	这	女王	和

[ˌroʊzəˈbɛlə] .

Rosabella	.
罗莎贝拉	.

并坚持让他留在城堡里照顾女王和罗莎贝拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ʌnˈhæpi] ['iːvnɪŋ] .

There	was	little	cheer	in	the	castle	that	unhappy	evening	.
那里	曾是	小的	欢呼	在	这	城堡	那	不开心	晚上	.

那晚，城堡里一片愁云惨雾，几乎没有一丝欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

And	all	night	long	,
和	全部	夜晚	长的	,

整夜，

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli]

the	bird	-	boy	thought	he	could	hear	the	wings	of	a	great	bird	beating	fiercely
这	鸟	-	男生	想法	他	可以	听到	这	翅膀	的	一个	伟大的	鸟	殴打	激烈地

[əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

against	the	window	-	panes	.
反对	这	窗户	-	窗格	.

鸟孩觉得他能听到一只大鸟的翅膀猛烈地拍打着窗玻璃。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm]

A	month	passed	,	an	unhappy	month	in	which	there	were	no	tidings	from
一个	月	通过了	,	一个	不开心	月	在	哪个	那里	是	不	消息	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

一个月过去了，这是一个令人沮丧的月份，因为国王没有传来任何消息。

[ðen] , [wʌn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	one	rainy	morning	,
然后	,	一	下雨	早晨	,

然后，在一个下雨的早晨，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['skersli] ['stægər] ,

a	messenger	who	had	ridden	so	hard	that	his	poor	horse	could	scarcely	stagger	,
一个	信使	WHO	有	骑	所以	难的	那	他的	贫穷的	马	可以	几乎	错开	,

一位信使策马疾驰，以至于他可怜的马几乎都踉跄不起。

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ['berɪŋ] ['veri] ['iːv(ə)l] [nuːz] .

rode	to	the	castle	gate	bearing	very	evil	news	.
骑	到	这	城堡	门	轴承	非常	邪恶的	消息	.

他骑马来到城堡门口，带来了极其不祥的消息。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [rɑːzəbɛləz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

A	great	battle	had	been	fought	,	the	army	of	Rosabella's	father	had	been
一个	伟大的	战斗	有	到过	战斗	,	这	军队	的	罗莎贝拉的	父亲	有	到过

[kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] ,

completely	defeated	,
完全地	战败	,

一场大战已经打响，罗莎贝拉父亲的军队被彻底击败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz]

and	the	troops	of	the	wicked	Malefico	were	hurrying	toward	the	castle	as
和	这	军队	的	这	邪恶	-	是	匆忙	朝向	这	城堡	作为

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

fast	as	they	could	come	.
快速地	作为	他们	可以	来	.

邪恶的马莱菲科的军队正以最快的速度向城堡逼近。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

And	so	it	was	;
和	所以	它	曾是	;

事情就是这样；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gæðər]

for	before	the	Queen	had	had	time	to	summon	the	people	and	gather
为了	前	这	女王	有	有	时间	到	召唤	这	人们	和	收集

[tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

together	a	few	belongings	,
一起	一个	很少	财物	,

因为在女王来得及召集民众并收拾一些随身物品之前，

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

the	troops	of	the	enemy	burst	in	at	the	gate	,
这	军队	的	这	敌人	爆裂	在	在	这	门	,

敌军冲破了大门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs] ['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] -

and	a	dozen	fierce	soldiers	surrounded	the	Queen	,	Rosabella	,	and	the	bird	-
和	一个	打	凶猛的	士兵	包围	这	女王	,	罗莎贝拉	,	和	这	鸟	-

[bɔɪ] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][tu:; tə] - .

boy	,	and	dragged	them	to	Malefico	.
男生	,	和	拖拽	他们	到	-	.

十几名凶猛的士兵包围了女王罗莎贝拉和鸟童，并将他们拖到了玛勒菲科。

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	Malefico	saw	the	bird	-	boy	,	a	look	of	surprise	appeared	on	his	face	,
什么时候	-	锯	这	鸟	-	男生	,	一个	看	的	惊喜	出现	在	他的	脸	,

当马莱菲科看到鸟童时，脸上露出了惊讶的表情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .

for	he	had	believed	that	the	wonderful	child	was	dead	.
为了	他	有	相信	那	这	精彩的	孩子	曾是	死的	.

因为他一直以为那个可爱的孩子已经死了。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,

Then	he	fell	to	thinking	,	and	as	he	thought	,
然后	他	跌倒	到	思维	,	和	作为	他	想法	,

然后他陷入了沉思，就在他沉思的时候，

['wɪkɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dɑ:rk]

wicked	purposes	swept	over	his	cruel	face	just	as	the	shadows	of	dark
邪恶	目的	扫荡	超过	他的	残忍的	脸	只是	作为	这	阴影	的	黑暗的

[klaʊdz] [swi:p] ['oʊvər][ə; eɪ] ['glu:mi] [pu:l] .

clouds	sweep	over	a	gloomy	pool	.
云	扫	超过	一个	阴沉	水池	.

邪恶的念头如同乌云笼罩着阴沉的水面一般，掠过他那残酷的脸庞。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'laɪv] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	If	it	were	known	that	the	winged	child	is	alive	,	"	he	thought	,
"	如果	它	是	已知	那	这	有翅膀的	孩子	是	活	,	"	他	想法	,

“如果人们知道那个长着翅膀的孩子还活着，”他想，

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θrʌst] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	the	people	would	thrust	me	from	my	place	,	and	restore	him	to	his
"	这	人们	会	推力	我	从	我的	地方	,	和	恢复	他	到	他的

['fɑ:ðɜ-z] [θroʊn] .

father's	throne	.
父亲的	王座	.

“人民会把我赶下台，让他重新登上他父亲的王位。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

Now	that	the	bird	-	boy	is	in	my	hands	,	I	will	destroy	him	,
现在	那	这	鸟	-	男生	是	在	我的	双手	,	我	将要	破坏	他	,

现在鸟孩落入我手中，我必将毁灭他。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	be	sure	of	my	power	.
和	是	当然	的	我的	力量	.

你们要确信我的力量。

" [soʊ][hi:; hi] [smaɪld] ,

"	So	he	smiled	,
"	所以	他	微笑	,

于是他笑了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ]

and	began	to	think	of	some	manner	in	which	he	could	bring	the	bird	-	boy
和	开始	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	他	可以	带来	这	鸟	-	男生

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [end] .

to	a	shameful	end	.
到	一个	可耻	结尾	.

他开始思考该如何让这个鸟孩落得个耻辱的下场。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] .

At	last	he	hit	upon	a	plan	.
在	最后的	他	打	之上	一个	计划	.

他终于想出了一个办法。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] [læd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	would	declare	that	the	bird	-	boy	was	not	a	human	lad	at	all	,	but	a
他	会	宣布	那	这	鸟	-	男生	曾是	不是	一个	人类	小伙子	在	全部	,	但	一个

[wɪtʃ] - [tʃaɪld] ;

witch	-	child	;
巫婆	-	孩子	;

他会宣称，这个鸟孩根本不是人类男孩，而是巫童；

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ə'kju:z] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [tʃaɪld] ,

he	would	then	accuse	the	good	King	of	having	protected	a	witch	-	child	,
他	会	然后	控	这	好的	国王	的	拥有	受保护	一个	巫婆	-	孩子	,

然后他会指责这位善良的国王包庇了一个巫童。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [stoʊnd] .

and	condemn	them	both	to	be	stoned	.
和	谴责	他们	两个都	到	是	吸食大麻	.

判处他们二人石刑。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] , ['ɪntu:]

So	he	threw	the	King	and	the	Queen	,	Rosabella	and	the	bird	-	boy	,	into
所以	他	扔	这	国王	和	这	女王	,	罗莎贝拉	和	这	鸟	-	男生	,	进入

[æn; ən][oʊld] ['dʌndʒən] - ['taʊər] ,

an	old	dungeon	-	tower	,
一个	老的	地牢	-	塔	,

于是他把国王、王后、罗莎贝拉和鸟人男孩关进了一座古老的地牢塔楼。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

and	went	through	the	mockery	of	having	a	trial	.
和	去	通过	这	嘲讽	的	拥有	一个	审判	.

然后经历了审判的闹剧。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

he	sent	a	soldier	to	tell	the	King	and	the	bird	-	boy	that	they	were	to
他	发送	一个	士兵	到	告诉	这	国王	和	这	鸟	-	男生	那	他们	是	到

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

be	punished	the	following	day	.
是	受到惩罚	这	下列的	天	.

他派了一名士兵去告诉国王和鸟童，他们将于次日受到惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɔ:nd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [deɪ] .

And	now	dawned	the	unhappy	day	.
和	现在	黎明	这	不开心	天	.

不幸的一天终于来临了。

[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [tʊk] [rɑːzəbɛləz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

The	bird	-	boy	took	Rosabella's	hand	in	his	,
这	鸟	-	男生	采取	罗莎贝拉的	手	在	他的	,

鸟孩握住了罗莎贝拉的手，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

and	together	they	went	to	the	barred	window	of	the	prison	and	looked	out
和	一起	他们	去	到	这	禁止	窗户	的	这	监狱	和	看起来	出去

[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

upon	the	world	.
之上	这	世界	.

于是他们一起走到监狱的铁窗前，向外眺望外面的世界。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ; [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .

The	morning	was	fresh	and	fair	;	a	pleasant	southwest	wind	was	blowing	.
这	早晨	曾是	新鲜的	和	公平的	;	一个	令人愉快的	西南	风	曾是	吹	.

早晨空气清新晴朗，吹着宜人的西南风。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][led] [fɔːrθ] [æt; ət] [nuːn] .

The	King	and	the	bird	-	boy	were	to	be	led	forth	at	noon	.
这	国王	和	这	鸟	-	男生	是	到	是	引领	前进	在	中午	.

国王和鸟童将于中午被带出去。

[ðə; ði] [klɑːk] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv] .

The	clock	marked	a	quarter	to	twelve	.
这	钟	标记	一个	四分之一	到	十二	.

时钟指向十二点差一刻。

" [dɪr] [ˌroʊzəˈbɛlə] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [ˈsædli] ,

"	Dear	Rosabella	,	"	said	the	bird	-	boy	sadly	,
"	亲爱的	罗莎贝拉	,	"	说	这	鸟	-	男生	令人遗憾的是	,

“亲爱的罗莎贝拉，”鸟童悲伤地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] [kʌmz]

"	we	have	forgotten	that	to	-	day	is	the	day	on	which	the	great	gray	bird	comes
"	我们	有	被遗忘的	那	到	-	天	是	这	天	在	哪个	这	伟大的	灰色的	鸟	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊərz] .

from	the	ocean	and	circles	the	castle	towers	.
从	这	海洋	和	界	这	城堡	塔楼	.

“我们已经忘记了，今天是那只巨大的灰色鸟儿从海洋飞来，盘旋在城堡塔楼上空的日子。”

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɔːn] , [griːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

If	thou	shouldst	see	the	bird	when	I	am	gone	,	greet	it	in	my	name	,
如果	你	应该	看	这	鸟	什么时候	我	是	已消失	,	迎接	它	在	我的	姓名	,

如果你在我离世后看到那只鸟，请替我向它问好。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] . "

as	we	did	when	we	were	happy	children	.	"
作为	我们	做过	什么时候	我们	是	快乐的	孩子们	.	"

就像我们还是快乐孩子时那样。

" [ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [kʌm] , " [sed] [ˌroʊzəˈbɛlə] [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .

"	The	bird	may	come	,	"	said	Rosabella	amid	her	sobs	.
"	这	鸟	可能	来	,	"	说	罗莎贝拉	之中	她	啜泣	.

“鸟儿可能会来，”罗莎贝拉抽泣着说。

" [noʊ] , [ˌroʊzəˈbɛlə] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd] [əˈgen] .

"	No	,	Rosabella	,	"	said	the	bird	-	boy	,	"	I	shall	never	see	the	gray	bird	again	.
"	不	,	罗莎贝拉	,	"	说	这	鸟	-	男生	,	"	我	将	绝不	看	这	灰色的	鸟	再次	.

“不，罗莎贝拉，”鸟童说，“我再也见不到那只灰鸟了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

And	even	if	it	were	to	come	,
和	甚至	如果	它	是	到	来	,

即使它真的发生了，

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kruːəl]['piːp(ə)l] ?

what	could	it	do	to	save	us	from	these	cruel	people	?
什么	可以	它	做	到	节省	我们	从	这些	残忍的	人们	?

它能做些什么来拯救我们脱离这些残忍的人的魔爪?

" [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [stʊd] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz]

"	When	the	clock	stood	at	five	minutes	to	twelve	,	there	was	a	confused	noise
"	什么时候	这	钟	站立	在	五	分钟	到	十二	,	那里	曾是	一个	使困惑	噪音

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“当时钟指向十二点五十分时，楼下传来一阵嘈杂的声音。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Malefico	and	the	judges	who	shared	with	him	the	guilt	of	the
和	-	和	这	法官	WHO	共享	和	他	这	有罪	的	这

[ʌn'raɪtʃəs] ['pʌnɪʃmənt] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt]

unrighteous	punishment	took	their	places	on	a	kind	of	platform	which	overlooked
不义的	惩罚	采取	他们的	地方	在	一个	种类	的	平台	哪个	被忽视的

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	place	of	execution	.
这	地方	的	执行	.

马莱菲科和与他一同承担不公正刑罚罪责的法官们，站在一个可以俯瞰行刑地点的平台上。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] .

"	They	will	soon	be	coming	to	get	us	,	"	said	the	King	to	the	bird	-	boy	.
"	他们	将要	很快	是	未来	到	得到	我们	,	"	说	这	国王	到	这	鸟	-	男生	.

“他们很快就会来抓我们了，”国王对鸟童说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

And	sure	enough	,	they	heard	the	jangle	of	the	jailer's	keys	at	the	foot	of
和	当然	足够的	,	他们	听到	这	争吵	的	这	狱卒的	钥匙	在	这	脚	的

[ðə; ði] [ster] .

the	stair	.
这	楼梯	.

果然，他们听到了狱卒钥匙在楼梯脚下的叮当声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪ] [gluːm] ,

Suddenly	the	sunlight	in	the	room	faded	swiftly	into	a	strange	gray	gloom	,
突然	这	阳光	在	这	房间	褪色	迅速地	进入	一个	奇怪的	灰色的	愁云	,

突然，房间里的阳光迅速消失，取而代之的是一片诡异的灰色昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət]

and	the	bird	-	boy	rushed	to	the	window	to	see	if	a	storm	was	at
和	这	鸟	-	男生	匆忙	到	这	窗户	到	看	如果	一个	风暴	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

于是，那个卖鸟的男孩跑到窗边，看看是不是暴风雨要来了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊi] [klaʊd] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] , [ɔːl'redi] [fɪld] [hæf][ðə; ði]

A	great	shadowy	cloud	,	advancing	with	inconceivable	rapidity	,	already	filled	half	the
一个	伟大的	阴暗的	云	,	前进	和	不可思议	快速	,	已经	已填	一半	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

一大片乌云以难以想象的速度逼近，已经占据了半边天空。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðɪs] [klaʊd] ,

and	as	the	boy	gazed	into	this	cloud	,
和	作为	这	男生	凝视	进入	这	云	,

男孩凝视着这朵云，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

he	saw	to	his	astonishment	that	it	was	not	a	cloud	at	all	,
他	锯	到	他的	惊讶	那	它	曾是	不是	一个	云	在	全部	,

他惊讶地发现，那根本不是云。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪt] [greɪ] [bɜːrdz] , ['flæpɪŋ]

but	hundreds	and	hundreds	of	thousands	of	great	gray	birds	,	flapping
但	数百	和	数百	的	数千	的	伟大的	灰色的	鸟类	,	扑

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] .

their	long	wings	.
他们的	长的	翅膀	.

但成千上万只巨大的灰色鸟儿，拍打着长长的翅膀。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] - [sæt]

The	shadow	of	the	birds	fell	over	the	platform	on	which	the	cruel	Malefico	sat
这	阴影	的	这	鸟类	跌倒	超过	这	平台	在	哪个	这	残忍的	-	卫星

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

waiting	for	the	King	and	the	bird	-	boy	to	be	brought	forth	,
等待	为了	这	国王	和	这	鸟	-	男生	到	是	带来	前进	,

鸟儿的影子落在了平台上，残暴的马莱菲科就坐在那里，等待着国王和鸟孩被带出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːst] ['muːvɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['hɑːrbər] .

and	then	ceased	moving	even	as	a	ship	that	has	come	into	harbor	.
和	然后	停止	移动	甚至	作为	一个	船	那	有	来	进入	港口	.

然后，即使船只已经驶入港口，也停止了移动。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][swɔːrm] [fluː] [wʌn] ['loʊnli] [bɜːrd] ,

Far	ahead	of	the	vast	swarm	flew	one	lonely	bird	,
远的	前方	的	这	广阔的	蜂群	飞翔	一	孤独	鸟	,

在庞大的鸟群前方很远的地方，飞着一只孤独的鸟。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [bɜːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .

and	suddenly	this	bird	uttered	a	shrill	and	piercing	cry	.
和	突然	这	鸟	说出	一个	尖锐	和	冲孔	哭	.

突然，这只鸟发出了一声尖锐刺耳的叫声。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] [bɜːrd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] - [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Immediately	every	bird	let	fall	a	great	beach	-	stone	which	he	held	in	his	claws	,
立即地	每一个	鸟	让	落下	一个	伟大的	海滩	-	石头	哪个	他	握住	在	他的	爪子	,

每只鸟立刻都扔下爪子里抓着的大块海滩石，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][skaɪ] [reɪnd] [stoʊnz] , [raʊnd] ,

and	for	a	long	minute	,	the	sky	rained	stones	,	round	,
和	为了	一个	长的	分钟	,	这	天空	下雨了	石头	,	圆形的	,

漫长的一分钟里，天空下起了圆形的石头雨。

['pɑːlɪʃt] [stoʊnz] [ðæt] [fel] [laɪk] [boʊlts][ʌv; əv] ['θʌndər] .

polished	stones	that	fell	like	bolts	of	thunder	.
抛光	石头	那	跌倒	喜欢	螺栓	的	雷	.

光滑的石头像雷霆般落下。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	storm	was	over	,
什么时候	这	风暴	曾是	超过	,

暴风雨过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [rɪfts] [ænd; ənd] [s'peklz] [ʌv; əv] [laɪt]

and	the	cloud	had	begun	to	break	into	rifts	and	speckles	of	light
和	这	云	有	开始	到	休息	进入	裂痕	和	斑点	的	光

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [greɪ] [wɪŋz] ,

and	flapping	gray	wings	,
和	扑	灰色的	翅膀	,

云层开始裂开，变成一道道光点和拍打的灰色翅膀。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl]['nəublz] [leɪ] ['berid] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [maʊnd] [ə'pɑːn]

the	wicked	Malefico	and	his	cruel	nobles	lay	buried	forever	beneath	mound	upon
这	邪恶	-	和	他的	残忍的	贵族	躺	埋葬	永远	下面	冢	之上

[maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

mound	of	stones	.
冢	的	石头	.

邪恶的马莱菲科和他的残暴贵族们永远被埋葬在一座又一座的石堆之下。

[ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

The	doom	which	Malefico	had	intended	for	another	had	overtaken	him	.
这	厄运	哪个	-	有	故意的	为了	其他	有	被超越	他	.

马莱菲科原本打算加诸于他人身上的厄运，最终却降临到了他自己身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] ,

The	King	and	the	Queen	,	Rosabella	and	the	bird	-	boy	,
这	国王	和	这	女王	,	罗莎贝拉	和	这	鸟	-	男生	,

国王和王后，罗莎贝拉和鸟童

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

rushed	down	the	stairs	and	out	into	the	sunlight	.
匆忙	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	阳光	.

冲下楼梯，奔向阳光下。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [klaʊd] ,

As	they	did	so	,	the	gray	bird	who	had	led	the	cloud	,
作为	他们	做过	所以	,	这	灰色的	鸟	WHO	有	引领	这	云	,

就在这时，引领云朵的那只灰鸟.....

[sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

sank	through	the	air	and	alighted	at	their	feet	.
沉没	通过	这	空气	和	下车	在	他们的	脚	.

飘落到空中，落在了他们的脚边。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['bɜːdz] [klɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	scarcely	had	the	bird's	claws	touched	the	ground	,	when	there	was	a
但	几乎	有	这	鸟类	爪子	感动	这	地面	,	什么时候	那里	曾是	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

flash	of	flame	,
闪光	的	火焰	,

但鸟爪刚一触地，就闪过一道火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - ['bɔɪz] ['mʌðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	bird	-	boy's	mother	stood	before	them	.
和	这	鸟	-	男孩们	母亲	站立	前	他们	.

鸟孩的母亲站在他们面前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

She	took	her	son	in	her	arms	,	and	told	them	all	his	history	and
她	采取	她	儿子	在	她	武器	,	和	讲述	他们	全部	他的	历史	和

[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ,

her	misfortunes	,
她	不幸	,

她把儿子抱在怀里，把儿子的身世和她自己的不幸遭遇都告诉了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][bɜ:rdz]

and	how	she	had	watched	over	him	year	after	year	and	gathered	the	birds
和	如何	她	有	观看	超过	他	年	后	年	和	聚集	这	鸟类

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

她如何年复一年地守护着他，并召集鸟儿来拯救他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ,

Thus	it	came	to	pass	that	,
因此	它	来了	到	经过	那	,

于是，事情就变成了这样：

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] - [sɔ:] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [kwi:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

when	the	troops	of	Malefico	saw	their	former	Queen	and	heard	her	story	,
什么时候	这	军队	的	-	锯	他们的	以前的	女王	和	听到	她	故事	,

当玛勒菲科的军队见到他们昔日的女王并听到她的故事时

[ðeɪ] [ə'kleɪmd] [ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,

they	acclaimed	the	bird	-	boy	as	their	rightful	king	,
他们	备受赞誉	这	鸟	-	男生	作为	他们的	正当的	国王	,

他们拥立鸟童为他们合法的国王，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	carried	him	back	in	triumph	into	his	own	country	.
和	携带	他	后退	在	胜利	进入	他的	自己的	国家	.

并将他凯旋带回了他的祖国。

[soʊ][ðə; ði][bɜ:rd] - [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['mærid] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

So	the	bird	-	boy	became	a	king	,	married	Rosabella	,	and	lived	happily	ever	after	.
所以	这	鸟	-	男生	成为	一个	国王	,	已婚	罗莎贝拉	,	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，鸟人男孩成了国王，娶了罗莎贝拉为妻，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['mæstər] ['mærɪnər]

THE	MASTER	MARINER
这	掌握	水手

船长

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [roʊz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Once	upon	a	time	a	fine	young	fisherman	rose	early	in	the	morning	,
一次	之上	一个	时间	一个	美好的	年轻的	渔夫	玫瑰	早期的	在	这	早晨	,

从前，有一位英俊的年轻渔夫清晨早早起床，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

and	sailed	alone	to	the	fishing	-	grounds	.
和	航行	独自的	到	这	钓鱼	-	理由	.

然后独自一人驶向渔场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spekld] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

There	was	very	little	wind	,	and	beneath	the	speckled	clouds	and	the	cold	,
那里	曾是	非常	小的	风	,	和	下面	这	斑驳的	云	和	这	寒冷的	,

几乎没有风，在斑驳的云层和寒冷的空气中，

['pɜ:rli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɑ:n] , [ðə; ði] [brɔ:d] , [loʊ] ['biləuz] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'ripld]

pearly	light	of	the	late	dawn	,	the	broad	,	low	billows	went	slowly	and	unrippled
珍珠般的	光	的	这	晚的	黎明	,	这	广阔	,	低的	波澜	去	缓慢地	和	平静无波

[tu:; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

黎明时分，珍珠般的光芒洒在宽阔低矮的波浪上，波浪缓缓地、平静地退去。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

The	fisherman	cast	anchor	,	and	threw	overboard	his	lines	.
这	渔夫	投掷	锚	,	和	扔	落水	他的	线条	.

渔夫抛锚，把鱼线扔到海里。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [boʊt] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ,

Suddenly	his	boat	moved	uneasily	,
突然	他的	船	已搬	不安地	,

突然，他的船摇晃了一下，很不稳。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] [saɪd] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [siː] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ]

and	close	to	its	side	the	oily	surface	of	the	pale	sea	broke	into	a	tumbling
和	关闭	到	它是	边	这	油腻的	表面	的	这	苍白	海	打破	进入	一个	翻滚

[mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .

mass	of	foam	.
大量的	的	泡沫	.

紧邻它的一侧，苍白的海面上泛着油光，翻滚着激起一片泡沫。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'held] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

In	the	heart	of	the	troubled	waters	,	the	fisherman	beheld	,	to	his	great
在	这	心	的	这	麻烦	水	,	这	渔夫	观看	,	到	他的	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

在波涛汹涌的水域中心，渔夫惊奇地看到：

[ə; eɪ] [mæn] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [blæk] [skeɪlz] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

a	man	clad	in	a	strange	garment	of	gleaming	black	scales	,	struggling	with	an
一个	男人	覆膜	在	一个	奇怪的	服装	的	闪闪发光	黑色的	秤	,	挣扎	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['skɑːrlət] [fɪʃ] .

enormous	scarlet	fish	.
巨大的	猩红	鱼	.

一个身穿闪着黑色鳞片的奇异服装的男人，正在与一条巨大的猩红色鱼搏斗。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [fɔːt] ,

A	battle	of	life	and	death	they	fought	,
一个	战斗	的	生活	和	死亡	他们	战斗	,

这是一场生死之战，他们奋力拼搏。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dægər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

the	man	of	the	sea	trying	to	stab	the	fish	with	a	short	dagger	of	shining
这	男人	的	这	海	尝试	到	刺	这	鱼	和	一个	短的	匕首	的	灼灼

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

海中之人试图用一把闪亮的短钢匕首刺向鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['traɪɪŋ] , [wʊlf] - [laɪk] , [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɪts] ['enəmi] .

the	fish	trying	,	wolf	-	like	,	to	tear	at	the	body	of	its	enemy	.
这	鱼	尝试	,	狼	-	喜欢	,	到	撕	在	这	身体	的	它是	敌人	.

这条鱼像狼一样，试图撕咬敌人的身体。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [læʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [braɪt] ['skɑːrlət] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	,	with	a	swift	lash	of	its	bright	scarlet	body	,	the	fish	would	rush	at	the
现在	,	和	一个	迅速	睫毛	的	它是	明亮的	猩红	身体	,	这	鱼	会	匆忙	在	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

现在，这条鱼会迅速甩动它鲜红的身体，向那人冲去；

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃʊr] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

now	,	with	a	long	sure	stroke	of	his	powerful	arms	,	the	man	would	escape	the
现在	,	和	一个	长的	当然	中风	的	他的	强大的	武器	,	这	男人	会	逃脱	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

现在，他用强壮的双臂猛地一挥，就能躲过这次袭击。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɪʃ] [həːld] [ɪt'self] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Suddenly	,	the	fish	hurled	itself	clear	out	of	the	water	,	and	falling	against	the
突然	,	这	鱼	投掷	本身	清除	出去	的	这	水	,	和	坠落	反对	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

突然，那条鱼猛地跃出水面，撞到了那个人身上。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] .

struck	him	a	terrible	blow	with	its	tail	.
击	他	一个	糟糕的	吹	和	它是	尾巴	.

它用尾巴狠狠地抽了他一下。

[ðen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

Then	the	ocean	man	,	who	was	stunned	for	a	moment	,	would	have	perished	,
然后	这	海洋	男人	,	WHO	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	,	会	有	遇难	,

那么，那位一时惊愕的海员就会丧命。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['swɪftli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː]

had	not	the	young	fisherman	swiftly	seized	his	spear	and	plunged	deep	into
有	不是	这	年轻的	渔夫	迅速地	查获	他的	矛	和	暴跌	深的	进入

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

the	body	of	the	fish	.
这	身体	的	这	鱼	.

幸亏年轻的渔夫迅速抓起鱼叉，深深地刺入鱼的身体。

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kriːtʃər] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɔːtərz] , [ðə; ði][dɑːrk]

Mortally	wounded	,	the	scarlet	creature	sank	through	the	sunless	waters	,	the	dark
致命的	受伤	,	这	猩红	生物	沉没	通过	这	无日光	水	,	这	黑暗的

[blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪd] .

blood	flowing	from	its	side	.
血	流动	从	它是	边	.

身负重伤的猩红色生物沉入不见天日的深渊，鲜血从它的侧腹汩汩流出。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [webd] [hændz] ,

The	man	of	the	sea	clutched	the	rail	of	the	boat	with	his	webbed	hands	,
这	男人	的	这	海	紧握	这	轨	的	这	船	和	他的	蹼状的	双手	,

这位海员用蹼状的手紧紧抓住船舷。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	said	to	the	fisherman	,	"	I	am	the	King	of	the	Caves	of	the	Sea	.
和	说	到	这	渔夫	,	"	我	是	这	国王	的	这	洞穴	的	这	海	.

他对渔夫说："我是海洞之王。"

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

I	owe	you	my	life	,	and	you	shall	have	a	reward	.
我	欠	你	我的	生活	,	和	你	将	有	一个	报酬	.

我这条命是你的，你必将得到奖赏。

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [fɪʃ] .

Take	this	little	silver	fish	.
拿	这	小的	银	鱼	.

拿这条小银鱼来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈevər] [biː; bi] [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] ,

It	will	bring	you	good	fortune	;	and	should	you	ever	be	in	deadly	peril	,
它	将要	带来	你	好的	财富	;	和	应该	你	曾经	是	在	致命	危险	,

它会给你带来好运；万一你身处险境，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd]

you	have	but	to	cast	it	into	the	sea	,	and	it	will	come	and	find
你	有	但	到	投掷	它	进入	这	海	,	和	它	将要	来	和	寻找

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

你只需把它扔进海里，它就会找到我。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɪʃ] .

"	The	fisherman	thanked	the	King	of	the	Caves	,	and	took	the	silver	fish	.
"	这	渔夫	谢谢	这	国王	的	这	洞穴	,	和	采取	这	银	鱼	.

渔夫感谢了洞穴之王，然后拿走了银鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪl] [muːn] -

It	was	about	the	length	of	your	little	finger	,	and	had	pale	moon	-
它	曾是	关于	这	长度	的	你的	小的	手指	,	和	有	苍白	月亮	-

[stoʊnz] [fɔːr; fər] [aɪz] .

stones	for	eyes	.
石头	为了	眼睛	.

它大约有你小指那么长，眼睛是淡绿色的月光石。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	fisherman	hung	the	talisman	on	a	chain	and	wore	it	round	his	neck	.
这	渔夫	悬挂	这	护符	在	一个	链	和	穿着	它	圆形的	他的	脖子	.

渔夫把护身符挂在链子上，戴在脖子上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] , [ˈevriθɪŋ] [ˈprɔspəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] .

From	that	morning	on	,	everything	prospered	with	the	youth	.
从	那	早晨	在	,	一切	繁荣昌盛	和	这	青年	.

从那天早上起，年轻人的一切都开始好转。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈnevər] [liːkt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

His	boat	never	leaked	,	he	was	never	caught	in	a	storm	,
他的	船	绝不	泄露	,	他	曾是	绝不	捕捉	在	一个	风暴	,

他的船从不漏水，他也从没遇到过风暴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [nets] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]

and	the	fish	came	to	his	lines	and	nets	the	instant	he	threw	them
和	这	鱼	来了	到	他的	线条	和	网	这	立即的	他	扔	他们

[ˈoʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

他把鱼线和渔网扔到海里后，鱼儿立刻就游了过来。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai]

Within	a	year	or	two	he	had	grown	so	rich	that	he	was	able	to	buy
之内	一个	年	或者	二	他	有	生长	所以	富有的	那	他	曾是	有能力的	到	买

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	finest	merchant	ship	in	the	world	,
这	最好的	商人	船	在	这	世界	,

一两年内，他就变得非常富有，足以买下世界上最好的商船。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈmærɪnər] .

and	became	a	master	mariner	.
和	成为	一个	掌握	水手	.

并成为了一名资深船长。

['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] ['splendɪd] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gælənt] , [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] [ɑːn]

Surely	no	more	splendid	fellow	than	this	gallant	,	young	captain	was	ever	found	on
一定	不	更多的	灿烂	同伴	比	这	英勇	,	年轻的	队长	曾是	曾经	成立	在

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

the	Seven	Seas	.
这	七	海域	.

七大洋上，恐怕再也找不到比这位英勇的年轻船长更杰出的人物了。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] ['flænl] [lænd] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːl][hæv; həv]

He	sailed	to	cold	and	foggy	Flannel	Land	,	where	the	inhabitants	all	have
他	航行	到	寒冷的	和	雾蒙蒙的	绒布	土地	,	在哪里	这	居民	全部	有

[ɪn'kjʊrəbl] [hed] ['koʊldz] ,

incurable	head	colds	,
不治之症	头	感冒	,

他航行到了寒冷多雾的法兰绒之地，那里的居民都患有无法治愈的普通感冒。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [klɔːθ] [bʌt; bət] [red] ['flænl] ; [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]

and	have	no	other	cloth	but	red	flannel	;	he	traded	in	the	ports	of
和	有	不	其他	布	但	红色的	绒布	;	他	交易	在	这	端口	的

['gɔːrdʒəs] ['velvɪt] [lænd] ,

gorgeous	Velvet	Land	,
华丽的	天鹅绒	土地	,

他除了红色法兰绒之外没有其他布料；他在华丽的天鹅绒之地港口进行贸易。

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [dres] [ɪn] ['velvɪt] ,

whose	inhabitants	dress	in	velvet	,
谁	居民	裙子	在	天鹅绒	,

那里的居民身着天鹅绒服饰，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [rʌgz]

and	cover	their	walls	with	velvet	hangings	and	their	floors	with	velvet	rugs
和	覆盖	他们的	墙壁	和	天鹅绒	绞刑	和	他们的	楼层	和	天鹅绒	地毯

.

:
.

他们在墙上挂上天鹅绒帷幔，在地板上铺上天鹅绒地毯。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['westərli] [briːz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

One	pleasant	morning	,	running	before	a	fine	westerly	breeze	,	he	came	to	the
一	令人愉快的	早晨	,	跑步	前	一个	美好的	西风	微风	,	他	来了	到	这

['iːstərn] ['aɪləndz] .

Eastern	Islands	.
东	岛屿	.

在一个阳光明媚的早晨，他迎着和煦的西风奔跑，来到了东部群岛。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [wɔːkt] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] ,

Down	the	street	of	the	bazaar	walked	the	Master	Mariner	,
向下	这	街道	的	这	市场	步行	这	掌握	水手	,

船长沿着集市的街道走来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] .

followed	by	those	who	had	articles	to	sell	.
随后	经过	那些	WHO	有	文章	到	卖	.

其次是那些有东西要卖的人。

[sʌm; səm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ;

Some	showed	him	bright	-	colored	birds	which	they	had	caught	in	the	forests	;
一些	显示	他	明亮的	-	有色	鸟类	哪个	他们	有	捕捉	在	这	森林	;

有些人给他看了他们在森林里捕获的色彩鲜艳的鸟；

['ʌðər] [weɪvd] [skwer] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ;

others	waved	squares	of	figured	cloth	and	called	upon	him	to	buy	them	;
其他的	挥手	正方形	的	想	布	和	称为	之上	他	到	买	他们	;

其他人挥舞着花纹布料，叫他买下来；

['ʌðər] [stɪl] ['ɔ:fərd] [streɪndʒ] [flɑ:sks] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['kɑ:pər] .

others	still	offered	strange	flasks	and	bottles	of	brass	and	gleaming	copper	.
其他的	仍然	提供	奇怪的	烧瓶	和	瓶子	的	黄铜	和	闪闪发光	铜	.

还有人拿出奇形怪状的黄铜和闪亮的铜制烧瓶和瓶子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

At	the	end	of	the	street	,
在	这	结尾	的	这	街道	,

在街道的尽头，

[ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['kaʊntər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

the	Master	Mariner	discovered	a	little	quiet	counter	on	which	lay	some	dozens	of
这	掌握	水手	发现	一个	小的	安静的	柜台	在	哪个	躺	一些	几十个	的

['pʌfi] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [braʊn] - ['leðər] [bægz] .

puffy	and	distended	brown	-	leather	bags	.
蓬松	和	膨胀	棕色的	-	皮革	包	.

这位资深海员发现了一个安静的小柜台，上面放着几十个鼓鼓囊囊的棕色皮包。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? " [sed] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bi:di] ,

"	What	are	these	?	"	said	the	Master	Mariner	to	a	tall	,	lean	man	with	beady	,
"	什么	是	这些	?	"	说	这	掌握	水手	到	一个	高的	,	倾斜	男人	和	珠子	,

“这些是什么？”船长问一个身材高瘦、目光锐利的男人。

[braʊn] [aɪz] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

brown	eyes	who	was	in	charge	of	the	shop	.
棕色的	眼睛	WHO	曾是	在	收费	的	这	店铺	.

店长是位棕色眼睛的人。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bri:zɪz] , ['mæstər] ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] .

"	These	are	breezes	,	Master	Captain	,	"	replied	the	shopman	.
"	这些	是	微风	,	掌握	队长	,	"	回复	这	店员	.

“这是微风，船长先生，”店员回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [saʊθ] ,

"	If	you	are	going	south	,
"	如果	你	是	去	南	,

如果你要往南走，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd] " ([hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

here	is	a	bag	of	a	very	reliable	northwest	wind	"	(	he	picked	up	one	of	the
这里	是	一个	包	的	一个	非常	可靠的	西北	风	"	(	他	挑选	向上	一	的	这

[braʊn] [bægz]) ;

brown	bags	)	;
棕色的	包	)	;

这里有一袋非常可靠的西北风”(他拿起一个棕色袋子)；

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [i:st] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ə'sɔ:rtɪd] ['westərli] [gʌsts] .

"	if	you	are	going	east	,	here	are	some	of	the	best	-	assorted	westerly	gusts	.
"	如果	你	是	去	东方	,	这里	是	一些	的	这	最好的	-	各种各样的	西风	阵风	.

“如果你要往东走，这里有一些种类最丰富的西风阵风。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	am	selling	them	at	a	very	low	price	to	-	day	,
我	是	销售	他们	在	一个	非常	低的	价格	到	-	天	,

我今天以非常低的价格出售它们。

[ɪn][fækt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][ˌem ˈiː] .

in	fact	at	less	than	they	cost	me	.
在	事实	在	较少的	比	他们	成本	我	.

事实上，它们比我花的钱还少。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

What	will	you	have	?	"
什么	将要	你	有	?	"

你想要什么?

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][smɑːrt] ['iːstərli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] .

"	I'll	have	a	smart	easterly	,	"	replied	the	Master	Mariner	.
" 患病的	有	一个	聪明的	东风	,	"	回复	这	掌握	水手	.	

“我要一个漂亮的东风，”船长回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [tʊk] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	put	down	fifty	gold	pieces	on	the	counter	,	took	the	bag	which	the	shopman	gave	him	,
他	放	向下	五十	金子	件	在	这	柜台	,	采取	这	包	哪个	这	店员	给予	他	,

他把五十枚金币放在柜台上，接过店主给他的袋子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

然后转身离开。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['leðər] [bægz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

Now	all	these	leather	bags	looked	very	much	alike	,
现在	全部	这些	皮革	包	看起来	非常	很多	同样	,

现在这些皮包看起来都非常相似。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][ə; eɪ] [brɪsk] ['iːstərli] [briːz] , [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] ,

and	instead	of	selling	the	Master	Mariner	a	brisk	easterly	breeze	,	the	shopman	had	made	an	error	,
和	反而	的	销售	这	掌握	水手	一个	轻快	东风	微风	,	这	店员	有	制成	一个	错误	,

店员本想卖给船长一阵清爽的东风，结果却弄错了。

[ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] .

and	sold	him	a	frightful	storm	.
和	卖	他	一个	可怕	风暴	.

然后向他描述了一场可怕的风暴。

[ə'gen] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [went] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Again	the	Master	Mariner	went	to	sea	;	but	luckily	for	him	,
再次	这	掌握	水手	去	到	海	;	但	幸运的是	为了	他	,

船长再次出海；但幸运的是，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [stɔːrm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

he	put	the	imprisoned	storm	away	in	a	locker	,	intending	to	use	it	on	some	other	voyage	.
他	放	这	被监禁	风暴	离开	在	一个	储物柜	,	意图	到	使用	它	在	一些	其他	航程	.

他将囚禁的风暴收进储物柜里，打算在以后的航行中使用它。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪlk] [lænd] , ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɔːθ] ['aɪləndz] .

Presently	he	came	to	Silk	Land	,	loveliest	of	all	the	Cloth	Islands	.
目前	他	来了	到	丝绸	土地	,	最可爱的	的	全部	这	布	岛屿	.

他来到了丝绸之国，这是所有布匹岛屿中最美丽的一个。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dres] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [sɪlks] ;

There	the	inhabitants	dress	only	in	the	finest	of	silks	;
那里	这	居民	裙子	仅有的	在	这	最好的	的	帛	;

那里的居民只穿最好的丝绸;

[ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [sɪlk] ; [ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:lweɪz] [ʃaɪnz] ,

the	roofs	and	walls	are	covered	with	layers	of	silk	;	the	sun	always	shines	,
这	屋顶	和	墙壁	是	涵盖	和	层	的	丝绸	;	这	太阳	总是	闪耀	,

屋顶和墙壁上覆盖着多层丝绸;阳光总是普照大地。

[ænd; ənd] ['prɪti] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['plu:mɪdʒ] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rn] - [laɪk] [tri:z] .

and	pretty	birds	with	silken	plumage	chatter	in	the	fern	-	like	trees	.
和	漂亮的	鸟类	和	丝	羽毛	喋喋不休	在	这	蕨类	-	喜欢	树木	.

羽毛如丝般柔滑的美丽鸟儿在蕨类般的树上叽叽喳喳地叫着。

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

And	the	Master	Mariner	fell	into	the	sea	.
和	这	掌握	水手	跌倒	进入	这	海	.

船长落入了海里。

[naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [sɪlk] [lænd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]

Now	the	island	of	Silk	Land	was	at	this	time	ruled	by	the	prettiest	of
现在	这	岛	的	丝绸	土地	曾是	在	这	时间	裁决	经过	这	最漂亮的	的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

当时,丝绸之岛由最美丽的公主统治。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

She	was	about	eighteen	years	old	;	she	was	tall	for	her	age	,
她	曾是	关于	十八	年	老的	;	她	曾是	高的	为了	她	年龄	,

她大约十八岁,个子比同龄人高。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .

and	her	eyes	were	quite	the	loveliest	shade	of	brown	.
和	她	眼睛	是	相当	这	最可爱的	阴影	的	棕色的	.

她的眼睛是那种非常漂亮的棕色。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] [faɪn] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] [sɪlk] [lænd] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]

When	the	Master	Mariner's	fine	ship	came	into	the	harbor	of	Silk	Land	,	cleaving	the
什么时候	这	掌握	水手的	美好的	船	来了	进入	这	港口	的	丝绸	土地	,	劈裂	这

['tɜ:rkwɔɪz] ['wɔ:tər] ,

turquoise	water	,
绿松石	水	,

当船长那艘漂亮的船驶入丝绸之地的港口,劈开碧绿的海水时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] - [waɪt] [seɪlz] ,

and	with	the	bright	sun	shining	on	her	silvery	-	white	sails	,
和	和	这	明亮的	太阳	灼灼	在	她	银色	-	白色的	帆	,

阳光灿烂地照耀着她银白色的船帆,

[ðə; ði] ['prɪnses] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['ɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

the	Princess	happened	to	be	resting	under	a	silken	awning	on	the	roof	of
这	公主	发生	到	是	休息	在下面	一个	丝	棚	在	这	屋顶	的

[hɜ:r; hər] ['pæləs] .

her	palace	.
她	宫殿	.

公主当时正好在宫殿屋顶的丝绸遮阳篷下休息。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] : - -

Catching	sight	of	the	ship	,	the	Princess	cried	to	her	companions	:	-	-
捕捉	视线	的	这	船	,	这	公主	哭	到	她	同伴	:	-	-

公主看到那艘船，便向同伴们喊道：

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][pɔ:rt] !

"	See	what	a	fine	ship	is	coming	into	port	!
"	看	什么	一个	美好的	船	是	未来	进入	港口	!

“瞧瞧这艘漂亮的船正驶入港口！”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

She	must	be	laden	with	many	wonderful	things	.
她	必须	是	满载	和	许多	精彩的	事物	.

她一定拥有许多美好的事物。

[send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Send	word	to	the	Captain	that	I	intend	to	visit	her	to	-	morrow	morning	.
发送	单词	到	这	队长	那	我	打算	到	访问	她	到	-	明天	早晨	.

请转告船长，我打算明天上午去看望她。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['prɪnses] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	The	next	morning	,	sure	enough	,	the	Princess	paid	a	visit	to	the	ship	,
"	这	下一个	早晨	,	当然	足够的	,	这	公主	有薪酬的	一个	访问	到	这	船	,

第二天早上，果然，公主殿下登船参观了。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:rf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæləs] .

which	lay	at	a	wharf	below	the	palace	.
哪个	躺	在	一个	码头	以下	这	宫殿	.

它位于宫殿下方的一个码头上。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kʌmɪŋ] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] , [skrʌbd] , [ænd; ənd]

In	honor	of	the	Princess's	coming	,	everything	had	been	swept	,	scrubbed	,	and
在	荣誉	的	这	公主的	未来	,	一切	有	到过	扫荡	,	擦洗过	,	和

['braɪtnd] ,

brightened	,
明亮	,

为了迎接公主的到来，所有东西都被打扫、擦洗和擦亮了。

[ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['kɑ:rpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['aɪləndz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [deks] .

and	gorgeous	carpets	from	the	Eastern	Islands	covered	the	decks	.
和	华丽的	地毯	从	这	东	岛屿	涵盖	这	甲板	.

甲板上铺着来自东部岛屿的华丽地毯。

[ɪn] ['ʃeɪdɪd] [nʊks] , ['ʌndər] ['kɔ:stli] ['tæpɪstri:z] ,

In	shaded	nooks	,	under	costly	tapestries	,
在	阴影	角落	,	在下面	昂贵	挂毯	,

在阴凉的角落里，在昂贵的挂毯下，

[leɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] - - ['wʌndərf(ə)l] [klɔ:ðz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

lay	the	treasures	of	the	cargo	-	-	wonderful	cloths	and	spices	from	the
躺	这	宝藏	的	这	货物	-	-	精彩的	布料	和	香料	从	这

['i:stərn] ['aɪləndz] ,

Eastern	Islands	,
东	岛屿	,

船上满载着珍贵的货物——来自东方岛屿的精美布匹和香料。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

vessels	of	gold	and	silver	from	the	Adamant	Mountains	,	and	jewels
船只	的	金子	和	银	从	这	坚定不移	山脉	,	和	珠宝

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

from	the	Desert	of	the	Moon	.
从	这	沙漠	的	这	月亮	.

来自阿达曼特山脉的金银器皿，以及来自月亮沙漠的珠宝。

[naʊ] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Now	scarcely	had	the	Master	Mariner	set	eyes	on	the	Princess	,
现在	几乎	有	这	掌握	水手	放	眼睛	在	这	公主	,

船长刚一见到公主，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][kwaɪt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['evər]

than	he	began	to	think	her	quite	the	most	wonderful	person	he	ever
比	他	开始	到	思考	她	相当	这	最多	精彩的	人	他	曾经

[hæd; həd] [bɪ'held] ;

had	beheld	;
有	观看	;

于是他开始觉得她是他见过的最棒的人；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

as	for	the	Princess	,
作为	为了	这	公主	,

至于公主，

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [də'rektɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

scarcely	had	the	Master	Mariner	directed	two	or	three	respectful	and	somewhat
几乎	有	这	掌握	水手	指导	二	或者	三	尊重	和	有些

['tendər] [glɑːnsiz] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

tender	glances	in	her	direction	,
投标	眼神	在	她	方向	,

那位船长刚朝她投去两三眼恭敬而又略带温柔的目光，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ðə; ði][moʊst]['gælənt] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

than	she	began	to	believe	him	quite	the	most	gallant	youth	she	had	ever
比	她	开始	到	相信	他	相当	这	最多	英勇	青年	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

她开始相信他是她见过的最英勇的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

She	gave	orders	that	several	of	the	marvels	be	brought	to	her	palace	,
她	给予	订单	那	一些	的	这	奇迹	是	带来	到	她	宫殿	,

她下令将几件奇珍异宝运到她的宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

and	was	looking	about	for	something	else	,
和	曾是	寻找	关于	为了	某物	别的	,

然后我四处寻找别的东西，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [fɪʃ] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][wʌz; wəz]

when	her	eyes	chanced	to	fall	upon	the	silver	fish	the	Master	Mariner	was
什么时候	她	眼睛	偶然	到	落下	之上	这	银	鱼	这	掌握	水手	曾是

['werɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

她的目光偶然落在了船长佩戴的银色鱼形饰品上。

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [fɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Pray	,	what	is	that	little	silver	fish	?	"	asked	the	Princess	.
"	祈祷	,	什么	是	那	小的	银	鱼	?	"	问	这	公主	.

“请问，那是什么小银鱼？”公主问道。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] ,

"	A	mere	trifle	which	a	friend	once	gave	me	,	"	replied	the	Master	Mariner	,
"	一个	仅仅	琐事	哪个	一个	朋友	一次	给予	我	,	"	回复	这	掌握	水手	,

“不过是一位朋友曾经送给我的一件小玩意儿，”船长回答道。

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['tæləsmən] .

reading	in	the	Princess's	eyes	and	demeanor	that	she	desired	the	talisman	.
阅读	在	这	公主的	眼睛	和	风度	那	她	想要的	这	护符	.

从公主的眼神和举止中，我看出她想要那件护身符。

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['oʊnli] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	If	Your	Majesty	will	only	deign	to	accept	it	,	it	is	yours	.
"	如果	你的	威严	将要	仅有的	设计	到	接受	它	,	它	是	你的	.

“陛下若肯纡尊降贵地接受，它就是您的了。”

" [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['gæləntli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

"	And	blinded	by	the	Princess's	eyes	,	he	gallantly	,	but	somewhat	incautiously	,
"	和	失明	经过	这	公主的	眼睛	,	他	英勇地	,	但	有些	不谨慎地	,

“被公主的眼神迷惑，他英勇却又有些鲁莽地……”

[tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [læft]

took	the	silver	fish	from	its	chain	and	gave	it	to	the	Princess	,	who	laughed
采取	这	银	鱼	从	它是	链	和	给予	它	到	这	公主	,	WHO	笑了

['prɪtɪli] ,

prettily	,
漂亮	,

她从链子上取下银鱼，送给了公主，公主咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] .

and	accepted	the	gift	.
和	公认	这	礼物	.

并接受了这份礼物。

['sɪlvər] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['sɜːrvɪtərz] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses]

Silver	trumpets	sounded	,	the	servitors	gathered	up	the	treasures	which	the	Princess
银	小号	听起来	,	这	仆人	聚集	向上	这	宝藏	哪个	这	公主

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

had	chosen	,
有	选定	,

银色号角响起，仆人们收拾起公主挑选的珍宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ]

and	the	royal	party	returned	to	the	palace	with	a	good	deal	of	chattering
和	这	皇家	派对	返回	到	这	宫殿	和	一个	好的	交易	的	喋喋不休

[ænd; ənd] ['læftər] .

and	laughter	.
和	笑声	.

王室一行人带着欢声笑语返回了宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen]

In	a	few	days	,	the	Master	Mariner	disposed	of	his	cargo	,	and	went	again
在	一个	很少	天	,	这	掌握	水手	处置	的	他的	货物	,	和	去	再次

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

几天后，船长处理完货物，再次出海。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [sɪlk] [lænd] [went]

But	wherever	he	went	,	the	image	of	the	beautiful	Princess	of	Silk	Land	went
但	无论	他	去	,	这	图像	的	这	美丽的	公主	的	丝绸	土地	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但无论他走到哪里，丝绸之国美丽公主的形象都伴随着他。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ɔ:nɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['bælkəni] , [sæt][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Under	the	silken	awning	,	on	the	wind	-	swept	balcony	,	sat	the	Princess	,
在下面	这	丝	棚	,	在	这	风	-	扫荡	阳台	,	卫星	这	公主	,

在丝绸帷幔下，在迎风而立的阳台上，坐着公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	the	image	of	the	young	Captain	was	often	in	her	mind	.
和	这	图像	的	这	年轻的	队长	曾是	经常	在	她	头脑	.

年轻上尉的形象常常浮现在她的脑海中。

['æftər] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

After	three	months	had	passed	,
后	三	几个月	有	通过了	,

三个月后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər]

the	Princess	took	it	into	her	head	that	it	was	time	for	the	Master
这	公主	采取	它	进入	她	头	那	它	曾是	时间	为了	这	掌握

['mærɪnər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sɪlk] [lænd] ,

Mariner	to	return	to	Silk	Land	,
水手	到	返回	到	丝绸	土地	,

公主认定，船长该返回丝绸之地了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	gave	orders	that	a	sharp	watch	be	kept	from	the	tower	of	the	palace
和	给予	订单	那	一个	锋利的	手表	是	保留	从	这	塔	的	这	宫殿

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)l] .

for	his	returning	vessel	.
为了	他的	返回	血管	.

他下令在宫殿塔楼严密监视他返回的船只。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlkən]

One	morning	,	just	as	the	Princess	was	having	breakfast	in	her	wonderful	silken
一	早晨	,	只是	作为	这	公主	曾是	拥有	早餐	在	她	精彩的	丝

[bed] ,

bed	,
床	,

一天早晨，公主正在她那张舒适的丝绸床上享用早餐时，

[nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

news	was	brought	to	her	that	a	large	ship	was	headed	for	the	harbor	.
消息	曾是	带来	到	她	那	一个	大的	船	曾是	标题	为了	这	港口	.

她得知有一艘大船正驶向港口。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] [ʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Is	it	the	Master	Mariner's	ship	?	"	asked	the	Princess	.
"	是	它	这	掌握	水手的	船	?	"	问	这	公主	.

“那是船长的船吗？”公主问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	I	do	not	know	,	Your	Majesty	,	"	replied	the	messenger	.
"	我	做	不是	知道	,	你的	威严	,	"	回复	这	信使	.

“我不知道，陛下，”信使回答道。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [stɪl] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

"	The	vessel	is	still	many	miles	out	to	sea	.
"	这	血管	是	仍然	许多	英里	出去	到	海	.

“这艘船还在离岸很远的地方。”

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

"	So	the	Princess	jumped	out	of	bed	,
"	所以	这	公主	跳了起来	出去	的	床	,

于是公主从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] , [ræn]

and	without	waiting	for	the	ladies	of	the	bedchamber	to	dress	her	,	ran
和	没有	等待	为了	这	女士们	的	这	卧室	到	裙子	她	,	跑

[ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bælkəni] .

upstairs	to	her	balcony	.
楼上	到	她	阳台	.

她不等寝宫女眷为她穿衣，就跑上楼，来到阳台上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [bri:z] .

A	great	ship	was	coming	in	under	a	favoring	breeze	.
一个	伟大的	船	曾是	未来	在	在下面	一个	偏爱	微风	.

一艘巨轮在顺风的吹拂下驶入港口。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [men]

Nearer	and	nearer	it	came	,	till	the	Princess	could	even	distinguish	the	men
更近	和	更近	它	来了	,	直到	这	公主	可以	甚至	区分	这	男人

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

船越来越近，公主甚至能分辨出船上的人了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] [pel] - [mel] .

Suddenly	she	uttered	a	little	scream	,	and	ran	down	stairs	pell	-	mell	.
突然	她	说出	一个	小的	尖叫	,	和	跑	向下	楼梯	佩尔	-	梅尔	.

她突然发出一声短促的尖叫，慌慌张张地跑下楼去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [sɪlk] [lænd] [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ['waɪldli] ,

At	the	same	moment	the	bells	of	Silk	Land	all	began	to	ring	wildly	,
在	这	相同的	片刻	这	铃铛	的	丝绸	土地	全部	开始	到	戒指	疯狂地	,

与此同时，丝绸之国的钟声全部疯狂地响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	beating	of	drums	sounded	through	the	town	.
和	这	殴打	的	鼓	听起来	通过	这	镇	.

鼓声响彻全城。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] !

The	approaching	ship	was	a	pirate	ship	!
这	接近	船	曾是	一个	海盗	船	!

驶近的那艘船是一艘海盗船!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [flu:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [blæk] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	topmast	flew	the	terrible	black	flag	of	the	pirates	of	the
从	这	桅杆顶端	飞翔	这	糟糕的	黑色的	旗帜	的	这	海盗	的	这

['nɔ:rðərn] [ailz] !

Northern	Isles	!
北方	岛屿	!

桅杆顶端飘扬着北方群岛海盗那可怕的黑旗!

[greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['fɑ:loʊd] .

Great	confusion	followed	.
伟大的	困惑	随后	.

随后一片混乱。

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

Warned	by	the	uproar	of	the	bells	and	drums	,
警告	经过	这	骚动	的	这	铃铛	和	鼓	,

伴随着喧闹的钟声和鼓声，人们发出警告。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [sʌm; səm] ['kæriɪŋ]

the	people	came	scurrying	through	the	streets	to	the	palace	;	some	carrying
这	人们	来了	匆匆忙忙	通过	这	街道	到	这	宫殿	;	一些	携带

['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;

children	in	their	arms	;
孩子们	在	他们的	武器	;

人们匆匆穿过街道来到宫殿；有些人怀里抱着孩子；

['ʌðər] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

others	the	best	beloved	of	their	household	furnishings	.
其他的	这	最好的	心爱	的	他们的	家庭	家具	.

其他人则视其为家中最为珍爱的家具。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] .

The	palace	was	hastily	made	ready	for	a	siege	.
这	宫殿	曾是	草草	制成	准备好	为了	一个	围城	.

宫殿被匆忙做好了抵御围攻的准备。

[suːn] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['paiərits] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Soon	,	cursing	and	swearing	,	the	black	-	bearded	pirates	arrived	,	and	began	to
很快	,	咒骂	和	咒骂	,	这	黑色的	-	留着胡子的	海盗	到达的	,	和	开始	到

[sæk] [ðə; ði] [taʊn] .

sack	the	town	.
解雇	这	镇	.

很快，黑胡子海盗们一边咒骂一边赶到，开始洗劫这座城镇。

['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [went] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , ['riːdɪŋ] ['praɪvət] ['letərz] ,

Into	every	house	they	went	,	pulling	out	all	the	bureau	drawers	,	reading	private	letters	,
进入	每一个	房子	他们	去	,	拉	出去	全部	这	局	抽屉	,	阅读	私人的	信件	,

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] ,

upsetting	the	clocks	,
镦	这	时钟	,

他们挨家挨户地闯入，拉开所有的抽屉，阅读私人信件，弄乱钟表。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks] .

and	leaving	the	water	running	in	the	kitchen	sinks	.
和	离开	这	水	跑步	在	这	厨房	水槽	.

厨房水槽里的水一直开着。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [kʌf] - [lɪŋks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .

They	filled	their	pockets	with	cuff	-	links	and	watches	.
他们	已填	他们的	口袋	和	袖口	-	链接	和	手表	.

他们把袖扣和手表塞满了口袋。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌflɪŋks] , [stɪk] - [pɪnz] , ['kæmioʊ] [brəʊtʃiz] ,

Now	,	if	the	pirates	had	taken	only	the	cufflinks	,	stick	-	pins	,	cameo	brooches	,
现在	,	如果	这	海盗	有	已采取	仅有的	这	袖扣	,	戳	-	别针	,	客串	胸针	,

['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [ˌsuːvə'nɪr] [spuːnz] ,

silver	candlesticks	,	souvenir	spoons	,
银	烛台	,	纪念品	勺子	,

如果海盗们只拿走了袖扣、领带夹、浮雕胸针、银烛台、纪念勺，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði][reɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː]

and	sugar	-	tongs	,	and	then	gone	away	,	the	raid	would	not	have	been	too
和	糖	-	钳	,	和	然后	已消失	离开	,	这	袭击	会	不是	有	到过	也

['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊgz] ,

terrible	;	but	the	rogues	,
糟糕的	;	但	这	流氓	,

还有糖钳，然后就离开了，这样一来，这次袭击就不会太可怕；但是那些恶棍，

[braibd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['maʊntnz] , [ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] ,

bribed	by	the	horrid	old	King	of	the	Oyster	Mountains	,	a	rejected	suitor	,
受贿	经过	这	可怕的	老的	国王	的	这	牡蛎	山脉	,	一个	拒绝	求婚者	,

被牡蛎山脉可怕的老国王贿赂，一个被拒绝的求婚者，

[wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

were	bent	on	getting	possession	of	the	Princess	.
是	弯曲	在	获得	拥有	的	这	公主	.

他们一心想要得到公主。

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['pæləs] , [ðer; ðər][reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

On	discovering	that	she	had	locked	herself	up	in	the	strong	palace	,	their	rage	knew	no	bounds	.
在	发现	那	她	有	已锁定	她自己	向上	在	这	强的	宫殿	,	他们的	愤怒	知道	不	界限	.

得知她把自己锁在坚固的宫殿里，他们怒不可遏。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

They	made	a	dozen	different	attempts	to	break	open	the	palace	door	,	but	all	in	vain	.
他们	制成	一个	打	不同的	尝试	到	休息	打开	这	宫殿	门	,	但	全部	在	徒劳	.

他们尝试了十几次才破门而入，但都无功而返。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

Finally	,	they	decided	to	besiege	the	fortress	.
最后	,	他们	决定	到	围攻	这	堡垒	.

最后，他们决定围攻这座堡垒。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznd] ['piːp(ə)l] ;

For	four	days	all	went	well	enough	with	the	Princess	and	her	imprisoned	people	;
为了	四	天	全部	去	出色地	足够的	和	这	公主	和	她	被监禁	人们	;

公主和她被囚禁的人民在接下来的四天里一切顺利；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ;

but	by	the	sixth	day	most	of	the	food	had	been	eaten	;
但	经过	这	第六	天	最多	的	这	食物	有	到过	吃	;

但到了第六天，大部分食物已经被吃光了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,

and	by	the	end	of	the	eighth	day	,
和	经过	这	结尾	的	这	第八	天	,

到第八天结束时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Princess	knew	she	would	have	to	surrender	the	following	morning	.
这	公主	知道	她	会	有	到	投降	这	下列的	早晨	.

公主知道她第二天早上就必须投降。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [seɪl] .

With	a	sinking	heart	she	went	to	a	turret	and	looked	out	over	the	ocean	in	the	hope	of	catching	sight	of	a	passing	sail	.
和	一个	下沉	心	她	去	到	一个	炮塔	和	看起来	出去	超过	这	海洋	在	这	希望	的	捕捉	视线	的	一个	通过	帆	.

她心头一沉，走到一座塔楼上，眺望大海，希望能瞥见一艘驶过的帆船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

But	she	saw	only	the	deserted	town	and	the	pirate	ship	riding	at	anchor	in
但	她	锯	仅有的	这	荒凉的	镇	和	这	海盗	船	骑术	在	锚	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

但她看到的只有一座荒凉的小镇和停泊在海湾里的海盗船。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] [ə'gen] ,

An	hour	later	she	went	to	the	turret	again	,
一个	小时	之后	她	去	到	这	炮塔	再次	,

一小时后，她再次来到炮塔上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [siː] .

and	again	she	saw	no	sign	of	anything	at	sea	.
和	再次	她	锯	不	符号	的	任何事物	在	海	.

她再次没有在海上看到任何迹象。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'sper] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət]

A	terrible	despair	seized	upon	her	,	but	nevertheless	once	more	to	the	turret
一个	糟糕的	绝望	查获	之上	她	,	但	尽管如此	一次	更多的	到	这	炮塔

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

she	climbed	.
她	攀登	.

一股可怕的绝望攫住了她，但她还是再次爬上了塔楼。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , ['hedɪd] [tɔːrd] [lænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] !

Far	out	at	sea	,	headed	toward	land	,	was	the	brave	ship	of	the	Master	Mariner	!
远的	出去	在	海	,	标题	朝向	土地	,	曾是	这	勇敢的	船	的	这	掌握	水手	!

远在茫茫大海之上，驶向陆地的，是勇敢的远洋船长号!

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l]

So	great	was	the	joy	of	the	poor	Princess	at	the	sight	of	the	gallant	vessel
所以	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	贫穷的	公主	在	这	视线	的	这	英勇	血管

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [swuːnd] ;

that	she	almost	swooned	;
那	她	几乎	晕倒	;

看到这艘英勇的船只，可怜的公主高兴得几乎晕了过去；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	recovering	herself	,	like	the	Princess	that	she	was	,
但	恢复中	她自己	,	喜欢	这	公主	那	她	曾是	,

但她恢复了过来，不愧是位公主。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

she	ran	down	into	the	courtyard	and	told	the	news	to	her	people	.
她	跑	向下	进入	这	庭院	和	讲述	这	消息	到	她	人们	.

她跑下楼来到院子里，把这个消息告诉了她的族人。

[ɪ'miːdiətli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɔːr]['fretf(ə)l][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] ,

Immediately	those	who	were	weak	or	fretful	from	hunger	began	to	take	heart	,
立即地	那些	WHO	是	虚弱的	或者	烦躁	从	饥饿	开始	到	拿	心	,

那些体弱多病或因饥饿而烦躁不安的人立刻振作起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

and	all	who	could	crowded	to	the	barred	windows	.
和	全部	WHO	可以	挤	到	这	禁止	视窗	.

所有能挤到的人都挤到了装有铁栅栏的窗户边。

[ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] ['ves(ə)l] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] ; [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [hɜːr; hər][drɑːp]

The	Master	Mariner's	vessel	came	riding	into	the	port	;	the	watchers	saw	her	drop
这	掌握	水手的	血管	来了	骑术	进入	这	港口	;	这	观察者	锯	她	降低

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

船长的船驶入港口；观察员们看到她抛锚了。

[sɔː] [ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

saw	the	boats	being	lowered	,	and	the	sailors	coming	ashore	.
锯	这	船	存在	降低	,	和	这	水手们	未来	岸上	.

看到小艇被放下，水手们上岸了。

[suːn] [ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ;

Soon	the	pirates	and	the	sailors	were	at	it	hammer	and	tongs	;
很快	这	海盗	和	这	水手们	是	在	它	锤	和	钳	;

很快，海盗和水手们就打了起来；

[ə; eɪ] ['siːsləs] [klæk] [klæk] [ʌv; əv] [stiːl] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [stiːl] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	ceaseless	clack	clack	of	steel	beating	upon	steel	rose	to	the	turrets	of	the
一个	不停歇	唠叨	唠叨	的	钢	殴打	之上	钢	玫瑰	到	这	炮塔	的	这

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

钢铁碰撞发出持续不断的咔嗒咔嗒声，一直传到宫殿的塔楼；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['duːəlz][ɪn][ðə; ði] ['æliweiz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

there	were	dreadful	duels	in	the	alleyways	and	battles	in	the	public	squares	.
那里	是	可怕	决斗	在	这	小巷	和	战斗	在	这	民众	正方形	.

小巷里发生过可怕的决斗，广场上发生过激烈的战斗。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

just	as	the	sailors	were	carrying	the	day	,
只是	作为	这	水手们	是	携带	这	天	,

就在水手们即将取得胜利的时候，

[ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] ,

the	Master	Mariner	received	a	blow	on	the	head	which	knocked	him	insensible	,
这	掌握	水手	已收到	一个	吹	在	这	头	哪个	敲门	他	麻木不仁	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

and	the	mariners	,
和	这	水手们	,

船长头部遭到重击，当场昏迷，水手们.....

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , [wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

disorganized	by	the	loss	of	their	chief	,	were	soon	surrounded	and	taken
混乱	经过	这	损失	的	他们的	首席	,	是	很快	包围	和	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

由于失去了首领，他们的组织陷入混乱，很快就被包围并俘虏。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði]['paiərits] [rʌʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .

Then	,	taking	heart	,	the	pirates	rushed	the	palace	,	and	burst	open	the	doors	.
然后	,	采取	心	,	这	海盗	匆忙	这	宫殿	,	和	爆裂	打开	这	门	.

然后，海盗们鼓起勇气，冲进宫殿，撞开了大门。

[wen] [ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz] ,

When	the	rogues	had	taken	everything	on	which	they	could	lay	their	hands	,
什么时候	这	流氓	有	已采取	一切	在	哪个	他们	可以	躺	他们的	双手	,

当那些恶棍们拿走了他们能弄到手的一切东西之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

they	brought	the	prisoners	and	the	plunder	to	the	marketplace	.
他们	带来	这	囚犯	和	这	掠夺	到	这	市场	.

他们将俘虏和掠夺物带到集市上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] ? " [æskt] [ə; eɪ]['paɪrət] .

"	Shall	we	bind	all	these	people	and	take	them	aboard	?	"	asked	a	pirate	.
"	将	我们	绑定	全部	这些	人们	和	拿	他们	船上	?	"	问	一个	海盗	.

“我们把这些人全都绑起来带上船吧？”一个海盗问道。

" [noʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['paɪrət] [tʃiːf] .

"	No	!	"	roared	the	one	-	eyed	pirate	chief	.
"	不	!	"	咆哮	这	一	-	眼睛	海盗	首席	.

“不！”独眼海盗头子咆哮道。

" [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['mærɪnər] .

"	Take	only	the	Princess	and	that	rogue	of	a	Master	Mariner	.
"	拿	仅有的	这	公主	和	那	流氓	的	一个	掌握	水手	.

“只带走公主和那个无赖船长。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['prɪnses]

"	The	people	now	began	to	cry	,	"	Oh	,	don't	take	the	Princess	,	our	dear	Princess
"	这	人们	现在	开始	到	哭	,	"	哦	,	不	拿	这	公主	,	我们的	亲爱的	公主

!

!
!

“人们开始哭喊：‘哦，不要带走公主，我们亲爱的公主！’”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

"	But	all	their	prayers	were	useless	.
"	但	全部	他们的	祈祷	是	无用	.

但他们所有的祈祷都无济于事。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Now	,	because	the	Master	Mariner's	ship	was	far	more	swift	and	beautiful
现在	,	因为	这	掌握	水手的	船	曾是	远的	更多的	迅速	和	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ,

than	the	pirate	ship	,
比	这	海盗	船	,

因为船长的船比海盗船更快更漂亮，

[ðə; ði]['paiərits] , ['æftər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] , [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ,

the	pirates	,	after	setting	fire	to	their	own	vessel	,	abandoned	her	,
这	海盗	,	后	环境	火	到	他们的	自己的	血管	,	弃	她	,

海盗们放火烧毁了自己的船后，便弃她而去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['plʌndər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] ['ves(ə)l] .

and	put	their	plunder	on	board	the	Master	Mariner's	vessel	.
和	放	他们的	掠夺	在	木板	这	掌握	水手的	血管	.

并将掠夺来的财物放在船长的船上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [lænd] [rɔbd] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	following	morning	,	leaving	the	people	of	Silk	Land	robbed	and	mourning	,
这	下列的	早晨	,	离开	这	人们	的	丝绸	土地	被抢劫	和	丧	,

[ðə; ði]['paiərits] [seɪld] [ə'weɪ] .

the	pirates	sailed	away	.
这	海盗	航行	离开	.

第二天早上，海盗们扬帆起航，留下丝绸之地的人民遭受洗劫，悲痛欲绝。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊərz] , [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [lænd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Within	a	few	hours	,	all	signs	of	land	had	disappeared	.
之内	一个	很少	小时	,	全部	标志	的	土地	有	消失	.

几个小时之内，陆地的痕迹全部消失了。

[ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

The	sea	was	as	black	as	ink	.
这	海	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	.

海水黑得像墨一样。

[əˈgenst] [ðə; ðiː] [hɜˈaɪzənz] [edʒ] , [ðə; ðiː] [greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [foʊm]

Against	the	horizon's	edge	,	the	great	waves	were	leaping	and	breaking	into	foam
反对	这	地平线	边缘	,	这	伟大的	波浪	是	跳跃	和	打破	进入	泡沫

.

:
.

在地平线边缘，巨浪翻腾跳跃，拍打出泡沫。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ðiː] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈbuːti] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] , [ˈrɔːrɪŋ] [ðə; ðiː] [læst] [wɜːrd] .

"	Bring	me	the	list	of	booty	!	"	cried	the	pirate	captain	,	roaring	the	last	word	.
"	带来	我	这	列表	的	赃物	!	"	哭	这	海盗	队长	,	咆哮	这	最后的	单词	.

“把战利品清单拿来！”海盗船长吼道，最后一个字更是咆哮着说的。

[soʊ] [ðə; ðiː] [ˈpaɪrət] [ˈtreʒərər] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [bɪˈgɪnɪŋ] , - -

So	the	pirate	treasurer	came	on	deck	,	and	read	a	long	list	beginning	,	-	-
所以	这	海盗	财务主管	来了	在	甲板	,	和	读	一个	长的	列表	开始	,	-	-

于是，海盗的财务官来到甲板上，念了一长串清单，开头是——

" [ˈfɪfti] - [θriː] [skɑːrf] - [pɪnz] . "

"	Fifty	-	three	scarf	-	pins	.	"
"	五十	-	三	围巾	-	别针	.	"

“五十三枚丝巾别针。”

" [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðiː] [ˈpaɪrət] [kruː] .

"	Hooray	!	"	shouted	the	pirate	crew	.
"	万岁	!	"	喊叫	这	海盗	全体人员	.

“万岁！”海盗船员们高声喊道。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈberi] - [spuːnz] , " [nekst] [əˈnaʊnst] [ðə; ðiː] ['treʒərər] .

"	A	hundred	and	eighty	-	five	sterling	silver	berry	-	spoons	,	"	next	announced	the	treasurer	.
"	一个	百	和	八十	-	五	英镑	银	浆果	-	勺子	,	"	下一个	宣布	这	财务主管	.

“一百八十五把纯银浆果勺，”司库接着宣布。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [kruː] [əˈgen] .

"	Hooray	!	"	cried	the	crew	again	.
"	万岁	!	"	哭	这	全体人员	再次	.

“万岁！”船员们再次欢呼起来。

" [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [klɑːks] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˈtreʒərər] .

"	One	thousand	clocks	!	"	cried	the	treasurer	.
"	一	千	时钟	!	"	哭	这	财务主管	.

“一千座钟！”司库喊道。

" [haʊ] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːmz] ? " [æskt] [æn; ən] [oʊld] [ˈpaɪrət] [ˈæŋkʃəsli] .

"	How	many	with	alarms	?	"	asked	an	old	pirate	anxiously	.
"	如何	许多	和	警报	?	"	问	一个	老的	海盗	焦虑地	.

“有多少个装有警报器？”一位老海盗焦急地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] .

There	was	a	strained	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] ['treʒərər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][lɪst] .

The	treasurer	consulted	his	list	.
这	财务主管	咨询	他的	列表	.

财务主管查阅了他的名单。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Seven	hundred	and	forty	-	nine	,	"	he	answered	.
"	七	百	和	四十	-	九	,	"	他	回答	.

“七百四十九，”他回答道。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] .

"	Hooray	!	"	yelled	the	pirate	crew	.
"	万岁	!	"	大喊	这	海盗	全体人员	.

“万岁！”海盗船员们高声喊道。

[wen] [ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [bɪn] [riːd] ([ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː])

When	the	list	had	been	read	(	it	took	very	nearly	half	an	hour	to	do	it	)
什么时候	这	列表	有	到过	读	(	它	采取	非常	几乎	一半	一个	小时	到	做	它	)

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['kæptɪn] [kraɪd] ,

the	one	-	eyed	captain	cried	,
这	一	-	眼睛	队长	哭	,

当名单念完之后（这花了将近半个小时），独眼船长哭了起来。

" [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] !

"	Bring	forth	the	Master	Mariner	!
"	带来	前进	这	掌握	水手	!

“把船长带出来！”

" [soʊ][ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['bruːtəli] [ə'genst] [ə; eɪ][mæst]

"	So	the	Master	Mariner	was	brought	forth	,	and	thrown	brutally	against	a	mast
"	所以	这	掌握	水手	曾是	带来	前进	,	和	抛掷	残酷地	反对	一个	桅杆

.

:

.

于是，船长被带了出来，粗暴地扔到桅杆上。

[ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

The	pirate	chief	put	his	arms	akimbo	,	cleared	his	throat	savagely	,	and	roared	,
这	海盗	首席	放	他的	武器	叉腰	,	已清除	他的	喉	野蛮地	,	和	咆哮	,

海盗头子叉腰，粗暴地清了清嗓子，咆哮道：

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] !

"	So	you	thought	you	were	going	to	punish	me	,	did	you	!
"	所以	你	想法	你	是	去	到	惩治	我	,	做过	你	!

“所以你以为你能惩罚我，是吗！”

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌp'set][maɪ][plænz] .

Well	,	I'll	show	you	what	happens	to	people	who	upset	my	plans	.
出色地	,	患病的	展示	你	什么	发生	到	人们	WHO	沮丧的	我的	计划	.

好，我这就让那些扰乱我计划的人尝尝苦头。

[hɪr] , [hɔːk] [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['toʊbi] , [θroʊ] [ðɪs] ['feloʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

Here	,	Hawk	Eye	,	and	you	,	Toby	,	throw	this	fellow	overboard	.
这里	,	鹰	眼睛	,	和	你	,	托比	,	扔	这	同伴	落水	.

鹰眼，还有你，托比，把这家伙扔下船。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [skriːmd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

" Hearing this awful order , the Princess screamed and would have run to the

" 听力 这 可怕 命令 , 这 公主 尖叫 和 会 有 跑步 到 这

['mæstər] ['mærɪnər] ,

Master Mariner ,

掌握 水手 ,

听到这可怕的命令，公主尖叫起来，恨不得立刻跑去找船长。

[hæd; həd] [nɑːt] [ruːd] [hændz] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

had not rude hands restrained her .

有 不是 粗鲁的 双手 克制 她 .

没有粗鲁的手束缚她。

[splæʃ] !

Splash !

溅 !

溅!

[ðə; ði] ['mærɪnər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [siː] .

the Mariner fell into the inky sea .

这 水手 跌倒 进入 这 墨色 海 .

水手坠入了漆黑的大海。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [went] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

Swift as a bird , his own ship went by him ;

迅速 作为 一个 鸟 , 他的 自己的 船 去 经过 他 ;

他像鸟儿一样迅捷，自己的船从他身边驶过；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [lɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði]

he saw the mocking face of the pirate chief leering at him from over the

他 锯 这 嘲讽 脸 的 这 海盗 首席 色眯眯的 在 他 从 超过 这

[reɪl] ;

rail ;

轨 ;

他看到海盗头子从栏杆上露出嘲讽的笑容，正对着他狞笑；

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ɔːl] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [siː] .

in a few minutes he was alone , all , all alone in the wide , wide sea .

在 一个 很少 分钟 他 曾是 独自的 , 全部 , 全部 独自的 在 这 宽的 , 宽的 海 .

几分钟后，他就孤身一人，彻底孤身一人置身于茫茫大海之中。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [swæm] [ə'baʊt] ,

For some time he swam about ,

为了 一些 时间 他 游泳 关于 ,

他游了一会儿，

[ænd; ənd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

and by great good luck discovered a log of wood strong enough to bear his

和 经过 伟大的 好的 运气 发现 一个 日志 的 木头 强的 足够的 到 熊 他的

[weɪt] ,

weight ,

重量 ,

他非常幸运地找到了一根足够坚固的木头，可以承受他的体重。

['floʊtɪŋ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

floating near at hand .

漂浮的 靠近 在 手 .

漂浮在手边。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Upon this he climbed , and there we shall leave him for the present .

之上 这 他 攀登 , 和 那里 我们 将 离开 他 为了 这 展示 .

他爬上了这座塔，我们暂时就把他留在那里吧。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [tʃi:f]

When	the	Captain	had	disappeared	from	sight	miles	behind	,	the	pirate	chief
什么时候	这	队长	有	消失	从	视线	英里	在后面	,	这	海盗	首席

[wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

walked	over	to	the	Princess	,
步行	超过	到	这	公主	,

当船长消失在数英里之外的视线中时，海盗头子走到公主身边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [sed] ['snɪrɪŋli] , " [wel] , [maɪ] ['bju:ti] ,

and	looking	at	her	,	said	sneeringly	,	"	Well	,	my	beauty	,
和	寻找	在	她	,	说	冷笑着	,	"	出色地	,	我的	美丽	,

他看着她，冷笑道："哦，我的美人儿，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

are	you	going	to	make	up	your	mind	to	be	the	wife	of	the	King	of	the
是	你	去	到	制作	向上	你的	头脑	到	是	这	妻子	的	这	国王	的	这

['ɔɪstər] ['maʊntnz] ?

Oyster	Mountains	?
牡蛎	山脉	?

你打算做牡蛎山之王的妻子吗?

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪnd] [naʊ] , [noʊ] ['fu:lɪŋ] !

I'm	taking	you	to	him	,	and	mind	now	,	no	fooling	!
我是	采取	你	到	他	,	和	头脑	现在	,	不	愚弄	!

我要带你去见他，记住，别耍花招!

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] ,

"	The	Princess	shrank	from	him	with	horror	,	and	as	she	fell	back	,
"	这	公主	缩小	从	他	和	恐怖	,	和	作为	她	跌倒	后退	,

公主惊恐地向后退去，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gli:md] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

the	sun	gleamed	on	the	silver	fish	she	was	wearing	at	her	throat	.
这	太阳	闪闪发光	在	这	银	鱼	她	曾是	穿着	在	她	喉	.

阳光照耀着她脖子上佩戴的银色鱼形饰品。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [snætʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kwɪkər]

The	chief	made	a	rude	snatch	at	it	;	the	Princess	,	however	,	was	quicker
这	首席	制成	一个	粗鲁的	抢夺	在	它	;	这	公主	,	然而	,	曾是	更快

[ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

than	he	,
比	他	,

首领粗鲁地抢夺了它；然而，公主比他更快。

[ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

and	hit	him	a	good	box	on	the	ear	.
和	打	他	一个	好的	盒子	在	这	耳朵	.

然后狠狠地打了他耳朵一拳。

" [aʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	Ow	!	"	cried	the	chief	,	dancing	up	and	down	with	rage	.
"	现在	!	"	哭	这	首席	,	跳舞	向上	和	向下	和	愤怒	.

"嗷！"酋长叫道，愤怒地跳上跳下。

" [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɪl] - ['tempərd] [mɪŋks] .

"	I'll	fix	you	,	you	ill	-	tempered	minx	.
"	患病的使固定		你	,	你	患病的	-	淬火	minx	.

"我一定会好好教训你，你这个脾气暴躁的小妖精。"

[hɪr] , ['sʌmbɑ:di] , [taɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Here	,	somebody	,	tie	this	girl	to	the	mast	for	the	rest	of	the	day	,
这里	,	某人	,	领带	这	女孩	到	这	桅杆	为了	这	休息	的	这	天	,

来，谁把这女孩绑在桅杆上，让她待上一整天。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	give	her	nothing	but	bread	and	water	.
和	给	她	没有什么	但	面包	和	水	.

只给她面包和水。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][taɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪsts]

"	In	obedience	to	his	order	,	the	Princess	,	with	her	arms	tied	by	the	wrists
"	在	服从	到	他的	命令	,	这	公主	,	和	她	武器	系	经过	这	手腕

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

behind	her	back	,
在后面	她	后退	,

“遵照他的命令，公主双臂被反绑在背后，

[wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

was	lashed	to	the	mast	.
曾是	鞭打	到	这	桅杆	.

被绑在桅杆上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] , [tʊk]

When	she	had	been	securely	bound	,	the	chief	,	whose	ear	was	still	tingling	,	took
什么时候	她	有	到过	安全地	边界	,	这	首席	,	谁	耳朵	曾是	仍然	刺痛感	,	采取

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɪʃ] .

the	silver	fish	.
这	银	鱼	.

当她被牢牢捆绑好之后，耳朵仍然发麻的酋长拿起了那条银鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði]

He	was	looking	at	it	when	he	saw	something	which	made	him	drop	the
他	曾是	寻找	在	它	什么时候	他	锯	某物	哪个	制成	他	降低	这

[fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

fish	on	the	deck	.
鱼	在	这	甲板	.

他正看着它，突然看到了什么，吓得把鱼扔到了甲板上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [dɔːr] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [mɪst] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ,

Out	of	the	forecastle	door	thick	clouds	of	black	mist	were	rolling	,
出去	的	这	前甲板	门	厚的	云	的	黑色的	薄雾	是	滚动	,

从前甲板的门外，滚滚浓浓的黑雾翻滚而出。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

exactly	as	if	the	hold	of	the	ship	were	on	fire	.
确切地	作为	如果	这	抓住	的	这	船	是	在	火	.

就好像船舱着火了一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlsəm] ['paɪrət][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][ʌv; əv][stɔːrm] - [wɪnd][ænd; ənd]

For	a	meddlesome	pirate	had	found	the	leather	bag	of	storm	-	wind	and
为了	一个	好事	海盗	有	成立	这	皮革	包	的	风暴	-	风	和

[hæd; həd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	opened	it	,
有	打开	它	,

因为一个爱管闲事的海盗找到了暴风之皮袋，并打开了它。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [waɪn] .

mistaking	it	for	a	bag	of	wine	.
误会	它	为了	一个	包	的	葡萄酒	.

误以为是一袋葡萄酒。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [klaʊdz] , [swəːliŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [gruː] ['ɪnstənt] [baɪ] ['ɪnstənt] ['dɑːrkər] [ænd; ənd]

The	strange	clouds	,	swirling	round	the	deck	,	grew	instant	by	instant	darker	and
这	奇怪的	云	,	旋转	圆形的	这	甲板	,	生长	立即的	经过	立即的	较暗	和

['dɛnsɝ] .

denser	.
密度更高	.

奇怪的云朵在甲板周围盘旋，瞬间变得越来越暗，越来越浓。

[suːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Soon	the	tops	of	the	masts	could	no	longer	be	distinguished	.
很快	这	最高额	的	这	桅杆	可以	不	更长	是	杰出的	.

很快，桅杆的顶端就难以分辨了。

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['kɑːpər] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːt(ə)ld] [blæk]

The	sun	took	on	a	horrible	copper	hue	,	and	the	sea	became	a	mottled	black
这	太阳	采取	在	一个	可怕	铜	色调	,	和	这	海	成为	一个	斑驳	黑色的

[ænd; ənd] [griːn] .

and	green	.
和	绿色的	.

太阳呈现出可怕的铜色，大海也变成了黑绿相间的斑驳景象。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ə'roʊz] .

A	howling	wind	arose	.
一个	嚎叫	风	出现	.

狂风呼啸而起。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] .

A	moment	later	,	with	the	violence	of	an	explosion	,	the	storm	burst	.
一个	片刻	之后	,	和	这	暴力	的	一个	爆炸	,	这	风暴	爆裂	.

片刻之后，风暴如同爆炸般猛烈爆发。

['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [roʊz] [ðə; ði] ['glæsi] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] .

Mountain	-	high	rose	the	glassy	white	-	capped	waves	.
山	-	高的	玫瑰	这	玻璃状	白色的	-	封顶	波浪	.

山峰般高耸，波光粼粼的白色浪花翻滚而来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fel] [ɪn] ['vaɪələt] ['kætəˌrækts] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː]

The	lightning	fell	in	violet	cataracts	,	and	thunder	roared	and	tumbled	through
这	闪电	跌倒	在	紫色	白内障	,	和	雷	咆哮	和	翻滚	通过

[ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	caverns	of	the	sky	.
这	洞穴	的	这	天空	.

闪电如紫色瀑布般落下，雷声在天穹深处轰鸣翻滚。

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [reɪn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

An	ocean	of	hissing	rain	fell	into	the	waters	.
一个	海洋	的	嘶嘶声	雨	跌倒	进入	这	水	.

倾盆大雨嘶嘶地落入水中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Suddenly	the	pirate	chief	,	as	he	staggered	down	the	stairs	,	shouted	,	"	We	are
突然	这	海盗	首席	,	作为	他	交错	向下	这	楼梯	,	喊叫	,	"	我们	是

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

突然，海盗头子踉跄着走下楼梯，大喊道："我们迷路了！"

" [dʒʌst][əˈstɜːrn] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈglæsi] [weɪv] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Just	astern	,	an	enormous	,	glassy	wave	,	higher	than	the	masts	of	the	ship	,
"	只是	倒车	,	一个	巨大的	,	玻璃状	海浪	,	更高	比	这	桅杆	的	这	船	,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] .

was	about	to	break	.
曾是	关于	到	休息	.

“就在船尾，一道巨大的、如玻璃般光滑的巨浪，比船桅还要高，即将拍打过来。”

[ðə; ði] [ˈpaiərits] [jeld] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər] [jelɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm] .

The	pirates	yelled	,	but	little	good	their	yelling	did	them	.
这	海盗	大喊	,	但	小的	好的	他们的	大喊	做过	他们	.

海盗们大声叫喊，但他们的叫喊对他们几乎没有任何作用。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [weɪv] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,

An	instant	later	the	wave	broke	upon	the	deck	,
一个	立即的	之后	这	海浪	打破	之上	这	甲板	,

片刻之后，巨浪拍打在甲板上。

[ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [griːn] [ˈwɔːtər] [swept] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpaɪrət][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	crashing	tons	of	green	water	swept	every	single	pirate	into	the	sea	.
和	崩溃	吨	的	绿色的	水	扫荡	每一个	单身的	海盗	进入	这	海	.

汹涌澎湃的绿色海水将所有海盗卷入大海。

[ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,

Slowly	,	and	with	the	tense	struggle	of	a	wounded	animal	,
缓慢地	,	和	和	这	紧张	斗争	的	一个	受伤	动物	,

缓慢地，带着受伤动物般紧张的挣扎，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

the	good	ship	lifted	itself	from	the	waves	.
这	好的	船	抬起	本身	从	这	波浪	.

那艘好船从波浪中升了起来。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	Princess	was	the	only	human	being	left	on	board	.
这	公主	曾是	这	仅有的	人类	存在	左边	在	木板	.

公主是船上唯一剩下的人类。

[ˈoʊnli][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæst][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

Only	the	cords	which	bound	her	to	the	mast	had	saved	her	from	being
仅有的	这	绳索	哪个	边界	她	到	这	桅杆	有	已保存	她	从	存在

[swept] [əˈweɪ] .

swept	away	.
扫荡	离开	.

幸亏有绳索将她绑在桅杆上，才使她免于被海浪卷走。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [swept] [ðə; ði] [dek] ,

Now	,	when	the	water	swept	the	deck	,
现在	,	什么时候	这	水	扫荡	这	甲板	,

这时，海水涌上了甲板。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [fiːt] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]

the	silver	fish	which	lay	at	the	Princess's	feet	became	alive	and	darted	over	the
这	银	鱼	哪个	躺	在	这	公主的	脚	成为	活	和	飞镖	超过	这

[reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

rail	into	the	sea	.
轨	进入	这	海	.

躺在公主脚边的银色小鱼活了过来，跃过栏杆，游进了大海。

[ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] .

The	storm	continued	.
这	风暴	持续	.

暴风雨仍在继续。

[ðə; ði] ['helpləs] ['prɪnses] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

The	helpless	Princess	expected	every	minute	to	sink	with	the	ship	into	the	roaring
这	无助	公主	预期的	每一个	分钟	到	下沉	和	这	船	进入	这	咆哮

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

无助的公主预感到每一分钟都会和船一起沉入咆哮的海水中。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] .

Suddenly	,	to	her	horror	,	a	high	rocky	island	appeared	a	few	miles	ahead	.
突然	,	到	她	恐怖	,	一个	高的	岩石	岛	出现	一个	很少	英里	前方	.

突然，令她惊恐的是，几英里外出现了一座高耸的岩石岛。

[tɔːrd] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['oʊvər] [huːz] ['kruːəl] [riːfs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

Toward	this	island	,	over	whose	cruel	reefs	the	ocean	was	foaming	and	breaking	,
朝向	这	岛	,	超过	谁	残忍的	珊瑚礁	这	海洋	曾是	起泡	和	打破	,

朝着这座岛屿，海浪翻滚着拍打着它那险恶的礁石，汹涌澎湃。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [fæst] .

the	ship	was	drifting	fast	.
这	船	曾是	漂流	快速地	.

船漂流速度很快。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] ,

Tied	to	the	mast	,	the	Princess	listened	to	the	terrible	cry	of	the	breakers	,
系	到	这	桅杆	,	这	公主	听着	到	这	糟糕的	哭	的	这	断路器	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

公主被绑在桅杆上，听着海浪可怕的咆哮声，

[spel] - [baʊnd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['evər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

spell	-	bound	,	watched	the	jagged	rocks	of	the	island	ever	drawing	nearer	.
拼写	-	边界	,	观看	这	锯齿状	岩石	的	这	岛	曾经	绘画	更近	.

目不转睛地看着岛上嶙峋的岩石越来越近，仿佛被施了魔法一般。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mæstər] ['mærɪnər] ,

Now	while	the	Princess	was	in	this	terrible	situation	,	the	Master	Mariner	,
现在	尽管	这	公主	曾是	在	这	糟糕的	情况	,	这	掌握	水手	,

公主身处如此可怕的境地时，船长

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

who	had	been	blown	before	the	storm	like	a	feather	,
WHO	有	到过	吹	前	这	风暴	喜欢	一个	羽毛	,

像羽毛一样被暴风雨吹散的人

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd] .

also	came	in	sight	of	the	rocky	island	.
还	来了	在	视线	的	这	岩石	岛	.

也看到了那座岩石小岛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	instant	he	caught	sight	of	the	shore	,	and	heard	the	roaring	of	the
这	立即的	他	捕捉	视线	的	这	支撑	,	和	听到	这	咆哮	的	这

['breikəz] ,

breakers	,
断路器	,

他一看到海岸，一听到海浪的咆哮声，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] .

he	knew	that	he	could	not	hope	to	reach	the	land	.
他	知道	那	他	可以	不是	希望	到	抵达	这	土地	.

他知道自己不可能到达那片土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

He	was	on	the	edge	of	the	reefs	when	the	King	of	the	Caves	of	the	Sea
他	曾是	在	这	边缘	的	这	珊瑚礁	什么时候	这	国王	的	这	洞穴	的	这	海

,

,

,

他当时正站在礁石边缘，这时，海之洞穴之王出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [fɪʃ] , [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

who	had	been	summoned	by	the	silver	fish	,	rose	out	of	the	water	beside	him	,
WHO	有	到过	被召唤	经过	这	银	鱼	,	玫瑰	出去	的	这	水	旁	他	,

被银鱼召唤而来的那个人，从他身旁的水中浮了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [webd] [hændz] , [swæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	taking	him	in	his	webbed	hands	,	swam	with	him	to	a	place	of
和	采取	他	在	他的	蹼状的	双手	,	游泳	和	他	到	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他用蹼状的手抓住他，带着他游到安全的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['pɑːrtɪd] ,

Just	as	they	reached	the	shallows	,	the	mists	of	the	tempest	parted	,
只是	作为	他们	达到	这	浅滩	,	这	薄雾	的	这	暴风雨	分手了	,

他们刚到达浅水区，暴风雨的迷雾就散开了。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːfs] ,

and	driving	through	the	darkness	and	the	storm	,	headed	for	the	reefs	,
和	驾驶	通过	这	黑暗	和	这	风暴	,	标题	为了	这	珊瑚礁	,

驱车穿过黑暗和暴风雨，驶向礁石，

[keɪm] [ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

came	the	Master	Mariner's	ship	with	the	Princess	tied	to	the	mast	.
来了	这	掌握	水手的	船	和	这	公主	系	到	这	桅杆	.

船长的船来了，公主号被绑在桅杆上。

" [oʊ] , [seɪv] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	save	her	!
"	哦	,	节省	她	!

“哦，救救她！”

[seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] !

Save	the	Princess	!
节省	这	公主	!

拯救公主!

" [kraɪd] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] .

"	cried	the	Master	Mariner	.
"	哭	这	掌握	水手	.

“船长喊道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]

The	King	of	the	Caves	of	the	Sea	stretched	out	his	hands	over	the	island
这	国王	的	这	洞穴	的	这	海	拉伸	出去	他的	双手	超过	这	岛

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrd] .

and	uttered	a	strange	and	mysterious	word	.
和	说出	一个	奇怪的	和	神秘	单词	.

海洞之王向岛屿伸出双手，念出一句奇怪而神秘的话语。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪts] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [splɪt] ['oʊpən] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

So	awful	was	its	power	that	the	rocky	cliffs	split	open	,	forming	a	safe	and
所以	可怕	曾是	它是	力量	那	这	岩石	悬崖	分裂	打开	,	成型	一个	安全的	和

['ʃeltərd] ['hɑːrbər] .

sheltered	harbor	.
避难所	港口	.

它的力量如此可怕，以至于岩石峭壁裂开，形成了一个安全避风的港湾。

['ɪntuː] [ðɪs] [pɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪf] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ɪts] [nest] .

Into	this	port	came	the	ship	,	safe	at	last	as	a	bird	in	its	nest	.
进入	这	港口	来了	这	船	,	安全的	在	最后的	作为	一个	鸟	在	它是	巢	.

船只驶入这个港口，终于安全了，就像鸟儿回到巢穴一样。

[soʊ] [ðə; ði] ['mæstər] ['mærɪnər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wʌndərfəli]

So	the	Master	Mariner	,	the	Princess	,	and	the	ship	were	all	wonderfully
所以	这	掌握	水手	,	这	公主	,	和	这	船	是	全部	太棒了

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

所以，船长、公主和船只都保存得非常好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [sɔː] [ðem; ðəm] [hoʊm]

and	when	the	storm	was	over	,	the	King	of	the	Caves	saw	them	home
和	什么时候	这	风暴	曾是	超过	,	这	国王	的	这	洞穴	锯	他们	家

[tuː; tə] [sɪlk] [lænd] .

to	Silk	Land	.
到	丝绸	土地	.

暴风雨过后，洞穴之王将他们送回了丝绸之地。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['mæstər] ['mærɪnər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kruː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

There	the	Master	Mariner	found	his	crew	waiting	for	him	,
那里	这	掌握	水手	成立	他的	全体人员	等待	为了	他	,

船长在那里发现他的船员们正在等他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [nuː] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n]

and	in	a	few	days	they	had	rigged	new	sails	for	the	ship	which	were	even
和	在	一个	很少	天	他们	有	作弊	新的	帆	为了	这	船	哪个	是	甚至

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] .

whiter	than	the	old	.
更白	比	这	老的	.

几天之内，他们就为这艘船装上了新帆，新帆比旧帆还要白。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θriː] [skɑːrf] [pɪnz] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]

The	inhabitants	got	back	the	fifty	-	three	scarf	pins	,	the	hundred	and	eighty	-	five
这	居民	得到	后退	这	五十	-	三	围巾	别针	,	这	百	和	八十	-	五

['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] ['beri] - [spuːnz] ,

sterling	silver	berry	-	spoons	,
英镑	银	浆果	-	勺子	,

居民们拿回了53枚围巾别针和185把纯银浆果勺。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [klɑːks] ,

the	thousand	clocks	,
这	千	时钟	,

一千座钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstər]

and	the	rest	of	the	booty	which	the	pirates	had	stowed	away	in	the	Master
和	这	休息	的	这	赃物	哪个	这	海盗	有	已存放	离开	在	这	掌握

['mɛrɪnərz] [ʃɪp] .

Mariner's	ship	.
水手的	船	.

还有海盗们藏在船长船上的其他战利品。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Great	was	the	rejoicing	.
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	.

欢庆的气氛非常热烈。

['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Greater	still	was	the	joy	,	however	,	when	the	Master	Mariner	married	the	Princess	.
更大的	仍然	曾是	这	喜悦	,	然而	,	什么时候	这	掌握	水手	已婚	这	公主	.

然而，当船长迎娶公主时，喜悦之情更是难以言表。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [dɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæt]

THE	MARVELOUS	DOG	AND	THE	WONDERFUL	CAT
这	奇妙	狗	和	这	精彩的	猫

神奇的狗和神奇的猫

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [hu:] [tɔ:t] ['mædʒɪk][ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	was	an	old	enchanter	who	taught	magic	and
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	魔法师	WHO	教授	魔法	和

[ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɛəriz] .

enchantment	to	the	younger	fairies	.
魅力	到	这	年轻	仙女	.

从前，有一位老魔法师，他教年轻的仙女们魔法和咒语。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Year	after	year	,	and	morning	after	morning	,
年	后	年	,	和	早晨	后	早晨	,

年复一年，日复一日，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑ:lɪdʒ] ,

he	was	to	be	found	at	his	school	-	room	in	the	Fairies	'	College	,
他	曾是	到	是	成立	在	他的	学校	-	房间	在	这	仙女	-	大学	,

人们会在仙女学院的教室里找到他。

['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] , [naʊ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spel] [fɔ:r; fər]

standing	between	his	desk	and	a	blackboard	,	now	writing	down	the	spell	for
常设	之间	他的	桌子	和	一个	黑板	,	现在	写作	向下	这	拼写	为了

['tɜ:rnɪŋ] ['noʊzɪz]['ɪntu:] ['tɜ:nɪps] ,

turning	noses	into	turnips	,
转弯	鼻子	进入	萝卜	,

他站在办公桌和黑板之间，正在写下把鼻子变成萝卜的咒语。

[naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌnflaʊər] [si:dz] ['ɪntu:] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

now	changing	sunflower	seeds	into	pearls	before	the	very	eyes	of	his	pupils	.
现在	变化	向日葵	种子	进入	珍珠	前	这	非常	眼睛	的	他的	学生	.

现在，他正当着学生们的面，把葵花籽变成了珍珠。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [laɪkt] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

The	old	enchanter	liked	this	life	of	quiet	and	study	,
这	老的	魔法师	喜欢	这	生活	的	安静的	和	学习	,

这位老魔法师喜欢这种安静的研习生活。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

and	doubtless	would	have	been	teaching	in	Fairyland	to	this	very	day	,
和	毫无疑问	会	有	到过	教学	在	仙境	到	这	非常	天	,

毫无疑问，他至今仍会在仙境里教书育人。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɔ:rsərər]

had	he	not	been	so	unfortunate	as	to	quarrel	with	the	terrible	sorcerer
有	他	不是	到过	所以	不幸	作为	到	争吵	和	这	糟糕的	巫师

- ,

Zidoc	,
-	,

如果他没有那么不幸地与可怕的巫师齐多克发生争执的话，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːlɪdʒ] .

who	was	then	Lord	High	Chancellor	of	the	Fairies	'	College	.
WHO	曾是	然后	主	高的	校长	的	这	仙女	-	大学	.

当时他是仙女学院的大法官。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

I	have	forgotten	exactly	what	the	quarrel	was	about	,
我	有	被遗忘的	确切地	什么	这	争吵	曾是	关于	,

我已经忘记了争吵的具体原因了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [spel] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] ['kɑːslz]

but	I	think	that	it	had	to	do	with	the	best	spell	for	causing	castles
但	我	思考	那	它	有	到	做	和	这	最好的	拼写	为了	导致	城堡

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

to	fall	to	pieces	in	an	instant	.
到	落下	到	件	在	一个	立即的	.

但我认为这与能让城堡瞬间崩塌的最佳咒语有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第6/8页

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - , [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'tʃæntər] [ɪn]
At any rate , Zidoc , who considered himself quite the most wonderful enchanter in
在 任何 速度 , - , WHO 经过考虑的 他自己 相当 这 最多 精彩的 魔法师 在
['ferilænd] ,
Fairyland ,
仙境 ,

总之，自认为是仙境中最了不起的魔法师的齐多克，

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'tʃæntər] , ['veri] ['æŋgrəli] ,
was furious at being opposed , and told the old enchanter , very angrily ,
曾是 狂怒 在 存在 反对 , 和 讲述 这 老的 魔法师 , 非常 愤怒地 ,

他因遭到反对而勃然大怒，非常生气地告诉老巫师：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]
that he was not to have his classes any more and must leave the
那 他 曾是 不是 到 有 他的 课程 任何 更多的 和 必须 离开 这
['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
college at once .
大学 在 一次 .

他不再需要上课，必须立即离开学校。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [bʊks] ,
So the poor old gentleman packed up his magic books ,
所以 这 贫穷的 老的 绅士 包装 向上 他的 魔法 图书 ,

于是，这位可怜的老先生收拾好了他的魔法书。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [wɑːnd] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɪlvər] [keɪs] ,
put his enchanter's wand into its silver case ,
放 他的 魔法师的 魔杖 进入 它是 银 案件 ,

他把魔法棒放回银盒里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
and went to the country one pleasant day in search of a house .
和 去 到 这 国家 一 令人愉快的 天 在 搜索 的 一个 房子 .

在一个阳光明媚的日子里，他去了乡下寻找房子。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['tʃɪmni] [swɪft] ,
Thanks to the advice of a friendly chimney swift ,
谢谢 到 这 建议 的 一个 友好的 烟囱 迅速 ,

多亏了一只友善的烟囱雨燕的建议，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .
it did not take him long to find one .
它 做过 不是 拿 他 长的 到 寻找 一 .

他很快就找到了一个。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] - .
The dwelling was the property of the Fairy Jocapa .
这 住宅 曾是 这 财产 的 这 仙女 - .

这处住所是仙女乔卡帕的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊks] [huːz] ['ʃaɪni] ,
It stood just off the high road , close by a lane of great oaks whose shiny ,
它 站立 只是 离开 这 高的 路 , 关闭 经过 一个 车道 的 伟大的 橡树 谁 闪亮的 ,

它就坐落在主路旁，靠近一条两旁长满高大橡树的小路，这些橡树闪闪发光。

[frɪndʒd] [liːvz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ;
fringed leaves glistened in the hot noon - day sun ;
流苏 树叶 闪闪发光 在 这 热的 中午 - 天 太阳 ;

正午的烈日下，边缘的叶子闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [saɪdz] [stiːp] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt]
it had a high roof with sides steep as mountain slopes , and one great
它 有 一个 高的 屋顶 和 侧面 陡 作为 山 连续下坡 , 和 一 伟大的
['tʃɪmni] ;
chimney ;
烟囱 ;

它有一个高高的屋顶，两侧像山坡一样陡峭，还有一个巨大的烟囱；

[ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] ['stɔːri] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .
and its second story thrust itself out over the first in the old - fashioned way .
和 它是 第二 故事 推力 本身 出去 超过 这 第一的 在 这 老的 - 造型 方式 .

它的第二层楼以老式的方式突出于第一层楼之上。

[griːn] [fiːldz] , ['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,
Green fields , little hills ,
绿色的 字段 , 小的 丘陵 ,

绿色的田野，小山丘，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [medəuz] [ɪn] [wɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [leɪ] [bɪ'haɪnd]
and pleasant meadows in which red and white cows were grazing lay behind
和 令人愉快的 草地 在 哪个 红色的 和 白色的 牛 是 放牧 躺 在后面
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
the dwelling .
这 住宅 .

房屋后面是一片宜人的草地，红白相间的奶牛正在那里吃草。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [wɔːkt] [ɪn] .
Seeing the front door wide open , the enchanter walked in .
看到 这 正面 门 宽的 打开 , 这 魔法师 步行 在 .

看到前门大开，魔法师走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
It was very quiet .
它 曾是 非常 安静的 .

周围非常安静。

['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [klɪŋgəl] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
Only the far away klingle - klangle of a cow - bell could be heard .
仅有的 这 远的 离开 克林格尔 - - 的 一个 奶牛 - 钟 可以 是 听到 .

只能听到远处传来牛铃的叮当声。

" [hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .
" Here shall I live , " said the enchanter .
" 这里 将 我 居住 , " 说 这 魔法师 .

“我将住在这里，”魔法师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
And he brought his possessions to the house .
和 他 带来 他的 财产 到 这 房子 .

他把自己的行李搬到了房子里。

[naʊ] , [wʌn] [ɔː'tʌmnəl] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now , one autumnal morning ,
现在 , 一 秋季 早晨 ,

现在，在一个秋日的早晨，

[wen] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [fiːldz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd]

when	a	blue	haze	hung	over	the	lonely	fields	from	which	the	reapers	had
什么时候	一个	蓝色的	阴霾	悬挂	超过	这	孤独	字段	从	哪个	这	收割者	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

当收割者离开后，一片蓝色的薄雾笼罩着寂静的田野时

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [wɜːr; wər] [wet] [ˌʌndər'fʊt] , [ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	golden	leaves	were	wet	underfoot	,	the	old	enchanter	went	for	a
和	这	金的	树叶	是	湿的	脚下	,	这	老的	魔法师	去	为了	一个

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

walk	down	the	lane	,
走	向下	这	车道	,

金色的落叶湿漉漉地铺在脚下，老巫师沿着小路散步。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'griːəb(ə)l] , [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	finding	the	day	agreeable	,	kept	on	until	he	found	himself	in	the	woods	.
和	寻找	这	天	同意	,	保留	在	直到	他	成立	他自己	在	这	树林	.

他觉得这一天天气宜人，便继续前行，直到发现自己身处树林之中。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Arriving	at	the	crest	of	a	little	hill	in	the	woodland	,	he	saw	below	him	,
抵达	在	这	波峰	的	一个	小的	爬坡道	在	这	林地	,	他	锯	以下	他	,

他登上林间一座小山顶，向下望去，看到：

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

almost	at	the	foot	of	the	slope	,
几乎	在	这	脚	的	这	坡	,

几乎就在山坡脚下，

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

a	countryman	with	a	white	puppy	and	a	black	kitten	following	at	his
一个	同胞	和	一个	白色的	小狗	和	一个	黑色的	小猫	下列的	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

一个乡下人，身后跟着一只白色小狗和一只黑色小猫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɑːrkt] ['merəli] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

The	little	dog	barked	merrily	out	of	pure	high	spirits	,
这	小的	狗	吠叫	兴高采烈地	出去	的	纯的	高的	烈酒	,

小狗高兴得欢快地吠叫起来。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [liːpt] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [waɪt]

whilst	the	kitten	leaped	and	struck	with	its	tiny	paws	at	the	passing	white
而	这	小猫	跳跃	和	击	和	它是微小的		爪子	在	这	通过	白色的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

小猫跳起来，用它的小爪子拍打着飞过的白色蝴蝶。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

As	the	old	enchanter	approached	the	countryman	,	he	happened	to	hear	him
作为	这	老的	魔法师	接近	这	同胞	,	他	发生	到	听到	他

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , - -

say	to	the	animals	,	-	-
说	到	这	动物	,	-	-

老巫师走近乡下人时，无意中听到他对动物们说：

" [ə'læs] , [maɪ] [pʊr] ['ɪnəsnts] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'bændən] [ju:; jʊ] ! "

"	Alas	,	my	poor	innocents	,	what	a	pity	that	I	should	have	to	abandon	you	!	"
"	唉	,	我的	贫穷的	无辜者	,	什么	一个	遗憾	那	我	应该	有	到	放弃	你	!	"

“唉，我可怜的孩子们，我竟然要抛弃你们，真是太可惜了！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , ['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	What's	that	?	"	said	the	enchanter	,	halting	the	countryman	.
"	是什么	那	?	"	说	这	魔法师	,	停止	这	同胞	.

“那是什么？”魔法师拦住乡下人问道。

" [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'bændən] [ði:z] ['helpləs] ['kri:tʃərz] ? "

"	You	intend	to	abandon	these	helpless	creatures	?	"
"	你	打算	到	放弃	这些	无助	生物	?	"

“你们打算抛弃这些无助的生命吗？”

" [ə'læs] , [aɪ] [mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

"	Alas	,	I	must	,	"	replied	the	countryman	,
"	唉	,	我	必须	,	"	回复	这	同胞	,

“唉，我不得不这么做，”乡下人回答道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blu:] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

pulling	a	large	blue	bandanna	handkerchief	from	his	pocket	and	applying	it
拉	一个	大的	蓝色的	头巾	手帕	从	他的	口袋	和	申请	它

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	the	corners	of	his	eyes	.
到	这	角落	的	他的	眼睛	.

他从口袋里掏出一块大的蓝色方巾，敷在眼角上。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

"	We	are	too	poor	to	be	able	to	feed	them	,
"	我们	是	也	贫穷的	到	是	有能力的	到	喂养	他们	,

“我们太穷了，养不起他们。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [du:]

and	my	children	love	them	so	well	that	I	cannot	find	it	in	my	heart	to	do
和	我的	孩子们	爱	他们	所以	出色地	那	我	不能	寻找	它	在	我的	心	到	做

[ðem; ðəm] [hɑ:rm] .

them	harm	.
他们	伤害	.

我的孩子们非常爱他们，我实在不忍心伤害他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ði:z] [wʊdz] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,

I	am	taking	them	into	these	woods	to	abandon	them	,	in	the	hope	that	,
我	是	采取	他们	进入	这些	树林	到	放弃	他们	,	在	这	希望	那	,

我把它们带到这片树林里遗弃，希望……

[laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . "

like	the	wild	animals	,	they	will	soon	learn	to	shift	for	themselves	.	"
喜欢	这	荒野	动物	,	他们	将要	很快	学习	到	转移	为了	他们自己	.	"

就像野生动物一样，他们很快就会学会为自己迁徙。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'tʃæntər] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Give	them	to	me	,	"	said	the	old	enchanter	,	"	I	will	bring	them	up	.
"	给	他们	到	我	,	"	说	这	老的	魔法师	,	"	我	将要	带来	他们	向上	.

“把他们给我，”老巫师说，“我会把他们抚养长大。”

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	countryman	nodded	his	head	.
"	这	同胞	点头	他的	头	.

这位乡下人点了点头。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən]['flɔːrɪn] .

"	As	for	you	,	here	is	a	golden	florin	.
"	作为	为了	你	,	这里	是	一个	金的	弗洛林	.

“至于你，这是一枚金弗罗林。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

May	it	bring	you	better	fortune	.
可能	它	带来	你	更好的	财富	.

愿它给你带来更好的运气。

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] ['pʌpi] [ænd; ənd] [blæk] ['kɪt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hændz] .

"	Thus	did	the	white	puppy	and	black	kitten	change	hands	.
"	因此	做过	这	白色的	小狗	和	黑色的	小猫	改变	双手	.

就这样，白小狗和黑小猫易主了。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['seɪfli] [hoʊm] ,

Once	he	had	led	the	animals	safely	home	,
一次	他	有	引领	这	动物	安全	家	,

他把动物们安全带回家后，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd]

the	enchanter	resolved	to	make	them	the	most	wonderful	animals	that	had
这	魔法师	已解决	到	制作	他们	这	最多	精彩的	动物	那	有

['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ,

ever	been	seen	in	the	whole	wide	world	,
曾经	到过	已见	在	这	所有的	宽的	世界	,

魔法师决心将它们变成全世界有史以来最奇妙的动物。

['weðər] [ɪn] ['ferilænd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whether	in	Fairyland	or	out	of	it	.
无论	在	仙境	或者	出去	的	它	.

无论是在仙境之中还是在仙境之外。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː] [ðɪs] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

Being	an	enchanter	,	he	could	,	of	course	,	do	this	more	easily	than	other
存在	一个	魔法师	,	他	可以	,	的	课程	,	做	这	更多的	容易地	比	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

身为魔法师，他当然比其他人更容易做到这一点。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðen]

So	he	taught	the	cat	and	the	dog	all	the	known	languages	,	then
所以	他	教授	这	猫	和	这	狗	全部	这	已知	语言	,	然后

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'rɪθmətɪk] ,

history	,	arithmetic	,
历史	,	算术	,

于是他教会了猫和狗所有已知的语言，然后是历史和算术。

['dænsɪŋ] , ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['spɛlz] .

dancing	,	social	deportment	,	and	a	variety	of	the	best	magic	and	spells	.
跳舞	,	社会的	仪态	,	和	一个	种类	的	这	最好的	魔法	和	咒语	.

舞蹈、社交礼仪以及各种最精妙的魔法和咒语。

[ðə; ði][kæt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt]

The	cat	,	as	was	to	be	expected	,	was	particularly	good	on	anything	that
这	猫	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	曾是	特别	好的	在	任何事物	那

[hæd; həd] - [kæt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

had	'	cat	'	in	it	;
有	-	猫	-	在	它	;

不出所料，这只猫对任何带有“猫”字样的东西都特别感兴趣；

[hiː; hi] [wʌns] ['kætəlɔːgd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kə'tæstrəfi] ; [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

he	once	catalogued	all	the	principal	catastrophes	;	while	the	dog	,	although	a	good
他	一次	已编目	全部	这	主要的	灾难	;	尽管	这	狗	,	虽然	一个	好的

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

他曾将所有重大灾难列入名录；而那条狗，虽然是个好学生，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['dɔːgərəl] .

had	a	fancy	for	writing	doggerel	.
有	一个	想要	为了	写作	打油诗	.

他酷爱写打油诗。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Many	and	many	a	time	,
许多	和	许多	一个	时间	,

很多很多次，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːmtʃeəz]

when	the	enchanter	and	his	wonderful	animals	were	seated	in	their	armchairs
什么时候	这	魔法师	和	他的	精彩的	动物	是	坐着	在	他们的	扶手椅

[raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

round	a	blazing	fire	,
圆形的	一个	炽烈	火	,

当魔法师和他的奇妙动物们围坐在熊熊燃烧的篝火旁的扶手椅上时，

['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['eni] [θriː] [gʊd] [frendz] [maɪt] [tɔːk] , [ə; eɪ] [noʊz] [wʊd] ['flæt(ə)n] [ɪt'self]

talking	exactly	as	any	three	good	friends	might	talk	,	a	nose	would	flatten	itself
说	确切地	作为	任何	三	好的	朋友们	可能	讲话	,	一个	鼻子	会	压平	本身

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

against	the	panes	,
反对	这	窗格	,

就像三个好朋友聊天一样，鼻子会不自觉地贴在窗户上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [wʊd] [siː] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['streɪndʒər] [huːz]

and	the	three	companions	would	see	looking	in	at	them	some	stranger	whose
和	这	三	同伴	会	看	寻找	在	在	他们	一些	陌生人	谁

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

curiosity	had	got	the	better	of	his	manners	.
好奇心	有	得到	这	更好的	的	他的	礼仪	.

三个同伴会看到一个陌生人正好奇地看着他们，这个陌生人的好奇心让他失去了礼貌。

[ðə; ði] [dɔːg] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] -

The	dog	,	I	may	say	,	had	grown	up	to	be	a	fine	fellow	of	the	short	-
这	狗	,	我	可能	说	,	有	生长	向上	到	是	一个	美好的	同伴	的	这	短的	-

['herd] ,

haired	,
头发	,

可以说，这只狗已经长成了一只非常优秀的短毛犬。

[waɪt] [bʊl] ['teriər] ['fæməli] ; [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əˌrɪstə'krætɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

white	bull	terrier	family	;	the	cat	had	grown	to	be	as	aristocratic	as	a
白色的	公牛	梗犬	家庭	;	这	猫	有	生长	到	是	作为	贵族	作为	一个

['pænθər] .

panther	.
豹	.

白色斗牛犬家族；这只猫已经变得像黑豹一样高贵。

[wen] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

When	their	education	was	complete	,
什么时候	他们的	教育	曾是	完全的	,

当他们完成学业后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ]

the	animals	came	to	their	teacher	and	begged	him	to	let	them	go	away
这	动物	来了	到	他们的	老师	和	乞求	他	到	让	他们	去	离开

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	see	the	world	.
和	看	这	世界	.

动物们来到老师面前，恳求他放它们离开，去看看外面的世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

For	a	long	time	the	enchanter	,	who	loved	his	charges	very	much	indeed	,
为了	一个	长的	时间	这	魔法师	,	WHO	喜爱	他的	收费	非常	很多	的确	,

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;

resisted	their	request	;
抵抗	他们的	要求	;

这位魔法师非常疼爱他所照料的孩子们，很长一段时间以来，他都拒绝了他们的请求；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [jiːld] .

but	as	they	continued	to	press	him	,	he	came	at	length	to	yield	.
但	作为	他们	持续	到	按	他	,	他	来了	在	长度	到	屈服	.

但随着他们不断施压，他最终还是屈服了。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - -

Calling	them	before	him	,	he	said	to	them	:	-	-
呼叫	他们	前	他	,	他	说	到	他们	:	-	-

他把他们叫到面前，对他们说：

" [wel] , [dɪr] ['pjuːp(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

"	Well	,	dear	pupils	,	if	you	must	go	,	you	must	go	.
"	出色地	,	亲爱的	学生	,	如果	你	必须	去	,	你	必须	去	.

“好了，亲爱的同学们，如果你们非走不可，那就走吧。”

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['feri] - [twelv] [mʌnθs] [rent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] .

I	owe	the	Fairy	Jocapa	twelve	months	rent	for	this	house	.
我	欠	这	仙女	-	十二	几个月	租	为了	这	房子	.

我欠仙女乔卡帕十二个月的房租。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

She	is	now	living	with	her	nephew	,	the	King	of	the	Land	of	the	Runaway
她	是	现在	活的	和	她	侄子	,	这	国王	的	这	土地	的	这	逃跑

['rɪvəz] .

Rivers	.
河流	.

她现在和她的侄子，也就是奔流之河之国的国王，住在一起。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [twelv] ['goʊldən] ['flɔːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	shall	take	twelve	golden	florins	to	her	.
你	将	拿	十二	金的	弗洛林	到	她	.

你要带十二枚金弗罗林去见她。

[jʊr; jər] [ruːt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

Your	route	will	take	you	over	all	the	kingdoms	of	the	whole	wide	world	.
你的	路线	将要	拿	你	超过	全部	这	王国	的	这	所有的	宽的	世界	.

你的路线将带你遍及整个世界的所有王国。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	So	the	white	dog	,	who	was	the	stronger	of	the	two	,
"	所以	这	白色的	狗	,	WHO	曾是	这	更强	的	这	二	,

“所以，那只白狗，也就是两只狗中更强壮的那只，

[tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['goʊldən] [kɔɪnz] ,

took	the	purse	with	the	twelve	golden	coins	,
采取	这	钱包	和	这	十二	金的	硬币	,

拿走了装有十二枚金币的钱袋，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	put	it	in	a	large	wallet	which	he	wore	at	his	side	,
和	放	它	在	一个	大的	钱包	哪个	他	穿着	在	他的	边	,

然后把它放进他佩戴在腰间的大钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	both	the	wonderful	animals	said	good	-	bye	.
和	然后	两个都	这	精彩的	动物	说	好的	-	再见	.

然后，这两个可爱的动物互相道别了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [æt; ət]

At	the	corner	of	the	lane	they	turned	again	to	look	for	the	last	time	at
在	这	角落	的	这	车道	他们	转向	再次	到	看	为了	这	最后的	时间	在

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

their	dwelling	,
他们的	住宅	,

走到巷子拐角处，他们再次转身，最后一次望向自己的住处。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊld] ['mæstər] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊvər]

and	saw	their	old	master	still	waving	at	them	from	the	little	window	over
和	锯	他们的	老的	掌握	仍然	挥手	在	他们	从	这	小的	窗户	超过

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们看到他们的老主人仍然从门上的小窗户里向他们挥手。

[ðen] [ðeɪ] ['fɛrd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	they	fared	over	the	hills	and	far	away	.
然后	他们	表现	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

然后他们翻过山丘，远走他乡。

[soʊ] [waɪz] , [soʊ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

So	wise	,	so	well	-	bred	and	good	-	tempered	were	these	wonderful	animals	,
所以	明智的	,	所以	出色地	-	繁殖	和	好的	-	淬火	是	这些	精彩的	动物	,

这些动物真是太聪明、太有教养、太温顺了！

[ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

that	their	journey	across	the	world	was	a	great	success	from	the	beginning	.
那	他们的	旅行	穿过	这	世界	曾是	一个	伟大的	成功	从	这	开始	.

他们的环球之旅从一开始就非常成功。

[ðer; ðər] [feɪm] [spred] [frʌm; frəm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .

Their	fame	spread	from	kingdom	to	kingdom	like	wild	-	fire	.
他们的	名声	传播	从	王国	到	王国	喜欢	荒野	-	火	.

他们的名声像野火一样迅速传遍各个王国。

[ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , ['kɑːlɪdʒɪz] ,

The	universities	,	colleges	,
这	大学	,	大学	,

大学、学院、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	other	learned	societies	fought	with	each	other	for	the	privilege	of
和	其他	学习	社会	战斗	和	每个	其他	为了	这	特权	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['stjʊdnts] .

entertaining	these	distinguished	students	.
娱乐	这些	杰出的	学生	.

其他学术团体也为了争夺招待这些杰出学生的特权而相互竞争。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kæt] [meɪd] [ɑːn] ['kætəˌpʌlts] [ænd; ənd] ,

To	this	very	day	,	the	address	which	the	cat	made	on	catapults	and	cataplasms	,
到	这	非常	天	,	这	地址	哪个	这	猫	制成	在	弹射器	和	纸样	,

直到今天，猫在弹弓和弹片上发表的演讲，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - ,

before	**the**	**professors**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Sagessa**	**,**
前	这	教授们	的	这	大学	的	-	,

在萨格萨大学的教授们面前，

[ɪz] [rɪˈmembər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

is	**remembered**	**as**	**one**	**of**	**the**	**great**	**events**	**of**	**the**	**time**	**;**
是	记得	作为	一	的	这	伟大的	活动	的	这	时间	;

被认为是当时最伟大的事件之一；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] [ə'dres] [ɑːn]['dɔːgmə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembld] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

while	**the**	**dog's**	**address**	**on**	**dogma**	**before**	**the**	**assembled**	**scholars**	**of**	**the**	**Royal**
尽管	这	狗的	地址	在	教条	前	这	组装	学者们	的	这	皇家

[əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['ferilænd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][goʊld] [liːf] [ænd; ənd]

Academy	**of**	**Fairyland**	**was**	**printed**	**in**	**a**	**special**	**book**	**bound**	**in**	**gold**	**leaf**	**and**
学院	的	仙境	曾是	打印	在	一个	特别的	书	边界	在	金子	叶子	和

[wɔlpəs] ['leðər] .

walpus	**leather**	**.**
沃尔普斯	皮革	.

而那只狗在皇家仙境学院的学者面前发表的关于教义的演讲，则被印在一本用金箔和胡桃皮装订的特制书籍中。

[bəuθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] [əˈwɔrdɪd] ['kaʊntləs] ['ɑːnəreri] [dekə'reiʃəns] .

Both	**the**	**cat**	**and**	**the**	**dog**	**were**	**awarded**	**countless**	**honorary**	**decorations**	**.**
两个都	这	猫	和	这	狗	是	获奖	无数	名誉	装饰	.

猫和狗都获得了无数荣誉勋章。

[ænd; ənd][soʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	**so**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
和	所以	,	小的	经过	小的	,

于是，一点一点地，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪli] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [striːmz] ['reɪst] [pel] - [mel] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

they	**came**	**to**	**a**	**hilly**	**land**	**in**	**which**	**all**	**the**	**streams**	**raced**	**pell**	**-**	**mell**	**to**	**the**	**sea**	**,**
他们	来了	到	一个	丘陵	土地	在	哪个	全部	这	溪流	比赛	佩尔	-	梅尔	到	这	海	,

他们来到一片丘陵地带，这里的溪流都奔腾咆哮着汇入大海。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

and	**there**	**they**	**knew**	**themselves**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**the**	**Runaway**
和	那里	他们	知道	他们自己	到	是	在	这	王国	的	这	逃跑

['rɪvəz] .

Rivers	**.**
河流	.

于是他们意识到，自己身处奔流之河王国。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] .

A	**three**	**days**	**'**	**journey**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**royal**	**castle**	**.**
一个	三	天	-	旅行	带来	他们	到	这	皇家	城堡	.

经过三天的跋涉，他们到达了皇家城堡。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Arriving	**in**	**the**	**twilight**	**,**
抵达	在	这	暮	,

暮色降临之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃˌberər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

they	**were**	**somewhat**	**surprised**	**to**	**find**	**a**	**number**	**of**	**torchbearers**	**waiting**	**for**
他们	是	有些	惊讶	到	寻找	一个	数字	的	火炬手	等待	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] .

them	**in**	**the**	**castle**	**courtyard**	**.**
他们	在	这	城堡	庭院	.

他们有些惊讶地发现，城堡庭院里有许多火炬手在等着他们。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ðiːz] [ə'tendənts] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ə; eɪ]

With	great	respect	,	these	attendants	conducted	the	cat	and	the	dog	into	a
和	伟大的	尊重	,	这些	服务员	实施	这	猫	和	这	狗	进入	一个

['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] ,

little	ante	-	room	,
小的	赌注	-	房间	,

服务员们恭敬地将猫和狗领进一间小小的休息室。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

and	then	retired	,	leaving	them	alone	.
和	然后	退休	,	离开	他们	独自的	.

然后就退休了，把他们一个人留下了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [stoʊn] -

A	few	minutes	later	,	a	very	old	woman	,	who	,	the	animals	noticed	,	was	stone	-
一个	很少	分钟	之后	,	一个	非常	老的	女士	,	WHO	,	这	动物	注意到	,	曾是	石头	-

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

几分钟后，一位非常老的老妇人出现了，动物们注意到她双目失明。

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

came	to	take	them	before	the	king	.
来了	到	拿	他们	前	这	国王	.

前来将他们带到国王面前。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ɪts] ['ræðər] - - [waɪ] [vɔɪs] .

"	How	strange	!	"	whispered	the	cat	in	its	rather	meouw	-	y	voice	.
"	如何	奇怪的	!	"	低声说道	这	猫	在	它是	相当	-	-	是	嗓音	.

“真奇怪！”猫用它那喵喵叫的声音低语道。

" ['veri] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [diːpər] [toʊn] .

"	Very	,	"	whispered	back	the	dog	in	his	deeper	tone	.
"	非常	,	"	低声说道	后退	这	狗	在	他的	更深	语气	.

“非常，”狗用低沉的声音低声回答道。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [θriː] [greɪt] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɪfrənt] ['aɪərn] [kiːz] ,

Having	opened	,	one	after	the	other	,	three	great	doors	with	three	different	iron	keys	,
拥有	打开	,	一	后	这	其他	,	三	伟大的	门	和	三	不同的	铁	钥匙	,

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

老妇人用三把不同的铁钥匙依次打开了三扇大门，

['gaɪdɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [led][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

guiding	herself	by	touching	the	wall	with	her	hand	,	led	the	animals	into	a	long
指导	她自己	经过	接触	这	墙	和	她	手	,	引领	这	动物	进入	一个	长的

[dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

dark	corridor	.
黑暗的	走廊	.

她用手摸着墙壁，引导着自己，把动物们带进了一条又长又黑的走廊。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ,

The	cat	,	who	could	see	quite	well	in	the	dark	,	did	not	mind	this	,
这	猫	,	WHO	可以	看	相当	出色地	在	这	黑暗的	,	做过	不是	头脑	这	,

这只猫在黑暗中视力很好，所以并不介意。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] .

but	the	dog	was	not	particularly	pleased	.
但	这	狗	曾是	不是	特别	高兴	.

但那只狗似乎不太高兴。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bu:ts] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['dɑ:rknəs] ;

The	echoes	of	the	old	woman's	boots	went	rolling	along	in	the	hollow	darkness	;
这	回声	的	这	老的	女性的	靴子	去	滚动	沿着	在	这	空洞的	黑暗	;

老妇人靴子的脚步声在空旷的黑暗中回荡;

[ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ,

the	dog	could	hear	his	heart	beat	,
这	狗	可以	听到	他的	心	打	,

狗能听到他的心跳声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjənz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [pu:lz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	saw	his	black	companion's	eyes	glowing	like	pools	of	flame	.
和	锯	他的	黑色的	同伴的	眼睛	发光	喜欢	游泳池	的	火焰	.

他看到他那黑色同伴的眼睛像两汪火焰般闪闪发光。

[ðen] , [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'piəriŋ] [fɑ:r]

Then	,	to	their	mutual	relief	,	the	animals	saw	a	point	of	light	appearing	far
然后	,	到	他们的	相互的	宽慰	,	这	动物	锯	一个	观点	的	光	出现	远的

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

down	the	passage	,
向下	这	通道	,

随后，令它们都松了一口气的是，它们看到通道远处出现了一个光点。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sekənd][blaɪnd][oʊld]['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

and	on	reaching	this	,	they	discovered	a	second	blind	old	woman	holding	a	torch	.
和	在	到达	这	,	他们	发现	一个	第二	瞎的	老的	女士	保持	一个	火炬	.

到达那里后，他们发现第二位失明的老妇人拿着火把。

[ðə; ði][fɜ:rst][oʊld] ['wʊmən] ['bekənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [nu:] [gaɪd] ,

The	first	old	woman	beckoned	them	to	follow	this	new	guide	,
这	第一的	老的	女士	招手	他们	到	跟随	这	新的	指导	,

第一位老妇人示意他们跟着这位新向导走。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɒrɪdɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	disappeared	again	into	the	dark	corridors	by	which	they	had	arrived	.
和	消失	再次	进入	这	黑暗的	走廊	经过	哪个	他们	有	到达的	.

然后他们再次消失在来时的黑暗走廊里。

[ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] ['wʊmən] , ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [fɜ:rst][led][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [θru:] [θri:]

The	second	old	woman	,	lifting	high	the	torch	,	first	led	her	charges	through	three
这	第二	老的	女士	,	举重	高的	这	火炬	,	第一的	引领	她	收费	通过	三

[mɔ:r] [greɪt] [dɔ:z] ,

more	great	doors	,
更多的	伟大的	门	,

第二位老妇人高举火炬，首先带领她的追随者们穿过了另外三扇大门。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

all	of	which	she	carefully	locked	behind	her	.
全部	的	哪个	她	小心	已锁定	在后面	她	.

她小心翼翼地把所有门窗都锁在了身后。

[su:n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [hu:z] [end]

Soon	the	animals	found	themselves	at	the	top	of	a	winding	stair	whose	end
很快	这	动物	成立	他们自己	在	这	顶部	的	一个	绕线	楼梯	谁	结尾

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

was	lost	in	darkness	.
曾是	丢失的	在	黑暗	.

很快，这些动物发现自己来到了一处蜿蜒楼梯的顶端，楼梯的尽头消失在黑暗中。

[daʊn] [ðɪs] [ster] [ðeɪ] [went] , ['tɜːrnɪŋ] , ['evər] ['tɜːrnɪŋ] , [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] , [daʊn] [ænd; ənd]

Down	this	stair	they	went	,	turning	,	ever	turning	,	down	and	round	,	down	and
向下	这	楼梯	他们	去	,	转弯	,	曾经	转弯	,	向下	和	圆形的	,	向下	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他们沿着这条楼梯往下走，不停地转啊转，往下转啊转，往下转啊转，

[tɪl] [bəuθ][kæt][ænd; ənd][dɔːg][felt] ['dɪzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

till	both	cat	and	dog	felt	dizzily	that	they	must	have	reached	the	heart	of
直到	两个都	猫	和	狗	毛毡	晕眩地	那	他们	必须	有	达到	这	心	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

直到猫和狗都感到头晕目眩，仿佛已经到达了地球的中心。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə]

Then	,	little	by	little	,	a	pin	-	point	of	light	began	to	glow	brighter	and	brighter
然后	,	小的	经过	小的	,	一个	别针	-	观点	的	光	开始	到	辉光	更亮	和	更亮

,

,
,

然后，渐渐地，一个光点开始越来越亮，越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt]

and	the	animals	found	themselves	at	the	foot	of	the	stairs	and	opposite
和	这	动物	成立	他们自己	在	这	脚	的	这	楼梯	和	对面的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

a	little	door	.
一个	小的	门	.

动物们发现自己站在楼梯脚下，对面是一扇小门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] , [stʊd] [ə'nʌðər] [blaɪnd][oʊld] ['wʊmən] ,

And	there	,	by	this	door	,	stood	another	blind	old	woman	,
和	那里	,	经过	这	门	,	站立	其他	瞎的	老的	女士	,

门边，站着另一位失明的老妇人。

[huː] [held] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

who	held	a	torch	and	beckoned	to	the	animals	to	follow	.
WHO	握住	一个	火炬	和	招手	到	这	动物	到	跟随	.

他手持火炬，招呼动物们跟随。

[θriː] [mɔːr] [dɔːz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði][læst] [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ]

Three	more	doors	they	passed	,	the	last	one	opening	on	a	very	narrow	,	winding
三	更多的	门	他们	通过了	,	这	最后的	一	开幕	在	一个	非常	狭窄的	,	绕线

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他们又经过了三扇门，最后一扇门通向一条非常狭窄、蜿蜒的通道。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [tɜːrnd] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd]

In	and	out	they	turned	,	walking	one	behind	the	other	,	for	a	time	that	seemed
在	和	出去	他们	转向	,	步行	一	在后面	这	其他	,	为了	一个	时间	那	似乎

['veri] ,

very	,
非常	,

他们进进出出，一个接一个地走着，过了似乎很长一段时间。

['veri] [lɔːŋ] .

very	long	.
非常	长的	.

很长。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔːl] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] [æz; əz] [ðeɪ]

Suddenly	**a**	**narrow**	**door**	**appeared**	**in**	**the**	**winding**	**wall**	**,**	**which**	**opened**	**inward**	**as**	**they**
突然	一个	狭窄的	门	出现	在	这	绕线	墙	,	哪个	打开	向内	作为	他们

[druː] [nɪr] ,

drew	**near**	**,**
画	靠近	,

突然，蜿蜒的墙壁上出现了一扇窄门，当他们走近时，门向内打开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] ['tʃeɪmbər] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]

revealing	**a**	**beautiful**	**round**	**chamber**	**richly**	**furnished**	**and**	**hung**	**with**	**the**	**finest**
揭示	一个	美丽的	圆形的	房间	丰富	提供	和	悬挂	和	这	最好的

['tæpɪstriːz] .

tapestries	**.**
挂毯	.

展现出一个美丽的圆形房间，里面陈设华丽，挂满了精美的挂毯。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['tʃɪrəli] ['bɜːrnɪŋ] , [sæt][ə; eɪ] [greɪ] -

Beside	**the**	**fireplace**	**,**	**in**	**which**	**a**	**wood**	**-**	**fire**	**was**	**cheerily**	**burning**	**,**	**sat**	**a**	**gray**	**-**
旁	这	壁炉	,	在	哪个	一个	木头	-	火	曾是	兴高采烈地	燃烧	,	卫星	一个	灰色的	-

['herd] ['leɪdi] ,

haired	**lady**	**,**
头发	女士	,

壁炉旁坐着一位头发花白的女士，壁炉里的柴火正熊熊燃烧。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feri] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**Fairy**	**Jocapa**	**,**	**and**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**,**
WHO	曾是	不	其他	比	这	仙女	-	,	和	在	这	中心	的	这	房间	,

她不是别人，正是仙女乔卡帕，而且她就站在房间中央。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

reading	**a**	**great**	**book**	**by**	**the**	**light**	**of**	**many**	**candles**	**,**	**sat**	**a**	**young**	**man**	**,**	**the**	**King**	**.**
阅读	一个	伟大的	书	经过	这	光	的	许多	蜡烛	,	卫星	一个	年轻的	男人	,	这	国王	.

国王，一位年轻人，正坐在那里，在众多蜡烛的光芒下阅读一本伟大的书籍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mænərz] , [ðə; ði][kæt]

In	**spite**	**of**	**the**	**enchanter's**	**careful**	**training**	**in**	**manners**	**,**	**the**	**cat**
在	尽管如此	的	这	魔法师的	小心	训练	在	礼仪	,	这	猫

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

and	**the**	**dog**	**,**
和	这	狗	,

尽管魔法师对猫和狗进行了细致的礼仪训练，但它们仍然.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst][stɛərd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**almost**	**stared**	**for**	**an**	**instant**	**at**	**the**	**King**	**.**
我	是	对不起	到	说	,	几乎	凝视	为了	一个	立即的	在	这	国王	.

很遗憾，我差点愣愣地盯着国王看了一眼。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]

Small	**wonder**	**that**	**they**	**did**	**so**	**,**	**for**	**the**	**unfortunate**	**young**	**man**	**lay**	**under**	**a**	**horrid**
小的	想知道	那	他们	做过	所以	,	为了	这	不幸	年轻的	男人	躺	在下面	一个	可怕的

[spel] ,

spell	**,**
拼写	,

难怪他们会这样做，因为这个不幸的年轻人中了可怕的魔法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][pɪŋk][ɔːr] [waɪt] [ɔːr][sʌn] - [braʊn] , [laɪk] [jɔːrz] [ɔːr]

and	**his**	**face**	**and**	**hands**	**were**	**not**	**pink**	**or**	**white**	**or**	**sun**	**-**	**brown**	**,**	**like**	**yours**	**or**
和	他的	脸	和	双手	是	不是	粉色的	或者	白色的	或者	太阳	-	棕色的	,	喜欢	你的	或者

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

他的脸和手既不是粉红色的，也不是白色的，更不是晒成棕色的，不像你我的。

[bʌt; bət] [braɪt] [griːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] [wɪŋ] !

but	bright	green	,	like	a	parrot's	wing	!
但	明亮的	绿色的	,	喜欢	一个	鹦鹉的	翼	!

但却是亮绿色的，像鹦鹉的翅膀一样！

" ['welkəm] , [oʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɪŋ] .

"	Welcome	,	O	wonderful	animals	,	"	said	the	enchanted	King	.
"	欢迎	,	哦	精彩的	动物	,	"	说	这	迷人的	国王	.

“欢迎你们，奇妙的动物们！”着迷的国王说道。

" [jʊr; jər] [feɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['evri] [lænd] ,

"	Your	fame	has	gone	before	you	into	every	land	,
"	你的	名声	有	已消失	前	你	进入	每一个	土地	,

你的名声已经传遍了世界各地，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

and	it	is	said	that	there	is	no	question	you	cannot	answer	.
和	它	是	说	那	那里	是	不	问题	你	不能	回答	.

据说没有你回答不了的问题。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Listen	,	then	,	to	my	story	and	help	me	if	you	can	.
听	,	然后	,	到	我的	故事	和	帮助	我	如果	你	能	.

那么，请听我讲讲我的故事，如果可以的话，请帮帮我。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['hɪdiəsli] [tʃeɪndʒd] .

"	You	see	me	before	you	,	hideously	changed	.
"	你	看	我	前	你	,	极其可怕	已更改	.

你眼前的我，面目全非。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['entərd] [hɪr] , [æn; ən] ['ɪnstənt] [pæst] ,

Until	you	entered	here	,	an	instant	past	,
直到	你	进入	这里	,	一个	立即的	过去的	,

直到你来到这里，仿佛是瞬间的过去。

[noʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [bɪ'held] [maɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

no	eyes	but	those	of	my	aunt	had	beheld	my	horrible	countenance	.
不	眼睛	但	那些	的	我的	阿姨	有	观看	我的	可怕	面容	.

除了我姑妈，没有其他人见过我那可怕的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [kɔːzd] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	she	who	caused	this	enchanted	chamber	to	appear	in	the	heart	of	the
它	曾是	她	WHO	导致	这	迷人的	房间	到	出现	在	这	心	的	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæs(ə)l] ;

foundations	of	my	castle	;
基础	的	我的	城堡	;

是她让这间神奇的房间出现在我城堡地基的中心；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]

and	in	this	chamber	I	have	hidden	since	that	terrible	hour	when	the	spell	was
和	在	这	房间	我	有	隐	自从	那	糟糕的	小时	什么时候	这	拼写	曾是

[pʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

put	upon	me	.
放	之上	我	.

自从我被施了魔法的那个可怕时刻起，我就一直躲在这个房间里。

[maɪ] ['sʌbdʒekts] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

My	subjects	only	know	that	I	am	still	alive	.
我的	主题	仅有的	知道	那	我	是	仍然	活	.

我的臣民只知道我还活着。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ruːlz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [maɪ] [sted] .

The	Lord	Chancellor	rules	the	kingdom	in	my	stead	.
这	主	校长	规则	这	王国	在	我的	坚定	.

大法官代我统治王国。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .

But	hearken	to	my	story	.
但	倾听	到	我的	故事	.

但请听我讲完这个故事。

" [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

"	Ten	months	ago	,
"	十	几个月	前	,

十个月前，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ] ['tʃæriət] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [bæŋk] [kloʊz]

as	I	was	driving	my	chariot	down	a	narrow	road	built	along	a	river	-	bank	close
作为	我	曾是	驾驶	我的	战车	向下	一个	狭窄的	路	建造	沿着	一个	河	-	银行	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,

to	the	stream	,
到	这	溪流	,

当我驾着战车沿着一条靠近溪流的河岸修建的狭窄道路行驶时，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	encountered	a	chariot	being	driven	furiously	in	the	opposite	direction	.
我	遭遇	一个	战车	存在	驱动	愤怒地	在	这	对面的	方向	.

我遇到一辆战车正朝着相反的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['eldərli] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] [kæp] ;

The	driver	of	the	chariot	was	a	tall	,	elderly	man	,	wearing	a	wizard's	cap	;
这	司机	的	这	战车	曾是	一个	高的	,	老年	男人	,	穿着	一个	巫师的	帽	;

驾车的是一位身材高大的老者，戴着一顶巫师帽；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [laɪt] [gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

his	face	was	red	as	with	anger	,	an	evil	light	gleamed	in	his	small
他的	脸	曾是	红色的	作为	和	愤怒	,	一个	邪恶的	光	闪闪发光	在	他的	小的

[mə'lɪʃəs] [aɪz] .

malicious	eyes	.
恶意	眼睛	.

他脸涨得通红，怒火中烧，一双小眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

In	order	to	let	him	pass	,	I	turned	to	one	side	,
在	命令	到	让	他	经过	,	我	转向	到	一	边	,

为了让他过去，我侧身让开。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [brɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [derd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] ,

as	near	to	the	river	-	brink	as	I	dared	;	but	the	space	was	too	narrow	,
作为	靠近	到	这	河	-	边缘	作为	我	敢于	;	但	这	空间	曾是	也	狭窄的	,

我尽可能靠近河岸，但空间太窄了。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [lɔkt] [wiːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

our	chariots	locked	wheels	,	and	his	was	overthrown	.
我们的	战车	已锁定	车轮	,	和	他的	曾是	被推翻	.

我们的战车车轮卡住了，他的战车被掀翻了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

Turning	upon	me	a	face	aflame	with	hatred	,	he	cried	out	,
转弯	之上	我	一个	脸	燃烧	和	仇恨	,	他	哭	出去	,

他转过身来，脸上满是仇恨，大声喊道：

- [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - - ;

'	I	will	teach	you	what	it	is	to	offend	the	Enchanter	Zidoc	'	;
-	我	将要	教	你	什么	它	是	到	得罪	这	魔法师	-	-	;

“我会让你知道冒犯魔法师齐多克的下场。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

and	an	instant	later	the	wizard	himself	,	the	struggling	horses	,
和	一个	立即的	之后	这	巫师	他自己	,	这	挣扎	马匹	,

片刻之后，巫师本人，以及挣扎的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['tʃæriət] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	overturned	chariot	disappeared	in	a	rumble	of	thunder	and	a	great
和	这	翻覆	战车	消失	在	一个	隆隆	的	雷	和	一个	伟大的

[flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

flash	of	flame	.
闪光	的	火焰	.

翻倒的战车在隆隆的雷声和耀眼的火焰中消失了。

[aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	turned	homeward	,	never	noticing	that	anything	had	happened	to	me	.
我	转向	回家	,	绝不	注意到	那	任何事物	有	发生	到	我	.

我转身往家走去，丝毫没有察觉到自己身上发生了什么事。

[æz; əz][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [sɔː] [ˌem 'iː]

As	I	chanced	to	pass	a	roadside	cottage	,	a	little	child	playing	about	saw	me
作为	我	偶然	到	经过	一个	路边	小屋	,	一个	小的	孩子	玩耍	关于	锯	我

[ænd; ənd][ræn] ,

and	ran	,
和	跑	,

我偶然路过路边的一间小屋时，一个正在玩耍的小孩看见我，便跑了过来。

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

screaming	for	fear	,	to	the	door	.
尖叫	为了	害怕	,	到	这	门	.

吓得尖叫着冲向门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

A	little	farther	on	,	I	stopped	to	drink	of	a	spring	.
一个	小的	更远	在	,	我	停止	到	喝	的	一个	春天	.

再往前走一点，我停下来喝了一口泉水。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrər] [wen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

Judge	of	my	horror	when	I	leaned	over	the	clear	pool	of	water	and	saw	that
法官	的	我的	恐怖	什么时候	我	倾斜	超过	这	清除	水池	的	水	和	锯	那

[maɪ] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] !

my	face	had	turned	a	bright	green	!
我的	脸	有	转向	一个	明亮的	绿色的	!

当我俯身靠近清澈的水池，看到自己的脸变成了鲜绿色时，你可真是惊恐万分！

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

I	waited	till	nightfall	,	stole	into	the	castle	unobserved	,	and	sought	the	aid	of
我	等待	直到	黄昏	,	偷窃	进入	这	城堡	未被观察到的	,	和	寻求	这	援助	的

[maɪ] [ænt] ,

my	aunt	,
我的	阿姨	,

我等到夜幕降临，悄悄潜入城堡，寻求姑妈的帮助。

[ðə; ði] ['feri] .

the	fairy	.
这	仙女	.

仙女。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[spiːk] , [oʊ] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

Speak	,	O	wonderful	dog	and	wonderful	cat	,	and	bid	me	hope	a	little	!
说话	,	哦	精彩的	狗	和	精彩的	猫	,	和	出价	我	希望	一个	小的	!

请说话吧，可爱的狗狗和可爱的猫咪，让我看到一丝希望吧!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	And	the	poor	King	hid	his	bright	green	face	in	his	hands	.
"	和	这	贫穷的	国王	隐藏	他的	明亮的	绿色的	脸	在	他的	双手	.

可怜的国王用双手捂住了他那张翠绿色的脸。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt]

"	The	Enchanter	Zidoc	is	an	old	enemy	of	our	dear	master	,	"	said	the	white
"	这	魔法师	-	是	一个	老的	敌人	的	我们的	亲爱的	掌握	,	"	说	这	白色的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

“魔法师齐多克是我们亲爱的主人的老冤家，”白狗说道。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːrsərər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] ['ferilænd] ! -

"	and	his	power	as	a	sorcerer	is	the	greatest	in	Fairyland	!	'
"	和	他的	力量	作为	一个	巫师	是	这	最	在	仙境	!	-

“而且，他在仙境中的魔法力量是最强的！”

" [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [maɪ] ['paʊɝz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] - , ['sædli]

"	I	have	tried	all	my	powers	against	him	in	vain	,	"	said	the	Fairy	Jocapa	,	sadly
"	我	有	尝试	全部	我的	权力	反对	他	在	徒劳	,	"	说	这	仙女	-	,	令人遗憾的是

.

:
.

“我已竭尽全力对抗他，但都无济于事，”仙女乔卡帕悲伤地说。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [nɑːt] [dɪ'sper] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] .

"	But	let	us	not	despair	,	"	broke	in	the	cat	.
"	但	让	我们	不是	绝望	,	"	打破	在	这	猫	.

“但我们不要绝望，”猫插嘴道。

" - [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [də'mɪnjənz] .

"	Zidoc	is	now	to	be	found	in	these	dominions	.
"	-	是	现在	到	是	成立	在	这些	领地	.

“齐多克现在就生活在这些地区。”

[hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hɪlz] .

His	castle	lies	on	the	border	of	the	Silver	Hills	.
他的	城堡	谎言	在	这	边界	的	这	银	丘陵	.

他的城堡位于银山边缘。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	dog	and	I	will	go	there	,	and	see	if	we	can	help	the	King	.
这	狗	和	我	将要	去	那里	,	和	看	如果	我们	能	帮助	这	国王	.

我和我的狗将前往那里，看看我们能否帮助国王。

" [soʊ] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [waɪz] ['ænɪmlz] ,

"	So	the	Fairy	and	the	unhappy	King	thanked	the	wise	animals	,
"	所以	这	仙女	和	这	不开心	国王	谢谢	这	明智的	动物	,

于是，仙女和不幸的国王感谢了那些聪明的动物们。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld]

and	sent	for	the	blind	old	women	to	lead	them	back	to	the	upper	world
和	发送	为了	这	瞎的	老的	女性	到	带领	他们	后退	到	这	上	世界
.														
:														
.														

于是派人去请那位失明的老妇人，带领他们回到人间。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [per] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði]

Early	next	morning	,	the	famous	pair	began	the	journey	to	the
早期的	下一个	早晨	,	这	著名的	一对	开始	这	旅行	到	这

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [den] .

Enchanter's	den	.
魔法师的	丹	.

第二天一大早，这对著名的搭档便启程前往魔法师的巢穴。

[ðə; ði] ['dɔgz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['evrideɪ] [streɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd]

The	dog's	plan	was	to	pretend	to	be	but	an	everyday	stray	dog	,	and
这	狗的	计划	曾是	到	假装	到	是	但	一个	每天	流浪	狗	,	和

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

to	this	end	,
到	这	结尾	,

这只狗的计划是假装成一只普通的流浪狗，为此，

[hiː; hi] [roʊld] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ; [ðə; ði] [kæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]

he	rolled	several	times	in	a	mud	-	puddle	;	the	cat	,	too	,	was	to	appear	as
他	滚动	一些	时代	在	一个	泥	-	水坑	;	这	猫	,	也	,	曾是	到	出现	作为

[ə; eɪ] [streɪ] [kæt] ,

a	stray	cat	,
一个	流浪	猫	,

他在泥坑里翻滚了好几圈；那只猫也将被塑造成一只流浪猫。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [blæk] [koʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] .

and	neglected	his	fine	black	coat	in	order	to	look	the	part	.
和	被忽视的	他的	美好的	黑色的	外套	在	命令	到	看	这	部分	.

为了显得更像个角色，他甚至忽略了自己精致的黑色外套。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [plæn] ,

Unfortunately	for	their	plan	,
很遗憾	为了	他们的	计划	,

不幸的是，他们的计划落空了。

- [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [bel] [wɪtʃ] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [wen] ['deɪndʒər]

Zidoc	had	in	his	chamber	a	little	enchanted	bell	which	rang	shrilly	when	danger
-	有	在	他的	房间	一个	小的	迷人的	钟	哪个	响铃	尖锐地	什么时候	危险

['θretnd] [hɪm; ɪm] .

threatened	him	.
威胁	他	.

齐多克的房间里有一个小小的魔法铃铛，每当危险来临时，铃铛就会发出尖锐的响声。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , - [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Hearing	the	bell	ring	late	at	night	,	Zidoc	rose	from	his	bed	,
听力	这	钟	戒指	晚的	在	夜晚	,	-	玫瑰	从	他的	床	,

深夜听到铃声，齐多克从床上起身。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['wɪndoʊ] , [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

and	hurrying	to	the	turret	window	,	saw	,	by	the	light	of	the	waning	moon	,
和	匆忙	到	这	炮塔	窗户	,	锯	,	经过	这	光	的	这	减弱	月亮	,

他急忙跑到塔楼的窗户边，借着残月的月光，看见：

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

the	dog	and	the	cat	making	their	way	to	the	castle	through	the	wood	.
这	狗	和	这	猫	制作	他们的	方式	到	这	城堡	通过	这	木头	.

狗和猫正穿过树林向城堡走去。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɔːk]

Rubbing	his	hands	with	glee	,	he	determined	to	let	the	two	animals	walk
擦	他的	双手	和	高兴	,	他	决定	到	让	这	二	动物	走

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

headlong	into	his	power	,
一头扎	进入	他的	力量	,

他搓着手，得意洋洋地决定让这两只动物径直走进他的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

and	then	inflict	upon	them	some	terrible	revenge	.
和	然后	造成	之上	他们	一些	糟糕的	复仇	.

然后对他们进行可怕的报复。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]['soʊfə] ,

The	first	day	the	dog	went	indoors	,	and	concealed	himself	under	a	sofa	,
这	第一的	天	这	狗	去	室内	,	和	暗	他自己	在下面	一个	沙发	,

狗狗第一天进屋，就躲到了沙发底下。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	cat	remained	outside	.
尽管	这	猫	剩余	外部	.

而猫则留在外面。

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][dɔːg][ræn][aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

When	twilight	came	,	the	dog	ran	out	and	met	the	cat	in	the	castle	garden	.
什么时候	暮	来了	,	这	狗	跑	出去	和	遇见	这	猫	在	这	城堡	花园	.

黄昏时分，狗跑了出去，在城堡花园里遇到了猫。

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] .

"	Did	you	discover	anything	?	"	asked	the	cat	.
"	做过	你	发现	任何事物	?	"	问	这	猫	.

“你发现什么了吗？”猫问道。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Nothing	whatever	,	"	replied	the	dog	.
"	没有什么	任何	,	"	回复	这	狗	.

“没什么，”狗回答道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	I	will	try	to	-	morrow	,	"	said	the	cat	.
"	我	将要	尝试	到	-	明天	,	"	说	这	猫	.

“我明天试试，”猫说。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

And	so	,	when	the	morning	came	,
和	所以	,	什么时候	这	早晨	来了	,

于是，当清晨来临的时候，

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði][kæt] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

the	dog	remained	outside	while	the	cat	concealed	himself	behind	a	curtain	.
这	狗	剩余	外部	尽管	这	猫	暗	他自己	在后面	一个	窗帘	.

狗留在外面，猫躲在窗帘后面。

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [met] [ə'gen] .

When	the	twilight	came	,	the	animals	met	again	.
什么时候	这	暮	来了	,	这	动物	遇见	再次	.

暮色降临之时，动物们再次相聚。

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	Did	you	discover	anything	?	"	asked	the	dog	.
"	做过	你	发现	任何事物	?	"	问	这	狗	.

“你发现什么了吗？”狗问道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæt] .

"	Very	little	,	"	replied	the	cat	.
"	非常	小的	,	"	回复	这	猫	.

“很少，”猫回答道。

" [ðə; ði] ['sɔːrsərər] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [peɪ] - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	The	Sorcerer	Serponel	is	coming	to	-	morrow	to	pay	Zidoc	a	visit	.
"	这	巫师	-	是	未来	到	-	明天	到	支付	-	一个	访问	.

“巫师塞尔波内尔明天要来拜访齐多克。”

[wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] ;

One	of	us	must	hide	in	the	room	in	which	they	will	talk	;
一	的	我们	必须	隐藏	在	这	房间	在	哪个	他们	将要	讲话	;

我们之中必须有一人躲在他们谈话的房间里；

[fɔːr; fər] [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [spel]

for	perhaps	we	may	learn	something	which	may	help	us	to	lift	the	spell
为了	也许	我们	可能	学习	某物	哪个	可能	帮助	我们	到	举起	这	拼写

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

from	the	King	.	"
从	这	国王	.	"

或许我们能从中发现一些有助于解除国王身上魔咒的方法。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	To	-	morrow	it	is	my	turn	,	"	said	the	dog	.
"	到	-	明天	它	是	我的	转动	,	"	说	这	狗	.

“明天就轮到我了，”狗说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪd] [əˈgen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	so	the	next	morning	he	stole	into	the	house	and	hid	again	beneath	the
和	所以	这	下一个	早晨	他	偷窃	进入	这	房子	和	隐藏	再次	下面	这

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

于是第二天早上，他偷偷溜进屋里，再次躲在沙发底下。

[naʊ] - [nuː] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] .

Now	Zidoc	knew	very	well	where	the	dog	had	concealed	himself	.
现在	-	知道	非常	出色地	在哪里	这	狗	有	暗	他自己	.

现在齐多克很清楚那条狗藏在哪里了。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg]

he	had	summoned	the	powerful	Serponel	to	his	aid	in	order	that	the	dog
他	有	被召唤	这	强大的	-	到	他的	援助	在	命令	那	这	狗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and	the	cat	should	have	no	opportunity	to	escape	.
和	这	猫	应该	有	不	机会	到	逃脱	.

他召唤了强大的塞尔波内尔来帮助他，这样狗和猫就没有机会逃脱了。

[wen] - [ə'raɪvd] , [bəuθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [in'tʃɑ:ntə, en-] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	Serponel	arrived	,	both	the	wicked	enchanters	went	to	the	room	in	which	the
什么时候	-	到达的	,	两个都	这	邪恶	魔法师	去	到	这	房间	在	哪个	这

[dɔ:g] [leɪ] [kən'si:ld] .

dog	lay	concealed	.
狗	躺	暗	.

塞尔波内尔到达时，两个邪恶的巫师都去了那条狗藏身的房间。

[fɜ:rst] , - [lɔkt] [ðə; ði]['oʊnli] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ki:] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

First	,	Zidoc	locked	the	only	door	with	a	great	key	and	then	he	said	to
第一的	,	-	已锁定	这	仅有的	门	和	一个	伟大的	钥匙	和	然后	他	说	到

- , - -

Serponel	,	-	-

- , - -

首先，齐多克用一把好钥匙锁上了唯一一扇门，然后他对塞尔波内尔说：

" ['brʌðər] , ['sʌmwʌn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] . "

"	Brother	,	someone	tells	me	that	there	is	an	enemy	hidden	under	the	sofa	.	"
"	兄弟	,	某人	讲述	我	那	那里	是	一个	敌人	隐	在下面	这	沙发	.	"

“兄弟，有人告诉我沙发底下藏着敌人。”

" [jes] , ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] - .

"	Yes	,	brother	,	"	replied	the	dreadful	Serponel	.
"	是的	,	兄弟	,	"	回复	这	可怕	-	.

“是的，兄弟，”可怕的塞尔波内尔回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fi:l] [jʊr; jər] [stɑ:f] .

"	And	something	tells	me	that	it	is	time	to	let	him	feel	your	staff	.
"	和	某物	讲述	我	那	它	是	时间	到	让	他	感觉	你的	职员	.

“冥冥之中我感觉，是时候让他感受一下你的手了。”

" [naʊ] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [stɑ:f] [hu:z] [bloʊz] [wɜ:r; wər]['mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

"	Now	Zidoc	had	an	enchanted	staff	whose	blows	were	mortal	,	and	knowing
"	现在	-	有	一个	迷人的	职员	谁	打击	是	凡人	,	和	会心

[ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] ,

this	,	the	poor	dog	,
这	,	这	贫穷的	狗	,

“现在齐多克有一根施了魔法的法杖，它的攻击能致命，可怜的狗知道这一点后，

[hu:] [wʌz; wəz] [træpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɔ:sərəz] ,

who	was	trapped	between	the	wall	and	the	two	sorcerers	,
WHO	曾是	被困	之间	这	墙	和	这	二	巫师	,

被困在墙壁和两个巫师之间的人，

[gru:] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] .

grew	cold	with	fear	to	the	tip	of	his	white	tail	.
生长	寒冷的	和	害怕	到	这	提示	的	他的	白色的	尾巴	.

恐惧让他的白色尾巴尖都变得冰冷。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,

Just	as	he	was	about	to	make	a	bolt	into	the	open	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	制作	一个	螺栓	进入	这	打开	,

正当他准备冲向开阔地带时，

- ['drægd] [ðə; ði]['soʊfə] ['swɪftli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Zidoc	dragged	the	sofa	swiftly	aside	,	and	aimed	a	terrible	blow	at	him	,
-	拖拽	这	沙发	迅速地	旁边	,	和	旨在	一个	糟糕的	吹	在	他	,

齐多克迅速将沙发拖到一边，狠狠地朝他挥了一拳。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [lʌk] [dʒʌst] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk] .

which	by	the	greatest	good	luck	just	missed	its	mark	.
哪个	经过	这	最	好的	运气	只是	错过	它是	标记	.

真是万幸，它刚好没击中目标。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəz] ,

He	then	ran	out	into	the	room	,	pursued	by	the	sorcerers	,
他	然后	跑	出去	进入	这	房间	,	追击	经过	这	巫师	,

然后他跑进房间，巫师们紧随其后。

[huː] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

who	little	by	little	forced	him	toward	a	corner	.
WHO	小的	经过	小的	强制	他	朝向	一个	角落	.

他一步步将他逼到了角落。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [staːf] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

And	now	,	just	as	Zidoc	,	holding	the	staff	uplifted	,
和	现在	,	只是	作为	-	,	保持	这	职员	提升	,

而现在，就像齐多克高举着员工一样，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] ,

was	about	to	strike	the	poor	dog	with	all	his	force	,	a	black	shape	,
曾是	关于	到	罢工	这	贫穷的	狗	和	全部	他的	力量	,	一个	黑色的	形状	,

一个黑影正要用尽全力攻击那只可怜的狗，

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [skrætʃ] ,

with	flaming	eyes	and	paws	outstretched	to	scratch	,
和	炽盛	眼睛	和	爪子	伸展	到	划痕	,

眼睛燃烧着火焰，爪子伸出来准备抓挠，

[liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] - [bæk] .

leaped	through	the	open	window	and	landed	upon	Zidoc's	back	.
跳跃	通过	这	打开	窗户	和	登陆	之上	-	后退	.

他从敞开的窗户跳了出去，落在了齐多克的背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪv] [kæt] ,

It	was	the	brave	cat	,
它	曾是	这	勇敢的	猫	,

这是一只勇敢的猫。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['freɪkəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [klɔːd]

who	had	heard	the	fracas	from	his	hiding	-	place	below	and	had	clawed
WHO	有	听到	这	骚乱	从	他的	隐藏	-	地方	以下	和	有	爪子

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [frend] .

his	way	up	the	castle	wall	to	help	his	friend	.
他的	方式	向上	这	城堡	墙	到	帮助	他的	朋友	.

他从下面的藏身之处听到了骚动，便爬上城堡的墙壁去帮助他的朋友。

['væliənt] [pʊs] , [fə'getiŋ] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ɔːl] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Valiant	Puss	,	forgetting	in	one	instant	,	I	must	admit	,	all	its	knowledge	of
英勇	猫	,	遗忘	在	一	立即的	,	我	必须	承认	,	全部	它是	知识	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [kə'tæstrəfi] ,

languages	,	catastrophes	,
语言	,	灾难	,

勇敢的猫，我必须承认，它在一瞬间忘记了它所有的语言知识和灾难知识。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] , [plʌndʒd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] ,

history	,	social	deportment	,	and	agriculture	,	plunged	instantly	into	the	fray	,
历史	,	社会的	仪态	,	和	农业	,	暴跌	即刻	进入	这	磨损	,

[ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skrætʃ] ,

and	gave	Zidoc	a	frightful	scratch	,
和	给予	-	一个	可怕	划痕	,

历史、社会礼仪和农业，瞬间卷入了这场纷争，并给齐多克造成了严重的伤害。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [staːf] ,

which	so	upset	him	that	it	caused	him	to	drop	his	staff	,
哪个	所以	沮丧的	他	那	它	导致	他	到	降低	他的	职员	,

这让他非常难过，以至于他扔掉了手中的杖。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːg] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] ,

while	the	dog	profiting	by	the	confusion	,	and	forgetting	all	about	geometry	,
尽管	这	狗	获利	经过	这	困惑	,	和	遗忘	全部	关于	几何学	,

[ˌmæθə'mætɪks] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['dɔːgmə] ,

mathematics	,	agriculture	,	and	dogma	,
数学	,	农业	,	和	教条	,

而那只狗则趁着混乱获利，把几何、数学、农业和教条都忘得一干二净。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l] .

managed	to	give	Serponel	a	good	bite	just	above	the	ankle	.
管理	到	给	-	一个	好的	咬	只是	多于	这	踝	.

成功地在塞尔波内尔的脚踝上方咬了一口。

[ðə; ðɪ]['waɪli] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['θwɔːrtɪd] .

The	wily	Zidoc	,	however	,	was	not	to	be	so	easily	thwarted	.
这	狡猾的	-	,	然而	,	曾是	不是	到	是	所以	容易地	受挫	.

然而，狡猾的齐多克却没那么容易被挫败。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ,

Uttering	a	magic	word	,	he	caused	the	room	to	be	filled	with	darkness	,
发出声音	一个	魔法	单词	,	他	导致	这	房间	到	是	已填	和	黑暗	,

他念出一句咒语，房间顿时陷入黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk]

and	in	the	cover	of	this	darkness	he	transformed	himself	instantly	into	a	black
和	在	这	覆盖	的	这	黑暗	他	转变	他自己	即刻	进入	一个	黑色的

[kæt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [kæt] ,

cat	exactly	like	the	learned	cat	,
猫	确切地	喜欢	这	学习	猫	,

在夜幕的掩护下，他瞬间变成了一只黑猫，和那只博学的猫一模一样。

[waɪl] - [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [dɔːg] .

while	Serponel	changed	himself	into	a	white	dog	exactly	like	the	learned	dog	.
尽管	-	已更改	他自己	进入	一个	白色的	狗	确切地	喜欢	这	学习	狗	.

而塞尔波内尔则把自己变成了一只和那只聪明的狗一模一样的白狗。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [lɔkt] [dɔːr] [tuː; tə][flaɪ]['oʊpən] .

At	the	same	moment	he	caused	the	locked	door	to	fly	open	.
在	这	相同的	片刻	他	导致	这	已锁定	门	到	飞	打开	.

与此同时，他使锁着的门猛地打开了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ðɪ][kæt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [waɪt] [dɔːg] ,

"	Now	,	"	thought	he	,	"	I	will	cause	the	cat	to	follow	the	wrong	white	dog	,
"	现在	,	"	想法	他	,	"	我	将要	原因	这	猫	到	跟随	这	错误的	白色的	狗	,

“现在，”他心想，“我要让猫跟着错误的白狗走。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [kæt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] ['seprət] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ,

and	the	dog	to	follow	the	wrong	cat	;	we	shall	thus	separate	the	animals	,
和	这	狗	到	跟随	这	错误的	猫	;	我们	将	因此	分离	这	动物	,

让狗跟着错误的猫；这样我们就能将这些动物分开。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lʊrd] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	when	we	have	lured	them	far	away	from	each	other	,
和	什么时候	我们	有	诱饵	他们	远的	离开	从	每个	其他	,

当我们把他们引离彼此很远的时候，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [truː] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['medlsəm]

Serponel	and	I	will	resume	our	true	forms	,	and	destroy	these	meddlesome
-	和	我	将要	恢复	我们的	真的	表格	,	和	破坏	这些	好事

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

塞尔波内尔和我将恢复真身，消灭这些多管闲事的生物。

" [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [klɪrd] ,
" When the darkness cleared ,
" 什么时候 这 黑暗 已清除 ,

“当黑暗散去时，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ænɪmlz] [fel] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [ru:z] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l]
the hearts of the true animals fell for fear lest the sorcerer's ruse be successful
这 心 的 这 真的 动物 跌倒 为了 害怕 免得 这 巫师的 诡计 是 成功的
;
;
;

真正的动物们因害怕巫师的诡计得逞而心生恐惧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['redɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd]
but they met the challenge readily , and instead of fleeing , stood their ground
但 他们 遇见 这 挑战 容易 , 和 反而 的 逃离 , 站立 他们的 地面
;
;
;

但他们欣然接受了挑战，没有逃跑，而是坚守阵地；

[ðə; ði] [tru:] [dɔ:g] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [dɔ:g] , [ðə; ði] ['ri:əl] [kæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [kæt] .
the true dog battling with the false dog , the real cat with the false cat .
这 真的 狗 战斗 和 这 错误的 狗 , 这 真实的 猫 和 这 错误的 猫 .

真狗与假狗搏斗，真猫与假猫搏斗。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'lu:] [hɜ:rd] [ɪn] ['ferilænd] .
Never was such a hullaballoo heard in Fairyland .
绝不 曾是 这样的 一个 喧闹 听到 在 仙境 .

仙境里从未听过如此喧闹的景象。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bædli] [skrætʃt] , - [brɔ:t] [ɑ:n]
Then , seeing that he was in danger of being badly scratched , Zidoe brought on
然后 , 看到 那 他 曾是 在 危险 的 存在 糟糕 刮痕 , - 带来 在
[ə'nʌðər] ['dɑ:rknəs] ,
another darkness ,
其他 黑暗 ,

然后，眼见自己有被严重抓伤的危险，齐多又带来了另一种黑暗力量。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊk] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['rætld]
the floor of the castle shook , a noise as of thunder roared and rattled
这 地面 的 这 城堡 摇晃 , 一个 噪音 作为 的 雷 咆哮 和 摇晃
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
through the room .
通过 这 房间 .

城堡的地板震动起来，一声雷鸣般的巨响响彻房间。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['endɪd] , [bəuθ][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntə, en-][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the darkness ended , both the enchanters had been separated and the
什么时候 这 黑暗 结束 , 两个都 这 魔法师 有 到过 分开 和 这
[kæts][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] ,
cats were confused ,
猫 是 使困惑 ,

黑暗消散后，两位魔法师已经分开，猫咪们也感到困惑。

[ðə; ði] ['ri:əl] [dɔ:g] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [kæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] - ,
the real dog was chasing the real cat , thinking that he was following Zidoc ,
这 真实的 狗 曾是 追逐 这 真实的 猫 , 思维 那 他 曾是 下列的 - ,
[waɪl] - ,
while Serponel ,
尽管 - ,

真狗追着真猫，以为自己在跟着齐多克，而塞尔波内尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [waɪt] [dɔːg] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

who	had	been	the	false	white	dog	,	was	pursuing	Zidoc	,	who	had	been	the
WHO	有	到过	这	错误的	白色的	狗	,	曾是	追求	-	,	WHO	有	到过	这

[fɔːls] [blæk] [kæt] !

false	black	cat	!
错误的	黑色的	猫	!

曾经是假白狗的人，正在追逐曾经是假黑猫的齐多克!

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ræn][ðə; ði] [truː] [dɔːg] , [pər'sʊ]

Down	the	stairs	,	over	the	terraces	and	the	gardens	ran	the	true	dog	,	pursuing
向下	这	楼梯	,	超过	这	露台	和	这	花园	跑	这	真的	狗	,	追求

[ðə; ði] [truː] [kæt] ,

the	true	cat	,
这	真的	猫	,

真狗沿着楼梯跑下，穿过露台和花园，追逐着真猫。

[waɪl] [ˌɪn'dɔːrz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

while	indoors	,	up	and	down	through	the	rooms	and	over	the	furniture	,
尽管	室内	,	向上	和	向下	通过	这	房间	和	超过	这	家具	,

['reɪst] [ðə; ði] [fɔːls] ['ænɪmlz] .

raced	the	false	animals	.
比赛	这	错误的	动物	.

而在室内，假动物们在房间里上上下下、越过家具进行赛跑。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːg] , [gruː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

The	poor	cat	,	thinking	he	was	being	pursued	by	the	wrong	dog	,	grew	short	of
这	贫穷的	猫	,	思维	他	曾是	存在	追击	经过	这	错误的	狗	,	生长	短的	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

可怜的猫咪以为追它的是另一只狗，顿时喘不过气来。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ræn][ʌp][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] .

and	,	hearing	the	snapping	at	his	heels	,	ran	up	a	convenient	tree	.
和	,	听力	这	啪啪	在	他的	高跟鞋	,	跑	向上	一个	方便的	树	.

听到身后传来鹿鸣声，他便跑到一棵合适的树上。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔgz] [dʒɔːz] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : - -

Hardly	had	he	reached	a	point	above	the	dog's	jaws	when	a	voice	said	:	-	-
几乎	有	他	达到	一个	观点	多于	这	狗的	下颚	什么时候	一个	嗓音	说	:	-	-

他刚爬到狗嘴上方一点，就听到一个声音说：——

" [waɪ] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] !

"	Why	,	my	pupils	,	my	pupils	!
"	为什么	,	我的	学生	,	我的	学生	!

“我的学生们，我的学生们!

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] !

What	a	way	to	behave	!
什么	一个	方式	到	表现	!

这种行为真是令人作呕!

[stɑːp][jʊr; jər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Stop	your	quarreling	this	instant	!
停止	你的	争吵	这	立即的	!

立刻停止争吵!

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər]['mæstər] , [ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] .

"	The	animals	turned	to	look	,	and	saw	their	master	,	the	old	enchanter	.
"	这	动物	转向	到	看	,	和	锯	他们的	掌握	,	这	老的	魔法师	.

动物们转过头去看，发现是它们的主人，那位老巫师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk]

He	had	been	worried	by	their	long	absence	and	had	gone	forth	to	look
他	有	到过	担心	经过	他们的	长的	缺席	和	有	已消失	前进	到	看

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他因他们久未归来而感到担忧，于是外出寻找他们。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ]

Thus	,	at	the	same	moment	that	the	poor	dog	saw	that	he	had	been	pursuing
因此	,	在	这	相同的	片刻	那	这	贫穷的	狗	锯	那	他	有	到过	追求

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

因此，就在这只可怜的狗意识到自己一直在追逐朋友的那一刻，

[ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

the	cat	saw	that	he	had	been	escaping	from	his	comrade	.
这	猫	锯	那	他	有	到过	逃脱	从	他的	同志	.

猫发现他一直在逃离他的同伴。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Suddenly	a	noise	from	the	castle	arrested	their	attention	,	and	on	looking	up	,
突然	一个	噪音	从	这	城堡	被捕	他们的	注意力	,	和	在	寻找	向上	,

突然，城堡里传来一阵声响，吸引了他们的注意力。他们抬头望去，

[ɔːl] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [fɔːls] [dɔːg] [pər'sʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [kæt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]

all	saw	through	the	windows	the	false	dog	pursuing	the	false	cat	down	the	hall	of
全部	锯	通过	这	视窗	这	错误的	狗	追求	这	错误的	猫	向下	这	大厅	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

所有人都透过窗户看到假狗追着假猫跑过国事大厅。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Now	,	if	you	remember	the	first	part	of	this	story	,
现在	,	如果	你	记住	这	第一的	部分	的	这	故事	,

如果你还记得这个故事的第一部分，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] - ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [spel] [fɔːr; fər]

you	will	recall	that	Zidoc	quarreled	with	the	old	enchanter	over	the	right	spell	for
你	将要	记起	那	-	争吵	和	这	老的	魔法师	超过	这	正确的	拼写	为了

[dis'trɔɪŋ] ['kɑːslz] .

destroying	castles	.
摧毁	城堡	.

你可能还记得，齐多克曾与那位老魔法师争论过摧毁城堡的正确咒语。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] ;

A	triumphant	smile	shone	on	the	lips	of	the	old	teacher	;
一个	凯	微笑	闪耀	在	这	嘴唇	的	这	老的	老师	;

老教师脸上露出了胜利的笑容；

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] .

he	stretched	forth	his	hand	toward	the	castle	and	uttered	a	magic	word	.
他	拉伸	前进	他的	手	朝向	这	城堡	和	说出	一个	魔法	单词	.

他向城堡伸出手，念出了一句咒语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kætəˌrækts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

There	was	a	roar	as	of	twenty	thousand	cataracts	,	and	in	the	twinkling
那里	曾是	一个	吼	作为	的	二十	千	白内障	,	和	在	这	闪烁

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

of	an	eye	,
的	一个	眼睛	,

一声如同两万条瀑布崩塌般的轰鸣，转瞬之间，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['beriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn][ɪts]

the	castle	collapsed	in	a	cloud	of	dust	,	burying	the	two	wicked	magicians	in	its
这	城堡	倒塌	在	一个	云	的	灰尘	,	埋葬	这	二	邪恶	魔术师	在	它是

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

城堡在一阵尘埃中坍塌，将两名邪恶的魔法师埋在了废墟之下。

" [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] .

"	There	,	I	told	him	so	!	"	said	the	old	enchanter	.
"	那里	,	我	讲述	他	所以	!	"	说	这	老的	魔法师	.

“我告诉他了！”老巫师说道。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	the	dog	and	the	cat	had	recovered	from	the	events	of	the	day	,
什么时候	这	狗	和	这	猫	有	恢复	从	这	活动	的	这	天	,

当狗和猫从当天的经历中缓过神来之后，

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɪŋ] .

the	three	friends	began	their	journey	back	to	the	palace	of	the	enchanted	King	.
这	三	朋友们	开始	他们的	旅行	后退	到	这	宫殿	的	这	迷人的	国王	.

三个朋友踏上了返回被施了魔法的国王宫殿的旅程。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

He	came	to	the	castle	gate	to	meet	them	,
他	来了	到	这	城堡	门	到	见面	他们	,

他来到城堡门口迎接他们，

[fɔːr; fər] - [ˌoʊvər'θroʊ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ɑːdli] [dis'figəd]

for	Zidoc's	overthrow	had	broken	the	spell	which	had	so	oddly	disfigured
为了	-	推翻	有	破碎的	这	拼写	哪个	有	所以	奇怪	毁容

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

齐多克的倒台打破了笼罩在他身上的那种怪异的、扭曲了他的容貌的魔咒。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['weɪtɪŋ] ,

Through	the	open	doors	,	a	splendid	banquet	could	be	seen	waiting	,
通过	这	打开	门	,	一个	灿烂	宴会	可以	是	已见	等待	,

透过敞开的大门，可以看到一场丰盛的宴会正在等待着宾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	the	sound	of	music	was	heard	.
和	这	声音	的	音乐	曾是	听到	.

于是，音乐声响起。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ɪn'tʃæntər] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - ,

So	the	old	enchanter	gave	his	arm	to	the	Fairy	Jocapa	,
所以	这	老的	魔法师	给予	他的	手臂	到	这	仙女	-	,

于是，老魔法师把自己的胳膊给了仙女乔卡帕。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊd] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

the	Prince	gave	his	to	the	white	dog	,	and	the	cat	followed	all	by	himself	.
这	王子	给予	他的	到	这	白色的	狗	,	和	这	猫	随后	全部	经过	他自己	.

王子把自己的那份给了白狗，猫独自跟了上去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kɔ:ti:əz] .

Then	came	the	host	of	rejoicing	courtiers	.
然后	来了	这	主持人	的	欢欣鼓舞	朝臣	.

随后，一大群欢欣鼓舞的朝臣涌了进来。

[wen] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz]

When	the	festival	was	over	,	the	enchanter	and	the	wonderful	animals
什么时候	这	节日	曾是	超过	,	这	魔法师	和	这	精彩的	动物

[went] [bæk] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [gɪfts] ,

went	back	,	loaded	with	royal	gifts	,
去	后退	,	已加载	和	皇家	礼物	,

节日结束后，魔法师和神奇的动物们带着满满的皇家礼物回去了。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [ðer; ðər][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

to	their	own	little	house	and	lived	happily	there	to	a	good	old	age	.
到	他们的	自己的	小的	房子	和	居住地	快乐地	那里	到	一个	好的	老的	年龄	.

他们搬到自己的小房子里，在那里幸福地生活到高龄。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz]

THE	SHEPHERD	OF	CLOUDS
这	牧羊人	的	云

云之牧羊人

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [neɪmd] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [lɪvd] [ɪn]

Once	upon	a	time	a	young	husband	and	wife	named	Giles	and	Phyllida	lived	in
一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	丈夫	和	妻子	命名	吉尔斯	和	叶状体	居住地	在

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

a	cottage	in	the	heart	of	a	great	plain	.
一个	小屋	在	这	心	的	一个	伟大的	清楚的	.

从前，有一对名叫吉尔斯和菲利达的年轻夫妇住在广袤平原中心的一间小屋里。

[li:g] [ə'pɑ:n] [li:g] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd] [fel] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

League	upon	league	,	the	rich	land	fell	away	to	the	west	,
联盟	之上	联盟	,	这	富有的	土地	跌倒	离开	到	这	西方	,

一望无际，富饶的土地向西延伸。

[ðer; ðər][tu:; tə] [end] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ['ɪntu:] [hu:z] ['fæstnəs] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

there	to	end	at	a	wall	of	high	mountains	into	whose	fastnesses	no	one	had
那里	到	结尾	在	一个	墙	的	高的	山脉	进入	谁	坚固性	不	一	有

['evər] ['ventʃərd] .

ever	ventured	.
曾经	冒险	.

那里尽头是一道高耸山脉的屏障，从来没有人敢深入其中。

[jet] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

Yet	the	mountains	were	very	beautiful	.
然而	这	山脉	是	非常	美丽的	.

然而，这些山脉非常美丽。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

In	the	cold	of	a	clear	winter's	day	,
在	这	寒冷的	的	一个	清除	冬天的	天	,

在一个晴朗冬日的寒冷日子里，

[ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmits] [ænd; ənd] [rʌst] - ['kʌlərd] ['pɪnəkəlz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

the	snowy	summits	and	rust	-	colored	pinnacles	shone	bright	and	near	at	hand	;
这	下雪的	峰会	和	锈	-	有色	巅峰	闪耀	明亮的	和	靠近	在	手	;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

白雪皑皑的山峰和锈红色的山峰在近处闪耀着明亮的光芒；春天，

[fɔgz] [hɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [greɪ] ['mænt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] .

fogs	hid	them	,	and	lay	like	gray	mantles	upon	the	lower	slopes	.
雾	隐藏	他们	,	和	躺	喜欢	灰色的	地衣	之上	这	降低	连续下坡	.

浓雾遮蔽了它们，像灰色的斗篷一样覆盖在较低的山坡上。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] , [ə; eɪ] [waɪd] ['kæzəm] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,

Midway	in	the	mountain	wall	,	a	wide	chasm	marked	the	entrance	to	a	deep	,
中途	在	这	山	墙	,	一个	宽的	深渊	标记	这	入口	到	一个	深的	,

['gluːmi] ['væli] ,

gloomy	valley	,
阴沉	谷	,

山体半腰处，一道宽阔的裂缝通往一个幽深阴暗的山谷。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ['hɜːrid] , [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

out	of	which	a	roaring	mountain	torrent	hurried	,	to	lose	itself	in	the	plain	below	.
出去	的	哪个	一个	咆哮	山	激流	慌忙	,	到	失去	本身	在	这	清楚的	以下	.

奔腾咆哮的山洪从山上奔涌而出，消失在下方的平原上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] ['væli] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [bruːd] ,

And	because	somewhere	in	the	heart	of	this	dark	valley	storms	were	brewed	,
和	因为	某处	在	这	心	的	这	黑暗的	谷	暴风雨	是	酿造	,

[huːz] [dɑːrk] [klaʊdz] ,

whose	dark	clouds	,
谁	黑暗的	云	,

因为在这片黑暗山谷的深处，风暴正在酝酿，乌云密布，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [heɪl] , [pɔːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

laden	with	lightning	and	hail	,	poured	from	between	the	crags	of	the	valley
满载	和	闪电	和	冰雹	,	倾倒	从	之间	这	峭壁	的	这	谷

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

out	over	the	land	,
出去	超过	这	土地	,

伴随着闪电和冰雹，从山谷的峭壁间倾泻而下，覆盖了大地。

[ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

this	valley	was	known	as	the	Valley	of	Thunder	.
这	谷	曾是	已知	作为	这	谷	的	雷	.

这个山谷被称为雷霆谷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['ledʒənd] ,

According	to	an	old	legend	,
根据	到	一个	老的	传奇	,

根据一个古老的传说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	of	this	valley	a	king	should	one	day	come	to	rule	over	the	people	of	the
出去	的	这	谷	一个	国王	应该	一	天	来	到	规则	超过	这	人们	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

将来有一天，这山谷中会诞生一位国王，统治平原上的人民。

[dʒaɪlz][ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [kept] [haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Giles	and	Phyllida	kept	house	by	themselves	.
吉尔斯	和	叶状体	保留	房子	经过	他们自己	.

吉尔斯和菲莉达独自操持家务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kaʊz] , [wʌn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ]

They	had	two	cows	,	one	red	and	white	,	the	other	black	and	white	,	a
他们	有	二	牛	,	一	红色的	和	白色的	,	这	其他	黑色的	和	白色的	,	一个

[flɑːk] [ʌv; əv] [henz] ,

flock	of	hens	,
群	的	母鸡	,

他们有两头牛，一头是红白相间的，另一头是黑白相间的，还有一群母鸡。

[sʌm; səm] [haɪvz] [ʌv; əv] [biːz] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] .

some	hives	of	bees	,	a	white	horse	,	a	dog	,	and	a	cat	.
一些	麻疹	的	蜜蜂	,	一个	白色的	马	,	一个	狗	,	和	一个	猫	.

一些蜂巢、一匹白马、一条狗和一只猫。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['fɪlɪdə] [wɜːrkt] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks] ,

All	day	long	Phyllida	worked	happily	at	the	household	tasks	,
全部	天	长的	叶状体	工作	快乐地	在	这	家庭	任务	,

菲莉达整天都快乐地做着家务。

['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['goʊldən] ['bʌtər] ['ɪntuː] [skwer] [pæts]

baking	the	sweet	white	bread	and	marking	the	fresh	golden	butter	into	square	pats
烘烤	这	甜的	白色的	面包	和	标记	这	新鲜的	金的	黄油	进入	正方形	轻拍

,

,

,

烤制甜白面包，并将新鲜金黄的黄油切成方块状。

[waɪl] [dʒaɪlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪdə] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

while	Giles	went	out	to	work	in	the	waving	grain	;	and	Phyllida	,	watching	from
尽管	吉尔斯	去	出去	到	工作	在	这	挥手	粮食	;	和	叶状体	,	观看	从

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

吉尔斯出去在摇曳的麦田里干活；菲莉达则从窗户里看着，

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪð] .

would	see	the	sun	flash	on	the	uplifted	blade	of	her	husband's	scythe	.
会	看	这	太阳	闪光	在	这	提升	刀刃	的	她	丈夫的	镰	.

她会看到阳光照在丈夫高举的镰刀刀刃上。

[wʌn] [deɪ] ['fɪlɪdə] [sed] [tuː; tə] [dʒaɪlz] : - -

One	day	Phyllida	said	to	Giles	:	-	-
一	天	叶状体	说	到	吉尔斯	:	-	-

有一天，菲莉达对吉尔斯说：

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [dʒæk] [ænd; ənd]

"	I	have	made	a	dress	for	the	youngest	child	of	our	cousins	,	Jack	and
"	我	有	制成	一个	裙子	为了	这	最小的	孩子	的	我们的	表兄弟姐妹	,	杰克	和

[dʒɪl] ,

Jill	,
吉尔	,

“我为我们表兄妹杰克和吉尔最小的孩子做了一件连衣裙，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	this	morning	I	shall	saddle	the	white	horse	and	ride	over	to	their
和	这	早晨	我	将	鞍	这	白色的	马	和	骑	超过	到	他们的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

今天早上我将给白马备鞍，骑马去他们的小屋。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Perhaps	**I**	**may**	**stay**	**with**	**them**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
也许	我	可能	停留	和	他们	为了	一个	很少	天	.

或许我会和他们一起待几天。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːt] - [paɪ][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

You	**will**	**find**	**a**	**fresh**	**baking**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**meat**	**-**	**pie**	**in**	**the**	**larder**	**.**
你	将要	寻找	一个	新鲜的	烘烤	的	面包	和	一个	肉	-	馅饼	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里有新鲜出炉的面包和肉馅饼。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒaɪlz] ; [aɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Giles**	**;**	**I'll**	**soon**	**be**	**home**	**again**	**.**
好的	-	再见	,	吉尔斯	;	患病的	很快	是	家	再次	.

再见，吉尔斯；我很快就会回家。

" [soʊ][dʒaɪlz] ['ænsər] , " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊd] ['fɪlɪdə] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

"	**So**	**Giles**	**answered**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**and**	**away**	**rode**	**Phyllida**	**on**	**the**	**white**	**horse**	**.**
"	所以	吉尔斯	回答	,	"	好的	-	再见	,	"	和	离开	骑	叶状体	在	这	白色的	马	.

于是吉尔斯回答说："再见"，菲利达骑着白马走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] , ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ,

A	**few**	**days**	**passed**	**,**	**and**	**Giles**	**,**	**wandering**	**here**	**and**	**there**	**through**	**the**	**quiet**	**house**	**,**
一个	很少	天	通过了	,	和	吉尔斯	,	漫游	这里	和	那里	通过	这	安静的	房子	,

几天过去了，吉尔斯在寂静的房子里四处游荡，

[felt] ['veri] ['loʊnli] [ɪn'diːd] .

felt	**very**	**lonely**	**indeed**	**.**
毛毡	非常	孤独	的确	.

感觉非常孤独。

['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Finally	**he**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**,**
最后	他	可以	站立	它	不	更长	,	和	说	到	他自己	,

最后他再也无法忍受了，自言自语道：

" ['fɪlɪdə] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	**Phyllida**	**must**	**be**	**on**	**her**	**way**	**home**	**now**	**;**	**I**	**shall**	**walk**	**down**	**the**	**highway**	**and**	**meet**	**her**	**.**
"	叶状体	必须	是	在	她	方式	家	现在	;	我	将	走	向下	这	公路	和	见面	她	.

"菲莉达现在一定正在回家的路上；我将沿着公路走去迎接她。"

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	**So**	**he**	**turned**	**all**	**the**	**animals**	**loose**	**in**	**the**	**fields**	**,**
"	所以	他	转向	全部	这	动物	松动的	在	这	字段	,

于是他把所有的牲畜都放养到田野里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	**putting**	**a**	**few**	**slices**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**set**	**forth**	**upon**	**the**	**road**	**.**
和	推杆	一个	很少	切片	的	面包	和	奶酪	在	他的	口袋	,	放	前进	之上	这	路	.

他把几片面包和奶酪放进口袋，然后上路了。

[liːgz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] ['peɪlli] [θruː] [ðə; ði]

Leagues	ahead	of	him	stood	the	mysterious	mountains	rising	palely	through	the
联赛	前方	的	他	站立	这	神秘	山脉	上升	苍白	通过	这

[heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

haze	of	the	midsummer	afternoon	.
阴霾	的	这	盛夏	下午	.

在他前方数里处，巍峨的群山在盛夏午后的薄雾中若隐若现。

[ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['presəpɪsiz] ,

A	pale	violet	light	fell	on	their	distant	precipices	,
一个	苍白	紫色	光	跌倒	在	他们的	遥远	悬崖	,

淡紫色的光芒洒在远处的悬崖峭壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd]

and	the	snow	in	the	rifts	upon	their	sides	appeared	of	the	purest	and
和	这	雪	在	这	裂痕	之上	他们的	侧面	出现	的	这	最纯净的	和

['lʌvliɪst] [waɪt] .

loveliest	white	.
最可爱的	白色的	.

山体两侧裂缝中的积雪呈现出最纯净、最美丽的白色。

[gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌmits] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

Gusts	of	wind	hurrying	from	the	distant	summits	swept	the	great	plain	,
阵风	的	风	匆忙	从	这	遥远	峰会	扫荡	这	伟大的	清楚的	,

狂风从远处的山峰呼啸而来，席卷了广袤的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [wiːt] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rʌsld] ['hɑːrʃli] .

and	the	fields	of	ripening	wheat	bent	before	them	and	rustled	harshly	.
和	这	字段	的	成熟	小麦	弯曲	前	他们	和	沙沙作响	严厉地	.

成熟的麦田在他们面前弯下腰，发出沙沙的响声。

['sʌd(ə)nli] , [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['væli] , [dʒaɪlz] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Suddenly	,	down	the	throat	of	the	Thunder	Valley	,	Giles	saw	a	river	of	lightning
突然	,	向下	这	喉	的	这	雷	谷	,	吉尔斯	锯	一个	河	的	闪电

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

突然，吉尔斯看到一道闪电如河流般倾泻而下，沿着雷霆谷的咽喉要道而下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	from	far	away	came	a	low	murmur	of	thunder	.
和	从	远的	离开	来了	一个	低的	低语	的	雷	.

远处传来低沉的雷声。

[ðen] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði]['kæzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

Then	,	faster	and	faster	,	a	storm	poured	down	the	chasm	like	a	flood	,
然后	,	快点	和	快点	,	一个	风暴	倾倒	向下	这	深渊	喜欢	一个	洪水	,

然后，风暴像洪水一样，以越来越快的速度从深渊中倾泻而下。

['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

drowning	out	the	light	of	the	sun	,	stilling	the	songs	of	the	little	birds	,
溺水	出去	这	光	的	这	太阳	,	静止	这	歌曲	的	这	小的	鸟类	,

淹没了阳光，止息了小鸟的歌唱，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [peɪl] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

and	turning	to	the	sky	the	pale	underside	of	the	leaves	of	the	roadside
和	转弯	到	这	天空	这	苍白	底面	的	这	树叶	的	这	路边

[triːz] .

trees	.
树木	.

路边树木的叶子苍白的背面朝向天空。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] [ɪt'self] ['kʌvərd] [ðə; ði][lænd] .

A	darkness	as	of	night	itself	covered	the	land	.
一个	黑暗	作为	的	夜晚	本身	涵盖	这	土地	.

大地被如同黑夜般的黑暗笼罩。

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [greɪt] ['spætəriŋ] [drɑːps] .

Rain	began	to	fall	in	great	spattering	drops	.
雨	开始	到	落下	在	伟大的	飞溅	滴	.

雨开始噼里啪啦地落下。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [dʒaɪlz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['endləs] [fiːldz] ,

Now	,	by	the	glare	of	the	lightning	,	Giles	would	see	the	endless	fields	,
现在	,	经过	这	强光	的	这	闪电	,	吉尔斯	会	看	这	无尽的	字段	,

现在，借着闪电的光芒，吉尔斯可以看到无边无际的田野。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['væli] [ɪt'self] ,

drenched	and	waving	in	the	rain	;	now	the	Thunder	Valley	itself	,
湿透了	和	挥手	在	这	雨	;	现在	这	雷	谷	本身	,

被雨水浸透，在雨中摇曳；如今，这里就是雷霆谷本身。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [klaʊd] [ʌn'foʊldɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]

covered	with	a	floor	of	onrushing	cloud	unfolding	,	turning	,	and	sinking	in
涵盖	和	一个	地面	的	冲锋	云	展开	,	转弯	,	和	下沉	在

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [æk'tɪvəti] .

continuous	and	multitudinous	activity	.
连续的	和	众多	活动	.

地面上覆盖着翻腾涌动的云层，云层不断展开、旋转、下沉，呈现出持续而丰富的活动。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn][ə'mɪd][ðə; ði][stɔːrm] ,

Night	came	on	amid	the	storm	,
夜晚	来了	在	之中	这	风暴	,

暴风雨中夜幕降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒaɪlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	a	flash	of	lightning	revealed	to	Giles	that	he	had	lost	his	way	.
和	一个	闪光	的	闪电	揭晓	到	吉尔斯	那	他	有	丢失的	他的	方式	.

一道闪电让吉尔斯意识到自己迷路了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɔːr][sʌm; səm] ['frendli] ['kɑːtɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] ;

Hoping	to	find	a	shelter	or	some	friendly	cottage	,	however	,	he	plunged	on	;
希望	到	寻找	一个	庇护所	或者	一些	友好的	小屋	,	然而	,	他	暴跌	在	;

他希望能找到一个避难所或一间友好的小屋，于是继续向前走去；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

but	the	road	became	worse	and	worse	,
但	这	路	成为	更糟	和	更糟	,

但路况越来越差，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [brʊks] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	was	again	and	again	forced	to	wade	brooks	flooded	by	the
和	他	曾是	再次	和	再次	强制	到	涉水	布鲁克斯	被淹	经过	这

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

他一次又一次被迫趟过被暴风雨淹没的小溪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [steps] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] ,

At	length	his	steps	led	him	into	a	pine	wood	,
在	长度	他的	步骤	引领	他	进入	一个	松树	木头	,

最后，他的脚步声把他引向了一片松树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	there	in	the	thickest	part	he	found	a	little	shelter	,	and	fell	asleep	.
和	那里	在	这	最厚	部分	他	成立	一个	小的	庇护所	,	和	跌倒	睡着了	.

于是他在最茂密的地方找到了一处小小的避难所，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [nʌm] , [kræmpt] , [ænd; ənd][koʊld] ,

When	he	woke	,	numb	,	cramped	,	and	cold	,
什么时候	他	觉醒	,	麻木的	,	狭窄	,	和	寒冷的	,

他醒来时，感到麻木、僵硬、冰冷。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd]

he	found	to	his	horror	that	in	the	night	and	darkness	he	had	blundered
他	成立	到	他的	恐怖	那	在	这	夜晚	和	黑暗	他	有	犯错

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

on	into	the	Valley	of	Thunder	,
在	进入	这	谷	的	雷	,

他惊恐地发现，在夜色和黑暗中，他竟然误入了雷霆谷。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [əd'vænst] .

into	which	no	living	soul	had	ever	before	advanced	.
进入	哪个	不	活的	灵魂	有	曾经	前	先进的	.

此前没有任何生物能够进入这个领域。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

Worst	of	all	,	he	could	not	find	the	way	by	which	he	had	entered	,
最差	的	全部	,	他	可以	不是	寻找	这	方式	经过	哪个	他	有	进入	,

最糟糕的是，他找不到自己进来的路了。

[fɔːr; fər] [haɪ] [krægz][roʊz][ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

for	high	crags	rose	on	every	side	and	held	him	prisoner	.
为了	高的	峭壁	玫瑰	在	每一个	边	和	握住	他	囚犯	.

四周都是高耸的峭壁，将他困住了。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Presently	,	to	his	amazement	,
目前	,	到	他的	惊愕	,

此刻，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

he	beheld	a	narrow	flight	of	steps	cut	in	the	solid	rock	of	the	mountainside	.
他	观看	一个	狭窄的	航班	的	步骤	切	在	这	坚硬的	岩石	的	这	山坡	.

他看到山腰坚硬的岩石上凿出了一条狭窄的台阶。

[ʌp] [ðiːz] [steps] [klaɪmd] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪər] ,

Up	these	steps	climbed	Giles	,	and	as	he	mounted	higher	,
向上	这些	步骤	攀登	吉尔斯	,	和	作为	他	安装	更高	,

吉尔斯沿着这些台阶向上攀登，随着他越爬越高，

[ðə; ði] [sterz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ə'mɪd][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .

the	stairs	began	to	twist	and	turn	amid	the	crags	and	pinnacles	.
这	楼梯	开始	到	捻	和	转动	之中	这	峭壁	和	巅峰	.

楼梯在嶙峋的峭壁和尖峰间蜿蜒曲折。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [ə'sent] ,

At	the	end	of	an	hour's	ascent	,
在	这	结尾	的	一个	小时	上升	,

经过一个小时的攀登，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['væli] ,

he	found	himself	at	a	turn	from	which	the	Thunder	Valley	,
他	成立	他自己	在	一个	转动	从	哪个	这	雷	谷	,

他发现自己站在一个转弯处，从这里可以通往雷霆谷。

[ðə; ði]['kæzəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] [ɪt'self] ,

the	chasm	through	which	it	opened	into	the	plain	,	and	the	wide	plain	itself	,
这	深渊	通过	哪个	它	打开	进入	这	清楚的	,	和	这	宽的	清楚的	本身	,

它通往平原的深渊，以及广阔的平原本身，

[kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [siːn] .

could	all	be	seen	.
可以	全部	是	已见	.

一切都尽收眼底。

[dʒaɪlz] ['liŋgə] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

Giles	lingered	there	a	while	,	trying	to	see	his	own	cottage	,
吉尔斯	徘徊不去	那里	一个	尽管	,	尝试	到	看	他的	自己的	小屋	,

吉尔斯在那里逗留了一会儿，试图看看自己的小屋。

[ɔːr][pər'hæps] ['fɪlɪdə] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði]

or	perhaps	Phyllida	on	her	white	horse	;	but	he	could	see	neither	one	nor	the
或者	也许	叶状体	在	她	白色的	马	;	但	他	可以	看	两者都不	一	也不	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

或许是骑着白马的菲莉达；但他一个也没看见。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ə'gen] .

So	he	began	to	climb	again	.
所以	他	开始	到	爬	再次	.

于是他又开始攀登。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .

All	day	long	he	climbed	and	climbed	and	climbed	.
全部	天	长的	他	攀登	和	攀登	和	攀登	.

他整天都在爬啊爬啊爬。

['twaɪlaɪt] [fel] .

Twilight	fell	.
暮	跌倒	.

暮色降临。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [fiːldz] .

The	circle	of	the	sun	dropped	below	the	level	horizon	of	the	distant	fields	.
这	圆圈	的	这	太阳	掉落	以下	这	等级	地平线	的	这	遥远	字段	.

太阳的圆盘落到了远处田野的地平线以下。

[wʌn] [stɪl] ['goʊldən][stɑːr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gloʊ] .

One	still	golden	star	hung	on	the	fringe	of	the	sun	-	glow	.
一	仍然	金的	星星	悬挂	在	这	边缘	的	这	太阳	-	辉光	.

一颗静谧的金星悬挂在阳光边缘。

[ðə; ði] [sterz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒaɪlz] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]

The	stairs	began	to	widen	,	and	presently	Giles	found	himself	at	the	summit
这	楼梯	开始	到	扩大	,	和	目前	吉尔斯	成立	他自己	在	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

台阶开始变宽，不久，吉尔斯发现自己已经站在了山顶上。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [fiːld] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [krægz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] ,

Before	his	eyes	lay	a	little	level	field	surrounded	by	strange	crags	and	pinnacles	,
前	他的	眼睛	躺	一个	小的	等级	场地	包围	经过	奇怪的	峭壁	和	巅峰	,

在他眼前是一小片平坦的田野，周围环绕着奇特的峭壁和尖峰。

['luːmɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fæst] - [ə'piərɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒaɪlz] [rʌbd]

looming	tall	and	black	against	the	fast	-	appearing	stars	,	and	as	Giles	rubbed
迫在眉睫	高的	和	黑色的	反对	这	快速地	-	出现	明星	,	和	作为	吉尔斯	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] ,

his	eyes	in	wonder	,
他的	眼睛	在	想知道	,

在快速出现的繁星映衬下，一团高大的黑色身影若隐若现。吉尔斯揉了揉眼睛，惊叹不已。

[laɪts] [ʃoʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] ,

lights	shone	here	and	there	in	the	sides	of	the	towering	rocks	,
灯	闪耀	这里	和	那里	在	这	侧面	的	这	参天	岩石	,

高耸的岩石侧面零星闪烁着灯光。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [laɪts] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

even	as	lights	shine	in	the	windows	of	a	village	when	you	see	it	from	afar	.
甚至	作为	灯	闪耀	在	这	视窗	的	一个	村庄	什么时候	你	看	它	从	远方	.

:
.

即使从远处看，村庄的窗户里也灯火通明。

[dʒaɪlz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Giles	rubbed	his	eyes	again	.
吉尔斯	摩擦	他的	眼睛	再次	.

吉尔斯又揉了揉眼睛。

[laɪts] ?

Lights	?
灯	?

灯?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] ?

What	could	they	mean	?
什么	可以	他们	意思是	?

它们可能是什么意思?

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Presently	a	great	door	,	cut	in	the	side	of	a	towering	mass	of	stone	,
目前	一个	伟大的	门	,	切	在	这	边	的	一个	参天	大量的	的	石头	,

目前，一扇巨大的门开凿在高耸的巨石侧面。

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] ,

opened	with	a	burst	of	light	,
打开	和	一个	爆裂	的	光	,

一道强光闪过，它便开了。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [dʒaɪlz] [ðer; ðər] ['hɜːrɪd] [ðə; ði] [tuː] ['streɪndʒɪst] ['kriːtʃərz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	toward	Giles	there	hurried	the	two	strangest	creatures	whom	he	had	ever	seen	.
和	朝向	吉尔斯	那里	慌忙	这	二	最奇怪的	生物	谁	他	有	曾经	已见	.

只见吉尔斯面前匆匆走来两个他从未见过的最奇怪的生物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [elvz] , [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .

These	were	two	elves	,	alike	as	two	peas	and	each	about	three	feet	tall	.
这些	是	二	精灵	,	同样	作为	二	豌豆	和	每个	关于	三	脚	高的	.

这是两个精灵，长得一模一样，每个都大约三英尺高。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪrz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [elvz] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	having	ears	much	like	other	elves	,	however	,
反而	的	拥有	耳朵	很多	喜欢	其他	精灵	,	然而	,

然而，与其他精灵一样，他们的耳朵却并不长。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [ɪrz] [laɪk] [greɪt] [kɜːrvd] [ˌkɔːnəˈkəʊpiːəz] ,

the	first	one	had	ears	like	great	curved	cornucopias	,
这	第一的	一	有	耳朵	喜欢	伟大的	弯曲	丰饶角	,

第一个长着像巨大弯曲的丰饶角一样的耳朵，

[wɪtʃ] [prəˈdʒektid][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [raʊnd] [hed] , [waɪl]

which	projected	almost	a	foot	on	each	side	of	his	enormous	round	head	,	while
哪个	预计	几乎	一个	脚	在	每个	边	的	他的	巨大的	圆形的	头	,	尽管

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其中一块在他巨大的圆脑袋两侧各突出了将近一英尺，而另一块，

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hjuːdʒ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	ears	were	quite	natural	,	had	but	one	huge	eye	in	the	centre	of	his
谁	耳朵	是	相当	自然的	,	有	但	一	巨大的	眼睛	在	这	中心	的	他的

[ˈfɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他的耳朵很自然，额头正中央却长着一只巨大的眼睛。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ðiːz] [streɪndʒ] [elvz] [siːzd] [dʒaɪlz][baɪ][ðə; ði][hændz] ,

Without	saying	a	single	word	,	these	strange	elves	seized	Giles	by	the	hands	,
没有	说	一个	单身的	单词	,	这些	奇怪的	精灵	查获	吉尔斯	经过	这	双手	,

这些奇怪的精灵一言不发，就抓住了吉尔斯的双手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,

and	after	hurrying	him	across	the	open	space	,
和	后	匆忙	他	穿过	这	打开	空间	,

然后催促他赶紧穿过空地，

[ˈɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][krægz] .

urged	him	through	the	open	doors	into	the	house	in	the	crags	.
敦促	他	通过	这	打开	门	进入	这	房子	在	这	峭壁	.

催促他穿过敞开的大门，进入悬崖边的房子。

[stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [elvz] [led][dʒaɪlz] [θruː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ruːmz; rʊmz]

Still	keeping	silence	,	the	elves	led	Giles	through	hundreds	of	splendid	rooms
仍然	保持	沉默	,	这	精灵	引领	吉尔斯	通过	数百	的	灿烂	房间

[ænd; ənd] [greɪt] [hɔːlz] ,

and	great	halls	,
和	伟大的	大厅	,

精灵们依旧沉默不语，带领吉尔斯穿过数百间华丽的房间和宏伟的大厅。

[ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [læmps][æz; əz] [ˈkaʊntləs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] .

all	lighted	by	hanging	lamps	as	countless	in	number	as	the	leaves	upon	the	trees	.
全部	照明	经过	绞刑	灯	作为	无数	在	数字	作为	这	树叶	之上	这	树木	.

所有的一切都由无数盏吊灯照亮，数量之多如同树叶一般繁茂。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtʃweɪ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	a	great	archway	rose	before	them	,
突然	,	一个	伟大的	拱道	玫瑰	前	他们	,

突然，一座巨大的拱门在他们面前升起。

[θruː] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [hɔːl][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [siːn]

through	which	appeared	a	hall	larger	and	brighter	than	all	the	others	seen
通过	哪个	出现	一个	大厅	更大的	和	更亮	比	全部	这	其他的	已见

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

透过这个通道，出现了一个比之前所见过的所有大厅都更大更明亮的大厅。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]['roʊzi] - [greɪ] , [stʊd] [ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] ,

At	one	end	of	it	,	under	a	canopy	of	rosy	-	gray	,	stood	a	golden	throne	,
在	一	结尾	的	它	,	在下面	一个	树冠	的	红润	-	灰色的	,	站立	一个	金的	王座	,

在它的一端，一片玫瑰灰色的华盖下，矗立着一座金色的宝座。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn]['reɪdiənt] [bluː] - - [ɪn] [bluː] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	on	the	throne	sat	a	being	dressed	in	radiant	blue	-	-	in	blue	such	as	the
和	在	这	王座	卫星	一个	存在	穿着	在	辐射状	蓝色的	-	-	在	蓝色的	这样的	作为	这

[skaɪ] [werz] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] ,

sky	wears	after	a	rain	,
天空	穿着	后	一个	雨	,

王座上坐着一位身着耀眼蓝色长袍的身影——那蓝色如同雨后天空的蓝色。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [breɪk] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['glɔːri]

when	the	dark	clouds	with	bright	edges	break	asunder	and	reveal	the	glory
什么时候	这	黑暗的	云	和	明亮的	边缘	休息	分离	和	揭示	这	荣耀

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

当乌云密布，边缘明亮时，便会散开，露出头顶的壮丽景色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['maʊnt(ə)n] [elvz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

At	the	same	moment	,	the	countless	mountain	elves	gathered	in	the	hall	began	to
在	这	相同的	片刻	,	这	无数	山	精灵	聚集	在	这	大厅	开始	到

[sɪŋ] : - -

sing	:	-	-
唱歌	:	-	-

与此同时，聚集在大厅里的无数山地精灵开始歌唱：

" [ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [huː] , [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

"	All	Hail	,	All	Hail	to	the	Shepherd	of	Clouds	,	Who	,	high	in	his	mountain	-	top	,
"	全部	冰雹	,	全部	冰雹	到	这	牧羊人	的	云	,	WHO	,	高的	在	他的	山	-	顶部	,

“万福，万福，云之牧者，高居山巅，

[ruːlz] [ɔː(r)][ðə; ði] - ['weðər] ; [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [reɪn]['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

rules	o'er	the	'	weather	;	He	sends	the	rich	rain	over	mountain	and	plain	,
规则	超过	这	-	天气	;	他	发送	这	富有的	雨	超过	山	和	清楚的	,

他主宰天气；他降下丰沛的雨水，滋润山川平原。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ə'fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] ['heðər] .

And	sprinkles	the	dew	-	drops	afar	o'er	the	heather	.
和	糖屑	这	露	-	滴	远方	超过	这	希瑟	.

露珠洒向远处的石楠花丛。

" [ðə; ði] [elvz] [led][dʒaɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	The	elves	led	Giles	before	the	Shepherd	.
"	这	精灵	引领	吉尔斯	前	这	牧羊人	.

“精灵们引领吉尔斯走在牧羊人前面。”

" [haʊ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , ['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	How	comest	thou	,	mortal	,	to	invade	my	mountain	?	"	said	the	Shepherd	.
"	如何	彗星	你	,	凡人	,	到	入侵	我的	山	?	"	说	这	牧羊人	.

“你这凡人，怎敢闯入我的山？”牧羊人问道。

" [aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] ['fɪlɪdə] , " [sed] [dʒaɪlz] , " [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . "

"	I	went	forth	to	seek	Phyllida	,	"	said	Giles	,	"	and	lost	my	way	in	the	storm	.	"
"	我	去	前进	到	寻找	叶状体	,	"	说	吉尔斯	,	"	和	丢失的	我的	方式	在	这	风暴	.	"

“我出去寻找菲莉达，”吉尔斯说，“结果在暴风雨中迷路了。”

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [aɪ] - [oʊ] ?

"	What	sayest	thou	,	Eye	-	o	?
"	什么	萨耶斯特	你	,	眼睛	-	o	?

“你有什么话说，艾欧？”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə][ðə; ði][elf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

"	said	the	Shepherd	to	the	elf	with	the	single	great	eye	in	his	forehead	.
"	说	这	牧羊人	到	这	精灵	和	这	单身的	伟大的	眼睛	在	他的	前额	.

“牧羊人对额头上长着一只大眼睛的精灵说道。”

" [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['ænsər] [aɪ] - [oʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] , [vɔɪs] .

"	The	mortal	speaks	the	truth	,	"	answered	Eye	-	o	in	the	queerest	,	squealiest	voice	.
"	这	凡人	说话	这	真相	,	"	回答	眼睛	-	o	在	这	最酷儿的	,	最爱尖叫的	嗓音	.

“凡人说的是真话，”艾欧用最古怪、最尖细的声音回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [set] [aʊt] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

"	I	saw	him	set	out	yesterday	from	his	cottage	on	the	plain	.
"	我	锯	他	放	出去	昨天	从	他的	小屋	在	这	清楚的	.

“我昨天看到他从平原上的小屋出发。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	gone	far	when	the	storm	which	Your	Mightiness	prepared	in	the
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	风暴	哪个	你的	力量	准备	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

morning	and	sent	forth	in	the	afternoon	overtook	him	.
早晨	和	发送	前进	在	这	下午	超越	他	.

他还没走多远，您早晨预备、下午降下的暴风雨就追上了他。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʃæns] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] , [oʊ] ['ʃepərd] [ʌv; əv]

He	lost	his	way	,	and	chance	led	him	to	your	dwelling	,	O	Shepherd	of
他	丢失的	他的	方式	,	和	机会	引领	他	到	你的	住宅	,	哦	牧羊人	的

[klaʊdz] . "

Clouds	.	"
云	.	"

他迷失了方向，机缘巧合之下，他来到了你的居所，云之牧人啊。

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ɪr] - [oʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə][ðə; ði][elf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪrz] .

"	What	sayest	thou	,	Ear	-	o	?	"	said	the	Shepherd	to	the	elf	with	the	great	ears	.
"	什么	萨耶斯特	你	,	耳朵	-	o	?	"	说	这	牧羊人	到	这	精灵	和	这	伟大的	耳朵	.

“你有什么话说，耳朵精灵？”牧羊人问那个长着大耳朵的小精灵。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wenzdeɪ] [læst] ,

"	I	heard	him	say	good	-	bye	to	his	wife	Wednesday	last	,
"	我	听到	他	说	好的	-	再见	到	他的	妻子	周三	最后的	,

“我听到他上周三和妻子道别，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	replied	the	elf	in	a	voice	exactly	like	that	of	his	brother	.
"	回复	这	精灵	在	一个	嗓音	确切地	喜欢	那	的	他的	兄弟	.

“精灵用和他哥哥一模一样的声音回答道。”

" ['fɪlɪdə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Phyllida	said	to	him	,
"	叶状体	说	到	他	,

菲莉达对他说：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:t] - [paɪ][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] . -

'	You	will	find	a	fresh	baking	of	bread	and	a	meat	-	pie	in	the	larder	.	'
-	你	将要	寻找	一个	新鲜的	烘烤	的	面包	和	一个	肉	-	馅饼	在	这	食品储藏室	.	-

“食品储藏室里有新鲜出炉的面包和肉馅饼。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [di:p] , ['sɑ:ləm] [geɪz] [ə'pɑ:n][dʒaɪlz][ænd; ənd] [sed] : - -

"	The	Shepherd	of	Clouds	fixed	his	deep	,	solemn	gaze	upon	Giles	and	said	:	-	-
"	这	牧羊人	的	云	固定的	他的	深的	,	庄严	目光	之上	吉尔斯	和	说	:	-	-

“云之牧人凝视着吉尔斯，目光深邃而庄严，说道：——

" ['mɔːrt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['hɑːkənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]

"	Mortal	,	I	have	hearkened	to	your	story	and	to	the	words	of	my
"	凡人	,	我	有	听见了	到	你的	故事	和	到	这	字	的	我的

['feɪθf(ə)l] [aɪ] - [oʊ] ,

faithful	Eye	-	o	,
忠实	眼睛	-	o	,

“凡人啊，我已聆听了你的故事，也听从了我忠实的伙伴艾欧的教诲，

[huː] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊld] [waɪd] [wɜːrld] ;

who	sees	all	things	that	happen	in	the	whole	wide	world	;
WHO	看到	全部	事物	那	发生	在	这	所有的	宽的	世界	;

他洞悉世间万物；

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪr] - [oʊ] ,

I	have	paid	heed	to	the	words	of	Ear	-	o	,
我	有	有薪酬的	注意	到	这	字	的	耳朵	-	o	,

我已听从了Ear-o的话，

[huː] ['hiːrz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

who	hears	all	things	that	are	to	be	heard	under	the	sun	.
WHO	听到	全部	事物	那	是	到	是	听到	在下面	这	太阳	.

他听见了日光之下所有可听见的事。

[tʃæns] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] .

Chance	has	led	you	to	discover	the	secret	of	the	weather	.
机会	有	引领	你	到	发现	这	秘密	的	这	天气	.

机缘巧合之下，你发现了天气的秘密。

[ˌnevər'mɔːr] [mʌst; məst][juː; jʊ][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['loʊər] [wɜːrld] .

Nevermore	must	you	revisit	the	lower	world	.
永不再	必须	你	重访	这	降低	世界	.

你永远不必再踏入下界。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [deθ] [ˌəuvə'teiks] [juː; jʊ] .

Here	shall	you	stay	till	Death	overtakes	you	.
这里	将	你	停留	直到	死亡	超越	你	.

你将在此停留，直到死亡降临。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Obey	me	,	and	I	will	give	you	happiness	and	honor	;	seek	to	escape	,
服从	我	,	和	我	将要	给	你	幸福	和	荣誉	;	寻找	到	逃脱	,

服从我，我将赐予你幸福和荣耀；想方设法逃脱，

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['wersoʊˌevər] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] . "

and	my	lightnings	will	find	you	wheresoever	you	may	hide	.	"
和	我的	闪电	将要	寻找	你	无论在何处	你	可能	隐藏	.	"

无论你躲藏在哪里，我的闪电都会找到你。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [pʊr] [dʒaɪlz] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .

"	Oh	,	no	!	no	!	no	!	"	cried	poor	Giles	,	throwing	himself	down	before	the	throne	.
"	哦	,	不	!	不	!	不	!	"	哭	贫穷的	吉尔斯	,	投掷	他自己	向下	前	这	王座	.

“哦，不！不！不！”可怜的吉尔斯哭喊着，扑倒在王座前。

" [greɪt] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Great	Shepherd	of	Clouds	,	do	not	keep	me	here	.
"	伟大的	牧羊人	的	云	,	做	不是	保持	我	这里	.

“伟大的云之牧人，不要把我留在这里。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [tuː; tə] ['fɪlɪdə] [huː] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Let	me	return	to	my	cottage	on	the	plain	,	to	Phyllida	who	waits	for	me	,
让	我	返回	到	我的	小屋	在	这	清楚的	,	到	叶状体	WHO	等待	为了	我	,

让我回到平原上的小屋，回到等我的菲莉达身边吧。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ɔːr] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

and	knows	not	whither	I	am	gone	or	whether	I	am	living	or	dead	.
和	知道	不是	往哪里去	我	是	已消失	或者	无论	我	是	活的	或者	死的	.

不知道我去了哪里，也不知道我是生是死。

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

Oh	,	let	me	go	,	let	me	go	!
哦	,	让	我	去	,	让	我	去	!

哦，放开我，放开我！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː'stɪrli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	But	the	Shepherd	only	shook	his	head	austerely	,	and	rising	from	his
"	但	这	牧羊人	仅有的	摇晃	他的	头	简朴地	,	和	上升	从	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

“但牧羊人只是严肃地摇了摇头，然后从宝座上站了起来，

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [roʊz] - [greɪ] ['kɜːtənz] .

disappeared	behind	the	rose	-	gray	curtains	.
消失	在后面	这	玫瑰	-	灰色的	窗帘	.

消失在玫瑰灰色的窗帘后面。

[ə'gen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [elvz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

Again	the	mountain	elves	sang	,	and	as	they	sang	,
再次	这	山	精灵	唱	,	和	作为	他们	唱	,

山地精灵们再次歌唱，当他们歌唱时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['sloʊli] [gruː] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] ,

the	great	hall	slowly	grew	darker	than	the	darkest	night	,
这	伟大的	大厅	缓慢地	生长	较暗	比	这	最黑暗的	夜晚	,

大厅渐渐变得比最黑暗的夜晚还要黑暗。

[ænd; ənd] [koʊld] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'roʊz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	cold	gusts	of	wind	arose	wailing	in	the	darkness	.
和	寒冷的	阵风	的	风	出现	哀嚎	在	这	黑暗	.

寒风呼啸着划破黑暗。

['prez(ə)ntli] [dʒaɪlz] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [groʊ] [wiːk] , [strɔːŋ] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

Presently	Giles	felt	his	body	grow	weak	,	strong	hands	seized	him	and	bore	him
目前	吉尔斯	毛毡	他的	身体	生长	虚弱的	,	强的	双手	查获	他	和	钻孔	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

吉尔斯随即感到身体虚弱，一双有力的手抓住他，把他扶了起来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	an	instant	later	a	deep	sleep	blotted	out	the	world	.
和	一个	立即的	之后	一个	深的	睡觉	印迹	出去	这	世界	.

片刻之后，沉沉的睡眠将他与世隔绝。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

When	he	awoke	,	he	found	himself	in	a	little	room	.
什么时候	他	醒来	,	他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	.

他醒来时发现自己身处一个小房间里。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , [koʊld] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː]

Dawn	was	at	hand	,	and	the	sweet	,	cold	mountain	air	was	blowing	through
黎明	曾是	在	手	,	和	这	甜的	,	寒冷的	山	空气	曾是	吹	通过

[ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] .

the	eastern	window	.
这	东	窗户	.

黎明将至，清冽凉爽的山间空气从东边的窗户吹进来。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] - [oʊ][ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] ['entərd] .

Suddenly	**,**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**Eye**	**-**	**o**	**and**	**Ear**	**-**	**o**	**entered**	**.**
突然	,	这	门	摇摆	打开	,	和	眼睛	-	o	和	耳朵	-	o	进入	.

突然，门开了，Eye-o 和 Ear-o 走了进来。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [dʒaɪlz] , " [sed] [ɪr] - [oʊ] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [ə'weits] [ju:; jʊ] .

"	**The**	**sun**	**is**	**rising**	**,**	**Giles**	**,**	**"**	**said**	**Ear**	**-**	**o**	**,**	**"**	**and**	**your**	**appointed**	**task**	**awaits**	**you**	**.**
"	这	太阳	是	上升	,	吉尔斯	,	"	说	耳朵	-	o	,	"	和	你的	任命	任务	等待	你	.

“太阳升起来了，吉尔斯，”厄尔欧说，“你被委派的任务在等着你。”

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'li:st] [æt; ət] [wʌns] .

The	**Shepherd**	**wishes**	**the**	**clouds**	**released**	**at**	**once**	**.**
这	牧羊人	愿望	这	云	发布	在	一次	.

牧羊人希望乌云立刻散去。

['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , [dʒaɪlz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] ['prɪzn] - [dɔ:r] .

Hurry	**,**	**hurry**	**,**	**hurry**	**,**	**Giles**	**,**	**and**	**open**	**their**	**prison**	**-**	**door**	**.**
匆忙	,	匆忙	,	匆忙	,	吉尔斯	,	和	打开	他们的	监狱	-	门	.

快点，快点，快点，吉尔斯，打开他们的监狱大门。

" [soʊ][dʒaɪlz] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elvz] .

"	**So**	**Giles**	**went**	**forth**	**with**	**the**	**elves**	**.**
"	所以	吉尔斯	去	前进	和	这	精灵	.

于是吉尔斯和精灵们一起出发了。

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ræn] ,

Over	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**they**	**ran**	**,**
超过	这	首脑	的	这	山	他们	跑	,

他们跑过了山顶，

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] - - [naʊ] ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [hju:dʒ]

along	**a**	**path**	**which**	**wandered**	**here**	**and**	**there**	**-**	**-**	**now**	**dodging**	**between**	**huge**
沿着	一个	小路	哪个	漫步	这里	和	那里	-	-	现在	躲避	之间	巨大的

['boʊldərz] , [naʊ] ['skɜ:rtɪŋ] ['terəb(ə)l] ['presəpɪsiz] .

boulders	**,**	**now**	**skirting**	**terrible**	**precipices**	**.**
巨石	,	现在	裙边	糟糕的	悬崖	.

沿着一条蜿蜒曲折的小路——时而躲避巨石，时而绕过险峻的悬崖。

['prez(ə)ntli] [dʒaɪlz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Presently	**Giles**	**saw**	**a**	**monstrous**	**wall**	**of**	**rock**	**rising**	**before**	**him**	**,**
目前	吉尔斯	锯	一个	滔天	墙	的	岩石	上升	前	他	,

吉尔斯随即看到眼前耸立着一道巨大的岩墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu:] ['breɪz(ə)n] [dɔ:z] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['steɪtli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

in	**which**	**were**	**fixed**	**two**	**brazen**	**doors**	**taller**	**and**	**more**	**stately**	**than**	**he**	**had**
在	哪个	是	固定的	二	厚颜无耻	门	更高	和	更多的	庄严	比	他	有

['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] .

ever	**seen**	**in**	**the**	**world**	**below**	**.**
曾经	已见	在	这	世界	以下	.

其中安装了两扇铜门，比他在世上见过的任何门都更高更气派。

[bɪ'saɪd] [ði:z] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

Beside	**these**	**doors**	**,**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**began**	**,**	**which**	**led**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
旁	这些	门	,	一个	航班	的	步骤	开始	,	哪个	引领	到	这	顶部	的	这	墙	.

这些门旁边，有一段台阶，通往墙顶。

['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] , [dʒaɪlz] ['hɜ:rid] [tu:; tə]

Curious	**to**	**see**	**what**	**lay**	**behind**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**closed**	**doors**	**,**	**Giles**	**hurried**	**to**
好奇的	到	看	什么	躺	在后面	这	墙	和	这	关闭	门	,	吉尔斯	慌忙	到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	**top**	**.**
这	顶部	.

吉尔斯很好奇墙后和紧闭的门后是什么，于是急忙爬到顶上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] ,

He	**found**	**himself**	**standing**	**at**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**great**	**bowl**	**,**
他	成立	他自己	常设	在	这	边缘	的	一个	伟大的	碗	,

他发现自己站在一个巨大的碗边，

['meni] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	**miles**	**wide**	**and**	**many**	**miles**	**long**	**,**	**hollowed**	**out**	**of**	**the**	**very**	**rock**	**of**	**the**
许多	英里	宽的	和	许多	英里	长的	,	空心的	出去	的	这	非常	岩石	的	这

['maʊntntɑːp] .

mountaintop	**.**
山顶	.

宽达数英里，长达数英里，是从山顶岩石中凿出来的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [boʊl] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

Within	**this**	**bowl**	**,**	**like**	**a**	**giant**	**flock**	**of**	**sheep**	**,**
之内	这	碗	,	喜欢	一个	巨大的	群	的	羊	,

在这个碗里，就像一大群绵羊，

[leɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑːn] [huːz] ['mɪsti] [tɑːps][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [goʊld] , [peɪl] ['lævəndər]

lay	**hundreds**	**of**	**clouds**	**on**	**whose**	**misty**	**tops**	**the**	**rising**	**sun**	**poured**	**gold**	**,**	**pale**	**lavender**
躺	数百	的	云	在	谁	蒙蒙	最高额	这	上升	太阳	倾倒	金子	,	苍白	薰衣草

, [ænd; ənd] [roʊz] .

,	**and**	**rose**	**.**
,	和	玫瑰	.

数百朵云笼罩着朦胧的云层，冉冉升起的太阳将金色、淡紫色和玫瑰色的阳光倾泻在云层的顶端。

[æt; ət][fɜːrst] , [dʒaɪlz] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

At	**first**	**,**	**Giles**	**thought**	**them**	**motionless**	**,**	**but**	**as**	**he**	**gazed**	**intently**	**within**	**the**
在	第一的	,	吉尔斯	想法	他们	静止不动	,	但	作为	他	凝视	专注地	之内	这

[boʊl] ,

bowl	**,**
碗	,

起初，吉尔斯以为它们一动不动，但当他全神贯注地凝视着碗里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [muːvd] [ænd; ənd] [swei] [mʌtʃ] [laɪk] ['æŋkər] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][taɪd] .

he	**saw**	**that**	**the**	**clouds**	**moved**	**and**	**swayed**	**much**	**like**	**anchored**	**ships**	**in**	**a**	**tide**	**.**
他	锯	那	这	云	已搬	和	摇摆	很多	喜欢	锚定	船舶	在	一个	潮	.

他看到云朵移动摇曳，就像停泊在潮汐中的船只一样。

[ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] - [boʊl] .

This	**bowl**	**was**	**the**	**weather**	**-**	**bowl**	**.**
这	碗	曾是	这	天气	-	碗	.

这个碗是气象碗。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz]

In	**it**	**the**	**Shepherd**	**of**	**Clouds**	**prepared**	**the**	**weather**	**for**	**the**	**neighboring**	**countries**
在	它	这	牧羊人	的	云	准备	这	天气	为了	这	邻接	国家

.

:
.

书中，云之牧羊人为邻国安排了天气。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [fer] - ['weðər] [klaʊdz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪn] -

One	**day**	**he**	**would**	**keep**	**the**	**fair**	**-**	**weather**	**clouds**	**at**	**home**	**and**	**let**	**the**	**rain**	**-**
一	天	他	会	保持	这	公平的	-	天气	云	在	家	和	让	这	雨	-

[klaʊdz] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

clouds	**sail**	**over**	**the**	**land**	**;**
云	帆	超过	这	土地	;

总有一天，他会把晴天的云留在家里，让雨云飘过大地；

[ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ;

on	another	day	,	he	would	keep	all	the	clouds	in	and	let	the	sun	shine	;
在	其他	天	,	他	会	保持	全部	这	云	在	和	让	这	太阳	闪耀	;

换一天，他会把所有的乌云都挡在外面，让阳光普照；

[ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [mɪks] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [frɔsts] , [mɪsts] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [ˈflɜːriːz] [æz; əz]

on	other	days	he	would	mix	together	such	frosts	,	mists	,	and	snow	-	flurries	as
在	其他	天	他	会	混合	一起	这样的	霜冻	,	薄雾	,	和	雪	-	阵雪	作为

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [rɪˈkwaɪərd] .

the	season	required	.
这	季节	必需的	.

在其他日子里，他会根据季节需要，将霜、雾和雪花混合在一起。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [swiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [roʊz][ðə; ði] [klɪr] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]

Suddenly	,	ringing	infinitely	sweet	over	the	mountain	-	top	,	rose	the	clear	music	of
突然	,	铃声	无限地	甜的	超过	这	山	-	顶部	,	玫瑰	这	清除	音乐	的

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hɔːrn] .

a	silver	horn	.
一个	银	喇叭	.

突然，山顶上响起悠扬悦耳的银号声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃepərd] ! " [kraɪd] [aɪ] - [oʊ][ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] .

"	It	is	the	Shepherd	!	"	cried	Eye	-	o	and	Ear	-	o	.
"	它	是	这	牧羊人	!	"	哭	眼睛	-	o	和	耳朵	-	o	.

“是牧羊人！”艾欧和艾欧喊道。

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	The	hour	is	at	hand	to	send	the	clouds	over	the	earth	.
"	这	小时	是	在	手	到	发送	这	云	超过	这	地球	.

“现在是时候让乌云笼罩大地了。”

[kwɪk] , [dʒaɪlz] , [ˌʌnˈbɑː][ðə; ði] [dɔːz] !

Quick	,	Giles	,	unbar	the	doors	!
快的	,	吉尔斯	,	解除限制	这	门	!

快，吉尔斯，把门打开！

" [soʊ][dʒaɪlz] [ʌnˈbaʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [waɪd] .

"	So	Giles	unbound	the	giant	doors	,	which	of	their	own	volition	opened	wide	.
"	所以	吉尔斯	无界	这	巨大的	门	,	哪个	的	他们的	自己的	意志	打开	宽的	.

于是吉尔斯解开了巨门，巨门自行敞开了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [biːt] [əˈpɑːn] ['gaɪlzɪz] [ɪr]

A	sound	as	of	thunder	heard	from	far	away	over	the	sea	beat	upon	Giles's	ear
一个	声音	作为	的	雷	听到	从	远的	离开	超过	这	海	打	之上	吉尔斯的	耳朵

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

as	the	portals	turned	upon	their	hinges	.
作为	这	门户	转向	之上	他们的	铰链	.

大门转动时，从远处海面上传来一声如同雷鸣般的巨响，震得吉尔斯耳朵嗡嗡作响。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] ,

In	answer	to	this	sound	,	the	clouds	rose	and	lifted	their	golden	heads	,
在	回答	到	这	声音	,	这	云	玫瑰	和	抬起	他们的	金的	头部	,

听到这声音，云朵升腾而起，露出了金色的云头。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːz] ,

and	hastening	to	the	brazen	doors	,
和	加速	到	这	厚颜无耻	门	,

然后匆匆走向那扇厚重的大门，

[wʌn][baɪ][wʌn] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

one	by	one	escaped	through	them	to	the	sunlit	spaces	of	the	morning	sky	.
一	经过	一	逃脱	通过	他们	到	这	阳光照射	空间	的	这	早晨	天空	.

它们一个接一个地从那里逃到清晨阳光普照的天空中。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fliːt] , [ænd; ənd] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] .

There	,	they	formed	themselves	into	a	fleet	,	and	sailed	majestically	away	.
那里	,	他们	形成	他们自己	进入	一个	舰队	,	和	航行	雄伟地	离开	.

在那里，他们组成了一支舰队，雄伟地扬帆远航。

[ðʌs] [dʒaɪlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

Thus	Giles	became	the	servant	of	the	Shepherd	of	Clouds	.
因此	吉尔斯	成为	这	仆人	的	这	牧羊人	的	云	.

于是，吉尔斯成了云之牧羊人的仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tuː; tə] [ˌʌn'bɑː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ]

It	was	his	task	to	unbar	the	door	when	the	Shepherd	had	prepared	the
它	曾是	他的	任务	到	解除限制	这	门	什么时候	这	牧羊人	有	准备	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

当牧羊人准备好天气后，他的任务就是打开门；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn] ,

it	was	his	to	lock	the	clouds	in	,
它	曾是	他的	到	锁	这	云	在	,

他有能力将云层锁住。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz]

once	they	had	returned	from	the	heavens	in	answer	to	the	Shepherd's
一次	他们	有	返回	从	这	天	在	回答	到	这	牧羊人的

['sʌmənɪŋ] [hɔːrn] .

summoning	horn	.
召唤	喇叭	.

他们响应牧羊人的号角召唤，从天上返回人间。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [reɪn] - [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fer] - ['weðər] ['brʌðərz] ;

In	time	he	came	to	know	the	rain	-	clouds	from	their	fair	-	weather	brothers	;
在	时间	他	来了	到	知道	这	雨	-	云	从	他们的	公平的	-	天气	兄弟	;

随着时间的推移，他逐渐能够区分雨云和晴天云；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [frɔsts] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] ; [haʊ] [fɔgz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

he	learned	how	frosts	were	sent	forth	;	how	fogs	were	made	;
他	学习	如何	霜冻	是	发送	前进	;	如何	雾	是	制成	;

他学会了霜是如何产生的；雾是如何形成的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːrm] .

and	he	was	even	allowed	to	prepare	a	small	storm	.
和	他	曾是	甚至	允许	到	准备	一个	小的	风暴	.

他甚至被允许制造一场小型风暴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] ['kævərnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [heɪl] - [stoʊnz] [laɪ] [paɪld] [ɪn] ['mɑːnstrəs] [bægz] ,

He	saw	the	icy	caverns	in	which	the	hail	-	stones	lie	piled	in	monstrous	bags	,
他	锯	这	冰冷的	洞穴	在	哪个	这	冰雹	-	石头	说谎	堆积	在	滔天	包	,

他看到了冰冷的洞穴，冰雹像巨大的袋子一样堆积在那里。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlts] [ɪn] [ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['prɪzənd] [stɔːrm] - ['waɪndz] .

the	lightning	-	bolts	in	their	crystal	jars	,	and	even	the	prisoned	storm	-	winds	.
这	闪电	-	螺栓	在	他们的	水晶	罐子	,	和	甚至	这	被监禁	风暴	-	风	.

水晶罐里的闪电，甚至被囚禁的风暴。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	be	sure	that	,	when	he	could	so	arrange	it	,
你	可能	是	当然	那	,	什么时候	他	可以	所以	安排	它	,

你可以肯定，当他能够安排好这件事的时候，

- ['gɑːrdn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['weðər] .

Phyllida's	garden	had	quite	the	finest	variety	of	weather	.
-	花园	有	相当	这	最好的	种类	的	天气	.

菲莉达的花园拥有最丰富的天气变化。

[fɔːr; fər] [aɪ] - [oʊ] [ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

For	Eye	-	o	and	Ear	-	o	would	tell	him	about	her	.
为了	眼睛	-	o	和	耳朵	-	o	会	告诉	他	关于	她	.

Eye-o 和 Ear-o 会告诉他关于她的事。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] ['fɪlɪdə] ['duːɪŋ] ?

"	Tell	me	,	what	is	Phyllida	doing	?
"	告诉	我	,	什么	是	叶状体	正在做	?

“告诉我，菲莉达在做什么？”

" [dʒaɪlz] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Giles	would	say	again	and	again	.
"	吉尔斯	会	说	再次	和	再次	.

“吉尔斯会一遍又一遍地说。”

[ænd; ənd] [aɪ] - [oʊ] [wʊd] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gæðərɪŋ] [plʌmz] " ; [ɔːr] ,

And	Eye	-	o	would	answer	,	"	She	is	out	in	the	garden	gathering	plums	"	;	or	,
和	眼睛	-	o	会	回答	,	"	她	是	出去	在	这	花园	采集	李子	"	;	或者	,

艾欧会回答：“她正在花园里摘李子呢”；或者，

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] .

"	she	is	in	the	kitchen	making	gingerbread	.
"	她	是	在	这	厨房	制作	姜饼	.

她正在厨房做姜饼。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒaɪlz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪr] - [oʊ] , " [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] ['fɪlɪdə] ['seɪɪŋ] ?

"	And	then	Giles	would	say	to	Ear	-	o	,	"	Tell	me	,	what	is	Phyllida	saying	?
"	和	然后	吉尔斯	会	说	到	耳朵	-	o	,	"	告诉	我	,	什么	是	叶状体	说	?

然后吉尔斯会问厄尔奥：“告诉我，菲莉达在说什么？”

" [ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] [wʊd] ['ænsər] , " - [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [maɪ] [læd] [wɜːr; wər] [hoʊm] ! -

"	And	Ear	-	o	would	answer	,	"	'	Oh	,	would	that	my	lad	were	home	!	'
"	和	耳朵	-	o	会	回答	,	"	-	哦	,	会	那	我的	小伙子	是	家	!	-

“而厄罗会回答说：‘哦，但愿我的孩子能回家！’”

" [tuː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [dʒaɪlz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

"	Two	years	passed	,	and	Giles	,	who	had	found	no	opportunity	of	escape	,
"	二	年	通过了	,	和	吉尔斯	,	WHO	有	成立	不	机会	的	逃脱	,

两年过去了，吉尔斯始终没有找到逃脱的机会，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

began	to	lose	hope	of	doing	so	.
开始	到	失去	希望	的	正在做	所以	.

开始对实现这个目标失去希望。

['nevər] [ə'gen] , [hiː; hi] [fɪrd] , [wʊd] [hiː; hi] [siː] ['fɪlɪdə] .

Never	again	,	he	feared	,	would	he	see	Phyllida	.
绝不	再次	,	他	害怕	,	会	他	看	叶状体	.

他害怕，自己再也见不到菲莉达了。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] - [oʊ] [ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

One	day	,	with	Eye	-	o	and	Ear	-	o	by	his	side	,
一	天	,	和	眼睛	-	o	和	耳朵	-	o	经过	他的	边	,

有一天，在 Eye-o 和 Ear-o 的陪伴下，

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ænd; ənd] [geɪzd] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

he	sat	on	a	great	boulder	and	gazed	gloomily	down	on	the	plain	.
他	卫星	在	一个	伟大的	巨石	和	凝视	阴郁地	向下	在	这	清楚的	.

他坐在一块巨石上，忧郁地俯瞰着平原。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] ['griːnɪst]

Spring	was	just	ripening	into	early	summer	,	the	plain	was	at	its	very	greenest
春天	曾是	只是	成熟	进入	早期的	夏天	,	这	清楚的	曾是	在	它是	非常	最绿色

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ,

and	loveliest	,
和	最可爱的	,

春天刚刚过渡到初夏，平原一片翠绿，美不胜收。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʊd] - [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] .

and	here	and	there	a	little	blue	wood	-	smoke	hung	over	the	tiny	villages	.
和	这里	和	那里	一个	小的	蓝色的	木头	-	抽烟	悬挂	超过	这	微小的	村庄	.

偶尔，小村庄上空会飘来些许蓝色的木柴烟雾。

[dʒaɪlz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪlɪdə] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [pɔːd] ['ɪntuː]

Giles	thought	of	Phyllida	far	,	far	away	,	and	a	terrible	loneliness	poured	into
吉尔斯	想法	的	叶状体	远的	,	远的	离开	,	和	一个	糟糕的	孤独	倾倒	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

吉尔斯想起了远在天边的菲莉达，一股可怕的孤独感涌上心头。

[aɪ] - [oʊ][ænd; ənd] [ɪr] - [oʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [streɪndʒ] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'baʊt]

Eye	-	o	and	Ear	-	o	sitting	beside	him	,	their	long	,	strange	arms	clasped	about
眼睛	-	o	和	耳朵	-	o	坐着	旁	他	,	他们的	长的	,	奇怪的	武器	紧握	关于

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

Eye-o 和 Ear-o 坐在他旁边，它们又长又奇怪的手臂环抱着膝盖。

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

looked	on	with	sympathy	.
看起来	在	和	同情	.

带着同情的目光看着。

['prez(ə)ntli] [ɪr] - [əʊ] [raɪt] [ɪr] [tɜːrnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðə; ði]

Presently	Ear	-	o's	right	ear	turned	itself	about	,	and	after	a	moment's	silence	,	the
目前	耳朵	-	的	正确的	耳朵	转向	本身	关于	,	和	后	一个	瞬间	沉默	,	这

[elf] [sed] : - -

elf	said	:	-	-
精灵	说	:	-	-

这时，厄尔欧的右耳转了过来，沉默片刻后，精灵说道：

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	I	hear	voices	telling	of	war	.
"	我	听到	声音	讲述	的	战争	.

我听到人们在谈论战争。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɑːbər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [leɪks] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['ɑːrmi] .

I	hear	the	Robber	King	of	the	Black	Lakes	summoning	his	terrible	army	.
我	听到	这	强盗	国王	的	这	黑色的	湖泊	召唤	他的	糟糕的	军队	.

我听见黑湖强盗王正在召集他可怕的军队。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . "

He	is	preparing	a	secret	attack	on	the	people	of	the	plain	.	"
他	是	准备	一个	秘密	攻击	在	这	人们	的	这	清楚的	.	"

他正准备对平原上的人民发动秘密袭击。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	I	see	him	!
"	我	看	他	!

我看见他了！

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	see	him	!
我	看	他	!

我看到他了！

" [kraɪd] [aɪ] - [oʊ] . " [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] - . "

"	cried	Eye	-	o	.	"	He	is	talking	to	the	Grand	Chamberlain	Sceleratо	.	"
"	哭	眼睛	-	o	.	"	他	是	说	到	这	盛大	管家	-	.	"

“艾欧喊道。“他正在和宫廷大臣斯凯拉托说话。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ɪr] - [oʊ] ; " [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , - [wiː; wi] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði][lænd][æt; ət] [dɑːn] , [stiːl]

"	Listen	,	"	said	Ear	-	o	;	"	he	is	saying	,	'	We	will	sweep	the	land	at	dawn	,	steal
"	听	,	"	说	耳朵	-	o	;	"	他	是	说	,	-	我们	将要	扫	这	土地	在	黎明	,	偷

[ðə; ði] [greɪn] ,

the	grain	,
这	粮食	,

“听着，”厄罗说道，“他说，‘我们将在黎明时分扫荡这片土地，偷走粮食，’”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . - "

and	destroy	every	village	to	its	foundation	.	'	"
和	破坏	每一个	村庄	到	它是	基础	.	-	"

“把每个村庄夷为平地。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['gæðərɪŋ] , " [sed] [aɪ] - [oʊ] . " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][paɪn]

"	I	see	the	robbers	gathering	,	"	said	Eye	-	o	.	"	They	are	hiding	in	the	dark	pine
"	我	看	这	强盗	采集	,	"	说	眼睛	-	o	.	"	他们	是	隐藏	在	这	黑暗的	松树

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

“我看到强盗们聚集在一起了，”艾欧说。“他们藏在幽暗的松树林里。”

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

lest	they	be	seen	by	the	people	of	the	plain	.
免得	他们	是	已见	经过	这	人们	的	这	清楚的	.

免得被平原上的人们看见。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɪəsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɑːn]

The	sunlight	pierces	here	and	there	through	the	thick	branches	and	shines	on
这	阳光	穿孔	这里	和	那里	通过	这	厚的	分支	和	闪耀	在

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] .

the	breastplates	of	the	armed	men	.
这	胸甲	的	这	武装	男人	.

阳光透过茂密的树枝，不时照射到武装士兵的胸甲上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [nuːz] , [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

"	At	this	terrible	news	,	Giles	was	stricken	to	the	heart	with	anxiety	and
"	在	这	糟糕的	消息	,	吉尔斯	曾是	受打击的	到	这	心	和	焦虑	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

听到这个可怕的消息，吉尔斯感到无比焦虑和恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

What	was	to	become	of	Phyllida	and	the	people	of	the	plain	?
什么	曾是	到	变得	的	叶状体	和	这	人们	的	这	清楚的	?

菲莉达和平原上的人们后来怎么样了？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] !

If	he	could	only	hurry	down	the	mountain	and	warn	them	!
如果	他	可以	仅有的	匆忙	向下	这	山	和	警告	他们	!

如果他能赶紧下山去警告他们就好了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] !

If	**he**	**could**	**only**	**escape**	**!**
如果	他	可以	仅有的	逃脱	!

如果他能逃脱就好了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第7/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

And	**he**	**looked**	**round**	**eagerly**	**,**	**as**	**he**	**had**	**looked**	**a**	**thousand**	**times**	**before**	**,**
和	他	看起来	圆形的	急切地	,	作为	他	有	看起来	一个	千	时代	前	,

他急切地环顾四周，就像以前无数次那样。

[fɔːr; fər] ['eni] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

for	**any**	**avenue**	**of**	**escape**	**;**
为了	任何	大街	的	逃脱	;

任何逃脱的途径；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [met] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdɪd]

but	**his**	**gaze**	**met**	**only**	**the**	**great**	**precipices**	**of**	**the**	**mountain**	**and**	**the**	**guarded**
但	他的	目光	遇见	仅有的	这	伟大的	悬崖	的	这	山	和	这	守卫

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

但他的目光只能落在巍峨的山崖和戒备森严的台阶上。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [laɪk] [aɪs] ,

His	**heart**	**became**	**like**	**ice**	**,**
他的	心	成为	喜欢	冰	,

他的心变得像冰一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [lest] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

and	**he**	**feared**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**plain**	**lest**	**he**	**see**	**the**	**smoke**	**of**	**burning**
和	他	害怕	到	目光	之上	这	清楚的	免得	他	看	这	抽烟	的	燃烧

['vɪlɪdʒəz] .

villages	**.**
村庄	.

他不敢远眺平原，唯恐看到燃烧的村庄冒出的浓烟。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	**night**	**long**	**he**	**never**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
全部	夜晚	长的	他	绝不	关闭	他的	眼睛	.

他整夜都没闭上眼睛。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

At	**dawn**	**he**	**rose**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**gate**	**which**	**overlooked**	**the**
在	黎明	他	玫瑰	和	慌忙	到	这	顶部	的	这	门	哪个	被忽视的	这

[klaʊd] - [boʊl] .

cloud	**-**	**bowl**	**.**
云	-	碗	.

黎明时分，他起身匆匆赶到俯瞰云霄的城门顶端。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] , [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði][skaɪ] ,

For	**two**	**whole**	**weeks**	**,**	**not**	**a**	**cloud**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**roam**	**the**	**sky**	**,**
为了	二	所有的	周	,	不是	一个	云	有	到过	允许	到	漫游	这	天空	,

整整两周，天空中连一丝云彩都没有飘过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

and	it	seemed	to	Giles	that	the	mists	were	angry	,	and	that	a	darkness
和	它	似乎	到	吉尔斯	那	这	薄雾	是	生气的	,	和	那	一个	黑暗

[bruːdid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

brooded	upon	them	.
沉思	之上	他们	.

吉尔斯觉得迷雾似乎在发怒，黑暗笼罩着它们。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [dʒaɪlz] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ]

Turning	toward	the	plain	,	Giles	saw	,	at	the	edge	of	the	land	,	a	little	glow
转弯	朝向	这	清楚的	,	吉尔斯	锯	,	在	这	边缘	的	这	土地	,	一个	小的	辉光

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

吉尔斯转向平原，看到在平原边缘，有一小簇火光。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] !

The	robbers	had	invaded	the	plain	!
这	强盗	有	入侵	这	清楚的	!

强盗们入侵了平原!

['prez(ə)ntli] [aɪ] - [oʊ] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Presently	Eye	-	o	came	clambering	up	the	steps	.
目前	眼睛	-	o	来了	攀爬	向上	这	步骤	.

这时，艾欧爬上了台阶。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fleɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [elf] .

"	I	see	a	village	in	flames	,	"	said	the	elf	.
"	我	看	一个	村庄	在	火焰	,	"	说	这	精灵	.

“我看到一个村庄燃起了熊熊大火，”精灵说道。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] .

"	The	inhabitants	are	fleeing	down	the	roads	.
"	这	居民	是	逃离	向下	这	道路	.

“居民们正沿着道路逃离。”

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['spredɪŋ] ,

The	news	is	spreading	,
这	消息	是	传播	,

消息正在传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

and	the	people	of	the	plain	are	hurrying	to	seek	refuge	in	the	mountains	.	"
和	这	人们	的	这	清楚的	是	匆忙	到	寻找	避难所	在	这	山脉	.	"

平原上的人们正急忙逃往山区避难。

" [oʊ] , [wer] [ɪz] ['fɪlɪdə] ? " [kraɪd] [dʒaɪlz] .

"	Oh	,	where	is	Phyllida	?	"	cried	Giles	.
"	哦	,	在哪里	是	叶状体	?	"	哭	吉尔斯	.

“哦，菲莉达在哪儿？”吉尔斯喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

"	She	is	on	the	highway	with	Jack	and	Jill	and	their	children	,
"	她	是	在	这	公路	和	杰克	和	吉尔	和	他们的	孩子们	,

“她和杰克、吉尔以及他们的孩子一起在高速公路上，

['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['θʌndər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [elf] .

hastening	toward	the	Valley	of	Thunder	,	"	answered	the	elf	.
加速	朝向	这	谷	的	雷	,	"	回答	这	精灵	.

“正赶往雷霆谷，”精灵回答道。

['sʌd(ə)nli] [dʒaɪlz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Suddenly	**Giles**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**throwing**	**his**	**arms**	**high**	**over**	**his**	**head**	**,**	**uttered**	**a**
突然	吉尔斯	站立	向上	,	和	投掷	他的	武器	高的	超过	他的	头	,	说出	一个

[laʊd] [ʃaʊt] .

loud	**shout**	**.**
大声	喊	.

吉尔斯突然站了起来，高举双臂过头顶，大声喊叫起来。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**I**	**can**	**save**	**them**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	能	节省	他们	,	"	他	哭	.

“我可以救他们，”他喊道。

" [let] [juː 'es] [send] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	**Let**	**us**	**send**	**a**	**storm**	**against**	**the**	**robbers**	**.**
"	让	我们	发送	一个	风暴	反对	这	强盗	.

让我们向强盗发起猛攻。

['hɜːri] , [let] [juː 'es] [prɪ'per] [ðə; ði] [wɜːrst] ['tempɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

Hurry	**,**	**let**	**us**	**prepare**	**the**	**worst**	**tempest**	**that**	**ever**	**was**	**seen**	**.**
匆忙	,	让	我们	准备	这	最差	暴风雨	那	曾经	曾是	已见	.

快，让我们准备一场前所未有的最猛烈的风暴。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪl] - [stoʊn] ['kævərnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bæg] ['æftər] [bæg]

"	**And**	**away**	**he**	**ran**	**to**	**the**	**hail**	**-**	**stone**	**caverns**	**,**	**and**	**carrying**	**bag**	**after**	**bag**
"	和	离开	他	跑	到	这	冰雹	-	石头	洞穴	,	和	携带	包	后	包

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

to	**the**	**brim**	**,**
到	这	帽檐	,

于是他跑向冰雹洞穴，一袋接一袋地扛着，装满了东西。

['emptid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weðər] - [boʊl] ; [hiː; hi] [ðen] [tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

emptied	**them**	**all**	**into**	**the**	**weather**	**-**	**bowl**	**;**	**he**	**then**	**tossed**	**in**	**a**	**dozen**	**skinsful**
清空	他们	全部	进入	这	天气	-	碗	;	他	然后	抛掷	在	一个	打	满身肌肤

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [stɔːrm] - ['waɪndz] ,

of	**the**	**fiercest**	**storm**	**-**	**winds**	**,**
的	这	最凶猛	风暴	-	风	,

他把它们全都倒进了天气碗里；然后又往里面扔了十几皮最猛烈的暴风雨，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

and	**ended**	**by**	**casting**	**in**	**all**	**the**	**jars**	**of**	**thunderbolts**	**that**	**were**	**to**	**be**	**found**
和	结束	经过	铸件	在	全部	这	罐子	的	雷电	那	是	到	是	成立

[ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] .

in	**the**	**cavern**	**.**
在	这	洞穴	.

最后，他将洞穴里能找到的所有雷霆罐子都投入了进去。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [veisis] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv]

You	**should**	**have**	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**crystal**	**vases**	**on**	**the**	**rocky**	**floor**	**of**
你	应该	有	听到	这	碰撞	的	这	水晶	花瓶	在	这	岩石	地面	的

[ðə; ði] ['weðər] - [boʊl] ,

the	**weather**	**-**	**bowl**	**,**
这	天气	-	碗	,

你应该听听水晶花瓶摔在风蚀盆地岩石地面上的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

and	**the**	**hiss**	**with**	**which**	**the**	**lightning**	**escaped**	**and**	**hid**	**in**	**the**	**rolling**
和	这	嘶	和	哪个	这	闪电	逃脱	和	隐藏	在	这	滚动

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

edges	**of**	**the**	**clouds**	**.**
边缘	的	这	云	.

闪电发出嘶嘶声，逸散在翻滚的云层边缘。

[ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['trembld] , [ðə; ði] [klaʊdz] [mæst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gruː] [dɑːrk]

The	great	bowl	roared	and	trembled	,	the	clouds	massed	together	and	grew	dark
这	伟大的	碗	咆哮	和	颤抖	,	这	云	大量	一起	和	生长	黑暗的

;

;

;

大碗咆哮颤抖，乌云密布，变得昏暗；

['laɪtnɪŋ] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - ['hedz] .

lightning	played	over	the	black	crests	of	the	thunder	-	heads	.
闪电	玩	超过	这	黑色的	冠状物	的	这	雷	-	头部	.

闪电划破黑色雷云的云脊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [dʒaɪlz] [tʊk] [wʌn] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənd]

From	the	top	of	the	gate	,	Giles	took	one	satisfied	look	into	the	prisoned
从	这	顶部	的	这	门	,	吉尔斯	采取	一	使满意	看	进入	这	被监禁

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

吉尔斯站在城门顶端，满意地瞥了一眼被囚禁的风暴。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	hurried	down	to	unbar	the	door	.
和	然后	慌忙	向下	到	解除限制	这	门	.

然后赶紧跑下楼去打开门闩。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [laɪk] [waɪld] [həːdz] , [pɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Through	the	gates	,	like	wild	herds	,	poured	the	clouds	,	and	rising	in	the	air	,
通过	这	大门	,	喜欢	荒野	畜群	,	倾倒	这	云	,	和	上升	在	这	空气	,

云朵如同野兽般涌过大门，升腾到空中，

[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [stɔːrm] - ['waɪndz][ænd; ənd] [wɜːrl] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

were	caught	by	the	spreading	storm	-	winds	and	whirled	madly	over	the	sky	.
是	捕捉	经过	这	传播	风暴	-	风	和	旋转	疯狂地	超过	这	天空	.

被蔓延的暴风卷起，在空中疯狂旋转。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['evər] [wɪl] [hɪr]

The	thunder	roared	as	no	mortal	had	ever	before	heard	it	or	ever	will	hear
这	雷	咆哮	作为	不	凡人	有	曾经	前	听到	它	或者	曾经	将要	听到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

雷声轰鸣，世人前所未闻，后无来者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['æŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	tempest	sailed	away	to	break	in	all	its	anger	over	the	heads	of	the
和	这	暴风雨	航行	离开	到	休息	在	全部	它是	愤怒	超过	这	头部	的	这

['rɑːbər] ['ɑːrmi] .

robber	army	.
强盗	军队	.

于是暴风雨席卷而去，带着所有的怒火冲向强盗大军的头顶。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] ['veri]

So	terrible	was	the	noise	that	the	enchanted	mountain	trembled	to	its	very
所以	糟糕的	曾是	这	噪音	那	这	迷人的	山	颤抖	到	它是	非常

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

那声音如此可怕，以至于那座魔法山都震动到了根基。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

Hearing	the	roar	,	the	Shepherd	of	Clouds	himself	was	roused	and	ran	down
听力	这	吼	,	这	牧羊人	的	云	他自己	曾是	唤醒	和	跑	向下

[tuː; tə][ðə; ði] - ;

to	the	cloudbowl	;
到	这	-	;

听到轰鸣声，云之牧人也被惊醒，跑到云碗边；

[bʌt; bət][soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

but	so	dark	was	the	mountain	-	top	that	he	lost	his	way	,
但	所以	黑暗的	曾是	这	山	-	顶部	那	他	丢失的	他的	方式	,

但是山顶太黑了，他迷路了。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	narrowly	missed	falling	down	a	precipice	.
和	勉强	错过	坠落	向下	一个	悬崖	.

险些跌落悬崖。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [elvz] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	mountain	elves	,	terrified	by	the	confusion	,
这	山	精灵	,	恐惧	经过	这	困惑	,

山地精灵们被这混乱的场面吓坏了，

[ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [ænts] [huːz] [nests] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

ran	hither	and	thither	like	ants	whose	nests	had	been	opened	.
跑	这里	和	那里	喜欢	蚂蚁	谁	巢穴	有	到过	打开	.

它们像巢穴被打开的蚂蚁一样四处乱窜。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] ['θʌndər] !

Crash	went	the	thunder	!
碰撞	去	这	雷	!

雷声轰鸣！

['rʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] , [ruːm] , ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [ræŋ] [bæŋ] !

Rumble	,	rumble	,	rumble	,	room	,	rrrr	-	rang	bang	!
隆隆	,	隆隆	,	隆隆	,	房间	,	rrrr	-	响铃	砰	!

隆隆隆，隆隆隆，房间，砰砰砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stɔːrm] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːbər] ['ɑːrmi] , [dʒaɪlz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

Once	he	had	seen	the	storm	break	over	the	robber	army	,	Giles	,	taking	advantage
一次	他	有	已见	这	风暴	休息	超过	这	强盗	军队	,	吉尔斯	,	采取	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

of	the	darkness	,
的	这	黑暗	,

吉尔斯看到暴风雨席卷了强盗大军，便趁着夜色，

[nɔɪz] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

noise	,	and	confusion	,	determined	to	make	one	more	effort	to	escape	.
噪音	,	和	困惑	,	决定	到	制作	一	更多的	努力	到	逃脱	.

喧闹和混乱，决心再做一次逃脱的尝试。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [sterz] [hiː; hi] ['hɜːrid] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] , [daʊn] , [ænd; ənd]

Down	the	endless	stairs	he	hurried	,	splashing	through	the	falling	rain	,	down	,	and
向下	这	无尽的	楼梯	他	慌忙	,	溅起水花	通过	这	坠落	雨	,	向下	,	和

[daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] .

down	,	and	down	.
向下	,	和	向下	.

他匆匆跑下无尽的台阶，溅起雨水，一路向下，向下，向下。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	at	the	bottom	,	he	was	lucky	enough	to	find	the	path	out	of	the
一次	在	这	底部	,	他	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	这	小路	出去	的	这

['kæzəm] ,

chasm	,
深渊	,

到达谷底后，他很幸运地找到了走出深渊的路。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	hurried	along	it	to	the	mouth	of	the	Valley	of	Thunder	.
和	慌忙	沿着	它	到	这	嘴	的	这	谷	的	雷	.

然后沿着这条路匆匆赶往雷谷的入口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

The	terrible	storm	had	spent	itself	,
这	糟糕的	风暴	有	花费	本身	,

可怕的风暴已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [reɪn] - [drɑːps] [kɔːt] [ɪn]

and	the	sun	was	beginning	to	shine	on	the	thousand	rain	-	drops	caught	in
和	这	太阳	曾是	开始	到	闪耀	在	这	千	雨	-	滴	捕捉	在

[ðə; ði] ['mætɪd] [græs] .

the	matted	grass	.
这	哑光	草	.

阳光开始照耀在草地上凝结的无数雨滴上。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [fɔːrmd] [dʒʌst][æz; əz][dʒaɪlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

A	rainbow	formed	just	as	Giles	approached	the	plain	,
一个	彩虹	形成	只是	作为	吉尔斯	接近	这	清楚的	,

当吉尔斯接近平原时，一道彩虹出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛðɝz] .

and	the	little	birds	came	out	to	shake	the	rain	from	their	feathers	.
和	这	小的	鸟类	来了	出去	到	摇	这	雨	从	他们的	羽毛	.

小鸟们飞出来抖落羽毛上的雨水。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

Now	,	in	the	secure	shelter	of	an	overhanging	cliff	,
现在	,	在	这	安全的	庇护所	的	一个	悬垂	悬崖	,

现在，在安全的悬崖庇护下，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

were	to	be	found	those	people	of	the	plain	who	had	fled	to	the	valley
是	到	是	成立	那些	人们	的	这	清楚的	WHO	有	逃亡	到	这	谷

[fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ;

for	refuge	;
为了	避难所	;

那些从平原逃到山谷避难的人们就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [pʊr] ['wɜːrid] [foʊk] [sɔː] [dʒaɪlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	when	these	poor	worried	folk	saw	Giles	coming	down	the	valley	,
和	什么时候	这些	贫穷的	担心	民间	锯	吉尔斯	未来	向下	这	谷	,

当这些忧心忡忡的可怜人看到吉尔斯从山谷里走下来时，

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

they	recalled	the	prophecy	that	a	king	should	come	to	them	out	of	the	valley	,
他们	召回	这	预言	那	一个	国王	应该	来	到	他们	出去	的	这	谷	,

他们想起了预言，说会有一位君王从山谷中出来带领他们。

[ænd; ənd] [heild] [dʒaɪlz][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	hailed	Giles	as	their	king	.
和	赞誉	吉尔斯	作为	他们的	国王	.

他们拥戴吉尔斯为国王。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['fɪlɪdə] [hɜːr'self][ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Best	of	all	,	Phyllida	herself	ran	out	,	and	threw	her	arms	about	her	husband
最好的	的	全部	,	叶状体	她自己	跑	出去	,	和	扔	她	武器	关于	她	丈夫

.

:

.

最令人欣慰的是，菲莉达自己跑了出来，一把抱住了她的丈夫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept]

As	for	the	robbers	,	the	storm	had	overwhelmed	them	and	swept
作为	为了	这	强盗	,	这	风暴	有	不堪重负	他们	和	扫荡

[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

them	all	into	the	river	.
他们	全部	进入	这	河	.

至于那些强盗，暴风雨吞噬了他们，把他们全部卷入了河里。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

There	,	I	am	glad	to	say	,	they	turned	into	little	fishes	.
那里	,	我	是	高兴的	到	说	,	他们	转向	进入	小的	鱼	.

在那里，我很高兴地说，它们变成了小鱼。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [faʊnd] [ðæt] [dʒaɪlz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

When	the	Shepherd	of	Clouds	found	that	Giles	had	escaped	after	making	all	this
什么时候	这	牧羊人	的	云	成立	那	吉尔斯	有	逃脱	后	制作	全部	这

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

当云之牧人发现吉尔斯在制造了这一切骚乱后已经逃脱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['klɑːzɪt][tuː; tə][hɜːrl][sʌm; səm]

he	was	very	angry	,	and	rushed	to	his	lightning	closet	to	hurl	some
他	曾是	非常	生气的	,	和	匆忙	到	他的	闪电	壁橱	到	投	一些

['θʌndərboʊlt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

thunderbolts	at	him	.
雷电	在	他	.

他非常生气，冲到他的闪电柜前，向他投掷了一些闪电。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒaɪlz][hæd; həd] [juːst] ['evri]

When	he	got	to	the	closet	,	however	,	he	found	that	Giles	had	used	every
什么时候	他	得到	到	这	壁橱	,	然而	,	他	成立	那	吉尔斯	有	用过的	每一个

['sɪŋg(ə)l][boʊlt] ,

single	bolt	,
单身的	螺栓	,

然而，当他走到壁橱前时，却发现吉尔斯已经用光了所有的螺栓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	that	the	cupboard	was	empty	.
和	那	这	橱柜	曾是	空的	.

橱柜是空的。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Consequently	,	he	had	to	wait	till	the	end	of	summer	before	he	could	get
最后	,	他	有	到	等待	直到	这	结尾	的	夏天	前	他	可以	得到

[sʌm; səm] [nuː] ['laɪtnɪŋ] ,

some	new	lightning	,
一些	新的	闪电	,

因此，他不得不等到夏末才能获得新的闪电信号。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	by	that	time	,
和	经过	那	时间	,

到那时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɔsts] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [dʒaɪlz] .

he	was	so	busy	arranging	the	autumn	frosts	that	he	quite	forgot	about	Giles	.
他	曾是	所以	忙碌的	安排	这	秋天	霜冻	那	他	相当	忘了	关于	吉尔斯	.

他忙着安排秋季霜冻，完全忘记了吉尔斯。

[soʊ][dʒaɪlz][ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

So	Giles	and	Phyllida	became	King	and	Queen	of	the	people	of	the	plain
所以	吉尔斯	和	叶状体	成为	国王	和	女王	的	这	人们	的	这	清楚的

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

and	lived	happily	ever	after	.
和	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，吉尔斯和菲莉达成为了平原人民的国王和王后，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]

THE	CITY	UNDER	THE	SEA
这	城市	在下面	这	海

海底之城

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Once	upon	a	time	,	in	a	country	of	mountains	which	bordered	upon	the	sea	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	国家	的	山脉	哪个	带边框	之上	这	海	,

很久很久以前，在一个山峦叠嶂、濒临大海的国家，

[dwelt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

dwelt	a	rich	merchant	who	had	three	sons	.
居住	一个	富有的	商人	WHO	有	三	儿子们	.

住着一位富商，他有三个儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] - [bɔːrn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts]

The	eldest	and	the	second	-	born	were	his	joy	,	for	they	were	merchants
这	长子	和	这	第二	-	出生	是	他的	喜悦	,	为了	他们	是	商人

[tuː] ,

too	,
也	,

长子和次子是他的快乐源泉，因为他们也是商人。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]

and	remained	at	his	side	;	but	the	youngest	often	caused	him	much	anxiety
和	剩余	在	他的	边	;	但	这	最小的	经常	导致	他	很多	焦虑

.

:

.

一直陪伴在他身边；但最小的孩子常常让他非常担心。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ɔːr][ə; eɪ][bæd] [læd] ;

Not	that	this	youngest	son	was	a	wild	or	a	bad	lad	;
不是	那	这	最小的	儿子	曾是	一个	荒野	或者	一个	坏的	小伙子	;

并不是说这个小儿子是个野孩子或坏孩子；

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ræn] [laɪk] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

but	love	of	the	sea	and	desire	for	adventure	ran	like	fire	in	his	veins	,
但	爱	的	这	海	和	欲望	为了	冒险	跑	喜欢	火	在	他的	静脉	,

但他对大海的热爱和对冒险的渴望如同火焰般在他血管中燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

and	he	could	not	bring	himself	to	sit	beside	his	father	and	his	brothers
和	他	可以	不是	带来	他自己	到	坐	旁	他的	父亲	和	他的	兄弟

[ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

in	the	counting	-	house	.
在	这	计数	-	房子	.

他实在无法让自己坐在父亲和兄弟们身边，在账房里工作。

['wɪri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

Weary	at	length	of	the	constant	reproaches	of	his	kinsmen	,
厌倦	在	长度	的	这	持续的	责备	的	他的	亲属	,

他最终厌倦了亲戚们不断的责备，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]

he	turned	away	one	night	from	his	father's	house	and	joined	a	ship	as	a
他	转向	离开	一	夜晚	从	他的	父亲的	房子	和	加入	一个	船	作为	一个

['kɑːmən] ['seɪlər] .

common	sailor	.
常见的	水手	.

一天晚上，他离开父亲的家，上了一艘船，成为了一名普通水手。

[klæd][ɪn]['seɪlər] [bluː] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] , [ə; eɪ] [blaʊs] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

Clad	in	sailor	blue	,	wearing	a	little	cap	,	a	blouse	open	at	the	throat	,
覆膜	在	水手	蓝色的	,	穿着	一个	小的	帽	,	一个	女式衬衫	打开	在	这	喉	,

她身穿水手服，头戴小帽子，衬衫领口敞开。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [kʌt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔtəms] ,

and	trousers	cut	wide	at	the	bottoms	,
和	裤子	切	宽的	在	这	底部	,

裤脚宽松的裤子，

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [læd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd] [ailz] .

the	runaway	lad	sailed	over	the	sea	to	foreign	lands	and	isles	.
这	逃跑	小伙子	航行	超过	这	海	到	外国的	土地	和	岛屿	.

这个离家出走的少年乘船渡海，来到了异国他乡和岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	as	the	years	passed	,	one	by	one	,	and	brought	no	tidings	of	him	,
和	作为	这	年	通过了	,	一	经过	一	,	和	带来	不	消息	的	他	,

岁月流逝，却始终没有他的消息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

his	father	and	his	brothers	gave	him	up	for	lost	.
他的	父亲	和	他的	兄弟	给予	他	向上	为了	丢失的	.

他的父亲和兄弟们都认为他无可救药，放弃了他。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dwelt]

Now	the	King	of	the	country	in	which	the	rich	merchant	and	his	son	dwelt
现在	这	国王	的	这	国家	在	哪个	这	富有的	商人	和	他的	儿子	居住

[lʌvd] [rer] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

loved	rare	gems	and	precious	stones	more	than	anything	else	in	the	world	.
喜爱	稀有的	宝石	和	宝贵的	石头	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

这位富商和他的儿子所居住的国家的国王，最爱珍稀宝石和贵重宝石，胜过世上任何事物。

['hɪd(ə)n] ['siːkrətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - [ruːm] :

Hidden	secretly	away	in	the	deep	foundations	of	his	castle	lay	his	treasure	-	room	:
隐	偷偷	离开	在	这	深的	基础	的	他的	城堡	躺	他的	宝藏	-	房间	:

他的宝库秘密地隐藏在他城堡的深处：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ,

it	was	circular	in	shape	and	built	of	black	marble	,
它	曾是	圆	在	形状	和	建造	的	黑色的	大理石	,

它呈圆形，由黑色大理石建造而成。

[ænd; ənd][æt; ət]['i:kwəl] ['dɪstəns] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [wɔ:l] ,

and	at	equal	distance	one	from	the	other	,	along	the	curving	wall	,
和	在	平等的	距离	一	从	这	其他	,	沿着	这	弯曲	墙	,

沿着弯曲的墙壁，彼此等距地，

[stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] , ['hoʊldɪŋ] ['evər] - ['bɜ:rnɪŋ] [laɪts] .

stood	a	hundred	statues	of	armed	men	,	holding	ever	-	burning	lights	.
站立	一个	百	雕像	的	武装	男人	,	保持	曾经	-	燃烧	灯	.

矗立着一百尊武装男子的雕像，他们手持永不熄灭的灯火。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [gri:n] [stoʊn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ]

A	hundred	coffers	of	green	stone	lay	on	the	floor	,	one	at	the	base	of	each
一个	百	金库	的	绿色的	石头	躺	在	这	地面	,	一	在	这	根据	的	每个

['stætʃu:] ,

statue	,
雕像	,

地板上散落着一百个绿色石棺，每个雕像的底座旁都放着一个。

[i:tʃ] ['kɔ:fər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

each	coffer	piled	high	with	gems	.
每个	保险箱	堆积	高的	和	宝石	.

每个箱子都堆满了宝石。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət]

Night	after	night	,	when	all	was	still	,	the	King	would	descend	to	the	secret
夜晚	后	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,	这	国王	会	下降	到	这	秘密

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

夜复一夜，当万籁俱寂之时，国王便会下到密室。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] - [tʃests] ,

and	throwing	open	the	covers	of	the	jewel	-	chests	,
和	投掷	打开	这	封面	的	这	宝石	-	箱子	,

然后猛地打开珠宝箱的盖子，

[wʊd] [geɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [mæs] [wɪ'ðɪn] .

would	gaze	long	and	silently	into	the	gleaming	mass	within	.
会	目光	长的	和	默默	进入	这	闪闪发光	大量的	之内	.

会长时间、默默地凝视着里面闪闪发光的物体。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ailz] , [tu:; tə][ðə; ði]

One	night	the	King	led	his	neighbor	,	the	Emperor	of	the	Seven	Isles	,	to	the
一	夜晚	这	国王	引领	他的	邻居	,	这	皇帝	的	这	七	岛屿	,	到	这

['dʒu:əl] - [ru:m] ,

jewel	-	room	,
宝石	-	房间	,

一天晚上，国王带着他的邻居，七岛帝国的皇帝，来到了珠宝室。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

and	showed	him	his	treasures	.
和	显示	他	他的	宝藏	.

然后向他展示了自己的珍宝。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['fɛrɝ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Are	there	fairer	jewels	to	be	found	in	the	whole	wide	world	?	"	said	the
"	是	那里	更公平	珠宝	到	是	成立	在	这	所有的	宽的	世界	?	"	说	这

[kɪŋ] ['praʊdli] .

King	proudly	.
国王	自豪地	.

“全世界还有比这更美的珠宝吗？”国王骄傲地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['noʊb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

"	They	are	indeed	noble	,	"	replied	the	Emperor	,	nodding	his	gray	head	.
"	他们]	是	的确	高贵	,	"	回复	这	皇帝	,	点头	他的	灰色的	头	.

“他们的确是高贵的，”皇帝点点头，灰白的头发，回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

"	But	how	happens	it	that	the	Emerald	of	the	Sea	is	not	among	them	?
"	但	如何	发生	它	那	这	翠	的	这	海	是	不是	之中	他们	?

“但是，为什么海洋翡翠不在其中呢？”

[ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

The	Emerald	of	the	Sea	is	the	most	glorious	jewel	in	the	whole	wide	world	.
这	翠	的	这	海	是	这	最多	辉煌	宝石	在	这	所有的	宽的	世界	.

海之翡翠是全世界最璀璨的宝石。

['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

Years	ago	a	fisherman	of	the	Land	of	the	Dawn	found	it	in	a	strangely
年	前	一个	渔夫	的	这	土地	的	这	黎明	成立	它	在	一个	奇怪的

[kaːvd] [baːks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nets] .

carved	box	which	a	storm	had	washed	into	his	nets	.
雕刻	盒子	哪个	一个	风暴	有	洗过	进入	他的	网	.

多年前，黎明之地的一位渔夫在一个雕工奇特的盒子里发现了它，这个盒子是被暴风雨冲进他的渔网里的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ;

I	saw	it	when	I	was	but	a	young	prince	;
我	锯	它	什么时候	我	曾是	但	一个	年轻的	王子	;

我年轻时还是个王子的时候就见过它；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

it	hung	by	a	chain	from	the	throat	of	the	Princess	of	the	Dawn	,
它	悬挂	经过	一个	链	从	这	喉	的	这	公主	的	这	黎明	,

它用一条链子挂在黎明公主的脖子上。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

and	shone	there	as	if	the	very	secret	of	the	sea	were	hidden	in	its	heart	.
和	闪耀	那里	作为	如果	这	非常	秘密	的	这	海	是	隐	在	它是	心	.

"
"
"

它在那里闪耀，仿佛大海的秘密就隐藏在它的心中。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['emərəld] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Where	is	this	emerald	to	be	found	?	"	asked	the	King	,
"	在哪里	是	这	翠	到	是	成立	?	"	问	这	国王	,

国王问道：“这颗祖母绿宝石在哪里？”

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

who	was	consumed	with	the	desire	to	add	the	jewel	to	his	possessions	.
WHO	曾是	消耗	和	这	欲望	到	添加	这	宝石	到	他的	财产	.

他一心想要将这颗宝石收入囊中。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [send] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	,	that	I	may	at	once	send	an	expedition	in	search	of	it	.	"
"	告诉	我	,	那	我	可能	在	一次	发送	一个	远征	在	搜索	的	它	.	"

“告诉我，以便我立即派出探险队去寻找它。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	I	have	not	heard	of	it	for	many	a	long	year	,	"	replied	the	Emperor	,
"	我	有	不是	听到	的	它	为了	许多	一个	长的	年	,	"	回复	这	皇帝	,

“我已经很多年没听说过这件事了，”皇帝回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

"	but	I	think	it	is	still	in	the	Land	of	the	Dawn	.
"	但	我	思考	它	是	仍然	在	这	土地	的	这	黎明	.

但我认为它仍然在黎明之地。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld]

"	So	great	was	the	King's	impatience	to	become	the	owner	of	the	Emerald
"	所以	伟大的	曾是	这	国王学院	不耐烦	到	变得	这	所有者	的	这	翠

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	Sea	,
的	这	海	,

“国王急于得到这颗海洋翡翠，真是迫不及待啊！”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	he	could	scarcely	wait	for	the	morning	.
那	他	可以	几乎	等待	为了	这	早晨	.

他简直迫不及待地盼望着天亮。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	night	long	he	slept	not	a	wink	for	thinking	of	it	,
全部	夜晚	长的	他	睡着了	不是	一个	眨眼	为了	思维	的	它	,

他整夜辗转反侧，彻夜未眠，满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪn] [mɪsts]

and	hardly	had	the	red	shield	of	the	morning	sun	risen	above	the	thin	mists
和	几乎	有	这	红色的	盾	的	这	早晨	太阳	升起	多于	这	薄的	薄雾

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

lying	at	the	edge	of	the	sea	and	sky	,
说谎	在	这	边缘	的	这	海	和	天空	,

晨曦初露，红色的太阳刚刚升起，冲破笼罩在海天交界处的薄雾，

[wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] .

when	he	sent	for	the	rich	merchant	to	come	to	the	palace	at	once	.
什么时候	他	发送	为了	这	富有的	商人	到	来	到	这	宫殿	在	一次	.

他派人立即召那位富商到宫里来。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Wondering	much	at	the	summons	,	the	merchant	made	haste	to	the	palace	,
好奇	很多	在	这	传票	,	这	商人	制成	匆忙	到	这	宫殿	,

商人对这通召见感到十分疑惑，便匆匆赶往宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['teɪkən] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	was	there	taken	instantly	before	the	King	.
和	曾是	那里	已采取	即刻	前	这	国王	.

并立即被带到国王面前。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : - -

When	the	King	saw	him	,	he	said	:	-	-
什么时候	这	国王	锯	他	,	他	说	:	-	-

国王看见他，就说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .

"	You	are	the	greatest	and	richest	merchant	in	my	dominions	.
"	你	是	这	最	和	最富有的	商人	在	我的	领地	.

“你是我领地内最伟大、最富有的商人。”

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Know	,	then	,	that	I	have	a	task	worthy	of	you	.
知道	,	然后	,	那	我	有	一个	任务	值得	的	你	.

所以你要知道，我有一项配得上你的任务。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [kɔːld] [ðə; ði]['emərəld][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

In	the	Land	of	the	Dawn	there	is	a	jewel	called	the	Emerald	of	the	Sea	;
在	这	土地	的	这	黎明	那里	是	一个	宝石	称为	这	翠	的	这	海	;

在黎明之地，有一颗名为“海洋翡翠”的宝石；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	is	your	task	to	discover	it	and	purchase	it	for	me	.
它	是	你的	任务	到	发现	它	和	购买	它	为了	我	.

你的任务是找到它并帮我买下来。

[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][maɪ] [relm] .

To	possess	it	,	I	would	give	all	the	gold	in	my	realm	.
到	具有	它	,	我	会	给	全部	这	金子	在	我的	领域	.

为了得到它，我愿倾尽我领地内所有的黄金。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] ,

Take	heed	that	you	return	with	it	,	for	if	you	fail	me	,
拿	注意	那	你	返回	和	它	,	为了	如果	你	失败	我	,

务必带回它，因为如果你让我失望，

[maɪ]['æŋgər][ʃæl; ʃəl] [streɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

my	anger	shall	strike	you	down	.
我的	愤怒	将	罢工	你	向下	.

我的怒火将击垮你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [boʊd] [loʊ] ,

"	At	these	words	the	merchant	bowed	low	,
"	在	这些	字	这	商人	鞠躬	低的	,

听到这话，商人深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn]

and	replied	that	he	would	that	very	day	sail	for	the	Land	of	the	Dawn	in
和	回复	那	他	会	那	非常	天	帆	为了	这	土地	的	这	黎明	在

[hɪz; ɪz] [fæstɪst] [ʃɪp] .

his	fastest	ship	.
他的	最快	船	.

他回答说，他当天就会乘坐他最快的船前往黎明之地。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Then	,	returning	home	,
然后	,	返回	家	,

然后，返回家中，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][best] ['ves(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fliːts] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

he	gave	orders	that	the	best	vessel	in	all	his	fleets	be	immediately	prepared	for
他	给予	订单	那	这	最好的	血管	在	全部	他的	舰队	是	立即地	准备	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

the	journey	;
这	旅行	;

他下令立即派出舰队中最好的船只出海；

[ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ,

and	so	swiftly	was	this	done	,
和	所以	迅速地	曾是	这	完毕	,

事情就这样迅速地完成了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] .

that	the	merchant	sailed	for	the	Land	of	the	Dawn	on	the	morning	tide	.
那	这	商人	航行	为了	这	土地	的	这	黎明	在	这	早晨	潮	.

商人乘着晨潮驶向黎明之地。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [liːgz] [hiː; hi] [seɪld] , ['oʊvər] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] ,

Many	days	and	many	leagues	he	sailed	,	over	shining	seas	,
许多	天	和	许多	联赛	他	航行	,	超过	灼灼	海域	,

他航行了许多天，走了很多海里，越过波光粼粼的大洋，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

till	he	reached	the	harbor	of	the	Land	of	the	Dawn	.
直到	他	达到	这	港口	的	这	土地	的	这	黎明	.

直到他抵达黎明之地的港口。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] - ['sə:kld] [beɪ] .

Ships	were	entering	and	ships	were	leaving	the	lovely	mountain	-	circled	bay	.
船舶	是	进入	和	船舶	是	离开	这	迷人的	山	-	圈起来	湾	.

船只进出这个被群山环绕的美丽海湾。

[haʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [seɪlz] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] [roʊps] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [fɪld] [ðer; ðər] ['kə:viŋ]

How	the	broad	sails	tugged	at	their	ropes	as	a	steady	wind	filled	their	curving
如何	这	广阔	帆	拉扯	在	他们的	绳索	作为	一个	稳定的	风	已填	他们的	弯曲

[waɪt] [depθs] !

white	depths	!
白色的	深度	!

宽大的船帆在稳定的风力下，拉扯着绳索，划出一道道优美的弧线，泛起洁白的波光粼粼！

[haʊ] ['sɪlvər] - [klɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [foʊm] ['floʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːnwərd] -

How	silver	-	clear	shone	the	furrows	of	foam	flowing	back	from	the	onward	-
如何	银	-	清除	闪耀	这	沟壑	的	泡沫	流动	后退	从	这	向前	-

['hʌriŋ] ['baʊz, 'boʊz] !

hurrying	bows	!
匆忙	弓	!

从疾驰向前的船头回荡下来的泡沫沟壑，闪耀着银光！

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] , [stɪl] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

Making	her	way	out	toward	the	great	,	still	mirror	of	the	summer	sea	,
制作	她	方式	出去	朝向	这	伟大的	,	仍然	镜子	的	这	夏天	海	,

她朝着平静如镜的夏日大海走去，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .

was	a	strange	black	vessel	,	with	sails	as	red	as	fire	.
曾是	一个	奇怪的	黑色的	血管	,	和	帆	作为	红色的	作为	火	.

那是一艘奇怪的黑色船只，船帆像火焰一样红。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [beɪ] ,

The	merchant	anchored	his	ship	in	a	quiet	bay	,
这	商人	锚定	他的	船	在	一个	安静的	湾	,

商人将船停泊在宁静的海湾里。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	hastened	ashore	to	find	the	Lord	Treasurer	of	the	Kingdom	.
和	加快	岸上	到	寻找	这	主	财务主管	的	这	王国	.

于是他们急忙上岸去寻找王国财政大臣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['noʊblmən] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt]

He	found	this	nobleman	at	ease	on	a	balcony	of	his	castle	which	overlooked
他	成立	这	贵族	在	舒适	在	一个	阳台	的	他的	城堡	哪个	被忽视的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他发现这位贵族悠闲地坐在城堡的阳台上，阳台可以俯瞰大海。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['noʊblmən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed]

Upon	hearing	the	merchant's	story	,	the	nobleman	started	with	surprise	,	and	said
之上	听力	这	商人的	故事	,	这	贵族	开始	和	惊喜	,	和	说

: - -

: - -

: - -

听完商人的讲述，贵族先是惊讶地一惊，然后说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [leɪt] !

"	You	are	just	too	late	!
"	你	是	只是	也	晚的	!

你来晚了！

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

At	the	command	of	my	royal	master	,	the	Prince	of	the	Land	of	the	Dawn	,
在	这	命令	的	我的	皇家	掌握	,	这	王子	的	这	土地	的	这	黎明	,

奉我尊贵的主人，黎明之国的王子之命，

[aɪ][soʊld][ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	sold	the	Emerald	of	the	Sea	only	an	hour	ago	to	the	master	of	a
我	卖	这	翠	的	这	海	仅有的	一个	小时	前	到	这	掌握	的	一个

[streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

strange	vessel	.
奇怪的	血管	.

就在一个小时前，我把"海洋翡翠"卖给了一艘陌生船只的船长。

[siː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

See	,	there	she	is	now	.
看	,	那里	她	是	现在	.

看，她现在在那儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	the	Lord	Treasurer	pointed	out	over	the	sea	to	the	black	ship	with	the
"	和	这	主	财务主管	尖	出去	超过	这	海	到	这	黑色的	船	和	这

[red] [seɪlz] ,

red	sails	,
红色的	帆	,

"财政大臣指着海面上那艘挂着红帆的黑船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	was	just	then	disappearing	over	the	horizon	.
哪个	曾是	只是	然后	消失	超过	这	地平线	.

那时，它正消失在地平线上。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,

Thankful	that	the	other	ship	was	still	in	sight	,
感恩	那	这	其他	船	曾是	仍然	在	视线	,

庆幸另一艘船仍在视线范围内。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

the	merchant	hurried	back	to	his	own	vessel	and	gave	chase	.
这	商人	慌忙	后退	到	他的	自己的	血管	和	给予	追赶	.

商人急忙回到自己的船上，追了上去。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [naɪt] ,

Luckily	for	him	,	there	was	a	full	moon	that	night	,
幸运的是	为了	他	,	那里	曾是	一个	满的	月亮	那	夜晚	,

幸运的是，那天晚上是满月。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃɪp] [kʊd; kəd]
by **which** **the** **shadowy** **hulk** **and** **the** **swaying** **masts** **of** **the** **mysterious** **ship** **could**
经过 哪个 这 阴暗的 绿巨人 和 这 摇晃 桅杆 的 这 神秘 船 可以
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

由此可以看到那艘神秘船只的阴影船体和摇曳的桅杆。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [seɪld] ,
All **the** **next** **day** **they** **sailed** **,**
全部 这 下一个 天 他们 航行 ,

第二天他们全天都在航行，

[bʌt; bət]['nevər][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ,
but **never** **an** **inch** **nearer** **to** **the** **other** **vessel** **did** **they** **come** **,**
但 绝不 一个 英寸 更近 到 这 其他 血管 做过 他们 来 ,

但他们始终没有靠近对方船只一寸。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
though **the** **merchant** **loaded** **his** **ship** **with** **all** **the** **canvas** **she** **could** **bear** **.**
尽管 这 商人 已加载 他的 船 和 全部 这 帆布 她 可以 熊 .

尽管商人将船上能承载的所有帆布都装了起来。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][noʊ] ['nɪrər] .
Another **night** **and** **another** **day** **found** **them** **no** **nearer** **.**
其他 夜晚 和 其他 天 成立 他们 不 更近 .

又过了一夜，又过了一天，他们仍然没有取得任何进展。

['faɪnəli] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
Finally **,** **late** **in** **the** **afternoon** **of** **the** **third** **day** **,**
最后 , 晚的 在 这 下午 的 这 第三 天 ,

最后，在第三天下午晚些时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
a **great** **storm** **came** **sailing** **over** **the** **edge** **of** **the** **sea** **;**
一个 伟大的 风暴 来了 帆船 超过 这 边缘 的 这 海 ;

一场巨大的风暴从海边袭来；

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [ʃɪp] , [ðen] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] ,
a **blast** **of** **wind** **struck** **the** **merchant's** **ship** **,** **then** **a** **torrent** **of** **rain** **,**
一个 爆炸 的 风 击 这 商人的 船 , 然后 一个 激流 的 雨 ,

一阵狂风袭击了商船，随后倾盆大雨袭来。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and **night** **came** **on** **just** **as** **the** **storm** **was** **at** **its** **height** **.**
和 夜晚 来了 在 只是 作为 这 风暴 曾是 在 它是 高度 .

夜幕降临之时，暴风雨正值最猛烈之时。

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ;
When **the** **daylight** **came** **again** **,** **the** **other** **ship** **had** **completely** **disappeared** **;**
什么时候 这 日光 来了 再次 , 这 其他 船 有 完全地 消失 ;

当天再次亮起时，另一艘船已经完全消失了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['mɜːrtʃənt] [seɪld] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪld] [ðer; ðər] ,
and **though** **the** **worried** **merchant** **sailed** **here** **and** **sailed** **there** **,**
和 尽管 这 担心 商人 航行 这里 和 航行 那里 ,

尽管那位忧心忡忡的商人来回航行，

['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .
never **a** **sign** **of** **the** **stranger** **could** **he** **find** **.**
绝不 一个 符号 的 这 陌生人 可以 他 寻找 .

他始终找不到陌生人的踪迹。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

At	last	,	with	a	heavy	heart	,
在	最后的	,	和	一个	重的	心	,

最后，我怀着沉重的心情，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

he	gave	up	the	quest	and	returned	to	his	King	with	the	evil	tidings	.
他	给予	向上	这	寻求	和	返回	到	他的	国王	和	这	邪恶的	消息	.

他放弃了寻找，带着不祥的消息回到了国王那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [niːd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

The	King	,	I	hardly	need	say	,	was	beside	himself	with	rage	and	disappointment
这	国王	,	我	几乎	需要	说	,	曾是	旁	他自己	和	愤怒	和	失望

.

:

.

国王自然是怒不可遏，失望至极。

['skaʊlɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['ɔːlmoʊst] [met] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] : - -

Scowling	so	terribly	that	his	eyebrows	almost	met	,	he	cried	to	the	merchant	:	-	-
皱眉	所以	可怕	那	他的	眉毛	几乎	遇见	,	他	哭	到	这	商人	:	-	-

他怒目而视，眉头几乎连成一片，冲着商人喊道：

" [retʃ] , [θruː] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	Wretch	,	through	you	I	have	lost	the	finest	jewel	in	the	world	!
"	可怜虫	,	通过	你	我	有	丢失的	这	最好的	宝石	在	这	世界	!

“可恶的人，因为你，我失去了世界上最珍贵的宝石！”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

If	you	do	not	find	it	within	a	year	,
如果	你	做	不是	寻找	它	之内	一个	年	,

如果一年内你找不到它，

[jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

your	life	and	your	possessions	shall	be	forfeited	to	me	.
你的	生活	和	你的	财产	将	是	丧失	到	我	.

你的生命和财产都将归我所有。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tɜːrnd] [peɪl] ,

"	On	hearing	these	terrible	words	,	the	merchant	turned	pale	,
"	在	听力	这些	糟糕的	字	,	这	商人	转向	苍白	,

听到这些可怕的话，商人脸色煞白。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	he	had	no	more	idea	where	the	Emerald	of	the	Sea	was	to	be
为了	他	有	不	更多的	主意	在哪里	这	翠	的	这	海	曾是	到	是

[faʊnd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .

found	than	had	a	new	-	born	child	.
成立	比	有	一个	新的	-	出生	孩子	.

因为他对于“海洋翡翠”的下落一无所知，就像一个刚出生的孩子一样。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

His	two	sons	,	however	,	when	they	had	heard	his	story	,	bade	him	not	to	despair	,
他的	二	儿子们	,	然而	,	什么时候	他们	有	听到	他的	故事	,	巴德	他	不是	到	绝望	,

然而，他的两个儿子听了他的讲述后，劝他不要绝望。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['emərəld]

and	declared	that	they	would	that	very	night	go	forth	and	seek	the	emerald
和	声明	那	他们	会	那	非常	夜晚	去	前进	和	寻找	这	翠

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

through	the	world	.
通过	这	世界	.

他们宣布当晚就要出发，走遍世界各地寻找翡翠。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Now	,	because	the	poor	merchant	could	not	bear	to	be	left	quite	alone	,
现在	,	因为	这	贫穷的	商人	可以	不是	熊	到	是	左边	相当	独自的	,

现在，因为这位可怜的商人无法忍受独自一人待着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ,

it	was	finally	agreed	that	only	the	eldest	son	should	go	in	search	of	the	jewel	,
它	曾是	最后	同意	那	仅有的	这	长子	儿子	应该	去	在	搜索	的	这	宝石	,

最终达成一致，只有长子才能去寻找这颗宝石。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] - [bɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

while	the	second	-	born	should	remain	at	home	.
尽管	这	第二	-	出生	应该	保持	在	家	.

而第二个孩子应该留在家里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ; [ˌnevərðə'les] ,

This	,	of	course	,	was	much	against	the	will	of	the	second	son	;	nevertheless	,
这	,	的	课程	,	曾是	很多	反对	这	将要	的	这	第二	儿子	;	尽管如此	,

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

so	it	was	arranged	.
所以	它	曾是	安排	.

这当然违背了次子的意愿；然而，事情就是这样安排的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [seɪld] [ə'weɪ] .

And	so	the	eldest	son	sailed	away	.
和	所以	这	长子	儿子	航行	离开	.

于是，长子扬帆远航。

[ðə; ði] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntuː] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [mʌnθs] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	days	lengthened	into	weeks	,	the	weeks	into	months	,	the	months	into	a
这	天	加长	进入	周	,	这	周	进入	几个月	,	这	几个月	进入	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

日子一天天过去，几周变成了几个月，几个月变成了一年。

[jet] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

yet	the	eldest	son	did	not	return	.
然而	这	长子	儿子	做过	不是	返回	.

然而，长子却没有回来。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [led] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A	guard	of	soldiers	led	the	unhappy	merchant	before	the	King	.
一个	警卫	的	士兵	引领	这	不开心	商人	前	这	国王	.

一队士兵押着这位郁郁寡欢的商人觐见国王。

" [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	have	you	found	the	Emerald	of	the	Sea	?	"	said	the	King	.
"	出色地	,	有	你	成立	这	翠	的	这	海	?	"	说	这	国王	.

"那么，你们找到大海翡翠了吗？"国王问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['hoʊpləsli] .

"	No	,	"	replied	the	merchant	,	hopelessly	.
"	不	,	"	回复	这	商人	,	绝望地	.

"不，"商人绝望地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['mɜ:rtʃənt] ,

And	now	all	would	certainly	have	been	over	with	the	poor	merchant	,
和	现在	全部	会	当然	有	到过	超过	和	这	贫穷的	商人	,

而现在，这位可怜的商人的命运肯定就此结束了。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

had	not	his	second	son	begged	and	pleaded	with	the	King	for	a
有	不是	他的	第二	儿子	乞求	和	恳求	和	这	国王	为了	一个

[jɪr] [ʌv; əv] ['respɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

year	of	respite	in	which	he	,
年	的	喘息	在	哪个	他	,

难道他的次子没有苦苦哀求国王给予他一年的宽限期吗?

[tu:] , [maɪt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emərəld] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

too	,	might	search	for	the	emerald	through	the	world	.
也	,	可能	搜索	为了	这	翠	通过	这	世界	.

而且，他或许会环游世界去寻找那颗祖母绿。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:] ,

Though	at	first	unwilling	,	the	King	at	length	yielded	to	the	plea	,
尽管	在	第一的	不情愿	,	这	国王	在	长度	产生	到	这	恳求	,

国王起初并不情愿，但最终还是答应了请求。

[bʌt; bət][ɪg'zæktɪd][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [pə'zeʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .

but	exacted	one	half	of	the	merchant's	possessions	as	a	forfeit	.
但	索取	一	一半	的	这	商人的	财产	作为	一个	丧失	.

但没收了商人一半的财产作为罚金。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [seɪld] [ə'weɪ] .

And	so	the	second	son	sailed	away	.
和	所以	这	第二	儿子	航行	离开	.

于是，次子扬帆远航。

[deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] [wi:ks] , [wi:ks] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] [mʌnθs] , [ðə; ði] [mʌnθs] ['ɪntu:]

Days	lengthened	into	weeks	,	weeks	lengthened	into	months	,	the	months	into
天	加长	进入	周	,	周	加长	进入	几个月	,	这	几个月	进入

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

日子一天天过去，几周变成了几个月，几个月变成了一年。

[jet] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

yet	the	second	son	did	not	return	.
然而	这	第二	儿子	做过	不是	返回	.

然而，第二个儿子却没有回来。

['kru:əl] ['stɔrmz] [rekt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʃɪps] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

Cruel	storms	wrecked	so	many	of	the	merchant's	ships	that	he	lost	the	other	half
残忍的	暴风雨	损毁	所以	许多	的	这	商人的	船舶	那	他	丢失的	这	其他	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

of	his	possessions	,
的	他的	财产	,

残酷的风暴摧毁了商人的许多船只，使他失去了另一半财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [bɪ'jɑ:nd]

and	was	forced	to	take	refuge	in	a	miserable	cottage	by	the	marshes	beyond
和	曾是	强制	到	拿	避难所	在	一个	悲惨的	小屋	经过	这	沼泽	超过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他被迫躲进城外沼泽地里的一间破旧小屋。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	the	last	night	of	the	year	granted	to	him	by	the	King	,
在	这	最后的	夜晚	的	这	年	的确	到	他	经过	这	国王	,

在国王赐予他的那一年中的最后一个夜晚，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['drɪftwʊd] ['faɪər] ,

the	unhappy	man	sat	in	his	poor	house	by	a	crumbling	driftwood	fire	,
这	不开心	男人	卫星	在	他的	贫穷的	房子	经过	一个	摇摇欲坠	浮木	火	,

这个不幸的男人坐在他那间破旧的房子里，围坐在摇摇欲坠的木柴堆旁。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

listening	to	the	surf	breaking	on	the	beach	that	edged	the	marsh	.
聆听	到	这	冲浪	打破	在	这	海滩	那	边缘	这	沼泽	.

聆听海浪拍打着沼泽边缘沙滩的声音。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [saʊnd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

Far	away	,	he	heard	the	bells	of	the	royal	city	sound	the	midnight	hour	.
远的	离开	,	他	听到	这	铃铛	的	这	皇家	城市	声音	这	午夜	小时	.

他远远地听见了皇城的钟声，那是午夜时分的钟声。

['niːðər] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [nɔːr][ðə; ði] ['sekənd] - [bɔːrn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Neither	the	eldest	son	nor	the	second	-	born	had	returned	.
两者都不	这	长子	儿子	也不	这	第二	-	出生	有	返回	.

长子和次子都没有回来。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] ['respɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

The	second	year	of	respite	was	at	an	end	;
这	第二	年	的	喘息	曾是	在	一个	结尾	;

第二年的休养期结束了；

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

nothing	now	could	stay	the	anger	of	the	King	.
没有什么	现在	可以	停留	这	愤怒	的	这	国王	.

现在没有什么能平息国王的怒火了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ræt] - [tæt] - [tæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	there	came	a	vigorous	rat	-	tat	-	tat	on	the	door	.
突然	那里	来了	一个	蓬勃	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	门	.

突然，门上传来一阵急促的哒哒声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	am	lost	,	"	murmured	the	poor	merchant	to	himself	.
"	我	是	丢失的	,	"	低声说道	这	贫穷的	商人	到	他自己	.

“我迷路了，”可怜的商人喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	King's	soldiers	are	already	at	the	door	.
"	这	国王学院	士兵	是	已经	在	这	门	.

国王的士兵已经兵临城下。

" [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪd] .

"	And	advancing	unsteadily	across	the	room	,	he	threw	the	door	open	wide	.
"	和	前进	不稳定地	穿过	这	房间	,	他	扔	这	门	打开	宽的	.

“然后他摇摇晃晃地穿过房间，猛地把门推开。”

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bluː] [ɪn] ,

A	gust	of	wind	from	the	sea	blew	in	,
一个	阵风	的	风	从	这	海	吹	在	,

一阵海风吹来，

[wɪtʃ] [bent] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	bent	back	the	flame	of	the	taper	in	his	hand	,
哪个	弯曲	后退	这	火焰	的	这	锥形	在	他的	手	,

这使他手中蜡烛的火焰向后弯曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

and	then	across	the	threshold	stepped	the	youngest	son	.
和	然后	穿过	这	临界点	步	这	最小的	儿子	.

然后，最小的儿子走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['seɪlər] [bluː] ,

He	was	still	a	sailor	and	clad	in	sailor	blue	,
他	曾是	仍然	一个	水手	和	覆膜	在	水手	蓝色的	,

他仍然是一名水手，穿着水手服的蓝色制服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	there	was	a	cutlass	in	his	belt	.
和	那里	曾是	一个	弯刀	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着一把弯刀。

[soʊ] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

So	shaken	with	joy	was	the	merchant	that	for	some	time	he	could	not
所以	摇晃	和	喜悦	曾是	这	商人	那	为了	一些	时间	他	可以	不是

['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

utter	a	word	,
说出	一个	单词	,

商人欣喜若狂，一时说不出话来。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] .

but	merely	clung	to	the	strong	shoulders	of	the	young	seaman	.
但	仅仅	紧紧抓住	到	这	强的	肩膀	的	这	年轻的	水手	.

但它只是紧紧地依偎在年轻水手的强壮肩膀上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] [sʌn] ,

As	for	the	sailor	son	,
作为	为了	这	水手	儿子	,

至于那个当水手的儿子，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz]

he	managed	to	let	his	father	know	that	he	had	returned	from	distant	lands
他	管理	到	让	他的	父亲	知道	那	他	有	返回	从	遥远	土地

['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

only	that	very	evening	,
仅有的	那	非常	晚上	,

直到当晚，他才设法让父亲知道他已从远方归来。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	had	just	heard	of	the	disasters	which	had	overtaken	his	family	.
和	有	只是	听到	的	这	灾难	哪个	有	被超越	他的	家庭	.

他刚刚听说了他的家人遭遇的灾难。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk]

As	they	talked	,	steps	were	heard	outside	;	and	then	,	without	waiting	to	knock
作为	他们	谈话	,	步骤	是	听到	外部	;	和	然后	,	没有	等待	到	敲

,

,
,

他们说话间，听到外面传来脚步声；然后，还没等敲门，

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

a	sergeant	of	the	King's	guard	forced	open	the	door	,	and	,	followed	by	a
一个	军士	的	这	国王学院	警卫	强制	打开	这	门	,	和	,	随后	经过	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

handful	of	soldiers	,
少数	的	士兵	,

一名国王卫队的士官强行打开了门，随后几名士兵跟了进来。

['entərd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['prizənəz] .

entered	the	wretched	room	and	took	the	merchant	and	his	son	prisoners	.
进入	这	可怜	房间	和	采取	这	商人	和	他的	儿子	囚犯	.

进入那间破败的房间，将商人及其儿子俘虏。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌndʒənz] ,

They	spent	the	night	on	the	straw	in	the	royal	dungeons	,
他们	花费	这	夜晚	在	这	稻草	在	这	皇家	地下城	,

他们当晚睡在皇家地牢的稻草上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [led] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	in	the	morning	were	led	before	the	King	.
和	在	这	早晨	是	引领	前	这	国王	.

第二天早上，他们被带到国王面前。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [kɪŋ] [skauld] [mɔ:r] ['æŋgrəli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

On	seeing	the	merchant	,	the	irate	King	scowled	more	angrily	than	ever	,
在	看到	这	商人	,	这	愤怒	国王	皱着眉头	更多的	愤怒地	比	曾经	,

国王见到商人，怒火中烧，眉头比之前更加凌厉。

- - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [frʌm; frəm]

-	-	for	the	loss	of	the	Emerald	of	the	Sea	had	never	ceased	from
-	-	为了	这	损失	的	这	翠	的	这	海	有	绝不	停止	从

['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

troubling	him	,
令人不安的	他	,

因为失去“海洋翡翠”这件事一直困扰着他。

- - [ænd; ənd] [sed] : - -

-	-	and	said	:	-	-
-	-	和	说	:	-	-

——并说道：——

" [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ? "

"	Well	,	have	you	found	the	Emerald	of	the	Sea	?	"
"	出色地	,	有	你	成立	这	翠	的	这	海	?	"

“那么，你找到海洋翡翠了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜ:rtʃənt] .

"	No	,	"	said	the	poor	merchant	.
"	不	,	"	说	这	贫穷的	商人	.

“不，”可怜的商人说。

" ['sʌmən] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] !

"	Summon	the	executioner	!
"	召唤	这	刽子手	!

“召唤刽子手！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	cried	the	King	.
"	哭	这	国王	.

“国王喊道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [hæd; həd] [nɑ:t]

And	now	the	poor	man	would	certainly	have	bade	farewell	to	earth	,	had	not
和	现在	这	贫穷的	男人	会	当然	有	巴德	告别	到	地球	,	有	不是

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

the	youngest	son	,
这	最小的	儿子	,

而如今，如果不是最小的儿子，这个可怜的人恐怕早已告别尘世了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

like	his	brothers	,	interceded	with	the	King	.
喜欢	他的	兄弟	,	介入	和	这	国王	.

像他的兄弟们一样，他向国王求情。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hɪr] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	the	King	would	hear	not	a	word	of	it	,
在	第一的	这	国王	会	听到	不是	一个	单词	的	它	,

起初国王对此一言不发。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] ;

and	called	to	his	guard	to	take	the	prisoners	instantly	away	;
和	称为	到	他的	警卫	到	拿	这	囚犯	即刻	离开	;

他吩咐卫兵立刻把囚犯带走；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læd] ,

but	it	being	whispered	that	the	sailor	,	although	not	much	more	than	a	lad	,
但	它	存在	低声说道	那	这	水手	,	虽然	不是	很多	更多的	比	一个	小伙子	,

但有传言说，那个水手虽然年纪还小，

[hæd; həd] [wʌns] [fɔ:t] ['breɪvli] [ænd; ənd] [bɪn] ['sɔ:rli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvɪs] ,

had	once	fought	bravely	and	been	sorely	wounded	in	the	royal	service	,
有	一次	战斗	勇敢地	和	到过	非常	受伤	在	这	皇家	服务	,

他曾为皇室英勇作战，身负重伤。

[hi:; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sʌnz] [prer] [ænd; ənd] [sed] : - -

he	at	length	gave	ear	to	the	youngest	son's	prayer	and	said	:	-	-
他	在	长度	给予	耳朵	到	这	最小的	儿子的	祷告	和	说	:	-	-

他最终听了小儿子的祷告，说道：

" [jes] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [jɪr] .

"	Yes	,	you	shall	have	another	year	.
"	是的	,	你	将	有	其他	年	.

“是的，你还可以再过一年。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .

But	know	that	this	year	shall	be	the	last	.
但	知道	那	这	年	将	是	这	最后的	.

但要知道，今年将是最后一年。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

If	you	do	not	return	with	the	Emerald	of	the	Sea	within	a	twelvemonth	,
如果	你	做	不是	返回	和	这	翠	的	这	海	之内	一个	十二个月	,

如果你在十二个月内没有带回海洋翡翠，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ju:; jʊ] .

nothing	shall	save	you	.
没有什么	将	节省	你	.

谁也救不了你。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪlər] [sʌn] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] .

"	And	thus	the	sailor	son	went	in	search	of	the	Emerald	.
"	和	因此	这	水手	儿子	去	在	搜索	的	这	翠	.

于是，水手之子便踏上了寻找翡翠的旅程。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]

What	happened	to	him	upon	his	search	,	in	what	situation	he	discovered	his
什么	发生	到	他	之上	他的	搜索	,	在	什么	情况	他	发现	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他在寻找兄弟的过程中发生了什么？他是在什么情况下找到他的兄弟的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [hɪr] .

and	how	he	visited	the	City	under	the	Sea	,	you	shall	shortly	hear	.
和	如何	他	到访	这	城市	在下面	这	海	,	你	将	不久	听到	.

至于他如何游览海底之城，你很快就会听到。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Now	the	youngest	son	had	a	little	boat	of	his	own	.
现在	这	最小的	儿子	有	一个	小的	船	的	他的	自己的	.

现在，小儿子也有了自己的小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪld] [ɪts] [seɪlz] ,

It	was	so	small	that	,	when	the	wind	no	longer	filled	its	sails	,
它	曾是	所以	小的	那	,	什么时候	这	风	不	更长	已填	它是	帆	,

它太小了，以至于当风不再吹动它的风帆时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rəud] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði]['seɪlər] [læd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

it	could	be	rowed	along	,	and	in	this	boat	the	sailor	lad	began	his	voyage	.
它	可以	是	划船	沿着	,	和	在	这	船	这	水手	小伙子	开始	他的	航程	.

它可以划着走，水手小伙就乘着这艘船开始了航海之旅。

[frʌm; frəm]['hɑːrbər][tuː; tə]['hɑːrbər] , [frʌm; frəm]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [seɪld] ,

From	harbor	to	harbor	,	from	nation	to	nation	,	he	sailed	,
从	港口	到	港口	,	从	国家	到	国家	,	他	航行	,

他从一个港口航行到另一个港口，从一个国家航行到另一个国家，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk]

but	never	a	soul	he	found	who	could	tell	him	aught	of	the	strange	black
但	绝不	一个	灵魂	他	成立	WHO	可以	告诉	他	零	的	这	奇怪的	黑色的

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [seɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

ship	with	the	fiery	sails	or	the	lost	Emerald	of	the	Sea	.
船	和	这	火热	帆	或者	这	丢失的	翠	的	这	海	.

但他始终没能找到一个人告诉他关于那艘有着火红色帆的奇怪黑船，或是那颗失落的海洋翡翠的任何事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][dʒem]

Even	the	people	of	the	Land	of	the	Dawn	could	tell	him	only	that	the	gem
甚至	这	人们	的	这	土地	的	这	黎明	可以	告诉	他	仅有的	那	这	宝石

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [prɪns] .

had	been	sold	to	an	unknown	prince	.
有	到过	卖	到	一个	未知	王子	.

就连黎明之地的人们也只能告诉他，那颗宝石已经被卖给了一位不知名的王子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Presently	the	winter	of	the	year	overtook	him	,
目前	这	冬天	的	这	年	超越	他	,

不久，寒冬降临。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

and	in	one	of	the	sudden	storms	that	heralded	the	coming	of	the	cold	,
和	在	一	的	这	突然	暴风雨	那	被预言	这	未来	的	这	寒冷的	,

在预示着寒冷来临的一场突如其来的暴风雪中，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊt] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] ,

his	little	boat	went	ashore	on	a	rocky	coast	,
他的	小的	船	去	岸上	在	一个	岩石	海岸	,

他的小船搁浅在了岩石海岸上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] .

and	was	soon	pounded	to	pieces	by	the	breakers	.
和	曾是	很快	猛击	到	件	经过	这	断路器	.

很快就被巨浪拍打得粉碎。

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

Thrown	into	the	sea	during	the	wreck	,
抛掷	进入	这	海	期间	这	破坏	,

沉船时被抛入海中

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [tɔːst] [ænd; ənd] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt]

the	sailor	was	himself	so	tossed	and	trampled	by	the	waves	that	he	reached
这	水手	曾是	他自己	所以	抛掷	和	践踏	经过	这	波浪	那	他	达到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

the	shore	far	more	dead	than	alive	.
这	支撑	远的	更多的	死的	比	活	.

水手本人也被海浪翻滚践踏，到达岸边时已奄奄一息。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Indeed	,	had	it	not	been	for	a	poor	fisherman	and	his	wife	,
的确	,	有	它	不是	到过	为了	一个	贫穷的	渔夫	和	他的	妻子	,

事实上，如果不是因为一位贫穷的渔夫和他的妻子，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

there	would	have	been	no	more	story	to	tell	.
那里	会	有	到过	不	更多的	故事	到	告诉	.

那样的话，就没有故事可讲了。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

These	good	people	,	I	am	glad	to	say	,
这些	好的	人们	,	我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，这些都是好人。

['reskjuːd] [ðə; ði] ['seɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

rescued	the	sailor	from	the	fury	of	the	waters	and	nursed	him	back	to
获救	这	水手	从	这	愤怒	的	这	水	和	护理	他	后退	到

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .

health	and	strength	again	.
健康	和	力量	再次	.

他将水手从汹涌的海水中救起，并悉心照料他，使他恢复了健康和力量。

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] ,

When	his	strength	was	quite	restored	,
什么时候	他的	力量	曾是	相当	恢复	,

当他的身体完全恢复后，

[ðə; ði] ['seɪlər] [toʊld] [ðɪs] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk]

the	sailor	told	this	good	couple	the	story	of	how	he	had	gone	forth	to	seek
这	水手	讲述	这	好的	夫妻	这	故事	的	如何	他	有	已消失	前进	到	寻找

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

through	the	wide	world	the	Emerald	of	the	Sea	.
通过	这	宽的	世界	这	翠	的	这	海	.

水手向这对善良的夫妇讲述了他如何远航世界各地寻找“海洋翡翠”的故事。

" [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [læd] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɪʃərmən] ,

"	But	my	poor	lad	,	"	said	the	kind	fisherman	,
"	但	我的	贫穷的	小伙子	,	"	说	这	种类	渔夫	,

“可是我可怜的孩子，”善良的渔夫说道。

" [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] . "

"	the	Emerald	of	the	Sea	has	vanished	forever	from	mortal	eyes	.	"
"	这	翠	的	这	海	有	消失了	永远	从	凡人	眼睛	.	"

“海洋翡翠已永远从凡人的视野中消失。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ? " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] .
You know of the emerald ? " cried the sailor .
你 知道 的 这 翠 ? " 哭 这 水手 .

“你知道那颗翡翠吗？”水手喊道。

" [ə'læs] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" Alas , yes , " replied the fisherman .
" 唉 , 是的 , " 回复 这 渔夫 .

“唉，是的，”渔夫回答道。

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ailz] [sent][ðə; ði]['faɪnɪst]['ves(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt]
" Two years ago the Prince of the Unknown Isles sent the finest vessel in his fleet
" 二 年 前 这 王子 的 这 未知 岛屿 发送 这 最好的 血管 在 他的 舰队
[tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['dʒuːəl] .
to the Land of the Dawn to buy the jewel .
到 这 土地 的 这 黎明 到 买 这 宝石 .

“两年前，未知群岛的王子派出了他舰队中最精良的船只前往黎明之地购买这颗宝石。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
A beautiful ship was she ,
一个 美丽的 船 曾是 她 ,

她是一艘美丽的船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][seɪlz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .
with a hull as black as night and sails as red as fire .
和 一个 船体 作为 黑色的 作为 夜晚 和 帆 作为 红色的 作为 火 .

船体漆黑如夜，船帆鲜红如火。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [kruː] .
My brother and I sailed in her crew .
我的 兄弟 和 我 航行 在 她 全体人员 .

我和哥哥曾是她的船员。

[ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] .
The jewel was taken aboard .
这 宝石 曾是 已采取 船上 .

这件珠宝被带上了船。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ʃɪp] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ailz] .
Our brave ship set sail for the Unknown Isles .
我们的 勇敢的 船 放 帆 为了 这 未知 岛屿 .

我们勇敢的船只扬帆驶向未知群岛。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][wiː; wi] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
Hardly were we three days out of the sight of land ,
几乎 是 我们 三 天 出去 的 这 视线 的 土地 ,

我们离开陆地不到三天，

[wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði]['ves(ə)l] .
when a storm overtook us and sank the vessel .
什么时候 一个 风暴 超越 我们 和 沉没 这 血管 .

一场风暴袭击了我们，船沉了。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
I chanced to be tossed in the water near a great fragment of the mast ,
我 偶然 到 是 抛掷 在 这 水 靠近 一个 伟大的 分段 的 这 桅杆 ,

我偶然被抛入水中，靠近桅杆的一大块残骸。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	clung	to	this	until	a	passing	vessel	found	me	.
和	紧紧抓住	到	这	直到	一个	通过	血管	成立	我	.

我一直抱着它，直到一艘过往的船只发现了我。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [aɪ] [ə'loʊn] [sə'vaivd] .

Of	all	aboard	,	I	alone	survived	.
的	全部	船上	,	我	独自的	幸存下来	.

船上所有人中，只有我幸存了下来。

['fɔːrti] ['fæðəmz] [diːp] [laɪz] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Forty	fathoms	deep	lies	the	Emerald	of	the	Sea	,
四十	英寻	深的	谎言	这	翠	的	这	海	,

海洋翡翠沉睡在四十寻深处。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

never	more	to	be	seen	but	by	the	dumb	creatures	of	the	waters	.
绝不	更多的	到	是	已见	但	经过	这	哑的	生物	的	这	水	.

除了水中的愚钝生物之外，再也不会有人看见它了。

" [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlɚz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [laɪk] [aɪs] ; [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kraɪd] : -

"	At	these	tidings	the	brave	sailor's	heart	became	like	ice	;	nevertheless	,	he	cried	:	-
"	在	这些	消息	这	勇敢的	水手的	心	成为	喜欢	冰	;	尽管如此	,	他	哭	:	-

-

-

-

听到这些消息，这位勇敢的水手的心变得像冰一样；然而，他还是喊道：

" [ə'læs] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [dɪ'sper] ;

"	Alas	,	good	friend	,	I	know	that	what	you	say	is	true	,	yet	shall	I	not	despair	;
"	唉	,	好的	朋友	,	我	知道	那	什么	你	说	是	真的	,	然而	将	我	不是	绝望	;

“唉，好朋友，我知道你说的是真的，但我不能绝望；

[fɔːr; fər] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] !

for	,	come	what	will	,	I	must	save	my	father	!
为了	,	来	什么	将要	,	我	必须	节省	我的	父亲	!

无论如何，我必须救我的父亲！

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [gʊd] ['bɑːdi] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

"	Hearing	this	,	the	fisherman's	wife	,	a	quiet	,	good	body	who	had	had	little
"	听力	这	,	这	渔民的	妻子	,	一个	安静的	,	好的	身体	WHO	有	有	小的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

听到这话，渔夫的妻子，一个安静善良、平时很少说话的人，

['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] .

whispered	that	it	would	be	well	first	to	consult	the	Witch	of	the	Sands	.
低声说道	那	它	会	是	出色地	第一的	到	咨询	这	巫婆	的	这	桑兹	.

他低声说道，最好先去咨询一下沙之女巫。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] ?

"	The	Witch	of	the	Sands	?
"	这	巫婆	的	这	桑兹	?

《沙之女巫？》

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

Who	is	she	and	where	can	I	find	her	?	"	cried	the	sailor	.
WHO	是	她	和	在哪里	能	我	寻找	她	?	"	哭	这	水手	.

“她是谁？我该去哪里找她？”水手喊道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] [dwelz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	The	Witch	of	the	Sands	dwells	a	hundred	leagues	from	here	,	"	replied	the
"	这	巫婆	的	这	桑兹	居住地	一个	百	联赛	从	这里	,	"	回复	这

['fɪʃɝmənz] [waɪf] .

fisherman's	wife	.
渔民的	妻子	.

“沙之女巫住在离这里一百里格的地方，”渔夫的妻子回答说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]

"	All	the	mysteries	of	the	waters	are	in	her	keeping	and	she	has	an
"	全部	这	谜团	的	这	水	是	在	她	保持	和	她	有	一个

['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

answer	for	them	all	.
回答	为了	他们	全部	.

“所有关于水的奥秘都掌握在她手中，她对所有奥秘都有答案。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	must	go	to	her	and	ask	her	to	help	you	.
你	必须	去	到	她	和	问	她	到	帮助	你	.

你必须去找她，请她帮助你。

" [soʊ][ðə; ði] ['seɪlər] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	So	the	sailor	thanked	the	good	fisherman	and	his	wife	,
"	所以	这	水手	谢谢	这	好的	渔夫	和	他的	妻子	,

于是，水手向善良的渔夫夫妇道谢。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	set	out	to	walk	the	hundred	leagues	to	the	house	of	the	Witch	of
和	放	出去	到	走	这	百	联赛	到	这	房子	的	这	巫婆	的

[ðə; ði][sændz] .

the	Sands	.
这	桑兹	.

于是他们出发步行百里路，前往沙之女巫的住所。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,

His	path	lay	along	a	desolate	and	lonely	shore	,
他的	小路	躺	沿着	一个	荒凉	和	孤独	支撑	,

他的道路沿着荒凉寂寞的海岸延伸，

[ɑːn] [huːz] ['rɑːki] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊnz] [ʌv; əv][oʊld] [reks] [leɪ] ['rɔtiŋ] ,

on	whose	rocky	beaches	the	wooden	bones	of	old	wrecks	lay	rotting	,
在	谁	岩石	海滩	这	木制的	骨头	的	老的	残骸	躺	腐烂	,

在那些岩石嶙峋的海滩上，古老沉船的木质残骸正在腐烂。

[hæf] ['berid] [ɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wiːd] .

half	buried	in	stones	and	weed	.
一半	埋葬	在	石头	和	杂草	.

半埋在石头和杂草中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Just	as	the	third	day's	sun	was	sinking	in	the	shining	waters	,
只是	作为	这	第三	天	太阳	曾是	下沉	在	这	灼灼	水	,

就在第三天的太阳沉入波光粼粼的水面时，

[ðə; ði] ['seɪlər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dwelɪŋ] .

the	sailor	arrived	at	the	Witch's	dwelling	.
这	水手	到达的	在	这	女巫的	住宅	.

水手抵达了女巫的住处。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld] [ʃɪp] ,

The	Witch	made	her	home	in	a	deserted	old	ship	,
这	巫婆	制成	她	家	在	一个	荒凉的	老的	船	,

女巫把家安在了一艘废弃的旧船上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [hæd; həd] [kæst] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sændz] .

which	a	storm	of	long	ago	had	cast	far	up	the	sands	.
哪个	一个	风暴	的	长的	前	有	投掷	远的	向上	这	沙子	.

那是很久以前的一场风暴从沙海中冲刷上来的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːrˈself] ,

As	for	the	Witch	herself	,
作为	为了	这	巫婆	她自己	,

至于女巫本人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

she	was	a	woman	so	old	that	the	sailor	thought	she	surely	must	have	been
她	曾是	一个	女士	所以	老的	那	这	水手	想法	她	一定	必须	有	到过

[ˈlɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

living	when	the	moon	and	the	stars	were	made	.
活的	什么时候	这	月亮	和	这	明星	是	制成	.

她年纪非常大，以至于水手认为她一定生活在月亮和星星被创造出来的时代。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [siː] - [ˈʃɛlz] [ˈsəːkld] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] [hæt] ,

A	fringe	of	sea	-	shells	circled	the	crown	of	her	high	hat	,
一个	边缘	的	海	-	贝壳	圈起来	这	王冠	的	她	高的	帽子	,

她高高的帽子帽顶上装饰着一圈贝壳。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [ˈperiwɪŋkl] .

and	round	her	wrists	were	bracelets	of	pearly	periwinkles	.
和	圆形的	她	手腕	是	手镯	的	珍珠般的	长春花	.

她的手腕上戴着珍珠般晶莹剔透的长春花手镯。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [dɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] [siːl] ,

Just	as	the	sailor	approached	the	Witch's	door	,	a	young	fur	seal	,
只是	作为	这	水手	接近	这	女巫的	门	,	一个	年轻的	毛皮	海豹	,

就在水手走到女巫家门口时，一只年轻的毛皮海豹

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bæskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ,

who	had	been	basking	in	a	little	pool	left	along	the	beach	by	the	tide	,
WHO	有	到过	晒太阳	在	一个	小的	水池	左边	沿着	这	海滩	经过	这	潮	,

他们当时正泡在潮水退去后海滩上留下的小水洼里，

[ˈheɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈflæpər] ,

hastened	out	of	his	puddle	,	and	running	swiftly	toward	him	on	his	flappers	,
加快	出去	的	他的	水坑	,	和	跑步	迅速地	朝向	他	在	他的	时髦女郎	,

它迅速从水坑里出来，用扑翼飞快地朝他跑来，

[ˈnʌzld] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːk] , [wet] [hed] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] .

nuzzled	his	hand	with	his	sleek	,	wet	head	,	just	like	a	young	dog	.
依偎	他的	手	和	他的	光滑	,	湿的	头	,	只是	喜欢	一个	年轻的	狗	.

他用光滑湿润的脑袋蹭了蹭手，就像一只小狗一样。

" [daʊn] , [ˈneptjuːnˌneptuːn] , [daʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈʃrɪlli] .

"	Down	,	Neptune	,	down	!	"	cried	the	witch	shrilly	.
"	向下	,	海王星	,	向下	!	"	哭	这	巫婆	尖锐地	.

“海王星，倒下吧，倒下吧！”女巫尖声喊道。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtɪst] [ˈmænər] .

"	Good	evening	,	madam	,	"	said	the	sailor	in	his	politest	manner	.
"	好的	晚上	,	女士	,	"	说	这	水手	在	他的	最有礼貌的	方式	.

“晚上好，夫人，”水手用最礼貌的方式说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ]

"	You	are	the	third	person	who	has	come	here	to	ask	me	the	question	you
"	你	是	这	第三	人	WHO	有	来	这里	到	问	我	这	问题	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ,

are	going	to	ask	,
是	去	到	问	,

“你是第三个来这里问我这个问题的人了，

" [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ,

"	screamed	the	Witch	of	the	Sands	,
"	尖叫	这	巫婆	的	这	桑兹	,

“！”沙之女巫尖叫道。

[huːz] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['kʌmɪŋ] .

whose	magic	powers	had	revealed	to	her	the	reason	of	the	sailor's	coming	.
谁	魔法	权力	有	揭晓	到	她	这	原因	的	这	水手的	未来	.

她的魔法力量向她揭示了水手到来的原因。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	I	know	you	!
"	我	知道	你	!

“我认识你！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

You	are	the	youngest	son	.
你	是	这	最小的	儿子	.

你是最小的儿子。

[jʊr; jər] [tuː] ['brʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

Your	two	brothers	have	been	here	to	ask	me	the	way	under	the	sea	,
你的	二	兄弟	有	到过	这里	到	问	我	这	方式	在下面	这	海	,

你的两个哥哥来这里是为了问我海底的路。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [kʌm] [bæk] [jet] .

and	I	told	them	;	but	bless	me	,	they	have	n't	come	back	yet	.
和	我	讲述	他们	;	但	保佑	我	,	他们	有	不	来	后退	然而	.

我告诉他们了；但天哪，他们到现在还没回来。

[dʒʌst] [laɪk] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [fər'get] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] .

Just	like	young	men	to	forget	an	old	woman's	warning	.
只是	喜欢	年轻的	男人	到	忘记	一个	老的	女性的	警告	.

就像年轻人总是忘记老妇人的警告一样。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] ; [ɪn'diːd] ,

I've	a	good	mind	not	to	tell	you	the	way	to	the	under	-	waters	;	indeed	,
我已经	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	这	方式	到	这	在下面	-	水	;	的确	,

我实在不想告诉你通往水下的路；事实上，

[aɪ] [wʊd] [nt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	would	n't	if	you	were	n't	a	sailor	and	a	child	of	the	sea	.
我	会	不	如果	你	是	不	一个	水手	和	一个	孩子	的	这	海	.

如果你不是水手，不是大海之子，我就不会这么说。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ;

Yes	,	I	can	show	you	the	road	to	under	the	sea	;
是的	,	我	能	展示	你	这	路	到	在下面	这	海	;

是的，我可以带你去海底世界；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði]['emərəld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer]

but	you	must	not	ask	me	about	the	emerald	,	because	I	don't	know	where
但	你	必须	不是	问	我	关于	这	翠	,	因为	我	不	知道	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] .

it	is	myself	.
它	是	我	.

但你千万不要问我关于那颗祖母绿的事，因为我自己也不知道它在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

It	was	in	the	Land	of	the	Dawn	,	and	that's	the	last	I	heard	of	it	!
它	曾是	在	这	土地	的	这	黎明	,	和	那就是	这	最后的	我	听到	的	它	!

那是在黎明之地，之后我就再也没听到过它的消息了！

[wen] [juː; jʊ][duː][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] - ['wɔːtərz] , [dəunt][fər'get] [ðæt] .

When	you	do	get	to	the	under	-	waters	,	don't	forget	that	.
什么时候	你	做	得到	到	这	在下面	-	水	,	不	忘记	那	.

当你到达水下时，不要忘记这一点。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

You'll	have	to	hurry	back	like	the	wind	,
你会	有	到	匆忙	后退	喜欢	这	风	,

你得像风一样赶紧回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

for	the	year	which	the	King	gave	your	father	is	almost	gone	.
为了	这	年	哪个	这	国王	给予	你的	父亲	是	几乎	已消失	.

国王赐予你父亲的那一年即将过去。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] !

Don't	ask	me	questions	!
不	问	我	问题	!

别问我问题！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ;

I	know	you	are	going	to	ask	one	,	because	I'm	not	a	man	;
我	知道	你	是	去	到	问	一	,	因为	我是	不是	一个	男人	;

我知道你肯定会问一个问题，因为我不是男人；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	I	know	what	you	are	going	to	ask	,	because	I'm	a	witch	.
和	我	知道	什么	你	是	去	到	问	,	因为	我是	一个	巫婆	.

我知道你要问什么，因为我是个女巫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]['leɪdi] [læft] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] ,

"	And	the	strange	old	lady	laughed	and	,	putting	her	hands	on	her	waist	,
"	和	这	奇怪的	老的	女士	笑了	和	,	推杆	她	双手	在	她	腰部	,

“那位古怪的老太太笑了，双手叉腰，

[swei] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt][ðə; ði] [siː] - ['ʃɛlz] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ['rætld]

swayed	so	violently	from	side	to	side	that	the	sea	-	shells	on	her	hat	rattled
摇摆	所以	暴力	从	边	到	边	那	这	海	-	贝壳	在	她	帽子	摇晃

[ænd; ənd] [klɪkt] .

and	clicked	.
和	点击	.

她左右剧烈摇晃，帽子上的贝壳都发出嘎嘎作响的声音。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] ['gæðər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]

Then	,	after	a	pause	to	gather	breath	,	she	continued	:	"	Before	you	can	go
然后	,	后	一个	暂停	到	收集	气息	,	她	持续	:	"	前	你	能	去

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

down	into	the	waters	,
向下	进入	这	水	,

然后，她停顿了一下，喘了口气，继续说道：“在你下到水里之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋ] .

I	shall	have	to	give	you	an	enchanted	ring	.
我	将	有	到	给	你	一个	迷人的	戒指	.

我必须给你一枚魔法戒指。

[maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Mind	you	bring	it	back	,	for	there	are	only	three	of	them	in	the	whole
头脑	你	带来	它	后退	,	为了	那里	是	仅有的	三	的	他们	在	这	所有的

[waɪd] [wɜːrld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

记住一定要把它带回来，因为全世界只有三个。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

and	your	brothers	have	the	other	two	.
和	你的	兄弟	有	这	其他	二	.

另外两个在你兄弟手里。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ]['mædʒɪk] [rɪŋz] .

Goodness	me	,	but	I	don't	know	why	I	let	them	take	my	magic	rings	.
善良	我	,	但	我	不	知道	为什么	我	让	他们	拿	我的	魔法	戒指	.

天哪，我也不知道我为什么会让他们拿走我的魔法戒指。

[naʊ] [ðæt][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	I	come	to	think	of	it	,
现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [rɪŋ] .

I	don't	know	as	I	shall	let	you	take	my	ring	.
我	不	知道	作为	我	将	让	你	拿	我的	戒指	.

我不知道，但我会让你收下我的戒指。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

it	has	been	on	my	mind	for	some	time	to	tell	the	King	of	the	City
它	有	到过	在	我的	头脑	为了	一些	时间	到	告诉	这	国王	的	这	城市

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [nɪr] [maɪ] [ʃɪp] .

under	the	Sea	that	he's	been	telling	the	tide	to	come	altogether	too	near	my	ship	.
在下面	这	海	那	他是	到过	讲述	这	潮	到	来	共	也	靠近	我的	船	.

我一直想告诉海底之城的国王，他让潮水离我的船太近了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

You	can	take	the	ring	if	you	will	promise	to	deliver	my	message	.
你	能	拿	这	戒指	如果	你	将要	承诺	到	递送	我的	信息	.

如果你答应帮我传达信息，就可以收下这枚戒指。

['prɑːmɪs] !

Promise	!
承诺	!

承诺!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

"	There	was	a	pause	,	and	the	sailor	,	who	had	listened	to	the	Witch's
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	这	水手	,	WHO	有	听着	到	这	女巫的

['evri] [wɜːrd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

“一阵沉默之后，那个一直听着女巫说的每一句话的水手，

['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] .

solemnly	**promised**	**to**	**carry**	**her**	**message**	**to**	**the**	**King**	**under**	**the**	**Sea**	**.**
庄严地	承诺	到	携带	她	信息	到	这	国王	在下面	这	海	.

她郑重承诺，要将她的信息带给海底之王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən][ɔːr][tuː] , [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz]

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**or**	**two**	**,**	**when**	**the**	**Witch**	**of**	**the**	**Sands**
他	曾是	只是	关于	到	问	一个	问题	或者	二	,	什么时候	这	巫婆	的	这	桑兹

,

,

,

他正要问一两个问题，这时，沙之女巫

['drɔːɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [breθ] , [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] : - -

drawing	**another**	**long**	**,**	**long**	**breath**	**,**	**cried**	**out**	**again**	**:**	**-**	**-**
绘画	其他	长的	,	长的	气息	,	哭	出去	再次	:	-	-

又深深地吸了一口气，再次喊道：

" [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] !

"	**Don't**	**ask**	**questions**	**!**
"	不	问	问题	!

“别问问题！”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [twaɪs] ,

I've	**told**	**you**	**once**	**and**	**I've**	**told**	**you**	**twice**	**,**
我已经	讲述	你	一次	和	我已经	讲述	你	两次	,

我已经跟你说过一次，也跟你说过两次了，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] !

and	**I'll**	**tell**	**you**	**as**	**many**	**times**	**as**	**there**	**are**	**drops**	**of**	**water**	**in**	**the**	**sea**	**!**
和	患病的	告诉	你	作为	许多	时代	作为	那里	是	滴	的	水	在	这	海	!

我会告诉你无数遍，就像大海里有多少滴水一样！

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

The	**path**	**to**	**the**	**City**	**under**	**the**	**Sea**	**begins**	**a**	**hundred**	**leagues**	**to**	**the**	**north**	**;**
这	小路	到	这	城市	在下面	这	海	开始	一个	百	联赛	到	这	北	;

通往海底之城的道路始于北方一百里格处；

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] ,

in	**the**	**high**	**cliffs**	**there**	**,**	**when**	**the**	**tide**	**is**	**low**	**,**
在	这	高的	悬崖	那里	,	什么时候	这	潮	是	低的	,

在那里的高耸悬崖上，当潮水退去时，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] ; [wɔːk] [daʊn] [ðɪs] [keɪv] ,

you'll	**find**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**great**	**cave**	**;**	**walk**	**down**	**this**	**cave**	**,**
你会	寻找	这	嘴	的	一个	伟大的	洞穴	;	走	向下	这	洞穴	,

你会发现一个大洞穴的入口；沿着这个洞穴往下走，

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	**down**	**and**	**down**	**and**	**down**	**,**	**till**	**you**	**feel**	**water**	**rising**	**round**	**your**	**feet**	**.**
和	向下	和	向下	和	向下	,	直到	你	感觉	水	上升	圆形的	你的	脚	.

向下，向下，向下，直到你感觉水淹到脚边。

[ðen] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] ['boʊldli] [ə'hed] .

Then	**put**	**on**	**my**	**ring**	**and**	**walk**	**boldly**	**ahead**	**.**
然后	放	在	我的	戒指	和	走	大胆地	前方	.

然后戴上我的戒指，昂首阔步地向前走去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

In	**a**	**little**	**while**	**you**	**will**	**see**	**the**	**city**	**shining**	**in**	**the**	**waters**	**.**
在	一个	小的	尽管	你	将要	看	这	城市	灼灼	在	这	水	.

不久之后，你就会看到这座城市在水中闪闪发光。

[wʌns] [ðer; ðər] , [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kwest] .

Once	**there**	**,**	**seek**	**out**	**the**	**King**	**and**	**tell**	**him**	**of**	**your**	**quest**	**.**
一次	那里	,	寻找	出去	这	国王	和	告诉	他	的	你的	寻求	.

到达目的地后，找到国王，告诉他你的任务。

[bʌt; bət] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] " ([ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈsɑːləmli] [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz]) "

But	**on**	**no**	**account**	**"**	**(**	**and**	**here**	**the**	**Witch**	**solemnly**	**turned**	**round**	**three**	**times**	**)**	**"**
但	在	不	帐户	"	(	和	这里	这	巫婆	庄严地	转向	圆形的	三	时代	)	"

[iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtərz] .

eat	**or**	**drink**	**anything**	**offered**	**to**	**you**	**while**	**you**	**are**	**in**	**the**	**under**	**-**	**waters**	**.**
吃	或者	喝	任何事物	提供	到	你	尽管	你	是	在	这	在下面	-	水	.

但无论如何”（说到这里，女巫郑重地转了三圈）“都不要吃或喝你在水下时别人给你的任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] [laɪf] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [kwest] ,

If	**you**	**do**	**,**	**you**	**will**	**forget**	**everything**	**of**	**your**	**past**	**life**	**,**	**your**	**father**	**,**	**your**	**quest**	**,**
如果	你	做	,	你	将要	忘记	一切	的	你的	过去的	生活	,	你的	父亲	,	你的	寻求	,

如果你那样做，你将忘记你过去的一切，你的父亲，你的使命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	**the**	**Emerald**	**of**	**the**	**Sea**	**.**
和	这	翠	的	这	海	.

还有海洋翡翠。

[let] [wʌn] [drɑːp] [pæs] [jʊr; jər] [lɪps] ,

Let	**one**	**drop**	**pass**	**your**	**lips**	**,**
让	一	降低	经过	你的	嘴唇	,

让一滴水从你的唇边滑落，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	**you**	**will**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**under**	**the**	**waves**	**.**
和	你	将要	花费	这	休息	的	你的	生活	在下面	这	波浪	.

你余生都将在海底度过。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [rɪŋ] .

Here	**is**	**the**	**enchanted**	**ring**	**.**
这里	是	这	迷人的	戒指	.

这就是那枚魔法戒指。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .

Put	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**.**
放	它	在	你的	口袋	.

把它放进口袋里。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	**With**	**these**	**words**	**,**
"	和	这些	字	,

“用这些话来说，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [pɜːrs] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgoʊldən] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]

the	**Witch**	**took**	**from**	**a**	**little**	**leather**	**purse**	**a**	**simple**	**golden**	**ring**	**and**	**handed**
这	巫婆	采取	从	一个	小的	皮革	钱包	一个	简单的	金的	戒指	和	递交

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [sʌn] ,

it	**to**	**the**	**youngest**	**son**	**,**
它	到	这	最小的	儿子	,

女巫从一个小皮袋里拿出一枚简单的金戒指，递给了最小的儿子。

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [θæŋkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkævərn]

who	**put**	**the**	**ring**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**thanked**	**the**	**Witch**	**,**	**and**	**set**	**off**	**for**	**the**	**cavern**
WHO	放	这	戒指	在	他的	口袋	,	谢谢	这	巫婆	,	和	放	离开	为了	这	洞穴

,

,

,

他把戒指放进口袋，谢过女巫后，便动身前往洞穴。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

which	led	to	the	City	under	the	Sea	.
哪个	引领	到	这	城市	在下面	这	海	.

由此便来到了海底之城。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	be	sure	it	did	not	take	him	very	long	to	find	it	.
你	可能	是	当然	它	做过	不是	拿	他	非常	长的	到	寻找	它	.

你可以肯定，他没花多少时间就找到了。

['æftər] ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] ,

After	feeling	carefully	in	his	pocket	to	see	if	the	ring	was	still	safe	,
后	感觉	小心	在	他的	口袋	到	看	如果	这	戒指	曾是	仍然	安全的	,

他仔细摸了摸口袋，确认戒指是否还在，

[ðə; ði] ['seɪlər] [plʌndʒd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [keɪv] .

the	sailor	plunged	on	into	the	winding	cave	.
这	水手	暴跌	在	进入	这	绕线	洞穴	.

水手一头扎进了蜿蜒曲折的洞穴。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	a	short	time	,	the	roar	of	the	breakers	on	the	beach	,
在	一个	短的	时间	,	这	吼	的	这	断路器	在	这	海滩	,

很快，海浪拍打沙滩的轰鸣声响起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd]

which	had	been	loud	at	the	mouth	of	the	cavern	,	began	to	fade	and
哪个	有	到过	大声	在	这	嘴	的	这	洞穴	,	开始	到	褪色	和

[groʊ] [feɪnt] ,

grow	faint	,
生长	头晕的	,

原本在洞口响亮的声音开始减弱，变得微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

and	the	tunnel	grew	dark	and	cold	.
和	这	隧道	生长	黑暗的	和	寒冷的	.

隧道变得黑暗寒冷。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [əd'vænst]

Feeling	for	the	wall	of	the	passage	with	one	hand	,	the	youngest	son	advanced
感觉	为了	这	墙	的	这	通道	和	一	手	,	这	最小的	儿子	先进的

['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

into	the	blackness	.
进入	这	黑	.

最小的儿子用一只手摸索着通道的墙壁，走进了黑暗中。

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃæloʊ]

Creatures	of	the	sea	,	with	round	shining	eyes	,	stared	at	him	from	shallow
生物	的	这	海	,	和	圆形的	灼灼	眼睛	,	凝视	在	他	从	浅的

[puːlz] ,

pools	,
游泳池	,

海里的生物，有着圆圆的、闪闪发光的眼睛，从浅水池里盯着他看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	now	and	then	his	hand	,	running	along	the	wall	,
和	现在	和	然后	他的	手	,	跑步	沿着	这	墙	,

他的手不时沿着墙壁移动，

[wʊd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] [ɔːr] [greɪt] [sneɪl] .

would	touch	and	shake	from	its	place	a	starfish	or	great	snail	.
会	触碰	和	摇	从	它是	地方	一个	海星	或者	伟大的	蜗牛	.

会触碰并从原地摇晃起一只海星或大蜗牛。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] .

Down	and	down	and	down	went	the	sailor	.
向下	和	向下	和	向下	去	这	水手	.

水手越陷越深，一路向下沉下去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

Presently	he	heard	the	lapping	of	wavelets	in	the	darkness	,	and	a	few	minutes	after	,
目前	他	听到	这	交叠	的	小波	在	这	黑暗	,	和	一个	很少	分钟	后	,

随后，他听到了黑暗中波浪拍打的声音，几分钟后，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː] ['diːpənɪŋ] ['wɔːtər] .

he	felt	himself	advancing	into	deepening	water	.
他	毛毡	他自己	前进	进入	加深	水	.

他感觉自己正一步步走向越来越深的水域。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

Stopping	for	an	instant	,	he	put	on	the	golden	ring	.
停止	为了	一个	立即的	,	他	放	在	这	金的	戒指	.

他停顿片刻，戴上了那枚金戒指。

[ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	,	walking	on	again	,	he	felt	the	water	rise	from	his	ankles	to	his	waist	,
然后	,	步行	在	再次	,	他	毛毡	这	水	上升	从	他的	脚踝	到	他的	腰部	,

然后，他继续往前走，感觉水已经从脚踝涨到了腰部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	from	his	waist	to	his	throat	.
和	从	他的	腰部	到	他的	喉	.

从他的腰部到喉咙。

[wʌn] [step] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

One	step	more	,	and	the	water	closed	over	his	head	.
一	步	更多的	,	和	这	水	关闭	超过	他的	头	.

再往前一步，水就会淹没他的头顶。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ðə; ðɪ] ['seɪlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

Once	under	the	waves	,	the	sailor	hesitated	,	uncertain	as	to	which	way	to	turn	.
一次	在下面	这	波浪	,	这	水手	犹豫了一下	,	不确定	作为	到	哪个	方式	到	转动	.

水手被卷入海浪中后，犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

Little	by	little	,	however	,	his	eyes	grew	accustomed	to	the	touch	of	the	water	,	and	he	saw	,
小的	经过	小的	,	然而	,	他的	眼睛	生长	习惯	到	这	触碰	的	这	水	,	和	他	锯	,

然而，渐渐地，他的眼睛适应了水的触感，他看见了，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

lying	on	the	bottom	a	few	feet	ahead	of	him	,
说谎	在	这	底部	一个	很少	脚	前方	的	他	,

躺在他前方几英尺处的水底，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] .

a	small	ball	glowing	with	a	pale	phosphorescent	light	.
一个	小的	球	发光	和	一个	苍白	磷光	光	.

一个发出淡淡磷光的小球。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ,

Stooping	**to**	**touch**	**this**	**strange**	**object**	**,**
弯腰	到	触碰	这	奇怪的	目的	,

弯腰触摸这个奇怪的物体，

[ðə; ði] ['seɪlər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [siː] - [plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æŋkər]

the	**sailor**	**discovered**	**it**	**to**	**be**	**a**	**small**	**round**	**sea**	**-**	**plant**	**which**	**had**	**anchored**
这	水手	发现	它	到	是	一个	小的	圆形的	海	-	植物	哪个	有	锚定

[ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ,

itself	**to**	**a**	**stone**	**,**
本身	到	一个	石头	,

水手发现那是一种小型圆形海生植物，它附着在一块石头上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	**presently**	**he**	**discovered**	**that**	**this**	**light**	**was**	**but**	**one**	**of**	**thousands**
和	目前	他	发现	那	这	光	曾是	但	一	的	数千

[wɪtʃ] [tə'geðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	**together**	**formed**	**a**	**long**	**straight**	**line**	**across**	**the**	**level**	**floor**	**of**	**the**	**sea**	**.**
哪个	一起	形成	一个	长的	直的	线	穿过	这	等级	地面	的	这	海	.

很快他就发现，这束光只是成千上万束光中的一束，这些光一起在平坦的海床上形成了一条长长的直线。

['raɪtli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðiːz] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [wɜːrld] [roʊd] , [ðə; ði] ['seɪlər]

Rightly	**imagining**	**these**	**lights**	**to**	**be**	**signs**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**world**	**road**	**,**	**the**	**sailor**
没错	想象	这些	灯	到	是	标志	的	一个	海	-	世界	路	,	这	水手

[əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] .

advanced	**along**	**them**	**.**
先进的	沿着	他们	.

水手正确地将这些灯光想象成一条通往海洋世界的道路的标志，于是沿着它们前进。

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ten] [lɔːŋ] [liːgz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər]

A	**slow**	**walk**	**of**	**ten**	**long**	**leagues**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**City**	**under**
一个	慢的	走	的	十	长的	联赛	带来	他	到	这	门	的	这	城市	在下面

[ðə; ði] [siː] .

the	**Sea**	**.**
这	海	.

他缓缓走了十里格，来到了海底之城的城门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər] ,

There	**was**	**very**	**little**	**light**	**there**	**,**
那里	曾是	非常	小的	光	那里	,

那里光线很暗。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,

save	**for**	**that**	**which**	**came**	**through**	**the**	**waters**	**from**	**the**	**world**	**above**	**,**
节省	为了	那	哪个	来了	通过	这	水	从	这	世界	多于	,

除了从上层世界通过水流而来的东西之外，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , [peɪl] [griːn] [gloʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] ,

and	**this**	**was**	**but**	**a**	**faint**	**,**	**pale**	**green**	**glow**	**,**	**which**	**lay**	**,**
和	这	曾是	但	一个	头晕的	,	苍白	绿色的	辉光	,	哪个	躺	,

那只是一抹微弱的、淡绿色的光芒，静静地躺在那里。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊər] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

more	**like**	**a**	**shadow**	**than**	**a**	**light**	**on**	**the**	**roofs**	**and**	**tower**	**-**	**tops**	**of**	**the**
更多的	喜欢	一个	阴影	比	一个	光	在	这	屋顶	和	塔	-	最高额	的	这

[səb'mɜːrdʒd] [taʊn] .

submerged	**town**	**.**
湮	镇	.

与其说是光亮，不如说是阴影笼罩着沉没的城镇的屋顶和塔顶。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wɔ:kt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

The	sailor	walked	unchallenged	through	the	gate	,	and	found	himself	in	the	great
这	水手	步行	未受挑战	通过	这	门	,	和	成立	他自己	在	这	伟大的

[stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

street	of	the	city	.
街道	的	这	城市	.

水手畅通无阻地穿过城门，来到了城市的大街上。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [gru:] ['dʒaɪənt] [si:] - [plænts] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [li:vz] , [set] [aʊt] [ɪn]

Along	the	broad	avenue	grew	giant	sea	-	plants	with	brown	leaves	,	set	out	in
沿着	这	广阔	大街	生长	巨大的	海	-	植物	和	棕色的	树叶	,	放	出去	在

['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [tri:z] ;

rows	like	trees	;
行	喜欢	树木	;

宽阔的大道两旁生长着巨大的海生植物，叶子呈棕色，成排排列，像树木一样；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [wɪtʃ] [mu:vd] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɝ:ənts] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] [laɪk]

and	through	the	foliage	which	moved	heavily	in	the	currents	,	little	fish	darted	like
和	通过	这	叶子	哪个	已搬	重度	在	这	电流	,	小的	鱼	飞镖	喜欢

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

在水流中摇曳的树叶间，小鱼像鸟儿一样穿梭游动。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] - - [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

Many	people	walked	slowly	to	and	fro	-	-	strange	people	of	the	sea	,
许多	人们	步行	缓慢地	到	和	弗	-	-	奇怪的	人们	的	这	海	,

许多人缓慢地来回走动——这些来自海边的陌生人，

[ɔ:l] [drest] [ə'laɪk] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɪʃ] - [laɪk] [skeɪlz] .

all	dressed	alike	in	tight	-	fitting	garments	of	shining	,	fish	-	like	scales	.
全部	穿着	同样	在	紧的	-	配件	服装	的	灼灼	,	鱼	-	喜欢	秤	.

他们都穿着同样的紧身衣，衣服上布满了闪亮的鱼鳞状图案。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['goʊldən] [rɪŋ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]

The	sailor	looked	into	their	faces	and	saw	that	a	broad	golden	ring	encircled	the
这	水手	看起来	进入	他们的	面孔	和	锯	那	一个	广阔	金的	戒指	包围	这

['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] .

pupils	of	their	eyes	.
学生	的	他们的	眼睛	.

水手看着他们的脸，发现他们的瞳孔周围有一圈宽阔的金环。

['sʌd(ə)nli] [tu:] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [red]

Suddenly	two	men	of	the	sea	,	distinguished	from	the	others	by	swords	of	red
突然	二	男人	的	这	海	,	杰出的	从	这	其他的	经过	剑	的	红色的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

突然，出现了两个海员，他们与其他人不同，都手持红色石头制成的剑。

[mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn] [ðer; ðər] [webd] [hændz] ,

moved	through	the	water	,	and	seizing	the	sailor	in	their	webbed	hands	,
已搬	通过	这	水	,	和	抓住	这	水手	在	他们的	蹼状的	双手	,

它们在水中游动，用蹼状的手抓住了水手，

['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔ:tərz] .

hurried	him	before	the	King	of	the	Under	-	Waters	.
慌忙	他	前	这	国王	的	这	在下面	-	沃特斯	.

他匆匆将他带到海底之王面前。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [θroʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['sɜːrkjələr] [doʊm] , [sæt][ðə; ði]

On	a	coral	throne	,	in	a	great	hall	roofed	with	a	high	circular	dome	,	sat	the
在	一个	珊瑚	王座	,	在	一个	伟大的	大厅	有顶棚	和	一个	高的	圆	穹顶	,	卫星	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王端坐在珊瑚宝座上，宝座位于一座穹顶高耸的大厅内。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ,

The	flowing	waters	within	were	bright	,	and	a	queer	,
这	流动	水	之内	是	明亮的	,	和	一个	酷儿	,

里面的流水明亮而奇特，

[peɪl] [griːn] [laɪt] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

pale	green	light	pierced	through	the	hall	from	a	kind	of	fountain	of	light	in
苍白	绿色的	光	穿孔	通过	这	大厅	从	一个	种类	的	喷泉	的	光	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] .

the	centre	of	the	floor	under	the	dome	.
这	中心	的	这	地面	在下面	这	穹顶	.

淡绿色的光芒从穹顶下方地板中央的一束光柱中射出，穿透了整个大厅。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪlər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Approaching	this	shining	fountain	,	the	sailor	discovered	it	to	be	a	mass	of
接近	这	灼灼	喷泉	,	这	水手	发现	它	到	是	一个	大量的	的

['gloʊɪŋ] [siː] - ['kriːtʃərz] ,

glowing	sea	-	creatures	,
发光	海	-	生物	,

水手走近这闪闪发光的喷泉，发现它原来是由一群发光的海洋生物组成的。

['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [stɜːrd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs]

living	flowers	of	the	deep	,	which	,	even	as	he	looked	,	stirred	their	mysterious
活的	花朵	的	这	深的	,	哪个	,	甚至	作为	他	看起来	,	搅拌	他们的	神秘

[petlz] .

petals	.
花瓣	.

深海里盛开的活花，就在他注视的瞬间，神秘的花瓣缓缓飘动。

" ['welkəm] , ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Welcome	,	Wearer	of	the	Enchanted	Ring	,	"	said	the	King	,
"	欢迎	,	佩戴者	的	这	迷人的	戒指	,	"	说	这	国王	,

“欢迎你，魔法戒指的佩戴者，”国王说道。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['seɪlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['goʊldən] [aɪz] .

staring	hard	at	the	sailor	with	his	large	golden	eyes	.
凝视	难的	在	这	水手	和	他的	大的	金的	眼睛	.

他用那双金色的大眼睛死死地盯着水手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [taɪm] .

"	You	come	at	a	fortunate	time	.
"	你	来	在	一个	幸运	时间	.

你来得正是时候。

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['dɔtɚz]

This	very	evening	we	celebrate	the	wedding	of	the	second	of	my	three	daughters
这	非常	晚上	我们	庆祝	这	婚礼	的	这	第二	的	我的	三	女儿们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] .

with	the	mortal	wearer	of	the	second	ring	.
和	这	凡人	佩戴者	的	这	第二	戒指	.

就在今晚，我们将庆祝我的三个女儿中的第二个女儿与佩戴第二枚戒指的凡人喜结连理。

[stænd] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Stand	you	upon	the	steps	of	the	throne	,	for	they	are	coming	at	once	.
站立	你	之上	这	步骤	的	这	王座	,	为了	他们	是	未来	在	一次	.

你们站在王座的台阶上，他们马上就要来了。

[let] [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] !

Let	the	trumpets	sound	!
让	这	小号	声音	!

让号角吹响！

" [æt; ət] [ðɪs] [kəˈmænd] , [tuː] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['lɪftɪd] [hjuːdʒ] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	At	this	command	,	two	youths	of	the	sea	lifted	huge	conch	-	shells	to	their
"	在	这	命令	,	二	青年	的	这	海	抬起	巨大的	海螺	-	贝壳	到	他们的

[maʊðz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðem; ðəm] .

mouths	and	sounded	them	.
嘴	和	听起来	他们	.

“接到命令后，两名海员青年举起巨大的海螺，放到嘴边，吹响了海螺。”

[greɪt] [dɔːz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [prəˈseʃ(ə)n] ['entərd] .

Great	doors	instantly	opened	wide	,	and	a	gorgeous	procession	entered	.
伟大的	门	即刻	打开	宽的	,	和	一个	华丽的	游行	进入	.

巨大的大门瞬间敞开，一支华丽的队伍走了进来。

[fɜːrst] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] ; [ðen] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtər] ,

First	,	appeared	a	dozen	pages	;	then	,	in	walked	the	Sea	King's	second	daughter	,
第一的	,	出现	一个	打	页面	;	然后	,	在	步行	这	海	国王学院	第二	女儿	,

首先，出现了十几页；然后，海王的二女儿走了进来。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['seɪlər] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

hand	in	hand	with	a	merry	young	man	,	in	whom	the	sailor	recognized	his	second
手	在	手	和	一个	欢乐	年轻的	男人	,	在	谁	这	水手	认可	他的	第二

['oʊldɪst] ['brʌðər] .

oldest	brother	.
最老	兄弟	.

水手与一位快乐的年轻人手牵着手，水手认出他是自己排行第二的哥哥。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] ['saʊndɪd] [əˈgen] .

Presently	the	conch	-	shells	sounded	again	.
目前	这	海螺	-	贝壳	听起来	再次	.

这时，海螺声再次响起。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	The	Prince	and	the	Princess	!	"	cried	a	voice	.
"	这	王子	和	这	公主	!	"	哭	一个	嗓音	.

“王子和公主！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [ɪr] : - -

The	King	leaned	over	from	his	throne	and	whispered	in	the	sailor's	ear	:	-	-
这	国王	倾斜	超过	从	他的	王座	和	低声说道	在	这	水手的	耳朵	:	-	-

国王从王座上俯身，在水手耳边低语道：

" [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	My	eldest	daughter	and	her	husband	.
"	我的	长子	女儿	和	她	丈夫	.

“我的大女儿和她的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .

They	were	married	just	a	year	ago	.
他们	是	已婚	只是	一个	年	前	.

他们结婚才一年。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [werz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Prince	is	a	youth	of	the	world	above	,	and	wears	the	first	of	the
这	王子	是	一个	青年	的	这	世界	多于	,	和	穿着	这	第一的	的	这

[ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋz] .

enchanted	rings	.
迷人的	戒指	.

王子是上界的一位青年，他佩戴着第一枚魔法戒指。

" [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Now	entered	the	eldest	Princess	of	the	Sea	,	walking	by	the	side	of	her
"	现在	进入	这	长子	公主	的	这	海	,	步行	经过	这	边	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“这时，最年长的海之公主走了进来，她走在丈夫身边。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [bɪ'held] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] .

And	in	the	husband	the	young	sailor	beheld	the	elder	of	his	two	brothers	.
和	在	这	丈夫	这	年轻的	水手	观看	这	长老	的	他的	二	兄弟	.

年轻的水手在丈夫身上看到了他两个哥哥的影子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['niːðər] [ʌv; əv]

And	though	the	young	sailor	stretched	out	his	arms	to	them	,	neither	of
和	尽管	这	年轻的	水手	拉伸	出去	他的	武器	到	他们	,	两者都不	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

his	brothers	remembered	him	,
他的	兄弟	记得	他	,

虽然这位年轻的水手向他们伸出了双臂，但他的两个兄弟都记不起他了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

for	while	faint	and	hungry	,
为了	尽管	头晕的	和	饥饿的	,

当他感到虚弱和饥饿时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][hæd; həd]

they	had	forgotten	the	warning	of	the	Witch	of	the	Sands	and	had
他们	有	被遗忘的	这	警告	的	这	巫婆	的	这	桑兹	和	有

['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [wɜːrld] .

eaten	of	the	bread	of	the	under	-	world	.
吃	的	这	面包	的	这	在下面	-	世界	.

他们忘记了沙之女巫的警告，吃了冥界的面包。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] , [ðə; ði][lɔːst] ['emərəld] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Thus	had	the	memory	of	the	world	above	,	the	lost	emerald	,	and	their
因此	有	这	记忆	的	这	世界	多于	,	这	丢失的	翠	,	和	他们的

['fɑːðɝz] [plaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

father's	plight	faded	away	.
父亲的	困境	褪色	离开	.

就这样，关于天上世界的记忆、丢失的翡翠以及他们父亲的困境都渐渐消失了。

[ðə; ði] [kɔŋkiz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

The	conches	sounded	a	third	time	.
这	海螺	听起来	一个	第三	时间	.

海螺第三次响起。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Come	to	the	wedding	banquet	,	"	cried	the	King	.
"	来	到	这	婚礼	宴会	,	"	哭	这	国王	.

“来参加婚宴吧！”国王喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

"	You	shall	sit	beside	my	youngest	daughter	.
"	你	将	坐	旁	我的	最小的	女儿	.

你将坐在我最小的女儿旁边。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] , ['wɪli] ['nɪli] , [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

"	And	now	the	sailor	lad	,	willy	nilly	,	was	hurried	into	the	banquet	hall	,
"	和	现在	这	水手	小伙子	,	威利	随意	,	曾是	慌忙	进入	这	宴会	大厅	,

于是，那个水手小伙子被草草地带进了宴会厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

and	seated	at	the	royal	table	beside	the	King's	youngest	daughter	.
和	坐着	在	这	皇家	桌子	旁	这	国王学院	最小的	女儿	.

他坐在国王最小的女儿旁边，与国王同桌而坐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .

And	she	was	quite	the	most	beautiful	of	all	the	three	.
和	她	曾是	相当	这	最多	美丽的	的	全部	这	三	.

而且她是三人中最漂亮的。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tʌtʃt] [noʊ] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - -

Noticing	that	the	youngest	son	touched	no	food	,	she	said	to	him	:	-	-
注意到	那	这	最小的	儿子	感动	不	食物	,	她	说	到	他	:	-	-

她注意到小儿子一口食物都没吃，便对他说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] ? "

"	Why	do	you	refuse	to	taste	of	the	wedding	banquet	?	"
"	为什么	做	你	拒绝	到	品尝	的	这	婚礼	宴会	?	"

你为何拒绝品尝婚宴?

" ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] ,

"	Princess	,	"	replied	the	sailor	,
"	公主	,	"	回复	这	水手	,

“公主，”水手回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

"	I	have	come	to	the	Under	-	Waters	to	seek	the	Emerald	of	the	Sea	;
"	我	有	来	到	这	在下面	-	沃特斯	到	寻找	这	翠	的	这	海	;

“我来到海底世界，是为了寻找海洋翡翠；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid]

for	if	I	return	to	my	own	country	without	it	,	my	father's	life	will	be	forfeited
为了	如果	我	返回	到	我的	自己的	国家	没有	它	,	我的	父亲的	生活	将要	是	丧失

.

:

.

因为如果我没带回它就回到自己的国家，我父亲的生命就会被夺走。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [fər'get] ? "

Would	you	have	me	forget	?	"
会	你	有	我	忘记	?	"

你想让我忘记吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	But	you	will	never	find	the	Emerald	of	the	Sea	!	"	cried	the	Princess	.
"	但	你	将要	绝不	寻找	这	翠	的	这	海	!	"	哭	这	公主	.

“但是你永远也找不到大海翡翠！”公主喊道。

" ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

"	Never	find	the	Emerald	of	the	Sea	!
"	绝不	寻找	这	翠	的	这	海	!

“永远找不到大海的翡翠！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ['æŋkʃəsli] .

What	do	you	mean	?	"	said	the	sailor	anxiously	.
什么	做	你	意思是	?	"	说	这	水手	焦虑地	.

“你这话是什么意思？”水手焦急地问道。

" [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

"	The	Emerald	of	the	Sea	has	disappeared	,	"	continued	the	little	Princess	,
"	这	翠	的	这	海	有	消失	,	"	持续	这	小的	公主	,

“海洋翡翠消失了，”小公主继续说道。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [aɪz] .

fixing	the	sailor	with	her	golden	eyes	.
定影	这	水手	和	她	金的	眼睛	.

她用金色的眼睛盯着水手。

" ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚ-z] ['treʒəri] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [prɪns] [ʌv; əv]

"	Years	ago	it	was	stolen	from	my	father's	treasury	by	a	wicked	Prince	of
"	年	前	它	曾是	被盗	从	我的	父亲的	财政部	经过	一个	邪恶	王子	的

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] .

the	Under	-	Waters	.
这	在下面	-	沃特斯	.

“多年前，它被一个邪恶的海底王子从我父亲的宝库中偷走了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌəuvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['emərəld]

My	father	pursued	him	and	overthrew	him	,	but	in	the	struggle	the	emerald
我的	父亲	追击	他	和	推翻	他	,	但	在	这	斗争	这	翠

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

我父亲追击他并击败了他，但在搏斗中，那颗祖母绿宝石遗失了。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	rising	to	the	surface	,	drifted	to	the	shores	of	the	Land	of	the
和	上升	到	这	表面	,	漂移	到	这	海岸	的	这	土地	的	这

[dɑːn] .

Dawn	.
黎明	.

然后浮出水面，漂流到黎明之地的海岸。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ailz] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]

There	it	remained	till	the	Prince	of	the	Unknown	Isles	purchased	it	and	took
那里	它	剩余	直到	这	王子	的	这	未知	岛屿	购买	它	和	采取

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ʃɪp] .

it	away	in	his	black	ship	.
它	离开	在	他的	黑色的	船	.

它一直留在那里，直到未知群岛的王子买下它，并用他的黑船把它带走了。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] , [sæŋk] ; [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

This	ship	,	overcome	by	a	storm	,	sank	;	but	where	it	lies	we	know	not	,
这	船	,	克服	经过	一个	风暴	,	沉没	;	但	在哪里	它	谎言	我们	知道	不是	,

这艘船遭遇风暴沉没，但我们不知道它沉没在哪里。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

though	we	have	searched	far	and	wide	through	the	waters	.
尽管	我们	有	搜索	远的	和	宽的	通过	这	水	.

虽然我们已经在水域中搜寻了很远很远的地方。

[ˌhuːsoʊ'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

Whosoever	finds	it	shall	be	master	of	the	land	under	the	sea	,
无论谁	发现	它	将	是	掌握	的	这	土地	在下面	这	海	,

凡找到它的人，将成为海底土地的主人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

for	the	emerald	is	master	of	us	all	.
为了	这	翠	是	掌握	的	我们	全部	.

因为翡翠主宰着我们所有人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,

My	father	will	not	lift	a	finger	to	help	you	find	it	;	indeed	,
我的	父亲	将要	不是	举起	一个	手指	到	帮助	你	寻找	它	;	的确	,

我父亲绝不会出手相助你找到它；事实上，

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	knows	that	you	are	in	search	of	it	,
如果	他	知道	那	你	是	在	搜索	的	它	,

如果他知道你在寻找它，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] .

he	will	force	you	to	eat	of	the	bread	of	the	under	-	waters	.
他	将要	力量	你	到	吃	的	这	面包	的	这	在下面	-	水	.

他会强迫你吃海底的面包。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwest] .

Say	nothing	,	therefore	,	of	your	quest	.
说	没有什么	,	所以	,	的	你的	寻求	.

因此，你的探索之旅就此作罢。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlɝz] [hɑːrt] [sæŋk] ['veri] [loʊ] .

"	At	these	words	,	the	brave	sailor's	heart	sank	very	low	.
"	在	这些	字	,	这	勇敢的	水手的	心	沉没	非常	低的	.

听到这些话，这位勇敢的水手的心一下子沉到了谷底。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [derd] [tʌtʃ] [noʊ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

Mindful	of	the	Witch's	warning	,	he	dared	touch	no	morsel	of	food	,
正念	的	这	女巫的	警告	,	他	敢于	触碰	不	小块	的	食物	,

他牢记女巫的警告，不敢碰一口食物。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hʌŋgər] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

yet	he	knew	that	hunger	would	soon	bring	weakness	in	its	train	.
然而	他	知道	那	饥饿	会	很快	带来	弱点	在	它是	火车	.

但他知道，饥饿很快就会带来随之而来的虚弱。

['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['emərəld] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp]

Either	he	must	find	the	emerald	at	once	,	or	he	must	abandon	all	hope
任何一个	他	必须	寻找	这	翠	在	一次	,	或者	他	必须	放弃	全部	希望

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	finding	it	.
的	寻找	它	.

他要么必须立刻找到那颗祖母绿，要么就只能放弃找到它的所有希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [noʊ] [fuːd] ,

He	could	not	live	long	if	he	touched	no	food	,
他	可以	不是	居住	长的	如果	他	感动	不	食物	,

如果不吃东西，他就活不了多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn]['mɔːrs(ə)l] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

and	if	but	one	morsel	touched	his	lips	he	would	forget	the	upper	world	.
和	如果	但	一	小块	感动	他的	嘴唇	他	会	忘记	这	上	世界	.

只要有一小口食物触碰到他的嘴唇，他就会忘记人世间的一切。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [kæst][ɪn] ['prɪzn] ,

Far	away	,	the	poor	merchant	,	whom	the	King	had	now	cast	in	prison	,
远的	离开	,	这	贫穷的	商人	,	谁	这	国王	有	现在	投掷	在	监狱	,

远方，那个可怜的商人，被国王投入了监狱，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [jɪr] [ə'proʊtʃ] [ɪts][end] .

watched	the	days	pass	one	by	one	,	and	the	last	year	approach	its	end	.
观看	这	天	经过	一	经过	一	,	和	这	最后的	年	方法	它是	结尾	.

看着日子一天天过去，最后一年也即将结束。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər] [sʌn] , [ænd; ənd][æsk][ɪn][veɪn] .

Every	morning	he	would	ask	for	tidings	of	his	sailor	son	,	and	ask	in	vain	.
每一个	早晨	他	会	问	为了	消息	的	他的	水手	儿子	,	和	问	在	徒劳	.

每天早上他都会询问当水手的儿子的消息，但总是徒劳无功。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]

Now	,	when	the	wedding	banquet	was	over	,	and	the	ball	which	followed	was
现在	,	什么时候	这	婚礼	宴会	曾是	超过	,	和	这	球	哪个	随后	曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

at	its	height	,
在	它是	高度	,

婚宴结束后，随后的舞会正进行到高潮，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðə; ði][braɪd] , [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed]

the	eldest	of	the	princesses	called	her	sister	,	the	bride	,	aside	and	said
这	长子	的	这	公主们	称为	她	姐姐	,	这	新娘	,	旁边	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] : - -

to	her	:	-	-
到	她	:	-	-

公主中的老大把她的妹妹，也就是新娘，叫到一边，对她说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːkʌmər] .

"	We	must	rid	ourselves	at	once	of	this	newcomer	.
"	我们	必须	摆脱	我们自己	在	一次	的	这	新人	.

我们必须立即摆脱这个新来者。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ?

Do	you	not	see	that	he	is	the	younger	brother	of	our	husbands	?
做	你	不是	看	那	他	是	这	年轻	兄弟	的	我们的	丈夫们	?

你难道看不出来他是我们丈夫的弟弟吗?

[aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

I	beheld	him	stretch	out	his	arms	to	them	as	they	passed	.
我	观看	他	拉紧	出去	他的	武器	到	他们	作为	他们	通过了	.

我看到他向经过的他们伸出双臂。

[huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

Who	can	tell	but	that	he	may	lead	them	away	from	us	?
WHO	能	告诉	但	那	他	可能	带领	他们	离开	从	我们	?

谁能预料到他会不会把他们引离我们呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Let	us	tell	our	servants	to	lie	in	wait	for	him	and	deliver	us	from
让	我们	告诉	我们的	仆人	到	说谎	在	等待	为了	他	和	递送	我们	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

such	a	danger	.
这样的	一个	危险	.

让我们吩咐仆人埋伏起来，救我们脱离这种危险。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [aɪz] .

"	So	said	the	eldest	sister	,	of	the	golden	eyes	.
"	所以	说	这	长子	姐姐	,	的	这	金的	眼睛	.

“那位有着金色眼睛的大姐说道。”

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃɑ:kɪŋ]

I	fear	that	the	people	of	the	under	-	waters	are	sometimes	quite	as	shocking
我	害怕	那	这	人们	的	这	在下面	-	水	是	有时	相当	作为	令人震惊

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'bʌv] .

as	those	of	the	world	above	.
作为	那些	的	这	世界	多于	.

我担心水下的人们有时也会像陆地上的人一样令人震惊。

['leɪtər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Later	that	evening	,	just	as	the	poor	sailor	was	standing	by	one	of	the	great
之后	那	晚上	,	只是	作为	这	贫穷的	水手	曾是	常设	经过	一	的	这	伟大的

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

那天晚上晚些时候，就在那个可怜的水手站在其中一扇大门旁时，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [staʊt] [roʊgz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

a	dozen	or	so	stout	rogues	in	the	service	of	the	eldest	sister	fell	upon	him	,
一个	打	或者	所以	肥硕	流氓	在	这	服务	的	这	长子	姐姐	跌倒	之上	他	,

十几个身强力壮的恶棍，都是大姐的手下，扑向了他。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

bound	him	with	cords	,	and	dragged	him	through	the	water	to	the	royal
边界	他	和	绳索	,	和	拖拽	他	通过	这	水	到	这	皇家

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

用绳索将他捆绑起来，拖着他穿过水面，来到皇家马厩。

[naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔ:tərz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] , - - [fɔ:r; fər] [si:] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər]

Now	the	people	of	the	under	-	waters	,	having	no	horses	,	-	-	for	sea	horses	are
现在	这	人们	的	这	在下面	-	水	,	拥有	不	马匹	,	-	-	为了	海	马匹	是

[bʌt; bət] ['taɪni] ['kri:tʃərz] ,

but	tiny	creatures	,
但	微小的	生物	,

如今，水下居民没有马匹，因为海马只是体型很小的生物。

- - [hæd; həd] [teimd] [greɪt] ['dɑ:lfɪnz] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

-	-	had	tamed	great	dolphins	to	carry	them	about	.
-	-	有	驯服	伟大的	海豚	到	携带	他们	关于	.

他们驯服了巨大的海豚来驮着他们四处走动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

A	hundred	of	these	monsters	,	each	with	a	bronze	ring	in	his	nose	,
一个	百	的	这些	怪物	,	每个	和	一个	青铜	戒指	在	他的	鼻子	,

一百个这样的怪物，每个鼻子上都戴着一个铜环，

[wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd]

were	ranged	along	the	sides	of	the	stables	,	and	on	the	fiercest	and
是	范围	沿着	这	侧面	的	这	马厩	,	和	在	这	最凶猛	和

['æŋgri:əst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

angriest	of	them	all	,
最愤怒	的	他们	全部	,

它们沿着马厩两侧排列，其中最凶猛、最愤怒的那只，

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sɜ:rvənt] [taɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

the	Princess's	servants	tied	the	sailor	.
这	公主的	仆人	系	这	水手	.

公主的仆人把水手绑了起来。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] - [rɪŋ] ,

How	the	great	fish	,	fastened	to	a	bar	by	a	chain	and	his	nose	-	ring	,
如何	这	伟大的	鱼	,	系紧	到	一个	酒吧	经过	一个	链	和	他的	鼻子	-	戒指	,

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

那条大鱼被链子和鼻环拴在横杆上，它是如何拉扯的呢?

[roʊld] , [swəːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [θræʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] !

rolled	,	swerved	aside	,	and	thrashed	his	tail	!
滚动	,	急转弯	旁边	,	和	痛击	他的	尾巴	!

它翻滚、侧身躲开，还甩动着尾巴!

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

But	all	his	twistings	were	of	no	avail	,
但	全部	他的	扭曲	是	的	不	可用	,

但他所有的诡辩都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv]

for	the	poor	sailor	lad	was	soon	fastened	to	his	back	with	a	rope	of
为了	这	贫穷的	水手	小伙子	曾是	很快	系紧	到	他的	后退	和	一个	绳索	的

['siːwiːd] .

seaweed	.
海藻	.

可怜的水手小伙子很快就被一根海藻绳绑在了背上。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

Then	the	creature	was	released	from	his	chain	,
然后	这	生物	曾是	发布	从	他的	链	,

然后，那生物被从锁链中解开了。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] - [skɪn] ,

given	a	blow	on	the	side	with	a	whip	of	shark	-	skin	,
给定	一个	吹	在	这	边	和	一个	鞭	的	鲨鱼	-	皮肤	,

被鲨鱼皮鞭抽打侧腹，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] .

and	turned	into	the	wilds	of	the	under	-	waters	.
和	转向	进入	这	荒野	的	这	在下面	-	水	.

然后变成了水下世界的荒野。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [fɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

For	half	an	hour	,	the	fish	,	frightened	at	his	burden	,
为了	一半	一个	小时	,	这	鱼	,	害怕	在	他的	负担	,

半个小时里，这条鱼因为负重而感到害怕，

[fled][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][sped][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

fled	at	lightning	speed	over	the	roofs	of	the	city	,	and	sped	on	into	the
逃亡	在	闪电	速度	超过	这	屋顶	的	这	城市	,	和	加速	在	进入	这

['loʊnli] [pleɪn] .

lonely	plain	.
孤独	清楚的	.

他们以闪电般的速度飞跃城市屋顶，然后冲向荒凉的平原。

[ðen] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] .

Then	,	ceasing	his	mad	flight	,	he	tried	again	to	shake	himself	free	of	the	sailor	.
然后	,	停止	他的	疯狂的	航班	,	他	尝试	再次	到	摇	他自己	自由的	的	这	水手	.

然后，他停止了疯狂的逃跑，再次试图摆脱水手的控制。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [liːpt] , [hiː; hi] [daɪvd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

He	turned	,	he	leaped	,	he	dived	,	but	all	in	vain	,
他	转向	,	他	跳跃	,	他	潜水	,	但	全部	在	徒劳	,

他转身，他跳跃，他俯冲，但这一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	sailor	was	securely	fastened	to	his	back	.
为了	这	水手	曾是	安全地	系紧	到	他的	后退	.

因为水手牢牢地绑在他的背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萤火仙子书(The Firelight Fairy Book)
第8/8页

['terəfaɪd] [ə'nu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪnz] ,

Terrified	**anew**	**,**	**with**	**a**	**swift**	**motion**	**of**	**his**	**great**	**fins**	**,**
恐惧	重新	,	和	一个	迅速	运动	的	他的	伟大的	鳍	,

它再次惊恐万分，猛地摆动着巨大的鳍。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] ['vaɪələntli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .

he	**shot**	**violently**	**to**	**one**	**side**	**and**	**rushed**	**on**	**and**	**on**	**into**	**the**	**dark**	**.**
他	射击	暴力	到	一	边	和	匆忙	在	和	在	进入	这	黑暗的	.

他猛地向一侧射去，然后一路狂奔进入黑暗之中。

[ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] [hi:; hi] [fled] .

All	**that**	**long**	**night**	**he**	**fled**	**.**
全部	那	长的	夜晚	他	逃亡	.

他逃亡了一整夜。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['seɪlər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rk] [wʌn] [ɑ:rm] [fri:] ,

Toward	**the**	**morning**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**	**however**	**,**	**the**	**sailor**	**managed**	**to**	**work**	**one**	**arm**	**free**	**,**
朝向	这	早晨	的	这	下一个	天	,	然而	,	这	水手	管理	到	工作	一	手臂	自由的	,

然而，到了第二天早上，这名水手设法挣脱了一只胳膊的束缚。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌtləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	**draw**	**the**	**cutlass**	**from**	**his**	**waist**	**.**
和	画	这	弯刀	从	他的	腰部	.

他从腰间拔出弯刀。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bæk] .

With	**this**	**he**	**made**	**short**	**work**	**of**	**his**	**bonds**	**and**	**rolled**	**off**	**the**	**fish's**	**back**	**.**
和	这	他	制成	短的	工作	的	他的	债券	和	滚动	离开	这	鱼的	后退	.

他以此迅速解开了束缚，从鱼背上滚了下来。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] , [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**great**	**animal**	**,**	**delivered**	**of**	**the**	**weight**	**which**	**had**	**lain**	**upon**	**it**	**,**
这	伟大的	动物	,	发表	的	这	重量	哪个	有	莱恩	之上	它	,

这头庞然大物，卸下了压在它身上的重担，

[roʊz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['mædli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

rose	**on**	**the**	**tip**	**of**	**its**	**tail**	**and**	**shot**	**madly**	**toward**	**the**	**surface**	**,**
玫瑰	在	这	提示	的	它是	尾巴	和	射击	疯狂地	朝向	这	表面	,

它用尾巴尖抬起身体，疯狂地冲向水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['tʌmbld] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	**the**	**sailor**	**tumbled**	**through**	**the**	**waters**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	这	水手	翻滚	通过	这	水	到	这	底部	.

水手翻滚着沉入水底。

[wi:k] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['si:mən] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [glu:m] ,

Weak	**and**	**hungry**	**,**	**the**	**poor**	**young**	**seaman**	**gazed**	**about**	**in**	**the**	**half**	**-**	**gloom**	**,**
虚弱的	和	饥饿的	,	这	贫穷的	年轻的	水手	凝视	关于	在	这	一半	-	愁云	,

又虚弱又饥饿的可怜年轻水手在昏暗的光线下环顾四周。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	found	himself	on	the	lower	slopes	of	a	sunken	mountain	rising	from	the
和	成立	他自己	在	这	降低	连续下坡	的	一个	凹陷	山	上升	从	这

['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

ocean	floor	.
海洋	地面	.

他发现自己身处一座从海底升起的沉没山体的较低斜坡上。

[ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

In	no	direction	could	he	find	a	sign	of	the	City	under	the	Sea	.
在	不	方向	可以	他	寻找	一个	符号	的	这	城市	在下面	这	海	.

他朝各个方向都找不到海底城市的踪迹。

['hoʊpɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm]

Hoping	,	however	,	to	see	better	from	the	mountain's	top	,	he	decided	to	climb
希望	,	然而	,	到	看	更好的	从	这	山的	顶部	,	他	决定	到	爬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，他希望从山顶看得更清楚，于是决定爬上去。

[streɪndʒ] [plænts][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdi] ['rɑːks] ,

Strange	plants	and	shells	lay	in	the	crevices	of	the	weedy	rocks	,
奇怪的	植物	和	贝壳	躺	在	这	缝隙	的	这	杂草	岩石	,

杂草丛生的岩石缝隙里散落着奇特的植物和贝壳。

[skuːlz] [ʌv; əv] [braɪt] [fɪʃ] [fled] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ærəus] ,

schools	of	bright	fish	fled	past	him	like	living	arrows	,
学校	的	明亮的	鱼	逃亡	过去的	他	喜欢	活的	箭头	,

成群的色彩鲜艳的鱼儿像活生生的箭矢一样从他身边飞速游过。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][kræbz] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	huge	crabs	scuttled	away	as	he	appeared	.
和	巨大的	螃蟹	沉没	离开	作为	他	出现	.

他一出现，巨大的螃蟹就四散逃窜。

['sʌd(ə)nli] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Suddenly	,	lying	on	her	side	in	a	little	ravine	of	the	mountain	,
突然	,	说谎	在	她	边	在	一个	小的	峡谷	的	这	山	,

突然，她侧身躺在山间一条小沟壑里，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] - - [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

he	saw	a	ship	-	-	the	black	ship	of	the	Emerald	of	the	Sea	!
他	锯	一个	船	-	-	这	黑色的	船	的	这	翠	的	这	海	!

他看到了一艘船——那是“海洋翡翠”号的黑色战船！

['wɪri] [ænd; ənd] [wiːk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['seɪlər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

Weary	and	weak	though	he	was	,	it	took	the	sailor	but	a	moment	to
厌倦	和	虚弱的	尽管	他	曾是	,	它	采取	这	水手	但	一个	片刻	到

['klæmbər] [ə'bɔːrd] ,

clamber	aboard	,
攀	船上	,

尽管疲惫虚弱，这名水手只用了片刻就爬上了船。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [pæst][ðə; ði]['broʊkən][mɑːsts]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

and	hurry	past	the	broken	masts	into	the	captain's	cabin	.
和	匆忙	过去的	这	破碎的	桅杆	进入	这	船长的	舱	.

然后匆匆越过断裂的桅杆，进入船长室。

[ə; eɪ] ['stedi] , [griːn] ['reɪdiəns] [ʃoʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdi] [ruːm] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ]

A	steady	,	green	radiance	shone	in	one	corner	of	the	weedy	room	,	and	hastening
一个	稳定的	,	绿色的	辐射	闪耀	在	一	角落	的	这	杂草	房间	,	和	加速

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

杂草丛生的房间一角透出一抹稳定的绿色光芒，一股暖流正朝它涌来。

[ðə; ði]['seɪlər] [faʊnd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	sailor	found	,	at	last	,	the	Emerald	of	the	Sea	.
这	水手	成立	,	在	最后的	,	这	翠	的	这	海	.

水手终于找到了大海中的翡翠。

[ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɑːrt] .

The	box	which	had	enclosed	it	had	rotted	away	and	fallen	apart	.
这	盒子	哪个	有	内	它	有	腐烂的	离开	和	倒下	除	.

装它的盒子已经腐烂散架了。

" ['vɪktəri] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] , " ['vɪktəri] !

"	Victory	!	"	cried	the	sailor	,	"	victory	!
"	胜利	!	"	哭	这	水手	,	"	胜利	!

“胜利！”水手喊道，“胜利！”

[ðə; ði] ['emərəld] [ɪz] [maɪn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] .

The	emerald	is	mine	at	last	,	and	I	shall	save	my	father	.
这	翠	是	矿	在	最后的	,	和	我	将	节省	我的	父亲	.

这颗祖母绿终于属于我了，我一定会救出我的父亲。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən][bɑːks][ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kʌp]

"	He	took	the	great	jewel	from	the	broken	box	and	rested	it	in	the	cup
"	他	采取	这	伟大的	宝石	从	这	破碎的	盒子	和	休息	它	在	这	杯子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

of	his	two	hands	.
的	他的	二	双手	.

他从破损的盒子里取出那颗珍贵的宝石，把它放在双手捧着的杯子里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [fleʃ] !

How	it	glowed	on	the	pale	flesh	!
如何	它	发光	在	这	苍白	肉	!

它在苍白的肌肤上闪闪发光！

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	,	thrusting	it	into	a	pocket	and	holding	onto	it	with	one	hand	,
然后	,	推进	它	进入	一个	口袋	和	保持	到	它	和	一	手	,

然后，把它塞进口袋，用一只手拿着，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

he	hurried	out	again	to	the	mountainside	.
他	慌忙	出去	再次	到	这	山坡	.

他又匆匆赶往山坡上。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] ,

In	the	world	above	,	it	was	high	noon	,
在	这	世界	多于	,	它	曾是	高的	中午	,

在人间，正值正午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['levə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] .

and	the	level	rays	of	the	sun	beat	deep	into	the	green	waters	.
和	这	等级	射线	的	这	太阳	打	深的	进入	这	绿色的	水	.

阳光平直地照射进碧绿的海水中。

[soʊ] [braɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'kʌm] ,

So	bright	had	the	slope	become	,
所以	明亮的	有	这	坡	变得	,

山坡变得如此明亮，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

that	the	sailor	lad	felt	sure	that	he	could	not	be	far	from	the	surface	of
那	这	水手	小伙子	毛毡	当然	那	他	可以	不是	是	远的	从	这	表面	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

那名水手小伙子确信自己离海面不会太远。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən]['aɪlənd]

Moreover	,	if	the	mountain	-	top	rose	above	the	waters	,	it	would	form	an	island
而且	,	如果	这	山	-	顶部	玫瑰	多于	这	水	,	它	会	形式	一个	岛

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

in	the	upper	world	.
在	这	上	世界	.

此外，如果山顶高于水面，它将在上界形成一个岛屿。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	so	,	indeed	,	it	was	.
和	所以	,	的确	,	它	曾是	.

事实的确如此。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪlər] [fɜːrst] [skeɪld] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

Climbing	on	toward	the	top	of	the	mountain	,	the	sailor	first	scaled	a	steep	cliff	,
攀登	在	朝向	这	顶部	的	这	山	,	这	水手	第一的	缩放	一个	陡	悬崖	,

水手继续攀登，向山顶进发，首先攀上了一段陡峭的悬崖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][sænd] .

and	at	the	top	of	this	he	found	a	gentle	slope	of	sand	.
和	在	这	顶部	的	这	他	成立	一个	温和的	坡	的	沙	.

在山顶上，他发现了一片缓缓的沙坡。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [naʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [er] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	sun's	rays	now	illumined	the	water	so	brightly	that	the	air	seemed	only	a	little
这	太阳的	射线	现在	照明	这	水	所以	明亮地	那	这	空气	似乎	仅有的	一个	小的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

阳光灿烂地照耀着水面，明亮得仿佛空气就在不远处。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [kræb][ræn] ['nɪmbli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [fiːt] .

Presently	a	beach	-	crab	ran	nimbly	away	from	beneath	the	sailor's	feet	.
目前	一个	海滩	-	螃蟹	跑	敏捷地	离开	从	下面	这	水手的	脚	.

这时，一只沙滩蟹敏捷地从水手的脚下逃走了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .

The	water	grew	very	much	warmer	.
这	水	生长	非常	很多	更温暖	.

水温急剧升高。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] !

The	shore	was	at	hand	!
这	支撑	曾是	在	手	!

岸边就在眼前！

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	few	steps	more	,	and	the	youngest	son	emerged	on	the	beach	of	a
一个	很少	步骤	更多的	,	和	这	最小的	儿子	出现	在	这	海滩	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] .

beautiful	isle	.
美丽的	小岛	.

又走了几步，最小的儿子出现在一座美丽小岛的沙滩上。

[hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][draɪ][lænd] .

Half	-	blinded	by	the	sun	,	he	walked	toward	the	dry	land	.
一半	-	失明	经过	这	太阳	,	他	步行	朝向	这	干燥	土地	.

他被阳光刺得睁不开眼，朝着干燥的陆地走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [brʊk] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]

There	he	found	some	delicious	fruits	growing	,	and	a	rippling	brook	of	crystal
那里	他	成立	一些	可口的	水果	生长	,	和	一个	涟漪	溪	的	水晶

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他在那里发现了一些美味的水果，还有一条清澈见底的小溪。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .

He	ate	and	drank	,	and	his	strength	returned	.
他	吃	和	喝	,	和	他的	力量	返回	.

他吃喝之后，体力恢复了。

[hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði]['seɪlər] [tʊk] [ðə; ði]['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

Himself	again	,	the	sailor	took	the	Emerald	of	the	Sea	in	his	hands	,	and	cried	,
他本人	再次	,	这	水手	采取	这	翠	的	这	海	在	他的	双手	,	和	哭	,

- -

-	-

- -

水手再次拿起那颗海洋翡翠，喊道：

" [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	By	the	power	of	the	Emerald	of	the	Sea	,
"	经过	这	力量	的	这	翠	的	这	海	,

“以海洋翡翠的力量，

[aɪ] ['sʌmən] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['eldər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][maɪ]

I	summon	here	the	two	elder	princesses	of	the	under	-	waters	,	and	my
我	召唤	这里	这	二	长老	公主们	的	这	在下面	-	水	,	和	我的

[tuː] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] !

two	brothers	,	their	husbands	!
二	兄弟	,	他们的	丈夫们	!

我在此召来两位来自海底的年长公主，以及我的两位兄弟，她们的丈夫！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] ['θʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	There	was	a	sound	of	far	thunder	under	the	clear	blue	sky	,	and	a
"	那里	曾是	一个	声音	的	远的	雷	在下面	这	清除	蓝色的	天空	,	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

“湛蓝的天空下传来远处雷声，片刻之后，

[fɔːr] ['hedz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

four	heads	rose	out	of	the	waters	,	and	shaking	the	salt	spray	from	their
四	头部	玫瑰	出去	的	这	水	,	和	摇晃	这	盐	喷	从	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

四个脑袋从水中探出，抖落眼中的盐雾。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

the	princesses	and	the	brothers	walked	through	the	shallows	to	where	the
这	公主们	和	这	兄弟	步行	通过	这	浅滩	到	在哪里	这

['seɪlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

sailor	was	standing	.
水手	曾是	常设	.

公主和兄弟们穿过浅滩，走到水手站立的地方。

[naʊ] , [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['seɪlər]

Now	,	the	princesses	were	very	much	frightened	when	they	beheld	the	sailor
现在	,	这	公主们	是	非常	很多	害怕	什么时候	他们	观看	这	水手

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['emərəld] ,

holding	the	all	-	powerful	emerald	,
保持	这	全部	-	强大的	翠	,

公主们看到水手拿着那颗威力无穷的祖母绿，都吓坏了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər]

and	falling	on	their	knees	before	him	,	begged	him	to	forgive	their
和	坠落	在	他们的	膝盖	前	他	,	乞求	他	到	原谅	他们的

[mɪsdi:zd] ,

misdeeds	,
不当行为	,

他们跪倒在他面前，恳求他原谅他们的罪行。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

and	not	to	take	away	their	loved	ones	.
和	不是	到	拿	离开	他们的	喜爱	一个	.

而不是夺走他们的亲人。

[terz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldən] [aɪz] ,

Tears	fell	from	their	golden	eyes	,
眼泪	跌倒	从	他们的	金的	眼睛	,

泪水从他们金色的眼眸中滑落，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [blæk]

and	mingled	with	the	drops	of	the	salt	ocean	still	coursing	down	their	black
和	混合	和	这	滴	的	这	盐	海洋	仍然	赛跑	向下	他们的	黑色的

[skeɪlz] .

scales	.
秤	.

与仍在它们黑色鳞片上流淌的咸咸的海水混合在一起。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪlər] ,

As	for	the	brothers	,	they	would	have	hurled	themselves	upon	the	sailor	,
作为	为了	这	兄弟	,	他们	会	有	投掷	他们自己	之上	这	水手	,

至于那两个兄弟，他们肯定会扑向那个水手。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [pri'ventid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

had	not	the	magic	force	of	the	emerald	prevented	their	approach	.
有	不是	这	魔法	力量	的	这	翠	阻止	他们的	方法	.

如果不是翡翠的魔力阻止了他们的靠近。

" [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Be	merciful	and	forgive	,	"	said	the	younger	of	the	sisters	.
"	是	仁慈	和	原谅	,	"	说	这	年轻	的	这	姐妹	.

“要仁慈，要宽恕，”妹妹说道。

" ['æftər] [ɔ:l] , [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,

"	After	all	,	had	we	not	caused	you	to	be	spirited	away	,
"	后	全部	,	有	我们	不是	导致	你	到	是	精神抖擞	离开	,

“毕竟，如果我们没有害你被秘密带走，

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] . "

you	never	would	have	found	the	emerald	.	"
你	绝不	会	有	成立	这	翠	.	"

你永远也找不到那颗祖母绿。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Yes	,	that	is	true	,	"	said	the	sailor	.
"	是的	,	那	是	真的	,	"	说	这	水手	.

“是的，没错，”水手说道。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	My	brothers	shall	decide	for	themselves	.
"	我的	兄弟	将	决定	为了	他们自己	.

我的兄弟们将自行决定。

[breɪk] , [ðen] , [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [baɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] ,

Break	,	then	,	the	spell	which	binds	them	to	the	under	-	waters	,
休息	,	然后	,	这	拼写	哪个	结合	他们	到	这	在下面	-	水	,

那么，就解除将他们束缚在水下的咒语吧。

[rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]

restore	to	them	their	memory	of	the	past	,	and	if	then	they	choose	to
恢复	到	他们	他们的	记忆	的	这	过去的	,	和	如果	然后	他们	选择	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

恢复他们对过去的记忆，如果他们因此选择留下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	shall	not	try	to	lead	them	away	.
我	将	不是	尝试	到	带领	他们	离开	.

我不会试图把他们带走。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [spel] ! "

Reverse	the	spell	!	"
撤销	这	拼写	!	"

解除咒语！

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] .

"	That	is	easily	done	,	"	said	the	elder	sister	.
"	那	是	容易地	完毕	,	"	说	这	长老	姐姐	.

“那很容易做到，”姐姐说。

" [let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Let	them	but	touch	the	food	or	drink	of	the	upper	world	and	their
"	让	他们	但	触碰	这	食物	或者	喝	的	这	上	世界	和	他们的

['meməri] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

memory	will	return	.
记忆	将要	返回	.

“只要让他们接触到上界的食物或饮料，他们的记忆就会恢复。”

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
"	和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

“而且用不到讲述这个故事所需的时间，

[ðə; ði] ['sɪstər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['brʌðərz] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvjələt] .

the	sisters	offered	the	enchanted	brothers	water	from	the	rivulet	.
这	姐妹	提供	这	迷人的	兄弟	水	从	这	溪流	.

姐妹俩从溪流中取水，献给被施了魔法的兄弟俩。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðer; ðər]

When	they	had	drunk	of	it	,	both	the	brothers	became	pale	as	death	,	their
什么时候	他们	有	醉	的	它	,	两个都	这	兄弟	成为	苍白	作为	死亡	,	他们的

[aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

eyes	opened	wide	,
眼睛	打开	宽的	,

他们喝下酒后，两兄弟脸色苍白如死，双眼睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [men] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [frʌm; frəm] [sliːp] .

and	they	stared	as	strangely	as	men	suddenly	waked	from	sleep	.
和	他们	凝视	作为	奇怪的	作为	男人	突然	醒来	从	睡觉	.

他们瞪大了眼睛，就像男人突然从睡梦中惊醒一样。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz]

Then	,	seeing	their	younger	brother	,	they	ran	to	him	and	threw	their	arms
然后	,	看到	他们的	年轻	兄弟	,	他们	跑	到	他	和	扔	他们的	武器

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

然后，她们看到弟弟，就跑过去抱住他。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	asked	a	thousand	questions	about	their	father	and	the	quest	of	the
和	问	一个	千	问题	关于	他们的	父亲	和	这	寻求	的	这

['emərəld] .

emerald	.
翠	.

他们问了无数个关于他们的父亲和寻找翡翠的问题。

[ðə; ði]['goʊldən] - [aɪd] ['braɪdz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sæd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntuː]

The	golden	-	eyed	brides	watched	them	with	sad	faces	,	and	finally	broke	into
这	金的	-	眼睛	新娘	观看	他们	和	伤心	面孔	,	和	最后	打破	进入

['kwaɪət] [terz] .

quiet	tears	.
安静的	眼泪	.

那些有着金色眼眸的新娘们面带悲伤地看着他们，最后默默地流下了眼泪。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

Imagine	their	joy	,	when	their	husbands	returned	to	them	and	bade	them
想象	他们的	喜悦	,	什么时候	他们的	丈夫们	返回	到	他们	和	巴德	他们

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

be	of	good	cheer	.
是	的	好的	欢呼	.

想象一下，当她们的丈夫回来并嘱咐她们要振作起来时，她们有多么高兴。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [truː] [lʌv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [spel] .

Thus	was	true	love	found	to	be	mightier	than	the	mightiest	spell	.
因此	曾是	真的	爱	成立	到	是	更强大的	比	这	最强大的	拼写	.

由此可见，真爱比最强大的魔法还要强大。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [draɪd] [ðer; ðər] [terz] ,

Now	,	when	the	princesses	of	the	sea	had	dried	their	tears	,
现在	,	什么时候	这	公主们	的	这	海	有	干燥	他们的	眼泪	,

现在，当海中的公主们擦干眼泪之后，

[ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

the	sailor	and	his	brothers	took	counsel	as	to	how	the	Emerald	of	the	Sea
这	水手	和	他的	兄弟	采取	法律顾问	作为	到	如何	这	翠	的	这	海

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

might	be	brought	to	the	King	in	time	to	save	their	father's	life	.
可能	是	带来	到	这	国王	在	时间	到	节省	他们的	父亲的	生活	.

水手和他的兄弟们商议如何才能及时将"海洋翡翠"带给国王，以拯救他们父亲的生命。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɝz] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	may	judge	of	the	sailor's	horror	when	he	discovered	that	because	of	a
你	可能	法官	的	这	水手的	恐怖	什么时候	他	发现	那	因为	的	一个

[bæd] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['kælindəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ʌv; əv] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ([ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi]

bad	error	in	the	calendars	and	clocks	of	Sixes	and	Sevens	(	a	city	he
坏的	错误	在	这	日历	和	时钟	的	六	和	七	(	一个	城市	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld]) ,

had	visited	in	his	search	for	the	emerald	)	,
有	到访	在	他的	搜索	为了	这	翠	)	,

你可以想象，当这位水手发现由于六七城（他为了寻找翡翠而到访的一座城市）的日历和钟表出现了严重的错误时，他有多么惊恐。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] !

the	life	of	his	father	had	been	forfeited	to	the	King	three	days	before	!
这	生活	的	他的	父亲	有	到过	丧失	到	这	国王	三	天	前	!

他父亲的性命三天前已被国王夺去!

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] .

But	now	we	must	return	to	the	poor	merchant	himself	.
但	现在	我们	必须	返回	到	这	贫穷的	商人	他自己	.

但现在我们必须回到这位可怜的商人身上。

[ɔːl][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌndʒənz] ,

All	the	third	year	the	poor	man	had	lain	in	a	small	cell	in	the	royal	dungeons	,
全部	这	第三	年	这	贫穷的	男人	有	莱恩	在	一个	小的	细胞	在	这	皇家	地下城	,

整整第三年，这个可怜的人都躺在皇家地牢的一个小牢房里。

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [oʊ] , [soʊ] ['æŋkʃəsli] ,

waiting	anxiously	,	oh	,	so	anxiously	,
等待	焦虑地	,	哦	,	所以	焦虑地	,

焦急地等待着，哦，非常焦急地等待着。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪk] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

to	hear	the	quick	step	of	the	sailor	son	on	the	winding	stairs	just	outside	his
到	听到	这	快的	步	的	这	水手	儿子	在	这	绕线	楼梯	只是	外部	他的

['prɪzn] [dɔːr] .

prison	door	.
监狱	门	.

听到水手儿子在监狱门外蜿蜒的楼梯上轻快的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

But	the	year	came	to	an	end	,	as	you	know	,	without	his	return	.
但	这	年	来了	到	一个	结尾	,	作为	你	知道	,	没有	他的	返回	.

但正如你所知，一年过去了，他仍然没有回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [gɑːrdz] [led][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

For	the	third	and	last	time	,	the	castle	guards	led	the	poor	man	before	the
为了	这	第三	和	最后的	时间	,	这	城堡	守卫	引领	这	贫穷的	男人	前	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

第三次，也是最后一次，城堡卫兵们将这位穷人带到国王面前。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ;

Now	the	King	had	never	forgiven	the	merchant	for	the	loss	of	the	jewel	;
现在	这	国王	有	绝不	已原谅	这	商人	为了	这	损失	的	这	宝石	;

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

his	chagrin	,
他的	懊恼	,

国王至今仍未原谅商人丢失珠宝一事；他懊恼不已，

[ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

indeed	,	had	increased	with	the	years	,
的确	,	有	增加	和	这	年	,

事实上，随着时间的推移，这个数字有所增加。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][læst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	he	was	very	glad	that	he	could	at	last	take	his	revenge	.
和	他	曾是	非常	高兴的	那	他	可以	在	最后的	拿	他的	复仇	.

他非常高兴终于能够复仇。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɑ:rʃli] .

"	Have	you	found	the	Emerald	of	the	Sea	?	"	said	the	King	,	harshly	.
"	有	你	成立	这	翠	的	这	海	?	"	说	这	国王	,	严厉地	.

“你找到大海中的翡翠了吗？”国王厉声问道。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ,

He	stood	erect	on	the	steps	of	his	judgment	-	seat	,	arms	folded	,	eyes	fixed	in	a	fierce	,
他	站立	直立	在	这	步骤	的	他的	判断	-	座位	,	武器	折叠	,	眼睛	固定的	在	一个	凶猛的	,

他笔直地站在审判台的台阶上，双臂交叉抱在胸前，目光凶狠地盯着前方。

[blæk] [fraʊn] .

black	frown	.
黑色的	皱眉	.

黑眉。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['kwaɪətli] .

"	No	,	"	said	the	merchant	quietly	.
"	不	,	"	说	这	商人	悄悄	.

“不，”商人平静地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	you	shall	seek	for	it	yourself	,	"	cried	the	King	.
"	然后	你	将	寻找	为了	它	你自己	,	"	哭	这	国王	.

“那么你就自己去找吧！”国王喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [bi:; bi][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

And	he	gave	orders	that	the	merchant	be	tied	hand	and	foot	,
和	他	给予	订单	那	这	商人	是	系	手	和	脚	,

他下令将商人的手脚捆绑起来。

[ænd; ənd] [tɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,

and	tossed	into	a	little	boat	without	food	or	drink	,
和	抛掷	进入	一个	小的	船	没有	食物	或者	喝	,

然后被扔进一艘小船里，船上没有食物也没有水。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə'drɪft][tu:; tə][daɪ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['si:z] .

and	then	sent	adrift	to	die	helplessly	in	the	lonely	seas	.
和	然后	发送	漂流	到	死	无助地	在	这	孤独	海域	.

然后被放逐到茫茫大海中，任其自生自灭。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

And	so	this	awful	sentence	was	carried	out	.
和	所以	这	可怕	句子	曾是	携带	出去	.

于是，这句可怕的判决被执行了。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][roʊl][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

Bound	hand	and	foot	,	scarce	able	to	roll	from	side	to	side	,
边界	手	和	脚	,	稀少	有能力的	到	卷	从	边	到	边	,

手脚被捆绑，几乎无法左右翻滚。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	merchant	lay	motionless	in	his	little	craft	and	stared	up	at	the	blue	sky	.
这	商人	躺	静止不动	在	他的	小的	工艺	和	凝视	向上	在	这	蓝色的	天空	.

商人静静地躺在他的小船上，望着蔚蓝的天空。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

Presently	a	merciful	sleep	overcame	him	,	and	while	he	slept	,
目前	一个	仁慈	睡觉	克服	他	,	和	尽管	他	睡着了	,

不久，他安然入睡，睡着后，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	wind	arose	which	swept	the	little	boat	along	with	it	.
一个	风	出现	哪个	扫荡	这	小的	船	沿着	和	它	.

一阵风吹来，把小船吹得东倒西歪。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [stʌnd] [æt; ət]

Meanwhile	,	on	the	beautiful	island	,	the	sailor	and	his	companions	,	stunned	at
同时	,	在	这	美丽的	岛	,	这	水手	和	他的	同伴	,	目瞪口呆	在

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ,

their	discovery	,
他们的	发现	,

与此同时，在美丽的岛屿上，水手和他的同伴们被他们的发现震惊了，

[bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtərz] .

began	preparations	to	return	to	the	under	-	waters	.
开始	准备工作	到	返回	到	这	在下面	-	水	.

开始准备重返水下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] , [ɔːl] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

Just	as	the	twilight	fell	,	all	walked	together	to	the	margin	of	the	darkening
只是	作为	这	暮	跌倒	,	全部	步行	一起	到	这	利润	的	这	变暗

[siː] ,

sea	,
海	,

暮色降临之际，众人一同走到渐渐昏暗的海边。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

and	advanced	into	the	waves	.
和	先进的	进入	这	波浪	.

然后驶入波浪中。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['seɪlər] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] , [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['ræpɪdli]

Suddenly	,	the	sailor	,	whose	eyes	were	the	keenest	,	saw	a	little	boat	rapidly
突然	,	这	水手	,	谁	眼睛	是	这	最热衷	,	锯	一个	小的	船	快速

['drɪftɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

drifting	ashore	.
漂流	岸上	.

突然，眼力最好的水手看到一艘小船迅速漂向岸边。

[naʊ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['saɪdweɪz] ;

Now	caught	in	a	current	of	the	shallow	beach	,	it	drifted	sideways	;
现在	捕捉	在	一个	当前的	的	这	浅的	海滩	,	它	漂移	侧身	;

它被浅滩的水流卷住，向侧面漂移；

[naʊ] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɑːn] , [baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

now	propelled	by	the	rising	tide	,	it	floated	on	,	bow	pointed	to	the	shore	.
现在	推进	经过	这	上升	潮	,	它	漂浮	在	,	弓	尖	到	这	支撑	.

现在，它被上涨的潮水推动着向前漂去，船头指向海岸。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sailor	hurried	toward	it	and	seized	it	.
这	水手	慌忙	朝向	它	和	查获	它	.

水手赶紧跑过去，一把抓住了它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] !

Suddenly	**he**	**uttered**	**a**	**ringing**	**cry**	**!**
突然	他	说出	一个	铃声	哭	!

他突然发出了一声响亮的叫喊!

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

The	**old**	**merchant**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**boat**	**.**
这	老的	商人	躺	在	这	地面	的	这	船	.

老商人躺在船舱地板上。

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ['briːðɪŋ] .

He	**still**	**lived**	**,**	**for**	**they**	**could**	**see**	**him**	**gently**	**breathing**	**.**
他	仍然	居住地	,	为了	他们	可以	看	他	轻轻地	呼吸	.

他还活着，因为他们能看到他呼吸微弱。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['tendərli] , [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz]

Lifting	**him**	**up**	**tenderly**	**,**	**the**	**three**	**sons**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**unloosed**	**his**
举重	他	向上	温柔地	,	这	三	儿子们	携带	他	到	这	支撑	,	解开	他的

[bɑːndz] ,

bonds	**,**
债券	,

三个儿子小心翼翼地把他抱起来，抬到岸边，解开了他的束缚。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

and	**brought**	**him**	**back**	**to**	**life**	**.**
和	带来	他	后退	到	生活	.

并把他救活了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] ['seɪlər] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Now	**when**	**the**	**merchant**	**was**	**himself**	**again**	**,**	**the**	**sailor**	**,**	**through**	**the**	**power**	**of**
现在	什么时候	这	商人	曾是	他自己	再次	,	这	水手	,	通过	这	力量	的

[ðə; ði] ['emərəld] ,

the	**emerald**	**,**
这	翠	,

当商人恢复原状后，水手凭借翡翠的力量，

[kɔːzd] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

caused	**the**	**waves**	**to**	**carry**	**a**	**great**	**ship**	**to**	**the**	**island**	**,**
导致	这	波浪	到	携带	一个	伟大的	船	到	这	岛	,

巨浪将一艘巨轮冲向了岛屿。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

and	**on**	**this**	**ship**	**the**	**three**	**sons**	**,**	**the**	**two**	**princesses**	**,**
和	在	这	船	这	三	儿子们	,	这	二	公主们	,

船上有三位儿子和两位公主，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kʌntri] .

and	**the**	**old**	**merchant**	**returned**	**to**	**the**	**merchant's**	**country**	**.**
和	这	老的	商人	返回	到	这	商人的	国家	.

于是，老商人回到了他的祖国。

[ɔːl] ['lændɪd] ['siːkrətli] , [haʊ'evər] ,

All	**landed**	**secretly**	**,**	**however**	**,**
全部	登陆	偷偷	,	然而	,

然而，所有人都秘密着陆了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgri] [kɪŋ] [wʊd] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	**they**	**knew**	**that**	**the**	**angry**	**King**	**would**	**seize**	**them**	**if**	**he**	**knew**	**of**	**their**
为了	他们	知道	那	这	生气的	国王	会	抢占	他们	如果	他	知道	的	他们的

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

因为他们知道，如果国王知道他们回来了，一定会抓住他们。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [wʌn] [naɪt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] ,

And	so	it	came	to	pass	that	,	one	night	,	shortly	after	the	homecoming	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	,	一	夜晚	,	不久	后	这	返校节	,

于是，就在返乡后不久的一天晚上，事情是这样的：

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]

word	was	brought	to	the	sailor	that	the	King	had	heard	of	the	merchant's
单词	曾是	带来	到	这	水手	那	这	国王	有	听到	的	这	商人的

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

escape	and	was	sending	guards	to	arrest	the	merchant	and	his	companions
逃脱	和	曾是	发送	守卫	到	逮捕	这	商人	和	他的	同伴

.

:

.

水手得知国王已经听说了商人逃跑的事，正在派卫兵逮捕商人和他的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]['seɪlər] [læd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

It	was	almost	midnight	when	the	sailor	lad	received	the	warning	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	水手	小伙子	已收到	这	警告	.

水手收到警告时已近午夜。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Taking	the	emerald	with	him	,	he	advanced	to	a	window	by	the	ocean	,
采取	这	翠	和	他	,	他	先进的	到	一个	窗户	经过	这	海洋	,

他带着那颗祖母绿，走到海边的一扇窗户前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] , - -

and	cried	out	over	the	moonlit	waters	,	-	-
和	哭	出去	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,	-	-

在月光下的水面上，他大声呼喊——

" ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [raɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Waters	of	the	Sea	,	rise	and	overwhelm	the	palace	of	the	King	!
"	沃特斯	的	这	海	,	上升	和	压倒	这	宫殿	的	这	国王	!

“海水啊，上涨吧，淹没国王的宫殿！”

" [naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [stʊd] [ə'pɑːrt][baɪ][ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] [fɑːr][aʊt]

"	Now	the	King's	palace	stood	apart	by	itself	on	a	tongue	of	land	running	far	out
"	现在	这	国王学院	宫殿	站立	除	经过	本身	在	一个	舌头	的	土地	跑步	远的	出去

['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] ,

into	the	tide	,
进入	这	潮	,

“如今，国王的宫殿孤零零地矗立在延伸到潮水深处的一块狭长陆地上，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]

and	soon	the	rising	waters	were	flowing	over	the	marble	floors	and	pouring
和	很快	这	上升	水	是	流动	超过	这	大理石	楼层	和	浇注

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

in	through	the	windows	.
在	通过	这	视窗	.

很快，上涨的洪水漫过大理石地板，从窗户涌入室内。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ruːmz; rʊmz] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [hist] ,

One	by	one	,	the	lights	in	the	thousand	rooms	,	touched	by	the	waves	,	hissed	,
一	经过	一	,	这	灯	在	这	千	房间	,	感动	经过	这	波浪	,	嘶嘶作响	,

['spʌtərd] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

sputtered	,	and	expired	.
溅射	,	和	已到期	.

被海浪拍打过的上千间房间里的灯光，一个接一个地发出嘶嘶声、噼啪声，然后熄灭了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ræn] [ə'weɪ] [pel] - [mel] ,

The	servants	of	the	palace	,	one	and	all	,	ran	away	pell	-	mell	,
这	仆人	的	这	宫殿	,	一	和	全部	,	跑	离开	佩尔	-	梅尔	,

宫里的仆人们全都慌慌张张地逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɑːrk]['kæs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

and	left	the	dark	castle	to	its	fate	.
和	左边	这	黑暗的	城堡	到	它是	命运	.

然后就把那座阴森的城堡留给了它自己的命运。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɔːtər] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəniz] ,

Little	by	little	the	advancing	water	crept	from	the	walls	to	the	balconies	,
小的	经过	小的	这	前进	水	悄悄地爬	从	这	墙壁	到	这	阳台	,

洪水一点一点地从墙壁蔓延到阳台上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz]

from	the	balconies	to	the	towers	,	and	from	the	foot	of	the	towers
从	这	阳台	到	这	塔楼	,	和	从	这	脚	的	这	塔楼

[tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [tɑːps] .

to	their	very	tops	.
到	他们的	非常	最高额	.

从阳台到塔楼，从塔底到塔顶。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ɔːl][ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn]

all	the	moon	could	see	as	it	shone	upon	the	flood	was	the	weather	-	vane
全部	这	月亮	可以	看	作为	它	闪耀	之上	这	洪水	曾是	这	天气	-	叶片

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ɔːl] .

of	the	highest	turret	of	all	.
的	这	最高	炮塔	的	全部	.

月光洒在洪水上，所能看到的只有最高塔楼上的风向标。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

You	should	have	seen	the	little	waves	ripple	and	break	about	it	!
你	应该	有	已见	这	小的	波浪	波纹	和	休息	关于	它	!

你应该看看它周围泛起的涟漪和碎裂的波浪！

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] .

And	finally	,	even	the	weather	-	vane	disappeared	under	the	black	waves	.
和	最后	,	甚至	这	天气	-	叶片	消失	在下面	这	黑色的	波浪	.

最后，就连风向标也消失在了黑色的波涛之下。

[lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['treʒər] - [ruːm] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['kɔfəz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Locked	in	his	secret	treasure	-	room	,	opening	the	jewel	coffers	one	after	the	other	,
已锁定	在	他的	秘密	宝藏	-	房间	,	开幕	这	宝石	金库	一	后	这	其他	,

他把自己锁在秘密宝库里，一个接一个地打开珠宝盒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

the	King	remained	quite	ignorant	of	the	disaster	.
这	国王	剩余	相当	无知	的	这	灾难	.

国王对这场灾难毫不知情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [rɪ'triːt] ,

For	some	time	no	sound	reached	him	in	his	hidden	retreat	,
为了	一些	时间	不	声音	达到	他	在	他的	隐	撤退	,

他隐蔽的藏身之处好一阵子都没有传来任何声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

because	the	door	of	the	treasure	-	room	was	very	thick	and	strong	.
因为	这	门	的	这	宝藏	-	房间	曾是	非常	厚的	和	强的	.

因为宝库的门非常厚实坚固。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Suddenly	he	heard	behind	him	the	sound	of	falling	water	,	and	turning	toward	the	door	,
突然	他	听到	在后面	他	这	声音	的	坠落	水	,	和	转弯	朝向	这	门	,

他突然听到身后传来流水声，便转身看向门口。

[bɪ'held] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [freɪm] .

beheld	streams	of	water	gushing	through	the	passages	between	the	door	and	its	frame	.
观看	溪流	的	水	喷薄	通过	这	段落	之间	这	门	和	它是	框架	.

看到水流从门和门框之间的通道中喷涌而出。

['hɔːrər] - [strʌk] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] ['lɑːks] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] ;

Horror	-	struck	,	he	watched	the	door	burst	from	its	locks	and	hinges	;
恐怖	-	击	,	他	观看	这	门	爆裂	从	它是	锁	和	铰链	;

他惊恐地看着门从锁和铰链中爆开；

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][koʊld] [siː] - ['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

a	roaring	cascade	of	cold	sea	-	water	came	pouring	in	the	room	,
一个	咆哮	级联	的	寒冷的	海	-	水	来了	浇注	在	这	房间	,

一股冰冷的海水咆哮着倾泻而入房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	a	moment	later	the	whole	castle	crumbled	and	fell	to	pieces	.
和	一个	片刻	之后	这	所有的	城堡	崩溃了	和	跌倒	到	件	.

片刻之后，整座城堡轰然倒塌，化为碎片。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Now	,	when	the	King	had	met	his	deserts	,	the	people	of	the	country	,
现在	,	什么时候	这	国王	有	遇见	他的	沙漠	,	这	人们	的	这	国家	,

现在，当国王完成了他的使命之后，这个国家的人民，

[huː] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] ;

who	greatly	respected	the	merchant	,	offered	him	the	crown	;
WHO	非常	受人尊敬	这	商人	,	提供	他	这	王冠	;

一位非常尊敬这位商人的人，将王冠献给了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] [sʌnz] .

but	he	refused	it	and	conferred	it	on	his	two	elder	sons	.
但	他	拒绝	它	和	授予	它	在	他的	二	长老	儿子们	.

但他拒绝了，并将王位传给了他的两个大儿子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tuː] [kɪŋz] .

Thus	it	came	to	pass	that	the	country	had	two	kings	.
因此	它	来了	到	经过	那	这	国家	有	二	国王	.

于是，这个国家出现了两位国王。

[iːtʃ] ['brʌðər] [ɪn][tɜːrn] ['reɪnd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

Each	brother	in	turn	reigned	for	six	months	of	every	year	,
每个	兄弟	在	转动	统治	为了	六	几个月	的	每一个	年	,

兄弟二人每年轮流执政六个月。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	spent	the	other	six	under	the	sea	with	the	golden	-	eyed	people	of	the
和	花费	这	其他	六	在下面	这	海	和	这	金的	-	眼睛	人们	的	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

其余六年则在海底与金眼水人一起度过。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] [læd] , [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

As	for	the	sailor	lad	,	he	sailed	the	sea	for	many	years	,
作为	为了	这	水手	小伙子	,	他	航行	这	海	为了	许多	年	,

至于那位水手小伙，他航行在海上多年。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

and	finally	married	a	pretty	niece	of	the	Witch	of	the	Sands	.
和	最后	已婚	一个	漂亮的	侄女	的	这	巫婆	的	这	桑兹	.

最后，他娶了沙漠女巫的漂亮侄女。

[ðen] , [laɪk] [ɔːl] ['seɪləz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Then	,	like	all	sailors	,	he	went	to	the	country	to	live	.
然后	,	喜欢	全部	水手们	,	他	去	到	这	国家	到	居住	.

然后，像所有水手一样，他去了乡下生活。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , ['aɪvi] [klaimz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

His	house	is	built	of	gray	stone	,	ivy	climbs	over	it	,
他的	房子	是	建造	的	灰色的	石头	,	常春藤	攀登	超过	它	,

他的房子是用灰色石头砌成的，上面爬满了常春藤。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɪndoʊz] .

and	apple	orchards	lie	beneath	its	windows	.
和	苹果	果园	说谎	下面	它是	视窗	.

窗户下面就是苹果园。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

And	the	all	lived	happily	ever	after	.
和	这	全部	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神